叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000001

2. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000002

3. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000003

4. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000004

5. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000005

6. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000006

7. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000007

8. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000008

9. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['vɪlɪdʒ]
The	**Mystery**	**of**	**the**	**Deserted**	**Village**
这	神秘	的	这	荒凉的	村庄

荒村之谜

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptər]	[wʌn]	[wʌn]
Chapter	**1**	**1**
章	1	1

第一章

['tʃæptər]	[ˌtuː'tuː]	-
Chapter	**2**	**15**
章	2	-

第二章 15

['tʃæptər]	[θriː]	-
Chapter	**3**	**23**
章	3	-

第三章 23

['tʃæptər]	[fɔːr]	-
Chapter	**4**	**30**
章	4	-

第四章 30

['tʃæptər]	[faɪv]	-
Chapter	**5**	**38**
章	5	-

第五章 38

['tʃæptər]	[sɪks]	-
Chapter	**6**	**50**
章	6	-

第六章 第50页

['tʃæptər]	['sɛvən]	-
Chapter	**7**	**57**
章	7	-

第七章 57

['tʃæptər]	[eɪt]	-
Chapter	**8**	**65**
章	8	-

第八章 65

['tʃæptər] [naɪn] -
Chapter **9** **72**
章 9 -

第九章 72

['tʃæptər] - -
Chapter **10** **79**
章 - -

第十章 79

['tʃæptər] - -
Chapter **11** **87**
章 - -

第十一章 87

['tʃæptər] - -
Chapter **12** **96**
章 - -

第十二章 96

['tʃæptər] - -
Chapter **13** **104**
章 - -

第十三章 104

['tʃæptər] - -
Chapter **14** **113**
章 - -

第十四章 113

['tʃæptər] - -
Chapter **15** **121**
章 - -

第十五章 121

['tʃæptər] - -
Chapter **16** **130**
章 - -

第十六章 130

['tʃæptər] - -
Chapter **17** **138**
章 - -

第十七章 138

['tʃæptər] - -
Chapter **18** **148**
章 - -

第十八章 148

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Mystery** **of** **the**
这 神秘 的 这

神秘的

[dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ]
Deserted **Village**
荒凉的 村庄

废弃村庄

[baɪ]
by
经过

经过

['elbərt] [em] . -
Elbert M . Hoppenstedt
埃尔伯特 M . -

埃尔伯特·M·霍彭斯泰特

['fræŋklɪn] [wɑːts] , [ɪŋk] .
Franklin Watts , Inc .
富兰克林 瓦特 , 公司 .

富兰克林·沃茨公司

- ['leksɪŋtən] ['ævənuː] · [nuː] [jɔːk] -
575 Lexington Avenue · New York 22
- 列克星敦 大街 · 新的 约克 -

纽约州纽约市列克星敦大道575号

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -
Library of Congress Catalog Card Number : 60 - 11186
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：60-11186

© - [baɪ] ['fræŋklɪn] [wɑːts] , [ɪŋk] .
© 1960 by Franklin Watts , Inc .
© - 经过 富兰克林 瓦特 , 公司 .

© 1960 Franklin Watts, Inc.

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ]
FIRST PRINTING
第一的 印刷

首次印刷

[fɔːr; fər] Richard1
For Richard1
为了 Richard1

致 Richard1

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ]
The Mystery of the Deserted Village
这 神秘 的 这 荒凉的 村庄

荒村之谜

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

['rɔni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['nuːli] - [stækt] [heɪ] [wen] [hiː; hi]
Ronnie was in the hayloft sliding down the piles of newly - stacked hay when he
罗尼 曾是 在 这 干草阁楼 滑动 向下 这 堆 的 新 - 堆叠 干草 什么时候 他
[hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] [draɪv] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
heard the car drive up into the yard and come to a stop .
听到 这 车 驾驶 向上 进入 这 院子 和 来 到 一个 停止 .

罗尼当时正在干草堆上滑下新堆放的干草，这时他听到汽车开进院子里停了下来。

['spɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['heɪ.siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
Spitting a mouthful of hayseeds from his lips and tongue ,
吐痰 一个 一口气 的 干草种子 从 他的 嘴唇 和 舌头 ,

他从嘴唇和舌头上吐出一口干草籽，

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

he	ran	over	to	the	open	doors	and	peered	down	into	the	yard	.
他	跑	超过	到	这	打开	门	和	窥视	向下	进入	这	院子	.

他跑到敞开的门前，向下望去，看到了院子里的情况。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [nuː] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sɪ'dæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wɔːld] ['taɪərz] .

The	car	was	shiny	and	new	,	a	big	black	sedan	with	white	-	walled	tires	.
这	车	曾是	闪亮的	和	新的	,	一个	大的	黑色的	轿车	和	白色的	-	有围墙的	轮胎	.

那辆车锃亮崭新，是一辆黑色的大型轿车，配有白色胎壁轮胎。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt]

A	man	in	a	business	suit	carrying	a	briefcase	climbed	out	of	the	driver's	seat
一个	男人	在	一个	商业	套装	携带	一个	公文包	攀登	出去	的	这	司机	座位

[ænd; ənd] ['hedɪd] ['brɪskli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	headed	briskly	for	the	front	door	of	the	house	.
和	标题	轻快地	为了	这	正面	门	的	这	房子	.

一名身穿西装、手提公文包的男子从驾驶座上下来，快步走向房子的前门。

['rɔni] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

Ronnie	knew	who	he	was	and	why	he	was	here	,	and	his	heart	sank	.
罗尼	知道	WHO	他	曾是	和	为什么	他	曾是	这里	,	和	他的	心	沉没	.

罗尼知道他是谁，也知道自己为什么会在这里，他的心一下子沉了下去。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['siːweɪ] [niːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɑːrm][lænd] ,

Why	did	the	St	.	Lawrence	Seaway	need	a	piece	of	the	Rorth	farm	land	,
为什么	做过	这	英石	.	劳伦斯	航道	需要	一个	片	的	这	-	农场	土地	,

圣劳伦斯航道为何需要罗斯农场的一部分土地?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ?

and	why	did	it	have	to	be	just	that	part	where	the	deserted	village	lay	?
和	为什么	做过	它	有	到	是	只是	那	部分	在哪里	这	荒凉的	村庄	躺	?

为什么偏偏是那片废弃村庄所在的区域?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

Of	course	he	really	knew	the	answers	to	his	questions	.
的	课程	他	真的	知道	这	答案	到	他的	问题	.

他当然知道自己问题的答案。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] — [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [wei] ?

What	he	meant	was	—	why	did	it	have	to	happen	that	way	?
什么	他	意思是	曾是	—	为什么	做过	它	有	到	发生	那	方式	?

他的意思是——为什么事情非得这样发展呢?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][lænd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [loʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd]

Why	did	the	land	have	to	be	so	low	that	when	the	dam	was	built	and
为什么	做过	这	土地	有	到	是	所以	低的	那	什么时候	这	坝	曾是	建造	和

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	waters	of	the	St	.	Lawrence	River	began	to	pile	up	behind	it	,
这	水	的	这	英石	.	劳伦斯	河	开始	到	桩	向上	在后面	它	,

为什么地势一定要这么低洼，以至于修建大坝后，圣劳伦斯河的河水开始在坝后堆积?

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['flʌdɪd] ?

the	deserted	village	would	be	flooded	?
这	荒凉的	村庄	会	是	被淹	?

那个废弃的村庄会被洪水淹没吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

He	thought	of	Grandfather	and	Father	in	the	parlor	talking	with	the	man
他	想法	的	祖父	和	父亲	在	这	客厅	说	和	这	男人

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [tɜːrn]

and	he	wondered	about	what	they	were	saying	and	how	it	would	all	turn
和	他	想知道	关于	什么	他们	是	说	和	如何	它	会	全部	转动

[aʊt] .

out	.
出去	.

他想起爷爷和父亲在客厅里与那个人交谈的情景，不禁好奇他们在说什么，以及事情最终会如何发展。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] ['mɪstər] . [ˌtuː'tuː]

The	last	time	Mr	.	2
这	最后的	时间	先生	.	2

上次 Mr.2

['evənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪ'dæn] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd]

Evans	had	come	in	his	black	sedan	Grandfather	had	gotten	very	angry	and
埃文斯	有	来	在	他的	黑色的	轿车	祖父	有	获得	非常	生气的	和

['rɔni] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Ronnie	had	heard	him	shouting	and	thumping	his	cane	on	the	floor	.
罗尼	有	听到	他	喊叫	和	怦	他的	甘蔗	在	这	地面	.

埃文斯开着他的黑色轿车来了。爷爷非常生气，罗尼听到他大声喊叫，并用拐杖敲打地板。

['rɔni] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [flɔːr] [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] ,

Ronnie	went	over	to	the	opening	in	the	loft	floor	and	,	grasping	the	ladder	,
罗尼	去	超过	到	这	开幕	在	这	阁楼	地面	和	,	抓握	这	梯子	,

罗尼走到阁楼地板上的开口处，抓住梯子，

[klaɪmd] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

climbed	quickly	down	to	the	bottom	.
攀登	迅速地	向下	到	这	底部	.

迅速爬到谷底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['siːɪŋ]

It	was	darker	below	,	and	for	a	moment	the	boy	had	trouble	seeing
它	曾是	较暗	以下	,	和	为了	一个	片刻	这	男生	有	麻烦	看到

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

下面比较暗，男孩一时看不清路。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['bɪtrɪs] ['stæmpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːl] , [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['pʌndʒənt]['oʊdər]

He	heard	Beatrice	stamping	in	her	stall	,	and	smelled	the	sharp	,	pungent	odor
他	听到	贝娅特丽丝	冲压	在	她	摊位	,	和	闻起来	这	锋利的	,	泼辣	气味

[ʌv; əv] [freʃ] [mə'nʊr] .

of	fresh	manure	.
的	新鲜的	肥料	.

他听到贝娅特丽丝在马厩里跺脚，闻到新鲜粪便刺鼻的气味。

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [pædɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn]

His	bare	feet	padded	across	the	hard	earth	floor	as	he	moved	toward	the	barn
他的	裸	脚	带衬垫	穿过	这	难的	地球	地面	作为	他	已搬	朝向	这	谷仓

[dɔːr] .

door	.
门	.

他赤着脚，踩着坚硬的泥土地面，朝谷仓门走去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

A	moment	later	he	was	out	in	the	glaring	sunlight	,
一个	片刻	之后	他	曾是	出去	在	这	刺眼	阳光	,

片刻之后，他便置身于刺眼的阳光之中。

[ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] .

the	full	heat	of	the	afternoon	striking	him	on	his	bare	shoulders	and	back	.
这	满的	热	的	这	下午	引人注目	他	在	他的	裸	肩膀	和	后退	.

午后的酷热直射在他裸露的肩膀和背上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] .

He	saw	his	brother	Phil	lying	in	the	hammock	beneath	the	grape	arbor	.
他	锯	他的	兄弟	菲尔	说谎	在	这	吊床	下面	这	葡萄	乔木	.

他看到他的兄弟菲尔躺在葡萄架下的吊床上。

“ [heɪ] , [fɪl] !

“	Hey	,	Phil	!
”	嘿	,	菲尔	!

“嘿，菲尔！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ðæt] ['mænz] [hɪr] [ə'gen] .

“	That	man's	here	again	.
”	那	男人的	这里	再次	.

“那个人又来了。”

” [fɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪzɪli] .

”	Phil	opened	his	eyes	lazily	.
”	菲尔	打开	他的	眼睛	懒洋洋	.

菲尔懒洋洋地睁开了眼睛。

“ [wʌt] [mæn] ?

“	What	man	?
”	什么	男人	?

“什么人？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .

”	he	asked	indifferently	.
”	他	问	漠不关心	.

他冷漠地问道。

['rɔni] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Ronnie	squatted	down	beside	him	.
罗尼	蹲着	向下	旁	他	.

罗尼蹲在他旁边。

“ [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːweɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	The	man	from	the	Seaway	,	of	course	.
”	这	男人	从	这	航道	,	的	课程	.

“当然是指来自圣劳伦斯海峡的那位男士。”

[aɪ][dʒʌst][hoʊp] ['grænfɑːðər] [gets] ['hɑːpɪŋ] [mæd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gʊd] .

I	just	hope	Grandfather	gets	hopping	mad	again	and	gives	it	to	him	good	.
我	只是	希望	祖父	获得	跳跃	疯狂的	再次	和	给予	它	到	他	好的	.

我只希望爷爷再次勃然大怒，好好教训他一顿。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hiːz] [gɑːt]

Nobody's	got	a	right	to	just	come	along	and	tell	a	person	he's	got
没有人	得到	一个	正确的	到	只是	来	沿着	和	告诉	一个	人	他是	得到

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][lænd] .

to	sell	his	land	.
到	卖	他的	土地	.

任何人都没有权利随意跑来告诉别人他必须卖掉自己的土地。

['noʊbɑːdi] !
Nobody !
无人 !

没有人!

" [fɪl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['hæmək] ['swɪŋɪŋ] .
" Phil closed his eyes again and started the hammock swinging .
" 菲尔 关闭 他的 眼睛 再次 和 开始 这 吊床 摇摆 .

菲尔再次闭上眼睛，开始摇晃吊床。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [wʌn] [bɪt] , ['filip] - !
" Of course you don't care one bit , Philip Rorth !
" 的 课程 你 不 关心 一 少量 , 菲利普 - !

“你当然一点也不在意，菲利普·罗斯！”

" ['rɔni] [kən'tɪnjuːd] .
" Ronnie continued .
" 罗尼 持续 .

罗尼继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" I think Grandfather was right .
" 我 思考 祖父 曾是 正确的 .

“我觉得爷爷是对的。”

[hiː; hi] [sed] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] - !
He said you're not a real Rorth !
他 说 你是 不是 一个 真实的 - !

他说你不是真正的罗斯!

- [kɔːz] [ə; eɪ] ['riːəl] - [gɑːt] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lænd] ,
' Cause a real Rorth's got fighting blood and a love for his land ,
- 原因 一个 真实的 - 得到 斗争 血 和 一个 爱 为了 他的 土地 ,

因为真正的罗斯家族成员都有战斗的血液，并且热爱自己的土地。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
and most of all he wouldn't let the village go without a fight .
和 最多 的 全部 他 不会 让 这 村庄 去 没有 一个 斗争 .

最重要的是，他绝不会不战而降。

" [fɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . [θriː]
" Phil opened his left eye and squinted up at his brother . 3
" 菲尔 打开 他的 左边 眼睛 和 眯着眼 向上 在 他的 兄弟 . 3

菲尔睁开左眼，眯着眼睛向上看着他的哥哥。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['rɔni] ,
" All the fighting in the world's not going to save the village , Ronnie ,
" 全部 这 斗争 在 这 世界的 不是 去 到 节省 这 村庄 , 罗尼 ,

“就算全世界都打仗也救不了村子，罗尼。”

- [kɔːz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause when the government wants something , it gets it .
- 原因 什么时候 这 政府 想要 某物 , 它 获得 它 .

因为政府想要什么，就能得到什么。

['pɪriəd] !
Period !
时期 !

时期!

" ['rɔni] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Ronnie turned away in disgust .
" 罗尼 转向 离开 在 厌恶 .

罗尼厌恶地转过身去。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][ʌv; əv] [fɪl] ?

What	could	he	expect	of	Phil	?
什么	可以	他	预计	的	菲尔	?

他能对菲尔抱有什么期望呢?

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgɑːtn] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wʊd] .

His	brother	had	never	gotten	excited	about	anything	,	and	he	probably	never	would	.
他的	兄弟	有	绝不	获得	兴奋的	关于	任何事物	,	和	他	大概	绝不	会	.

他的哥哥从来没有对任何事感到兴奋过，而且他可能永远也不会。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃeɪdi] [ðer; ðər] ,

He	headed	toward	the	other	side	of	the	house	,	partly	because	it	was	shady	there	,
他	标题	朝向	这	其他	边	的	这	房子	,	部分	因为	它	曾是	阴凉	那里	,

他朝房子的另一边走去，部分原因是那里比较阴凉。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˌɪnˈsaɪd] .

but	mostly	because	he	knew	the	parlor	window	was	open	and	he	might	be	able	to	hear	what	was	going	on	inside	.
但	大多	因为	他	知道	这	客厅	窗户	曾是	打开	和	他	可能	是	有能力的	到	听到	什么	曾是	去	在	里面	.

但主要是因为他知道客厅的窗户开着，他可能会听到里面发生的事情。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	passed	the	woodshed	and	swung	around	the	corner	of	the	house	.
他	通过了	这	柴房	和	摇摆	大约	这	角落	的	这	房子	.

他经过柴房，绕过房子拐角。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [vɔɪs] .

Almost	immediately	he	heard	Grandfather's	voice	.
几乎	立即地	他	听到	祖父的	嗓音	.

他几乎立刻就听到了祖父的声音。

“ [waɪ] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,

“	Why	,	young	fellow	,
“	为什么	,	年轻的	同伴	,

“为什么，年轻人，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈlændz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [kloʊz] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ?

do	you	know	this	land's	been	in	the	family	close	onto	a	hundred	and	fifty	years	?
做	你	知道	这	土地的	到过	在	这	家庭	关闭	到	一个	百	和	五十	年	?

你知道这块土地已经属于我们家族近一百五十年了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] ,

And	you	come	along	,	and	without	so	much	as	a	how	-	do	-	you	-	do	,
和	你	来	沿着	,	和	没有	所以	很多	作为	一个	如何	-	做	-	你	-	做	,

你来了，连句“你好”都没有，

[tel] [ˌem ˈiː][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ʌp][ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ ˈtiː] ?

tell	me	I	got	to	up	and	off	it	?
告诉	我	我	得到	到	向上	和	离开	它	?

告诉我我该起身离开?

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈!

[wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [tuː] , [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [raɪts] !

Well	**,**	**I've**	**got**	**a**	**lawyer**	**,**	**too**	**,**	**to**	**protect**	**my**	**rights**	**!**
出色地	，	我已经	得到	一个	律师	，	也	，	到	保护	我的	权利	！

我也有律师来保护我的权利!

" ['rɔni] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

"	**Ronnie**	**settled**	**down**	**in**	**the**	**shade**	**near**	**the**	**lilac**	**bushes**	**.**
"	罗尼	定居	向下	在	这	阴影	靠近	这	紫丁香	灌木丛	.

罗尼在紫丁香树丛附近的树荫下坐了下来。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɔznt] ['iːvzdrɑːpɪŋ] .

He	**really**	**wasn't**	**eavesdropping**	**.**
他	真的	不是	偷听	.

他其实并没有偷听。

['hiːd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [bed] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

He'd	**been**	**wanting**	**to**	**weed**	**the**	**lily**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**valley**	**bed**	**for**	**some**	**time**	**now**	**,**
他会	到过	想要	到	杂草	这	百合	-	的	-	这	-	谷	床	为了	一些	时间	现在	，

他早就想给铃兰花坛除草了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	**this**	**was**	**a**	**perfect**	**time**	**to**	**do**	**it**	**with**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**other**	**side**
和	这	曾是	一个	完美的	时间	到	做	它	和	这	太阳	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

当时太阳在房子的另一边，正是做这件事的绝佳时机。

[hiː; hi] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rægwiːd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**grabbed**	**hold**	**of**	**a**	**ragweed**	**and**	**started**	**to**	**pull**	**it**	**,**
他	抓住	抓住	的	一个	豚草	和	开始	到	拉	它	，

他抓住一株豚草，开始拔它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tʌgɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər]

but	**he**	**stopped**	**tugging**	**after**	**a**	**few**	**seconds**	**so**	**he**	**could**	**hear**	**what**	**Mr**
但	他	停止	拉扯	后	一个	很少	秒	所以	他	可以	听到	什么	先生

. ['evənz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

.	**Evans**	**was**	**saying**	**.**
.	埃文斯	曾是	说	.

但几秒钟后，他停止了拉扯，以便能听清埃文斯先生在说什么。

“ ['mɪstər] . - , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] [kəm'perd] [tuː; tə]

“	**Mr**	**.**	**Rorth**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**like**	**a**	**whisper**	**compared**	**to**
“	先生	.	-	,	”	这	男人	说	,	他的	嗓音	喜欢	一个	耳语	比较的	到

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] , “ ['mɪstər] . - ,

Grandfather's	**,**	**“**	**Mr**	**.**	**Rorth**	**,**
祖父的	,	“	先生	.	-	,

“罗思先生，”那人说道，他的声音和祖父的声音相比简直像耳语，“罗思先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	**wish**	**you'd**	**try**	**to**	**understand**	**.**
我	希望	你会	尝试	到	理解	.

我希望你能试着理解。

[wiː; wi] —

We	**—**
我们	—

我们-

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [hiː; hi] ['dɪdnt]

"	He	didn't	get	any	further	because	when	Grandfather	was	angry	he	didn't
"	他	没有	得到	任何	更远	因为	什么时候	祖父	曾是	生气的	他	没有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] ['eniwʌn] [els] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

usually	give	anyone	else	much	time	to	talk	.
通常	给	任何人	别的	很多	时间	到	讲话	.

"他没能继续说下去，因为爷爷生气的时候，通常不会给别人太多说话的时间。"

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [eɪ] ?

"	I	don't	understand	,	eh	?
"	我	不	理解	,	嗯	?

我不明白，是吗?

[wel] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪ] understand4

Well	,	young	fellow	,	I	understand4
出色地	,	年轻的	同伴	,	我	understand4

嗯，年轻人，我明白了。

[dʒʌst] [faɪn] ,

just	fine	,
只是	美好的	,

很好，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [dəunt] [juː; jʊ] ['bɑːðər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːgwɑːʃ] [ə'baʊt] [haʊ]

and	just	don't	you	bother	giving	me	any	more	of	that	hogwash	about	how
和	只是	不	你	打扰	给予	我	任何	更多的	的	那	胡说八道	关于	如何

['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [bɪg] [ʃɪps] [kæn; kən] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm]

wonderful	it	will	be	when	big	ships	can	come	sailing	down	the	river	from
精彩的	它	将要	是	什么时候	大的	船舶	能	来	帆船	向下	这	河	从

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

the	ocean	to	the	Great	Lakes	,
这	海洋	到	这	伟大的	湖泊	,

别再跟我讲那些关于大型船舶可以从海洋沿河驶入五大湖的种种美好幻想了，简直是胡说八道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wʌn] [bɪt] .

because	that	doesn't	touch	me	one	bit	.
因为	那	不	触碰	我	一	少量	.

因为那根本无法触动我。

" ['rɔni] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] [nekst] .

"	Ronnie	heard	his	father's	voice	next	.
"	罗尼	听到	他的	父亲的	嗓音	下一个	.

接下来，罗尼听到了他父亲的声音。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	Father	,	"	said	Mr	.	Rorth	,
"	父亲	,	"	说	先生	.	-	,

"父亲，"罗思先生说道，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['getɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ˌʌp'set] [laɪk] [ðɪs] .

"	it	doesn't	do	a	bit	of	good	getting	yourself	all	upset	like	this	.
"	它	不	做	一个	少量	的	好的	获得	你自己	全部	沮丧的	喜欢	这	.

"这样让自己难过一点好处都没有。"

[ðə; ði] ['siːweɪ] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːrmd]

The	Seaway	Authority	has	told	us	that	the	water	level	of	the	lake	formed
这	航道	权威	有	讲述	我们	那	这	水	等级	的	这	湖	形成

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dæm] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ,

behind	the	dam	will	cover	the	section	of	land	where	the	deserted	village	is	,
在后面	这	坝	将要	覆盖	这	部分	的	土地	在哪里	这	荒凉的	村庄	是	,

航道管理局告诉我们，大坝后形成的水库水位将淹没那片废弃村庄所在的土地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] .

and	for	this	reason	it	will	have	to	be	purchased	.
和	为了	这	原因	它	将要	有	到	是	购买	.

因此，它必须购买。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	isn't	a	thing	we	can	do	about	it	.
那里	不是	一个	事物	我们	能	做	关于	它	.

我们对此无能为力。

['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪm'self] . ”

Our	lawyer	has	told	us	that	himself	.	”
我们的	律师	有	讲述	我们	那	他自己	.	”

我们的律师亲口告诉我们的。

“ [mɔːr] ['hɔːgwɑːʃ] !

“	More	hogwash	!
“	更多的	胡说八道	!

“胡说八道！”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɔɪər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Sometimes	I	think	that	lawyer	is	working	for	both	sides	and	against	the	middle	.
有时	我	思考	那	律师	是	在职的	为了	两个都	侧面	和	反对	这	中间	.

有时我觉得那位律师既为双方服务，又损害中间人的利益。

” [ðə; ði] [wiːd] [keɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sent] ['rɔni]

”	The	weed	came	loose	from	the	ground	with	a	suddenness	that	sent	Ronnie
”	这	杂草	来了	松动的	从	这	地面	和	一个	突然	那	发送	罗尼

['riːlɪŋ] ['bækwərd] .

reeling	backward	.
卷轴	落后	.

“那株杂草突然从地里拔了出来，把罗尼震得向后踉跄了一下。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Before	he	could	catch	himself	he	had	crashed	against	the	side	of	the	house	.
前	他	可以	抓住	他自己	他	有	崩溃了	反对	这	边	的	这	房子	.

他还没来得及稳住身子，就撞到了房子的侧面。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

When	he	looked	up	,	there	was	his	father	peering	at	him	from	behind
什么时候	他	看起来	向上	,	那里	曾是	他的	父亲	窥视	在	他	从	在后面

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

他抬头一看，发现父亲正从屏风后面看着他。

“ ['rɔni] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”

“	Ronnie	,	what	are	you	doing	out	there	?	”
“	罗尼	,	什么	是	你	正在做	出去	那里	?	”

“罗尼，你在外面干什么？”

“ [aɪ] — [aɪm] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] .

“	I	—	I'm	weeding	the	lily	of	the	valley	,	”	he	managed	to	stammer	.
“	我	—	我是	除草	这	百合	的	这	谷	,	”	他	管理	到	结巴	.

“我……我在除铃兰，”他结结巴巴地说。

“ [wel] , [juːd] ['betər] [wiːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

“	Well	,	you'd	better	weed	it	some	other	time	.
”	出色地	,	你会	更好的	杂草	它	一些	其他	时间	.

“那你最好改天再除草。”

[naʊ] [goʊ] ['sʌmwer] [els] . ”
Now go somewhere else . ”
现在 去 某处 别的 . ”

现在请去别的地方。

“ [waɪ] — [jes] , [sɜːr] .
“ Y — yes , sir .
” 是 一 是的 , 先生 .

“是——是的，先生。”

” ['rɔni] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” Ronnie wandered away toward the front of the house .
” 罗尼 漫步 离开 朝向 这 正面 的 这 房子 .

罗尼朝房子前面走去。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] ['snuːpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [piːvd] [æt; ət]
He felt ashamed for having been caught snooping , and he was peeved at
他 毛毡 羞愧 为了 拥有 到过 捕捉 窥探 , 和 他 曾是 恼怒 在
[hɪm'self] [tuː] .
himself too .
他自己 也 .

他为自己偷窥被抓感到羞愧，也对自己很生气。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
He wanted to hear what happened next .
他 通缉 到 听到 什么 发生 下一个 .

他想知道接下来发生了什么。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
He hoped and prayed that there could be something that would save the village
他 希望 和 祈祷 那 那里 可以 是 某物 那 会 节省 这 村庄
.
:
.

他满怀希望地祈祷，或许有什么办法能够拯救这个村庄。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
Almost without thinking ,
几乎 没有 思维 ,

几乎不假思索地，

[hiː; hi] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd] [ðæt] [led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðen]
he headed across the dirt road that led out to the paved highway and then
他 标题 穿过 这 污垢 路 那 引领 出去 到 这 铺砌路面 公路 和 然后
[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .
he entered the apple orchard .
他 进入 这 苹果 果园 .

他穿过通往柏油路的土路，然后进入了苹果园。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɪn] their5
The blossoms had faded already , and in their5
这 花朵 有 褪色 已经 , 和 在 their5

花朵已经凋谢，在它们的5

[pleɪs] [wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['taɪni] [griːn] [nɑːbz] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['wɪskərz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] .
place were clusters of tiny green knobs with big whiskers on the ends .
地方 是 集群 的 微小的 绿色的 旋钮 和 大的 胡须 在 这 结束 .

那里长着一簇簇绿色的小疙瘩，末端长着长长的触须。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]

A	few	minutes	later	he	left	the	orchard	and	stood	for	a	moment	at	the
一个	很少	分钟	之后	他	左边	这	果园	和	站立	为了	一个	片刻	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

top	of	the	bluff	,
顶部	的	这	虚张声势	,

几分钟后，他离开了果园，在悬崖顶上站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ]

looking	down	into	the	tight	little	valley	where	the	buildings	of	the	deserted	village
寻找	向下	进入	这	紧的	小的	谷	在哪里	这	建筑物	的	这	荒凉的	村庄

[leɪ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [spruːs] [ænd; ənd]['meɪpəlz][ænd; ənd] [oʊks] .

lay	half	hidden	among	the	hemlocks	and	spruce	and	maples	and	oaks	.
躺	一半	隐	之中	这	铁杉	和	云杉	和	枫树	和	橡树	.

向下望去，只见狭窄的小山谷里，废弃村庄的房屋半隐没在铁杉、云杉、枫树和橡树之间。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['ezrə] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Great	-	great	-	grandfather	Ezra	Rorth's	father	had	built	the	village	,	and	had
伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	-	父亲	有	建造	这	村庄	,	和	有

['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

chosen	a	beautiful	location	.
选定	一个	美丽的	地点	.

曾曾祖父埃兹拉·罗思的父亲建造了这个村庄，并且选择了一个风景优美的地方。

[ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['nesəld] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] .

The	brick	and	stone	buildings	were	nestled	comfortably	in	the	deep	ravine	.
这	砖	和	石头	建筑物	是	依偎	舒适地	在	这	深的	峡谷	.

砖石结构的建筑静静地依偎在深邃的峡谷之中。

[ə; eɪ] ['kɑːbld] [roʊd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

A	cobbled	road	ran	through	the	center	of	the	village	,
一个	鹅卵石路	路	跑	通过	这	中心	的	这	村庄	,

一条鹅卵石路穿过村中心，

[ænd; ənd] [guːs] [brʊk] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [rɑːk] - [struːn] [kɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

and	Goose	Brook	raced	along	its	rock	-	strewn	course	down	to	the	St	.	Lawrence	.
和	鹅	溪	比赛	沿着	它是	岩石	-	散落的	课程	向下	到	这	英石	.	劳伦斯	.

鹅溪沿着布满岩石的河道奔流而下，最终汇入圣劳伦斯河。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] ,

Every	time	he	stopped	to	look	at	the	village	from	up	here	on	the	bluff	,
每一个	时间	他	停止	到	看	在	这	村庄	从	向上	这里	在	这	虚张声势	,

每次他停下来从这悬崖上眺望村庄时，

['rɔni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] .

Ronnie	thought	of	Grandfather	.
罗尼	想法	的	祖父	.

罗尼想起了祖父。

[wen] ['rɔni] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt]

When	Ronnie	was	hardly	old	enough	to	walk	,	his	grandfather	had	brought
什么时候	罗尼	曾是	几乎	老的	足够的	到	走	,	他的	祖父	有	带来

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him	here	.
他	这里	.

罗尼还不会走路的时候，他的祖父就把他带到了这里。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðər]

For	many	years	after	that	the	old	man	and	the	boy	had	walked	together
为了	许多	年	后	那	这	老的	男人	和	这	男生	有	步行	一起

[daʊn] [ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋz] ,

down	the	cobbled	road	in	the	late	evenings	,
向下	这	鹅卵石路	路	在	这	晚的	晚上	,

此后的许多年里，每到傍晚，老人和男孩都会一起沿着鹅卵石路散步。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]

and	Grandfather	had	told	stories	of	the	days	when	the	village	was	alive
和	祖父	有	讲述	故事	的	这	天	什么时候	这	村庄	曾是	活

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

with	people	,
和	人们	,

祖父曾讲述过村庄里人来人往、热闹非凡的往事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['fɜːrnɪs] [beltʃt] [smoʊk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] - ['glæswer]

and	the	glass	furnace	belched	smoke	day	and	night	and	Rorth	glassware
和	这	玻璃	炉	打嗝	抽烟	天	和	夜晚	和	-	玻璃器皿

[wʌz; wəz] [noʊn] ['ɔːlmoʊst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

was	known	almost	around	the	world	.
曾是	已知	几乎	大约	这	世界	.

玻璃炉日夜不停地冒着浓烟，罗思玻璃制品几乎闻名于世。

[naʊ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [druː] ['rɔni] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

Now	,	as	always	,	the	village	drew	Ronnie	like	a	magnet	.
现在	,	作为	总是	,	这	村庄	画	罗尼	喜欢	一个	磁铁	.

和以往一样，这个村庄像磁铁一样吸引着罗尼。

[hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

He	raced	down	the	face	of	the	bluff	,
他	比赛	向下	这	脸	的	这	虚张声势	,

他飞快地沿着悬崖峭壁滑了下去，

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [laɪk] [prə'pelər] [bleɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

whirling	his	arms	about	like	propeller	blades	to	keep	his	balance	.
旋转	他的	武器	关于	喜欢	螺旋桨	刀片	到	保持	他的	平衡	.

他像螺旋桨叶片一样挥舞着双臂来保持平衡。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [stɑːpt] .

At	the	bottom	he	stopped	.
在	这	底部	他	停止	.

他走到谷底停了下来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Now	that	he	was	here	,
现在	那	他	曾是	这里	,

既然他来了，

[hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

he	couldn't	decide	just	which	part	of	the	village	he	wanted	to	visit	.
他	不能	决定	只是	哪个	部分	的	这	村庄	他	通缉	到	访问	.

他拿不定主意到底想去村子的哪个地方看看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] ,

He	could	swing	on	the	wild	grapevines	in	front	of	the	gristmill	,
他	可以	摇摆	在	这	荒野	葡萄藤	在	正面	的	这	磨坊	,

他可以在磨坊前的野生葡萄藤上荡来荡去，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][goʊ] ['seɪlɪŋ] [fiːt] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlpɑːnd] .

and	maybe	take	off	his	trousers	and	go	sailing	feet	first	into	the	millpond	.
和	或许	拿	离开	他的	裤子	和	去	帆船	脚	第一的	进入	这	磨坊池塘	.

也许他会脱掉裤子，一脚朝下跳进磨坊池塘里。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][fʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm]
he could have fun climbing around on the pile of rubble that remained from
他 可以 有 乐趣 攀登 大约 在 这 桩 的 瓦砾 那 剩余 从
[ðə; ði][oʊld] ['beɪkəri] ['bɪldɪŋ] .
the old bakery building .
这 老的 面包店 建筑 .

他可以在旧面包房建筑残骸堆上爬来爬去，玩得很开心。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði][oʊld] , ['pædlɑːk] , ['bɔːrdɪd] - [ʌp] building6
He decided to visit the old , padlocked , boarded - up building6
他 决定 到 访问 这 老的 , 已上锁 , 登机 - 向上 building6

他决定去参观那栋老旧、上了锁、用木板封起来的建筑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæswɜːrks] [bæk] [ɪn] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər]
which had been the office of the Glassworks back in Great - great - grandfather
哪个 有 到过 这 办公室 的 这 玻璃厂 后退 在 伟大的 - 伟大的 - 祖父
['ɛzrəz] [deɪz] .
Ezra's days .
埃兹拉的 天 .

这里曾是曾祖父埃兹拉时代的玻璃厂办公地点。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
He started down the path ,
他 开始 向下 这 小路 ,

他开始沿着这条路走去，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['eni] [bɪg] ['toʊdstuːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['splætər] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]
keeping his eyes open for any big toadstools he could splatter against a tree
保持 他的 眼睛 打开 为了 任何 大的 毒菌 他 可以 飞溅 反对 一个 树
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

他时刻留意着有没有可以砸到树干上的大毒蘑菇。

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [bɪl] .
Then he spied Bill .
然后 他 间谍 账单 .

然后他发现了比尔。

[hɪz; ɪz] [best] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
His best friend was coming through the trees from the opposite direction .
他的 最好的 朋友 曾是 未来 通过 这 树木 从 这 对面的 方向 .

他最好的朋友正从对面穿过树林走过来。

['rɔni] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['hwisld] ['ʃrɪlli] .
Ronnie put his fingers to his lips and whistled shrilly .
罗尼 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 吹口哨 尖锐地 .

罗尼把手指放在嘴唇上，吹了一声尖锐的口哨。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , ” [bɪl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I was just coming over to your place , ” Bill greeted him .
“ 我 曾是 只是 未来 超过 到 你的 地方 , ” 账单 问候 他 .

“我正要过来呢，”比尔向他打招呼。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hedɪd] ? ”
“ Where are you headed ? ”
“ 在哪里 是 你 标题 ? ”

你要去哪里?

“ [noʊ] [pleɪs] ['speʃ(ə)l] .
“ No place special .
” 不 地方 特别的 .

“没什么特别的地方。”

[θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [klaɪm] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get][ə; eɪ]
Thought maybe I'd climb around on the old office building roof and maybe get a
想法 或许 ID 爬 大约 在 这 老的 办公室 建筑 屋顶 和 或许 得到 一个
[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [swɪft] [nest] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
look at that swift nest down the chimney .
看 在 那 迅速 巢 向下 这 烟囱 .

我想也许可以爬到那栋旧办公楼的屋顶上，看看能不能看到烟囱里的雨燕巢。

[juː; jʊ] ['figəriŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”
You figuring on something else ? ”
你 计算 在 某物 别的 ? ”

你还有别的打算吗?

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tə'geðər] .
” They started down the path together .
” 他们 开始 向下 这 小路 一起 .

他们一起踏上了这条路。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['rɔni] ,
“ You know , Ronnie ,
” 你 知道 , 罗尼 ,

“你知道，罗尼，

” [bɪl] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Bill said as they came to the cobblestone road through the middle of the
” 账单 说 作为 他们 来了 到 这 鹅卵石 路 通过 这 中间 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“比尔说着，他们来到了穿过村子中央的鹅卵石路边。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['sʌmtaɪm] .
“ you know , I'd sure like to get a look inside that building sometime .
” 你 知道 , ID 当然 喜欢 到 得到 一个 看 里面 那 建筑 有时 .

“你知道吗，我真想找个时间进去看看那栋楼里面。”

[haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lɔkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ? ”
How come your grandfather keeps it all locked up with shutters on the windows ? ”
如何 来 你的 祖父 保持 它 全部 已锁定 向上 和 百叶窗 在 这 视窗 ? ”

为什么你爷爷要把所有东西都锁起来，窗户上还装了百叶窗?

“ ['hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] . ”
“ He's had it open once or twice . ”
” 他是 有 它 打开 一次 或者 两次 . ”

“他开过一两次。”

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] . ”
“ I've never seen it open . ”
” 我已经 绝不 已见 它 打开 . ”

“我从没见过它开门。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪg] [ɪˈnʌf]
“ I guess that's because he hasn't opened it up since we were big enough
” 我 猜测 那就是 因为 他 还没有 打开 它 向上 自从 我们 是 大的 足够的
[tuː; tə] [rɪˈembər] ,
to remember ,
到 记住 ,

“我想那是因为自从我们长大到有记忆以来，他就再也没打开过它了。”

” [ˈrɔni] [sed] .
” Ronnie said .
” 罗尼 说 .

罗尼说道。

“ [maɪ][pɑː][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
“ My pa was talking about it the other night .
” 我的 帕 曾是 说 关于 它 这 其他 夜晚 .

“我爸爸前几天晚上还在谈论这件事。”

[hiː; hi] [sed] [its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] .
He said it's supposed to be haunted .
他 说 它是 据称 到 是 闹鬼的 .

他说那里据说闹鬼。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ˈrɔni] ?
You believe that , Ronnie ?
你 相信 那 , 罗尼 ?

你相信吗，罗尼?

” [ˈrɔni] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
” Ronnie thought it over .
” 罗尼 想法 它 超过 .

罗尼仔细考虑了一下。

“ [ˈmeɪbi] , [ˈmeɪbi] [nɑːt] .
“ Maybe , maybe not .
” 或许 , 或许 不是 .

“也许是，也许不是。”

” [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let] [bɪl] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] .
” He wouldn't let Bill know how he really felt .
” 他 不会 让 账单 知道 如何 他 真的 毛毡 .

他不愿让比尔知道自己的真实感受。

[ˈgrænfɑːðər] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Grandfather never seemed to want to talk about the building ,
祖父 绝不 似乎 到 想 到 讲话 关于 这 建筑 ,

祖父似乎从来不想谈论那栋建筑。

[soʊ][pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] .
so perhaps there was something that he wanted to hide .
所以 也许 那里 曾是 某物 那 他 通缉 到 隐藏 .

所以，或许他有什么事情想要隐瞒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈrɔni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [əˈbaʊt] [haʊ] his7
Of course , Ronnie had heard the stories from others , about how his7
的 课程 , 罗尼 有 听到 这 故事 从 其他的 , 关于 如何 his7

当然，罗尼也从其他人那里听说过他的故事。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['ezrə][hæd; həd] [kɪld] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

great	-	great	-	grandfather	Ezra	had	killed	someone	in	the	office	building	and
伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	有	被杀	某人	在	这	办公室	建筑	和

[hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['glæswɜːrks] [ʌv; əv] ['mʌni] .

had	robbed	the	Glassworks	of	money	.
有	被抢劫	这	玻璃厂	的	钱	.

我的曾曾祖父埃兹拉在办公楼里杀了一个人，还抢劫了玻璃厂的钱财。

[noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['rɔni] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv]

No	two	people	told	the	same	story	,	and	Ronnie	had	decided	not	to	believe
不	二	人们	讲述	这	相同的	故事	,	和	罗尼	有	决定	不是	到	相信

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	of	them	.
任何	的	他们	.

没有两个人讲述的是同一个故事，罗尼决定一个都不相信。

“ [aɪd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] , ” [bɪl] [rɪ'piːtɪd] .

“	I'd	sure	like	to	get	inside	,	”	Bill	repeated	.
“	ID	当然	喜欢	到	得到	里面	,	”	账单	重复	.

“我真想进去看看，”比尔重复道。

[ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [roʊd] .

The	old	office	stood	back	from	the	cobblestone	road	.
这	老的	办公室	站立	后退	从	这	鹅卵石	路	.

老旧的办公楼位于鹅卵石路的后方。

[tuː] ['dʒaɪənt]['sentɪn(ə)l] [paɪnz] ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,

Two	giant	sentinel	pines	towered	over	the	roof	,
二	巨大的	哨兵	松树	高耸	超过	这	屋顶	,

两棵巨大的哨兵松树高耸于屋顶之上，

['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [paɪnz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [kloʊz]

dwarfing	the	building	and	the	sapling	hemlocks	and	pines	that	crowded	close
矮化	这	建筑	和	这	树苗	铁杉	和	松树	那	挤	关闭

[tuː; tə][ɪts] [saɪdz] .

to	its	sides	.
到	它是	侧面	.

相比之下，建筑物和周围密密麻麻的铁杉和松树幼苗都显得矮小。

“ [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	Race	you	to	it	!
“	种族	你	到	它	!

“我们比赛看谁先到！”

” [bɪl] [jeld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] .

”	Bill	yelled	suddenly	and	started	down	the	narrow	path	from	the	cobbled	road	.
”	账单	大喊	突然	和	开始	向下	这	狭窄的	小路	从	这	鹅卵石路	路	.

比尔突然大喊一声，沿着鹅卵石路旁的小路跑了下去。

['rɔni] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌaʊt'rʌn] [bɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋgər] [legz] , [bʌt; bət] ['hiːd] [ʃʊr] [traɪ]

Ronnie	knew	he	couldn't	outrun	Bill	with	his	longer	legs	,	but	he'd	sure	try
罗尼	知道	他	不能	超越	账单	和	他的	更长	腿	,	但	他会	当然	尝试

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

罗尼知道他腿长跑不赢比尔，但他还是会尽力一试。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['rɔni] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Gasping	for	breath	,	Ronnie	reached	his	friend	,
喘息	为了	气息	,	罗尼	达到	他的	朋友	,

罗尼气喘吁吁地走到朋友身边。

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [læst]
who **had** **dropped** **to** **the** **ground** **and** **stretched** **himself** **out** **in** **a** **nest** **of** **last**
WHO 有 掉落 到 这 地面 和 拉伸 他自己 出去 在 一个 巢 的 最后的
['jɪrz] [liːvz] [dʒʏst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlɑːk] [dɔːr] .
year's **leaves** **just** **in** **front** **of** **the** **padlocked** **door** **.**
年 树叶 只是 在 正面 的 这 已上锁 门 .

他跌倒在地，伸展身体躺在挂锁门前去年落叶堆成的窝里。

['rɔni] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [bɪl] .
Ronnie **threw** **himself** **down** **beside** **Bill** **.**
罗尼 扔 他自己 向下 旁 账单 .

罗尼扑倒在比尔身边。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər] [breθs] .
They **lay** **there** **for** **a** **few** **minutes** **catching** **their** **breaths** **.**
他们 躺 那里 为了 一个 很少 分钟 捕捉 他们的 呼吸 .

他们躺在那里喘了几分钟气。

[ðen] [bɪl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then **Bill** **got** **up** **and** **began** **to** **hunt** **around** **on** **the** **ground** **.**
然后 账单 得到 向上 和 开始 到 打猎 大约 在 这 地面 .

然后比尔起身，开始在地上四处寻找。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He **found** **a** **rock** **and** **brought** **it** **over** **to** **the** **door** **.**
他 成立 一个 岩石 和 带来 它 超过 到 这 门 .

他找到一块石头，把它搬到门口。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
“ **What** **are** **you** **aiming** **to** **do** **?**
“ 什么 是 你 瞄准 到 做 ?

你的目标是做什么?

” ['rɔni] [æskt] .
” **Ronnie** **asked** **.**
” 罗尼 问 .

罗尼问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [smæʃ] [ðæt] [lɑːk] ['iːzi] , ” [bɪl] ['ænsər] .
“ **I** **can** **smash** **that** **lock** **easy** **,** **”** **Bill** **answered** **.**
“ 我 能 粉碎 那 锁 简单的 , ” 账单 回答 .

“我可以轻而易举地撬开那把锁，”比尔回答道。

['rɔni] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ronnie **pulled** **himself** **to** **his** **feet** **.**
罗尼 拉 他自己 到 他的 脚 .

罗尼挣扎着站了起来。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Forget** **it** **.**
“ 忘记 它 .

“忘了它。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði]
We **were** **going** **to** **climb** **to** **the** **roof** **and** **look** **down** **the** **chimney** **at** **the**
我们 是 去 到 爬 到 这 屋顶 和 看 向下 这 烟囱 在 这
['swɪfts] [nest] — [rɪ'membər] ?
swift's **nest** **—** **remember** **?**
斯威夫特的 巢 — 记住 ?

我们原本打算爬到屋顶，从烟囱往下看雨燕的巢穴——还记得吗?

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] ['rɒniz] [feɪs] .
" Bill looked at the stone in his hand and then into Ronnie's face .
" 账单 看起来 在 这 石头 在 他的 手 和 然后 进入 罗尼的 脸 .

比尔看了看手里的石头，然后又看了看罗尼的脸。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hi:; hi] [sed] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" O . K . , " he said , letting the rock drop to the ground .
" 哦 . K . , " 他 说 , 出租 这 岩石 降低 到 这 地面 .

"好吧，"他说着，让石头掉到地上。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ['meɪbi] .
" Some other time , maybe .
" 一些 其他 时间 , 或许 .

"或许下次吧。"

[bʌt; bət] , [baɪ] ['gɑ:li] , [aɪ] [ʃʊr] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] . "
But , by golly , I sure want to see what's inside . "
但 , 经过 发誓 , 我 当然 想 到 看 是什么 里面 . "

但说真的，我真想看看里面是什么。"

" ['grænfɑ:ðər] [sed] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Grandfather said there's nothing much .
" 祖父 说 有 没有什么 很多 .

爷爷说没什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] ['hʌntɪd] [θru:] ['evriθɪŋ] . " [eɪt]
And he knows because he's hunted through everything . " 8
和 他 知道 因为 他是 猎杀 通过 一切 . " 8

他之所以知道，是因为他搜遍了所有地方。"8

[bɪl] [hæd; həd] ['ʃinid] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] ['ɑ:ntə]
Bill had shinnied up a young sapling and was pulling himself carefully onto
账单 有 闪亮的 向上 一个 年轻的 树苗 和 曾是 拉 他自己 小心 到
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

比尔爬上一棵小树苗，小心翼翼地把自己拉到屋顶上。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" What was he looking for ?
" 什么 曾是 他 寻找 为了 ?

"他在寻找什么？"

" [hi:; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

['rɔni] ['stɑ:rtɪd] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['bɪlz] [saɪd][hi:; hi][hæd; həd]
Ronnie started up after him and by the time he reached Bill's side he had
罗尼 开始 向上 后 他 和 经过 这 时间 他 达到 法案的 边 他 有
[kən'vi:niəntli] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
conveniently forgotten to answer the question .
方便 被遗忘的 到 回答 这 问题 .

罗尼跟在他后面跑去，等他跑到比尔身边时，却已经很"方便"地忘记回答这个问题了。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [edʒd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
They mounted the slope together and then edged their way down the other side
他们 安装 这 坡 一起 和 然后 边缘 他们的 方式 向下 这 其他 边
[wer] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
where the chimney was located .
在哪里 这 烟囱 曾是 位于 .

他们一起爬上斜坡，然后小心翼翼地从另一侧爬下去，烟囱就在那里。

[bɪl] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluː] ,

Bill	**had**	**no**	**trouble**	**peering**	**down**	**into**	**the**	**chimney**	**flue**	**,**
账单	有	不	麻烦	窥视	向下	进入	这	烟囱	烟道	,

比尔毫不费力地就看清了烟囱的烟道。

[bʌt; bət] ['rɔni] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**Ronnie**	**had**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**toes**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	罗尼	有	到	站立	在	他的	脚趾	到	做	它	.

但罗尼必须踮起脚尖才能做到。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ?

“	**See**	**anything**	**?**
”	看	任何事物	?

“看到什么了吗？”

” ['rɔni] [æskt] .

”	**Ronnie**	**asked**	**.**
”	罗尼	问	.

罗尼问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [nest] .

“	**I**	**can**	**make**	**out**	**the**	**nest**	**.**
”	我	能	制作	出去	这	巢	.

“我能辨认出鸟巢。”

[siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ðer; ðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] ?

See	**it**	**,**	**over**	**there**	**toward**	**the**	**back**	**?**
看	它	,	超过	那里	朝向	这	后退	?

看到它了吗？就在那边后面？

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**think**	**there**	**are**	**eggs**	**in**	**it**	**.**	**”**
我	思考	那里	是	鸡蛋	在	它	.	”

我觉得里面有鸡蛋。

“ [jes] , ” ['rɔni] [ə'griːd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Ronnie**	**agreed**	**.**
”	是的	,	”	罗尼	同意	.

“是的，”罗尼同意道。

“ [lʊks] [laɪk] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**Looks**	**like**	**three**	**of**	**them**	**.**
”	看起来	喜欢	三	的	他们	.

“看起来像是三个。”

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] ['ɪntrəst] .

”	**They**	**watched**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**more**	**and**	**then**	**lost**	**interest**	**.**
”	他们	观看	为了	一个	分钟	或者	二	更多的	和	然后	丢失的	兴趣	.

他们又看了一两分钟，然后就失去了兴趣。

['ɪnˈsted] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

Instead	**,**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**,**
反而	,	他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	屋顶	,

相反，他们坐在了屋顶边缘。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] ['hæŋɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .

with	**their**	**legs**	**hanging**	**dangerously**	**over**	**the**	**side**	**.**
和	他们的	腿	绞刑	危险地	超过	这	边	.

它们的双腿危险地悬在船舷外。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Off	**in**	**the**	**distance**	**,**
离开	在	这	距离	,

远处，

['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv]
Ronnie could see a stretch of the St . Lawrence River and a smudge of
罗尼 可以 看 一个 拉紧 的 这 英石 . 劳伦斯 河 和 一个 弄脏 的
[smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər] [boʊt] ,
smoke from a river boat ,
抽烟 从 一个 河 船 ,

罗尼能看到圣劳伦斯河的一段河面，以及一艘河船上冒出的淡淡烟雾。

[naʊ] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
now already out of sight .
现在 已经 出去 的 视线 .

现在已经消失在视线之外了。

“ [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd] ['grænfɑːðər]
“ A man from the Seaway's at the house talking with Dad and Grandfather
“ 一个 男人 从 这 海运 在 这 房子 说 和 爸爸 和 祖父
, ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
, ” he said suddenly .
, ” 他 说 突然 .

“有个来自圣劳伦斯海峡的人正在家里和爸爸、爷爷聊天，”他突然说道。

“ [ðə; ði] [siːweɪz] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɑː] , [tuː] , ” [bɪl] [sed] .
“ The Seaway's dickering with my pa , too , ” Bill said .
“ 这 海运 讨价还价 和 我的 帕 , 也 , ” 账单 说 .

“圣劳伦斯航道也在跟我爸讨价还价呢，”比尔说。

“ [pɑː] [sez] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Pa says it's the best thing that ever came to him .
“ 宾夕法尼亚州 说道 它是 这 最好的 事物 那 曾经 来了 到 他 .

“爸爸说这是他得到的最好的东西。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən]['eɪkər] ,
They're going to pay him five hundred dollars an acre ,
它们是 去 到 支付 他 五 百 美元 一个 英亩 ,

他们打算付给他每英亩五百美元。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [its] [noʊ] - [gʊd] [swɑːmp][lænd] .
and most of it's no - good swamp land .
和 最多 的 它是 不 - 好的 沼泽 土地 .

而且大部分都是贫瘠的沼泽地。

- [kɔːrs] , [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['rɔni] .
' Course , it's different with you , Ronnie .
- 课程 , 它是 不同的 和 你 , 罗尼 .

当然，你不一样，罗尼。

[aɪ] [noʊ] [its] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæts] ['goʊɪŋ] . ”
I know it's the village that's going . ”
我 知道 它是 这 村庄 那就是 去 . ”

我知道是整个村子要倒闭了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . ”
“ I wish there was something I could do . ”
“ 我 希望 那里 曾是 某物 我 可以 做 . ”

“我真希望我能做点什么。”

“ [pɑː] [sez] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ Pa says there's not a chance . ”
“ 宾夕法尼亚州 说道 有 不是 一个 机会 . ”

“爸爸说没机会。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

['grænfɑːðər] [wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [lɪkt] . ”
Grandfather won't say it , but he knows he's licked . ”
祖父 惯于 说 它 , 但 他 知道 他是 舔过 . ”

爷爷嘴上不说，但他心里清楚自己输了。

“ [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [niːd] [ðæt] part9
“ Sure is a shame , because they don't really need that part9
” 当然 是 一个 耻辱 , 因为 他们 不 真的 需要 那 part9

“真是可惜，因为他们其实并不需要那部分。”

[wer] [ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] .
where the village is .
在哪里 这 村庄 是 .

村庄在哪里?

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [meɪn] ['stiːmʃɪp] [leɪnz] , ['eniweɪ] .
Not for the main steamship lanes , anyway .
不是 为了 这 主要的 轮船 车道 , 反正 .

至少对于主要的轮船航线来说不是这样。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['bɑːtəm] [lænd][ænd; ənd] [wɪl] [flʌd] [ʌp] , [its] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”
But just because it's bottom land and will flood up , it's got to go . ”
但 只是 因为 它是 底部 土地 和 将要 洪水 向上 , 它是 得到 到 去 . ”

但仅仅因为它地势低洼，容易被洪水淹没，就必须拆除。

“ [guːs] [brʊk] [wɪl] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [tuː] . ”
“ Goose Brook will be swallowed up , too . ”
” 鹅 溪 将要 是 吞咽 向上 , 也 . ”

“鹅溪也会被吞没。”

“ [tuː] [bæd][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [bɪld] [ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] .
“ Too bad your great - great - grandfather didn't build the village on high ground .
” 也 坏的 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 没有 建造 这 村庄 在 高的 地面 .

“可惜你的曾曾祖父没有把村庄建在高地上。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ðiˌ] [striːm] [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðiˌ] [wiːlz] [fɔːr; fər]
But then , I guess they used the stream for power to turn the wheels for
[ðə; ðiˌ] ['grɪstˌmɪl] .
the gristmill .
这 磨坊 .

但是，我猜他们当时是利用溪流的动力来驱动磨坊的轮子。

” ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

“ [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [paɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˌ] ['rɪvər]
“ I sure as shooting wish I could just pile up a heap of ground along the river
” 我 当然 作为 射击 希望 我 可以 只是 桩 向上 一个 堆 的 地面 沿着 这 河
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiˌ] ['wɔːtər] [aʊt] .
to keep the water out .
到 保持 这 水 出去 .

“我真希望我能沿着河岸堆起一堆土，把水挡在外面。”

[ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lænd] .

Then	**they**	**wouldn't**	**want**	**the**	**village**	**land**	**.**
然后	他们	不会	想	这	村庄	土地	.

那么他们就不会想要村里的土地了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp] [weɪr] [guːs] [brʊk] ['tʌmbld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	**He**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**narrow**	**gap**	**where**	**Goose**	**Brook**	**tumbled**	**between**	**the**
"	他	曾是	寻找	在	这	狭窄的	差距	在哪里	鹅	溪	翻滚	之间	这

[tuː] [blʌfs] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

two	**bluffs**	**that**	**formed**	**the**	**margins**	**of**	**the**	**valley**	**.**
二	悬崖	那	形成	这	边距	的	这	谷	.

“他正望着鹅溪从山谷边缘的两座峭壁之间奔流而下的狭窄缝隙。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Why	**,**	**it**	**wasn't**	**more**	**than**	**seventy**	**-**	**five**	**or**	**a**	**hundred**	**feet**	**across**	**,**	**and**	**if**	**it**
为什么	,	它	不是	更多的	比	七十	-	五	或者	一个	百	脚	穿过	,	和	如果	它

[wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn] ,

were	**filled**	**in**	**,**
是	已填	在	,

为什么呢？它的宽度不超过七十五到一百英尺，而且如果它被填平了，

[ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nuː] ['siːweɪ] [dæm][kʊd; kəd][raɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə]

the	**water**	**behind**	**the**	**new**	**Seaway**	**dam**	**could**	**rise**	**as**	**high**	**as**	**it**	**needed**	**to**
这	水	在后面	这	新的	航道	坝	可以	上升	作为	高的	作为	它	需要	到

[wɪ'ðaʊt] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

without	**flooding**	**the**	**valley**	**.**
没有	洪水	这	谷	.

新建的圣劳伦斯海道大坝后面的水位可以根据需要上升到任意高度，而不会淹没山谷。

['rɔni] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt]

Ronnie	**almost**	**lost**	**his**	**balance**	**and**	**plunged**	**over**	**the**	**edge**	**as**	**the**	**thought**
罗尼	几乎	丢失的	他的	平衡	和	暴跌	超过	这	边缘	作为	这	想法

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	**him**	**.**
击	他	.

罗尼突然想到这一点，差点失去平衡跌下悬崖。

“ [waʊ] !

“	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪv] [dʒʌst] ['gɑːtn] [ðə; ði] [kuːlɪst] [aɪ'diːə][juː; jʊ]['evər][dɪd] [hɪr] [ʌv; əv] .

“	**I've**	**just**	**gotten**	**the**	**coolest**	**idea**	**you**	**ever**	**did**	**hear**	**of**	**.**
"	我已经	只是	获得	这	最酷	主意	你	曾经	做过	听到	的	.

“我刚刚想到一个你绝对没听过的最酷的主意。”

[naʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ? "

Now	**why**	**in**	**the**	**name**	**of**	**common**	**sense**	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**it**	**sooner**	**?**	**"**
现在	为什么	在	这	姓名	的	常见的	感觉	没有	我	思考	的	它	很快	?	"

我怎么就没想到呢？真是匪夷所思！

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɪl] ['ænsər] ,

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Bill**	**answered**	**,**
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	账单	回答	,

“我肯定不知道，”比尔回答道。

“ ['si:ɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	seeing	I	haven't	got	the	slightest	idea	of	what	you're	talking	about	.	”
”	看到	我	还没有	得到	这	丝毫	主意	的	什么	你是	说	关于	.	”

“因为我完全不知道你在说什么。”

“ [wel] , [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !

“	Well	,	come	on	and	I'll	show	you	!
”	出色地	,	来	在	和	患病的	展示	你	!

“好吧，来吧，我带你看看！”

” ['rɔni] [ɪk'sploʊdɪd] .

”	Ronnie	exploded	.
”	罗尼	爆炸了	.

罗尼勃然大怒。

[ðen] [hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Then	he	scrambled	up	the	roof	and	back	over	the	other	side	,
然后	他	打乱	向上	这	屋顶	和	后退	超过	这	其他	边	,

然后他迅速爬上屋顶，又从另一边翻了回来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] . -

and	swung	himself	into	the	sapling	like	a	monkey	let	out	of	its	cage	.	10
和	摇摆	他自己	进入	这	树苗	喜欢	一个	猴	让	出去	的	它是	笼	.	-

他像一只从笼子里放出来的猴子一样，纵身跃向那棵小树苗。[10]

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

Chapter	2
章	2

第二章

['rɔni] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['telɪŋ] [bɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

Ronnie	was	so	busy	telling	Bill	about	his	idea	,	and	Bill	was	listening	to
罗尼	曾是	所以	忙碌的	讲述	账单	关于	他的	主意	,	和	账单	曾是	聆听	到

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ɪn'tentli] ,

it	so	intently	,
它	所以	专注地	,

罗尼正忙着向比尔讲述他的想法，而比尔则听得非常认真。

[ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n]

that	neither	of	the	boys	saw	the	station	wagon	until	it	was	almost	upon
那	两者都不	的	这	男孩们	锯	这	车站	车皮	直到	它	曾是	几乎	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两个男孩直到旅行车快要开到他们跟前时才看到它。

“ . . . [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['nærəʊ] [gæp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd]

“	.	.	.	and	if	we	could	build	a	dam	across	that	narrow	gap	the	village	could
”	.	.	.	和	如果	我们	可以	建造	一个	坝	穿过	那	狭窄的	差距	这	村庄	可以

[bi:; bi] [seɪvd] ,

be	saved	,
是	已保存	,

“……如果我们能在那狭窄的河道上修建一座水坝，这个村庄就能得救了。”

” ['rɔni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	Ronnie	was	saying	.
”	罗尼	曾是	说	.

罗尼说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪl] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈwægən][fɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	Bill	who	saw	the	station	wagon	first	and	he	stopped	dead	in	his
它	曾是	账单	WHO	锯	这	车站	车皮	第一的	和	他	停止	死的	在	他的

[træks] .

tracks	.
轨道	.

最先看到那辆旅行车的是比尔，他顿时停住了脚步。

“ [lʊk] , [ˈrɔni] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ə; eɪ][kɑːr] — [ɪn] [hɪr] !

“	Look	,	Ronnie	,	”	he	exclaimed	,	“	a	car	—	in	here	!
“	看	,	罗尼	,	”	他	惊呼	,	“	一个	车	—	在	这里	!

“看，罗尼，”他惊呼道，“一辆车——就在这里！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][dɜːrt][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ]

”	There	was	an	old	dirt	road	leading	from	the	highway	and	connecting
”	那里	曾是	一个	老的	污垢	路	领导	从	这	公路	和	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːblstoʊn] [roʊd] ,

with	the	cobblestone	road	,
和	这	鹅卵石	路	,

“有一条古老的土路从公路延伸出来，与鹅卵石路相连，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][ˈevər] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] .

but	neither	of	the	boys	could	ever	remember	seeing	it	used	.
但	两者都不	的	这	男孩们	可以	曾经	记住	看到	它	用过的	.

但两个男孩都想不起来曾经见过它被使用过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈrɔni] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	now	that	Ronnie	thought	about	it	,
但	现在	那	罗尼	想法	关于	它	,

但现在罗尼仔细想了想，

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [juːst] — [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]

there	wasn't	any	reason	why	it	couldn't	be	used	—	if	someone	had	a	mind
那里	不是	任何	原因	为什么	它	不能	是	用过的	—	如果	某人	有	一个	头脑

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːkɪŋ] ,

to	get	to	the	village	without	walking	,
到	得到	到	这	村庄	没有	步行	,

没有理由说它不能用——如果有人想不步行就能到达村庄的话。

[ˈsʌmwʌn] [ˈtrævlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ðæt] [ɪz] .

someone	traveling	along	the	highway	,	that	is	.
某人	旅行	沿着	这	公路	,	那	是	.

指的是沿着高速公路行驶的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] .

And	here	apparently	was	someone	who	wanted	to	do	just	that	.
和	这里	显然	曾是	某人	WHO	通缉	到	做	只是	那	.

显然，这里就有人想这么做。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

The	man	stopped	the	car	,	turned	off	the	engine	,	and	stepped	out	.
这	男人	停止	这	车	,	转向	离开	这	引擎	,	和	步	出去	.

那人停下车，熄灭引擎，走了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] .

He	came	toward	the	boys	,	smiling	broadly	.
他	来了	朝向	这	男孩们	,	微笑	总体而言	.

他面带灿烂的笑容，朝男孩们走来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	You	don't	know	how	glad	I	am	to	see	you	.
“	你	不	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	.

“你不知道我有多高兴见到你。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd]

I	thought	sure	I	was	lost	and	the	road	was	too	narrow	to	turn	around
我	想法	当然	我	曾是	丢失的	和	这	路	曾是	也	狭窄的	到	转动	大约

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	go	back	to	the	highway	.
和	去	后退	到	这	公路	.

我当时觉得我肯定迷路了，而且路太窄，没法掉头回到高速公路上。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] ['rɔni] , offering11

"	He	took	a	step	toward	Ronnie	,	offering11
"	他	采取	一个	步	朝向	罗尼	,	offering11

他朝罗尼走了一步，伸出了11

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他的手。

" [maɪ] ['neɪmz] ['kɔːldwəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	name's	Caldwell	,	"	he	said	.
"	我的	名字	卡德威尔	,	"	他	说	.

"我叫考德威尔，"他说。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɔːldwəl] .

"	Joseph	Caldwell	.
"	约瑟夫	卡德威尔	.

"约瑟夫·考德威尔。

" ['rɔni] [ʃʊk] [hændz] .

"	Ronnie	shook	hands	.
"	罗尼	摇晃	双手	.

罗尼握了握手。

" [aɪm] ['rɔni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪəz] [bɪl] .

"	I'm	Ronnie	,	and	this	here's	Bill	.
"	我是	罗尼	,	和	这	这里是	账单	.

"我是罗尼，这位是比尔。"

[juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ['mɪstər] ? "

You	looking	for	something	special	,	mister	?	"
你	寻找	为了	某物	特别的	,	先生	?	"

先生，您在寻找特别的东西吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðə; ði][oʊld] - ['glæswɜːrks] . "

The	old	Rorth	Glassworks	.	"
这	老的	-	玻璃厂	.	"

老罗斯玻璃厂。

" [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪl] ['ænsər] .

"	You've	found	it	,	"	Bill	answered	.
"	你已经	成立	它	,	"	账单	回答	.

"你找到了，"比尔回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , " ['rɔni] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	But	there's	nothing	here	any	more	,	Mr	.	Caldwell	,	"	Ronnie	added	quickly	.
"	但	有	没有什么	这里	任何	更多的	,	先生	.	卡德威尔	,	"	罗尼	额外	迅速地	.

"但是这里已经什么都没有了，卡德威尔先生，"罗尼连忙补充道。

“ [aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [glæs] [naʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr] ['eɪti]
“ I mean , they don't make glass now — not for the last seventy - five or eighty
“ 我 意思是 , 他们 不 制作 玻璃 现在 — 不是 为了 这 最后的 七十 - 五 或者 八十
['jɪrz] , [nɪr] - [ə'baʊt] . ”
years , near - abouts . ”
年 , 靠近 - 关于 . ”

“我的意思是，他们现在已经不生产玻璃了——至少在过去的七十五年或八十年里都没有生产过。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['feɪntli] .
” The man smiled faintly .
” 这 男人 微笑 淡淡的 .

男人微微一笑。

“ ['enibɑːdi] [huːz] ['trævld] [ʌp] [ðæt] [dɜːrt] [roʊd] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [æk'tɪvəti]
“ Anybody who's traveled up that dirt road could guess that there's been no activity
“ 任何人 谁是 旅行 向上 那 污垢 路 可以 猜测 那 有 到过 不 活动
[hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
here for years .
这里 为了 年 .

“任何沿着这条土路行驶过的人都能猜到，这里已经很多年没有人活动了。”

” ['rɔni] [grɪnd] .
” Ronnie grinned .
” 罗尼 咧嘴一笑 .

罗尼咧嘴一笑。

“ [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
“ Now that you're here , what are you fixing to do ?
“ 现在 那 你是 这里 , 什么 是 你 定影 到 做 ?

“既然你来了，你打算做什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wel] , [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ɪz] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .
“ Well , what I'd like to do is look the place over .
“ 出色地 , 什么 ID 喜欢 到 做 是 看 这 地方 超过 .

“嗯，我想先把这个地方考察一遍。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .
But I suppose I'll have to get permission first .
但 我 认为 患病的 有 到 得到 允许 第一的 .

但我想我得先获得许可。

” ['rɔni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ronnie shook his head .
” 罗尼 摇晃 他的 头 .

罗尼摇了摇头。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] .
“ You won't have to do that , Mr . Caldwell .
“ 你 惯于 有 到 做 那 , 先生 . 卡德威尔 .

“您不必那样做，卡德威尔先生。”

[ðɪs] [lænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] .

This	land	belongs	to	my	grandfather	.
这	土地	属于	到	我的	祖父	.

这块地是我祖父的。

['hiːl] [let] [juː; jʊ] [lʊk] .

He'll	let	you	look	.
地狱	让	你	看	.

他会让你看的。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ? ”

Maybe	you'd	like	to	have	us	show	you	around	?	”
或许	你会	喜欢	到	有	我们	展示	你	大约	?	”

或许您想让我们带您四处看看?

“ [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] !

“	I'd	like	that	very	much	!
“	ID	喜欢	那	非常	很多	!

我非常乐意!

” ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] ['ænsər] .

”	Mr	.	Caldwell	answered	.
”	先生	.	卡德威尔	回答	.

“卡德威尔先生回答道。”

[æz; əz] ['rɔni] [led] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːbld] [striːt] ,

As	Ronnie	led	the	man	down	the	cobbled	street	,
作为	罗尼	引领	这	男人	向下	这	鹅卵石路	街道	,

罗尼领着那人沿着鹅卵石街道走去,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	hundred	stories	Grandfather	had	told	him	about	the	village	leaped	to	his
一个	百	故事	祖父	有	讲述	他	关于	这	村庄	跳跃	到	他的

[maɪnd][ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

mind	and	begged	to	be	told	.
头脑	和	乞求	到	是	讲述	.

爷爷曾给他讲过的关于村庄的一百个故事一下子涌上心头，他迫切地想要把它们讲出来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['grænfɑːðər]

He	remembered	the	evening	Grandfather
他	记得	这	晚上	祖父

他记得那个晚上，祖父

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	he	had	sat	on	the	top	of	the	bluff	overlooking	the	village	,
和	他	有	卫星	在	这	顶部	的	这	虚张声势	俯瞰	这	村庄	,

他坐在俯瞰村庄的悬崖顶上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæts] ['sɜːrklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

with	the	bats	circling	overhead	and	the	buildings	standing	silent	below	and
和	这	蝙蝠	盘旋	开销	和	这	建筑物	常设	沉默的	以下	和

['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

fading	from	sight	among	the	trees	in	the	gathering	darkness	.
褪色	从	视线	之中	这	树木	在	这	采集	黑暗	.

蝙蝠在头顶盘旋，楼宇静静地伫立在下方，在渐浓的夜色中渐渐隐没在树林之中。

[haʊ] ['vɪvɪdli] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] - [wen] [ten]

How	vividly	Grandfather	had	told	the	story	of	the	great	fire	of	1871	when	ten
如何	生动地	祖父	有	讲述	这	故事	的	这	伟大的	火	的	-	什么时候	十

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] - ['kɔtidʒz] [hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	workers	'	cottages	had	burned	to	the	ground	,
的	这	工人	-	小屋	有	烧伤	到	这	地面	,

祖父曾绘声绘色地讲述过1871年那场大火，当时十间工人的小屋被烧毁。

[ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['ezrə][hæd; həd] [wɜːrkt] beside12

and	Great	-	great	-	grandfather	Ezra	had	worked	beside12
和	伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	有	工作	beside12

曾曾祖父以斯拉曾与12号一起工作

[hɪz; ɪz][men] , ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [frʌm; frəm] [smoʊk] ['pɔɪzənɪŋ] .

his	men	,	battling	the	blaze	until	he	had	fallen	from	smoke	poisoning	.
他的	男人	,	战斗	这	火焰	直到	他	有	倒下	从	抽烟	中毒	.

他的部下奋力扑救大火，直到他因吸入浓烟中毒而倒下。

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blɪzərd] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæswɜːrks] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn]

the	winter	of	the	great	blizzard	when	the	roof	of	the	Glassworks	had	caved	in
这	冬天	的	这	伟大的	暴风雪	什么时候	这	屋顶	的	这	玻璃厂	有	坍塌	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] ,

from	the	weight	,
从	这	重量	,

那年冬天，一场大暴风雪袭来，玻璃厂的屋顶不堪重负坍塌了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ]

and	when	the	drifts	were	so	high	it	took	three	days	to	dig	out	the	road	so
和	什么时候	这	漂移	是	所以	高的	它	采取	三	天	到	挖	出去	这	路	所以

[ðæt] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːhaus] .

that	supplies	could	be	procured	from	the	storehouses	.
那	补给品	可以	是	采购	从	这	仓库	.

当积雪非常厚时，需要三天时间才能挖出道路，以便从仓库中获取物资。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] ,

He	remembered	,	too	,
他	记得	,	也	,

他也记得。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['grænfɑːðər] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [frʌm; frəm] [bə'veriə] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

the	story	Grandfather	told	about	the	duchess	from	Bavaria	who	had	visited	the
这	故事	祖父	讲述	关于	这	公爵夫人	从	巴伐利亚	WHO	有	到访	这

[wɜːrks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] - ['glæswer] [soʊ] [mʌtʃ] .

Works	because	she	admired	the	Rorth	glassware	so	much	.
作品	因为	她	钦佩	这	-	玻璃器皿	所以	很多	.

祖父讲过一个关于巴伐利亚公爵夫人的故事，她因为非常欣赏罗尔特玻璃器皿而参观了工厂。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] ,

Great	-	great	-	grandfather	had	blown	a	special	piece	for	her	that	day	,
伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	吹	一个	特别的	片	为了	她	那	天	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][tɜːrn] ,

and	she	,	in	turn	,
和	她	,	在	转动	,

那天，她的曾曾祖父特意为她吹奏了一段笛子，而她也反过来.....

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['treʒərd] [piːs] [ʌv; əv] [bə'veriən] [glæs] .

had	left	a	treasured	piece	of	Bavarian	glass	.
有	左边	一个	珍藏	片	的	巴伐利亚	玻璃	.

他留下了一件珍贵的巴伐利亚玻璃制品。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [guːs] [brʊk] .

They	approached	the	two	-	story	building	beside	Goose	Brook	.
他们	接近	这	二	-	故事	建筑	旁	鹅	溪	.

他们走向鹅溪旁的那栋两层楼房。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] , ” ['rɔni] [toʊld]['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] .
“ This was the gristmill , ” Ronnie told Mr . Caldwell .
“ 这 曾是 这 磨坊 , ” 罗尼 讲述 先生 . 卡德威尔 .

“这里以前是磨坊，”罗尼告诉卡德威尔先生。

“ ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Every bit of flour and meal for the village was made here from the
“ 每一个 少量 的 面粉 和 一顿饭 为了 这 村庄 曾是 制成 这里 从 这
[greɪn] [groʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌp] [ə'bʌv] [wer] [dæd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔ:tʃədz] [naʊ] .
grain grown on the fields up above where Dad has his orchards now .
粮食 生长 在 这 字段 向上 多于 在哪里 爸爸 有 他的 果园 现在 .

“村里所有的面粉和玉米粉都是用我父亲现在拥有果园的田地里种植的谷物制成的。”

” ['kɔ:ldwəl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] ,
” Caldwell inspected the huge ,
” 卡德威尔 检查 这 巨大的 ,

卡德威尔检查了巨大的.....

[ˌoʊvər'ʃɑ:t] ['wɔ:tərwi:l] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ɪts] [tu:] [stoʊn] - [ænd; ənd] - [sɪ'ment] ['pɪrz] [ænd; ənd] [kə'nektɪd]
overshot waterwheel mounted on its two stone - and - cement piers and connected
过冲 水车 安装 在 它是 二 石头 - 和 - 水泥 码头 和 连接
[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [ʃæft] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz]
to the inside of the building with a rusty shaft by which the power was
到 这 里面 的 这 建筑 和 一个 生锈的 轴 经过 哪个 这 力量 曾是
[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [stoʊnz] .
transferred to the grinding stones .
转移 到 这 研磨 石头 .

上射式水车安装在两个石头和水泥墩上，并通过一根生锈的轴与建筑物内部连接，动力由此传递到磨石。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
They went inside .
他们 去 里面 .

他们进去了。

[ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ʌv; əv][dæmp] [stoʊn] [ænd; ənd] [steɪl] [er] [tʌtʃt] ['rɒniz] ['nɒstrəlz] .
A musty smell of damp stone and stale air touched Ronnie's nostrils .
一个 发霉的 闻 的 潮湿 石头 和 陈旧 空气 感动 罗尼的 鼻孔 .

罗尼的鼻孔里钻进了一股潮湿石头和污浊空气散发出的霉味。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['graɪndɪŋ] [stoʊn] [stʊd] ['moʊʃnləs] [naʊ] .
The large grinding stone stood motionless now .
这 大的 研磨 石头 站立 静止不动 现在 .

那块巨大的磨石此刻静止不动了。

[bɪg] ['kɑ:pər] ['kɔ:ldrən] [ænd; ənd] [stoʊn] ['mɪksɪŋ] [pɔts] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd][nɑ:t]
Big copper caldrons and stone mixing pots gave evidence that the grain had not
大的 铜 坩埚 和 石头 混合 锅 给予 证据 那 这 粮食 有 不是
['oʊnli] [bɪn] [graʊnd] [tu:; tə]['flaʊər] ,
only been ground to flour ,
仅有的 到过 地面 到 面粉 ,

大型铜锅和石制搅拌罐表明，谷物不仅被磨成了面粉，

[bʌt; bət] [beɪkt] ['ɪntu:] [bred] [æz; əz] [wel] .
but baked into bread as well .
但 烘焙 进入 面包 作为 出色地 .

也可以烤进面包里。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]['ʌv(ə)n][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪr] [wɔ:l] .
A massive fireplace with an iron oven on each side formed the entire rear wall .
一个 大量的 壁炉 和 一个 铁 烤箱 在 每个 边 形成 这 全部的 后部 墙 .

一个巨大的壁炉，两侧各有一个铁炉，构成了整面后墙。

[ˈkɔːldwəl] [poʊkt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd]

Caldwell	**poked**	**about**	**among**	**the**	**smaller**	**articles**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**followed**
卡德威尔	戳	关于	之中	这	较小的	文章	为了	一个	尽管	和	然后	随后

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

the	**boys**	**outside**	**.**
这	男孩们	外部	.

卡德威尔在小件物品中翻找了一会儿，然后跟着男孩们走到了外面。

[nekst] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] and13

Next	**they**	**visited**	**the**	**main**	**building**	**where**	**the**	**glass**	**had**	**been**	**made**	**and13**
下一个	他们	到访	这	主要的	建筑	在哪里	这	玻璃	有	到过	制成	and13

接下来，他们参观了制造玻璃的主楼，13

[bloʊn] .

blown	**.**
吹	.

吹走了。

[bɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈtʃɪmni]

Bill	**showed**	**the**	**man**	**the**	**main**	**furnace**	**with**	**its**	**four**	**openings**	**into**	**the**	**main**	**chimney**
账单	显示	这	男人	这	主要的	炉	和	它是	四	开口	进入	这	主要的	烟囱

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

which	**rose**	**like**	**a**	**giant**	**above**	**the**	**furnace**	**and**	**disappeared**	**through**	**the**	**roof**	**.**
哪个	玫瑰	喜欢	一个	巨大的	多于	这	炉	和	消失	通过	这	屋顶	.

比尔向那人展示了主炉，主炉有四个开口通向主烟囱，主烟囱像巨人一样高耸在炉子上方，消失在屋顶之下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] “ [pɔts] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] [wɜːr; wər] [stɪl]

Some	**of**	**the**	**long**	**-**	**handled**	**“**	**pots**	**”**	**in**	**which**	**the**	**glass**	**was**	**heated**	**were**	**still**
一些	的	这	长的	-	处理	“	锅	”	在	哪个	这	玻璃	曾是	加热	是	仍然

[stækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

stacked	**against**	**the**	**wall**	**.**
堆叠	反对	这	墙	.

一些用来加热玻璃的长柄“锅”仍然靠墙堆放着。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɔːrmər] [ɪˈkwɪpmənt] .

Otherwise	**,**	**the**	**building**	**was**	**bare**	**of**	**its**	**former**	**equipment**	**.**
否则	,	这	建筑	曾是	裸	的	它是	以前的	设备	.

除此之外，大楼里原有的设备都已不见踪影。

[ˈkɔːldwəl] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Caldwell	**led**	**the**	**way**	**outside**	**.**
卡德威尔	引领	这	方式	外部	.

卡德威尔在外线领先。

“ [aɪv] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

“	**I've**	**got**	**time**	**for**	**more**	**—**	**if**	**you**	**have**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
“	我已经	得到	时间	为了	更多的	—	如果	你	有	,	”	他	宣布	.

“如果你也有时间，我还有时间，”他宣布道。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈsɔːmɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl]

The	**church**	**,**	**sawmill**	**,**	**and**	**a**	**few**	**of**	**the**	**workers**	**'**	**houses**	**which**	**were**	**still**
这	教会	,	锯木厂	,	和	一个	很少	的	这	工人	-	房屋	哪个	是	仍然

[ɪnˈtækt] , [ˈfɑːloʊd] .

intact	**,**	**followed**	**.**
完好无损的	,	随后	.

教堂、锯木厂和几栋仍然完好的工人房屋也相继被毁。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][oʊld] [ˈɑːfɪs] .

Then	**came**	**a**	**quick**	**inspection**	**of**	**the**	**smith**	**shop**	**and**	**finally**	**the**	**old**	**office**	**.**
然后	来了	一个	快的	检查	的	这	史密斯	店铺	和	最后	这	老的	办公室	.

然后快速检查了铁匠铺，最后检查了旧办公室。

“ [ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔkt] , [aɪ] [siː] !
“ All boarded up and locked , I see !
” 全部 登机 向上 和 已锁定 , 我 看 !

“我看到全部都用木板封起来锁上了！”

” ['kɔːldwəl] ['kɑːmɛntəd] .
” Caldwell commented .
” 卡德威尔 评论 .

卡德威尔评论道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [haust] [ˌɪn'saɪd] ? ”
“ Something special housed inside ? ”
” 某物 特别的 房屋 里面 ? ”

“里面藏着什么特别的东西吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] !
“ Why , no , sir !
” 为什么 , 不 , 先生 !

“不，先生！”

” ['rɔni] ['ænsər] .
” Ronnie answered .
” 罗尼 回答 .

罗尼回答道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n]
He didn't feel like giving an explanation of something so personal that even
他 没有 感觉 喜欢 给予 一个 解释 的 某物 所以 个人的 那 甚至
['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Grandfather didn't like to talk about it .
祖父 没有 喜欢 到 讲话 关于 它 .

他不想解释一件如此私人的事情，就连祖父都不愿提及。

['kɔːldwəl] ['dɪdnt] [pres] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Caldwell didn't press his question .
卡德威尔 没有 按 他的 问题 .

卡德威尔没有继续追问。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [baɪ] [haʊ] [wel] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] , ”
“ I certainly am impressed by how well preserved some of the buildings are , ”
” 我 当然 是 印象深刻 经过 如何 出色地 保存完好 一些 的 这 建筑物 是 , ”
[hiː; hi] [sed] [ɪn'sted] .
he said instead .
他 说 反而 .

“我确实对一些建筑保存得如此完好印象深刻，”他说道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” ['rɔni]
“ That's because Grandfather didn't want to see the village fall to pieces , ” Ronnie
” 那就是 因为 祖父 没有 想 到 看 这 村庄 落下 到 件 , ” 罗尼
['ænsər] .
answered .
回答 .

“那是因为爷爷不想看到村子分崩离析，”罗尼回答道。

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaʊt] [hiː; hi] [spent] [deɪz] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [hɪr] ,
“ Before he came down with his gout he spent days working down here ,
” 前 他 来了 向下 和 他的 痛风 他 花费 天 在职的 向下 这里 ,

“在他患上痛风之前，他曾在这里工作了好几天，

['evri] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
every time he could get away from the farm .
每一个 时间 他 可以 得到 离开 从 这 农场 .

他每次有机会都会离开农场。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [mɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

He	told	me	for	a	while	he	even	milled	his	own	lumber	from	the	wood
他	讲述	我	为了	一个	尽管	他	甚至	磨碎	他的	自己的	木材	从	这	木头

[lɑːt] ['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

lot	so's	he	could	afford	to	do	it	.	”
很多	所以也是	他	可以	买得起	到	做	它	.	”

他曾告诉我，为了负担得起这项工作，他甚至一度自己从林地里砍伐木材进行加工。

“ [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ðə; ði][mæn] [sed]

“	Your	grandfather	must	have	a	real	love	for	this	place	,	”	the	man	said
“	你的	祖父	必须	有	一个	真实的	爱	为了	这	地方	,	”	这	男人	说

[sɪn'sɪrli] .

sincerely	.
真挚地	.

“你爷爷一定对这个地方有着深厚的感情，”那人真诚地说。

“ [aɪ] ['rekən] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	I	reckon	it's	just	about	the	biggest	thing	in	his	life	.
“	我	估计	它是	只是	关于	这	最大	事物	在	他的	生活	.

“我认为这对他来说几乎是人生中最重要的事情。”

” ['rɔni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] “ [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ,

”	Ronnie	was	going	to	add	“	and	mine	too	,
”	罗尼	曾是	去	到	添加	“	和	矿	也	,

罗尼正要补充道：“还有我的也是。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɔːldwəl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [daʊn]

”	but	he	didn't	because	Caldwell	had	turned	away	and	had	started	down
”	但	他	没有	因为	卡德威尔	有	转向	离开	和	有	开始	向下

[ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] . -

the	path	toward	the	cobbled	road	.	14
这	小路	朝向	这	鹅卵石路	路	.	-

但他没有，因为考德威尔已经转身，沿着小路朝鹅卵石路走去。[14]

“ ['grænpɑː] ['iːv(ə)n] [rɪ'pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['roʊdˌbed] ,

“	Grandpa	even	replaced	some	of	these	stones	in	the	old	roadbed	,
“	爷爷	甚至	替换	一些	的	这些	石头	在	这	老的	路基	,

“爷爷甚至还把旧路基上的一些石头换掉了。”

” ['rɔni] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['kɔldwɛlz] [kɑːr] .

”	Ronnie	added	as	the	three	headed	back	toward	Mr	.	Caldwell's	car	.
”	罗尼	额外	作为	这	三	标题	后退	朝向	先生	.	卡德威尔的	车	.

“罗尼补充道，三人随即朝卡德威尔先生的车走去。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

He	handed	each	of	the	boys	a	quarter	.
他	递交	每个	的	这	男孩们	一个	四分之一	.

他给了每个男孩25美分。

“ [juːv] [bɪn] ['riːəl] [faɪn] [gaɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	been	real	fine	guides	,	”	he	said	.
“	你已经	到过	真实的美好的		指南	,	”	他	说	.

“你们真是非常棒的向导，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] . ”

“	Thank	you	for	taking	me	around	.	”
“	感谢	你	为了	采取	我	大约	.	”

“谢谢你带我四处参观。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] , ” ['rɔni] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

“	You	don't	need	to	pay	us	,	mister	,	”	Ronnie	said	,	handing	the	money	back	.
“	你	不	需要	到	支付	我们	,	先生	,	”	罗尼	说	,	处理	这	钱	后退	.

“先生，您不必付钱给我们，”罗尼说着，把钱递了回去。

“ [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] — [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈeniweɪ] . ”
“ **Bill and I — we would have hung around here anyway . ”**
“ 账单 和 我 — 我们 会 有 悬挂 大约 这里 反正 . ”

“我和比尔——反正我们也会待在这里。”

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Keep it , please , ” the man insisted .
“ 保持 它 , 请 , ” 这 男人 坚持 .

“请你留着吧，”那人坚持道。

“ [huː] [noʊz] — [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [fiːl]
“ Who knows — I may want you to help me more , and then I wouldn't feel
“ WHO 知道 — 我 可能 想 你 到 帮助 我 更多的 , 和 然后 我 不会 感觉
[raɪt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] ,
right asking you ,
正确的 问 你 ,

“谁知道呢——也许我以后更需要你的帮助，那样的话我就不好意思开口问你了。”

[wʊd] [aɪ] ? ”
would I ? ”
会 我 ? ”

我会吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈrɔni] [əˈgriːd] .
“ All right , ” Ronnie agreed .
“ 全部 正确的 , ” 罗尼 同意 .

“好吧，”罗尼同意道。

[bɪl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈpɔkitid] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] .
Bill had already pocketed his quarter .
账单 有 已经 口袋 他的 四分之一 .

比尔已经把他的25美分硬币揣进口袋了。

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] , ” [ˈrɔni] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
“ Say , Mr . Caldwell , ” Ronnie had an idea ,
“ 说 , 先生 . 卡德威尔 , ” 罗尼 有 一个 主意 ,

“我说，卡德威尔先生，”罗尼突然想到一个主意，

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [peɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː ˈes] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd]
“ do you suppose other people would pay money to have us show them around
“ 做 你 认为 其他 人们 会 支付 钱 到 有 我们 展示 他们 大约
?
?
?

你觉得其他人会花钱让我们带他们参观吗?

” [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” Mr . Caldwell thought about the question .
” 先生 . 卡德威尔 想法 关于 这 问题 .

卡德威尔先生思考了一下这个问题。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈtrækt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ I'm sure you could attract quite a few interested people — if they knew about it
“ 我是 当然 你 可以 吸引 相当 一个 很少 感兴趣的 人们 — 如果 他们 知道 关于 它
.
:
.

“我相信，如果人们知道这件事，你一定能吸引到不少感兴趣的人。”

” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .
” He opened the door to his car .
” 他 打开 这 门 到 他的 车 .

他打开了车门。

“ [seɪ] , [sʌn] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['perənts] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ Say , son , I wonder if I could come to see your parents tomorrow and your
“ 说 , 儿子 , 我 想知道 如果 我 可以 来 到 看 你的 父母 明天 和 你的
['grænfɑːðər] , [tuː] . ”
grandfather , too . ”
祖父 , 也 . ”

“孩子，我想问问明天我能不能去看望你的父母和爷爷。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌðər] .
“ I haven't got any mother .
“ 我 还没有 得到 任何 母亲 .

我没有母亲。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
She died when I was born .
她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

她在我出生时就去世了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʊr] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] .
But you can sure come to see Dad and Grandfather .
但 你 能 当然 来 到 看 爸爸 和 祖父 .

当然，您可以来看望爸爸和爷爷。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['meɪbi] ? ”
Something you want , maybe ? ”
某物 你 想 , 或许 ? ”

你想要什么?

“ [wel] , [pər'hæps] .
“ Well , perhaps .
“ 出色地 , 也许 .

“嗯，也许吧。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['glæswer] ,
You see , I'm writing a book about early American glassware ,
你 看 , 我是 写作 一个 书 关于 早期的 美国人 玻璃器皿 ,

你看，我正在写一本关于早期美国玻璃器皿的书。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .
and an idea just struck me that might prove interesting .
和 一个 主意 只是 击 我 那 可能 证明 有趣的 .

我突然想到一个可能很有趣的想法。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][moʊ'tel][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
But let me go back to my motel and think it over ,
但 让 我 去 后退 到 我的 汽车旅馆 和 思考 它 超过 ,

但让我回汽车旅馆好好想想吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] [wen] [aɪ]['vɪzɪt][jʊr; jər][foʊks] . ”
and I'll tell you about it tomorrow when I visit your folks . ”
和 患病的 告诉 你 关于 它 明天 什么时候 我 访问 你的 各位 . ”

我明天去看望你父母的时候会告诉你这件事。

“ ['suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] , ” ['rɔni] ['ænsər] .
“ Suits me fine , ” Ronnie answered .
“ 西装 我 美好的 , ” 罗尼 回答 .

“我没意见，”罗尼回答道。

['kɔːldwəl] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] . -
Caldwell climbed into his car and started the engine . 15 -
卡德威尔 攀登 进入 他的 车 和 开始 这 引擎 . -

卡德威尔爬进车里，发动了引擎。15

['rɔni]	[ænd; ənd]	[bɪl]	[wɑ:tʃt]	[hɪm; ɪm]	[waɪl]	[hi:; hi]	[mə'nu:vəd]	[hɪz; ɪz]	[mə'ʃi:n]	[ə'baʊt]	[ɑ:n][ðə; ði]
Ronnie	**and**	**Bill**	**watched**	**him**	**while**	**he**	**maneuvered**	**his**	**machine**	**about**	**on**	**the**
罗尼	和	账单	观看	他	尽管	他	操纵	他的	机器	关于	在	这

['næroʊ]	,
narrow	**,**
狭窄的	,

罗尼和比尔看着他驾驶着机器在狭窄的道路上穿梭。

['kɑ:bld]	['roʊdweɪ]	[ænd; ənd]	['hedɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɑ:pəzɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
cobbled	**roadway**	**and**	**headed**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
鹅卵石路	道路	和	标题	在	这	对面的	方向	.

沿着鹅卵石路，朝着相反的方向走去。

[ðen]	['kɔ:ldwəl]	[li:nd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[gʊd]	-	[baɪ]	.
Then	**Caldwell**	**leaned**	**from**	**the**	**window**	**and**	**waved**	**good**	**-**	**by**	**.**
然后	卡德威尔	倾斜	从	这	窗户	和	挥手	好的	-	经过	.

然后卡德威尔从窗户探出身子，挥手告别。

[hi:; hi]	['stɑ:rtɪd]	[bæk]	[ʌp][ðə; ði]	[roʊd]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	[ɪn]	[loʊ]	[gɪr]	.
He	**started**	**back**	**up**	**the**	**road**	**toward**	**the**	**highway**	**in**	**low**	**gear**	**.**
他	开始	后退	向上	这	路	朝向	这	公路	在	低的	齿轮	.

他挂着低速挡，开始沿着公路往高速公路方向开去。

[bɪl]	[tɜ:rnd]	[tu:; tə]	['rɔni]	.
Bill	**turned**	**to**	**Ronnie**	**.**
账单	转向	到	罗尼	.

比尔转向罗尼。

“	[naʊ]	[dʒʌst]	[wʌt]	[du:][ju:; jʊ]	[sə'poʊz]	[brɔ:t]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	[tu:; tə]	[si:]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
“	**Now**	**just**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**brought**	**him**	**here**	**to**	**see**	**the**	**village**	**in**	**the**	**first**
”	现在	只是	什么	做	你	认为	带来	他	这里	到	看	这	村庄	在	这	第一的

[pleɪs]	?
place	**?**
地方	?

“那么，你觉得是什么原因让他来到这里参观这个村庄呢？”

[hi:; hi]	['kudnt]	[hæv; həv]	['stʌmbld]	[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt]	,	[ðæts]	[fɔ:r; fər]	[ʃʊr]	!	”
He	**couldn't**	**have**	**stumbled**	**on**	**it**	**just**	**by**	**accident**	**,**	**that's**	**for**	**sure**	**!**	**”**
他	不能	有	踉跄	在	它	只是	经过	事故	,	那就是	为了	当然	!	”

他绝不可能偶然发现它，这一点毋庸置疑！

“	[hi:; hi][wʌz; wəz]	['aɪɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔkt]	-	[ʌp]	['bɪldɪŋ]	['maɪti]	[sə'spɪʃəs]	-	[laɪk]	,	[aɪl]	[tel]	[ju:; jʊ]	[ðæt]	!
“	**He**	**was**	**eying**	**the**	**locked**	**-**	**up**	**building**	**mighty**	**suspicious**	**-**	**like**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**that**	**!**
”	他	曾是	注视	这	已锁定	-	向上	建筑	强大的	可疑的	-	喜欢	,	患病的	告诉	你	那	!

“他当时正用一种非常可疑的眼神盯着那栋锁着的建筑物，我跟你说！”

”	['rɔni]	['ædɪd]	.
”	**Ronnie**	**added**	**.**
”	罗尼	额外	.

罗尼补充道。

“	[dɪd]	[ju:; jʊ]	[si:]	[hɪm; ɪm]	,	[bɪl]	?
“	**Did**	**you**	**see**	**him**	**,**	**Bill**	**?**
”	做过	你	看	他	,	账单	?

“比尔，你看到他了吗？”

”	[bɪl]	['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**Bill**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
”	账单	点头	他的	头	.

比尔点了点头。

“ ['hiːz] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl]
“ He's come here for something , and I don't think writing a book is the whole
“ 他是 来 这里 为了 某物 , 和 我 不 思考 写作 一个 书 是 这 所有的
['ænsər] .
answer .
回答 .

“他来这里是有目的的，但我认为写书并不是解决之道。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [tə'geðər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][oʊld]['eɪkɔːnz][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm]
” They walked up the path together , picking up old acorns and shooting them
” 他们 步行 向上 这 小路 一起 , 挑选 向上 老的 橡子 和 射击 他们
['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .
into the trees .
进入 这 树木 .

他们一起沿着小路走上去，捡起老橡子，把它们射到树上。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['rɔni] .
Suddenly Bill stopped and confronted Ronnie .
突然 账单 停止 和 面对 罗尼 .

比尔突然停下脚步，质问罗尼。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ How come you asked him would other people pay money to see the village ,
“ 如何 来 你 问 他 会 其他 人们 支付 钱 到 看 这 村庄 ,
['rɔni] ?
Ronnie ?
罗尼 ?

罗尼，你为什么问他其他人是否愿意花钱参观这个村庄呢?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] . ”
“ I was putting one and one together , and I think I came up with two . ”
“ 我 曾是 推杆 一 和 一 一起 , 和 我 思考 我 来了 向上 和 二 . ”

“我把一件事和一件事联系起来，我想我得出了两个结论。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [tuː] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ? ”
“ And what's this two you came up with ? ”
“ 和 是什么 这 二 你 来了 向上 和 ? ”

“那你提出的这两个方案是什么？”

“ [wel] , [ðæt] ['nærəʊ] [gæp] [wer] [guːs] [brʊk] [kʌmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
“ Well , that narrow gap where Goose Brook comes down through the valley ,
“ 出色地 , 那 狭窄的 差距 在哪里 鹅 溪 来 向下 通过 这 谷 ,

“嗯，就是鹅溪从山谷流下来的那条狭窄的缝隙，

[plʌs] [sʌm; səm] ['mʌni] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ðɪs] ['sʌmər] ['ʃoʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]
plus some money we might be able to earn this summer showing people around
加 一些 钱 我们 可能 是 有能力的 到 赚 这 夏天 显示 人们 大约
.
:
.

此外，我们今年夏天带人参观可能还能赚点钱。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəlz] [ə; eɪ][dæm][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Maybe it equals a dam and saving the village .
或许 它 等于 一个 坝 和 保存 这 村庄 .

也许它意味着修建水坝，拯救村庄。

" [bɪl] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [bʊl] [oʊk]
" **Bill** **thought** **about** **that** **while** **he** **searched** **the** **dried** **leaves** **beneath** **a** **giant** **bull** **oak**
" 账单 想法 关于 那 尽管 他 搜索 这 干燥 树叶 下面 一个 巨大的 公牛 橡木
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
for **more** **ammunition** **.**
为了 更多的 弹药 .

比尔一边想着这件事，一边在一棵巨大的橡树下的枯叶中寻找更多的弹药。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [ə; eɪ] [dæm] [wʊd] [kɔːst] ?
" **How** **much** **you** **figure** **a** **dam** **would** **cost** **?**
" 如何 很多 你 数字 一个 坝 会 成本 ?

"你觉得修建一座水坝要花多少钱？"

" [ˈrɔni] [ʃˈrʌgd] .
" **Ronnie** **shrugged** **.**
" 罗尼 耸了耸肩 .

罗尼耸了耸肩。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] .
" **I** **haven't** **got** **the** **slightest** **idea** **.**
" 我 还没有 得到 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ˈmeɪbi] ? " -
A **hundred** **dollars** **,** **maybe** **?** **"** **16**
一个 百 美元 , 或许 ? " -

一百美元？16

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bill **shook** **his** **head** **.**
账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [ˈmeɪbi] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" **Maybe** **more** **like** **a** **thousand** **.**
" 或许 更多的 喜欢 一个 千 .

"或许更像是一千个。"

[ˈmeɪbi] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
Maybe **ten** **thousand** **.** **"**
或许 十 千 . "

也许一万。"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈeniweɪ] .
" **Well** **,** **it** **would** **be** **a** **beginning** **anyway** **.**
" 出色地 , 它 会 是 一个 开始 反正 .

"嗯，无论如何，这都是一个开始。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌhɪrəˈbaʊts] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [seɪvd] , [tuː] ,
And **I** **know** **people** **hereabouts** **who** **would** **want** **to** **see** **the** **village** **saved** **,** **too** **,**
和 我 知道 人们 附近 WHO 会 想 到 看 这 村庄 已保存 , 也 ,

我知道附近也有人希望保住这个村庄。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] ,
and **I'll** **bet** **if** **they** **heard** **how** **we** **were** **working** **to** **earn** **money** **,**
和 患病的 赌注 如果 他们 听到 如何 我们 是 在职的 到 赚 钱 ,

我敢打赌，如果他们听说我们是如何努力赚钱的，

[ˈmeɪbi] [ðeid] [help] [aʊt] [tuː] .
maybe **they'd** **help** **out** **too** **.**
或许 他们会 帮助 出去 也 .

或许他们也会帮忙。

[maɪ][dæd] [noʊz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] [taʊn] ,

My	dad	knows	the	president	of	the	historical	society	in	town	,
我的	爸爸	知道	这	总统	的	这	历史	社会	在	镇	,

我爸爸认识镇上历史协会的主席。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][dæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]

and	he	told	Dad	he	was	sick	hearing	about	how	the	village	would	be
和	他	讲述	爸爸	他	曾是	生病的	听力	关于	如何	这	村庄	会	是

['bʊlˌdəʊzd] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] ,

bulldozed	and	flooded	,
推土机	和	被淹	,

他告诉爸爸，一听到村子要被推土机夷为平地、淹没在水里，他就感到恶心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst]

and	if	there	was	anything	the	society	could	do	to	help	,	he	should	just
和	如果	那里	曾是	任何事物	这	社会	可以	做	到	帮助	,	他	应该	只是

[spiːk] [ʌp] .

speak	up	.
说话	向上	.

如果社会能帮上什么忙，他应该说出来。

〞 ['rɔni] [said] .

〞	Ronnie	sighed	.
〞	罗尼	叹了口气	.

罗尼叹了口气。

“ [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	I'd	sure	like	to	try	to	earn	the	money	to	save	the	village	.
〞	ID	当然	喜欢	到	尝试	到	赚	这	钱	到	节省	这	村庄	.

“我当然想努力赚钱来拯救这个村子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [tuː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [fɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

It	would	be	fun	,	too	—	you	and	me	and	maybe	Phil	,	if	he	wants	to	,
它	会	是	乐趣	,	也	—	你	和	我	和	或许	菲尔	,	如果	他	想要	到	,

那也会很有趣——你、我，如果菲尔愿意的话，也可以一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ker] . 〞

and	you	don't	care	.	〞
和	你	不	关心	.	〞

你根本不在乎。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	And	then	if	we	can't	use	the	money	for	the	village	,
〞	和	然后	如果	我们	不能	使用	这	钱	为了	这	村庄	,

“如果我们不能把这笔钱用于村里，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . 〞

we	can	always	have	it	to	put	in	the	bank	.	〞
我们	能	总是	有	它	到	放	在	这	银行	.	〞

我们可以把钱存到银行里。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] , [bɪl] ?

“	Let's	try	it	,	huh	,	Bill	?
〞	我们来吧	尝试	它	,	嗯	,	账单	?

“我们试试看，好吗，比尔？〞

〞 ['rɔni] [sed] .

〞	Ronnie	said	.
〞	罗尼	说	.

罗尼说道。

“ [its] [ə; eɪ] [diːl] !
“ It's a deal !
” 它是 一个 交易 !

“成交！”

- [ænd; ənd] - , ['gaɪdɪd] [tuə; tuːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['glæswɜːrks] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
Rorth and Beckney , Guided Tours of the Rorth Glassworks ' Deserted Village .
- 和 - , 引导 旅游 的 这 - 玻璃厂 - 荒凉的 村庄 .

Rorth 和 Beckney，Rorth 玻璃厂废弃村庄导览游。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,
” As they walked together down the path ,
” 作为 他们 步行 一起 向下 这 小路 ,

他们一起沿着小路走着，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'siːd] .
each of the boys was filled with ideas as to how they would proceed .
每个 的 这 男孩们 曾是 已填 和 想法 作为 到 如何 他们 会 继续 .

每个男孩都充满了各种各样的想法，想知道他们该如何行动。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There would have to be a sign on the highway , of course .
那里 会 有 到 是 一个 符号 在 这 公路 , 的 课程 .

当然，高速公路上必须设置标志。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [rɪ'per] ,
And the road leading into the village would need some repairs ,
和 这 路 领导 进入 这 村庄 会 需要 一些 维修 ,

通往村庄的道路也需要维修。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːnd] [ʃɔːrt] .
and the branches overhanging it should be pruned short .
和 这 分支 悬垂 它 应该 是 修剪过的 短的 .

并且应该将悬垂在树上的枝条修剪短一些。

[ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [haʊ] [mʌʧ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪd] [tel] [ðer; ðər]
They'd have to decide upon how much to charge and what they'd tell their
他们会 有 到 决定 之上 如何 很多 到 收费 和 什么 他们会 告诉 他们的
[gests] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .
guests about each of the buildings .
客人 关于 每个 的 这 建筑物 .

他们需要决定收费标准，以及向客人介绍每栋建筑的相关信息。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wer] [ðə; ðɪ] [pæθ] [dɪ'vaɪdɪd] — [wʌn] [ruːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] - [fɑːrm] ,
They stopped where the path divided — one route leading toward the Beckney farm ,
他们 停止 在哪里 这 小路 分割 — 一 路线 领导 朝向 这 - 农场 ,
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他们停在了岔路口——一条路通往贝克尼农场，另一条路，

[ʌp][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['ɔːrtʃərd] .
up the embankment to the Rorth orchard .
向上 这 堤 到 这 - 果园 .

沿着堤岸走到罗斯果园。

“ [tə'mɑːroʊ] , [bɪl] ? ” ['rɔni] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ Tomorrow , Bill ? ” Ronnie asked him .
” 明天 , 账单 ? ” 罗尼 问 他 .

“明天吗，比尔？”罗尼问他。

“ [təˈmɑːroʊ] , [ˈpɑːrtnər] !
“ Tomorrow , partner !
“ 明天 , 伙伴 !

“明天见，伙伴！”

” [bɪl] [ˈænsər] .
” Bill answered .
” 账单 回答 .

比尔回答道。

[ˈrɔni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] into17
Ronnie turned and began to run , digging his toes into17
罗尼 转向 和 开始 到 跑步 , 挖掘 他的 脚趾 into17

罗尼转身开始跑，脚趾深深地扎进土里。

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈskræmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
the embankment as he scrambled to the top .
这 堤 作为 他 打乱 到 这 顶部 .

他奋力爬上堤岸，最终到达顶端。

[hiː; hi] [ˈreɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈliːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [græb] [æt; ət] [ə; eɪ] [piː] -
He raced through the apple orchard , leaping a time or two to grab at a pea -
[saɪzd] [ˈæp(ə)l] .
sized apple .
他 比赛 通过 这 苹果 果园 , 跳跃 一个 时间 或者 二 到 抓住 在 一个 豌豆 -
尺寸 苹果 .

他飞奔穿过苹果园，跳了一两次去摘一颗豌豆大小的苹果。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [flaɪ] .
He suddenly felt light enough to fly .
他 突然 毛毡 光 足够的 到 飞 .

他突然感觉自己轻盈得仿佛能飞起来。

[æt; ət] [liːst] [naʊ] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
At least now he'd be doing something to save the deserted village ,
在 至少 现在 他会 是 正在做 某物 到 节省 这 荒凉的 村庄 ,

至少现在他会为拯救这个荒废的村庄做些事了。

[nɑːt] [dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈgrænfɑːðər] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈevənz] . -
not just standing by and listening to Grandfather argue with Mr . Evans . 18
不是 只是 常设 经过 和 聆听 到 祖父 争论 和 先生 . 埃文斯 . -

不仅仅是站在一旁听爷爷和埃文斯先生争论。18

[ˈtʃæptər] [θriː]
Chapter 3
章 3

第三章

[wen] [ˈrɔni] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
When Ronnie entered the house ,
什么时候 罗尼 进入 这 房子 ,

罗尼进屋时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] .
he was whistling a tune through the space between his two front teeth .
他 曾是 吹口哨 一个 调 通过 这 空间 之间 他的 二 正面 牙齿 .

他正用两颗门牙之间的缝隙吹着口哨。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [fɪl] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt]

In	the	living	room	he	found	Phil	sprawled	out	on	the	couch	with	his	head	propped
在	这	活的	房间	他	成立	菲尔	蔓延	出去	在	这	长椅	和	他的	头	支撑

[ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

up	against	a	pillow	and	a	comic	book	in	his	hands	.
向上	反对	一个	枕头	和	一个	漫画	书	在	他的	双手	.

他在客厅里发现菲尔四仰八叉地躺在沙发上，头靠着枕头，手里拿着一本漫画书。

[fɪl] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['rɔni] .

Phil	turned	a	page	and	looked	up	at	Ronnie	.
菲尔	转向	一个	页	和	看起来	向上	在	罗尼	.

菲尔翻了一页书，抬头看向罗尼。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ? ”

“	Where've	you	been	?	”
”	在哪里?	你	到过	?	”

你去哪儿了?

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	Down	in	the	village	.
”	向下	在	这	村庄	.

“在村子里。”

” ['rɔni] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['dædz] [desk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] -

”	Ronnie	went	over	to	Dad's	desk	to	see	if	there	might	be	some	important	-
”	罗尼	去	超过	到	爸爸的	桌子	到	看	如果	那里	可能	是	一些	重要的	-

['lʊkɪŋ] ['pepərz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

looking	papers	as	a	result	of	the	meeting	that	afternoon	.
寻找	文件	作为	一个	结果	的	这	会议	那	下午	.

罗尼走到爸爸的办公桌前，看看下午的会议是否会产生一些重要的文件。

“ [dəunt][juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

“	Don't	you	get	tired	of	lying	around	all	the	time	?
”	不	你	得到	疲劳的	的	说谎	大约	全部	这	时间	?

“你难道不厌倦整天躺着吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [fɪl] .

”	he	asked	Phil	.
”	他	问	菲尔	.

他问菲尔。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] .

“	Not	me	.
”	不是	我	.

“不是我。”

” [fɪl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	Phil	shifted	his	position	.
”	菲尔	转移	他的	位置	.

菲尔改变了姿势。

“ ['itl] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [tu:; tə] [rest] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sku:l] .

“	It'll	take	me	another	month	to	rest	up	from	a	year	of	school	.
”	它将	拿	我	其他	月	到	休息	向上	从	一个	年	的	学校	.

“我还需要一个月的时间才能从一年的学习中恢复过来。”

['wʌtɜ, 'hwʌtɜ] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ”

What're	you	looking	for	?	”
是什么	你	寻找	为了	?	”

你在找什么?

“ [oʊ] — ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	—	nothing	.
”	哦	—	没有什么	.

“哦——没什么。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [di:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɑ:pərti] . ”

Maybe	a	deed	to	the	village	property	.	”
或许	一个	契据	到	这	村庄	财产	.	”

或许是村里房产的地契。”

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [jet] .

“	Nothing	like	that	—	yet	.
”	没有什么	喜欢	那	—	然而	.

“目前还没有这种情况。”

- ['lɔɪər] [ə'raɪvd] [su:n] ['æftər] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['bu:tɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Gramp's	lawyer	arrived	soon	after	you	got	booted	away	from	the	window	,
-	律师	到达的	很快	后	你	得到	已启动	离开	从	这	窗户	,

你被赶出窗外后不久，爷爷的律师就到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] ['noʊwer] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] ! ”

and	they	got	nowhere	from	then	on	!	”
和	他们	得到	无处	从	然后	在	!	”

从那以后，他们就再也没有取得任何进展了!

“ ['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? ”

“	How'd	you	know	what	happened	to	me	?	”
”	怎么做到的	你	知道	什么	发生	到	我	?	”

“你怎么知道我发生了什么事? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] !

“	Because	I	was	listening	from	the	other	side	—	from	the	hall	!
”	因为	我	曾是	聆听	从	这	其他	边	—	从	这	大厅	!

“因为我当时在另一边——在大厅里听! ”

[su:nz] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'raɪvd] ,

Soon's	the	lawyer	arrived	,
很快	这	律师	到达的	,

律师很快就到了。

[græmps] [bɪ'gæn] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['si:weɪ]

Gramps	began	demanding	a	lot	more	money	for	the	property	than	the	Seaway
爷爷	开始	要求	一个	很多	更多的	钱	为了	这	财产	比	这	航道

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] ,

wanted	to	give	,
通缉	到	给	,

爷爷开始索要比圣劳伦斯航道公司愿意支付的更高的价格来购买这处房产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] then19

and	they	argued	about	that	for	a	while	and	then19
和	他们	争论	关于	那	为了	一个	尽管	和	then19

他们为此争论了一会儿，然后19

['mɪstər] . ['evənz] [left] .

Mr	.	Evans	left	.
先生	.	埃文斯	左边	.

埃文斯先生离开了。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

I'm	telling	you	all	this	because	I	know	you're	going	to	ask	me	anyway	.
我是	讲述	你	全部	这	因为	我	知道	你是	去	到	问	我	反正	.

我之所以告诉你这些，是因为我知道你无论如何都会问我。

" ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ronnie	nodded	.
"	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

" [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	I	want	to	know	about	it	.
"	当然	我	想	到	知道	关于	它	.

“我当然想知道。”

['wɛrz, 'hwɛrz][dæd] ? "

Where's	Dad	?	"
在哪里?	爸爸	?	"

爸爸在哪儿?

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Out	in	the	barn	,	I	think	.
"	出去	在	这	谷仓	,	我	思考	.

“我想应该是在谷仓里。”

" ['rɔni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Ronnie	turned	and	headed	for	the	kitchen	,	where	he	was	met	with	a
"	罗尼	转向	和	标题	为了	这	厨房	,	在哪里	他	曾是	遇见	和	一个

[fraʊn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ,

frown	from	Mrs	.	Butler	,
皱眉	从	太太	.	巴特勒	,

罗尼转身走向厨房，巴特勒太太皱着眉头迎了上去。

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

who	did	the	housework	and	prepared	the	meals	for	the	Rorths	.
WHO	做过	这	家务	和	准备	这	餐	为了	这	-	.

谁负责罗斯一家的家务和做饭。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] - [set][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

Mrs	.	Butler	was	a	huge	woman	with	a	heavy	-	set	jaw	and	a	sharp	,
太太	.	巴特勒	曾是	一个	巨大的	女士	和	一个	重的	-	放	颚	和	一个	锋利的	,

巴特勒太太身材魁梧，下巴宽阔，目光锐利。

[streɪt] [noʊz][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['dɑːrtɪd] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

straight	nose	and	piercing	eyes	that	darted	rapidly	from	one	place	to	another	.
直的	鼻子	和	冲孔	眼睛	那	飞镖	快速	从	一	地方	到	其他	.

笔直的鼻子和锐利的眼睛，目光迅速地从一处扫向另一处。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] !

"	Now	don't	you	be	running	off	somewhere	!
"	现在	不	你	是	跑步	离开	某处	!

“你可别乱跑啊！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['rɔni] .

"	she	warned	Ronnie	.
"	她	警告	罗尼	.

她警告罗尼。

“ ['sʌpərz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp] ,
“ Supper's nearly ready to serve up ,
“ 晚餐 几乎 准备好 到 服务 向上 ,

“晚餐快要上桌了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [laɪk] ['juːʒuəl] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə]
and if it's like usual I'll have to hunt the four corners of the farm to
和 如果 它是 喜欢 通常 患病的 有 到 打猎 这 四 角落 的 这 农场 到
[faɪnd] ['evriwʌn] . ”
find everyone . ”
寻找 每个人 . ”

如果跟往常一样，我得把农场四个角落都找一遍才能找到所有人。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Yes , ma'am .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ] [miːn] [noʊ] [mæm, mɑːm, məm] . ”
I mean no ma'am . ”
我 意思是 不 女士 . ”

我的意思是，不，女士。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [bæk] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ If you're going out back , take a look at the gas tank for me , will you ?
“ 如果 你是 去 出去 后退 , 拿 一个 看 在 这 气体 坦克 为了 我 , 将要 你 ?

“如果你要去后面，帮我看一下油箱，好吗？”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I don't think it's been exchanged in a month .
我 不 思考 它是 到过 交换 在 一个 月 .

我认为它已经一个月没有被交换过了。

” [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tæŋk] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [hæf] - [fʊl] .
” The indicator showed the tank to be almost half - full .
” 这 指标 显示 这 坦克 到 是 几乎 一半 - 满的 .

“指示器显示油箱几乎半满。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第2/9页

['rɔni] [pæst] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]
Ronnie **passed** **this** **information** **on** **to** **Mrs** **.** **Butler** **and** **then** **hurried** **toward** **the**
罗尼 通过了 这 信息 在 到 太太 . 巴特勒 和 然后 慌忙 朝向 这
[bɑːrn] ,
barn **,**
谷仓 ,

罗尼把这个消息告诉了巴特勒太太，然后匆匆朝谷仓走去。

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .
chasing **a** **dozen** **chickens** **out** **of** **his** **path** **.**
追逐 一个 打 鸡 出去 的 他的 小路 .

他把十几只鸡从路上赶走。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhoʊm'meɪd] , ['baɪsɪkl] - [prə'peld] ['graɪndstoʊn] ['ʃɑːpənɪŋ]
His **father** **was** **sitting** **on** **the** **homemade** **,** **bicycle** **-** **propelled** **grindstone** **sharpening**
他的 父亲 曾是 坐着 在 这 自制 , 自行车 - 推进 磨石 磨利
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
one **of** **the** **blades** **to** **his** **haymower** **.**
一 的 这 刀片 到 他的 割草机 .

他的父亲坐在自制的自行车驱动的磨石上，磨着割草机的刀片。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['rɔni] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
He **didn't** **look** **up** **from** **his** **work** **as** **Ronnie** **came** **to** **a** **stop** **at** **his** **side**
他 没有 看 向上 从 他的 工作 作为 罗尼 来了 到 一个 停止 在 他的 边
[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **stood** **watching** **him** **.**
和 站立 观看 他 .

罗尼走到他身边停下脚步，站在那里看着他，但他没有从工作中抬头看一眼。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] [juː; jʊ] , [dæd] ?
“ **Want** **me** **to** **spell** **you** **,** **Dad** **?**
” 想 我 到 拼写 你 , 爸爸 ?

“爸爸，要我帮你拼写字母吗？”

” ['rɔni] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] .
” **Ronnie** **shouted** **above** **the** **racket** **.**
” 罗尼 喊叫 多于 这 球拍 .

“罗尼在嘈杂的噪音中大声喊道。”

['mɪstər] . - [sləud] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ɔːf] .
Mr **.** **Rorth** **slowed** **down** **his** **pumping** **and** **then** **climbed** **off** **.**
先生 . - 减速 向下 他的 抽水 和 然后 攀登 离开 .

罗思先生放慢了泵水的速度，然后爬了下来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **All** **right** **,** **”** **he** **answered** **.**
” 全部 正确的 , ” 他 回答 .

“好的，”他回答道。

“ [aɪm][ɑːn][ðə; ði][læst] [wʌn] , [bʌt; bət][maɪ] [legz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd] . ” -
“ **I'm** **on** **the** **last** **one** **,** **but** **my** **legs** **are** **getting** **tired** **.** **”** **20**
” 我是 在 这 最后的 一 , 但 我的 腿 是 获得 疲劳的 . ” -

“我快到最后一个了，但我腿都累了。”20

['rɔni] [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pedlz] .

Ronnie	climbed	onto	the	seat	and	started	turning	the	pedals	.
罗尼	攀登	到	这	座位	和	开始	转弯	这	踏板	.

罗尼爬上车座，开始踩踏板。

[ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] - [daɪ'æmɪtər] [stoʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrl] .

The	eight	-	inch	-	diameter	stone	began	to	whirl	.
这	八	-	英寸	-	直径	石头	开始	到	旋转	.

直径八英寸的石头开始旋转起来。

[spɑːrks] [ʃɑːt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz]['mɪstər] . - [leɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] .

Sparks	shot	in	every	direction	as	Mr	.	Rorth	laid	the	edge	of	the	blade	against	the	stone	.
火花	射击	在	每一个	方向	作为	先生	.	-	铺设	这	边缘	的	这	刀刃	反对	这	石头	.

当罗思先生将刀刃抵在石头上时，火花四处飞溅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːp] .

A	few	minutes	later	,	he	signaled	the	boy	to	stop	.
一个	很少	分钟	之后	,	他	发出信号	这	男生	到	停止	.

几分钟后，他示意男孩停下。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] .

“	There	,	that's	better	,	”	he	said	,	running	his	finger	cautiously	along	the	edge	of	the	blade	.
“	那里	,	那就是	更好的	,	”	他	说	,	跑步	他的	手指	谨慎地	沿着	这	边缘	的	这	刀刃	.

“这样好多了，”他一边说着，一边小心翼翼地用手指沿着刀刃边缘滑动。

“ [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hoʊldz] [aʊt] ,

“	Now	if	the	weather	holds	out	,
“	现在	如果	这	天气	持有	出去	,

“如果天气保持良好的话，

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [nɔːrθ] [fiːld] [kʌt] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] . ”

I	can	get	the	north	field	cut	and	maybe	into	the	loft	.	”
我	能	得到	这	北	场地	切	和	或许	进入	这	阁楼	.	”

我可以把北边的草割下来，也许还能割到阁楼里。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dæd] , ” ['rɔni] [sed] .

“	You're	going	to	have	company	in	the	morning	,	Dad	,	”	Ronnie	said	.
“	你是	去	到	有	公司	在	这	早晨	,	爸爸	,	”	罗尼	说	.

“爸爸，明天早上会有客人来。”罗尼说。

“ [naʊ] [huːz] ['kʌmɪŋ] ?

“	Now	who's	coming	?
“	现在	谁是	未来	?

“现在谁会来？”

” ['mɪstər] . - ['saʊndɪd] [ə'nɔɪd] .

”	Mr	.	Rorth	sounded	annoyed	.
”	先生	.	-	听起来	恼怒	.

罗思先生听起来很恼火。

“ [aɪ] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] [diːl] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['heɪɪŋ] .

“	I	wasted	the	whole	afternoon	on	this	property	deal	when	I	should	have	been	haying
“	我	浪费	这	所有的	下午	在	这	财产	交易	什么时候	我	应该	有	到过	干草

.

:
.

“我本应该收割干草，结果却把整个下午都浪费在这笔房产交易上了。”

[naʊ] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ?

Now	**who's**	**going**	**to**	**take**	**over**	**another**	**half**	**a**	**day**	**?**
现在	谁是	去	到	拿	超过	其他	一半	一个	天	?

现在谁来接手剩下的半天时间?

" ['rɔni] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Ronnie**	**sympathized**	**with**	**his**	**father**	**.**
"	罗尼	同情	和	他的	父亲	.

罗尼很同情他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] ['tiːtʃɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [haɪ] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	**wasn't**	**an**	**easy**	**job**	**teaching**	**agriculture**	**in**	**the**	**local**	**high**	**school**	**during**	**the**
它	不是	一个	简单的	工作	教学	农业	在	这	当地的	高的	学校	期间	这

['wɪntər] [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['sɪksti] - ['eɪkər] [fɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .

winter	**and**	**then**	**trying**	**to**	**run**	**a**	**sixty**	**-**	**acre**	**farm**	**during**	**the**	**growing**	**season**	**.**
冬天	和	然后	尝试	到	跑步	一个	六十	-	英亩	农场	期间	这	生长	季节	.

冬天在当地高中教农业，到了生长季节还要经营六十英亩的农场，这可不是件容易的事。

['rɔni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , [dæd] ,

Ronnie	**wanted**	**to**	**say**	**,**	**"**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**hand**	**,**	**Dad**	**,**
罗尼	通缉	到	说	,	"	患病的	给	你	一个	手	,	爸爸	,

罗尼想说："爸爸，我来帮你。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] ['sʌmən] [ɪ'nʌf] [wɪl] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	**but**	**he**	**couldn't**	**summon**	**enough**	**will**	**power**	**to**	**do**	**it**	**because**	**he**	**was**
"	但	他	不能	召唤	足够的	将要	力量	到	做	它	因为	他	曾是

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [soʊ] ['iːgərli] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ventʃər] .

looking	**forward**	**so**	**eagerly**	**to**	**starting**	**his**	**business**	**venture**	**.**
寻找	向前	所以	急切地	到	开始	他的	商业	风险投资	.

但他却无法鼓起足够的意志力去做这件事，因为他太渴望开始他的创业之旅了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kwestʃən] .

Instead	**,**	**he**	**answered**	**his**	**father's**	**question**	**.**
反而	,	他	回答	他的	父亲的	问题	.

相反，他回答了他父亲的问题。

" ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , [dæd] . "

"	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**,**	**Dad**	**.**	**"**
"	先生	.	卡德威尔	,	爸爸	.	"

"卡德威尔先生，爸爸。"

" ['kɔːldwəl] ?

"	**Caldwell**	**?**
"	卡德威尔	?

"卡德威尔？"

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

Never	**heard**	**of**	**him**	**.**	**"**
绝不	听到	的	他	.	"

从没听说过这个人。

" [ˌem 'iː] ['niːðər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	**Me**	**neither**	**,**	**until**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**
"	我	两者都不	,	直到	一个	小的	尽管	前	.

"我也是，直到不久前。"

[hiː; hi] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

He	**came**	**driving**	**into**	**the**	**village**	**while**	**Bill**	**and**	**I**	**were**	**there**	**,**
他	来了	驾驶	进入	这	村庄	尽管	账单	和	我	是	那里	,

他开车进村的时候，我和比尔正在村里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	he	asked	us	to	show	him	all	around	.
和	他	问	我们	到	展示	他	全部	大约	.

他让我们带他四处参观。

[ænd; ənd]['æftər] [wiːd] [dʌn] [ðæt] ,

And	after	we'd	done	that	,
和	后	我们会	完毕	那	,

完成那件事之后，

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] .

he	said	he'd	an	idea	he	wanted	to	see	you	about	—	you	and	Grandfather	.
他	说	他会	一个	主意	他	通缉	到	看	你	关于	—	你	和	祖父	.

〃
〃
〃

他说他有个想法想跟你谈谈——你和爷爷的事。

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] ['grænfɑːðər] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɪm'self] .

“	Well	,	whatever	it	is	,	I'm	sure	Grandfather	can	take	care	of	it	by	himself	.
〃	出色地	,	任何	它	是	,	我是	当然	祖父	能	拿	关心	的	它	经过	他自己	.

“嗯，不管是什么事，我相信爷爷自己就能处理好。”

〃 ['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] [vɔɪs] [be'ləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

〃	Mrs	.	Butler's	voice	bellowed	from	the	rear	door	.
〃	太太	.	管家	嗓音	咆哮	从	这	后部	门	.

“巴特勒太太的声音从后门传来。”

“ Come21

“	Come21
〃	Come21

“Come21

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] !

and	get	it	!
和	得到	它	!

拿到手！

[kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] .

Come	and	get	it	before	I	throw	it	down	the	sink	.
来	和	得到	它	前	我	扔	它	向下	这	下沉	.

快来拿走，不然我就把它扔进水槽了。

〃 ['mɪstər] . - [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〃	Mr	.	Rorth	grinned	to	himself	.
〃	先生	.	-	咧嘴一笑	到	他自己	.

罗思先生暗自笑了笑。

“ [naɪs] ['hoʊlsəm] ['kriːtʃər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

“	Nice	wholesome	creature	,	that	Mrs	.	Butler	.
〃	好的	健康	生物	,	那	太太	.	巴特勒	.

“巴特勒太太真是个善良健康的姑娘。”

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

But	heaven	knows	what	we	would	do	without	her	.
但	天堂	知道	什么	我们	会	做	没有	她	.

但天知道如果没有她我们会怎么办。

" ['mɪstər] . - [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd]
" Mr . Rorth wiped his hands free of grease and started toward the barnyard
" 先生 . - 擦拭 他的 双手 自由的 的 润滑脂 和 开始 朝向 这 农场
[dɔːr] .
door .
门 .

罗思先生擦掉手上的油污，朝谷仓门走去。

['rɔni] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [bʌlb] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
Ronnie snapped off the overhead bulb and followed .
罗尼 啪啪 离开 这 开销 电灯泡 和 随后 .

罗尼扯下头顶的灯泡，跟了上去。

" [dæd] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌriŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , " [dæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Dad , " he said , hurrying to catch up , " Dad , if you need me with the
" 爸爸 , " 他 说 , 匆忙 到 抓住 向上 , " 爸爸 , 如果 你 需要 我 和 这
['heɪɪŋ] ,
haying ,
干草 ,

"爸，"他一边说着一边赶紧追上来，"爸，如果你需要我帮忙收割干草，

[aɪl] [help] .
I'll help .
患病的 帮助 .

我会帮忙。

" ['mɪstər] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Mr . Rorth thought it over .
" 先生 . - 想法 它 超过 .

罗思先生仔细考虑了一下。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[θæŋks] , [sʌn] .
Thanks , son .
谢谢 , 儿子 .

谢谢儿子。

['meɪbi] ['æftər][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][kʌt] , [juː; jʊ][kæn; kən][help] [loʊd][ðə; ði] [trʌk] .
Maybe after I get it cut , you can help load the truck .
或许 后 我 得到 它 切 , 你 能 帮助 加载 这 卡车 .

等我把头发剪好之后，也许你可以帮忙装车。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [niːd] [ə; eɪ][hænd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst]
And I'll probably need a hand getting it up into the loft , the same as last
和 患病的 大概 需要 一个 手 获得 它 向上 进入 这 阁楼 , 这 相同的 作为 最后的
[wiːk] .
week .
星期 .

我可能又需要人帮忙把它搬到阁楼上了，就像上周一样。

" ['rɔni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
" Ronnie went into the dining room to wait for the others to arrive .
" 罗尼 去 进入 这 用餐 房间 到 等待 为了 这 其他的 到 到达 .

罗尼走进餐厅，等着其他人到来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
He stood in front of the sideboard ,
他 站立 在 正面 的 这 餐边柜 ,

他站在餐具柜前，

['aɪdli] ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [saɪzd] [glæs] ['krɪstl] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['duːdrɑːp]

idly	tinkling	the	bullet	-	sized	glass	crystals	that	hung	in	a	circle	of	dewdrops
闲散地	叮叮当当	这	子弹	-	尺寸	玻璃	晶体	那	悬挂	在	一个	圆圈	的	露珠

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kændlˌstɪks] .

from	the	rim	of	one	of	the	Rorth	candlesticks	.
从	这	轮缘	的	一	的	这	-	烛台	.

漫不经心地摇晃着悬挂在罗斯烛台边缘、像露珠一样一圈的子弹大小的玻璃水晶。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌʃændə'lɪr] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] ,

A	ray	of	light	from	the	ceiling	chandelier	struck	one	of	the	crystals	,
一个	射线	的	光	从	这	天花板	枝形吊灯	击	一	的	这	晶体	,

天花板吊灯的一束光线照射到其中一颗水晶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

and	a	rainbow	of	colors	danced	before	the	boy's	eyes	.
和	一个	彩虹	的	颜色	跳舞	前	这	男孩们	眼睛	.

男孩眼前仿佛出现了一道彩虹，绚丽多彩。

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [keɪn] [keɪm] ['θʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Grandfather's	cane	came	thumping	into	the	room	and	stopped	behind	the
祖父的	甘蔗	来了	怦	进入	这	房间	和	停止	在后面	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

爷爷的拐杖砰的一声走进房间，停在了男孩身后。

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kændlstɪk] !

“	You	watch	your	step	with	that	candlestick	!
”	你	手表	你的	步	和	那	烛台	!

“小心你拿着烛台走路！”

” ['grænfɑːðər] [wɔːrnd] .

”	Grandfather	warned	.
”	祖父	警告	.

祖父警告道。

“ ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

“	Doesn't	pay	to	monkey	around	with	it	for	no	good	purpose	.
”	不	支付	到	猴	大约	和	它	为了	不	好的	目的	.

“毫无意义地胡乱摆弄它是没有回报的。”

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['glæswer] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

There's	little	enough	of	the	old	Rorth	glassware	left	in	the	world	,
有	小的	足够的	的	这	老的	-	玻璃器皿	左边	在	这	世界	,

世界上现存的老式罗斯玻璃器皿已经非常少了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['kændlˌstɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . ”

and	those	two	candlesticks	are	the	prize	of	the	lot	.	”
和	那些	二	烛台	是	这	奖	的	这	很多	.	”

而那两根烛台则是全部拍品中的重头戏。

“ [aɪ][wəʊnt][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðər] . ”

“	I	won't	harm	it	,	Grandfather	.	”
”	我	惯于	伤害	它	,	祖父	.	”

“我不会伤害它的，爷爷。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] — [wɪð; wɪθ] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] .
I've heard you say that before — with disastrous results .
我已经 听到 你 说 那 前 一 和 灾难性的 结果 .

我以前就听你说过这话——结果可想而知。

[ðoʊz] [stɪks] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
Those sticks , next to the village , are the pride of my life .
那些 棍子 , 下一个 到 这 村庄 , 是 这 自豪 的 我的 生活 .

村子旁边的那些木棍是我毕生的骄傲。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] , [læd] ?
Now you wouldn't want to have everything taken from me , would you , lad ?
现在 你 不会 想 到 有 一切 已采取 从 我 , 会 你 , 小伙子 ?
〃 -
〃 22
〃 -

你肯定不想失去我的一切，对吧，小子？〃22

“ [noʊ] , [ˈgrænfɑːðər] .
“ No , Grandfather .
〃 不 , 祖父 .

“不，爷爷。”

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
〃 He turned away from the sideboard and looked up at his grandfather .
〃 他 转向 离开 从 这 餐边柜 和 看起来 向上 在 他的 祖父 .

他转过身，离开餐具柜，抬头看着他的祖父。

“ [ˈgrænpɑː] , 〃 [hiː; hi] [sed] , “ [dæd][toʊld][ˌem ˈiː][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ Grandpa , 〃 he said , “ Dad told me once there was a story about the
〃 爷爷 , 〃 他 说 , “ 爸爸 讲述 我 一次 那里 曾是 一个 故事 关于 这
[ˈkændlˌstɪks] .
candlesticks .
烛台 .

“爷爷，”他说，“爸爸曾经跟我讲过一个关于烛台的故事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Will you tell me about it ?
将要 你 告诉 我 关于 它 ?

你能跟我说说这件事吗?

[dæd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] .
Dad said you were the one to tell me if I was to know .
爸爸 说 你 是 这 一 到 告诉 我 如果 我 曾是 到 知道 .

爸爸说如果我应该知道，就应该由你来告诉我。

〃 [ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [greɪ] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
〃 Grandfather's gray eyes twinkled for a moment .
〃 祖父的 灰色的 眼睛 闪烁 为了 一个 片刻 .

爷爷灰色的眼睛闪了一下。

“ [rɪˈmembər] [haʊ] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [sɪt][ə; eɪ] [spel] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ˈæftər]
“ Remember how not so long ago you used to come sit a spell in my room after
〃 记住 如何 不是 所以 长的 前 你 用过的 到 来 坐 一个 拼写 在 我的 房间 后
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

“还记得不久前你经常在晚饭后到我的房间里坐一会儿吗？”

[ænd; ənd] [wiːd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ˈezrə]

and	we'd	talk	about	the	village	and	about	your	Great	-	great	-	grandfather	Ezra
和	我们会	讲话	关于	这	村庄	和	关于	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈglæswɜːrks] ?

and	about	the	Glassworks	?
和	关于	这	玻璃厂	?

我们会聊聊村子，聊聊你的曾曾祖父以斯拉，还会聊聊玻璃厂？

" ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ronnie	nodded	.
"	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

“ [wel] , ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][slɪp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [təˈnaɪt] ,

“	Well	,	maybe	if	you	were	to	slip	in	for	a	while	tonight	,
"	出色地	,	或许	如果	你	是	到	滑	在	为了	一个	尽管	今晚	,

“嗯，或许你今晚能抽空进来一会儿的话，”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] . ”

we	could	talk	about	the	candlesticks	.	”
我们	可以	讲话	关于	这	烛台	.	”

我们可以聊聊烛台。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] , [tuː] , [hʌ] , ['grænpɑː] ?

“	And	maybe	about	the	locked	-	up	building	,	too	,	huh	,	Grandpa	?
"	和	或许	关于	这	已锁定	-	向上	建筑	,	也	,	嗯	,	爷爷	?

“或许也跟那栋被锁起来的大楼有关，是吧，爷爷？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [fraund] .

”	The	old	man	frowned	.
"	这	老的	男人	皱眉	.

老人皱起了眉头。

“ [ðæts] [best] [fərˈgɑːtn] , [læd] , [best] [fərˈgɑːtn] .

“	That's	best	forgotten	,	lad	,	best	forgotten	.
"	那就是	最好的	被遗忘的	,	小伙子	,	最好的	被遗忘的	.

“孩子，最好把那件事忘掉，最好把它忘掉。”

" [fɪl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [ɪn]

"	Phil	was	already	seated	at	the	table	,	and	Mrs	.	Butler	was	glaring	in
"	菲尔	曾是	已经	坐着	在	这	桌子	,	和	太太	.	巴特勒	曾是	刺眼	在

['rɒniz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Ronnie's	direction	,
罗尼的	方向	,

菲尔已经坐在桌旁了，巴特勒太太正怒视着罗尼的方向。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

warning	him	to	do	the	same	.
警告	他	到	做	这	相同的	.

警告他也要这样做。

[hiː; hi] [helpt] ['grænfɑːðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	helped	Grandfather	into	his	special	armchair	at	the	head	of	the	table	,
他	帮助	祖父	进入	他的	特别的	扶手椅	在	这	头	的	这	桌子	,

他扶着爷爷坐到餐桌主位上的那张特制扶手椅上，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə] [fɪl] .

and	then	slipped	around	and	sat	down	next	to	Phil	.
和	然后	滑倒了	大约	和	卫星	向下	下一个	到	菲尔	.

然后悄悄绕到菲尔旁边坐了下来。

['grænfɑːðər] [sed] [greɪs] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ,

Grandfather	said	grace	,	Mrs	.	Butler	brought	in	the	corned	beef	and	cabbage	,
祖父	说	优雅	,	太太	.	巴特勒	带来	在	这	咸	牛肉	和	卷心菜	,

爷爷做了餐前祷告，巴特勒太太端来了咸牛肉和卷心菜。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] [leɪt] ['entrəns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] ['grænfɑːðər] .

and	Mr	.	Rorth	made	a	late	entrance	to	take	his	place	opposite	Grandfather	.
和	先生	.	-	制成	一个	晚的	入口	到	拿	他的	地方	对面的	祖父	.

罗思先生姗姗来迟，坐在了祖父对面。

['mɪstər] . - [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .

Mr	.	Rorth's	face	was	drawn	into	a	frown	.
先生	.	-	脸	曾是	绘制	进入	一个	皱眉	.

罗思先生的脸上露出了愁容。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] , “ [ðə; ði] ['siːweɪ] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [bai] [ðə; ði][lænd]

“	I	wish	,	”	he	exclaimed	irritably	,	“	the	Seaway	would	hurry	up	and	buy	the	land
“	我	希望	,	”	他	惊呼	易怒地	,	“	这	航道	会	匆忙	向上	和	买	这	土地

他恼火地喊道：“我真希望圣劳伦斯航道管理局赶紧把这块地买下来。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk] .

so	I	could	get	on	with	the	farm	work	.
所以	我	可以	得到	在	和	这	农场	工作	.

这样我就可以继续干农活了。

” [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt][frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɜːrdɪd] [hɪz; ɪz]

”	A	loud	snort	from	Grandfather	warned	him	that	he	had	not	worded	his
”	一个	大声	哼哼	从	祖父	警告	他	那	他	有	不是	措辞	他的

['fiːlɪŋz] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

feelings	in	quite	the	way	the	old	man	would	understand	.
情怀	在	相当	这	方式	这	老的	男人	会	理解	.

“爷爷一声响亮的哼声警告他，他表达自己感受的方式，老人家是不会理解的。”

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm'self] ,

“	What	I	mean	is	,	”	he	hurried	to	correct	himself	,
“	什么	我	意思是	是	,	”	他	慌忙	到	正确的	他自己	,

“我的意思是，”他赶紧纠正自己，“

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] chance23

“	what	I	mean	is	that	we	haven't	got	a	ghost	of	a	chance23
“	什么	我	意思是	是	那	我们	还没有	得到	一个	鬼	的	一个	chance23

我的意思是，我们一点机会都没有。23

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

of	saving	it	,	so	we	might	as	well	be	done	with	the	whole	thing	.
的	保存	它	,	所以	我们	可能	作为	出色地	是	完毕	和	这	所有的	事物	.

既然已经保存下来了，那我们不如就此结束这件事吧。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	But	it	was	too	late	.
”	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Grandfather	had	already	risen	to	his	feet	,
祖父	有	已经	升起	到	他的	脚	,

祖父已经站了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

his	hand	turning	white	as	he	clenched	the	handle	of	his	cane	.
他的	手	转弯	白色的	作为	他	紧握	这	处理	的	他的	甘蔗	.

他紧紧握住拐杖的把手，手都泛白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [red] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [her] ,

His	face	was	a	fiery	red	against	his	snow	-	white	hair	,
他的	脸	曾是	一个	火热	红色的	反对	他的	雪	-	白色的	头发	,

他雪白的头发衬得他的脸颊通红。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrhed] [pɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]

and	the	vein	on	his	right	forehead	popped	from	the	surface	like	a	big
和	这	静脉	在	他的	正确的	前额	爆裂	从	这	表面	喜欢	一个	大的

['pɜːrp(ə)l] [nɑːt] .

purple	knot	.
紫色的	结	.

他右额头上的血管像一个紫色的大疙瘩一样从皮肤表面凸了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [streɪt] .

For	a	moment	he	was	so	angry	his	words	wouldn't	come	out	straight	.
为了	一个	片刻	他	曾是	所以	生气的	他的	字	不会	来	出去	直的	.

他一时气得说不出话来。

“ [juː; jʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] - !

“	You	,	why	,	you	—	you're	a	traitor	to	the	Rorths	!
“	你	, 为什么	,	你	—	你是	一个	叛徒	到	这	-	!	

“你，你——你是罗斯家族的叛徒！”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

The	village	is	the	soul	,	the	heart	,	the	life	of	this	family	,
这	村庄	是	这	灵魂	,	这	心	,	这	生活	的	这	家庭	,

这个村庄是这个家庭的灵魂、心脏和生命。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l][wɜːrdz] .

and	you	throw	it	away	in	a	few	idle	words	.
和	你	扔	它	离开	在	一个	很少	闲置的	字	.

你几句闲话就把它毁了。

[waɪ] , [waɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['rɔni] ,

Why	,	why	this	boy	here	,	”	he	pointed	to	Ronnie	,
为什么	, 为什么	这	男生	这里	,	”	他	尖	到	罗尼	,	

“为什么，为什么是这个男孩？”他指着罗尼说道。

“ [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [miːnz] .

“	has	a	greater	appreciation	for	what	the	village	means	.
“	有	一个	更大的	欣赏	为了	什么	这	村庄	方法	.

“对村庄的意义有了更深的理解。”

[fɑːr] ['greɪtər] .

Far	greater	.
远的	更大的	.

远胜于此。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	can't	understand	it	.
我	只是	不能	理解	它	.

我实在无法理解。

” [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] .

”	He	sank	back	down	into	his	chair	,	breathing	rapidly	.
”	他	沉没	后退	向下	进入	他的	椅子	,	呼吸	快速	.

他颓然地跌回椅子里，呼吸急促。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	minute	there	wasn't	a	sound	in	the	room	.
为了	一个	分钟	那里	不是	一个	声音	在	这	房间	.

房间里静悄悄的，持续了一会儿。

['rɔni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜːrp] ['mɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

Ronnie	could	hear	a	cricket	chirping	mournfully	in	the	cellar	.
罗尼	可以	听到	一个	蟋蟀	啁啾声	悲伤地	在	这	地窖	.

罗尼能听到地窖里传来蟋蟀哀鸣的声音。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Then	his	father	looked	up	from	his	plate	.
然后	他的	父亲	看起来	向上	从	他的	盘子	.

然后他父亲从盘子里抬起头来。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] .

“	I'm	sorry	,	”	he	said	to	Grandfather	.
“	我是	对不起	,	”	他	说	到	祖父	.

“对不起，”他对爷爷说。

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

“	I	really	didn't	mean	it	the	way	it	sounded	.
“	我	真的	没有	意思是	它	这	方式	它	听起来	.

“我真的不是那个意思。”

” ['grænfɑːðər] [grʌntid] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Grandfather	grunted	,	but	said	nothing	.
”	祖父	哼哼	,	但	说	没有什么	.

爷爷哼了一声，但什么也没说。

['æftər] ['sʌpər] ['rɔni] [ænd; ənd] [fɪl] [helpt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

After	supper	Ronnie	and	Phil	helped	Mrs	.	Butler	with	the	dishes	.
后	晚餐	罗尼	和	菲尔	帮助	太太	.	巴特勒	和	这	菜肴	.

晚饭后，罗尼和菲尔帮巴特勒太太洗碗。

“ [foʊks] [daʊn] [ɪn] [taʊn] [ɑːr; ər] ['maɪti] [sæd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi]

“	Folks	down	in	town	are	mighty	sad	knowing	the	old	deserted	village	isn't	to	be
“	各位	向下	在	镇	是	强大的	伤心	会心	这	老的	荒凉的	村庄	不是	到	是

[sperd] ,

spared	,
幸存	,

“镇上的人们得知那个废弃的古老村庄也无法幸免，都非常难过。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [skræps][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə]

”	she	said	as	she	wrapped	up	some	of	the	table	scraps	to	take	home	to
”	她	说	作为	她	包装	向上	一些	的	这	桌子	碎屑	到	拿	家	到

[hɜːr; hər][kæts] .

her	cats	.
她	猫	.

“她说着，把一些剩菜剩饭打包带回家喂猫。”

“ ['maɪti] [sæd] .

“	Mighty	sad	.
“	强大的	伤心	.

非常难过。

[its] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [foʊks][ðer; ðər][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːnd][spɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It's	surprising	how	many	folks	there	have	a	fond	spot	in	their	hearts	for	the
它是	奇怪	如何	许多	各位	那里	有	一个	喜爱	点	在	他们的	心	为了	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

令人惊讶的是，那里有那么多人对这个地方怀有深厚的感情。

[fækt] [ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是，

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ]
there's talk going around to do something about saving it — if there's a way
有 讲话 去 大约 到 做 某物 关于 保存 它 — 如果 有 一个 方式
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
to get it done .
到 得到 它 完毕 .

有人提议采取措施拯救它——如果能做到的话。

" ['rɔni] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] .
" Ronnie pricked up his ears at this .
" 罗尼 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 .

罗尼听到这话，竖起了耳朵。

" [gɑːʃ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ? "
" Gosh , do you think they can ? "
" 天哪 , 做 你 思考 他们 能 ? "

"天哪，你觉得他们能做到吗？"

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,
" Well , I'll tell you , boy ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , 男生 ,

"好吧，我告诉你，小子，

['sʌmtaɪmz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [strɔːŋ] ['mædʒɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
sometimes public opinion is powerful strong magic when it comes to something like
有时 民众 观点 是 强大的 强的 魔法 什么时候 它 来 到 某物 喜欢
[ðɪs] . -
this . 24
这 . -

有时，在类似的事情上，舆论的力量就像强大的魔法一样强大。24

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] ['pʌblɪk] ['sentɪmənts] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
The government doesn't like to rouse up public sentiments if they can help it .
这 政府 不 喜欢 到 唤醒 向上 民众 情感 如果 他们 能 帮助 它 .

政府如果可以避免，通常都不愿意煽动公众情绪。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [hæd; həd] [sed] ,
" There was a lot to what Mrs . Butler had said ,
" 那里 曾是 一个 很多 到 什么 太太 . 巴特勒 有 说 ,

巴特勒太太说的话很有道理，

[ænd; ənd] ['rɔni] [stɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['leɪtər] [juːz] .
and Ronnie stored the information away for later use .
和 罗尼 存储 这 信息 离开 为了 之后 使用 .

罗尼把这些信息储存起来以备后用。

['meɪbi] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]
Maybe a combination of raising money for the dam and getting the
或许 一个 组合 的 提高 钱 为了 这 坝 和 获得 这
['taʊnzpiːpl] ['ɪntrəstɪd] [maɪt] [dʒʌst] [tɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] .
townspeople interested might just turn the trick .
镇民 感兴趣的 可能 只是 转动 这 诡计 .

或许筹集资金修建水坝并激发镇民的兴趣，就能奏效。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] .
Now , more than ever , he was anxious to get started on his venture .
现在 , 更多的 比 曾经 , 他 曾是 焦虑的 到 得到 开始 在 他的 风险投资 .

现在，他比以往任何时候都更渴望开始他的创业项目。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [hæd; həd][hɜːr; hər][skræps] [ræpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Butler**	**had**	**her**	**scraps**	**wrapped**	**,**	**and**	**turned**	**now**	**to**	**putting**	**away**	**the**
太太	.	巴特勒	有	她	碎屑	包装	,	和	转向	现在	到	推杆	离开	这

['dɪʃɪz] [fɪl] [hæd; həd] [draɪd] .

dishes	**Phil**	**had**	**dried**	**.**
菜肴	菲尔	有	干燥	.

巴特勒太太把剩菜剩饭包好，然后开始收拾菲尔擦干的碗碟。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['iːðər] [aɪm] ['getɪŋ] ['dæfi] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

“	**You**	**know**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**either**	**I'm**	**getting**	**daffy**	**in**	**my**	**old**	**age**	**,**
”	你	知道	,	”	她	说	,	“	任何一个	我是	获得	达菲	在	我的	老的	年龄	,

“你知道，”她说，“要么是我年纪大了，变得糊涂了，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [-] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] . ”

or	**something**	**mighty**	**queer's**	**going**	**on**	**around**	**here**	**.**	**”**
或者	某物	强大的	酷儿的	去	在	大约	这里	.	”

或者说，这里肯定发生了什么非常奇怪的事情。”

“ [haʊ] [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ?

“	**How**	**come**	**,**	**Mrs**	**.**	**Butler**	**?**
”	如何	来	,	太太	.	巴特勒	?

“为什么呢，巴特勒夫人？”

” [fɪl] [æskt] .

”	**Phil**	**asked**	**.**
”	菲尔	问	.

菲尔问道。

“ [wel] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**let**	**you**	**figure**	**it**	**out**	**.**
”	出色地	,	患病的	让	你	数字	它	出去	.

“好吧，就让你自己去想办法吧。”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [er] .

This	**afternoon**	**I**	**put**	**a**	**blanket**	**out**	**on**	**the**	**line**	**to**	**air**	**.**
这	下午	我	放	一个	毯子	出去	在	这	线	到	空气	.

今天下午我把毯子晾在绳子上风干。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	**little**	**while**	**ago**	**I**	**went**	**out**	**to**	**get**	**it**	**,**	**and**	**it**	**was**	**gone**	**.**
一个	小的	尽管	前	我	去	出去	到	得到	它	,	和	它	曾是	已消失	.

刚才我出去想拿，结果发现它不见了。

[aɪ]['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

I	**even**	**got**	**a**	**flashlight**	**to**	**follow**	**the**	**line**	**down**	**to**	**the**	**barn**	**,**
我	甚至	得到	一个	手电筒	到	跟随	这	线	向下	到	这	谷仓	,

我甚至还拿了个手电筒，沿着电线一路照到谷仓。

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ'd] [pʊt] [ðæt] ['blæŋkɪt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][aɪ'd] ['fɪgjərd] .

thinking	**maybe**	**I'd**	**put**	**that**	**blanket**	**farther**	**away**	**from**	**the**	**house**	**than**	**I'd**	**figured**	**.**
思维	或许	ID	放	那	毯子	更远	离开	从	这	房子	比	ID	想	.

”

”

我当时想，也许我应该把那条毯子放在离房子更远的地方。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] ?

“	**And**	**it**	**wasn't**	**there**	**?**
”	和	它	不是	那里	?

“它不在那里吗？”

" [fɪl] [æskt] .
" Phil asked .
" 菲尔 问 .

菲尔问道。

" ['noʊwer] [ə'baʊt] .
" Nowheres about .
" 无处可去 关于 .

“附近没有地方。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['figəriŋ] ['meɪbi] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf]
Not even on the ground , figuring maybe the wind might have taken it — if
不是 甚至 在 这 地面 , 计算 或许 这 风 可能 有 已采取 它 — 如果
[ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ][wɪnd] .
there'd been a wind .
那里 到过 一个 风 .

甚至都没放在地上，心想也许风会把它吹走——如果当时有风的话。

[æskt] [jʊr; jər][pɑː] , [æskt] [jʊr; jər]['grænpɑː] [ɪf] [ðeid] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "
Asked your pa , asked your grandpa if they'd taken it . "
问 你的 帕 , 问 你的 爷爷 如果 他们会 已采取 它 . "

问过你爸爸，问过你爷爷，他们有没有拿走。

" ['gɑːli] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " ['rɔni] [ə'griːd] .
" Golly , that is strange , " Ronnie agreed .
" 发誓 , 那 是 奇怪的 , " 罗尼 同意 .

“哎呀，真奇怪，”罗尼同意道。

" [sʌm; səm][træmp] , ['prɑːbəbli] , " ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ['grʌmbld] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə][get]
" Some tramp , probably , " Mrs . Butler grumbled , going to the closet to get
" 一些 流浪汉 , 大概 , " 太太 . 巴特勒 咕哝 , 去 到 这 壁橱 到 得到
[hɜːr; hər][koʊt] .
her coat .
她 外套 .

“大概是哪个流浪汉吧，”巴特勒太太咕哝着，走到衣橱边去拿外套。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [toʊld] ['rɔni] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
But something in her voice told Ronnie she didn't believe it . 25 -
但 某物 在 她 嗓音 讲述 罗尼 她 没有 相信 它 . -

但罗尼从她的语气中听出，她并不相信。25

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter 4
章 4

第四章

['æftər]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [hæd; həd] [left] ,
After Mrs . Butler had left ,
后 太太 . 巴特勒 有 左边 ,

巴特勒太太离开后，

['rɔni] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌni] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɪŋ] [ʌv; əv]
Ronnie headed for the sunny room on the ground floor of the back wing of
罗尼 标题 为了 这 阳光明媚 房间 在 这 地面 地面 的 这 后退 翼 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

罗尼走向房子后翼一楼阳光充足的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['grænfɑːðər] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrɪs] [tʃer] ,
There he found Grandfather seated in his Morris chair ,
那里 他 成立 祖父 坐着 在 他的 莫里斯 椅子 ,

他发现祖父正坐在他的莫里斯椅上。

['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

working	frantically	at	the	dials	of	his	radio	transmitter	.
在职的	疯狂地	在	这	拨号盘	的	他的	收音机	发射机	.

他正疯狂地摆弄着无线电发射机的旋钮。

" ['kən'faʊndɪd] ['sʌnspɔts] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [grauld] .

"	Confounded	sunspots	,	"	the	old	man	growled	.
"	令人困惑	太阳黑子	,	"	这	老的	男人	咆哮	.

“该死的太阳黑子！”老人咆哮道。

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['dɒnəvən] [tə'naɪt] . "

"	I	just	can't	seem	to	make	contact	with	Donavon	tonight	.	"
"	我	只是	不能	似乎	到	制作	接触	和	多诺万	今晚	.	"

“我今晚就是联系不上多诺万。”

" ['meɪbi] ['hiːz][nɑːt][hoʊm] . "

"	Maybe	he's	not	home	.	"
"	或许	他是	不是	家	.	"

“他可能不在家。”

" [naʊ] [ðæts] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] .

"	Now	that's	as	foolish	an	explanation	as	I've	ever	heard	.
"	现在	那就是	作为	愚蠢	一个	解释	作为	我已经	曾经	听到	.

“这是我听过的最愚蠢的解释。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [hoʊm] !

Of	course	he's	home	!
的	课程	他是	家	!

他当然在家！

['hiːz] [bɪn] [hoʊm] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] ,

He's	been	home	every	night	for	the	past	two	years	,
他是	到过	家	每一个	夜晚	为了	这	过去的	二	年	,

过去两年，他每晚都回家。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ænd; ənd] [hoʊp] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː]

all	ready	to	give	me	his	next	move	and	hope	like	the	devil	that	he's	got	me
全部	准备好	到	给	我	他的	下一个	移动	和	希望	喜欢	这	魔鬼	那	他是	得到	我

['staimiːd] .

stymied	.
受阻	.

他已经准备好告诉我他的下一步行动，并且像魔鬼一样希望他能让我束手无策。

" ['rɔni] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [wer] ['grænfɑːðər]

"	Ronnie	looked	over	at	the	table	beside	the	transmitter	where	Grandfather
"	罗尼	看起来	超过	在	这	桌子	旁	这	发射机	在哪里	祖父

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃes] [set] .

had	his	chess	set	.
有	他的	棋	放	.

罗尼看向发射机旁边的桌子，爷爷的国际象棋就放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [skwer] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd]

It	was	a	beautiful	board	of	alternating	light	and	dark	squares	of	imported
它	曾是	一个	美丽的	木板	的	交替	光	和	黑暗的	正方形	的	进口

[ˌɪn'leɪd] [wʊdz] .

inlaid	woods	.
镶嵌	树林	.

这是一块由进口镶嵌木块制成的精美木板，木块由深浅相间的方块组成。

[ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [kaːvd]

The	chessmen	themselves	were	large	and	ornate	and	handsomely	carved
这	国际象棋棋子	他们自己	是	大的	和	华丽	和	英俊地	雕刻

[frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['aɪvəri] .

from	the	best	ivory	.
从	这	最好的	象牙	.

这些棋子本身很大，装饰华丽，是用最好的象牙精雕细琢而成。

[ðə; ði] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ]['ælbərt] - [vɔɪs] [ɪn]

The	crackle	in	the	loudspeaker	was	suddenly	broken	by	Albert	Donavon's	voice	in
这	裂纹	在	这	喇叭	曾是	突然	破碎的	经过	阿尔伯特	-	嗓音	在

[dɪ'trɔɪt] .

Detroit	.
底特律	.

扬声器里的噼啪声突然被底特律的阿尔伯特·多诺万的声音打断了。

“ W3x2Z ['kɔːlɪŋ] W2N4L . [kʌm] [ɪn] , W2N4L . ”

“	W3x2Z	calling	W2N4L	.	Come	in	,	W2N4L	.	”
“	W3x2Z	呼叫	W2N4L	.	来	在	,	W2N4L	.	”

“W3x2Z呼叫W2N4L。请接通，W2N4L。”

“ [waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][oʊld]['foʊgi] ?

“	Why	in	blazes	are	you	telling	me	to	come	in	,	you	old	fogy	?
“	为什么	在	火焰	是	你	讲述	我	到	来	在	,	你	老的	老顽固	?

“你这老古董，到底为什么叫我进去？”

” ['grænfɑːðər] [ri'tɔːtid] .

”	Grandfather	retorted	.
”	祖父	反驳	.

“爷爷反驳道。”

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] you26

“	I've	been	trying	to	raise	you26
“	我已经	到过	尝试	到	增加	you26

我一直努力把你养大26

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ten] ['mɪnɪts] .

for	the	past	ten	minutes	.
为了	这	过去的	十	分钟	.

过去十分钟。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [juː; jʊ] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][nekst] [muːv] ? ”

What's	the	matter	—	you	afraid	I'm	going	to	check	you	with	my	next	move	?	”
是什么	这	事情	—	你	害怕的	我是	去	到	查看	你	和	我的	下一个	移动	?	”

怎么了——你怕我下一步会出手对付你吗?

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃek] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] !

“	There	isn't	a	move	in	the	books	you	could	check	me	with	!
“	那里	不是	一个	移动	在	这	图书	你	可以	查看	我	和	!

“没有任何规则可以阻止我！”

” ['dɒnəvən] [rɪ'tɜːrnd] .

”	Donavon	returned	.
”	多诺万	返回	.

多诺万回来了。

[ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [helθ] ,

They	chatted	for	a	few	minutes	about	the	weather	and	each	other's	health	,
他们	聊天	为了	一个	很少	分钟	关于	这	天气	和	每个	其他的	健康	,

他们闲聊了几分钟，话题涉及天气和彼此的健康状况。

[ænd; ənd] [ðen] [iks'ʧeindʒd] [ðer; ðər] [muːvz] .
and **then** **exchanged** **their** **moves** **.**
和 然后 交换 他们的 移动 .

然后双方交换了行动。

“ [muːv] [maɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [kɪŋ] [rʊk] [faɪl] , [θɜːrd][ræŋk] , ” ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ Move my castle to White's king rook file , third rank , ” Grandfather told him ,
“ 移动 我的 城堡 到 怀特 国王 车 文件 , 第三 秩 , ” 祖父 讲述 他 ,

“把我的城堡移到白方王车纵列的第三排，”爷爷告诉他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [swet] [ðæt] [wʌn] [aʊt] ! ”
“ and then sweat that one out ! ”
“ 和 然后 汗 那 一 出去 ! ”

“然后就得努力克服困难！”

“ [waɪ] [juː; jʊ][oʊld] ['bʌzərd] !
“ Why you old buzzard !
“ 为什么 你 老的 秃鹰 !

“你这只老秃鹫！”

” ['dɒnəvən] [keɪm] [bæk] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
” Donavon came back , “ you think that's going to help you ?
” 多诺万 来了 后退 , “ 你 思考 那就是 去 到 帮助 你 ?

多诺万回来问道：“你觉得那样对你有帮助吗？”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Wait until you see what I've got in store for you !
等待 直到 你 看 什么 我已经 得到 在 店铺 为了 你 !

等着瞧吧，我给你准备了什么惊喜！

[muːv] [maɪ] ['kwiːnz] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['naɪts] [faɪl] , [fɪfθ] [ræŋk] .
Move my queen's bishop to the king knight's file , fifth rank .
移动 我的 女王的 主教 到 这 国王 骑士的 文件 , 第五 秩 .

将我的皇后主教移到国王骑士列的第五排。

[naʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! ”
Now figure that out if you can ! ”
现在 数字 那 出去 如果 你 能 ! ”

现在，你能想出个办法吗?

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

” ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
” Grandfather was indignant .
” 祖父 曾是 愤怒 .

祖父非常愤怒。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər]
“ You'll have to get up early in the morning to find a move that I can't figure
“ 你会 有 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 到 寻找 一个 移动 那 我 不能 数字
[aʊt] .
out .
出去 .

“你得一大早就起床，才能找到我搞不定的办法。”

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [tuː] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] , ['dɒnəvən] !
Your trouble always has been that you jump to too hasty conclusions , Donavon !
你的 麻烦 总是 有 到过 那 你 跳 到 也 仓促 结论 , 多诺万 !

多诺万，你的问题一直在于你总是草率下结论！

" [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [lʊkt] ['wɜːrid] , ['rɔni] ['noʊtɪst] .

"	But	Grandfather	looked	worried	,	Ronnie	noticed	.
"	但	祖父	看起来	担心	,	罗尼	注意到	.

"但罗尼注意到，爷爷看起来很担心。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

He	was	studying	the	board	and	frowning	.
他	曾是	学习	这	木板	和	皱眉	.

他正盯着黑板，眉头紧锁。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [seɪm] [taɪm] !

"	See	you	tomorrow	night	,	same	time	!
"	看	你	明天	夜晚	,	相同的	时间	!

"明天晚上同一时间见！"

" ['dɒnəvən] [saɪnd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [went] [ded] .

"	Donavon	signed	off	,	and	the	loudspeaker	went	dead	.
"	多诺万	签名	离开	,	和	这	喇叭	去	死的	.

"唐纳文挂断了电话，扬声器也停止了工作。"

[ðen] ['grænfɑːðər] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] .

Then	Grandfather	turned	off	his	transmitter	and	receiver	.
然后	祖父	转向	离开	他的	发射机	和	接收者	.

然后爷爷关掉了发射器和接收器。

" [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː] ['kɔːrnərd] , [dʌz] [hiː; hi] !

"	Thinks	he	has	me	cornered	,	does	he	!
"	思考	他	有	我	被逼到绝境	,	做	他	!

他以为他把我逼到绝境了？！

[wel] , [let][hɪm; ɪm] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [muːv] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !

Well	,	let	him	figure	out	that	move	I	gave	him	!
出色地	,	让	他	数字	出去	那	移动	我	给予	他	!

好，让他自己琢磨琢磨我教他的那招吧!

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	He	leaned	back	in	his	chair	.
"	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

他向后靠在椅子上。

" ['rɔni] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [naɪs] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .

"	Ronnie	,	"	he	said	,	"	it's	nice	having	you	back	in	here	with	me	like	old	times	.
"	罗尼	,	"	他	说	,	"	它是	好的	拥有	你	后退	在	这里	和	我	喜欢	老的	时代	.

"罗尼，"他说，"很高兴你又回到这里和我在一起，就像以前一样。"

[aɪv] [bɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt][ʌv; əv] [leɪt] .

I've	been	fearing	that	maybe	you	and	I	were	drifting	apart	of	late	.
我已经	到过	害怕	那	或许	你	和	我	是	漂流	除	的	晚的	.

最近我一直担心我们之间的关系是不是疏远了。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst]

"	He	closed	his	eyes	for	a	few	moments	and	leaned	his	head	back	against
"	他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	很少	时刻	和	倾斜	他的	头	后退	反对

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

他闭上眼睛片刻，然后把头向后靠在椅子上。

" [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðiːz] [pæst] [wiːks] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

"	So	many	things	have	been	slipping	from	me	these	past	weeks	,	so	many	things	.
"	所以	许多	事物	有	到过	滑倒	从	我	这些	过去的	周	,	所以	许多	事物	.

"过去几周，我失去了很多东西，真的很多东西。"

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] .

"	He	opened	his	eyes	again	and	looked	at	Ronnie	.
"	他	打开	他的	眼睛	再次	和	看起来	在	罗尼	.

他再次睁开眼睛，看向罗尼。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ? " -

"	You	aren't	going	to	slip	from	me	too	,	are	you	,	boy	?	"	27
"	你	不是	去	到	滑	从	我	也	,	是	你	,	男生	?	"	-

“你不会也从我身边溜走吧，小子？”27

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [græmps] .

"	Of	course	not	,	Gramps	.
"	的	课程	不是	,	爷爷	.

“当然不是，爷爷。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

It's	because	you've	been	worried	about	the	village
它是	因为	你已经	到过	担心	关于	这	村庄

那是因为你一直担心村子的情况。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['pestər] [juː; jʊ] , " ['rɔni] [ɪk'spleɪnd] .

and	I	didn't	want	to	pester	you	,	"	Ronnie	explained	.
和	我	没有	想	到	纠缠	你	,	"	罗尼	解释	.

“我不想打扰你，”罗尼解释说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] . "

"	That's	why	I	haven't	been	coming	in	here	to	see	you	so	much	lately	.	"
"	那就是	为什么	我	还没有	到过	未来	在	这里	到	看	你	所以	很多	最近	.	"

“这就是我最近很少来看你的原因。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['wɜːrid] [tuː] !

"	Of	course	,	and	you've	been	worried	too	!
"	的	课程	,	和	你已经	到过	担心	也	!

“当然，你也一直很担心！”

" ['grænfɑːðər] ['ædɪd] .

"	Grandfather	added	.
"	祖父	额外	.

爷爷补充道。

" [waɪ] , [its] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

"	Why	,	it's	been	written	all	over	you	.
"	为什么	,	它是	到过	书面	全部	超过	你	.

“为什么？这都写在你身上了。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [maɪ] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

You	wouldn't	be	my	boy	if	you	weren't	worrying	about	the	village	.
你	不会	是	我的	男生	如果	你	不是	令人担忧	关于	这	村庄	.

如果你不关心村子，你就不是我的孩子了。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [leg] [tuː; tə] [iːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪn] .

"	He	stretched	out	his	game	leg	to	ease	some	of	the	pain	.
"	他	拉伸	出去	他的	游戏	腿	到	舒适	一些	的	这	疼痛	.

他伸展了一下比赛用的腿，以减轻疼痛。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [fə'getiŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

"	You	won't	be	forgetting	the	wonderful	times	we	had	together	in	the	village
"	你	惯于	是	遗忘	这	精彩的	时代	我们	有	一起	在	这	村庄

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

now	,	will	you	,
现在	,	将要	你	,

“你不会忘记我们一起在村子里度过的美好时光吧？”

[bɔɪ] ？ ”
boy ? ”
男生 ？ ”

男生？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [græmps] !
“ No , sir , Gramps !
” 不 , 先生 , 爷爷 !

“不，先生，爷爷！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .
” Ronnie exclaimed .
” 罗尼 惊呼 .

“罗尼惊呼道。”

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz]
“ Why , just this afternoon I was telling Mr . Caldwell some of the stories
“ 为什么 , 只是 这 下午 我 曾是 讲述 先生 . 卡德威尔 一些 的 这 故事
[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ! ”
you told me ! ”
你 讲述 我 ! ”

“哎呀，就在今天下午，我还跟卡德威尔先生讲了你跟我讲过的一些故事呢！”

“ ['kɔːldwəl] ?
“ Caldwell ?
” 卡德威尔 ?

“卡德威尔？”

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [neɪm] .
I don't recall that name .
我 不 记起 那 姓名 .

我不记得这个名字了。

” ['rɔni] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [haʊ] ['kɔːldwəl][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
” Ronnie explained to Grandfather how Caldwell had driven into the village and
” 罗尼 解释 到 祖父 如何 卡德威尔 有 驱动 进入 这 村庄 和
[haʊ] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
how Bill and he had taken the man on a tour of the buildings .
如何 账单 和 他 有 已采取 这 男人 在 一个 旅游 的 这 建筑物 .

罗尼向爷爷解释了考德威尔是如何开车来到村里的，以及他和比尔是如何带着考德威尔参观村里建筑物的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] [ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] , [græmps] .
“ And he gave me and Bill a swell idea , Gramps .
” 和 他 给予 我 和 账单 一个 膨胀 主意 , 爷爷 .

“爷爷，他给了我和比尔一个绝妙的主意。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [ðæt] [pæs] [wer]
We're going to make money so we can build a dam across that pass where
是 去 到 制作 钱 所以 我们 能 建造 一个 坝 穿过 那 经过 在哪里
[guːs] [brʊk] [kʌmz] [θruː] ,
Goose Brook comes through ,
鹅 溪 来 通过 ,

我们要赚钱，这样才能在鹅溪流经的那个山口修建一座水坝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] — ”
and then they won't have to flood the valley and — ”
和 然后 他们 惯于 有 到 洪水 这 谷 和 — ”

这样他们就不用淹没山谷了——”

“ [seɪ] , [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪ] !
“ Say , hold on there a minute , boy !
” 说 , 抓住 在 那里 一个 分钟 , 男生 !

“等等，小子！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] ,

You're	going	faster	than	a	runaway	locomotive	down	a	steep	grade	,
你是	去	快点	比	一个	逃跑	机车	向下	一个	陡	年级	,

你的速度比失控的火车冲下陡坡还快。

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪz] [bæk] .

and	I	lost	you	a	ways	back	.
和	我	丢失的	你	一个	方式	后退	.

我很久以前就把你弄丢了。

[naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mʌni] ,

Now	just	how	are	you	going	to	make	this	money	,
现在	只是	如何	是	你	去	到	制作	这	钱	,

那么，你打算如何赚到这笔钱呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [pæs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dæm][ʌp] ?

and	what	pass	are	you	going	to	dam	up	?
和	什么	经过	是	你	去	到	坝	向上	?

你打算堵塞哪条通道?

[ðɪs] [ɔːl] [saʊndz] ['prɪti] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	all	sounds	pretty	fantastic	to	me	.
这	全部	声音	漂亮的	极好的	到	我	.

听起来真是太棒了。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiˌ][taɪm] ['rɔni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

"	But	by	the	time	Ronnie	had	finished	explaining	his	plans	,
"	但	经过	这	时间	罗尼	有	完成的	解释	他的	计划	,

但当罗尼解释完他的计划时，

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ðiˌ] [weɪ] [hiː; hi]

Grandfather	was	nodding	his	head	slowly	and	puckering	his	lips	the	way	he
祖父	曾是	点头	他的	头	缓慢地	和	皱眉	他的	嘴唇	这	方式	他

[dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] .

did	when	he	was	almost	convinced	.
做过	什么时候	他	曾是	几乎	确信	.

爷爷缓缓地点着头，撅着嘴，就像他几乎被说服时那样。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] . . . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	There's	a	chance	.	.	.	there's	a	chance	,	"	he	kept	repeating	.
"	有	一个	机会	.	.	.	有	一个	机会	,	"	他	保留	重复	.

“还有一线希望……还有一线希望，”他不停地重复着。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðiˌ][spɑːt][juː; jʊ] [miːn] .

"	I	know	the	spot	you	mean	.
"	我	知道	这	点	你	意思是	.

我知道你指的是哪个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪl] , [bʌt; bət] [its] not28

It	would	take	a	lot	of	fill	,	but	it's	not28
它	会	拿	一个	很多	的	充满	,	但	它是	not28

这需要很多填充物，但不是28

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][foʊks][ɪn] [taʊn] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ə'baʊt]

And	with	folks	in	town	stirring	things	up	for	the	Seaway	,	it	might	come	about
和	和	各位	在	镇	搅拌	事物	向上	为了	这	航道	,	它	可能	来	关于

.

:

.

鉴于镇上有人正在积极推动圣劳伦斯航道项目，这或许会成为现实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] ['kudnt] [reɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

Of	course	,	you	realize	you	couldn't	raise	near	enough	money	yourself	to	do	the
的	课程	,	你	意识到	你	不能	增加	靠近	足够的	钱	你自己	到	做	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

当然，你也意识到自己根本筹不到足够的钱来完成这项工作。

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ['grænpɑː] , [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] . ”

“	Maybe	not	,	Grandpa	,	but	somebody's	got	to	start	things	going	.	”
“	或许	不是	,	爷爷	,	但	某人的	得到	到	开始	事物	去	.	”

“也许不是，爷爷，但总得有人来做这件事。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] , [bɔɪ] !

“	You	never	said	a	truer	word	,	boy	!
“	你	绝不	说	一个	更真实	单词	,	男生	!

“你说的太对了，小子！”

[juːv] [gɑːt][maɪ] ['blesɪŋz] .

You've	got	my	blessings	.
你已经	得到	我的	祝福	.

我祝福你。

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] ,

Go	to	it	,	and	don't	forget	,
去	到	它	,	和	不	忘记	,

去吧，别忘了，

[dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][leg] [hɪr] [ðæt] [wəʊnt][duː][ɪts][dʒɑːb] ['eni] [lɔːŋgər] ['dʌznt] [miːn] [aɪ]

just	because	I've	got	a	leg	here	that	won't	do	its	job	any	longer	doesn't	mean	I
只是	因为	我已经	得到	一个	腿	这里	那	惯于	做	它是	工作	任何	更长	不	意思是	我

[kɑːnt] [help] .

can't	help	.
不能	帮助	.

虽然我的一条腿不能再工作了，但这并不意味着我不能帮忙。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] — [əd'vaɪs] !

There's	one	thing	I	got	plenty	of	—	advice	!
有	一	事物	我	得到	很多	的	—	建议	!

有一件事我倒是不缺——那就是建议!

” ['rɔni] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

”	Ronnie	smiled	up	at	his	grandfather	.
”	罗尼	微笑	向上	在	他的	祖父	.

罗尼抬头看着他的祖父，笑了。

“ [wiːl] [lɪk] [ðɪs] [jet] , [wəʊnt][wiː; wi] , [græmps] ?

“	We'll	lick	this	yet	,	won't	we	,	Gramps	?
“	出色地	舔	这	然而	,	惯于	我们	,	爷爷	?

“我们终究会战胜困难，对吧，爷爷？”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ?

And	**now**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**about**	**the**	**candlesticks**	**?**
和	现在	将要	你	告诉	我	关于	这	烛台	?

现在你能跟我说说烛台的事吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [fraʊnd] .

"	**The**	**old**	**man**	**nodded**	**,**	**then**	**frowned**	**.**
"	这	老的	男人	点头	,	然后	皱眉	.

老人点了点头，然后皱起了眉头。

“ [naʊ] [wer] [ɪn] [tɑːrˈneɪʃn] [duː][aɪ] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] ?

“	**Now**	**where**	**in**	**tarnation**	**do**	**I**	**begin**	**a**	**story**	**like**	**this**	**?**
"	现在	在哪里	在	该死	做	我	开始	一个	故事	喜欢	这	?

“那么，我究竟该从何说起这个故事呢？”

[wel] , [lets] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , ['ezrə] - .

Well	**,**	**let's**	**begin**	**with**	**your**	**great**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**,**	**Ezra**	**Rorth**	**.**
出色地	,	我们来吧	开始	和	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	以斯拉	-	.

好，我们就从你的曾曾祖父埃兹拉·罗思开始吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['glæswɜːrks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**man**	**who**	**founded**	**the**	**Glassworks**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**,**
他	曾是	这	儿子	的	这	男人	WHO	创立	这	玻璃厂	向下	在	这	谷	,

他是山谷里玻璃厂创始人的儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ezrə] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['præktɪkli]

but	**it**	**was**	**really**	**Ezra**	**who**	**built**	**it**	**up**	**so**	**that**	**it**	**was**	**known**	**practically**
但	它	曾是	真的	以斯拉	WHO	建造	它	向上	所以	那	它	曾是	已知	几乎

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɪts] [faɪn] [glæs] .

around	**the**	**world**	**for**	**its**	**fine**	**glass**	**.**
大约	这	世界	为了	它是美好的	玻璃		.

但真正让它闻名世界的是埃兹拉，是他把这家店发展壮大，使其以精美的玻璃制品闻名于世。

[aɪ] ['rekən] ['ezrə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kræftsmən] , [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .

I	**reckon**	**Ezra**	**was**	**a**	**real**	**craftsman**	**,**	**an**	**artist**	**in**	**his**	**trade**	**.**
我	估计	以斯拉	曾是	一个	真实的	工匠	,	一个	艺术家	在	他的	贸易	.

我认为埃兹拉是个真正的工匠，是他所在行业的艺术家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , [soʊ][aɪ] [hɪr] , [ʌv; əv] ['rerli] ['djuːplikeitiŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [meɪd]

He	**had**	**a**	**habit**	**,**	**so**	**I**	**hear**	**,**	**of**	**rarely**	**duplicating**	**what**	**he**	**once**	**had**	**made**
他	有	一个	习惯	,	所以	我	听到	,	的	很少	复制	什么	他	一次	有	制成

.

:

.

我听说他有个习惯，很少重复自己曾经做过的事情。

“ [wel] , [naʊ] , [ðɪs] ['ezrə] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**this**	**Ezra**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**nobody's**	**ever**	**been**	**able**	**to**
"	出色地	,	现在	,	这	以斯拉	,	为了	一些	原因	没有人	曾经	到过	有能力的	到

['fɪgjər] [aʊt] ,

figure	**out**	**,**
数字	出去	,

“嗯，这个埃兹拉，不知为何，至今无人能弄明白原因，

[tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] .

took	**in**	**a**	**partner**	**,**	**a**	**man**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Jacob**	**Williams**	**.**
采取	在	一个	伙伴	,	一个	男人	经过	这	姓名	的	雅各布	威廉姆斯	.

他收了一个合伙人，名叫雅各布·威廉姆斯。

[siːmz] [laɪk] [bəuθ] [ðiːz] [men] [fel] [ɪn] [lʌv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðəm'selvz]
Seems **like** **both** **these** **men** **fell** **in** **love** **about** **the** **same** **time** **and** **got** **themselves**
似乎 喜欢 两个都 这些 男人 跌倒 在 爱 关于 这 相同的 时间 和 得到 他们自己
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged **.**
已订婚的 .

看来这两个男人几乎同时坠入爱河并订婚了。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] .
Then **they** **decided** **to** **hold** **a** **double** **wedding** **ceremony** **.**
然后 他们 决定 到 抓住 一个 双倍的 婚礼 仪式 .

于是他们决定举行双重婚礼。

[oʊld] ['ezrə] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
Old **Ezra** **,** **about** **that** **time** **,**
老的 以斯拉 , 关于 那 时间 ,

老以斯拉，大约在那个时候，

[gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['braɪdz] - [tuː; tə] - [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
got **the** **idea** **he** **and** **Jacob** **ought** **to** **give** **their** **brides** **-** **to** **-** **be** **something**
得到 这 主意 他 和 雅各布 应该 到 给 他们的 新娘 - 到 - 是 某物
['ekstrə] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
extra **special** **for** **a** **wedding** **present** **.**
额外的 特别的 为了 一个 婚礼 展示 .

他和雅各布萌生了一个想法，应该送给他们的准新娘一份特别的结婚礼物。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [θriː] ,
So **the** **two** **went** **off** **for** **three** **,**
所以 这 二 去 离开 为了 三 ,

于是两人就去打了三个球。

[fɔːr] [deɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glæswɜːrks] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]
four **days** **into** **the** **Glassworks** **and** **shut** **themselves** **up** **and** **said** **they** **didn't** **want**
四 天 进入 这 玻璃厂 和 关闭 他们自己 向上 和 说 他们 没有 想
['enibɑːdi] ['bʌstɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['eni] reason29
anybody **busting** **in** **and** **bothering** **them** **for** **any** **reason29**
任何人 突袭 在 和 烦人 他们 为了 任何 reason29

在玻璃厂工作了四天后，他们把自己关了起来，并表示不希望任何人以任何理由闯入打扰他们。29

[æt; ət] [ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

完全没有。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ðeid] [kri'eɪtɪd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kændlˌstɪks] , [wʌn] [per] [fɔːr; fər]
When **they** **came** **out** **,** **they'd** **created** **two** **pairs** **of** **those** **candlesticks** **,** **one** **pair** **for**
什么时候 他们 来了 出去 , 他们会 创建 二 对 的 那些 烛台 , 一 一对 为了
[iːtʃ] [braɪd] .
each **bride** **.**
每个 新娘 .

当他们出来的时候，他们制作了两对这样的烛台，每对送给一位新娘。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['fæməli] [triː] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Those **in** **the** **dining** **room** **came** **right** **down** **the** **family** **tree** **from** **generation** **to**
那些 在 这 用餐 房间 来了 正确的 向下 这 家庭 树 从 一代 到
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation **.**
一代 .

餐厅里的客人都是家族世代相传的。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ,

I	gave	them	to	your	grandmother	,
我	给予	他们	到	你的	祖母	,

我把它们给了你奶奶。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][dæd][gɑːt] ['mærid] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	when	your	dad	got	married	he	gave	them	to	your	mother	.
和	什么时候	你的	爸爸	得到	已婚	他	给予	他们	到	你的	母亲	.

你爸爸结婚的时候把它们送给了你妈妈。

[its] [jʊr; jər][tɜːrn][nekst] , ['siːɪŋ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊldɪst] . ”

It's	your	turn	next	,	seeing	you're	the	oldest	.	”
它是	你的	转动	下一个	,	看到	你是	这	最老	.	”

接下来轮到你了，因为你年纪最大。

“ [ˌem 'iː] ? ” ['rɔni] [blʌʃt] .

“	Me	?	”	Ronnie	blushed	.
“	我	?	”	罗尼	脸红了	.

“我？”罗尼脸红了。

“ [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] , [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

“	I'm	never	going	to	get	married	,	not	on	your	life	.
“	我是	绝不	去	到	得到	已婚	,	不是	在	你的	生活	.

“我永远不会结婚，绝对不会。”

” ['grænfɑːðər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

”	Grandfather	roared	with	laughter	.
”	祖父	咆哮	和	笑声	.

爷爷哈哈大笑起来。

“ [juːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] — ['meɪbi] ['suːnər] . ”

“	You'll	sing	a	different	tune	in	another	ten	years	—	maybe	sooner	.	”
”	你会	唱歌	一个	不同的	调	在	其他	十	年	—	或许	很快	.	”

“十年后，你的想法就会不一样了——或许更快。”

“ [noʊ] , [sɜːr] !

“	No	,	sir	!
”	不	,	先生	!

“不，先生！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] ! ”

I'm	going	to	stick	around	and	take	care	of	you	,	Grandfather	!	”
我是	去	到	戳	大约	和	拿	关心	的	你	,	祖父	!	”

我会留下来照顾您，爷爷！

“ [wel] , [ðæts] ['maɪti] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [læd] .

“	Well	,	that's	mighty	nice	of	you	to	say	,	lad	.
”	出色地	,	那就是	强大的	好的	的	你	到	说	,	小伙子	.

“哎呀，你这么说真是太好了，小伙子。”

[tɑːr'neɪʃn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [sæd] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd]

Tarnation	,	you	don't	know	how	sad	this	whole	affair	with	the	village	has	made
该死	,	你	不	知道	如何	伤心	这	所有的	事务	和	这	村庄	有	制成

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

天哪，你不知道这件事让我多么难过。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['iznt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	your	father	isn't	showing	the	fighting	spirit	I	expected	of	him	.
和	你的	父亲	不是	显示	这	斗争	精神	我	预期的	的	他	.

你父亲并没有展现出我所期望的那种斗志。

[soʊ] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”

So	it's	good	to	hear	you	say	nice	things	like	that	.	”
所以	它是	好的	到	听到	你	说	好的	事物	喜欢	那	.	”

听到你这么说真是太好了。

“ [dæd] ['riːəli] [ɪz] ['faɪtɪŋ] , ['grænpɑː] .

“	Dad	really	is	fighting	,	Grandpa	.
”	爸爸	真的	是	斗争	,	爷爷	.

“爸爸真的在战斗，爷爷。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] . ”

I	know	he	is	—	in	his	own	sort	of	way	.	”
我	知道	他	是	—	在	他的	自己的	种类	的	方式	.	”

我知道他是——以他自己的方式。

“ [wel] , ['meɪbi] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['sɑːri] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Well	,	maybe	so	,	and	I'm	sure	sorry	I	lost	my	temper	like	I	did	at	the	table	.
”	出色地	,	或许	所以	,	和	我是	当然	对不起	我	丢失的	我的	脾气	喜欢	我	做过	在	这	桌子	.

“嗯，也许是这样，我很抱歉像我在餐桌上那样发脾气。”

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Always	was	one	for	blowing	off	steam	and	then	feeling	sorry	about	it
总是	曾是	一	为了	吹	离开	蒸汽	和	然后	感觉	对不起	关于	它

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

我总是喜欢发泄情绪，然后事后又会后悔。

[aɪm][glæd] [ðæts] [wʌn] [treɪt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I'm	glad	that's	one	trait	you	didn't	inherit	from	me	.
我是	高兴的	那就是	一	特征	你	没有	继承	从	我	.

我很高兴你没有遗传到我的这个特点。

” ['rɔni] [gɑːt][ʌp] , ['stretʃiŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Ronnie	got	up	,	stretching	,	and	then	started	for	the	door	.
”	罗尼	得到	向上	,	伸展	,	和	然后	开始	为了	这	门	.

罗尼起身伸了个懒腰，然后走向门口。

“ [græmps] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli] .

“	Gramps	?	”	he	said	,	turning	about	suddenly	.
”	爷爷	?	”	他	说	,	转弯	关于	突然	.

“爷爷？”他突然转过身来问道。

“ [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] [tuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You'll	tell	me	about	the	boarded	-	up	building	too	,	won't	you	?
”	你会	告诉	我	关于	这	登机	-	向上	建筑	也	,	惯于	你	?

“你也会告诉我那栋被木板封起来的建筑物的事，对吧？”

” ['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [aɪz] [keɪm] [kloʊzd] ['wɪrəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt]

”	Grandfather's	eyes	came	closed	wearily	,	as	if	he	were	trying	to	shut
”	祖父的	眼睛	来了	关闭	疲劳	,	作为	如果	他	是	尝试	到	关闭

[aʊt] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

out	thoughts	of	the	building	.
出去	想法	的	这	建筑	.

“爷爷疲惫地闭上了眼睛，仿佛想要屏蔽掉关于那栋建筑的思绪。

“ [noʊ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] .

“	No	,	boy	,	”	he	answered	finally	,	his	eyes	still	closed	.
”	不	,	男生	,	”	他	回答	最后	,	他的	眼睛	仍然	关闭	.

“不，孩子，”他最终回答道，眼睛仍然闭着。

“ [lets] [let] [ɪts] ['siːkrət] [daɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Let's let its secret die along with me .
“ 我们来吧 让 它是 秘密 死 沿着 和 我 .

“就让它的秘密随我一起消亡吧。”

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['tɪmbər] [tuː; tə] ['tɪmbər] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
I searched the place timber to timber , but I found nothing .
我 搜索 这 地方 木材 到 木材 , 但 我 成立 没有什么 .

我把那地方从一根木头到另一根木头都找遍了，但什么也没找到。

[ʃiːz] ['stʌbərn] , [ðæt] ['bɪldɪŋ] , just30
She's stubborn , that building , just30
她是 固执的 , 那 建筑 , just30

那栋楼真固执，才30年

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - .
like some of the Rorths .
喜欢 一些 的 这 - .

就像某些罗斯家族成员一样。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [oʊld][ænd; ənd][set][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt]
I guess she's old and set in her ways , and if she won't tell me what
我 猜测 她是 老的 和 放 在 她 方式 , 和 如果 她 惯于 告诉 我 什么
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

我想她年纪大了，思想也比较固执，如果她不肯告诉我发生了什么事，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] . ”
she won't tell anybody . ”
她 惯于 告诉 任何人 . ”

她不会告诉任何人。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] , ['grænfɑːðər] .
“ She likes me , Grandfather .
“ 她 点赞 我 , 祖父 .

“她喜欢我，爷爷。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I know she does .
我 知道 她 做 .

我知道她确实有。

[aɪv] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]
I've sat on the roof lots of times , and listened to the swifts down in her
我已经 卫星 在 这 屋顶 很多 的 时代 , 和 听着 到 这 雨燕 向下 在 她
['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

我曾多次坐在屋顶上，聆听雨燕在烟囱里的鸣叫。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] !
and I'm sure she was telling me to look !
和 我是 当然 她 曾是 讲述 我 到 看 !

我确信她是在示意我去看!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
But I don't know what to look for .
但 我 不 知道 什么 到 看 为了 .

但我不知道该找什么。

" ['grændˌfɑːðɚz, 'græn ˌfɑːðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

"	Grandfather's	eyes	were	open	again	and	he	was	smiling	.
"	祖父的	眼睛	是	打开	再次	和	他	曾是	微笑	.

“爷爷的眼睛又睁开了，脸上带着笑容。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] ['ræskl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔɪ] !

“	You're	a	clever	rascal	,	you	are	,	boy	!
"	你是	一个	聪明的	恶棍	,	你	是	,	男生	!

“你真是个狡猾的小家伙！”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['sentɪmənts] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Trying	to	touch	my	sentiments	,	are	you	?
尝试	到	触碰	我的	情感	,	是	你	?

你想打动我的感情吗?

[wel] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['siːkrəts] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Well	,	I've	made	up	my	mind	the	secret's	to	die	with	me	,
出色地	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	这	秘密的	到	死	和	我	,

我已经下定决心，这个秘密将随我一同消亡。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['pestərɪŋ] ['fɜːrðər] . "

so	there's	no	use	in	your	pestering	further	.	"
所以	有	不	使用	在	你的	纠缠	更远	.	"

所以你继续纠缠也没用了。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [get] ['berid] ['ʌndər] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtər] .

But	I	think	it's	a	shame	,	letting	the	secret	get	buried	under	all	that	water	.
但	我	思考	它是	一个	耻辱	,	出租	这	秘密	得到	埋葬	在下面	全部	那	水	.

但我认为很可惜，让这个秘密被埋葬在水下。

" ['grændˌfɑːðɚz, 'græn ˌfɑːðɚz] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [ɑːn]

"	Grandfather's	smile	faded	and	his	face	grew	flushed	and	the	vein	on
"	祖父的	微笑	褪色	和	他的	脸	生长	酡	和	这	静脉	在

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd][tɜːrn]['pɜːrp(ə)l] .

his	temple	began	to	swell	and	turn	purple	.
他的	寺庙	开始	到	膨胀	和	转动	紫色的	.

“爷爷的笑容消失了，脸涨得通红，太阳穴上的青筋开始肿胀，变成了紫色。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [tuː] ,

He	started	to	rise	,	too	,
他	开始	到	上升	,	也	,

他也开始站起来了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

but	suddenly	changed	his	mind	and	sank	back	down	and	rested	his	head
但	突然	已更改	他的	头脑	和	沉没	后退	向下	和	休息	他的	头

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] .

back	against	the	chair	.
后退	反对	这	椅子	.

但他突然改变了主意，又瘫坐在椅子上，把头靠在椅背上。

“ [aɪ][wəʊnt] [get] ['tempərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['rɔni] .

“	I	won't	get	tempered	over	it	again	,	"	he	said	,	more	to	himself	than	Ronnie	.
"	我	惯于	得到	淬火	超过	它	再次	,	"	他	说	,	更多的	到	他自己	比	罗尼	.

“我不会再为此生气了,”他自言自语道，与其说是对罗尼说的，不如说是对自己说的。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .
“ But don't you go talking like that any more .
“ 但 不 你 去 说 喜欢 那 任何 更多的 .

“但是你以后不许再那样说话了。”

[rɪ'membər] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . ”
Remember , always keep thinking the best is going to happen . ”
记住 , 总是 保持 思维 这 最好的 是 去 到 发生 . ”

记住，永远要相信最好的事情终将发生。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] , [græmps] .
“ I really do believe that , Gramps .
“ 我 真的 做 相信 那 , 爷爷 .

“我真的相信这一点，爷爷。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊpt] [juːd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]
I was just saying what I did because I hoped you'd change your mind and
我 曾是 只是 说 什么 我 做过 因为 我 希望 你会 改变 你的 头脑 和
[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] . ”
tell me the secret . ”
告诉 我 这 秘密 . ”

我那样说，只是希望你能改变主意，告诉我那个秘密。

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I'll think on it .
“ 出色地 , 患病的 思考 在 它 .

“嗯，我会考虑一下。”

[aɪl] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll think on it .
患病的 思考 在 它 .

我会考虑一下。

['meɪbi] [aɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Maybe I'll decide to tell you .
或许 患病的 决定 到 告诉 你 .

或许我会决定告诉你。

[bʌt; bət][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
But don't bother me about it any more , you hear ? ”
但 不 打扰 我 关于 它 任何 更多的 , 你 听到 ? ”

但别再为这件事烦我了，听到了吗?

“ [jes] , [græmps] . ”
“ Yes , Gramps . ”
“ 是的 , 爷爷 . ”

“是的，爷爷。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Now go on and get out of here .
现在 去 在 和 得到 出去 的 这里 .

现在，赶紧离开这里。

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] . ” -
I'm tired and I'm going to bed . ” 31
我是 疲劳的 和 我是 去 到 床 . ” -

我累了，我要去睡觉了。”31

['rɔni]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[tuː]	,
Ronnie	**was**	**tired**	**too**	**,**
罗尼	曾是	疲劳的	也	,

罗尼也很累了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ˌʌp'sterz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'nʌðər]	[lʊk]
but	**he**	**stopped**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**on**	**his**	**way**	**upstairs**	**to**	**take**	**another**	**look**
但	他	停止	在	这	用餐	房间	在	他的	方式	楼上	到	拿	其他	看

[æt; ət]	[ðə; ði]	['kændlˌstɪks]	.
at	**the**	**candlesticks**	**.**
在	这	烛台	.

但他上楼时在餐厅里停下来，又看了一眼烛台。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
They	**were**	**beautiful**	**.**
他们	是	美丽的	.

她们很漂亮。

[twelv]	[kʌt]	-	[glæs]	,
Twelve	**cut**	**-**	**glass**	**,**
十二	切	-	玻璃	,

十二块切割玻璃，

['daɪmənd]	-	[ʃeɪpt]	['krɪstl]	[hʌŋ]	[baɪ]	[spʌn]	[glæs]	[tʃeɪnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪm]	[ʌv; əv]
diamond	**-**	**shaped**	**crystals**	**hung**	**by**	**spun**	**glass**	**chains**	**in**	**a**	**circle**	**from**	**the**	**rim**	**of**
钻石	-	形状	晶体	悬挂	经过	旋转	玻璃	链条	在	一个	圆圈	从	这	轮缘	的

[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	['hoʊldər]	.
the	**candle**	**holder**	**.**
这	蜡烛	持有者	.

烛台边缘悬挂着一圈菱形水晶，水晶通过玻璃链串成。

[ðə; ði]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[stɪk]	[ɪt'self]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	['sɑːlɪd]	['frɔːstɪd]	[glæs]	,
The	**base**	**and**	**stick**	**itself**	**were**	**of**	**solid**	**frosted**	**glass**	**,**
这	根据	和	戳	本身	是	的	坚硬的	磨砂	玻璃	,

底座和棍子本身都是由实心磨砂玻璃制成的。

[em'belɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrɪkət]	[dɪ'zaɪnz]	[ʌv; əv]	[roʊz]	[ænd; ənd]	['tɜːrkwɔɪz]	[ɪm'bɑːsɪŋ]	.
embellished	**with**	**intricate**	**designs**	**of**	**rose**	**and**	**turquoise**	**embossing**	**.**
修饰过的	和	错综复杂	设计	的	玫瑰	和	绿松石	压花	.

饰以精美的玫瑰和绿松石压纹图案。

[hiː; hi]	[set]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstl]	[ɪn]	['moʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['tɪŋkəld]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bel]	[ə'genst]	[ɪts]
He	**set**	**one**	**of**	**the**	**crystals**	**in**	**motion**	**and**	**it**	**tinkled**	**like**	**a**	**bell**	**against**	**its**
他	放	一	的	这	晶体	在	运动	和	它	叮叮当当	喜欢	一个	钟	反对	它是

['neɪbər]	['krɪst(ə)l]	.
neighbor	**crystal**	**.**
邻居	水晶	.

他转动其中一颗水晶，它与旁边的水晶碰撞发出叮叮当当的铃铛声。

[hiː; hi]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[sterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌp'sterz]	[hɔːl]	.
He	**climbed**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**upstairs**	**hall**	**.**
他	攀登	这	楼梯	到	这	楼上	大厅	.

他爬上楼梯，来到楼上的大厅。

[fɪl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ruːm]	,	['wɜːrkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	.
Phil	**was**	**in**	**his**	**own**	**room**	**,**	**working**	**at**	**his**	**desk**	**.**
菲尔	曾是	在	他的	自己的	房间	,	在职的	在	他的	桌子	.

菲尔在自己的房间里，坐在书桌前工作。

['rɔni] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] -
Ronnie **poked** **his** **head** **inside** **and** **watched** **his** **brother** **cutting** **out** **baseball** **players** **'**
罗尼 戳 他的 头 里面 和 观看 他的 兄弟 切割 出去 棒球 玩家 -
['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['sɪriəl] [bɑːksɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleit] .
pictures **from** **the** **backs** **of** **cereal** **boxes** **he** **had** **been** **accumulating** **.**
图片 从 这 背部 的 谷物 盒子 他 有 到过 累积 .

罗尼探头进去，看到他哥哥正在从他收集的麦片盒背面剪下棒球运动员的照片。

“ [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Bill** **and** **I** **are** **starting** **a** **business** **in** **the** **morning** **.**
“ 账单 和 我 是 开始 一个 商业 在 这 早晨 .

“我和比尔明天早上要开始创业了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”
You **can** **come** **in** **with** **us** **if** **you** **want** **.** **”**
你 能 来 在 和 我们 如果 你 想 . ”

如果你愿意，可以和我们一起进去。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ?
“ **What** **kind** **of** **a** **business** **?**
“ 什么 种类 的 一个 商业 ?

“什么类型的企业？”

[ɪf] [its] [wɜːrk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
If **it's** **work** **,** **you** **can** **count** **me** **out** **.**
如果 它是 工作 , 你 能 数数 我 出去 .

如果是工作方面的事情，那我就不参与了。

” ['rɔni] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
” **Ronnie** **explained** **what** **they** **had** **in** **mind** **.**
” 罗尼 解释 什么 他们 有 在 头脑 .

罗尼解释了他们的想法。

[fɪl] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .
Phil **seemed** **interested** **.**
菲尔 似乎 感兴趣的 .

菲尔似乎很感兴趣。

“ [aɪl] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][toʊld] ['rɔni] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
“ **I'll** **sleep** **on** **it** **,** **”** **he** **told** **Ronnie** **and** **went** **on** **with** **his** **work** **.**
“ 患病的 睡觉 在 它 , ” 他 讲述 罗尼 和 去 在 和 他的 工作 .

“我考虑一下，”他告诉罗尼，然后继续工作。

['rɔni] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
Ronnie **moved** **down** **the** **hall** **and** **entered** **his** **own** **room** **.**
罗尼 已搬 向下 这 大厅 和 进入 他的 自己的 房间 .

罗尼沿着走廊走到自己的房间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['brʌʃɪŋ]
He **didn't** **turn** **on** **the** **light** **,** **but** **instead** **went** **to** **the** **window** **and** **,** **brushing**
他 没有 转动 在 这 光 , 但 反而 去 到 这 窗户 和 , 刷牙
[bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
back **the** **curtains** **,**
后退 这 窗帘 ,

他没有开灯，而是走到窗边，撩开窗帘，

[stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
stared **out** **into** **the** **blackness** **.**
凝视 出去 进入 这 黑 .

凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

The	moon	was	at	the	quarter	,
这	月亮	曾是	在	这	四分之一	,

月亮位于上弦月处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

but	there	was	enough	light	from	it	to	light	up	patches	of	the	St	.
但	那里	曾是	足够的	光	从	它	到	光	向上	补丁	的	这	英石	.

['lɔːrəns] ['rɪvər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['haɪweɪ] ['kʌtɪŋ]

Lawrence	River	so	that	it	looked	like	stretches	of	a	concrete	highway	cutting
劳伦斯	河	所以	那	它	看起来	喜欢	伸展	的	一个	具体的	公路	切割

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

但它发出的光线足以照亮圣劳伦斯河的部分河段，使之看起来像是一条混凝土高速公路划破黑暗。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['blækɪst] ,

Below	and	a	little	to	the	left	,	the	night	was	blackest	,
以下	和	一个	小的	到	这	左边	,	这	夜晚	曾是	最黑的	,

下方偏左一点的地方，夜色最为漆黑。

[ænd; ənd] [hɪr] ['rɔni] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

and	here	Ronnie	located	the	deserted	village	.
和	这里	罗尼	位于	这	荒凉的	村庄	.

罗尼在这里找到了那座废弃的村庄。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [blæk] ,

For	a	moment	he	thought	he	could	picture	the	black	,
为了	一个	片刻	他	想法	他	可以	图片	这	黑色的	,

他有一瞬间觉得他能想象出那片黑色，

['ɪŋki] ['wɔːtər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði] ['flʌˌdwɔtɝz] [roʊz] behind32

inky	water	covering	the	land	as	the	floodwaters	rose	behind32
墨色	水	覆盖	这	土地	作为	这	洪水	玫瑰	behind32

洪水上涨，漆黑的海水覆盖了大地。32

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [dæm] .

the	proposed	dam	.
这	建议的	坝	.

拟建的大坝。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['sɪŋkɪŋ] .

The	thought	of	such	a	thing	happening	sent	his	stomach	sinking	.
这	想法	的	这样的	一个	事物	发生	发送	他的	胃	下沉	.

想到这种事可能会发生，他感到一阵恶心。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

Then	suddenly	his	eyes	widened	.
然后	突然	他的	眼睛	扩大	.

然后，他突然睁大了眼睛。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt]

He	blinked	a	few	times	to	make	sure	he	wasn't	seeing	something	that	wasn't
他	眨眼	一个	很少	时代	到	制作	当然	他	不是	看到	某物	那	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他眨了几下眼睛，确认自己没有看错东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] !

It	was	there	all	right	!
它	曾是	那里	全部	正确的	!

它确实在那里！

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd]

Directly	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**black**	**patch**	**of**	**night**	**where**	**he**	**had**	**located**
直接地	在	这	中心	的	这	黑色的	修补	的	夜晚	在哪里	他	有	位于

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**village**	**,**
这	村庄	,

就在他找到村庄的那片漆黑夜幕的正中央，

[ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] [leɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

a	**halo**	**of**	**light**	**lay**	**shimmering**	**over**	**the**	**roof**	**of**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**.**
一个	光环	的	光	躺	闪闪发光	超过	这	屋顶	的	一	的	这	建筑物	.

其中一栋建筑物的屋顶上闪烁着一圈光晕。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [bæk] [ə'gen] ['sloʊli] , ['feɪdɪd] ['slaɪtli] ,

It	**moved**	**a**	**little**	**to**	**the**	**left**	**,**	**then**	**shifted**	**back**	**again**	**slowly**	**,**	**faded**	**slightly**	**,**
它	已搬	一个	小的	到	这	左边	,	然后	转移	后退	再次	缓慢地	,	褪色	轻微地	,

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ə'gen] .

and	**brightened**	**again**	**.**
和	明亮	再次	.

它向左移动了一点，然后又慢慢地向后移动，略微变暗，然后又变亮了。

['rɔni] [rʌbd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [glæs] .

Ronnie	**rubbed**	**at**	**the**	**windowpane**	**to**	**clear**	**the**	**glass**	**.**
罗尼	摩擦	在	这	窗玻璃	到	清除	这	玻璃	.

罗尼擦了擦窗玻璃，想把玻璃擦干净。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr]

But	**he**	**couldn't**	**erase**	**the**	**light**	**he**	**had**	**seen**	**—**	**not**	**for**	**another**	**minute**	**or**
但	他	不能	删除	这	光	他	有	已见	—	不是	为了	其他	分钟	或者

[tuː] ['eniweɪ] .

two	**anyway**	**.**
二	反正	.

但他无法抹去他所看到的光芒——至少在一两分钟内还无法抹去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] . -

Then	**it**	**disappeared**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**appeared**	**.**	**33**
然后	它	消失	作为	突然	作为	它	有	出现	.	-

然后它像出现时一样突然消失了。33

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	**5**
章	5

第五章

['rɔni] [wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Ronnie	**was**	**up**	**bright**	**and**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
罗尼	曾是	向上	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，罗尼就精神抖擞地起床了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

All	**the**	**time**	**he**	**was**	**washing**	**himself**	**and**	**brushing**	**his**	**teeth**	**,**
全部	这	时间	他	曾是	洗涤	他自己	和	刷牙	他的	牙齿	,

他一直在洗澡和刷牙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

he	**was**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**what**	**it**	**was**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**night**	**before**
他	曾是	尝试	到	数字	出去	什么	它	曾是	他	有	已见	这	夜晚	前

.

:
.

他试图弄明白前一天晚上他到底看到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][frʌm; frəm]

It	had	looked	somewhat	like	a	flashlight	beam	hitting	the	thick	foliage	from
它	有	看起来	有些	喜欢	一个	手电筒	光束	击中	这	厚的	叶子	从

[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .

underneath	a	tree	.
下	一个	树	.

它看起来有点像手电筒的光束从树下照射到茂密的树叶上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	that	wouldn't	account	for	the	way	the	light	had	reflected	from	the
但	那	不会	帐户	为了	这	方式	这	光	有	反映	从	这

['sloʊpɪŋ] - [ruːf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

sloping	-	roof	surface	of	one	of	the	buildings	.
倾斜的	-	屋顶	表面	的	一	的	这	建筑物	.

但这无法解释光线从其中一栋建筑物的倾斜屋顶表面反射的方式。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , ” [hiː; hi][toʊld]

“	I	reckon	that	was	just	about	where	the	boarded	-	up	building	is	,	”	he	told
“	我	估计	那	曾是	只是	关于	在哪里	这	登机	-	向上	建筑	是	,	”	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我估计那栋被木板封住的建筑物大概就在那附近，”他心想。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	wondered	if	he	should	tell	anybody	about	what	he	had	seen	.
他	想知道	如果	他	应该	告诉	任何人	关于	什么	他	有	已见	.

他犹豫着是否应该把所见所闻告诉别人。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Nobody	was	likely	to	believe	him	.
无人	曾是	可能	到	相信	他	.

没人会相信他。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hædnt] [bɪn]

he	was	having	a	hard	job	trying	to	convince	himself	that	his	eyes	hadn't	been
他	曾是	拥有	一个	难的	工作	尝试	到	说服	他自己	那	他的	眼睛	之前没有	到过

['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

playing	tricks	on	him	.
玩耍	技巧	在	他	.

他费了好大劲才说服自己，自己的眼睛没有欺骗他。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [meɪd] [laɪts] [teɪk] [ɑːn] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd][duː]

Sometimes	the	netting	in	the	screens	made	lights	take	on	strange	shapes	and	do
有时	这	网	在	这	屏幕	制成	灯	拿	在	奇怪的	形状	和	做

['kreɪzi] [θɪŋz] .

crazy	things	.
疯狂的	事物	.

有时，屏幕上的网状物会使灯光呈现出奇怪的形状，并做出疯狂的现象。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd]

Or	maybe	it	was	the	moon	coming	out	suddenly	from	behind	a	cloud	and
或者	或许	它	曾是	这	月亮	未来	出去	突然	从	在后面	一个	云	和

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

lighting	up	the	roof	of	the	building	.
灯光	向上	这	屋顶	的	这	建筑	.

或许是月亮突然从云层后探出头来，照亮了建筑物的屋顶。

[jet] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm]

Yet	**this**	**wasn't**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**gazed**	**out**	**over**	**the**	**deserted**	**village**	**from**
然而	这	不是	这	第一的	时间	他	有	凝视	出去	超过	这	荒凉的	村庄	从

[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

his	**bedroom**	**window**	**,**
他的	卧室	窗户	,

但这并非他第一次从卧室窗户眺望这座荒凉的村庄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**light**	**before**	**.**
和	他	有	绝不	已见	这	光	前	.

他以前从未见过光明。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hiː; hi] [faʊnd]

He	**pulled**	**on**	**his**	**trousers**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**where**	**he**	**found**
他	拉	在	他的	裤子	和	去	向下	到	这	厨房	在哪里	他	成立

[hɪz; ɪz] father34

his	**father34**
他的	father34

他穿上裤子，下楼来到厨房，在那里发现了他的父亲34。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][koʊld] ['sɪriəl] .

at	**the**	**table**	**finishing**	**a**	**bowl**	**of**	**cold**	**cereal**	**.**
在	这	桌子	精加工	一个	碗	的	寒冷的	谷物	.

在桌边吃完了一碗冷麦片。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Morning**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	早晨	,	爸爸	,	”	他	说	.

“早上好，爸爸。”他说。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ['rɔni] !

“	**Morning**	**,**	**Ronnie**	**!**
“	早晨	,	罗尼	!

“早上好，罗尼！”

[wɒts] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] — ['getɪŋ] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] , [aɪ] [miːn] ?

What's	**the**	**special**	**occasion**	**—**	**getting**	**up**	**so**	**early**	**,**	**I**	**mean**	**?**
是什么	这	特别的	场合	—	获得	向上	所以	早期的	,	我	意思是	?

有什么特别的理由让我这么早起床吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] [bɪl]

”	**The**	**boy**	**explained**	**about**	**the**	**plan**	**Bill**
”	这	男生	解释	关于	这	计划	账单

男孩向比尔解释了计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] — [haʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['tʊrɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

and	**he**	**had**	**made**	**—**	**how**	**they**	**hoped**	**to**	**attract**	**tourists**	**to**	**the**	**deserted**
和	他	有	制成	—	如何	他们	希望	到	吸引	游客	到	这	荒凉的

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː] .

village	**and**	**perhaps**	**earn**	**some**	**money**	**too**	**.**
村庄	和	也许	赚	一些	钱	也	.

他已经制作了——他们希望以此吸引游客来到这个荒凉的村庄，或许还能赚点钱。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌn] !

“	**Sounds**	**like**	**a**	**fine**	**idea**	**to**	**me**	**,**	**son**	**!**
“	声音	喜欢	一个	美好的	主意	到	我	,	儿子	!

“儿子，我觉得这是个好主意！”

” ['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Mr**	**.**	**Rorth**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
”	先生	.	-	点头	他的	头	.

罗思先生点了点头。

“ [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] .
“ Let me know if I can help you in any way .
” 让 我 知道 如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 .

“如果我能帮上什么忙，请告诉我。”

” [ˈmɪstər] . - [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [dreɪn]
” Mr . Rorth washed his dish out at the sink and set it into the drain
” 先生 . - 洗过 他的 盘子 出去 在 这 下沉 和 放 它 进入 这 流走
[tuː; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

“罗思先生在水槽里洗净了他的盘子，然后把它放在排水沟里晾干。”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈheɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
“ A fine day for haying , ” he said glancing out the window at the sky .
” 一个 美好的 天 为了 干草 , ” 他 说 瞥了一眼 出去 这 窗户 在 这 天空 .

“今天是个收割干草的好日子，”他一边说着，一边瞥了一眼窗外的天空。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [tuː; tə] [help] [ˈgæðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
“ In a few days I'll need you and Phil to help gather it in .
” 在 一个 很少 天 患病的 需要 你 和 菲尔 到 帮助 收集 它 在 .

“过几天我需要你和菲尔帮忙把它收集起来。”

” [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] ,
” After his father had left ,
” 后 他的 父亲 有 左边 ,

“在他父亲离开之后，

[ˈrɔni] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [fruːt] [dʒuːs][ænd; ənd] [ˈsɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd]
Ronnie got his breakfast of fruit juice and cereal from the refrigerator and
罗尼 得到 他的 早餐 的 水果 汁 和 谷物 从 这 冰箱 和
[ˈpæntri] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [iːt] .
pantry shelf and then sat down at the table to eat .
食品储藏室 架子 和 然后 卫星 向下 在 这 桌子 到 吃 .

罗尼从冰箱和食品柜的架子上拿出他的早餐——果汁和麦片，然后坐在桌旁吃饭。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪl]
While he was eating , he thought over all the things Bill
尽管 他 曾是 吃 , 他 想法 超过 全部 这 事物 账单

他一边吃一边想着比尔的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [ˈbɪznəs] [ˈventʃər] .
and he would do that day to prepare for their new business venture .
和 他 会 做 那 天 到 准备 为了 他们的 新的 商业 风险投资 .

他当天会做这些准备工作，为他们的新商业冒险做准备。

[hiː; hi][ˈdʒɔtid][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skræp][ˈpeɪpər] :
He jotted them down on a piece of scrap paper :
他 随手记下 他们 向下 在 一个 片 的 废料 纸 :

他把它们记在一张废纸上：

“ [kliːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .
“ Clean out all the buildings that are in pretty good shape .
” 干净的 出去 全部 这 建筑物 那 是 在 漂亮的 好的 形状 .

“清理所有状况良好的建筑物。”

[kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [stɪk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɜːrt][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːblstoʊn] [roʊd]
Cut off all the branches that stick out over the dirt road and the cobblestone road
切 离开 全部 这 分支 那 戳 出去 超过 这 污垢 路 和 这 鹅卵石 路
.
:
.

砍掉所有伸到土路和鹅卵石路上的树枝。

[klɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] .
Clear a small parking place .
清除 一个 小的 停車處 地方 .

腾出一小块停车位。

[prɪnt] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Print a sign to put on the highway .
打印 一个 符号 到 放 在 这 公路 .

打印一个标志牌，放在高速公路上。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [tel] [bɪl] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] ?
" Then he added : " Tell Bill what I saw last night ?
" 然后 他 额外 : " 告诉 账单 什么 我 锯 最后的 夜晚 ?

然后他又补充道："告诉比尔我昨晚看到了什么？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː] [mɔːr] ['kwestʃən] [maːrks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" He added two more question marks at the end of the words .
" 他 额外 二 更多的 问题 标记 在 这 结尾 的 这 字 .

他在字的末尾又加了两个问号。

[dʒʌst] [æz; əz] ['rɔni] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːr] .
Just as Ronnie was finishing his meal , he heard Mrs . Butler drive up in her car .
只是 作为 罗尼 曾是 精加工 他的 一顿饭 , 他 听到 太太 . 巴特勒 驾驶 向上 在 她 车 .

罗尼刚吃完饭，就听到巴特勒太太开车过来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A few minutes later she came bustling into the kitchen .
一个 很少 分钟 之后 她 来了 繁华 进入 这 厨房 .

几分钟后，她匆匆走进了厨房。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] !
" Well , " she exclaimed , " aren't you the early bird !
" 出色地 , " 她 惊呼 , " 不是 你 这 早期的 鸟 !

"哇，"她惊呼道，"你真是个早起的鸟儿啊！"

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ˌɪn'saɪd] .
" She opened the cupboard door and placed her pocketbook inside .
" 她 打开 这 橱柜 门 和 放置 她 袖珍书 里面 .

她打开橱柜门，把钱包放了进去。

" ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['blæŋkɪt] , " [ʃiː; ʃi] said35
" Strangest thing about that blanket , " she said35
" 最奇怪的 事物 关于 那 毯子 , " 她 said35

"那条毯子最奇怪的地方在于，"她说。35

[tuː; tə] ['rɔni] .
to Ronnie .
到 罗尼 .

致罗尼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ'd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I was sure I'd find it this morning .
" 我 曾是 当然 ID 寻找 它 这 早晨 .

"我确信今天早上就能找到它。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haɪd] [nɔːr] [her] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't see hide nor hair of it .
但 我 不 看 隐藏 也不 头发 的 它 .

但我连它的影子都没看到。

[dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [bed] , ['jʌŋstər] ?

Did	you	make	your	bed	,	youngster	?
做过	你	制作	你的	床	,	青少年	?

小家伙，你叠被子了吗?

" ['rɔni] [flʌʃt] .

"	Ronnie	flushed	.
"	罗尼	酡	.

罗尼脸红了。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	No	,	ma'am	,	"	he	confessed	.
"	不	,	女士	,	"	他	坦白	.

"不，夫人，"他坦白道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] .

"	I	might	have	guessed	.
"	我	可能	有	猜对了	.

"我或许能猜到。"

[wel] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] .

Well	,	I'll	take	care	of	it	for	you	this	once	.
出色地	,	患病的	拿	关心	的	它	为了	你	这	一次	.

好吧，这次就交给我来办了。

- [perz] [laɪk] [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

'	Pears	like	you've	got	some	mighty	important	things	on	your	mind	,
-	梨	喜欢	你已经	得到	一些	强大的	重要的	事物	在	你的	头脑	,

"梨子们，看来你们心里有非常重要的事情呢。"

[ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] .

or	you	wouldn't	be	up	so	early	.
或者	你	不会	是	向上	所以	早期的	.

否则你就不会起得那么早了。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['blæŋkɪt] .

Keep	your	eyes	peeled	for	that	blanket	.
保持	你的	眼睛	去皮	为了	那	毯子	.

睁大眼睛找找那条毯子。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ['swiːpər] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

"	She	picked	up	the	carpet	sweeper	from	beside	the	refrigerator	and	hurried
"	她	挑选	向上	这	地毯	清扫器	从	旁	这	冰箱	和	慌忙

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

她从冰箱旁边拿起地毯清扫器，匆匆离开了房间。

[fɪl] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒæməz] .

Phil	shuffled	into	the	kitchen	,	still	in	his	pajamas	.
菲尔	洗牌	进入	这	厨房	,	仍然	在	他的	睡衣	.

菲尔穿着睡衣，拖着脚步走进厨房。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [jɔːnd] ['diːpli] .

He	fell	into	a	chair	and	yawned	deeply	.
他	跌倒	进入	一个	椅子	和	打哈欠	深	.

他跌坐在椅子上，深深地打了个哈欠。

" [ðæt] ['sɪriəl] [lʊks] [oʊ] . [keɪ] . [maɪnd] ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] ? "

"	That	cereal	looks	O	.	K	.	Mind	fixing	me	up	a	batch	?	"
"	那	谷物	看起来	哦	.	K	.	头脑	定影	我	向上	一个	批	?	"

"这麦片看起来还不错，能帮我做一份吗? "

“ [help] [jɔːr'self] .
“ Help yourself .
“ 帮助 你自己 .

“请随意。”

[biː; bi][maɪ] [gest] .
Be my guest .
是 我的 客人 .

请便。

” [ə'nʌðər] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rɔni] [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒɔtid][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] :
” Another idea had come to Ronnie and he jotted it down on his list :
” 其他 主意 有 来 到 罗尼 和 他 随手记下 它 向下 在 他的 列表 :

罗尼又想到了一个主意，他把它记在了清单上：

“ ['meɪbi] [meɪk] [sʌm; səm]['səːkjələːs][tuː; tə] [liːv] [ə'raʊnd] [taʊn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ Maybe make some circulars to leave around town telling about the village .
“ 或许 制作 一些 通告 到 离开 大约 镇 讲述 关于 这 村庄 .

“或许可以印一些传单，在镇上四处发放，介绍一下这个村庄。”

” [lɑːts] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [keɪm] [θruː] [mə'siːˌnɑː] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] .
” Lots of tourists came through Massena on their way to the Thousand Islands .
” 很多 的 游客 来了 通过 马塞纳 在 他们的 方式 到 这 千 岛屿 .

“很多游客途经马塞纳前往千岛群岛。”

[sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['glæswɜːrks] .
Some might be interested in seeing the old glassworks .
一些 可能 是 感兴趣的 在 看到 这 老的 玻璃厂 .

有些人可能对参观旧玻璃厂感兴趣。

[fɪl] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [fleɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
Phil settled himself at the table with a bowl of corn flakes and a bottle
菲尔 定居 他自己 在 这 桌子 和 一个 碗 的 玉米 薄片 和 一个 瓶子
[ʌv; əv] [mɪlk] .
of milk .
的 牛奶 .

菲尔在桌边坐下，面前放着一碗玉米片和一瓶牛奶。

“ ['wɑːtʃə] ['raɪtɪŋ] ?
“ Watcha writing ?
“ 看你 写作 ?

“你在写什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
” he asked his brother .
” 他 问 他的 兄弟 .

他问他哥哥。

“ [dʒʌst]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . ”
“ Just jotting down some ideas about starting our business . ”
“ 只是 随笔 向下 一些 想法 关于 开始 我们的 商业 . ”

“只是记下一些关于创业的想法。”

“ ['meɪbi] [aɪl] [tæg] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
“ Maybe I'll tag along and see what it's all about .
“ 或许 患病的 标签 沿着 和 看 什么 它是 全部 关于 .

“也许我会跟着去看看究竟是怎么回事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] . ”
If it looks interesting , I'll think about joining up . ”
如果 它 看起来 有趣的 , 患病的 思考 关于 加入 向上 . ”

如果看起来有趣，我会考虑加入。

“ [dəunt] [pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] . ”
“ Don't put yourself out . ”
“ 不 放 你自己 出去 . ”

“别把自己逼得太紧。”

“ [ɔː] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
“ Aw , I don't mind .
“ 啊 , 我 不 头脑 .

“哦，我不介意。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'triːgɪŋ] .
In fact , it sounds kind of intriguing .
在 事实 , 它 声音 种类 的 引人入胜 .

事实上，这听起来还挺有意思的。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [fæst] [bʌks] [tuː; tə][get] [ðæt] ['baɪsɪkl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn]
Maybe I can pick up a few fast bucks to get that bicycle I've had my eye on
或许 我 能 挑选 向上 一个 很少 快速地 雄鹿 到 得到 那 自行车 我已经 有 我的 眼睛 在
.
:
.

或许我可以赚点快钱，买下我一直心仪的那辆自行车。

” ['rɔni] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['pens(ə)l] , ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər]
” Ronnie put down the pencil , folded up the paper and stuffed it in his trouser
” 罗尼 放 向下 这 铅笔 , 折叠 向上 这 纸 和 填充 它 在 他的 裤子
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

罗尼放下铅笔，把纸折起来塞进裤兜里。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [meɪk] is36
“ All the money we make is36
“ 全部 这 钱 我们 制作 is36

我们赚的所有钱都是36

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
going into helping to save the village .
去 进入 帮助 到 节省 这 村庄 .

去帮助拯救这个村庄。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [juːd] ['betər] [get] [drest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
If you want to come , you'd better get dressed because I'm taking off in a few
如果 你 想 到 来 , 你会 更好的 得到 穿着 因为 我是 采取 离开 在 一个 很少
['mɪnɪts] . ”
minutes . ”
分钟 . ”

如果你想来，最好赶紧穿好衣服，因为我几分钟后就要出发了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ə'hed] .
“ You can go on ahead .
“ 你 能 去 在 前方 .

你可以先行了。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ]['leɪtər] .
I'll join you later .
患病的 加入 你 之后 .

我稍后会来。

” ['rɔni] [wɑːʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
” Ronnie washed out his plate and glass and put them away .
” 罗尼 洗过 出去 他的 盘子 和 玻璃 和 放 他们 离开 .

罗尼洗净了盘子和杯子，把它们收了起来。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	left	the	house	.
然后	他	左边	这	房子	.

然后他就离开了房子。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [stɪl] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

The	sun	was	hardly	over	the	treetops	,	and	the	grass	still	sparkled	with	early	morning	dew	.
这	太阳	曾是	几乎	超过	这	树梢	,	和	这	草	仍然	闪闪发光	和	早期的	早晨	露	.

太阳还没完全升起，草地上还闪烁着清晨的露珠。

[ə; eɪ] [faɪn] [heɪz] [striːkt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	fine	haze	streaked	the	horizon	,
一个	美好的	阴霾	条纹	这	地平线	,

天边笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	the	boy	knew	it	was	going	to	be	hot	before	the	day	was	over	.
和	这	男生	知道	它	曾是	去	到	是	热的	前	这	天	曾是	超过	.

男孩知道，在一天结束之前，天气会变得很热。

[hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

He	cut	through	the	orchard	,	slid	down	the	embankment	,
他	切	通过	这	果园	,	滑行	向下	这	堤	,

他穿过果园，滑下堤岸，

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

and	cut	into	the	forest	where	the	buildings	of	the	village	were	scattered	.
和	切	进入	这	森林	在哪里	这	建筑物	的	这	村庄	是	疏散	.

然后开进森林，那里散落着村庄的房屋。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['hwisld] ['ʃrɪlli] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪl] .

On	the	cobbled	road	he	paused	and	whistled	shrilly	,	a	signal	to	Bill	.
在	这	鹅卵石路	路	他	暂停	和	吹口哨	尖锐地	,	一个	信号	到	账单	.

在鹅卵石路上，他停下脚步，尖声吹着口哨，向比尔发出信号。

[hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	listened	,	but	no	answer	came	back	to	him	.
他	听着	,	但	不	回答	来了	后退	到	他	.

他听着，但没有得到任何回应。

[wel] , ['hiːd] [weɪt] [fɔːr; fər] [bɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] .

Well	,	he'd	wait	for	Bill	by	the	boarded	-	up	house	.
出色地	,	他会	等待	为了	账单	经过	这	登机	-	向上	房子	.

他会在那栋被木板封住的房子旁等比尔。

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	cut	down	the	side	path	to	the	building	.
他	切	向下	这	边	小路	到	这	建筑	.

他抄近路穿过建筑物旁的小路。

[ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] , [wer] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [dæmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [duː] ,

The	bare	earth	,	where	the	leaves	had	blown	away	,	was	damp	from	the	night	dew	,
这	裸	地球	,	在哪里	这	树叶	有	吹	离开	,	曾是	潮湿	从	这	夜晚	露	,

落叶散落之处，裸露的土地被夜露浸湿了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [pædɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] .

and	his	bare	feet	padded	noiselessly	along	.
和	他的	裸	脚	带衬垫	无声	沿着	.

他赤着的脚无声地走过来。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

He	broke	out	into	the	small	clearing	that	faced	the	front	of	the	building	and
他	打破	出去	进入	这	小的	清理	那	面对	这	正面	的	这	建筑	和

[stɑːpt] [ə'brʌptli] .

stopped	abruptly	.
停止	突然	.

他冲进面向建筑物前方的那片小空地，然后突然停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	a	second	he	had	thought	the	figure	moving	hurriedly	away	from	the
为了	一个	第二	他	有	想法	这	数字	移动	匆匆	离开	从	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪl] ,

rear	of	the	building	was	Bill	,
后部	的	这	建筑	曾是	账单	,

他有一瞬间以为从建筑物后方匆匆离开的身影是比尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

and	he	had	been	just	about	to	whistle	a	greeting	.
和	他	有	到过	只是	关于	到	哨	一个	问候	.

他原本正要吹口哨打招呼。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

Now	he	saw	that	it	was	a	man	,
现在	他	锯	那	它	曾是	一个	男人	,

现在他看清了，那是个男人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] ,

and	while	he	could	only	see	a	portion	of	his	shoulders	and	head	,
和	尽管	他	可以	仅有的	看	一个	部分	的	他的	肩膀	和	头	,

虽然他只能看到自己肩膀和头部的一部分，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]

he	thought	of	Mr	.	Caldwell	,	the	man	who	had	driven	into	the	village	the
他	想法	的	先生	.	卡德威尔	,	这	男人	WHO	有	驱动	进入	这	村庄	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

他想起了卡德威尔先生，就是前一天开车进村的那个人。

“ [haɪ] , ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] !

“	Hi	,	Mr	.	Caldwell	!
“	你好	,	先生	.	卡德威尔	!

“你好，卡德威尔先生！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	man	turned	for	an	instant	to	face	the	boy	,
这	男人	转向	为了	一个	立即的	到	脸	这	男生	,

男人转过身，看向男孩。

[ðen] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

then	whirled	about	and	hurried	into	the	woods	.
然后	旋转	关于	和	慌忙	进入	这	树林	.

然后猛地转身，匆匆跑进了树林。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	man's	face	had	been	in	the	shadows	for	that	single	instant	he	had
这	男人的	脸	有	到过	在	这	阴影	为了	那	单身的	立即的	他	有

[feɪst] ['rɔni] ,

faced	Ronnie	,
面对	罗尼	,

那男人的脸在与罗尼对视的那一瞬间一直隐在阴影里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['wɔznt] sure37

and	the	boy	still	wasn't	sure37
和	这	男生	仍然	不是	sure37

男孩仍然不太确定。37

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['prɑːmɪst]

whether	he	was	the	man	who	had	paid	them	the	visit	and	promised
无论	他	曾是	这	男人	WHO	有	有薪酬的	他们	这	访问	和	承诺

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

to	return	for	a	talk	with	Mr	.	Rorth	.
到	返回	为了	一个	讲话	和	先生	.	-	.

他是否就是那位拜访过他们并承诺会回来与罗思先生谈话的人。

['rɔni] [ʃ'rʌgd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] ['mætər] .

Ronnie	shrugged	,	as	if	to	tell	himself	that	it	really	didn't	matter	.
罗尼	耸了耸肩	,	作为	如果	到	告诉	他自己	那	它	真的	没有	事情	.

罗尼耸了耸肩，仿佛在告诉自己这真的无关紧要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːldwəl] , ['hiːd] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['leɪtər] .

If	it	had	been	Caldwell	,	he'd	explain	his	actions	later	.
如果	它	有	到过	卡德威尔	,	他会	解释	他的	行动	之后	.

如果那是考德威尔，他事后会解释自己的行为。

['rɔni] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Ronnie	decided	to	take	a	quick	swing	around	the	building	to	see	if	he	could
罗尼	决定	到	拿	一个	快的	摇摆	大约	这	建筑	到	看	如果	他	可以

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

find	anything	that	might	tell	him	about	the	light	he	had	seen	the	evening
寻找	任何事物	那	可能	告诉	他	关于	这	光	他	有	已见	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

罗尼决定绕着大楼快速转一圈，看看能不能找到一些线索，告诉他前一天晚上看到的灯光是怎么回事。

[ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] , [snæpt] [ɪn] [pleɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]

The	rusty	lock	,	snapped	in	place	three	or	four	years	before	when	Grandfather	had
这	生锈的	锁	,	啪啪	在	地方	三	或者	四	年	前	什么时候	祖父	有

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

abandoned	his	search	,
弃	他的	搜索	,

那把生锈的锁，是三四年前爷爷放弃寻找时被卡住的。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

was	still	in	place	.
曾是	仍然	在	地方	.

仍然原地不动。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['taɪtli] [kloʊzd] .

The	window	shutters	were	as	tightly	closed	.
这	窗户	百叶窗	是	作为	紧紧	关闭	.

窗户的百叶窗紧紧地关着。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] .

Everything	looked	perfectly	normal	.
一切	看起来	完美	普通的	.

一切看起来都很正常。

" ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['evər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Strangest	thing	ever	,	"	he	said	to	himself	.
"	最奇怪的	事物	曾经	,	"	他	说	到	他自己	.

“真是太奇怪了，”他自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	was	beginning	to	believe	he	had	been	seeing	things	the	night	before	.
他	曾是	开始	到	相信	他	有	到过	看到	事物	这	夜晚	前	.

他开始相信自己昨晚是不是出现了幻觉。

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] [wer] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [dɪd][nɑːt][fɪt] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

He	spied	a	narrow	crack	where	the	shutter	did	not	fit	tight	against	the	window
他	间谍	一个	狭窄的	裂缝	在哪里	这	快门	做过	不是	合身	紧的	反对	这	窗户

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

他发现百叶窗与窗框之间有一条细缝，百叶窗没有紧贴窗框。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

but	it	was	a	little	too	high	to	look	through	.
但	它	曾是	一个	小的	也	高的	到	看	通过	.

但是它有点太高了，看不清里面。

[bʌt; bət] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] ['sæplɪŋz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd][lɔːg] .

But	off	in	one	of	the	thickets	of	hemlock	saplings	,	he	saw	a	fair	-	sized	log	.
但	离开	在	一	的	这	灌木丛	的	铁杉	树苗	,	他	锯	一个	公平的	-	尺寸	日志	.

但在一丛铁杉树苗中，他看到了一根相当大的原木。

[hiː; hi] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	grabbed	hold	of	it	,	rolled	it	over	beneath	the	window	,
他	抓住	抓住	的	它	,	滚动	它	超过	下面	这	窗户	,

他抓住它，把它滚到窗户下面，

[ænd; ənd] [ðen] [wedʒd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	then	wedged	a	smaller	piece	of	wood	under	it	to	keep	it	from
和	然后	楔形	一个	较小的	片	的	木头	在下面	它	到	保持	它	从

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

然后在下面楔入一小块木头，防止它移动。

['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

Holding	onto	the	window	frame	for	support	,
保持	到	这	窗户	框架	为了	支持	,

抓住窗框支撑身体，

['rɔni] [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] .

Ronnie	climbed	onto	the	log	and	placed	his	right	eye	against	the	crack	.
罗尼	攀登	到	这	日志	和	放置	他的	正确的	眼睛	反对	这	裂缝	.

罗尼爬上圆木，把右眼贴在木缝上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪnt] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]

The	room	was	dark	except	for	the	glow	from	a	faint	patch	of	light	that
这	房间	曾是	黑暗的	除了	为了	这	辉光	从	一个	头晕的	修补	的	光	那

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluːz] .

found	its	way	down	the	chimney	flues	.
成立	它是	方式	向下	这	烟囱	烟道	.

房间里一片漆黑，只有一束微弱的光线从烟囱的烟道里透出来。

[ðə; ði] [laɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ]
The light , however , was sufficient for him to make a very puzzling
这 光 , 然而 , 曾是 充足的 为了 他 到 制作 一个 非常 令人费解
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

然而，这光线足以让他做出一个非常令人费解的发现。

['sʌmbɑːdi] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] !
Somebody , apparently , had spent the night sleeping in the boarded - up house !
某人 , 显然 , 有 花费 这 夜晚 睡眠 在 这 登机 - 向上 房子 !

显然，有人在被木板封住的房子里睡了一夜！

[spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌtlɚz] ['mɪsɪŋ] ['blæŋkɪt] .
Spread out on the hearth was Mrs . Butler's missing blanket .
传播 出去 在 这 炉 曾是 太太 . 管家 丢失的 毯子 .

巴特勒太太丢失的毯子摊在壁炉上。

[ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [wækst] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
The stub of a candle was waxed securely to the floor ,
这 存根 的 一个 蜡烛 曾是 打蜡 安全地 到 这 地面 ,

一根蜡烛的残端被牢牢地粘在了地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [leɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and a flashlight lay to one side .
和 一个 手电筒 躺 到 一 边 .

旁边放着一个手电筒。

“ [haɪ] , ['rɔni] !
“ Hi , Ronnie !
“ 你好 , 罗尼 !

“嗨，罗尼！”

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɪlz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” he heard Bill's voice behind him .
” 他 听到 法案的 嗓音 在后面 他 .

他听到比尔的声音从身后传来。

“ [dʒiː] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [tuː] ! ” -
“ Gee , let me take a look inside too ! ” 38
“ 吉 , 让 我 拿 一个 看 里面 也 ! ” -

“哎呀，我也想看看里面！”38

['rɔni] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] .
Ronnie stepped down from the log .
罗尼 步 向下 从 这 日志 .

罗尼从圆木上走了下来。

“ [haɪ] , [bɪl] .
“ Hi , Bill .
“ 你好 , 账单 .

“嗨，比尔。”

[aɪ][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] .
I just discovered the queerest thing .
我 只是 发现 这 最酷儿的 事物 .

我刚刚发现了一件非常奇怪的事情。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
You take a look and tell me what you think . ”
你 拿 一个 看 和 告诉 我 什么 你 思考 . ”

你看看，然后告诉我你的想法。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
” 当然 事物 !

“当然可以！”

” [bɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
” Bill was only too happy to comply .
” 账单 曾是 仅有的 也 快乐的 到 遵守 .

比尔非常乐意配合。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
He climbed the log and , shielding his eyes , peered through the crack .
他 攀登 这 日志 和 , 屏蔽 他的 眼睛 , 窥视 通过 这 裂缝 .

他爬上圆木，用手遮住眼睛，从缝隙中向外窥视。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['rɔni] .
A minute later he was down on the ground again facing Ronnie .
一个 分钟 之后 他 曾是 向下 在 这 地面 再次 面向 罗尼 .

一分钟后，他又倒在了地上，面对着罗尼。

“ [lʊks] [laɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] !
“ Looks like somebody's been sleeping in there !
” 看起来 喜欢 某人的 到过 睡眠 在 那里 !

“看来有人在里面睡过觉啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第3/9页

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !
“ Just what I thought !
“ 只是 什么 我 想法 !

“果然不出我所料！”

” ['rɔni] [ə'griːd] .
” Ronnie agreed .
” 罗尼 同意 .

罗尼同意了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [lɔːst] ['jestərdeɪ] .
“ And that looks just like the blanket Mrs . Butler lost yesterday .
“ 和 那 看起来 只是 喜欢 这 毯子 太太 . 巴特勒 丢失的 昨天 .

“那看起来和巴特勒太太昨天丢失的毯子一模一样。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]['juːzɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər][næp][ɪn][ðə; ði]
I know it because it's the one she uses when she takes her nap in the
我 知道 它 因为 它是 这 一 她 用途 什么时候 她 需要 她 午睡 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我知道，因为她下午午睡时用的就是这个。

[aɪ'd] [noʊ] [ðæt] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] ['eniwer] ! ”
I'd know that Indian blanket anywhere ! ”
ID 知道 那 印度 毯子 任何地方 ! ”

我一眼就能认出那条印第安毯子!

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , ” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
Let's go in and take a look around , ” Bill exclaimed .
我们来吧 去 在 和 拿 一个 看 大约 , ” 账单 惊呼 .

“咱们进去看看吧,”比尔喊道。

“ [ɪn] ?
“ In ?
“ 在 ?

“在?

” ['rɔni] [wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] .
” Ronnie was flabbergasted .
” 罗尼 曾是 目瞪口呆 .

罗尼惊呆了。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] !
“ Why , I don't know how he got in !
“ 为什么 , 我 不 知道 如何 他 得到 在 !

“哎呀，我不知道他是怎么进来的！”

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] [stɪl] [neɪld] [ʃʌt]

I	just	looked	at	the	lock	,	and	—	and	all	the	shutters	are	still	nailed	shut
我	只是	看起来	在	这	锁	,	和	—	和	全部	这	百叶窗	是	仍然	钉子	关闭

— [aɪ] [θɪŋk] . ”

—	I	think	.	”
—	我	思考	.	”

我刚才看了看锁，而且所有的百叶窗都还钉死着——我想是这样。”

“ ['kudnt] [biː; bi] !

“	Couldn't	be	!
“	不能	是	!

“不可能！”

” [bɪl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] .

”	Bill	started	out	on	his	own	inspection	tour	.
”	账单	开始	出去	在	他的	自己的	检查	旅游	.

“比尔开始独自进行巡视。”

[hiː; hi][dʒɔɪnd] ['rɔni] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

He	joined	Ronnie	a	few	minutes	later	,	shaking	his	head	in	disbelief	.
他	加入	罗尼	一个	很少	分钟	之后	,	摇晃	他的	头	在	怀疑	.

几分钟后，他走到罗尼身边，难以置信地摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	right	,	”	he	said	.
“	你是	正确的	,	”	他	说	.

“你说得对，”他说。

“ [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] , ['iːðər] .

“	I	couldn't	find	any	way	to	get	in	,	either	.
“	我	不能	寻找	任何	方式	到	得到	在	,	任何一个	.

“我也找不到任何进去的办法。”

[juːd] ['betər] [tel] [jʊr; jər][dæd] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['rɔni] ! ”

You'd	better	tell	your	dad	about	this	,	Ronnie	!	”
你会	更好的	告诉	你的	爸爸	关于	这	,	罗尼	!	”

罗尼，你最好把这件事告诉你爸爸！

“ [aɪl] [ʃʊr] [duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	sure	do	that	,	”	he	said	.
“	患病的	当然	做	那	,	”	他	说	.

“我一定会这么做的，”他说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪl] ['oʊpən] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][faɪnd]

“	And	maybe	your	grandfather	will	open	up	and	take	a	look	inside	to	find
“	和	或许	你的	祖父	将要	打开	向上	和	拿	一个	看	里面	到	寻找

[aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] . ”

out	what's	going	on	.	”
出去	是什么	去	在	.	”

“也许你的祖父会敞开心扉，看看里面到底发生了什么。”

“ [jeɪ] , [ʃʊr] .

“	Yea	,	sure	.
“	是的	,	当然	.

“是啊，当然。”

” ['rɔni] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪlz] [ri'maːks] .

”	Ronnie	was	still	too	deep	in	thought	to	pay	much	attention	to	Bill's	remarks	.
”	罗尼	曾是	仍然	也	深的	在	想法	到	支付	很多	注意力	到	法案的	评论	.

罗尼仍然沉浸在自己的思绪中，没有太在意比尔的话。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'truːdər] ['gɑːtn] [ɪn] ?

How	had	the	intruder	gotten	in	?
如何	有	这	入侵者	获得	在	?

入侵者是如何进入的?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

he	asked	himself	over	and	over	again	.
他	问	他自己	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地问自己。

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Mrs	.	Butler	had	hung	the	blanket	on	the	line	the	day	before	,
太太	.	巴特勒	有	悬挂	这	毯子	在	这	线	这	天	前	,

巴特勒太太前一天就把毯子挂在晾衣绳上了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

and	now	Ronnie	was	sure	that	it	was	inside	the	boarded	-	up	building	.
和	现在	罗尼	曾是	当然	那	它	曾是	里面	这	登机	-	向上	建筑	.

现在罗尼确信它就在那栋被木板封住的建筑物里面。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['gɑːtn] [ˌɪn'saɪd] ? -

But	who	had	put	it	there	,	and	how	had	he	gotten	inside	?	39
但	WHO	有	放	它	那里	,	和	如何	有	他	获得	里面	?	-

但是谁把它放在那里的? 他又是怎么进去的? 39

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd]

The	boys	didn't	give	up	searching	for	an	answer	until	they	had	re	-	examined
这	男孩们	没有	给	向上	搜索	为了	一个	回答	直到	他们	有	关于	-	检查

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

the	four	walls	and	had	even	climbed	to	the	roof	for	an	inspection	.
这	四	墙壁	和	有	甚至	攀登	到	这	屋顶	为了	一个	检查	.

男孩们没有放弃寻找答案，他们重新检查了四面墙壁，甚至爬到屋顶进行了检查。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

“	Maybe	he	went	down	the	chimney	!
”	或许	他	去	向下	这	烟囱	!

“也许他从烟囱里下去了！”

” [bɪl] [səˈdʒestɪd] .

”	Bill	suggested	.
”	账单	建议	.

比尔建议道。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

“	Don't	be	silly	!
”	不	是	愚蠢的	!

别傻了!

” ['rɔni] [læft] .

”	Ronnie	laughed	.
”	罗尼	笑了	.

罗尼笑了。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi] ['kudnt] [get] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	Even	a	baby	couldn't	get	down	there	.
”	甚至	一个	婴儿	不能	得到	向下	那里	.

“即使是婴儿也下不去那里。”

” [hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] .

”	He	peered	over	the	top	and	looked	down	the	flue	.
”	他	窥视	超过	这	顶部	和	看起来	向下	这	烟道	.

他从顶部探出头，向下看了看烟道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [swɪfts] - [nest] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['broʊkən] [ɪf] ['eniwʌn]
“ Besides , the swifts ' nest is still there , and it would be broken if anyone
” 除了 , 这 雨燕 - 巢 是 仍然 那里 , 和 它 会 是 破碎的 如果 任何人
[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .
had gone down .
有 已消失 向下 .

“此外，雨燕的巢还在那里，如果有人下去的话，巢就会被破坏掉。”

” [dʒʌst] [ðen] [bɪl] [spaɪd] [fɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɑːblstoʊn] [roʊd] .
” Just then Bill spied Phil coming down the cobblestone road .
” 只是 然后 账单 间谍 菲尔 未来 向下 这 鹅卵石 路 .

就在这时，比尔看见菲尔沿着鹅卵石路走来。

“ [heɪ] , [rɑːn] - ['niː, 'naɪ] .
“ Hey , Ron - nie .
“ 嘿 , 罗恩 - nie .

“嘿，罗尼。”

[heɪ] , [bɪl] , ” [fɪl] [kɔːld] [aʊt] .
Hey , Bill , ” Phil called out .
嘿 , 账单 , ” 菲尔 称为 出去 .

“嘿，比尔，”菲尔喊道。

“ [dəunt] [let] [ɑːn] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] , ” [bɪl] [wɔːrnd] ['rɔni] .
“ Don't let on what we've found inside , ” Bill warned Ronnie .
“ 不 让 在 什么 我们已经 成立 里面 , ” 账单 警告 罗尼 .

“别把我们在里面发现的东西告诉别人，”比尔警告罗尼。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] — [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .
“ It's our secret — yours and mine .
“ 它是 我们的 秘密 — 你的 和 矿 .

“这是我们的秘密——你我的秘密。”

[oʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的?

” ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [fɪl] ,
They went down the path to meet Phil ,
他们 去 向下 这 小路 到 见面 菲尔 ,

他们沿着小路去见菲尔，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .
who had seated himself on a fallen log to wait for them to join him .
WHO 有 坐着 他自己 在 一个 倒下 日志 到 等待 为了 他们 到 加入 他 .

他坐在一根倒下的圆木上，等着他们过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪld] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
He had cut himself a walking stick from a wild cherry tree and was
他 有 切 他自己 一个 步行 戳 从 一个 荒野 樱桃 树 和 曾是
['bɪzi] ['perɪŋ] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bɑːrk] .
busy paring ringlets and designs by stripping off the bark .
忙碌的 削皮 环状物 和 设计 经过 脱衣舞 离开 这 吠 .

他从一棵野樱桃树上砍下一根手杖，正忙着剥去树皮，修剪出卷曲的花纹。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʊd] [ʃoʊd] [θruː] , [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] .
The **live** **wood** **showed** **through** **,** **a** **pale** **green** **.**
这 居住 木头 显示 通过 , 一个 苍白 绿色的 .

露出了鲜活的木头，呈浅绿色。

“ [θɔːt] [juːd] ['nevər] [get] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
“ **Thought** **you'd** **never** **get** **here** **,** **”** **he** **said** **without** **looking** **up** **from** **his** **work** **.**
” 想法 你会 绝不 得到 这里 , ” 他 说 没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

“我还以为你永远也到不了这里呢，”他头也不抬地说道，眼睛仍然埋头工作。

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ **How's** **the** **business** **coming** **?** **”**
” 怎么样 这 商业 未来 ? ”

生意怎么样?

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] [jet] .
“ **We** **haven't** **started** **yet** **.**
” 我们 还没有 开始 然而 .

“我们还没开始呢。”

” [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɔni] .
” **Bill** **turned** **to** **Ronnie** **.**
” 账单 转向 到 罗尼 .

比尔转向罗尼。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [naɪt] [ðæt] [fɜːrst] [ɔːf] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]
“ **I** **was** **thinking** **last** **night** **that** **first** **off** **,** **we've** **got** **to** **have** **an** **office** **to**
” 我 曾是 思维 最后的 夜晚 那 第一的 离开 , 我们已经 得到 到 有 一个 办公室 到
[wɜːrk] [ɪn] ,
work **in** **,**
工作 在 ,

“我昨晚在想，首先，我们得有个办公室才能工作，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [stʌf] . ”
and **where** **we** **can** **keep** **all** **our** **stuff** **.** **”**
和 在哪里 我们 能 保持 全部 我们的 东西 . ”

以及我们可以存放所有东西的地方。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ **That's** **right** **!**
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

” ['rɔni] [ə'griːd] .
” **Ronnie** **agreed** **.**
” 罗尼 同意 .

罗尼同意了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] - ['kɔtidʒz] ?
“ **How** **about** **one** **of** **the** **workers** **'** **cottages** **?**
” 如何 关于 一 的 这 工人 - 小屋 ?

“工人的小屋怎么样？”

” [fɪl] [sə'dʒestɪd] .
” **Phil** **suggested** **.**
” 菲尔 建议 .

菲尔建议道。

“ [græmps] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
“ **Gramps** **fixed** **up** **a** **couple** **of** **them** **and** **they're** **still** **in** **good** **shape** **.**
” 爷爷 固定的 向上 一个 夫妻 的 他们 和 它们是 仍然 在 好的 形状 .

“爷爷修好了其中几辆，现在还很新。”

〃 ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] ,

〃	Ronnie	and	Bill	agreed	,	and	the	three	set	off	down	the	cobbled	road	,
〃	罗尼	和	账单	同意	,	和	这	三	放	离开	向下	这	鹅卵石路	路	,

罗尼和比尔同意了，三人沿着鹅卵石路出发了。

[krɔːst] [guːs] [brʊk] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'groʊn] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ]

crossed	Goose	Brook	and	struck	out	down	the	overgrown	path	that	led	to	the	row
交叉	鹅	溪	和	击	出去	向下	这	长得太茂盛了	小路	那	引领	到	这	排

[ʌv; əv] ['wɜːrkərz] - ['kɔtidʒz] .

of	workers	'	cottages	.
的	工人	-	小屋	.

穿过鹅溪，沿着杂草丛生的小路走向一排工人小屋。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] , [ðə; ði] [tuː] [ɑːn] each40

Only	two	of	them	were	still	in	good	repair	,	the	two	on	each40
仅有的	二	的	他们	是	仍然	在	好的	维修	,	这	二	在	each40

其中只有两辆还完好无损，每辆40辆。

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [ðæt] ['fɔːrmərli] [kən'teɪnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

end	of	the	row	that	formerly	contained	close	to	a	dozen	.
结尾	的	这	排	那	以前	包含	关闭	到	一个	打	.

原本排列着近十二个的这一排的尽头。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [moʊst] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['ruːɪn] .

Of	the	rest	,	most	had	completely	fallen	to	ruin	.
的	这	休息	,	最多	有	完全地	倒下	到	废墟	.

其余的，大部分都已完全破败不堪。

['oʊnli] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

Only	their	foundations	and	chimneys	were	still	standing	.
仅有的	他们的	基础	和	烟囱	是	仍然	常设	.

只剩下地基和烟囱还屹立着。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['keɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] .

A	few	had	walls	,	but	the	roofs	were	caved	in	and	rotting	.
一个	很少	有	墙壁	,	但	这	屋顶	是	坍塌	在	和	腐烂	.

有些房子还有墙，但是屋顶塌陷腐烂了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wʌn] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ]

The	boys	chose	the	one	closest	to	the	cobbled	road	and	set	to	work	cleaning
这	男孩们	选择	这	一	最接近	到	这	鹅卵石路	路	和	放	到	工作	打扫

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

男孩们选择了离鹅卵石路最近的那块地，开始清理起来。

[waɪl] ['rɔni] [ænd; ənd] [fɪl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [də'briː] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

While	Ronnie	and	Phil	removed	the	debris	that	littered	the	floor	,
尽管	罗尼	和	菲尔	已移除	这	碎片	那	垃圾	这	地面	,

罗尼和菲尔清理散落在地板上的杂物时，

[bɪl] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [mɑːp] .

Bill	ran	home	to	get	a	broom	and	pail	and	mop	.
账单	跑	家	到	得到	一个	扫帚	和	桶	和	拖把	.

比尔跑回家去拿扫帚、水桶和拖把。

[baɪ] ['nʊnˌtaɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

By	noontime	the	walls	and	floors	had	been	mopped	with	water	from	the
经过	中午	这	墙壁	和	楼层	有	到过	拖把	和	水	从	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

到中午时分，墙壁和地板都已用小溪里的水擦拭干净了。

[ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [desk] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [oʊld] ['lʌmbər] ,
a **makeshift** **desk** **had** **been** **constructed** **from** **old** **lumber** **,**
一个 临时搭建 桌子 有 到过 建造 从 老的 木材 ,

一张简易桌子是用旧木材搭建的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['rɪkəti] [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .
and **several** **rickety** **but** **serviceable** **chairs** **had** **been** **located** **in** **other** **buildings** **.**
和 一些 摇摇晃晃的 但 可用 椅子 有 到过 位于 在 其他 建筑物 .

其他建筑物里还摆放着几把摇摇晃晃但还能用的椅子。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [bɪl] [sed] ,
“ **We** **should** **have** **done** **this** **a** **long** **time** **ago** **,** **”** **Bill** **said** **,**
“ 我们 应该 有 完毕 这 一个 长的 时间 前 , ” 账单 说 ,

“我们早就应该这么做了，”比尔说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
wiping **the** **perspiration** **from** **his** **forehead** **,** **“** **even** **if** **it** **was** **just** **for** **a**
擦拭 这 汗 从 他的 前额 , “ 甚至 如果 它 曾是 只是 为了 一个
['klʌbhaʊs] .
clubhouse **.**
俱乐部会所 .

他擦了擦额头的汗，“即使只是为了一个俱乐部会所。”

[its] ['riːəl] [niːt] !
It's **real** **neat** **!**
它是 真实的 整洁的 !

真棒！

” [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk]
” **Before** **leaving** **for** **lunch** **they** **agreed** **to** **return** **that** **afternoon** **and** **begin** **work**
” 前 离开 为了 午餐 他们 同意 到 返回 那 下午 和 开始 工作
[ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪtəmz] ['rɔni] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪst] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt]
on **some** **of** **the** **items** **Ronnie** **had** **written** **on** **his** **list** **at** **breakfast** **that**
在 一些 的 这 项目 罗尼 有 书面 在 他的 列表 在 早餐 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“在去吃午饭之前，他们同意下午回来，开始处理罗尼早上吃早餐时列在清单上的一些事项。

“ [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [kʌmz] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **The** **road** **from** **the** **highway** **comes** **first** **,** **”** **he** **decided** **.**
“ 这 路 从 这 公路 来 第一的 , ” 他 决定 .

“先走高速公路那条路，”他决定道。

“ [ðen] , ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʊr] .
“ **Then** **,** **cleaning** **up** **the** **buildings** **we're** **going** **to** **use** **in** **our** **tour** **.**
“ 然后 , 打扫 向上 这 建筑物 是 去 到 使用 在 我们的 旅游 .

“然后，清理我们在巡演中要使用的建筑物。”

[ðen] , [ðə; ði] [saɪn] .
Then **,** **the** **sign** **.**
然后 , 这 符号 .

然后，出现了标志。

” [fɪl] [groʊn] .
” **Phil** **groaned** **.**
” 菲尔 呻吟 .

菲尔呻吟了一声。

“ [aɪ] [dʒʌst] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ **I** **just** **remembered** **,** **”** **he** **announced** **.**
“ 我 只是 记得 , ” 他 宣布 .

“我突然想起来，”他宣布道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
“ I've got a date with the hammock for the afternoon .
“ 我已经 得到 一个 日期 和 这 吊床 为了 这 下午 .

“我今天下午和吊床有个约会。”

” [wen] ['rɔni] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
” When Ronnie came within sight of his own house fifteen minutes later ,
” 什么时候 罗尼 来了 之内 视线 的 他的 自己的 房子 十五 分钟 之后 ,

“十五分钟后，当罗尼回到家附近时，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['kɔldwɛlz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] [paːkt] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
he recognized Mr . Caldwell's station wagon parked near the back door .
他 认可 先生 . 卡德威尔的 车站 车皮 停放 靠近 这 后退 门 .

他认出卡德威尔先生的旅行车停在后门附近。

['hiːd] [ɔːl'redi] [left] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ,
He'd already left Phil a good distance behind , so he began to run ,
他会 已经 左边 菲尔 一个 好的 距离 在后面 , 所以 他 开始 到 跑步 ,

他已经把菲尔甩开了一段距离，于是开始跑了起来。

[ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
afraid that he might already have missed something of importance .
害怕的 那 他 可能 已经 有 错过 某物 的 重要性 .

他担心自己可能已经错过了一些重要的事情。

['mɪstər] . ['kɔːldwəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɒniz] ['fɑːðər] .
Mr . Caldwell was in the barn , talking with Ronnie's father .
先生 . 卡德威尔 曾是 在 这 谷仓 , 说 和 罗尼的 父亲 .

卡德威尔先生当时在谷仓里，正和罗尼的父亲说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] ['rɔni] ['entərd] .
He looked up and smiled in the boy's direction as Ronnie entered .
他 看起来 向上 和 微笑 在 这 男孩们 方向 作为 罗尼 进入 .

罗尼进来时，他抬起头，朝男孩的方向笑了笑。

“ [hə'loʊ] , ['rɔnəld] , ” [hiː; hi] [sed] . -
“ Hello , Ronald , ” he said . 41
“ 你好 , 罗纳德 , ” 他 说 . -

“你好，罗纳德，”他说。[41]

“ [haɪ] !
“ Hi !
“ 你好 !

“你好！

” ['rɔni] ['ænsər] .
” Ronnie answered .
” 罗尼 回答 .

罗尼回答道。

['rɔni] [tægd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔːldwəl][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli]
Ronnie tagged along behind his father and Mr . Caldwell as they walked slowly
罗尼 标签 沿着 在后面 他的 父亲 和 先生 . 卡德威尔 作为 他们 步行 缓慢地
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['mɪstər] . ['kɔldwɛlz] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
from the barn and then stopped alongside Mr . Caldwell's car for a few
从 这 谷仓 和 然后 停止 旁边 先生 . 卡德威尔的 车 为了 一个 很少
['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] .
final words .
最终的 字 .

罗尼跟在父亲和考德威尔先生身后，他们慢慢地从谷仓里走出来，然后停在考德威尔先生的车旁，说了最后几句话。

[ðen] ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['endʒɪn] .

Then	Mr	.	Caldwell	climbed	into	his	station	wagon	and	started	the	engine	.
然后	先生	.	卡德威尔	攀登	进入	他的	车站	车皮	和	开始	这	引擎	.

然后卡德威尔先生爬进他的旅行车，发动了引擎。

['rɔni] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .

Ronnie	waved	good	-	by	.
罗尼	挥手	好的	-	经过	.

罗尼挥手告别。

“ [dæd] , ” [hi:; hi] [æskt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , “ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ?

“	Dad	,	”	he	asked	,	following	his	father	back	to	the	barn	,	“	what	did	he	want	?
“	爸爸	,	”	他	问	,	下列的	他的	父亲	后退	到	这	谷仓	,	“	什么	做过	他	想	?

”

”

”

“爸爸，”他跟着父亲回到谷仓，问道，“他想要什么？”

“ [sə'poʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [help] [paɪl] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] [ju:; jʊ]

“	Supposing	you	come	up	in	the	loft	with	me	and	help	pile	up	the	hay	you
“	假如	你	来	向上	在	这	阁楼	和	我	和	帮助	桩	向上	这	干草	你

[nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

knocked	down	the	other	day	.
敲门	向下	这	其他	天	.

“假设你跟我一起上阁楼，帮我把那天你碰倒的干草堆起来。

[ðen] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['æftər] [its] ['fɪnɪʃt] ['draɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Then	I'll	be	able	to	get	the	rest	of	it	in	after	it's	finished	drying	on	the
然后	患病的	是	有能力的	到	得到	这	休息	的	它	在	后	它是	完成的	烘干	在	这

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

等田里的作物晾干后，我就可以把剩下的部分也种下去了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:rk] .

I'll	tell	you	about	Mr	.	Caldwell	while	we	work	.
患病的	告诉	你	关于	先生	.	卡德威尔	尽管	我们	工作	.

我边工作边跟你讲讲卡德威尔先生的事。

” ['rɔni] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

”	Ronnie	followed	his	father	up	the	ladder	.
”	罗尼	随后	他的	父亲	向上	这	梯子	.

罗尼追随父亲的脚步，一步步爬上了事业的阶梯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

It	was	stifling	hot	in	the	loft	.
它	曾是	令人窒息	热的	在	这	阁楼	.

阁楼里闷热难耐。

['mɪstər] . - ['oʊpənd][ðə; ði] [tu:] [lɔft] [dɔ:z] [ðæt] [feɪst] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] .

Mr	.	Rorth	opened	the	two	loft	doors	that	faced	onto	the	barnyard	.
先生	.	-	打开	这	二	阁楼	门	那	面对	到	这	农场	.

罗思先生打开了面向谷仓的两扇阁楼门。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ][wɑ:sp]['dɑ:rtɪd]['æŋgrəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:mz] , [droʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['erpleɪn] .

Overhead	a	wasp	darted	angrily	among	the	beams	,	droning	like	a	model	airplane	.
开销	一个	黄蜂	飞镖	愤怒地	之中	这	光束	,	无人机	喜欢	一个	模型	飞机	.

一只黄蜂在头顶的横梁间愤怒地飞来飞去，发出像模型飞机一样的嗡嗡声。

['mɪstər] . - [pɪkt] [ʌp] [tu:] ['pɪtʃfɔ:rk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['rɔni] .

Mr	.	Rorth	picked	up	two	pitchforks	and	handed	one	of	them	to	Ronnie	.
先生	.	-	挑选	向上	二	干草叉	和	递交	一	的	他们	到	罗尼	.

罗思先生拿起两把干草叉，递给罗尼一把。

“ [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] ?
“ How come you're so interested in this Mr . Caldwell ?
“ 如何 来 你是 所以 感兴趣的 在 这 先生 . 卡德威尔 ?

“卡德威尔先生，您为什么对这件事这么感兴趣？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] .
” he asked , starting to move some of the hay toward the rear of the loft .
” 他 问 , 开始 到 移动 一些 的 这 干草 朝向 这 后部 的 这 阁楼 .

“他问道，同时开始把一些干草搬到阁楼后部。

['rɔni] [grɪnd] .
Ronnie grinned .
罗尼 咧嘴一笑 .

罗尼咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][dʒʌst] [pleɪn] ['noʊzi] !
“ I guess maybe because I'm just plain nosey !
“ 我 猜测 或许 因为 我是 只是 清楚的 爱管闲事的人 !

“我猜可能是因为我太爱管闲事了吧！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] .
Mr . Rorth had gathered up a large pile of hay .
先生 . - 有 聚集 向上 一个 大的 桩 的 干草 .

罗思先生堆起了一大堆干草。

[naʊ] [hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [taɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrk] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði] [loʊd]
Now he jabbed the tines of his fork underneath it and heaved the load
现在 他 刺伤 这 齿 的 他的 叉 下 它 和 喘息 这 加载
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .
to the top of the stack .
到 这 顶部 的 这 堆 .

现在他用叉子的叉齿戳着它下面，把那堆东西举到垛顶上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Then he turned to face the boy .
然后 他 转向 到 脸 这 男生 .

然后他转过身面对那个男孩。

“ ['kudnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ['ænsər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][aɪ]
“ Couldn't ask for a more honest answer than the one you gave me , could I
“ 不能 问 为了 一个 更多的 诚实的 回答 比 这 一 你 给予 我 , 可以 我
?
?
?

“你给我的答案已经非常诚实了，我还能要求什么呢？”

” [hiː; hi] ['kwiərid] .
” he queried .
” 他 查询 .

他问道。

“ [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [mɔːr] ['sɪriəsli] ,
“ I'll say this , though , about the man , ” he went on , more seriously ,
“ 患病的 说 这 , 尽管 , 关于 这 男人 , ” 他 去 在 , 更多的 严重地 ,

“不过，关于这个人，我得说，”他接着严肃地说。

“ [aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .
“ I'll say that I was impressed by the way he talked .
“ 患病的 说 那 我 曾是 印象深刻 经过 这 方式 他 谈话 .

“我必须说，他的谈吐给我留下了深刻的印象。”

[hiː; hi] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn'tiːks] , [pər'tɪkjələrli] ['glæswer] .
He seemed genuinely interested in antiques , particularly glassware .
他 似乎 真的 感兴趣的 在 古董 , 特别 玻璃器皿 .

他似乎对古董，特别是玻璃器皿，真的很有兴趣。

[ænd; ənd] apparently42
And apparently42
和 apparently42

而且显然42

['hiːz] [bɪlt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv][oʊld] [glæs] .
he's built up quite a name for himself as a connoisseur of old glass .
他是 建造 向上 相当 一个 姓名 为了 他自己 作为 一个 行家 的 老的 玻璃 .

他作为古董玻璃鉴赏家已经小有名气。

” ['rɔni] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] .
” Ronnie thought about what his father had just told him .
” 罗尼 想法 关于 什么 他的 父亲 有 只是 讲述 他 .

罗尼想了想父亲刚才跟他说的话。

“ [dæd] , [wɒts] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ? ”
“ Dad , what's a connoisseur ? ”
” 爸爸 , 是什么 一个 行家 ? ”

“爸爸，什么是鉴赏家？”

“ [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ?
“ A connoisseur ?
” 一个 行家 ?

“一位鉴赏家？”

[wel] , ['hiːz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɑːrt]['sʌbdʒekt] .
Well , he's a person who knows a great deal about some special art subject .
出色地 , 他是 一个 人 WHO 知道 一个 伟大的 交易 关于 一些 特别的 艺术 主题 .

嗯，他对某个特定的艺术领域了解颇深。

['kɔːldwəl][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['glæswer] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Caldwell got interested in glassware when he was a boy .
卡德威尔 得到 感兴趣的 在 玻璃器皿 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

卡德威尔小时候就对玻璃器皿产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] - ['glæswer] [ðæt] [hæd; həd]
It seems his family had a couple of pieces of Rorth - glassware that had
它 似乎 他的 家庭 有 一个 夫妻 的 件 的 - 玻璃器皿 那 有
[bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
been handed down from one generation to the next .
到过 递交 向下 从 一 一代 到 这 下一个 .

他的家人似乎有几件罗斯玻璃器皿，是代代相传的。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
He started doing some research on them ,
他 开始 正在做 一些 研究 在 他们 ,

他开始对他们进行一些研究，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [meɪks] [ʌv; əv] ['glæswer] .
and pretty soon he was studying up on all makes of glassware .
和 漂亮的 很快 他 曾是 学习 向上 在 全部 制作 的 玻璃器皿 .

很快，他就开始研究各种品牌的玻璃器皿。

[naʊ] ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['glæswer] .

Now	he's	writing	a	book	on	early	American	glassware	.
现在	他是	写作	一个	书	在	早期的	美国人	玻璃器皿	.

现在他正在写一本关于早期美国玻璃器皿的书。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] [ə'baʊt] - [glæs] .

He	wants	to	include	a	few	chapters	about	Rorth	glass	.
他	想要	到	包括	一个	很少	章节	关于	-	玻璃	.

他想加入几章关于罗斯玻璃的内容。

" ['rɔni] [stɑːpt] [wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Ronnie	stopped	work	long	enough	to	turn	toward	his	father	.
"	罗尼	停止	工作	长的	足够的	到	转动	朝向	他的	父亲	.

罗尼停下手中的工作，转身看向他的父亲。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [waɪ] ['kɔːldwəl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	And	is	that	why	Caldwell	came	to	see	you	?
"	和	是	那	为什么	卡德威尔	来了	到	看	你	?

"这就是卡德威尔来看你的原因吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

"	Yes	,	in	a	way	.
"	是的	,	在	一个	方式	.

"某种程度上来说，是的。"

" ['mɪstər] . - [liːnd] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] .

"	Mr	.	Rorth	leaned	lightly	on	the	handle	of	his	fork	.
"	先生	.	-	倾斜	轻轻	在	这	处理	的	他的	叉	.

罗思先生轻轻地倚在叉子的把手上。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

"	He	wants	to	spend	some	time	here	poking	around	in	the	buildings	and	talking
"	他	想要	到	花费	一些	时间	这里	戳	大约	在	这	建筑物	和	说

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæswɜːrks] .

with	your	grandfather	about	the	history	of	the	Glassworks	.
和	你的	祖父	关于	这	历史	的	这	玻璃厂	.

"他想在这里待一段时间，四处看看这些建筑，并和你的祖父谈谈玻璃厂的历史。"

[hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bed] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

He	thought	maybe	he	could	bed	down	in	one	of	the	buildings	in	the	village	.	"
他	想法	或许	他	可以	床	向下	在	一	的	这	建筑物	在	这	村庄	.	"

他心想或许可以在村里的某栋房子里找个地方过夜。

" [hiː; hi] [dʌz] !

"	He	does	!
"	他	做	!

"他确实有！"

" ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ronnie	exclaimed	.
"	罗尼	惊呼	.

"罗尼惊呼道。"

“ ['gɑːli] , ['meɪbi] ['hiːl] [help] [ˌjuː 'es] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ]
“ Golly , maybe he'll help us set up our business , specially if he knows so much
“ 发誓 , 或许 地狱 帮助 我们 放 向上 我们的 商业 , 特别 如果 他 知道 所以 很多
[ə'baʊt] ['glæswer] .
about glassware .
关于 玻璃器皿 .

“哎呀，说不定他能帮我们开办公司呢，特别是如果他对玻璃器皿那么了解的话。”

[θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] , [dæd] ? ”
Think he might , Dad ? ”
思考 他 可能 , 爸爸 ? ”

爸爸，你觉得他会吗?

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ Well , now , I don't know .
“ 出色地 , 现在 , 我 不 知道 .

“嗯，现在，我不知道了。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He's coming here to learn more about it himself .
他是 未来 这里 到 学习 更多的 关于 它 他自己 .

他来这里是为了亲自了解更多相关信息。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
But you ask him if you want .
但 你 问 他 如果 你 想 .

但如果你想问的话，可以问问他。

” ['rɔni] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ]
” Ronnie went over to the opening of the loft and sat down on the edge
” 罗尼 去 超过 到 这 开幕 的 这 阁楼 和 卫星 向下 在 这 边缘
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] .
with his feet dangling out over the barnyard .
和 他的 脚 悬挂 出去 超过 这 农场 .

罗尼走到阁楼的入口处，坐在边缘，双脚悬在谷仓外。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [striːmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
The perspiration was running down his body in streams , and he wanted to
这 汗 曾是 跑步 向下 他的 身体 在 溪流 , 和 他 通缉 到
[kuːl] [ɔːf] .
cool off .
凉爽的 离开 .

汗水顺着他的身体往下流，他想凉快凉快。

[ðə; ði] ['heɪ.siːd] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] . -
The hayseeds were sticking to his skin , too , and itching something awful . 43
这 干草种子 是 粘性 到 他的 皮肤 , 也 , 和 瘙痒 某物 可怕 . -

干草籽也粘在他的皮肤上，痒得他难受极了。43

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
His father came over and stood behind him , leaning on the handle of his
他的 父亲 来了 超过 和 站立 在后面 他 , 倾斜 在 这 处理 的 他的
[fɔːrk] ,
fork ,
叉 ,

他父亲走过来站在他身后，倚着叉子的把手。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːlər] [er] .
trying to catch a few puffs of the cooler air .
尝试 到 抓住 一个 很少 泡芙 的 这 冷却器 空气 .

试图捕捉几口凉爽的空气。

“ ['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] ['muːvɪŋ] [ɪn] , [dæd] ?
“ When's he moving in , Dad ?
“ 什么时候? 他 移动 在 , 爸爸 ?

“爸爸，他什么时候搬进来？”

” ['rɔni] [æskt] .
” Ronnie asked .
” 罗尼 问 .

罗尼问道。

“ [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Right after lunch , I think .
“ 正确的 后 午餐 , 我 思考 .

“我想应该是午饭后吧。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'tel] . ”
He went back to check out of the motel . ”
他 去 后退 到 查看 出去 的 这 汽车旅馆 . ”

他回去办理退房手续了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [slept] [ɪn][ðə; ði][moʊ'tel] [læst] [naɪt] , ” ['rɔni] [mjuːzd] .
“ I wonder if he really slept in the motel last night , ” Ronnie mused .
“ 我 想知道 如果 他 真的 睡着了 在 这 汽车旅馆 最后的 夜晚 , ” 罗尼 沉思 .

“我很好奇他昨晚是不是真的睡在汽车旅馆里，”罗尼沉思道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? ”
“ Why do you ask that ? ”
“ 为什么 做 你 问 那 ? ”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [slept] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðæts] [waɪ] .
“ Because somebody slept in the old office building , that's why .
“ 因为 某人 睡着了 在 这 老的 办公室 建筑 , 那就是 为什么 .

“因为有人睡在旧办公楼里，所以才这样。”

[ænd; ənd] [huː] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'septɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] ? ”
And who else would it be excepting Mr . Caldwell ? ”
和 WHO 别的 会 它 是 除外 先生 . 卡德威尔 ? ”

除了卡德威尔先生还能有谁呢?

“ [ðæts] ['nɑːnsens] , ['rɔni] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prəu'testid] .
“ That's nonsense , Ronnie , ” his father protested .
“ 那就是 废话 , 罗尼 , ” 他的 父亲 抗议 .

“那都是胡说八道，罗尼，”他父亲抗议道。

“ [waɪ] [wʊd] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ?
“ Why would Mr . Caldwell want to sleep in the old office building ?
“ 为什么 会 先生 . 卡德威尔 想 到 睡觉 在 这 老的 办公室 建筑 ?

“卡德威尔先生为什么想睡在旧办公楼里呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ? ”
And how would he get in without breaking down the door ? ”
和 如何 会 他 得到 在 没有 打破 向下 这 门 ? ”

那他要怎么才能不破门而入呢?

“ [ðæts] [wʌt] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [tuː] .
“ That's what Bill and I were wondering too .
“ 那就是 什么 账单 和 我 是 好奇 也 .

“我和比尔也一直在想这个问题。”

” ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðiːz] [kɪdz] !
” Mr . Rorth shook his head slowly as if to say , “ These kids !
” 先生 . - 摇晃 他的 头 缓慢地 作为 如果 到 说 , “ 这些 孩子们 !

罗思先生缓缓地摇了摇头，仿佛在说：“这些孩子!

" [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .
" and then picked up his fork and moved back to work .
" 和 然后 挑选 向上 他的 叉 和 已搬 后退 到 工作 .

然后他拿起叉子，继续工作。

['rɔni] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Ronnie got up and followed him .
罗尼 得到 向上 和 随后 他 .

罗尼起身跟了上去。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dæd] ?
" Don't you believe me , Dad ?
" 不 你 相信 我 , 爸爸 ?

"爸爸，你不相信我吗？"

" ['rɔni] [æskt] .
" Ronnie asked .
" 罗尼 问 .

罗尼问道。

" [wel] , " ['mɪstər] . - [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [aɪl] [seɪ] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ]
" Well , " Mr . Rorth said , grinning , " I'll say I'm having a hard time believing you
" 出色地 , " 先生 . - 说 , 咧嘴笑 , " 患病的 说 我是 拥有 一个 难的 时间 相信 你
.
:
.

"嗯，"罗思先生咧嘴一笑说，"我很难相信你的话。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [slept] [ðer; ðər] — [wʌt] ['evɪdəns] [duː]
For instance , how can you tell that a man slept there — what evidence do
为了 实例 , 如何 能 你 告诉 那 一个 男人 睡着了 那里 — 什么 证据 做
[juː; jʊ][hæv; həv] ? "
you have ? "
你 有 ? "

例如，你怎么知道那里睡过一个男人？你有什么证据?

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Well , there's a little crack in the window ,
" 出色地 , 有 一个 小的 裂缝 在 这 窗户 ,

"嗯，窗户上有一条小裂缝，"

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and Bill and I climbed up and looked through it .
和 账单 和 我 攀登 向上 和 看起来 通过 它 .

于是我和比尔爬上去，透过它往里看。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [læst] [naɪt] .
We saw the blanket Mrs . Butler was looking for last night .
我们 锯 这 毯子 太太 . 巴特勒 曾是 寻找 为了 最后的 夜晚 .

昨晚我们看到了巴特勒太太要找的那条毯子。

" ['mɪstər] . - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['rɔni] .
" Mr . Rorth raised his eyebrows a bit and looked straight at Ronnie .
" 先生 . - 提高 他的 眉毛 一个 少量 和 看起来 直的 在 罗尼 .

罗思先生微微挑了挑眉，直直地看着罗尼。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .
" Well , that is convincing .
" 出色地 , 那 是 令人信服的 .

"嗯，这很有说服力。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	about	it	for	a	moment	.
"	他	想法	关于	它	为了	一个	片刻	.

他思考了一会儿。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['rɔni] .

"	Tell	you	what	,	Ronnie	.
"	告诉	你	什么	,	罗尼	.

"告诉你吧，罗尼。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl][gɑːt]

I'm	going	down	to	the	village	later	this	afternoon	to	see	if	Mr	.	Caldwell	got
我是	去	向下	到	这	村庄	之后	这	下午	到	看	如果	先生	.	卡德威尔	得到

['setld] [ɔːl] [raɪt] .

settled	all	right	.
定居	全部	正确的	.

今天下午晚些时候，我要去村里看看卡德威尔先生是否安顿好了。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . " -

I'll	take	a	look	at	the	old	office	building	on	the	way	.	"	44
患病的	拿	一个	看	在	这	老的	办公室	建筑	在	这	方式	.	"	-

我会在路上看看那栋旧办公楼。"44

" [ðə; ði] [kræk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [piːk] [ɪn] [θruː] [ðer; ðər] . "

"	The	crack	is	in	the	south	window	and	you	can	peek	in	through	there	.	"
"	这	裂缝	是	在	这	南	窗户	和	你	能	窥视	在	通过	那里	.	"

"裂缝在南窗上，你可以从那里往里看。"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kræk] .

"	Never	mind	the	crack	.
"	绝不	头脑	这	裂缝	.

"别在意裂缝。"

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] — [ɪf] [ðæt] [oʊld] [lɑːk] [wɪl] [stɪl] [tɜːrn] .

I'll	bring	the	key	—	if	that	old	lock	will	still	turn	.
患病的	带来	这	钥匙	—	如果	那	老的	锁	将要	仍然	转动	.

我会把钥匙带来——如果那把旧锁还能转动的话。

[læst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ]

Last	time	I	looked	it	was	wrapped	with	a	cloth	to	keep	it	from	rusting
最后的	时间	我	看起来	它	曾是	包装	和	一个	布	到	保持	它	从	生锈

. "

:	"
.	"

我上次看到它的时候，它用布包着，防止生锈。

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['rɔni] .

"	Not	any	more	it	isn't	,	"	said	Ronnie	.
"	不是	任何	更多的	它	不是	,	"	说	罗尼	.

"现在已经不是那样了，"罗尼说。

['æftər] [lʌntʃ] ['rɔni] ['gæðərd] [tə'geðər] [sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['bɪldɪŋ]

After	lunch	Ronnie	gathered	together	some	tools	and	lumber	to	use	in	building
后	午餐	罗尼	聚集	一起	一些	工具	和	木材	到	使用	在	建筑

[ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

a	sign	for	the	highway	.
一个	符号	为了	这	公路	.

午饭后，罗尼收集了一些工具和木材，准备为高速公路制作一个标志牌。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

With	these	under	his	arms	,
和	这些	在下面	他的	武器	,

他腋下夹着这些东西，

[hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] [wer] [fɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

he	stopped	by	the	grape	arbor	where	Phil	was	lying	in	the	hammock	.
他	停止	经过	这	葡萄	乔木	在哪里	菲尔	曾是	说谎	在	这	吊床	.

他走到葡萄架旁，菲尔正躺在吊床上。

“ [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [sʌm; səm]

“	You	coming	down	?	”	he	asked	,	hoping	he	would	so	he	could	carry	some
”	你	未来	向下	?	”	他	问	,	希望	他	会	所以	他	可以	携带	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] .

of	the	load	.
的	这	加载	.

“你下来吗？”他问道，希望他能下来，这样他就可以分担一些重量。

[fɪl] [aɪd] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [tuːlz] .

Phil	eyed	the	lumber	and	tools	.
菲尔	眼睛	这	木材	和	工具	.

菲尔仔细打量着木材和工具。

“ [aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['æftər][maɪ] [si'estə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	be	down	after	my	siesta	,	”	he	said	.
”	患病的	是	向下	后	我的	午休	,	”	他	说	.

“我午睡后就下去，”他说。

“ ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] ['eksərsaɪzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	Nobody	with	any	sense	exercises	during	the	heat	of	the	day	.
”	无人	和	任何	感觉	练习	期间	这	热	的	这	天	.

“任何有常识的人都不会在一天中最热的时候锻炼。”

” [baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

”	By	resting	his	load	on	the	ground	every	few	hundred	feet	,
”	经过	休息	他的	加载	在	这	地面	每一个	很少	百	脚	,

“他每隔几百英尺就把负重放在地上休息一下，

['rɔni] [riːtʃt] [ðer; ðər] [nuː] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Ronnie	reached	their	new	office	without	too	much	trouble	.
罗尼	达到	他们的	新的	办公室	没有	也	很多	麻烦	.

罗尼顺利抵达了他们的新办公室。

[bɪl] ['hædnt] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] , [soʊ] ['rɔni] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] ,

Bill	hadn't	shown	up	yet	,	so	Ronnie	stretched	out	in	one	of	their	chairs	,
账单	之前没有	所示	向上	然而	,	所以	罗尼	拉伸	出去	在	一	的	他们的	椅子	,

比尔还没到，罗尼便伸了个懒腰，躺在他们的一把椅子上。

['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

making	plans	for	the	afternoon	while	he	waited	for	his	friend	.
制作	计划	为了	这	下午	尽管	他	等待	为了	他的	朋友	.

在等待朋友的时候，他开始计划下午的安排。

[bʌt; bət]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [kɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ]

But	after	five	minutes	he	grew	restless	and	decided	he'd	kill	some	time	by
但	后	五	分钟	他	生长	不安	和	决定	他会	杀	一些	时间	经过

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [piːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

taking	another	peek	through	the	shutter	into	the	boarded	-	up	building	.
采取	其他	窥视	通过	这	快门	进入	这	登机	-	向上	建筑	.

但五分钟后，他开始感到不耐烦，决定再透过百叶窗向被木板封住的建筑物窥视一番，以此来消磨时间。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	slipped	out	of	the	office	and	made	his	way	toward	the	building	.
他	滑倒了	出去	的	这	办公室	和	制成	他的	方式	朝向	这	建筑	.

他悄悄溜出办公室，朝大楼走去。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

Soon	**he**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**log**	**and**	**peering**	**through**	**the**	**crack**	**.**
很快	他	曾是	常设	在	这	日志	和	窥视	通过	这	裂缝	.

很快，他就站在圆木上，透过缝隙向外张望。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	**he**	**exclaimed**	**suddenly**	**.**
”	他	惊呼	突然	.

“他突然惊呼道。”

“ [naʊ] [wɒts] [dæd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

“	**Now**	**what's**	**Dad**	**going**	**to**	**think**	**of**	**me**	**?**
“	现在	是什么	爸爸	去	到	思考	的	我	?

“爸爸现在会怎么看我？”

” [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [saɪt] . -

”	**The**	**blanket**	**,**	**candle**	**,**	**and**	**flashlight**	**were**	**no**	**longer**	**in**	**sight**	**.**	**45**
”	这	毯子	,	蜡烛	,	和	手电筒	是	不	更长	在	视线	.	-

“毯子、蜡烛和手电筒都不见了。”45

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	**6**
章	6

第六章

“ [ðæt] [mæn] , ” ['rɔni] [toʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə]

“	**That**	**man**	**,**	**”**	**Ronnie**	**told**	**himself**	**again**	**and**	**again**	**as**	**he**	**trudged**	**back**	**to**
“	那	男人	,	”	罗尼	讲述	他自己	再次	和	再次	作为	他	艰难跋涉	后退	到

[ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

their	**office**	**,**
他们的	办公室	,

“那个人，”罗尼一边拖着沉重的步伐走回办公室，一边一遍遍地对自己说。

“ [ðæt] [mæn][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

“	**that**	**man**	**I**	**saw**	**this**	**morning**	**running**	**from**	**the**	**boarded**	**-**	**up**	**house**	**is**	**the**	**person**
“	那	男人	我	锯	这	早晨	跑步	从	这	登机	-	向上	房子	是	这	人

[huː] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [læst] [naɪt] .

who	**slept**	**in**	**there**	**last**	**night**	**.**
WHO	睡着了	在	那里	最后的	夜晚	.

“我今天早上看到的那个从被木板封住的房子里跑出来的人，就是昨晚睡在那里的人。”

” [ænd; ənd] “ [ðæt] [mæn] ” [hæd; həd] [lʊkt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [laɪk] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] ,

”	**And**	**“**	**that**	**man**	**”**	**had**	**looked**	**an**	**awful**	**lot**	**like**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**,**
”	和	“	那	男人	”	有	看起来	一个	可怕	很多	喜欢	先生	.	卡德威尔	,

“而那个人”长得非常像卡德威尔先生，

['iːv(ə)n] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

even	**seen**	**from**	**a**	**distance**	**and**	**hidden**	**somewhat**	**by**	**the**	**early**	**morning**	**shadows**
甚至	已见	从	一个	距离	和	隐	有些	经过	这	早期的	早晨	阴影

.

:

.

即使从远处也能看到，而且在清晨的阴影中也有些难以辨认。

['rɔni] [groʊn] .

Ronnie	**groaned**	**.**
罗尼	呻吟	.

罗尼呻吟了一声。

[hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['hiːd] [get] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'spektɪd]

He	sure	did	hate	the	thought	of	the	teasing	he'd	get	when	his	father	inspected
他	当然	做过	恨	这	想法	的	这	戏弄	他会	得到	什么时候	他的	父亲	检查

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

the	building	and	found	nothing	there	.
这	建筑	和	成立	没有什么	那里	.

他非常讨厌父亲检查房屋却什么也没发现时会嘲笑他。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] . ”

Bill	was	waiting	for	him	when	he	reached	their	office	building	.	”
账单	曾是	等待	为了	他	什么时候	他	达到	他们的	办公室	建筑	.	”

他到达办公楼时，比尔已经在等他了。

- [baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	Bout	time	you	got	here	,	”	he	said	.
-	回合	时间	你	得到	这里	,	”	他	说	.

“你总算来了，”他说。

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] , ” ['rɔni] [ri'tɔːtid] .

“	I've	been	here	,	”	Ronnie	retorted	.
“	我已经	到过	这里	,	”	罗尼	反驳	.

“我来过这里，”罗尼反驳道。

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

“	I	went	over	to	take	another	peek	into	the	boarded	-	up	building	.
“	我	去	超过	到	拿	其他	窥视	进入	这	登机	-	向上	建筑	.

“我走过去又往那栋被木板封住的建筑物里看了一眼。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] . ”

But	I	wished	I	hadn't	.	”
但	我	希望	我	之前没有	.	”

但我希望我当时没有那样做。

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	come	?
“	如何	来	?

“怎么会?

” ['rɔni] [toʊld][hɪm; ɪm] .

”	Ronnie	told	him	.
”	罗尼	讲述	他	.

罗尼告诉他。

[bɪl] [groʊn] [tuː] .

Bill	groaned	too	.
账单	呻吟	也	.

比尔也呻吟了一声。

“ [aɪ][toʊld][maɪ][pɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

“	I	told	my	pa	about	it	,	too	,
“	我	讲述	我的	帕	关于	它	,	也	,

“我也把这件事告诉了我爸爸。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər][pɑː][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	he	said	he	was	going	to	call	your	pa	on	the	telephone	.
和	他	说	他	曾是	去	到	称呼	你的	帕	在	这	电话	.

他说他要打电话给你爸爸。

['sʌmˌbɑːdiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər] [ʃʊr] ! ”

Somebody's	made	a	monkey	out	of	us	for	sure	!	”
某人的	制成	一个	猴	出去	的	我们	为了	当然	!	”

肯定有人把我们耍得团团转!

“ [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmbɑːdi] [slept] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] , ” [ˈrɔni] [əˈnaʊnst] [ˈstaʊtli] .

“	Well	,	we	know	somebody	slept	there	last	night	,	”	Ronnie	announced	stoutly	.
”	出色地	,	我们	知道	某人	睡着了	那里	最后的	夜晚	,	”	罗尼	宣布	坚定地	.

“嗯，我们知道昨晚有人睡在那里，”罗尼坚定地宣布。

“ [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .

“	Some	mighty	strange	things	are	going	on	around	here	,	let	me	tell	you	.
”	一些	强大的	奇怪的	事物	是	去	在	大约	这里	,	让	我	告诉	你	.

“我跟你说，这里发生了一些非常奇怪的事情。”

” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] down46

”	He	decided	to	break	down46
”	他	决定	到	休息	down46

他决定崩溃46

[ænd; ənd] [tel] [bɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [laɪt] [ˈhiːd] [siːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,

and	tell	Bill	about	the	peculiar	light	he'd	seen	the	evening	before	,
和	告诉	账单	关于	这	奇特	光	他会	已见	这	晚上	前	,

然后把前一天晚上他看到的奇异光芒告诉比尔。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn]

and	about	the	man	who	looked	like	Mr	.	Caldwell	who	had	turned	and	run
和	关于	这	男人	WHO	看起来	喜欢	先生	.	卡德威尔	WHO	有	转向	和	跑步

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

when	the	boy	had	shouted	his	name	.
什么时候	这	男生	有	喊叫	他的	姓名	.

还有那个长得像考德威尔先生的男人，当男孩喊他的名字时，他转身就跑了。

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .

Bill	gave	a	long	,	loud	whistle	of	amazement	.
账单	给予	一个	长的	,	大声	哨	的	惊愕	.

比尔发出了一声长长的、响亮的口哨，表示惊讶。

“ [lʊks] [laɪk] [wiːv] [gɑːt] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˈsʌmər] — [seɪv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɑːlv]

“	Looks	like	we've	got	two	things	to	do	this	summer	—	save	the	village	and	solve
”	看起来	喜欢	我们已经	得到	二	事物	到	做	这	夏天	—	节省	这	村庄	和	解决

[ðɪs] [ˈmɪstəri] , [tuː] .

this	mystery	,	too	.
这	神秘	,	也	.

“看来我们今年夏天有两件事要做——拯救村庄，还要解开这个谜团。”

” [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpraʊlər] .

”	But	within	a	few	minutes	they	had	forgotten	the	mysterious	prowler	.
”	但	之内	一个	很少	分钟	他们	有	被遗忘的	这	神秘	潜行者	.

但几分钟后，他们就忘记了那个神秘的闯入者。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpruːnɪŋ] [ʃiəz] [ænd; ənd] [ˈsɪkl] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Armed	with	the	pruning	sheers	and	sickle	that	Bill	had	brought	with	him	,
武装	和	这	修剪	薄纱	和	镰刀	那	账单	有	带来	和	他	,

他带着比尔带来的修枝剪和镰刀，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [leɪn] .

they	started	clearing	the	overhanging	branches	from	both	sides	of	the	dirt	lane	.
他们	开始	清理	这	悬垂	分支	从	两个都	侧面	的	这	污垢	车道	.

他们开始清理土路两旁垂下来的树枝。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

A	half	hour	later	,	when	they	were	within	sight	of	the	main	road	,
一个	一半	小时	之后	,	什么时候	他们	是	之内	视线	的	这	主要的	路	,

半小时后，当他们能看到主路时，

['mɪstər] . ['kɔldwɛlz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**Caldwell's**	**station**	**wagon**	**turned**	**off**	**the**	**highway**	**and**	**came**	**toward**	**them**	**.**
先生	.	卡德威尔的	车站	车皮	转向	离开	这	公路	和	来了	朝向	他们	.

卡德威尔先生的旅行车驶离公路，朝他们驶来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**stopped**	**alongside**	**the**	**boys**	**and**	**poked**	**his**	**head**	**out**	**the**	**window**	**.**
他	停止	旁边	这	男孩们	和	戳	他的	头	出去	这	窗户	.

他把车停在男孩们旁边，然后把头探出窗外。

“ [hɑːp][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] .

“	**Hop**	**in**	**and**	**I'll**	**drive**	**you**	**back**	**in**	**—**	**that**	**is**	**,**	**if**	**you're**	**finished**	**.**
“	跳	在	和	患病的	驾驶	你	后退	在	—	那	是	,	如果	你是	完成的	.

“上车吧，我送你回去——前提是你已经做完了。”

” ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

”	**Ronnie**	**nodded**	**and**	**the**	**two**	**climbed**	**into**	**the**	**front**	**seat**	**.**
”	罗尼	点头	和	这	二	攀登	进入	这	正面	座位	.

罗尼点了点头，两人爬进了前排座位。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , ” ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [sed] .

“	**You've**	**done**	**a**	**fine**	**job**	**of**	**clearing**	**the**	**roadway**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**said**	**.**
“	你已经	完毕	一个	美好的	工作	的	清理	这	道路	,	”	先生	.	卡德威尔	说	.

“你们清理道路的工作做得很好，”卡德威尔先生说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʊrɪst] ['bɪznəs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**You**	**are**	**going**	**ahead**	**with**	**your**	**tourist**	**business**	**,**	**I**	**take**	**it**	**.**	**”**
“	你	是	去	前方	和	你的	游客	商业	,	我	拿	它	.	”

“看来你们打算继续发展旅游业务了。”

“ [jes] , ” ['rɔni] ['ænsər] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**Ronnie**	**answered**	**,**	**“**	**how**	**did**	**you**	**know**	**about**	**it**	**?**	**”**
“	是的	,	”	罗尼	回答	,	“	如何	做过	你	知道	关于	它	?	”

“是的，”罗尼回答说，“你是怎么知道的？”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	**Your**	**father**	**told**	**me**	**.**
“	你的	父亲	讲述	我	.

你父亲告诉我的。

” ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [swʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] .

”	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**swung**	**off**	**the**	**dirt**	**road**	**onto**	**the**	**cobblestones**	**.**
”	先生	.	卡德威尔	摇摆	离开	这	污垢	路	到	这	鹅卵石	.

卡德威尔先生从土路上拐到了鹅卵石路上。

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɑːkjupaɪ] ?

“	**Now**	**,**	**the**	**question**	**is**	**—**	**which**	**building**	**shall**	**I**	**occupy**	**?**
“	现在	,	这	问题	是	—	哪个	建筑	将	我	占据	?

“现在的问题是——我应该占用哪栋楼？”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] . ”

Your	**father**	**said**	**I**	**could**	**have**	**my**	**choice**	**.**	**”**
你的	父亲	说	我	可以	有	我的	选择	.	”

你父亲说我可以自己选择。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] - ['kɔtidʒz] ? ” [bɪl] [sə'dʒestɪd] .

“	**How**	**about**	**one**	**of**	**the**	**workers**	**'**	**cottages**	**?**	**”**	**Bill**	**suggested**	**.**
“	如何	关于	一	的	这	工人	-	小屋	?	”	账单	建议	.

“不如用其中一间工人的小屋？”比尔建议道。

“ [wɪə(r)] ['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

“	**We're**	**using**	**one**	**of**	**them**	**for**	**our**	**office**	**,**
“	是	使用	一	的	他们	为了	我们的	办公室	,

“我们办公室就用其中一台。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ]

but	there's	a	real	good	one	with	a	fireplace	at	the	other	end	of	the	row
但	有	一个	真实的	好的	一	和	一个	壁炉	在	这	其他	结尾	的	这	排

. ”

. ”

. ”

但那排房子的另一头有一栋很不错的房子，里面有壁炉。”

“ [saʊndz] [laɪk][dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” ['kɔːldwəl] [ə'griːd] .

“	Sounds	like	just	what	I'm	looking	for	,	”	Caldwell	agreed	.
“	声音	喜欢	只是	什么	我是	寻找	为了	,	”	卡德威尔	同意	.

“听起来正是我想要的，”卡德威尔赞同道。

['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [helpt] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [ˌʌn'loʊd] [hɪz; ɪz] suitcases47

Ronnie	and	Bill	helped	Mr	.	Caldwell	unload	his	suitcases47
罗尼	和	账单	帮助	先生	.	卡德威尔	卸下	他的	suitcases47

罗尼和比尔帮考德威尔先生卸下了他的行李箱。47

[ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] ['kɑːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd] ['kæri]

and	cardboard	cartons	from	the	rear	of	the	station	wagon	and	carry
和	纸板	纸箱	从	这	后部	的	这	车站	车皮	和	携带

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

them	into	the	cottage	.
他们	进入	这	小屋	.

从旅行车后部取出纸箱，然后搬进小屋。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

Then	they	sat	on	the	floor	with	their	backs	against	a	wall	and	watched	him
然后	他们	卫星	在	这	地面	和	他们的	背部	反对	一个	墙	和	观看	他

[ˌʌn'pæk] .

unpack	.
解包	.

然后他们背靠着墙坐在地板上，看着他打开行李。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['mɪstər] . - [droʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪkʌp] [trʌk] .

Just	about	that	time	,	Mr	.	Rorth	drove	up	in	his	pickup	truck	.
只是	关于	那	时间	,	先生	.	-	驾驶	向上	在	他的	捡起	卡车	.

就在这时，罗思先生开着他的皮卡车来了。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] ['mætrəs] , ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ʃiːts] ,

In	the	back	he	had	a	cot	and	mattress	,	blankets	and	sheets	,
在	这	后退	他	有	一个	婴儿床	和	床垫	,	毯子	和	纸张	,

后面有一张婴儿床、床垫、毯子和床单。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

a	table	and	a	few	chairs	,	as	well	as	some	cooking	utensils	.
一个	桌子	和	一个	很少	椅子	,	作为	出色地	作为	一些	烹饪	餐具	.

一张桌子、几把椅子以及一些烹饪用具。

“ [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] .

“	These	should	make	you	comfortable	,	”	he	told	Mr	.	Caldwell	.
“	这些	应该	制作	你	舒服的	,	”	他	讲述	先生	.	卡德威尔	.

“这些应该能让你感到舒适，”他告诉卡德威尔先生。

['rɔni] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Ronnie	walked	back	to	the	truck	beside	his	father	.
罗尼	步行	后退	到	这	卡车	旁	他的	父亲	.

罗尼走回他父亲身边，来到卡车旁。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,

“	Now	,	”	said	Mr	.	Rorth	,
“	现在	,	”	说	先生	.	-	,

“现在，”罗思先生说道，

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [gest] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" let's take a look at the evidence of this mysterious guest we're supposed
" 我们来吧 拿 一个 看 在 这 证据 的 这 神秘 客人 是 据称
[tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrbɚɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] !
to be harboring in the old office building !
到 是 窝藏 在 这 老的 办公室 建筑 !

"让我们来看看我们藏匿在旧办公楼里的这位神秘客人的证据吧！"

" ['rɔni] [lʊkt] [ʌp] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Ronnie looked up sheepishly at his father .
" 罗尼 看起来 向上 羞怯地 在 他的 父亲 .

罗尼不好意思地抬头看着他的父亲。

" [its] [nɑːt][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not there any more , Dad , " he said .
" 它是 不是 那里 任何 更多的 , 爸爸 , " 他 说 .

"爸爸，它已经不在那儿了。"他说。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

[soʊ][ðə; ði] [goʊst] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [eɪ] ? "
So the ghost picked up his bedding and walked away , eh ? "
所以 这 鬼 挑选 向上 他的 寝具 和 步行 离开 , 嗯 ? "

于是，那鬼魂拿起被褥就走了，是吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dæd] .
" But it was there this morning , Dad .
" 但 它 曾是 那里 这 早晨 , 爸爸 .

"但是今天早上它还在那里，爸爸。"

['ɑːnɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Honest it was .
诚实的 它 曾是 .

确实如此。

[bɪl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Bill saw it too .
账单 锯 它 也 .

比尔也看到了。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .
He'll tell you .
地狱 告诉 你 .

他会告诉你的。

" ['mɪstər] . - [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [læft] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]
" Mr . Rorth stared at his son a moment , then laughed and climbed into
" 先生 . - 凝视 在 他的 儿子 一个 片刻 , 然后 笑了 和 攀登 进入
[ðə; ði] [trʌk] .
the truck .
这 卡车 .

罗思先生盯着儿子看了一会儿，然后笑着爬进了卡车。

['rɒniz] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [bɪl] .
Ronnie's face was scarlet as he turned back to join Bill .
罗尼的 脸 曾是 猩红 作为 他 转向 后退 到 加入 账单 .

罗尼转过身去和比尔会合时，脸涨得通红。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

For	the	remainder	of	the	afternoon	the	boys	worked	at	cleaning	up	the
为了	这	余	的	这	下午	这	男孩们	工作	在	打扫	向上	这

['grɪstˌmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

gristmill	and	the	general	store	.
磨坊	和	这	一般的	店铺	.

下午剩下的时间里，男孩们都在忙着清理磨坊和杂货店。

[fɪl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [help] .

Phil	joined	them	about	three	o'clock	,	but	as	usual	he	wasn't	much	help	.
菲尔	加入	他们	关于	三	点钟	,	但	作为	通常	他	不是	很多	帮助	.

菲尔大约三点钟加入了他们，但像往常一样，他没帮上什么忙。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['briːðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl][wʌz; wəz]

Twice	during	the	afternoon	they	took	a	breather	to	see	how	Mr	.	Caldwell	was
两次	期间	这	下午	他们	采取	一个	喘息	到	看	如何	先生	.	卡德威尔	曾是

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌn'pækɪŋ] .

coming	with	his	unpacking	.
未来	和	他的	拆包	.

下午，他们两次停下来休息片刻，看看卡德威尔先生的行李整理情况如何。

[ɑːn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt] , ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] , " [gɑːʃ] , ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , [juːv] [gɑːt] [ðɪs] [pleɪs]

On	their	final	visit	,	Ronnie	exclaimed	,	"	Gosh	,	Mr	.	Caldwell	,	you've	got	this	place
在	他们的	最终的	访问	,	罗尼	惊呼	,	"	天哪	,	先生	.	卡德威尔	,	你已经	得到	这	地方

['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [hoʊm] ! "

looking	just	like	home	!	"
寻找	只是	喜欢	家	!	"

在他们最后一次拜访时，罗尼惊叹道："天哪，卡德威尔先生，您把这里布置得就像家一样！"

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

"	And	that's	what	it's	going	to	be	for	a	couple	of	weeks	.
"	和	那就是	什么	它是	去	到	是	为了	一个	夫妻	的	周	.

"这种情况将会持续两周。"

[huː] [noʊz] , [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] ! " -

Who	knows	,	I	might	just	decide	to	stay	on	indefinitely	!	"	48
WHO	知道	,	我	可能	只是	决定	到	停留	在	无限期	!	"	-

谁知道呢，说不定我会决定无限期地留下来！"48

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] — [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] , "

"	Oh	,	but	you	couldn't	do	that	—	not	unless	you	want	to	be	under	water	,	"
"	哦	,	但	你	不能	做	那	—	不是	除非	你	想	到	是	在下面	水	,	"

['rɔni] [ɪk'spleɪnd] .

Ronnie	explained	.
罗尼	解释	.

"哦，但是你不能那样做——除非你想被淹死在水下，"罗尼解释道。

['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] ['kwestʃənɪŋli] ,

Mr	.	Caldwell	looked	at	Ronnie	questioningly	,
先生	.	卡德威尔	看起来	在	罗尼	质疑地	,

卡德威尔先生疑惑地看着罗尼，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'mɑːrk] ['sɪriəsli] [ɔːr][æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

not	knowing	whether	to	take	the	boy's	remark	seriously	or	as	some	kind	of
不是	会心	无论	到	拿	这	男孩们	评论	严重地	或者	作为	一些	种类	的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

不知道该认真对待男孩的话，还是把它当成某种玩笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfuːlɪŋ] ?
“ Are you fooling ?
” 是 你 愚弄 ?

你在开玩笑吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] [noʊ] .
“ Oh no .
” 哦 不 .

“哦，不。”

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ðɪ][dæmz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈsiːweɪ] ,
In a year or two , when they build the dams on the St . Lawrence Seaway ,
在 一个 年 或者 二 , 什么时候 他们 建造 这 水坝 在 这 英石 . 劳伦斯 航道 ,

一两年后，当他们在圣劳伦斯航道上修建水坝时，

[ˈðɪsəl, ðɪsəl][ɔːl][biː; bi][ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
this'll all be under water .
这将 全部 是 在下面 水 .

这一切都将被淹没。

[græmps] [ɪz] [ˈfjʊriəs] , [bʌt; bət][dæd] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Gramps is furious , but Dad says he can't do anything about it . ”
爷爷 是 狂怒 , 但 爸爸 说道 他 不能 做 任何事物 关于 它 . ”

爷爷很生气，但爸爸说他也没办法。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
“ What a pity .
” 什么 一个 遗憾 .

“真可惜。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] !
What a great pity !
什么 一个 伟大的 遗憾 !

真是太可惜了!

” [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] [ɪkˈskleɪmd] .
” Mr . Caldwell exclaimed .
” 先生 . 卡德威尔 惊呼 .

“卡德威尔先生惊呼道。”

“ [aɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [glæd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wen] [aɪ][dɪd] .
“ I'm certainly glad I decided to come here when I did .
” 我是 当然 高兴的 我 决定 到 来 这里 什么时候 我 做过 .

“我真庆幸自己当时决定来这里。”

” [ˈmɪstər] . [ˈkɔldwɛlz] [əˈlɑːrm] [klɑːk] [ʃoʊd] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] .
” Mr . Caldwell's alarm clock showed four - thirty .
” 先生 . 卡德威尔的 警报 钟 显示 四 - 三十 .

“卡德威尔先生的闹钟显示四点半。”

[bɪl] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt] [wɜːrk] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [glæs]
Bill suggested that they start work cleaning up the main building where the glass
账单 建议 那 他们 开始 工作 打扫 向上 这 主要的 建筑 在哪里 这 玻璃
[hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ænd; ənd] [pækt] .
had been manufactured and packed .
有 到过 制造 和 包装 .

比尔建议他们先从清理生产和包装玻璃的主楼开始。

“ [wiːl] [ˈnevər] [get] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] ,

“	We'll	never	get	started	showing	people	around	at	the	rate	we're	going	,
”	出色地	绝不	得到	开始	显示	人们	大约	在	这	速度	是	去	,

“照我们现在的速度，我们永远也到不了开始带人参观了。”

” [hiː; hi][toʊld] [ˈrɔni] [ænd; ənd] [fɪl] .

”	he	told	Ronnie	and	Phil	.
”	他	讲述	罗尼	和	菲尔	.

“他告诉了罗尼和菲尔。”

[ˈrɔni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈeni] [kənˈvɪnsɪŋ] .

Ronnie	,	of	course	,	didn't	need	any	convincing	.
罗尼	,	的	课程	,	没有	需要	任何	令人信服的	.

当然，罗尼根本不需要任何劝说。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [step] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪt] .

He	would	work	all	night	if	it	would	step	up	their	opening	date	.
他	会	工作	全部	夜晚	如果	它	会	步	向上	他们的	开幕	日期	.

如果能加快开业日期，他愿意通宵工作。

[fɪl] [tægd] [əˈlɔːŋ] [rɪˈlʌktəntli] .

Phil	tagged	along	reluctantly	.
菲尔	标签	沿着	勉强	.

菲尔不情愿地跟着去了。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kɑːrt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈloʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [dəˈbriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

They	managed	to	cart	five	or	six	loads	of	the	larger	debris	from	the	building
他们	管理	到	大车	五	或者	六	负载	的	这	更大的	碎片	从	这	建筑

[ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	dump	it	in	the	woods	out	of	sight	,
和	倾倒	它	在	这	树林	出去	的	视线	,

他们设法从建筑物中运走了五六车较大的建筑垃圾，并将它们倾倒在树林里，以免被人看到。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [hoʊm] .

and	then	Bill	announced	that	it	was	probably	time	for	him	to	get	home	.
和	然后	账单	宣布	那	它	曾是	大概	时间	为了	他	到	得到	家	.

然后比尔宣布，他可能该回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɔːrz] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈrɔni] [ænd; ənd] [fɪl] .

He	had	chores	to	do	before	supper	,	and	so	did	Ronnie	and	Phil	.
他	有	家务	到	做	前	晚餐	,	和	所以	做过	罗尼	和	菲尔	.

晚饭前他还有家务要做，罗尼和菲尔也是如此。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [təˈgeðər] .

They	walked	back	to	the	office	together	.
他们	步行	后退	到	这	办公室	一起	.

他们一起走回了办公室。

[bɪl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

Bill	wanted	to	gather	up	his	tools	to	take	home	.
账单	通缉	到	收集	向上	他的	工具	到	拿	家	.

比尔想把他的工具收拾起来带回家。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [ðiːz] [bæk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	I've	got	to	be	sure	to	get	these	back	,	”	he	explained	.
“	我已经	得到	到	是	当然	到	得到	这些	后退	,	”	他	解释	.

“我一定要把这些东西找回来，”他解释说。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ə'goʊ][ə; eɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər]
“ A couple of nights ago a saw and hammer and a couple of other
” 一个 夫妻 的 夜晚 前 一个 锯 和 锤 和 一个 夫妻 的 其他
[tu:lz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑ:rn] ,
tools disappeared from the barn ,
工具 消失 从 这 谷仓 ,

“几天前晚上，谷仓里的一把锯子、一把锤子和其他几件工具不见了。”

[ænd; ənd] [pɑ:] [in'sists] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] . ”
and Pa insists I took them and left them somewhere . ”
和 宾夕法尼亚州 坚持 我 采取 他们 和 左边 他们 某处 . ”

爸爸坚持说是我拿了它们，然后把它们落在了某个地方。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['ju:zɪŋ] ['eni] [tu:lz] [laɪk] [ðæt] , ” ['rɔni] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] . -
“ We haven't been using any tools like that , ” Ronnie said indignantly . 49
” 我们 还没有 到过 使用 任何 工具 喜欢 那 , ” 罗尼 说 愤慨地 . -

“我们根本没用过这类工具，”罗尼愤愤不平地说。[49]

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɑ:bld] [roʊd] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] [pæðz] ['sepəreɪtɪd] .
They walked down the cobbled road to where their paths separated .
他们 步行 向下 这 鹅卵石路 路 到 在哪里 他们的 路径 分开 .

他们沿着鹅卵石路走下去，直到分道扬镳的地方。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [bɪl] [sə'dʒestɪd] ,
“ You know , ” Bill suggested ,
” 你 知道 , ” 账单 建议 ,

“你知道，”比尔建议道，

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪn] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ðɪ] ['kli:nɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ we could work on the sign tonight and leave the cleaning up for the
” 我们 可以 工作 在 这 符号 今晚 和 离开 这 打扫 向上 为了 这
['deɪtaɪm] .
daytime .
白天 .

“我们今晚可以先做标志牌，把清理工作留到白天做。”

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] ['sʌpər] ? ”
Think you could get away for a while after supper ? ”
思考 你 可以 得到 离开 为了 一个 尽管 后 晚餐 ? ”

你觉得晚饭后能抽出点时间出去走走吗?

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['rɔni] .
“ Sure , ” said Ronnie .
” 当然 , ” 说 罗尼 .

“当然，”罗尼说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He turned to his brother .
他 转向 到 他的 兄弟 .

他转向他的兄弟。

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:] , [fɪl] ?
“ Want to come too , Phil ?
” 想 到 来 也 , 菲尔 ?

“菲尔，你也想来吗？”

” [fɪl] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊ] .
” Phil mumbled something about a television show .
” 菲尔 喃喃自语 某物 关于 一个 电视 展示 .

菲尔咕哝了几句关于电视节目的话。

[wen] ['rɔni] [gɑ:t] [hoʊm] , [hi:; hi] [pɪtʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] [ɪ'mi:diətli] .

When	**Ronnie**	**got**	**home**	**,**	**he**	**pitched**	**into**	**his**	**chores**	**immediately**	**.**
什么时候	罗尼	得到	家	,	他	投球	进入	他的	家务	立即地	.

罗尼回到家后，立刻开始做家务。

[hi:; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [henz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [fɪld] [ðer; ðər] [trɔ:f] [wɪð; wɪθ]

He	**chased**	**the**	**few**	**remaining**	**hens**	**into**	**the**	**chicken**	**house**	**,**	**filled**	**their**	**trough**	**with**
他	追逐	这	很少	其余的	母鸡	进入	这	鸡	房子	,	已填	他们的	槽	和

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

他把剩下的几只母鸡赶进鸡舍，给它们的食槽灌满了水。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] .

and	**fastened**	**the**	**door**	**shut**	**.**
和	系紧	这	门	关闭	.

然后把门关上了。

[hi:; hi] ['steɪbld] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hər] .

He	**stabled**	**the**	**horse**	**and**	**then**	**watered**	**and**	**fed**	**her**	**.**
他	稳定	这	马	和	然后	浇水	和	美联储	她	.

他把马牵到马厩里，然后给它喂水喂食。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [ænd; ənd] [træʃ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]

Then	**he**	**went**	**into**	**the**	**house**	**to**	**collect**	**the**	**garbage**	**and**	**trash**	**to**	**take**	**to**
然后	他	去	进入	这	房子	到	收集	这	垃圾	和	垃圾	到	拿	到

[ðə; ði] [dʌmp] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] .

the	**dump**	**for**	**burning**	**.**
这	倾倒	为了	燃烧	.

然后他进屋去收集垃圾，准备运到垃圾场焚烧。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌmp] ,

Returning	**from**	**the**	**dump**	**,**
返回	从	这	倾倒	,

从垃圾场回来，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['træktər] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['moʊər] [daʊn]

he	**caught**	**sight**	**of**	**his**	**father**	**driving**	**the**	**tractor**	**and**	**pulling**	**the**	**mowers**	**down**
他	捕捉	视线	的	他的	父亲	驾驶	这	拖拉机	和	拉	这	割草机	向下

[ðə; ði] [fɑ:rm] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ldz] .

the	**farm**	**road**	**from**	**the**	**fields**	**.**
这	农场	路	从	这	字段	.

他瞥见父亲驾驶着拖拉机，拉着割草机沿着农场道路从田地里驶出来。

['rɔni] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:ldər] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Ronnie	**cut**	**through**	**the**	**triangle**	**of**	**alder**	**bushes**	**to**	**meet**	**him**	**.**
罗尼	切	通过	这	三角形	的	桤木	灌木丛	到	见面	他	.

罗尼穿过三角形的桤木灌木丛与他会合。

“ [seɪ] , [dæd] , ” [hi:; hi] [æskt] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	**Say**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**climbing**	**up**	**beside**	**him**	**,**
“	说	,	爸爸	,	”	他	问	,	攀登	向上	旁	他	,

“爸，你说呢？”他一边问，一边爬到他身边。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [goʊ] [bæk] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl]

“	**could**	**I**	**go**	**back**	**down**	**to**	**the**	**village**	**after**	**supper**	**and**	**work**	**for**	**a**	**while**
“	可以	我	去	后退	向下	到	这	村庄	后	晚餐	和	工作	为了	一个	尽管

[wɪð; wɪθ] [bɪl] ?

with	**Bill**	**?**
和	账单	?

“晚饭后我可以回村里和比尔一起工作一会儿吗？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [saɪn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] . ”

We're	going	to	make	our	sign	to	put	out	on	the	highway	.	”
是	去	到	制作	我们的	符号	到	放	出去	在	这	公路	.	”

我们将制作一个标志牌，放在高速公路上。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .

“	I	don't	see	why	not	.
”	我	不	看	为什么	不是	.

“我不明白为什么不行。”

[juː; jʊ] ['prɪti] [nɪr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [jʊr; jər] [bɪg] ['bɪznəs] ['ventʃər] ? ”

You	pretty	near	ready	to	start	your	big	business	venture	?	”
你	漂亮的	靠近	准备好	到	开始	你的	大的	商业	风险投资	?	”

你的大型商业项目是不是已经准备就绪了?

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] , [aɪ] [ges] .

“	Just	about	,	I	guess	.
”	只是	关于	,	我	猜测	.

“差不多吧。”

” ['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

”	Mr	.	Rorth	nodded	his	head	in	approval	.
”	先生	.	-	点头	他的	头	在	赞同	.

罗思先生点头表示赞同。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['stiːv] ['mɜːrsər] .

“	I	was	in	town	today	and	I	happened	to	run	into	Steve	Mercer	.
”	我	曾是	在	镇	今天	和	我	发生	到	跑步	进入	史蒂夫	默瑟	.

“我今天在城里，碰巧遇到了史蒂夫·默瑟。”

['hiːz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

He's	president	of	the	historical	society	.
他是	总统	的	这	历史	社会	.

他是历史学会的会长。

[toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeid] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːweɪ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ'saɪɪtiːz] ['vaɪələntli]

Told	me	that	they'd	written	a	letter	to	the	Seaway	saying	their	society's	violently
讲述	我	那	他们会	书面	一个	信	到	这	航道	说	他们的	社会的	暴力

[ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ən'les] [its] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

opposed	to	any	flooding	of	the	village	unless	it's	absolutely	necessary	.
反对	到	任何	洪水	的	这	村庄	除非	它是	绝对地	必要的	.

他们告诉我，他们已经写信给圣劳伦斯海道管理局，表示除非绝对必要，否则他们的协会强烈反对任何淹没村庄的行为。

” ['rɒniz] [hɑːrt] [liːpt] .

”	Ronnie's	heart	leaped	.
”	罗尼的	心	跳跃	.

罗尼的心猛地一跳。

“ ['meɪbi] ['ðætəl] [help] [ˌjuː 'es] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Maybe	that'll	help	us	get	permission	to	build	the	dam	across	the	top	of	the
”	或许	那将	帮助	我们	得到	允许	到	建造	这	坝	穿过	这	顶部	的	这

['væli] . ” -

valley	.	”	50
谷	.	”	-

“或许这能帮助我们获得在山谷顶部修建水坝的许可。”50

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'griːd] .

“	It	might	,	”	his	father	agreed	.
”	它	可能	,	”	他的	父亲	同意	.

“也许吧，”他父亲同意道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	smile	tugged	at	his	lips	.
一个	微笑	拉扯	在	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一丝微笑。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [reɪz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mʌni] ? ”

“	Think	you	can	raise	that	kind	of	money	?	”
”	思考	你	能	增加	那	种类	的	钱	?	”

“你觉得你能筹到那么多钱吗？”

“ [noʊ] , ” ['rɔni] [sed] ['ɑːnɪstli] .

“	No	,	”	Ronnie	said	honestly	.
”	不	,	”	罗尼	说	诚实地	.

“不，”罗尼老实地说。

“ [bʌt; bət] ['ɪtl] [get] [ðə; ði] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] , ['grænpɑː] [sez] . ”

“	But	it'll	get	the	ball	rolling	,	and	that's	what	counts	,	Grandpa	says	.	”
”	但	它将	得到	这	球	滚动	,	和	那就是	什么	计数	,	爷爷	说道	.	”

“但这能起到开端，这才是最重要的，”爷爷说。

“ [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [raɪt] , ” ['mɪstər] . - [ə'griːd] .

“	And	of	course	he's	right	,	”	Mr	.	Rorth	agreed	.
”	和	的	课程	他是	正确的	,	”	先生	.	-	同意	.

“他当然是对的，”罗思先生同意道。

“ ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sperd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

“	Heaven	knows	I	want	to	see	the	village	spared	as	much	as	you	and
”	天堂	知道	我	想	到	看	这	村庄	幸存	作为	很多	作为	你	和

[græmps] .

Gramps	.
爷爷	.

“老天作证，我和你还有爷爷一样，都希望这个村庄能够幸免于难。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

But	I	can't	let	the	whole	farm	go	to	pieces	in	the	meantime	.
但	我	不能	让	这	所有的	农场	去	到	件	在	这	与此同时	.

但我不能眼睁睁地看着整个农场在此期间分崩离析。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

You've	got	to	be	practical	about	these	things	.
你已经	得到	到	是	实际的	关于	这些	事物	.

做这些事要务实。

” [wen] ['rɔni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [bɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

”	When	Ronnie	reached	the	office	at	eight	o'clock	,	Bill	was	waiting	for	him	.
”	什么时候	罗尼	达到	这	办公室	在	八	点钟	,	账单	曾是	等待	为了	他	.

“罗尼八点钟到达办公室时，比尔正在等他。”

[bɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] ['læntərn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːrnɪŋ] [wen]

Bill	had	brought	a	kerosene	lantern	and	it	was	already	burning	when
账单	有	带来	一个	煤油	灯笼	和	它	曾是	已经	燃烧	什么时候

['rɔni] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Ronnie	entered	the	door	.
罗尼	进入	这	门	.

比尔带来了一盏煤油灯，罗尼进门时，灯已经点燃了。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Outside	,	the	late	evening	shadows	were	deepening	among	the	trees	,
外部	,	这	晚的	晚上	阴影	是	加深	之中	这	树木	,

屋外，傍晚的树影渐渐加深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːpəz] [wɜːr; wər][ˈpaɪpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

and	the	peepers	were	piping	down	in	the	marshes	along	the	river	.
和	这	窥视者	是	管道	向下	在	这	沼泽	沿着	这	河	.

河边的沼泽地里，蛙鸣声此起彼伏。

“ [pɑː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈplaɪwʊd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][saɪn] , ” [bɪl] [əˈnaʊnst] ,

“ Pa	gave	me	a	piece	of	plywood	for	our	sign	,	” Bill	announced	,
” 宾夕法尼亚州	给予	我	一个	片	的	胶合板	为了	我们的	符号	,	” 账单	宣布	,

“爸爸给了我一块胶合板，用来做我们的招牌，”比尔宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] .

“ and	I	brought	some	paint	and	brushes	.
” 和	我	带来	一些	画	和	刷子	.

“我还带了一些颜料和画笔。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɪmprəvaɪzd] [desk] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [wʊd]

” They	sat	down	at	their	improvised	desk	and	composed	the	words	they	would
” 他们	卫星	向下	在	他们的	即兴发挥	桌子	和	由	这	字	他们	会

[ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [saɪn] :

letter	on	the	sign	:
信	在	这	符号	:

他们坐在临时搭建的桌子旁，开始构思要写在招牌上的文字：

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfəːnisiz]

Original	Buildings	and	Furnaces
原来的	建筑物	和	熔炉

原有建筑和熔炉

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [rɪˈnaʊnd] [ˈglæswɜːrks]

of	One	of	America's	Renowned	Glassworks
的	一	的	美国的	著名	玻璃厂

美国著名玻璃制品厂之一

[frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri]

from	the	Last	Century
从	这	最后的	世纪

来自上个世纪

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Including	a	Haunted	Building	with	a	Strange	History
包括	一个	闹鬼的	建筑	和	一个	奇怪的	历史

其中包括一座有着离奇历史的闹鬼建筑

[kəmˈpliːt] [tʊr] : [əˈdʌlts] — 50¢ [ˈtʃɪldrən] — 25¢

Complete	Tour	:	Adults	—	50¢	Children	—	25¢
完全的	旅游	:	成年人	—	50¢	孩子们	—	25¢

全程游览：成人 50 美分，儿童 25 美分

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [raʊzd] [ʌp] !

“ That	ought	to	get	their	curiosity	roused	up	!
” 那	应该	到	得到	他们的	好奇心	唤醒	向上	!

“这应该能激起他们的好奇心！”

” [bɪl] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

” Bill	exclaimed	when	they	had	finished	.
” 账单	惊呼	什么时候	他们	有	完成的	.

“他们完事后，比尔惊呼道。”

“ [naʊ] [lets] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplaɪwʊd] .

“ Now	let's	get	it	laid	out	on	the	plywood	.
” 现在	我们来吧	得到	它	铺设	出去	在	这	胶合板	.

“现在让我们把它铺在胶合板上。”

" [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] .

"	The	time	passed	quickly	for	the	two	.
"	这	时间	通过了	迅速地	为了	这	二	.

两人的时间过得很快。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [triːz] . -

Outside	,	the	night	closed	in	among	the	old	buildings	and	the	silent	trees	.	51
外部	,	这	夜晚	关闭	在	之中	这	老的	建筑物	和	这	沉默的	树木	.	-

窗外，夜色笼罩着古老的建筑和寂静的树木。51

" [naʊ] [ðæt] [lʊks] [raɪt] [naɪs] !

"	Now	that	looks	right	nice	!
"	现在	那	看起来	正确的	好的	!

“这看起来真不错！”

" [bɪl] [sed] [æt; ət] [læst] ['stændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [saɪn] .

"	Bill	said	at	last	standing	back	to	survey	the	sign	.
"	账单	说	在	最后的	常设	后退	到	民意调查	这	符号	.

比尔终于站起身来，环顾四周，说道：“我终于站起来，打量了一下那块牌子。”

" [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [saɪn] ['peɪntər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Looks	almost	like	a	real	sign	painter	made	it	.
"	看起来	几乎	喜欢	一个	真实的	符号	画家	制成	它	.

“看起来几乎像是真正的招牌画家做的。”

[tə'mɑːroʊ] , [fɜːrst] [θɪŋ] , [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

Tomorrow	,	first	thing	,	we'll	get	it	up	on	the	road	.
明天	,	第一的	事物	,	出色地	得到	它	向上	在	这	路	.

明天一早，我们就把它运上路。

" ['rɔni] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

"	Ronnie	glanced	at	his	wrist	watch	.
"	罗尼	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

罗尼瞥了一眼他的手表。

" [aɪ'd] [best] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [hoʊm] .

"	I'd	best	be	getting	on	home	.
"	ID	最好的	是	获得	在	家	.

我最好还是回家吧。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [tə'naɪt] ['eniweɪ] .

Nothing	much	more	we	can	do	tonight	anyway	.
没有什么	很多	更多的	我们	能	做	今晚	反正	.

今晚我们也没什么别的可做了。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['læntərn] .

"	They	picked	up	their	flashlights	,	and	then	Bill	blew	out	the	lantern	.
"	他们	挑选	向上	他们的	手电筒	,	和	然后	账单	吹	出去	这	灯笼	.

“他们拿起手电筒，然后比尔吹灭了灯笼。”

[ðə; ði] [tuː] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	two	stepped	out	into	the	night	.
这	二	步	出去	进入	这	夜晚	.

两人步入夜色之中。

[ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [leɪn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd]

The	beams	from	the	flashlights	cut	a	solid	lane	down	the	path	as	they	made
这	光束	从	这	手电筒	切	一个	坚硬的	车道	向下	这	小路	作为	他们	制成

[ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [roʊd] .

their	way	toward	the	cobblestone	road	.
他们的	方式	朝向	这	鹅卵石	路	.

他们手电筒的光束沿着小路划出一道清晰的光带，朝着鹅卵石路走去。

[bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Bill **was** **in** **the** **lead** **.**
账单 曾是 在 这 带领 .

比尔当时领先。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .
Suddenly **he** **stopped** **and** **pointed** **off** **into** **the** **trees** **.**
突然 他 停止 和 尖 离开 进入 这 树木 .

他突然停下脚步，指着远处的树林。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” **he** **whispered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ['rɔni] [hæd; həd] [siːn] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm]
It **was** **the** **light** **again** **,** **the** **same** **light** **Ronnie** **had** **seen** **last** **night** **from**
它 曾是 这 光 再次 , 这 相同的 光 罗尼 有 已见 最后的 夜晚 从
[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .
his **bedroom** **window** **.**
他的 卧室 窗户 .

又是那束光，和罗尼昨晚从卧室窗户看到的一模一样的光。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] .
Now **that** **it** **was** **closer** **,** **he** **could** **make** **out** **more** **of** **the** **detail** **.**
现在 那 它 曾是 更近 , 他 可以 制作 出去 更多的 的 这 细节 .

现在距离更近了，他能看清更多细节了。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,
At **first** **glance** **it** **seemed** **like** **some** **strange** **,**
在 第一的 瞥一眼 它 似乎 喜欢 一些 奇怪的 ,

乍一看，它似乎有些奇怪，

[ʌn'ɜːrθli] [klaʊd] ['restɪŋ] ['moʊʃnləs] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
unearthly **cloud** **resting** **motionless** **over** **the** **top** **of** **the** **building** **.**
超凡脱俗的 云 休息 静止不动 超过 这 顶部 的 这 建筑 .

一朵诡异的云静静地悬在建筑物的顶部。

[bʌt; bət] ['rɔni] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt]
But **Ronnie** **was** **quick** **to** **discover** **that** **what** **he** **really** **saw** **was** **the** **light**
但 罗尼 曾是 快的 到 发现 那 什么 他 真的 锯 曾是 这 光
['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəˌsəːfis] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['kænəpi] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
striking **the** **undersurface** **of** **the** **thick** **canopy** **of** **foliage** **that** **overhung** **the** **roof** **,**
引人注目 这 底面 的 这 厚的 树冠 的 叶子 那 悬垂 这 屋顶 ,

但罗尼很快发现，他真正看到的其实是光线照射在屋顶上方茂密树冠的下表面。

['setɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'gloʊ] .
setting **the** **leaves** **aglow** **.**
环境 这 树叶 闪耀 .

让树叶闪闪发光。

['rɔni] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [ʃʊr] [lʊks] ['spuːki] , ['dʌznt]
Ronnie **moved** **closer** **to** **his** **friend** **and** **whispered** **,** **“** **Sure** **looks** **spooky** **,** **doesn't**
罗尼 已搬 更近 到 他的 朋友 和 低声说道 , ” 当然 看起来 幽灵般的 , 不
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

罗尼走近他的朋友，低声说：“看起来真吓人，不是吗？”

[fɜːrst] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ['eniweɪ] . ”
First off it does , anyway . ”
第一的 离开 它 做 , 反正 . ”

首先，它确实如此。”

“ [jeɪ] , ” [bɪl] ['ænsər] , “ [ʃʊr] [dʌz] .
“ Yea , ” Bill answered , “ sure does .
“ 是的 , ” 账单 回答 , “ 当然 做 .

“是啊，”比尔回答说，“确实如此。”

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .
Somebody must be behind the building , pointing a flashlight up into the trees .
某人 必须 是 在后面 这 建筑 , 指向 一个 手电筒 向上 进入 这 树木 .

肯定有人躲在建筑物后面，用手电筒照着树梢。

” ['rɔni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ronnie shook his head .
” 罗尼 摇晃 他的 头 .

罗尼摇了摇头。

“ [huːˈɛvɝz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [poʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
“ Whoever's doing it is inside the building , poking around in the chimney .
“ 无论是谁 正在做 它 是 里面 这 建筑 , 戳 大约 在 这 烟囱 .

“不管是谁干的，都在建筑物里面，在烟囱里四处窥探。”

['ʌðərwaɪz] [juːd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] . ”
Otherwise you'd see the light in a circle . ”
否则 你会 看 这 光 在 一个 圆圈 . ”

否则你就会看到光呈圆形了。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Maybe you're right .
“ 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[lets] [slɪp]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] . ”
Let's slip over and take a peek through the crack in the shutter . ”
我们来吧 滑 超过 和 拿 一个 窥视 通过 这 裂缝 在 这 快门 . ”

我们溜过去，从百叶窗的缝隙里往外看一眼吧。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔɪ] !
“ I'm with you , boy !
“ 我是 和 你 , 男生 !

“我支持你，孩子！”

” ['rɔni] ['ænsər] .
” Ronnie answered .
” 罗尼 回答 .

罗尼回答道。

“ [lets] [goʊ] ! ” -
“ Let's go ! ” 52
“ 我们来吧 去 ! ” -

“走吧！”52

['tʃæptər] ['sɛvən]
Chapter 7
章 7

第七章

['rɔni] ['ʃivəd] .
Ronnie shivered .
罗尼 瑟瑟发抖 .

罗尼打了个寒颤。

[ðə; ði] ['ʃɪvər] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] , ['trævld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

The	shiver	started	at	his	shoulder	blades	,	traveled	down	his	spine	,
这	颤抖	开始	在	他的	肩膀	刀片	,	旅行	向下	他的	脊柱	,

一阵寒意从他的肩胛骨开始，向下蔓延至脊柱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [stænd] [aʊt] [ɪn] [guːs] [pim'pəl] .

and	made	his	flesh	stand	out	in	goose	pimples	.
和	制成	他的	肉	站立	出去	在	鹅	粉刺	.

他浑身起了鸡皮疙瘩。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] ,

Just	a	few	feet	ahead	,
只是	一个	很少	脚	前方	,

就在前方几英尺处，

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['blæknəs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

almost	in	the	thick	blackness	that	lay	between	the	bushes	along	the	path	,
几乎	在	这	厚的	黑	那	躺	之间	这	灌木丛	沿着	这	小路	,

几乎完全隐没在小路旁灌木丛间的浓密黑暗中，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['bɪlz] [laɪt] - ['kʌlərd] [ʃɜːrt] .

he	could	make	out	Bill's	light	-	colored	shirt	.
他	可以	制作	出去	法案的	光	-	有色	衬衫	.

他能辨认出比尔的浅色衬衫。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪndʒ] ['heɪloʊ]

And	at	the	end	of	the	path	lay	the	padlocked	building	with	its	strange	halo
和	在	这	结尾	的	这	小路	躺	这	已上锁	建筑	和	它是	奇怪的	光环

[ʌv; əv] [laɪt] [stɪl] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːf] .

of	light	still	shimmering	in	the	foliage	over	the	roof	.
的	光	仍然	闪闪发光	在	这	叶子	超过	这	屋顶	.

小路的尽头是一栋上了锁的建筑，屋顶上的树叶间仍然闪烁着奇异的光晕。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] ,

As	they	drew	closer	,
作为	他们	画	更近	,

随着他们越来越近，

['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Ronnie	could	see	that	the	light	did	come	from	the	chimney	as	he	had
罗尼	可以	看	那	这	光	做过	来	从	这	烟囱	作为	他	有

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

罗尼看到，正如他所怀疑的那样，光线确实是从烟囱里透出来的。

“ ['sʌmbɑːdi] [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluːz] , [ɔːl] [raɪt] !

“	Somebody	poking	a	flashlight	around	in	the	chimney	flues	,	all	right	!
“	某人	戳	一个	手电筒	大约	在	这	烟囱	烟道	,	全部	正确的	!

“有人在烟囱里用手电筒照来照去，没错！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [skeɪ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn]

Was	it	just	a	trick	to	scare	Bill	and	him	away	for	some	unknown
曾是	它	只是	一个	诡计	到	吓	账单	和	他	离开	为了	一些	未知

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

这只是某种未知原因的吓唬比尔和他离开的诡计吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈtruːdər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ?

or	was	this	intruder	searching	for	something	?
或者	曾是	这	入侵者	搜索	为了	某物	?

或者，这个入侵者是在寻找什么东西?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs]

They	were	almost	to	the	building	when	the	light	went	out	and	the	blackness
他们	是	几乎	到	这	建筑	什么时候	这	光	去	出去	和	这	黑

[kloʊzd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] .

closed	in	over	the	roof	.
关闭	在	超过	这	屋顶	.

他们快要走到建筑物前时，灯灭了，黑暗笼罩了屋顶。

['rɔni] ['ʃɪvəd] [ə'gen] .

Ronnie	shivered	again	.
罗尼	瑟瑟发抖	再次	.

罗尼又打了个寒颤。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːmd] ['loʊnliər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .

The	building	seemed	lonelier	and	more	desolate	than	it	had	before	.
这	建筑	似乎	更孤独	和	更多的	荒凉	比	它	有	前	.

这栋建筑看起来比以前更加孤寂荒凉了。

[bɪl] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['rɔni] .

Bill	turned	about	and	came	close	to	Ronnie	.
账单	转向	关于	和	来了	关闭	到	罗尼	.

比尔转过身，走到罗尼身边。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [ʃʊr] !

“	There's	somebody	inside	for	sure	!
”	有	某人	里面	为了	当然	!

“里面肯定有人！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['rɔni] [kʊd; kəd] feel53

Ronnie	could	feel53
罗尼	可以	feel53

罗尼能感觉到53

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [breθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	friend's	breath	against	his	cheek	.
他的	朋友们	气息	反对	他的	脸颊	.

朋友的呼吸拂过他的脸颊。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	.

“听。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	can	hear	him	walking	around	.
我	能	听到	他	步行	大约	.

我能听到他走来走去的声音。

" ['rɔni] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [tuː] — [flɔːr] ['bɔrdz] [kriːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [weɪt] .

"	Ronnie	heard	the	sounds	too	—	floor	boards	creaking	under	the	intruder's	weight	.
"	罗尼	听到	这	声音	也	—	地面	板	嘎吱作响	在下面	这	入侵者的	重量	.

罗尼也听到了这些声音——地板在入侵者的重压下发出吱嘎声。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [briːðd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] ,

"	Come	on	,	"	he	breathed	,	and	taking	his	friend's	arm	,
"	来	在	,	"	他	呼吸	,	和	采取	他的	朋友们	手臂	,

“走吧，”他喘着气说，然后挽起朋友的胳膊，

[stiəd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

steered	him	toward	the	side	of	the	building	.
转向	他	朝向	这	边	的	这	建筑	.

引导他走向建筑物的侧面。

[ðə; ði] [lɔːg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	log	was	still	in	place	below	the	window	.
这	日志	曾是	仍然	在	地方	以下	这	窗户	.

那根木头还留在窗户下面。

['rɔni] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

Ronnie	found	a	hold	on	the	window	frame	and	pulled	himself	up	.
罗尼	成立	一个	抓住	在	这	窗户	框架	和	拉	他自己	向上	.

罗尼抓住窗框，把自己拉了上去。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [piəd] [ˌɪn'saɪd] .

He	leveled	his	eye	against	the	crack	and	peered	inside	.
他	平整	他的	眼睛	反对	这	裂缝	和	窥视	里面	.

他将目光贴在裂缝上，向里窥视。

['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ,

Only	a	small	portion	of	the	interior	came	within	his	view	,	and	the	intruder	,
仅有的	一个	小的	部分	的	这	内部的	来了	之内	他的	看法	,	和	这	入侵者	,

[huː'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

whoever	he	was	,
谁	他	曾是	,

他只能看到内部的一小部分，而那个入侵者，不管他是谁，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

was	out	of	range	.
曾是	出去	的	范围	.

超出范围。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [biːm] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs]

But	a	portion	of	his	flashlight	beam	was	visible	and	lit	up	the	fireplace
但	一个	部分	的	他的	手电筒	光束	曾是	可见的	和	点燃	向上	这	壁炉

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hearth	before	it	.
和	这	炉	前	它	.

但他手电筒的一部分光束清晰可见，照亮了壁炉和壁炉前的炉膛。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Then	the	light	shifted	suddenly	to	the	other	side	,	stayed	out	of	view	for	a
然后	这	光	转移	突然	到	这	其他	边	,	入住	出去	的	看法	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后光线突然转移到了另一边，消失了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] .

and	then	returned	.
和	然后	返回	.

然后返回。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [plʌndʒd]

A	moment	later	the	light	went	out	completely	and	the	building	was	plunged
一个	片刻	之后	这	光	去	出去	完全地	和	这	建筑	曾是	暴跌

['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['blæknəs] .

into	complete	blackness	.
进入	完全的	黑	.

片刻之后，灯光完全熄灭，整栋大楼陷入一片漆黑。

['rɔni] [felt] [bɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Ronnie	felt	Bill	tugging	at	his	arm	.
罗尼	毛毡	账单	拉扯	在	他的	手臂	.

罗尼感觉比尔在拽他的胳膊。

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [bæk] !

“	I	hear	something	around	back	!
“	我	听到	某物	大约	后退	!

我听到后面有动静!

” [hɪz; ɪz] [frend] [wɔːrnd] .

”	his	friend	warned	.
”	他的	朋友	警告	.

“他的朋友警告说。”

“ ['meɪbi] ['hiːz] ['getɪŋ] [aʊt] . ”

“	Maybe	he's	getting	out	.	”
“	或许	他是	获得	出去	.	”

“也许他要出狱了。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] , ” ['rɔni] [prəu'testid] .

“	But	there's	no	way	out	through	the	back	,	”	Ronnie	protested	.
“	但	有	不	方式	出去	通过	这	后退	,	”	罗尼	抗议	.

“但是后面没有出口，”罗尼抗议道。

['hædnt] [bɪl]

Hadn't	Bill
之前没有	账单

比尔不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

and	he	searched	every	square	foot	of	the	outside	of	the	building	?
和	他	搜索	每一个	正方形	脚	的	这	外部	的	这	建筑	?

他把建筑物外墙的每一寸都搜遍了?

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][ɪn'truːdər][hæd; həd][tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sʌmwer] .

But	then	,	the	intruder	had	to	enter	and	leave	the	building	somewhere	.
但	然后	,	这	入侵者	有	到	进入	和	离开	这	建筑	某处	.

但是，入侵者总要从某个地方进入和离开建筑物。

['rɔni] [stoʊl] [ə'nʌðər] [kwɪk] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Ronnie	stole	another	quick	look	through	the	crack	before	making	up	his	mind	.
罗尼	偷窃	其他	快的	看	通过	这	裂缝	前	制作	向上	他的	头脑	.

罗尼在下定决心之前，又透过缝隙快速地瞥了一眼。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] - [blæk] .

The	interior	was	still	pitch	-	black	.
这	内部的	曾是	仍然	沥青	-	黑色的	.

车内依然漆黑一片。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [bɪl] .

“	**You**	**stay**	**here**	**and**	**watch**	**the**	**front**	**and**	**sides**	**,**	**”**	**he**	**directed**	**Bill**	**.**
”	你	停留	这里	和	手表	这	正面	和	侧面	,	”	他	指导	账单	.

“你留在这里，看着前面和两侧，”他指示比尔。

“ [aɪl] [siː] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈraʊnd] [bæk] .

“	**I'll**	**see**	**what's**	**going**	**on**	**around**	**back**	**.**
”	患病的	看	是什么	去	在	大约	后退	.

“我去看看后面发生了什么事。”

” [bɪˈfɔːr] [bɪl] [kʊd; kəd] [ˈproʊtest] ,

”	**Before**	**Bill**	**could**	**protest**	**,**
”	前	账单	可以	反对	,

比尔还没来得及抗议，

[ˈrɔni] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]

Ronnie	**had**	**dropped**	**from**	**the**	**log**	**and**	**was**	**making**	**his**	**way**	**toward**	**the**
罗尼	有	掉落	从	这	日志	和	曾是	制作	他的	方式	朝向	这

[rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

rear	**of**	**the**	**building**	**.**
后部	的	这	建筑	.

罗尼从圆木上跳了下来，正朝着建筑物的后方走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈiːzi] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtæŋg(ə)l] of54

It	**wasn't**	**easy**	**finding**	**a**	**way**	**through**	**the**	**thick**	**tangle**	**of54**
它	不是	简单的	寻找	一个	方式	通过	这	厚的	纠纷	of54

穿过那团54号树丛并不容易。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

vines	**and**	**bushes**	**,**
藤蔓	和	灌木丛	,

藤蔓和灌木，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt]

but	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**risk**	**giving**	**his**	**presence**	**away**	**by**	**turning**	**on**	**the**	**flashlight**
但	他	没有	想	到	风险	给予	他的	在场	离开	经过	转弯	在	这	手电筒

.

:

.

但他不想冒险打开手电筒，以免暴露自己的行踪。

[hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	**rounded**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**figure**	**of**	**a**
他	圆润	这	角落	的	这	建筑	只是	在	时间	到	看	这	数字	的	一个

[mæn] [step] [bæk] ,

man	**step**	**back**	**,**
男人	步	后退	,

他绕过建筑物拐角时，正好看到一个男人的身影后退了一步。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɑːfɪs] .

away	**from**	**the**	**rear**	**wall**	**of**	**the**	**old**	**office**	**.**
离开	从	这	后部	墙	的	这	老的	办公室	.

远离旧办公室的后墙。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [skaɪ] .

For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**his**	**face**	**was**	**silhouetted**	**against**	**a**	**patch**	**of**	**sky**	**.**
为了	一个	片刻	或者	二	他的	脸	曾是	剪影	反对	一个	修补	的	天空	.

他的脸庞在天空的映衬下，勾勒出一小片轮廓。

“ [ˈkɔːldwəl] !

“	**Caldwell**	**!**
”	卡德威尔	!

“考德威尔！

" ['rɔni] [kɔ:ld] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

"	Ronnie	called	angrily	before	he	realized	what	a	foolish	thing	he	was	doing	.
"	罗尼	称为	愤怒地	前	他	已实现	什么	一个	愚蠢	事物	他	曾是	正在做	.

“罗尼在意识到自己做了多么愚蠢的事情之前，愤怒地打了个电话。”

[ðə; ði]['mænz][hænd][roʊz] .

The	man's	hand	rose	.
这	男人的	手	玫瑰	.

那人举起了手。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

A	brilliant	beam	of	light	struck	the	boy	full	in	the	face	,	blinding	him	instantly	.
一个	杰出的	光束	的	光	击	这	男生	满的	在	这	脸	,	失明	他	即刻	.

一道耀眼的光束直射男孩的脸部，瞬间让他失明。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Then	the	light	went	out	and	the	man	sprang	away	into	the	darkness	.
然后	这	光	去	出去	和	这	男人	弹簧	离开	进入	这	黑暗	.

然后灯灭了，那人跳进了黑暗中。

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:pɪd] [mɪs'teɪk] [hi:; hi][hæd; həd]

Burning	with	anger	and	disappointed	from	the	stupid	mistake	he	had
燃烧	和	愤怒	和	失望的	从	这	愚蠢的	错误	他	有

[meɪd] , ['rɔni] [li:pt] ['waɪldli]['æftər][hɪm; ɪm] ,

made	,	Ronnie	leaped	wildly	after	him	,
制成	,	罗尼	跳跃	疯狂地	后	他	,

罗尼怒火中烧，又因自己犯下的愚蠢错误而失望不已，他疯狂地追了上去。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

and	plunged	into	the	undergrowth	.
和	暴跌	进入	这	灌木丛	.

然后一头扎进了灌木丛中。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [hi:; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔ:g]

He	had	taken	no	more	than	a	few	steps	when	he	tripped	over	a	log
他	有	已采取	不	更多的	比	一个	很少	步骤	什么时候	他	绊倒了	超过	一个	日志

[ænd; ənd] ['hɜ:tld] ['hedlɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

and	hurtled	headlong	through	the	air	.
和	猛烈撞击	一头扎	通过	这	空气	.

他刚走了几步，就被一根圆木绊倒，头朝下摔了出去。

[hi:; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [smæʃt]

He	landed	with	a	jolt	in	a	tangle	of	briars	and	his	head	smashed
他	登陆	和	一个	颠簸	在	一个	纠纷	的	荆棘	和	他的	头	粉碎

[ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] .

against	a	tree	trunk	.
反对	一个	树	树干	.

他重重地摔进荆棘丛中，头部撞到了树干上。

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t]

Whirling	lights	and	brilliant	flashes	stood	out	before	his	eyes	as	he	fought
旋转	灯	和	杰出的	闪光灯	站立	出去	前	他的	眼睛	作为	他	战斗

[fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəsnəs] .

for	consciousness	.
为了	意识	.

在他努力恢复意识的过程中，眼前出现了旋转的灯光和耀眼的闪光。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [bɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	next	thing	he	knew	Bill	was	standing	over	him	.
这	下一个	事物	他	知道	账单	曾是	常设	超过	他	.

他还没反应过来，比尔就站在他面前了。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['rɔni] ?
“ You all right , Ronnie ?
” 你 全部 正确的 , 罗尼 ?

罗尼，你没事吧?

” [bɪl] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
” Bill was asking .
” 账单 曾是 问 .

比尔问道。

“ ['rɔni] , [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Ronnie , you all right ?
” 罗尼 , 你 全部 正确的 ?

罗尼，你没事吧?

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Say something , can't you ?
说 某物 , 不能 你 ?

说句话好吗?

” ['rɔni] ['strʌgld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
” Ronnie struggled to sit up .
” 罗尼 挣扎 到 坐 向上 .

罗尼挣扎着坐了起来。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] .
The top of his head throbbed and he could feel a lump rising .
这 顶部 的 他的 头 悸动 和 他 可以 感觉 一个 块 上升 .

他头顶一阵阵抽痛，感觉好像有个肿块在隆起。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I — I guess I'm all right , ” he said .
” 我 — 我 猜测 我是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“我……我想我没事，”他说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .
He tried to stand up .
他 尝试 到 站立 向上 .

他试图站起来。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The trees , the sky , the building started to swing around before his eyes .
这 树木 , 这 天空 , 这 建筑 开始 到 摇摆 大约 前 他的 眼睛 .

树木、天空、建筑物在他眼前开始旋转。

[hiː; hi] [græbd] ['bɪlz] [hænd][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
He grabbed Bill's hand for support .
他 抓住 法案的 手 为了 支持 .

他抓住比尔的手寻求支撑。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [felt] ['betər] .
Within a few minutes he felt better .
之内 一个 很少 分钟 他 毛毡 更好的 .

几分钟后，他感觉好多了。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Bill took his arm and helped him down the path .
账单 采取 他的 手臂 和 帮助 他 向下 这 小路 .

比尔扶着他的胳膊，搀扶他沿着小路往下走。

“ ['gɑːli] , [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - [mest] [ðæt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] .
“ Golly , I sure as shootin ' messed that up , ” he said to Bill .
” 发誓 , 我 当然 作为 射击 - 搞砸了 那 向上 , ” 他 说 到 账单 .

“哎呀，我肯定把那件事搞砸了，”他对比尔说。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] ['hæpənd] . -

Then	he	told	his	friend	what	happened	.	55
然后	他	讲述	他的	朋友	什么	发生	.	-

然后他把发生的事情告诉了他的朋友。[55]

“ [soʊ][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] ?

“	So	you	figure	it	was	Mr	.	Caldwell	?
“	所以	你	数字	它	曾是	先生	.	卡德威尔	?

“所以你认为凶手是卡德威尔先生？”

” [bɪl] [æskt] [wen] ['rɔni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	Bill	asked	when	Ronnie	had	finished	.
”	账单	问	什么时候	罗尼	有	完成的	.

比尔问罗尼什么时候做完。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] [ðen] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Well	,	I	reckon	I	did	then	,	or	I	wouldn't	have	called	his	name	.
“	出色地	,	我	估计	我	做过	然后	,	或者	我	不会	有	称为	他的	姓名	.

“嗯，我想我当时确实这么做了，否则我就不会喊他的名字了。”

[bʌt; bət] , [gɑːʃ] , [naʊ] [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

But	,	gosh	,	now	I'm	not	so	sure	.
但	,	天哪	,	现在	我是	不是	所以	当然	.

但是，哎呀，现在我不太确定了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [dɑːrk] .

It	was	plenty	dark	.
它	曾是	很多	黑暗的	.

天色很黑。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

What	a	fool	I	was	yelling	out	to	him	.
什么	一个	傻子	我	曾是	大喊	出去	到	他	.

我当时真是个傻瓜，竟然对他大喊大叫。

[bɔɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] [kɪk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pænts][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] . ”

Boy	,	could	I	kick	myself	in	the	pants	for	being	so	stupid	.	”
男生	,	可以	我	踢	我	在	这	裤子	为了	存在	所以	愚蠢的	.	”

天哪，我真想狠狠抽自己一巴掌，怪自己太蠢了。

“ [jeɪ] , ” [bɪl] [ə'griːd] , “ [jeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ] ['wuːzi] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Yea	,	”	Bill	agreed	,	“	yea	,	if	you	weren't	so	woozy	,	I'd	do	it	for	you	.
“	是的	,	”	账单	同意	,	“	是的	,	如果	你	不是	所以	晕乎乎的	,	ID	做	它	为了	你	.

“是啊，”比尔同意道，“是啊，如果你没那么晕乎乎的，我会为你做的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [peɪ] ['kɔːldwəl][ə; eɪ] ['hɜːri] [kɔːl] ?

But	what	do	you	say	we	pay	Caldwell	a	hurry	call	?
但	什么	做	你	说	我们	支付	卡德威尔	一个	匆忙	称呼	?

不如我们赶紧给考德威尔打个电话?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	think	we	can	still	beat	him	back	to	his	cottage	,
我	思考	我们	能	仍然	打	他	后退	到	他的	小屋	,

我觉得我们还能赶在他回小屋之前把他打回去。

['siːɪŋ] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

seeing	he's	got	to	detour	around	through	the	woods	.
看到	他是	得到	到	車輛改道	大约	通过	这	树林	.

他得绕道穿过树林。

[fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Feel	well	enough	to	try	it	?
感觉	出色地	足够的	到	尝试	它	?

感觉身体状况允许尝试吗?

" ['rɔni] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
" Ronnie agreed that he did .
" 罗尼 同意 那 他 做过 .

罗尼承认他确实这么做了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Except for a slight throbbing in his head ,
除了 为了 一个 轻微 悸动 在 他的 头 ,

除了头部略微隐隐作痛之外，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
he felt as well as he had before the accident .
他 毛毡 作为 出色地 作为 他 有 前 这 事故 .

他感觉和事故发生前一样好。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [roʊd] ,
They hurried down the cobblestone road ,
他们 慌忙 向下 这 鹅卵石 路 ,

他们沿着鹅卵石路匆匆而下，

['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
using their flashlights only when they needed them to find the way .
使用 他们的 手电筒 仅有的 什么时候 他们 需要 他们 到 寻找 这 方式 .

他们只在需要看路时才使用手电筒。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['kɔldwɛlz] ['kɑːtɪdʒ] ['kɔːʃəsli] .
They approached Caldwell's cottage cautiously .
他们 接近 卡德威尔的 小屋 谨慎地 .

他们小心翼翼地靠近了考德威尔的小屋。

[laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [pæθ] .
Light was shining from the two windows that faced the path .
光 曾是 灼灼 从 这 二 视窗 那 面对 这 小路 .

光线从面向小路的两扇窗户里透出来。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɜːrst] , " [bɪl] ['wɪspəd] .
" Let's take a peek in the window first , " Bill whispered .
" 我们来吧 拿 一个 窥视 在 这 窗户 第一的 , " 账单 低声说道 .

"我们先从窗户往里看一眼吧，"比尔低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [siː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [waɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] .
" You know — see what he's doing before he gets wise that we're here .
" 你 知道 — 看 什么 他是 正在做 前 他 获得 明智的 那 是 这里 .

"你知道——趁他还没意识到我们在这里，看看他在做什么。"

" [ðeɪ] [krept] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
" They crept noiselessly to the window and peered over the sill .
" 他们 悄悄地爬 无声 到 这 窗户 和 窥视 超过 这 窗台 .

他们悄无声息地蹑手蹑脚地走到窗边，从窗台上向外窥视。

['kɔːldwəl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Caldwell was seated before a small table that held his typewriter and a
卡德威尔 曾是 坐着 前 一个 小的 桌子 那 握住 他的 打字机 和 一个
['kerəsiːn] [læmp] .
kerosene lamp .
煤油 灯 .

卡德威尔坐在一张小桌子前，桌子上放着他的打字机和一盏煤油灯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .
He was busily at work .
他 曾是 忙碌地 在 工作 .

他当时正在忙着工作。

[bɪl] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] ['rɒniz] [ɪr] .
Bill leaned over to whisper in Ronnie's ear .
账单 倾斜 超过 到 耳语 在 罗尼的 耳朵 .

比尔俯身在罗尼耳边低语。

“ [bɔɪ] , ['iːðər] ['hiːz] ['riːəl] ['sniːki] [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['wɔznt] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Boy , either he's real sneaky or else he wasn't ever out of the building , ” he said
“ 男生 , 任何一个 他是 真实的 狡猾的 或者 别的 他 不是 曾经 出去 的 这 建筑 , ” 他 说
.
:
.

“伙计，要么他真的很狡猾，要么他根本就没离开过这栋楼，”他说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] . ”
“ He looks as if he'd been at work for hours . ”
“ 他 看起来 作为 如果 他会 到过 在 工作 为了 小时 . ”

“他看起来好像已经工作好几个小时了。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , ” ['rɔni] [sed] .
“ Maybe he has been , ” Ronnie said .
“ 或许 他 有 到过 , ” 罗尼 说 .

“也许他确实是，”罗尼说。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɔːldwəl] ['wɔznt] [ðer; ðər][mæn] ,
But if Caldwell wasn't their man ,
但 如果 卡德威尔 不是 他们的 男人 ,

但如果卡德威尔不是他们要找的人，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] ['rɔni] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
why had he turned so instinctively when Ronnie had called out his name ?
为什么 有 他 转向 所以 本能地 什么时候 罗尼 有 称为 出去 他的 姓名 ?

为什么当罗尼喊他的名字时，他会如此本能地转身?

“ [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” -
“ Let's go in and have a talk with him just the same , ” 56
“ 我们来吧 去 在 和 有 一个 讲话 和 他 只是 这 相同的 , ” -

“我们还是进去和他谈谈吧。”56

[bɪl] [sə'dʒestɪd] .
Bill suggested .
账单 建议 .

比尔建议道。

“ [bʌt; bət][dəunt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
“ But don't let him know we suspect him of anything .
“ 但 不 让 他 知道 我们 怀疑 他 的 任何事物 .

但不要让他知道我们怀疑他做了什么。

” ['kɔːldwəl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər] [bɪl] [hæd; həd] [nɑːkt] .
” Caldwell opened the door to them after Bill had knocked .
” 卡德威尔 打开 这 门 到 他们 后 账单 有 敲门 .

比尔敲门后，考德威尔给他们开了门。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
” he exclaimed , motioning for them to come in .
” 他 惊呼 , 示意 为了 他们 到 来 在 .

他喊道，并示意他们进来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] ?

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**I**	**was**	**just**	**itching**	**for**	**a**	**little**	**company**	**?**
”	如何	做过	你	知道	我	曾是	只是	瘙痒	为了	一个	小的	公司	?

“你怎么知道我正渴望有人陪伴呢？”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

”	**The**	**two**	**boys**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**cot**	**.**
”	这	二	男孩们	卫星	向下	在	这	边缘	的	他的	婴儿床	.

两个男孩坐在他的床边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第4/9页

[ˈkɔːldwəl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtər] [tuː; tə][sɪt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Caldwell	**turned**	**his**	**chair**	**away**	**from**	**his**	**typewriter**	**to**	**sit**	**facing**	**them**	**.**
卡德威尔	转向	他的	椅子	离开	从	他的	打字机	到	坐	面向	他们	.

卡德威尔把椅子转过身，背对着打字机坐了下来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**down**	**here**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**	**night**	**?**	**”**
”	什么	是	你	正在做	向下	这里	在	这	时间	的	这	夜晚	?	”

“你大半夜在这里做什么？”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪn] , ” [bɪl] [ˈænsər] .

“	**We**	**were**	**working**	**on**	**our**	**sign**	**,**	**”**	**Bill**	**answered**	**.**
”	我们	是	在职的	在	我们的	符号	,	”	账单	回答	.

“我们当时正在制作招牌，”比尔回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [ˈwɪndoʊz] ,

“	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**a**	**light**	**coming**	**from**	**your**	**office**	**windows**	**,**
”	我	想法	我	锯	一个	光	未来	从	你的	办公室	视窗	,

我好像看到你办公室的窗户里透出光亮，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈɜːrliər] .

and	**I**	**was**	**thinking**	**about**	**going**	**down**	**to**	**investigate**	**earlier**	**.**
和	我	曾是	思维	关于	去	向下	到	调查	早些时候	.

我之前就想过下去调查一下。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] [aɪ][dʒʌst] [ˈnevər] [gɑːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

But	**I**	**got**	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**my**	**work**	**I**	**just**	**never**	**got**	**around**	**to**	**it**	**.**
但	我	得到	所以	包装	向上	在	我的	工作	我	只是	绝不	得到	大约	到	它	.

但我工作太忙，一直没抽出时间来做这件事。

” [ˈrɔni] [glɑːnst] [ˈoʊvər][æt; ət] [bɪl] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] .

”	**Ronnie**	**glanced**	**over**	**at**	**Bill**	**to**	**find**	**his**	**friend**	**looking**	**at**	**him**	**too**	**.**
”	罗尼	瞥了一眼	超过	在	账单	到	寻找	他的	朋友	寻找	在	他	也	.

罗尼瞥了一眼比尔，发现他的朋友也在看着他。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈevɪdəntli] .

Bill	**was**	**thinking**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**evidently**	**.**
账单	曾是	思维	这	相同的	事物	,	显然	.

显然，比尔也在想同样的事情。

[ˈkɔːldwəl][wʌz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [left] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] .

Caldwell	**was**	**claiming**	**that**	**he**	**hadn't**	**left**	**his**	**cabin**	**all**	**evening**	**.**
卡德威尔	曾是	声称	那	他	之前没有	左边	他的	舱	全部	晚上	.

卡德威尔声称他整个晚上都没有离开过他的小木屋。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈrɔni] [ˈriːəlaɪzd] .

That	**didn't**	**prove**	**a**	**thing**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Ronnie**	**realized**	**.**
那	没有	证明	一个	事物	,	的	课程	,	罗尼	已实现	.

当然，罗尼意识到，那并不能证明任何事情。

[ɪn][fækt] , [ˈkɔːldwəl] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .

In	**fact**	**,**	**Caldwell**	**might**	**have**	**told**	**them**	**this**	**just**	**to**	**cover**	**his**	**movements**	**.**
在	事实	,	卡德威尔	可能	有	讲述	他们	这	只是	到	覆盖	他的	移动	.

事实上，卡德威尔可能只是为了掩盖自己的行踪才这么说的。

['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] “ ['kɪtʃɪn] ” [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

Mr	.	Caldwell	got	up	and	crossed	over	to	his	“	kitchen	”	and	returned
先生	.	卡德威尔	得到	向上	和	交叉	超过	到	他的	“	厨房	”	和	返回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['krækərz] .

with	a	box	of	crackers	.
和	一个	盒子	的	饼干	.

卡德威尔先生起身走到他的“厨房”，拿了一盒饼干回来。

“ [aɪ][kɑ:nt] ['ɔ:fər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][fju:] ['krækərz] ? ”

“	I	can't	offer	you	much	,	but	perhaps	you'll	have	a	few	crackers	?	”
”	我	不能	提供	你	很多	,	但	也许	你会	有	一个	很少	饼干	?	”

“我给不了你太多东西，不过或许你能给我几块饼干？”

“ [θæŋks] , ” [bɪl] ['ænsər] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] .

“	Thanks	,	”	Bill	answered	taking	several	.
”	谢谢	,	”	账单	回答	采取	一些	.

“谢谢，”比尔接过几个回答道。

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

“	We	can't	stay	much	longer	.
”	我们	不能	停留	很多	更长	.

我们不能再待太久了。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] [su:n] .

I've	got	to	be	getting	back	home	soon	.
我已经	得到	到	是	获得	后退	家	很快	.

我得赶紧回家了。

” [ə; eɪ] ['mɪlər] [mɔ:θ] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] - [bɑ:m] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði][læmp] .

”	A	miller	moth	made	a	dive	-	bomb	attack	at	the	lamp	.
”	一个	磨坊主	蛾	制成	一个	潜水	-	炸弹	攻击	在	这	灯	.

一只米勒蛾俯冲攻击了灯具。

['kɔ:ldwəl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nu:zpeɪpər] [hi:; hi][hæd; həd]['hændi][ænd; ənd] [swɔtid] [ðə; ði]['ɪnsekt] .

Caldwell	picked	up	a	folded	newspaper	he	had	handy	and	swatted	the	insect	.
卡德威尔	挑选	向上	一个	折叠	报纸	他	有	便利	和	拍打	这	昆虫	.

卡德威尔拿起手边折叠好的报纸，拍死了那只昆虫。

[ðə; ði][læmp] [swei] [prɪ'keriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:θ] [flu:] [ɔ:f] [ʌn'hɑ:rmd] .

The	lamp	swayed	precariously	and	the	moth	flew	off	unharmed	.
这	灯	摇摆	岌岌可危	和	这	蛾	飞翔	离开	毫发无损	.

灯摇摇晃晃，飞蛾毫发无损地飞走了。

“ ['dædz][gɑ:t][sʌm; səm][oʊld] [skri:nz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , ” ['rɔni] [sed] . -

“	Dad's	got	some	old	screens	in	the	barn	,	”	Ronnie	said	.	57
”	爸爸的	得到	一些	老的	屏幕	在	这	谷仓	,	”	罗尼	说	.	-

“我爸在谷仓里还有一些旧纱窗，”罗尼说。57

“ [aɪl] [bet][ju:; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

“	I'll	bet	you	they	could	be	made	to	fit	the	windows	.
”	患病的	赌注	你	他们	可以	是	制成	到	合身	这	视窗	.

我敢打赌，它们可以定制成适合窗户的尺寸。

[maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [skri:n] [dɔ:r] .

Might	even	be	a	screen	door	.
可能	甚至	是	一个	屏幕	门	.

甚至可能是一扇纱门。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] . ”

I'll	ask	him	about	putting	them	up	.	”
患病的	问	他	关于	推杆	他们	向上	.	”

我会问问他关于张贴这些照片的事。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tuːlz] — [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði]
“ You just get them to me — along with some tools — and I'll do the
” 你 只是 得到 他们 到 我 — 沿着 和 一些 工具 — 和 患病的 做 这
[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] , [ˈglædli] !
putting up , gladly !
推杆 向上 , 乐意 !

“你只要把它们连同一些工具一起送到我这里，我很乐意帮你安装！”

” [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] .
” the man answered .
” 这 男人 回答 .

“那人回答道。”

[bɪl] [stʌft] [ðə; ði][læst] [ˈkrækər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Bill stuffed the last cracker into his mouth .
账单 填充 这 最后的 饼干 进入 他的 嘴 .

比尔把最后一块饼干塞进了嘴里。

“ [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [raɪt] [naʊ] .
“ We'd better be getting along right now .
” 我们会 更好的 是 获得 沿着 正确的 现在 .

“我们现在最好相处融洽。”

” [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” Mr . Caldwell came to the door with them .
” 先生 . 卡德威尔 来了 到 这 门 和 他们 .

“卡德威尔先生和他们一起来到了门口。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtʊrɪst] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈeni] [wei] , [dʒʌst][seɪ][ðə; ði][wɜːrd] .
“ If I can help you with your tourist business in any way , just say the word .
” 如果 我 能 帮助 你 和 你的 游客 商业 在 任何 方式 , 只是 说 这 单词 .

“如果我能在旅游业务方面帮到您，尽管开口。”

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪv] [ˈgæðərd] [wen] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ]
You're welcome to use any of the information I've gathered when you're talking
你是 欢迎 到 使用 任何 的 这 信息 我已经 聚集 什么时候 你是 说
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . ”
about the village . ”
关于 这 村庄 . ”

在谈论这个村庄时，你可以随意使用我收集到的任何信息。

“ [θæŋks] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] , ” [ˈrɔni] [ˈænsər] .
“ Thanks , Mr . Caldwell , ” Ronnie answered .
” 谢谢 , 先生 . 卡德威尔 , ” 罗尼 回答 .

“谢谢你，卡德威尔先生，”罗尼回答道。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn] [ðæt] .
“ We just might take you up on that .
” 我们 只是 可能 拿 你 向上 在 那 .

“我们或许会接受你的提议。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈmɪmɪəgræf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊklət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I've been thinking maybe we'd mimeograph a little booklet about the place .
我已经 到过 思维 或许 我们会 油印机 一个 小的 小册子 关于 这 地方 .

我一直在想，或许我们可以印制一本关于这个地方的小册子。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] .
” He turned to Bill .
” 他 转向 到 账单 .

他转向比尔。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][greɪndʒ] ['mɪmɪəgræf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ['wʊdnt] [kɔːst] [mʌtʃ] .

“	We	could	use	the	Grange	mimeograph	,	and	the	paper	wouldn't	cost	much	.
”	我们	可以	使用	这	农庄	油印机	,	和	这	纸	不会	成本	很多	.

“我们可以使用格兰奇油印机，纸张也不会很贵。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['glæswɜːrks] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['oʊldən] [deɪz]

We	could	tell	all	about	the	Glassworks	and	life	in	the	village	in	the	olden	days
我们	可以	告诉	全部	关于	这	玻璃厂	和	生活	在	这	村庄	在	这	古老的	天

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

我们可以讲述玻璃厂和过去村庄里的生活，以及——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [lɔkt] - [ʌp] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , ” [bɪl] ['ædɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə]

“	And	the	mysterious	locked	-	up	office	building	,	”	Bill	added	,	picking	up	the	idea
“	和	这	神秘	已锁定	-	向上	办公室	建筑	,	”	账单	额外	,	挑选	向上	这	主意

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

with	great	interest	,
和	伟大的	兴趣	,

“还有那栋神秘的、被锁起来的办公楼，”比尔补充道，他很感兴趣地接过这个话题。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [oʊld] [glæs] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ,

“	and	even	about	those	old	glass	candlesticks	of	your	grandfather's	,
“	和	甚至	关于	那些	老的	玻璃	烛台	的	你的	祖父的	,

['rɔni] ! ”

Ronnie	!	”
罗尼	!	”

“还有你祖父的那些老式玻璃烛台呢，罗尼！”

“ ['kændlˌstɪks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [ˈkɔːldwəl] .

“	Candlesticks	!	”	exclaimed	Mr	.	Caldwell	.
“	烛台	!	”	惊呼	先生	.	卡德威尔	.

“烛台！”卡德威尔先生惊呼道。

“ - ['kændlˌstɪks] ?

“	Rorth	candlesticks	?
“	-	烛台	?

“罗斯烛台？”

” ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Ronnie	nodded	.
”	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [ˈkɔːldwəl] [sed] .

“	They	must	be	worth	a	great	deal	,	”	Caldwell	said	.
“	他们	必须	是	值得	一个	伟大的	交易	,	”	卡德威尔	说	.

“它们一定价值连城，”卡德威尔说。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

“	What	do	they	look	like	?
“	什么	做	他们	看	喜欢	?

它们长什么样?

” ['rɔni] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] .

”	Ronnie	described	them	.
”	罗尼	描述	他们	.

罗尼这样描述他们。

[ˈkɔːldwəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [æz; əz] ['rɔni] [brɔːt] [aʊt] ['diːteɪl]['æftər]['diːteɪl] .

Caldwell	nodded	slowly	as	Ronnie	brought	out	detail	after	detail	.
卡德威尔	点头	缓慢地	作为	罗尼	带来	出去	细节	后	细节	.

罗尼一一细述细节时，考德威尔缓缓点头。

“ [aɪˈd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ˈrɔni] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
“ I'd certainly like to see them sometime , ” he said when Ronnie had finished
” ID 当然 喜欢 到 看 他们 有时 , ” 他 说 什么时候 罗尼 有 完成的
.
:
.

“我当然很想找机会见见他们，”罗尼说完后，他说道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˈeni] [taɪm] , ” [ˈrɔni] [ˈɔːfərd] .
“ Come on up to the house any time , ” Ronnie offered .
” 来 在 向上 到 这 房子 任何 时间 , ” 罗尼 提供 .

“随时欢迎你来我家，”罗尼说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈgrænpɑː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ” -
“ I'm sure Grandpa would be glad to show them to you . ” 58
” 我是 当然 爷爷 会 是 高兴的 到 展示 他们 到 你 . ” -

“我相信爷爷会很乐意带你去看的。”58

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɔni] .
When they were alone outside , Bill turned to Ronnie .
什么时候 他们 是 独自的 外部 , 账单 转向 到 罗尼 .

当两人单独在外面时，比尔转向罗尼。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˈkɔːldwəl] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swel] [gai] .
“ You know , ” he said , “ I think Caldwell is kind of a swell guy .
” 你 知道 , ” 他 说 , “ 我 思考 卡德威尔 是 种类 的 一个 膨胀 盖伊 .

“你知道吗，”他说，“我觉得考德威尔是个很不错的人。”

[aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [wen]
I just can't believe he's the one sneaking around the village and running off when
我 只是 不能 相信 他是 这 一 鬼鬼祟祟 大约 这 村庄 和 跑步 离开 什么时候
[wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
we catch sight of him .
我们 抓住 视线 的 他 .

我简直不敢相信，偷偷摸摸在村子里转悠，被我们发现后又逃跑的人就是他。

” [ˈrɔni] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
” Ronnie thought about this after he had left Bill and was hurrying up the
” 罗尼 想法 关于 这 后 他 有 左边 账单 和 曾是 匆忙 向上 这
[stiːp] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [əˈbʌv] .
steep incline to the orchard above .
陡 倾斜 到 这 果园 多于 .

“罗尼离开比尔后，匆匆赶往上方果园的陡坡上，他一直在思考这个问题。

[wʌz; wəz] [bɪl] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːldwəl] ?
Was Bill right about Mr . Caldwell ?
曾是 账单 正确的 关于 先生 . 卡德威尔 ?

比尔对卡德威尔先生的评价是否正确?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɑːrgjuːmənts] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [əˈgenst] .
There were arguments for and against .
那里 是 论点 为了 和 反对 .

正反双方都有论点。

[ðæt] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
That silhouette of the man's face against the night sky , for instance .
那 轮廓 的 这 男人的 脸 反对 这 夜晚 天空 , 为了 实例 .

例如，夜空中那张男人脸的轮廓。

['rɔni] [hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt]

Ronnie	had	tried	again	and	again	during	the	evening	to	convince	himself	that
罗尼	有	尝试	再次	和	再次	期间	这	晚上	到	说服	他自己	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ['kɔldwɛlz] [neɪm] .

he	had	been	wrong	when	he	had	called	out	Caldwell's	name	.
他	有	到过	错误的	什么时候	他	有	称为	出去	卡德威尔的	姓名	.

当晚，罗尼反复试图说服自己，他喊出考德威尔的名字是错误的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	somehow	he	just	couldn't	do	it	.
但	不知何故	他	只是	不能	做	它	.

但他不知为何就是做不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !

And	he	couldn't	forget	what	had	happened	that	morning	!
和	他	不能	忘记	什么	有	发生	那	早晨	!

他始终无法忘记那天早上发生的事情!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['deɪlaɪt] [ðen] .

It	had	been	daylight	then	.
它	有	到过	日光	然后	.

当时天已经亮了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [bəuθ] [taɪmz] ['kɔldwɛlz] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Was	it	just	a	coincidence	that	both	times	Caldwell's	name	had	come	to	his
曾是	它	只是	一个	巧合	那	两个都	时代	卡德威尔的	姓名	有	来	到	他的

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

两次他都想到了考德威尔的名字，这仅仅是巧合吗?

['hiːd] [tɔːk] [tuː; tə] [græmps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌt] ['hiːd] [duː] .

He'd	talk	to	Gramps	about	it	,	that's	what	he'd	do	.
他会	讲话	到	爷爷	关于	它	,	那就是	什么	他会	做	.

他会跟爷爷谈谈这件事，他会这么做。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

But	when	he	arrived	home	he	found	the	door	to	his	grandfather's
但	什么时候	他	到达的	家	他	成立	这	门	到	他的	祖父的

[ruːm] [kloʊzd] [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] .

room	closed	and	no	light	showing	from	underneath	.
房间	关闭	和	不	光	显示	从	下	.

但他回到家后发现，祖父房间的门关着，门底下也没有灯光透出来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	climbed	the	stairs	and	headed	for	his	room	.
他	攀登	这	楼梯	和	标题	为了	他的	房间	.

他爬上楼梯，朝自己的房间走去。

[fɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ,

Phil	was	in	his	own	room	,	in	his	pajamas	,
菲尔	曾是	在	他的	自己的	房间	,	在	他的	睡衣	,

菲尔穿着睡衣待在自己的房间里。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld]['kɑːmɪk] [bʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	lying	on	his	bed	with	a	pile	of	old	comic	books	at	his	side	.
和	说谎	在	他的	床	和	一个	桩	的	老的	漫画	图书	在	他的	边	.

他躺在床上，旁边放着一堆旧漫画书。

[ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][hɪt] ['rɔni] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['fɪlz] [ruːm] .

A	wild	idea	hit	Ronnie	suddenly	and	he	poked	his	head	into	Phil's	room	.
一个	荒野	主意	打	罗尼	突然	和	他	戳	他的	头	进入	菲尔的	房间	.

罗尼突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意，于是他把头探进了菲尔的房间。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ?
“ Have you been in the house all evening ?
“ 有 你 到过 在 这 房子 全部 晚上 ?

你今晚一直待在家里吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

['meɪbi] , [dʒʌst] ['meɪbi] , [fɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Maybe , just maybe , Phil was playing tricks on them and he had been in
或许 , 只是 或许 , 菲尔 曾是 玩耍 技巧 在 他们 和 他 有 到过 在
[ðə; ði] ['pædlɑːk] [haʊs] !
the padlocked house !
这 已上锁 房子 !

也许，或许菲尔在捉弄他们，他其实一直待在那间上了锁的房子里!

[fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
Phil looked at his brother in surprise .
菲尔 看起来 在 他的 兄弟 在 惊喜 .

菲尔惊讶地看着他的哥哥。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [ðə; ði] [hiːt] [gɑːt][juː; jʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
“ What's the matter — the heat got you or something ?
“ 是什么 这 事情 — 这 热 得到 你 或者 某物 ?

“怎么了——是天气太热了吗？”

[ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”
Sure I was here all the time . ”
当然 我 曾是 这里 全部 这 时间 . ”

当然，我一直都在这里。

“ [oʊ'keɪ] .
“ OK .
“ 好的 .

“好的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] .
I was just wondering .
我 曾是 只是 好奇 .

我只是好奇而已。

” [fɪl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] [bʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
” Phil dropped his comic book and sat up .
” 菲尔 掉落 他的 漫画 书 和 卫星 向上 .

菲尔扔下漫画书，坐了起来。

“ [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] the59
“ Say , something real interesting must have happened to you down in the59
“ 说 , 某物 真实的 有趣的 必须 有 发生 到 你 向下 在 the59

“我说，你在59号公路那边一定发生了什么非常有趣的事情吧。”

['vɪlɪdʒ] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
village , or you wouldn't be putting me on the witness stand .
村庄 , 或者 你 不会 是 推杆 我 在 这 证人 站立 .

否则，你们不会让我出庭作证。

[kʌm] [ɑːn] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
Come on , out with it . ”
来 在 , 出去 和 它 . ”

快说吧。”

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Nothing happened .
" 没有什么 发生 .

“什么也没发生。”

[jʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [ðæts] [ɔ:l] .
You're imagining things , that's all .
你是 想象 事物 , 那就是 全部 .

你只是在胡思乱想而已。

" ['rɔni] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [fɪl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
" Ronnie hurried down the hall , hoping that Phil wouldn't have the energy to follow
" 罗尼 慌忙 向下 这 大厅 , 希望 那 菲尔 不会 有 这 活力 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

罗尼匆匆跑下走廊，希望菲尔没有力气跟上他。

[fɪl] ['dɪdnt] .
Phil didn't .
菲尔 没有 .

菲尔没有。

['rɔni] ['dʌkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Ronnie ducked into his room and closed the door .
罗尼 躲闪 进入 他的 房间 和 关闭 这 门 .

罗尼躲进房间，关上了门。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then he went over to the window and looked out .
然后 他 去 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

然后他走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] .
The valley was in complete darkness .
这 谷 曾是 在 完全的 黑暗 .

山谷里一片漆黑。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['mɪstər] . ['kɔldwɛlz] ['kɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wər] [aʊt] .
Even the lights in Mr . Caldwell's cottage were out .
甚至 这 灯 在 先生 . 卡德威尔的 小屋 是 出去 .

就连卡德威尔先生的小屋里的灯都灭了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] . -
The deserted village was asleep . 60
这 荒凉的 村庄 曾是 睡着了 . -

荒凉的村庄沉睡着。60

['tʃæptər] [eɪt]
Chapter 8
章 8

第八章

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['rɔni] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [græmps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
After breakfast the following morning Ronnie looked for Gramps in his room ,
后 早餐 这 下列的 早晨 罗尼 看起来 为了 爷爷 在 他的 房间 ,

第二天早上吃过早饭后，罗尼去爷爷的房间找他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [nɔ:r] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
but there was no sign of him there nor anywhere about the house .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 那里 也不 任何地方 关于 这 房子 .

但是，那里以及房子周围的任何地方都没有他的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [huː] [toʊld] ['rɔni] [wer] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

It	was	Mrs	.	Butler	who	told	Ronnie	where	his	grandfather	had	gone	.
它	曾是	太太	.	巴特勒	WHO	讲述	罗尼	在哪里	他的	祖父	有	已消失	.

是巴特勒太太告诉罗尼他祖父去了哪里。

“ [waɪ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hedɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	,	seems	to	me	I	saw	him	headed	out	the	door	a	while	back	,	”	she	said	.
”	为什么	,	似乎	到	我	我	锯	他	标题	出去	这	门	一个	尽管	后退	,	”	她	说	.

“为什么？我好像刚才看到他出门了，”她说。

“ [went] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [aɪ'd] [ges] .

“	Went	off	toward	the	orchard	,	I'd	guess	.
”	去	离开	朝向	这	果园	,	ID	猜测	.

“我猜是往果园方向去了。”

” ['rɔni] [tʊk] [ɔːf]['æftər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

”	Ronnie	took	off	after	his	grandfather	.
”	罗尼	采取	离开	后	他的	祖父	.

罗尼跟着他爷爷跑了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

He	found	him	sitting	on	a	rock	at	the	top	of	the	bluff	and	looking	out
他	成立	他	坐着	在	一个	岩石	在	这	顶部	的	这	虚张声势	和	寻找	出去

['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

over	the	valley	and	the	deserted	village	.
超过	这	谷	和	这	荒凉的	村庄	.

他发现他坐在悬崖顶上的一块岩石上，眺望着山谷和废弃的村庄。

“ [haɪ] , [græmps] , ” ['rɔni] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Hi	,	Gramps	,	”	Ronnie	greeted	him	.
”	你好	,	爷爷	,	”	罗尼	问候	他	.

“嗨，爷爷，”罗尼向他打招呼。

“ [wel] , [naʊ] , [bɔɪ] , [kʌm] [set][ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Well	,	now	,	boy	,	come	set	a	spell	with	me	.
”	出色地	,	现在	,	男生	,	来	放	一个	拼写	和	我	.

“好了，小子，来和我一起施个魔法吧。”

[maɪ][oʊld][legz] [wəʊnt] [let][ˌem 'iː][get] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][baɪ]['gɑːli] ,

My	old	legs	won't	let	me	get	down	there	in	the	village	any	more	,	but	by	golly	,
我的	老的	腿	惯于	让	我	得到	向下	那里	在	这	村庄	任何	更多的	,	但	经过	发誓	,

我的老腿已经不让我下到村子里去了，但是，我的天哪！

[ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] . ”

they	can't	keep	me	from	sitting	here	and	looking	.	”
他们	不能	保持	我	从	坐着	这里	和	寻找	.	”

他们阻止不了我坐在这里观看。

“ [græmps] ?

“	Gramps	?
”	爷爷	?

“爷爷？”

” ['grænfɑːðər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

”	Grandfather	shifted	his	position	by	leaning	heavily	on	his	cane	.
”	祖父	转移	他的	位置	经过	倾斜	重度	在	他的	甘蔗	.

爷爷拄着拐杖，挪动了一下身子。

[hiː; hi] [feɪst] ['rɔni] .

He	faced	Ronnie	.
他	面对	罗尼	.

他与罗尼对峙。

“ [bɔɪ] , [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ,
“ Boy , you've got something on your mind ,
” 男生 , 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 ,

“孩子，你好像有心事吧？”

[ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['trʌbld]
and don't tell me you haven't because I've come to know when you're troubled
和 不 告诉 我 你 还没有 因为 我已经 来 到 知道 什么时候 你是 麻烦
.
:
.

别跟我说你没有，因为我一眼就能看出你什么时候有烦恼。

” ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] . ”
“ There's something going on down in the village that I'm all mixed up about . ”
” 有 某物 去 在 向下 在 这 村庄 那 我是 全部 混合 向上 关于 . ”

“村里好像发生了一些事，我完全搞不清楚状况。”

“ [jʊə(r)] [dɑːrnd] ['tuːtɪn] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] !
“ You're darned tootin ' there's something going on down there !
” 你是 该死的 图廷 - 有 某物 去 在 向下 那里 !

“你说的没错，下面肯定发生了什么事！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri'tɔːtid] .
” the old man retorted .
” 这 老的 男人 反驳 .

“老人反驳道。”

“ [ðoʊz] ['siːweɪ] ['piːp(ə)l] plotting61
“ Those Seaway people plotting61
” 那些 航道 人们 plotting61

“那些在圣劳伦斯海峡策划的人61

[ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and scheming to take the village away from me .
和 心计 到 拿 这 村庄 离开 从 我 .

他们密谋夺走我的村庄。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] . ”
I know what's going on . ”
我 知道 是什么 去 在 . ”

我知道发生了什么事。

“ [nɑːt] [ðæt] , [græmps] .
“ Not that , Gramps .
” 不是 那 , 爷爷 .

“不是那样的，爷爷。”

['sʌmθɪŋ] [els] .
Something else .
某物 别的 .

还有其他事。

" ['rɔni] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]

"	Ronnie	went	on	to	tell	him	about	the	blanket	and	the	candle	he	had
"	罗尼	去	在	到	告诉	他	关于	这	毯子	和	这	蜡烛	他	有

[si:n] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

seen	through	the	crack	in	the	shutter	,
已见	通过	这	裂缝	在	这	快门	,

罗尼接着告诉他，他透过百叶窗的缝隙看到了毯子和蜡烛。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [bɪl] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

and	about	the	strange	light	that	had	startled	Bill	and	him	the	night	before
和	关于	这	奇怪的	光	那	有	惊慌	账单	和	他	这	夜晚	前

.

:

.

还有前一天晚上吓到比尔和他本人的那道奇怪的光。

[hi:; hi][toʊld] [græmps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['praʊlər] [tu:] .

He	told	Gramps	about	the	mysterious	prowler	too	.
他	讲述	爷爷	关于	这	神秘	潜行者	也	.

他也把那个神秘的潜行者的事告诉了爷爷。

" [græmps] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,

"	Gramps	,	"	he	concluded	,
"	爷爷	,	"	他	结束	,

"爷爷，"他总结道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [its] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪd] - [ʌp]

"	do	you	suppose	it's	got	anything	to	do	with	the	secret	of	the	boarded	-	up
"	做	你	认为	它是	得到	任何事物	到	做	和	这	秘密	的	这	登机	-	向上

['bɪldɪŋ] ?

building	?
建筑	?

"你认为这和那栋被木板封住的建筑物的秘密有关吗？"

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

Maybe	there's	something	hidden	there	that	this	man	is	looking	for	.
或许	有	某物	隐	那里	那	这	男人	是	寻找	为了	.

或许那里隐藏着什么，是这个人正在寻找的东西。

" ['grænfɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] ['ʃɑ:rpli] .

"	Grandfather	looked	at	Ronnie	sharply	.
"	祖父	看起来	在	罗尼	尖锐地	.

爷爷锐利地看了罗尼一眼。

" [wʌt] [mæn] ?

"	What	man	?
"	什么	男人	?

"什么人？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['rɔni] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Ronnie	looked	away	.
罗尼	看起来	离开	.

罗尼别过脸去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	I	don't	know	who	it	was	,	"	he	answered	.
"	我	不	知道	WHO	它	曾是	,	"	他	回答	.

"我不知道是谁，"他回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] .
“ Come on , boy .
“ 来 在 , 男生 .

“来吧，孩子。”

[spiːk] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ! ”
Speak up if you know ! ”
说话 向上 如果 你 知道 ! ”

知道就说出来!

“ ['riːəli] , [græmps] .
“ Really , Gramps .
“ 真的 , 爷爷 .

“真的吗，爷爷。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [aɪm]['riːəl] [ʃʊr] .
I don't want to say until I'm real sure .
我 不 想 到 说 直到 我是 真实的 当然 .

不到万分确定，我不想妄下断言。

” ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Grandfather didn't press the point .
” 祖父 没有 按 这 观点 .

爷爷没有继续追问。

“ ['rɔni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
“ Ronnie , ” he said , “ this village has been the love and joy of my life .
” 罗尼 , ” 他 说 , “ 这 村庄 有 到过 这 爱 和 喜悦 的 我的 生活 .

“罗尼，”他说，“这个村庄是我生命中的挚爱和快乐源泉。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [kʌm]
But lately it's just as if — just as if the prophecy were meant to come
但 最近 它是 只是 作为 如果 — 只是 作为 如果 这 预言 是 意思是 到 来
[truː] . ”
true . ”
真的 . ”

但最近，就好像——就好像预言注定要成真一样。”

“ [wʌt] ['prɑːfəsi] , [græmps] ?
“ What prophecy , Gramps ?
” 什么 预言 , 爷爷 ?

“爷爷，什么预言？”

” ['rɔni] [æskt] .
” Ronnie asked .
” 罗尼 问 .

罗尼问道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”
“ Is that what the secret's all about ? ”
” 是 那 什么 这 秘密的 全部 关于 ? ”

“这就是秘密的全部内容吗？”

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Yes , in a way , I suppose .
” 是的 , 在 一个 方式 , 我 认为 .

“是的，某种程度上来说，我想是这样。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	old	man	looked	out	over	the	valley	and	then	back	to	the	boy	.
"	这	老的	男人	看起来	出去	超过	这	谷	和	然后	后退	到	这	男生	.

老人眺望了一下山谷，然后又看向男孩。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	I	reckon	the	time	has	come	when	you	must	hear	the	story	.
"	我	估计	这	时间	有	来	什么时候	你	必须	听到	这	故事	.

“我想现在是时候让你听听这个故事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [daɪ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ'd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	can't	die	the	way	I'd	hoped	it	would	.
它	不能	死	这	方式	ID	希望	它	会	.

它不能像我希望的那样死去。

[ðə; ði][pæst][wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] .

The	past	won't	let	it	.
这	过去的	惯于	让	它	.

过去不允许。

" [græmps] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Gramps	took	out	his	pipe	and	tobacco	pouch	from	his	pocket	.
"	爷爷	采取	出去	他的	管道	和	烟草	小袋	从	他的	口袋	.

爷爷从口袋里掏出烟斗和烟草袋。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [stem] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['jeləud]

He	filled	the	bowl	of	the	pipe	and	placed	the	stem	between	his	yellowed
他	已填	这	碗	的	这	管道	和	放置	这	干	之间	他的	泛黄

[tiːθ] . -

teeth	.	62
牙齿	.	-

他把烟斗装满水，然后把烟嘴叼在泛黄的牙齿间。[62]

" [tɜːrn] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] , [bɔɪ] ,

"	Turn	your	mind	back	,	boy	,
"	转动	你的	头脑	后退	,	男生	,

“小子，回想一下吧。”

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

to	what	I	was	telling	you	the	other	evening	when	we	were	talking	about
到	什么	我	曾是	讲述	你	这	其他	晚上	什么时候	我们	是	说	关于

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] .

the	candlesticks	.
这	烛台	.

就是那天晚上我们谈论烛台时我跟你说的那件事。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [druː] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tə'bækoʊ]

"	He	lit	a	match	and	drew	heavily	on	the	stem	of	the	pipe	until	the	tobacco
"	他	点燃	一个	匹配	和	画	重度	在	这	干	的	这	管道	直到	这	烟草

[gləud] ['krɪmz(ə)n] .

glowed	crimson	.
发光	赤红	.

他点燃一根火柴，用力吸了一口烟斗，直到烟草烧得通红。

[ðen] [hiː; hi] [eks'heɪld] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [roʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	exhaled	the	blue	smoke	in	a	cloud	that	rose	over	his	head	.
然后	他	呼气	这	蓝色的	抽烟	在	一个	云	那	玫瑰	超过	他的	头	.

然后他吐出一口蓝色的烟雾，烟雾升腾到他的头顶上方。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['ezrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['dʒeɪkəb]
“ I told you about your great - great - grandfather Ezra and his partner Jacob
“ 我 讲述 你 关于 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 以斯拉 和 他的 伙伴 雅各布
['wɪljəmz] , [ɪf] [juːl] [ˌrekə'lekt] .
Williams , if you'll recollect .
威廉姆斯 , 如果 你会 追忆 .

“我曾跟你讲过你的曾曾祖父埃兹拉和他的伴侣雅各布·威廉姆斯的故事，如果你还记得的话。”

[ðɪs] ['wɪljəmz] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][noʊ] - [gʊd] ['skaʊndrəl] , [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [aɪv]
This Williams fellow was a kind of no - good scoundrel , from everything I've
这 威廉姆斯 同伴 曾是 一个 种类 的 不 - 好的 恶棍 , 从 一切 我已经
[hɜːrd] [tel] ,
heard tell ,
听到 告诉 ,

据我所知，这个威廉姆斯是个十足的无赖。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ezrə][gɑːt] [bæm'buːzəld] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evər] [noʊ] .
and why Ezra got bamboozled into such an arrangement , nobody'll ever know .
和 为什么 以斯拉 得到 被骗了 进入 这样的 一个 安排 , 没有人会 曾经 知道 .

至于为什么埃兹拉会被骗入这样的安排，恐怕永远也不会有人知道了。

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrtnər][hiː; hi][dɪd] , [lɑːk] , [stɑːk] , [ænd; ənd] ['bærəl] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər]
Took him in as a full partner he did , lock , stock , and barrel , or in other
拿 他 在 作为 一个 满的 伙伴 他 做过 , 锁 , 库存 , 和 桶 , 或者 在 其他
[wɜːrdz] — ['glæswɜːrks] ,
words — Glassworks ,
字 — 玻璃厂 ,

他完全接纳他为合伙人，包括所有资产和设备，或者换句话说——玻璃厂。

[lænd] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] . ”
land , and merchandise . ”
土地 , 和 商品 . ”

土地和商品。”

“ [ðen] [hæf] [ðɪs] [lænd] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [græmps] ?
“ Then half this land doesn't really belong to us , Gramps ?
“ 然后 一半 这 土地 不 真的 属于 到 我们 , 爷爷 ?

“那么，爷爷，这片土地的一半其实并不属于我们？”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”
Is that right ? ”
是 那 正确的 ? ”

是这样吗?

“ [jep] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yep , I reckon so , if there's anyone around to claim it .
“ 是的 , 我 估计 所以 , 如果 有 任何人 大约 到 宣称 它 .

“是啊，我也这么认为，如果有人愿意认领的话。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .
I'll come to that later .
患病的 来 到 那 之后 .

我稍后再谈这个问题。

[wel] , ['eniweɪ] , [ðiːz] [tuː] ['pɑːrtnərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Well , anyway , these two partners seemed to have gotten along well for a
出色地 , 反正 , 这些 二 合作伙伴 似乎 到 有 获得 沿着 出色地 为了 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
number of years .
数字 的 年 .

总之，这两个合伙人多年来似乎相处融洽。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['flʌrɪʃt] .
The business flourished .
这 商业 繁荣 .

生意兴隆。

- ['glæswer] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['præktɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Rorth glassware got to be known practically around the world .
- 玻璃器皿 得到 到 是 已知 几乎 大约 这 世界 .

罗斯玻璃器皿几乎闻名于世。

[ðen] [ə'raʊnd] - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] ['wɜːrsənɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði]
Then around 1886 or thereabouts , things started worsening up , and by 1888 the
然后 大约 - 或者 大约 , 事物 开始 恶化 向上 , 和 经过 - 这
['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['bæŋkrʌpt] .
company was well - nigh bankrupt .
公司 曾是 出色地 - 夜 破产 .

大约在 1886 年左右，情况开始恶化，到 1888 年，该公司几乎破产。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,
Now this Jacob Williams , who was keeping the books ,
现在 这 雅各布 威廉姆斯 , WHO 曾是 保持 这 图书 ,

这位名叫雅各布·威廉姆斯的人，当时负责记账。

['faɪnəli] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
finally got around to telling your great - great - grandfather how bad things were ,
最后 得到 大约 到 讲述 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 如何 坏的 事物 是 ,

终于有机会告诉你的曾曾祖父当时的情况有多糟糕了，

[ænd; ənd] [dɑːrnd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'kjuːz] ['ezrə][ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [draɪ] .
and darned if he didn't accuse Ezra of milking the company dry .
和 该死的 如果 他 没有 控 以斯拉 的 挤奶 这 公司 干燥 .

而且他还指责埃兹拉榨干了公司的钱。

[jep] , [hiː; hi] [kleɪmd] ['ezrə][hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glæswer]
Yep , he claimed Ezra had been stealing quantities of money and glassware
是的 , 他 声称 以斯拉 有 到过 偷窃 数量 的 钱 和 玻璃器皿
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
from the company .
从 这 公司 .

是的，他声称埃兹拉一直在从公司偷窃大量的钱财和玻璃器皿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪljəmz] ['dɪdnt] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] .
And this Williams didn't stop at that .
和 这 威廉姆斯 没有 停止 在 那 .

而这位威廉姆斯并没有就此罢休。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]
He spread it all around the neighborhood , and pretty soon people began to
他 传播 它 全部 大约 这 邻里 , 和 漂亮的 很快 人们 开始 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] . ”
believe it was true . ”
相信 它 曾是 真的 . ”

他把这事告诉了街坊邻居，很快人们就开始相信这是真的了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [græmps] ?
“ But it really wasn't , was it , Gramps ?
“ 但 它 真的 不是 , 曾是 它 , 爷爷 ?

“但事实并非如此，对吧，爷爷？”

” ['rɔni] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” Ronnie asked anxiously .
” 罗尼 问 焦虑地 .

罗尼焦急地问道。

“ [kɑːnt] ['riːəli] ['ænsər] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['nevər] [bɪn] proven63

“	Can't	really	answer	that	because	it's	never	been	proven63
”	不能	真的	回答	那	因为	它是	绝不	到过	proven63

“这个问题无法回答，因为它从未被证实过63。”

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

不管怎样。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] , [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

But	maybe	when	you	hear	the	rest	of	what	happened	,	you'll	understand	it	a
但	或许	什么时候	你	听到	这	休息	的	什么	发生	,	你会	理解	它	一个

[maɪt] ['betər] .

mite	better	.
螨虫	更好的	.

但也许当你了解了事情的其余部分后，你会对这件事有更好的理解。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] - ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] ['dɪsə'pɪrd] .

Now	one	day	in	June	of	1889	Jacob	Williams	disappeared	.
现在	一	天	在	六月	的	-	雅各布	威廉姆斯	消失	.

1889年6月的某一天，雅各布·威廉姆斯失踪了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] ['seɪɪŋ] ['ezrə][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

everybody	started	saying	Ezra	had	done	away	with	him	to	keep	him
大家	开始	说	以斯拉	有	完毕	离开	和	他	到	保持	他

[frʌm; frəm] [ə'kjuːzɪŋ] ['ezrə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θefts] .

from	accusing	Ezra	of	the	thefts	.
从	指控	以斯拉	的	这	盗窃	.

大家都开始说以斯拉除掉了他，以免他指控以斯拉偷窃。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	I	guess	there	was	some	evidence	to	make	people	believe	it	,	too	.
和	我	猜测	那里	曾是	一些	证据	到	制作	人们	相信	它	,	也	.

我想也有一些证据让人们相信这一点。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glæswer] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

First	of	all	,	more	money	and	glassware	were	missing	.
第一的	的	全部	,	更多的	钱	和	玻璃器皿	是	丢失的	.

首先，还少了更多的钱和玻璃器皿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [dʒɑːn] ['sʌtən] , [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['glæswɜːrks] ,

Then	there	was	this	man	,	John	Sutton	,	a	worker	at	the	Glassworks	,
然后	那里	曾是	这	男人	,	约翰	萨顿	,	一个	工人	在	这	玻璃厂	,

还有一位名叫约翰·萨顿的男子，他是玻璃厂的工人。

[huː] ['testifaid] [ðæt] ['hiːd] [hɜːrd] ['ezrə][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] ['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]

who	testified	that	he'd	heard	Ezra	and	Jacob	Williams	arguing	and	shouting	at
WHO	作证	那	他会	听到	以斯拉	和	雅各布	威廉姆斯	争论	和	喊叫	在

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

他作证说，他听到埃兹拉·威廉姆斯和雅各布·威廉姆斯互相争吵和叫喊。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] ['leɪtər] , [hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒeɪkəb]

Then	**,**	**when**	**he**	**passed**	**by**	**the**	**building**	**again**	**later**	**,**	**he**	**claims**	**he**	**heard**	**Jacob**
然后	,	什么时候	他	通过了	经过	这	建筑	再次	之后	,	他	索赔	他	听到	雅各布

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

screaming	**for**	**help**	**.**
尖叫	为了	帮助	.

后来，当他再次路过那栋楼时，他声称听到雅各布大声呼救。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] , ['figəriŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	**didn't**	**go**	**in**	**,**	**figuring**	**it**	**was**	**none**	**of**	**his**	**business**	**,**
他	没有	去	在	,	计算	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	,

他没进去，觉得这不关他的事。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .

but	**later**	**on**	**he**	**got**	**to**	**thinking**	**about**	**it**	**,**	**and**	**went**	**back**	**.**
但	之后	在	他	得到	到	思维	关于	它	,	和	去	后退	.

但后来他仔细考虑了一下，就回去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['ezrə][ɔːr]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Ezra**	**or**	**Jacob**	**Williams**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	以斯拉或者		雅各布	威廉姆斯	.

埃兹拉和雅各布·威廉姆斯都没有出现。

[fækt][ɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['enibɑːdi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] .

Fact	**is**	**,**	**that**	**was**	**the**	**last**	**anybody**	**ever**	**heard**	**of**	**Jacob**	**Williams**	**.**
事实	是	,	那	曾是	这	最后的	任何人	曾经	听到	的	雅各布	威廉姆斯	.

事实上，那是人们最后一次听到雅各布·威廉姆斯的消息。

[oʊld]['ezrə] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] — ['iːv(ə)n] [pʊt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

Old	**Ezra**	**made**	**a**	**search**	**for**	**his**	**partner**	**—**	**even**	**put**	**notice**	**of**	**a**	**reward**	**in**	**the**
老的	以斯拉	制成	一个	搜索	为了	他的	伙伴	—	甚至	放	注意	的	一个	报酬	在	这

['peɪpər][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['sendɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

paper	**for**	**anybody**	**sending**	**news**	**of**	**him**	**.**
纸	为了	任何人	发送	消息	的	他	.

老埃兹拉四处寻找他的伙伴，甚至还在报纸上刊登了悬赏启事，征集有关伙伴的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['dʒeɪkəb] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

It	**was**	**like**	**the**	**earth**	**had**	**swallowed**	**Jacob**	**—**	**him**	**and**	**the**	**money**
它	曾是	喜欢	这	地球	有	吞咽	雅各布	—	他	和	这	钱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['glæswer] .

and	**the**	**missing**	**glassware**	**.**
和	这	丢失的	玻璃器皿	.

仿佛大地吞噬了雅各布——他、钱财和丢失的玻璃器皿都被吞噬了。

" ['grænfɑːðər] [tæmpt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðəri] [θʌm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Grandfather**	**tamped**	**his**	**pipe**	**with**	**a**	**leathery**	**thumb**	**and**	**continued**	**.**
"	祖父	捣碎	他的	管道	和	一个	皮革状的	拇指	和	持续	.

爷爷用粗糙的大拇指压紧烟斗，继续说道。

" [wel] , [bɔɪ] , ['piːp(ə)l] [hɪr] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

"	**Well**	**,**	**boy**	**,**	**people**	**here**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**,**	**and**	**there**	**began**	**to**	**be**
"	出色地	,	男生	,	人们	这里	放	二	和	二	一起	,	和	那里	开始	到	是

[tɔːk] .

talk	**.**
讲话	.

“哎呀，这里的人们把事情联系起来，就开始议论纷纷了。”

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [miːn] .

When	**people**	**begin**	**to**	**talk**	**,**	**they**	**make**	**things**	**bigger**	**and**	**meaner**	**.**
什么时候	人们	开始	到	讲话	,	他们	制作	事物	大	和	更卑鄙	.

人们一旦开始议论纷纷，就会把事情夸大其词，变得恶意满满。

[oʊld]['ezrə][hæd; həd] [kɪld] ['dʒeɪkəb][tu:; tə]['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] [θefts] [ænd; ənd]['hi:d] ['hɪd(ə)n][ðə; ði]

Old	**Ezra**	**had**	**killed**	**Jacob**	**to**	**cover**	**up**	**his**	**own**	**thefts**	**and**	**he'd**	**hidden**	**the**
老的	以斯拉	有	被杀	雅各布	到	覆盖	向上	他的	自己的	盗窃	和	他会	隐	这

['bɑ:di] ['sʌmwer] .

body	**somewhere**	**.**
身体	某处	.

老以斯拉为了掩盖自己的盗窃行为杀死了雅各布，并将尸体藏在了某个地方。

[sɜ:rtʃ] ['pɑ:rtiz] [went] ['oʊvər] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [ʌp]

Search	**parties**	**went**	**over**	**every**	**square**	**foot**	**of**	**the**	**village**	**,**	**but**	**they**	**didn't**	**turn**	**up**
搜索	各方	去	超过	每一个	正方形	脚	的	这	村庄	,	但	他们	没有	转动	向上

[ə; eɪ] [klu:] .

a	**clue**	**.**
一个	线索	.

搜寻队搜遍了村庄的每一寸土地，但一无所获。

[wel] , [noʊ] ['mætər] , ['pi:p(ə)l] [sed] ,

Well	**,**	**no**	**matter**	**,**	**people**	**said**	**,**
出色地	,	不	事情	,	人们	说	,

“没关系，”人们说道。

['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - [kɜ:rs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] - ['fæməli] [ʌn'tɪl] ['dʒeɪkəbz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] .

Jacob	**Williams**	**'**	**curse**	**was**	**on**	**the**	**Rorth**	**family**	**until**	**Jacob's**	**death**	**was**	**avenged**	**.**
雅各布	威廉姆斯	-	诅咒	曾是	在	这	-	家庭	直到	雅各布的	死亡	曾是	复仇	.

雅各布·威廉姆斯的诅咒一直笼罩着罗斯家族，直到雅各布之死得到复仇。

” ['grænfɑ:ðər] [pʌft] ['hɜ:rɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][tu:; tə][stɑ:rt][ʌp][ðə; ði]['daɪɪŋ] [koʊl] .

”	**Grandfather**	**puffed**	**hurriedly**	**at**	**his**	**pipe**	**to**	**start**	**up**	**the**	**dying**	**coals**	**.**
”	祖父	膨胀的	匆匆	在	他的	管道	到	开始	向上	这	垂死	煤炭	.

爷爷急忙对着烟斗猛吸一口气，想把快要熄灭的煤块重新点燃。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ['ezrə] ?

“	**But**	**what**	**happened**	**to**	**Great**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**Ezra**	**?**
”	但	什么	发生	到	伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	?

“但是曾曾祖父以斯拉后来怎么样了呢？”

” ['rɔni] [æskt] . -

”	**Ronnie**	**asked**	**.**	**64**
”	罗尼	问	.	-

罗尼问道。64

“ [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] [feɪld] [tu:; tə][ɪn'daɪt]['ezrə] .

“	**The**	**case**	**came**	**before**	**the**	**grand**	**jury**	**,**	**but**	**the**	**jury**	**failed**	**to**	**indict**	**Ezra**	**.**
”	这	案件	来了	前	这	盛大	陪审团	,	但	这	陪审团	失败的	到	起诉	以斯拉	.

“该案已提交大陪审团，但陪审团未能起诉埃兹拉。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [pru:f] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['ri:əli] .

There	**wasn't**	**proof**	**of**	**anything**	**,**	**really**	**.**
那里	不是	证明	的	任何事物	,	真的	.

实际上，没有任何证据。

[soʊ]['ezrə][wʌz; wəz] [fri:d] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [stɑ:p] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

So	**Ezra**	**was**	**freed**	**,**	**but**	**people**	**didn't**	**stop**	**accusing**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
所以	以斯拉	曾是	自由	,	但	人们	没有	停止	指控	他	为了	一个	长的	时间	.

于是以斯拉被释放了，但人们很长一段时间都没有停止对他的指控。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - [sʌn] , [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentiz] ,

Some	**even**	**tried**	**to**	**find**	**Jacob**	**Williams**	**'**	**son**	**,**	**then**	**a**	**man**	**in**	**his**	**late**	**twenties**	**,**
一些	甚至	尝试	到	寻找	雅各布	威廉姆斯	-	儿子	,	然后	一个	男人	在	他的	晚的	二十多岁	,

甚至有人试图找到雅各布·威廉姆斯的儿子，当时他已年近三十。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] .

to	persuade	him	to	come	back	and	avenge	his	father's	death	.
到	说服	他	到	来	后退	和	报仇	他的	父亲的	死亡	.

劝说他回来为父报仇。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	he	wasn't	anywhere	to	be	found	.
但	他	不是	任何地方	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

“ [ðen] [keɪm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kleɪmd] [ðeid] [siːn] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - [goʊst] [nɪr] [ðə; ði]

“	Then	came	reports	of	people	who	claimed	they'd	seen	Jacob	Williams	'	ghost	near	the
“	然后	来了	报告	的	人们	WHO	声称	他们会	已见	雅各布	威廉姆斯	-	鬼	靠近	这

[oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

old	office	building	,
老的	办公室	建筑	,

“随后有报道称，有人声称在旧办公楼附近看到了雅各布·威廉姆斯的鬼魂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [stɑːp]

and	there	were	those	who	said	the	ghost	had	cried	out	that	he'd	never	stop
和	那里	是	那些	WHO	说	这	鬼	有	哭	出去	那	他会	绝不	停止

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] - ['fæməli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] .

haunting	the	Rorth	family	until	his	death	was	avenged	.
令人难忘	这	-	家庭	直到	他的	死亡	曾是	复仇	.

还有人说，鬼魂曾喊道，除非他的死得到复仇，否则他将永远纠缠罗斯一家。

['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] — [noʊ] - ['evər] [sɔː] [ðɪs] [goʊst] ! ”

Funny	thing	was	,	though	—	no	Rorth	ever	saw	this	ghost	!	”
有趣的	事物	曾是	,	尽管	—	不	-	曾经	锯	这	鬼	!	”

不过，奇怪的是——罗思家族里竟然没有一个人见过这个鬼魂！

“ [wɪtʃ] [dʒʌst] [pruːvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['foʊni] !

“	Which	just	proves	the	whole	thing's	a	phony	!
“	哪个	只是	证明	这	所有的	事物	一个	假	!

“这正好证明整件事都是假的！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

“ [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['goʊsts] , ['eniweɪ] ? ”

“	Who	believes	in	ghosts	,	anyway	?	”
“	WHO	相信	在	鬼魂	,	反正	?	”

谁会相信鬼魂呢?

“ [noʊ][wʌn] — [ɪk'septɪŋ] ['meɪbi] [ðoʊz] [huː] ['hævnt] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

“	No	one	—	excepting	maybe	those	who	haven't	gotten	a	proper	education	.
“	不	一	—	除外	或许	那些	WHO	还没有	获得	一个	恰当的	教育	.

“除了那些没有接受过良好教育的人之外，没有人会这样。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .

But	there's	more	to	this	story	.
但	有	更多的	到	这	故事	.

但故事还有后续。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] ['wɪljəmz] ['dɪsə'pɪrd] , [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [strʌk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

A	few	years	after	Williams	disappeared	,	an	epidemic	of	typhoid	struck	the	village	.
一个	很少	年	后	威廉姆斯	消失	,	一个	流行性	的	伤寒	击	这	村庄	.

威廉姆斯失踪几年后，伤寒疫情袭击了该村。

['prɑːbəbli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [guːs] [brʊk] .

Probably	**came**	**from**	**drinking**	**the**	**water**	**out**	**of**	**Goose**	**Brook**	**.**
大概	来了	从	喝	这	水	出去	的	鹅	溪	.

可能是因为喝了鹅溪里的水而感染的。

['eniweɪ] , [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [left] [laɪk] [ræts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

Anyway	**,**	**lots**	**of**	**people**	**died**	**and**	**the**	**rest**	**left**	**like**	**rats**	**from**	**a**	**sinking**	**ship**	**.**
反正	,	很多	的	人们	死亡	和	这	休息	左边	喜欢	老鼠	从	一个	下沉	船	.

总之，很多人死了，剩下的人就像老鼠一样从沉船上逃走了。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['ezrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [left] .

Soon	**there**	**were**	**only**	**Ezra**	**and**	**his**	**family**	**left**	**.**
很快	那里	是	仅有的	以斯拉	和	他的	家庭	左边	.

很快，就只剩下以斯拉和他的家人了。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [tuː] , [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] .

He	**sent**	**them**	**away**	**,**	**too**	**,**	**while**	**he**	**stayed**	**behind**	**to**	**close**	**up**	**.**
他	发送	他们	离开	,	也	,	尽管	他	入住	在后面	到	关闭	向上	.

他也把他们打发走了，自己留下来关门。

[ðə; ði] ['glæswɜːrks] ['nevər] ['oʊpənd] [ə'gen] .

The	**Glassworks**	**never**	**opened**	**again**	**.**
这	玻璃厂	绝不	打开	再次	.

玻璃厂再也没有重新开业。

[wen] ['ɛzrəz] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [taɪt]

When	**Ezra's**	**wife**	**and**	**my**	**father**	**returned**	**,**	**they**	**had**	**the**	**office**	**boarded**	**up**	**tight**
什么时候埃兹拉的	妻子	和	我的	父亲	返回	,	他们	有	这	办公室	登机	向上	紧的	

[ænd; ənd] ['pædlɑːk] ,

and	**padlocked**	**,**
和	已上锁	,

当埃兹拉的妻子和我父亲回来时，他们已经把办公室用木板封了起来，并上了锁。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	**I**	**guess**	**it**	**was**	**never**	**opened**	**until**	**I**	**went**	**in**	**there**	**five**	**or**	**six**	**years**	**ago**	**.**
和	我	猜测	它	曾是	绝不	打开	直到	我	去	在	那里	五	或者	六	年	前	.

〞

〞

〞

我猜在我五六年前进去之前，它一直都没开过。〞

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [græmps] ? 〞

“	**You**	**were**	**hunting**	**for**	**something**	**,**	**weren't**	**you**	**,**	**Gramps**	**?**	**〞**
〞	你	是	打猎	为了	某物	,	不是	你	,	爷爷	?	〞

“爷爷，您是在找什么东西吧？〞

“ [jep] . 〞

“	**Yep**	**.**	**〞**
〞	是的	.	〞

“是的。〞

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ['ezrə] ['dɪdnt] [hɑːrm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ? 〞

“	**Something**	**that**	**would**	**prove**	**Ezra**	**didn't**	**harm**	**his**	**partner**	**?**	**〞**
〞	某物	那	会	证明	以斯拉	没有	伤害	他的	伙伴	?	〞

“有什么能证明埃兹拉没有伤害他的伴侣的吗？〞

“ [jep] , [ðæts] [raɪt] .

“	**Yep**	**,**	**that's**	**right**	**.**
〞	是的	,	那就是	正确的	.

“没错，就是这样。〞

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][blɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] .

It	was	a	terrible	blot	on	the	family	name	.
它	曾是	一个	糟糕的	印迹	在	这	家庭	姓名	.

这是家族名誉上的一大污点。

[aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	couldn't	stand	the	thought	of	it	.
我	不能	站立	这	想法	的	它	.

我一想到这件事就无法忍受。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] searching65

But	all	my	searching65
但	全部	我的	searching65

但我所有的搜索65

[pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] .

proved	nothing	.
已证实	没有什么	.

什么也没证明。

[aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈevɪdəns] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] — [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflʌˌdwɔtɚz] [wen]

I'm	afraid	the	evidence	—	if	there	is	any	—	will	be	covered	by	the	floodwaters	when
我是	害怕的	这	证据	—	如果	那里	是	任何	—	将要	是	涵盖	经过	这	洪水	什么时候

[ðeɪ] [kʌm] . ”

they	come	.	”
他们	来	.	”

我担心，如果有证据的话，会被洪水淹没。

“ [naʊ] [huːz] [ðə; ði][wʌn] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ?

“	Now	who's	the	one	giving	up	without	a	fight	?
“	现在	谁是	这	一	给予	向上	没有	一个	斗争	?

“现在是谁不战而降？”

” [ˈgrænfɑːðər] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ˈrɔni] .

”	Grandfather	smiled	down	at	Ronnie	.
”	祖父	微笑	向下	在	罗尼	.

爷爷低头微笑着看着罗尼。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] .

“	You're	right	,	boy	.
“	你是	正确的	,	男生	.

“你说得对，孩子。”

[ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [oʊld][mæn] .

That	wasn't	a	Rorth	talking	then	,	but	a	discouraged	,	old	man	.
那	不是	一个	-	说	然后	,	但	一个	灰心	,	老的	男人	.

当时说话的不是罗斯，而是一位沮丧的老人。

” [ˈrɔni] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .

”	Ronnie	looked	down	into	the	valley	.
”	罗尼	看起来	向下	进入	这	谷	.

罗尼向下望去，看到了山谷。

[ðə; ði] [θɪn] [mɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊləndz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈdisipeitɪŋ]

The	thin	mists	that	had	settled	in	the	lowlands	during	the	night	were	dissipating
这	薄的	薄雾	那	有	定居	在	这	低地	期间	这	夜晚	是	消散

[naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

now	under	the	hot	sun	.
现在	在下面	这	热的	太阳	.

夜间笼罩在低地上的薄雾，如今在烈日下渐渐消散。

“ [græmps] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][aɪ] [sɔː] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [tuː] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
“ Gramps , do you think this man I saw is hunting for evidence too — the way you
“ 爷爷 , 做 你 思考 这 男人 我 锯 是 打猎 为了 证据 也 — 这 方式 你
[wɜːr; wər] ?
were ?
是 ?

“爷爷，你觉得我看到的这个人也是在寻找证据吗——就像你以前那样？”

” ['grænfɑːðər] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
” Grandfather thought over the question for a moment or two .
” 祖父 想法 超过 这 问题 为了 一个 片刻 或者 二 .

爷爷思考了一会儿这个问题。

“ [noʊp] , [aɪ][daunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['rɔnəld] .
“ Nope , I don't think so , Ronald .
” 没有 , 我 不 思考 所以 , 罗纳德 .

“不，我不这么认为，罗纳德。”

[mə'rɛn] ['laɪkli] — [ɪf] ['hiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['hiːz]['æftər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
More'n likely — if he's hunting for anything at all — he's after the money and
更多 可能 — 如果 他是 打猎 为了 任何事物 在 全部 — 他是 后 这 钱 和
['glæswer] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .
glassware that was stolen .
玻璃器皿 那 曾是 被盗 .

更有可能的是——如果他真的在寻找什么东西的话——他是在寻找被盗的钱和玻璃器皿。

['ðɛrv] [bɪn] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . ”
There've been others before him . ”
有 到过 其他的 前 他 . ”

在他之前也有过其他人。

“ [græmps] ?
“ Gramps ?
” 爷爷 ?

“爷爷？”

” ['rɔni] [æskt] [ə'gen] .
” Ronnie asked again .
” 罗尼 问 再次 .

罗尼又问了一遍。

“ [wʌt] ['faɪnəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['ezrə] ? ”
“ What finally happened to Great - great - grandfather Ezra ? ”
” 什么 最后 发生 到 伟大的 - 伟大的 - 祖父 以斯拉 ? ”

“曾曾祖父以斯拉最终怎么样了？”

“ [wel] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
“ Well , when my father and mother returned after the epidemic was over ,
” 出色地 , 什么时候 我的 父亲 和 母亲 返回 后 这 流行性 曾是 超过 ,

“嗯，疫情结束后，我父母回来的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .
they found him in the office building .
他们 成立 他 在 这 办公室 建筑 .

他们在办公楼里找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] .
He was dead from the typhoid .
他 曾是 死的 从 这 伤寒 .

他死于伤寒。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪkəbz] [goʊst] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	everyone	said	it	was	Jacob's	ghost	that	did	it	.
但	每个人	说	它	曾是	雅各布的	鬼	那	做过	它	.

但大家都说是雅各布的鬼魂干的。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɑːspt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pʊld]

"	The	old	man	grasped	the	head	of	his	cane	with	both	hands	and	pulled
"	这	老的	男人	抓住	这	头	的	他的	甘蔗	和	两个都	双手	和	拉

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

himself	to	his	feet	.
他自己	到	他的	脚	.

老人双手抓住拐杖头，把自己拉了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [briːz] ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd]

He	stood	for	a	minute	with	the	hot	breeze	ruffling	his	snow	-	white	beard
他	站立	为了	一个	分钟	和	这	热的	微风	褶皱	他的	雪	-	白色的	胡须

[ænd; ənd] [her] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	hair	while	he	looked	down	into	the	valley	.
和	头发	尽管	他	看起来	向下	进入	这	谷	.

他站在那里，任由热风吹拂着他雪白的胡须和头发，俯瞰着山谷，一动不动。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ə'pɑːn]

His	sharp	eyes	darted	from	one	building	to	another	and	finally	rested	upon
他的	锋利的	眼睛	飞镖	从	一	建筑	到	其他	和	最后	休息	之上

[ðə; ði][oʊld] , ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] .

the	old	,	padlocked	building	.
这	老的	,	已上锁	建筑	.

他锐利的目光从一栋建筑物扫到另一栋建筑物，最后落在了那栋上了锁的旧建筑物上。

“ [ðə; ði] ['ænsɚz] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmwer] , ” ['rɔni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

“	The	answer's	in	there	somewhere	,	”	Ronnie	heard	him	say	,
“	这	答案	在	那里	某处	,	”	罗尼	听到	他	说	,

“答案就在里面，”罗尼听到他说。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'weɪ] .

although	the	wind	tried	to	take	his	words	away	.
虽然	这	风	尝试	到	拿	他的	字	离开	.

尽管风试图带走他的话语。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wɪl] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .

“	I	hope	the	good	Lord	will	let	me	live	long	enough	to	see	it	found	.
“	我	希望	这	好的	主	将要	让	我	居住	长的	足够的	到	看	它	成立	.

“我希望上帝能让我活得足够长，亲眼看到它被找到。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	turned	to	face	the	boy	.
"	他	转向	到	脸	这	男生	.

他转过身面对那个男孩。

“ ['rɔni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['rɔni] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪn] [taʊn] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] comes66

“	Ronnie	,	”	he	said	,	“	Ronnie	,	your	father's	in	town	now	,	but	when	he	comes66
“	罗尼	,	”	他	说	,	“	罗尼	,	你的	父亲的	在	镇	现在	,	但	什么时候	他	comes66

“罗尼，”他说，“罗尼，你父亲现在在城里，但他回来的时候……”

[bæk] [tə'naɪt] ,

back	tonight	,
后退	今晚	,

今晚回来，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] ['hiːz][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːfɪs]

you	tell	him	I	said	he's	to	let	you	have	the	keys	to	the	Rorth	office
你	告诉	他	我	说	他是	到	让	你	有	这	钥匙	到	这	-	办公室

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

你告诉他，我让他把罗斯办公楼的钥匙给你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ]

You	and	this	friend	of	yours	take	a	good	look	around	inside	and	maybe	you
你	和	这	朋友	的	你的	拿	一个	好的	看	大约	里面	和	或许	你

[kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

can	find	what	this	man	is	doing	in	there	.
能	寻找	什么	这	男人	是	正在做	在	那里	.

你和你的朋友仔细往里看看，也许能发现这个人正在里面做什么。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər] [kiːn] ,

And	maybe	your	keen	,
和	或许	你的	敏锐的	,

或许你很热衷于此，

[jʌŋ] [aɪz] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [aɪv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [lʊkt] . ”

young	eyes	will	find	what	I've	failed	to	find	all	the	times	I	looked	.	”
年轻的	眼睛	将要	寻找	什么	我已经	失败的	到	寻找	全部	这	时代	我	看起来	.	”

年轻的眼睛会发现我多次寻找都未能发现的东西。

“ [ʃʊr] , [græmps] !

“	Sure	,	Gramps	!
“	当然	,	爷爷	!

“当然可以，爷爷！”

” ['rɒniz] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Ronnie's	eyes	lit	up	with	excitement	.
”	罗尼的	眼睛	点燃向上		和	激动	.

罗尼的眼睛兴奋地亮了起来。

“ [juː; jʊ][bet] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['ezrə] ['dɪdnt] [hɑːrm]

“	You	bet	we'll	find	something	to	prove	Great	-	great	-	grandfather	Ezra	didn't	harm
”	你	赌注	出色地	寻找	某物	到	证明	伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	没有	伤害

['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

Mr	.	Williams	.
先生	.	威廉姆斯	.

“我们一定会找到证据证明曾曾祖父埃兹拉没有伤害威廉姆斯先生。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['glæswer] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː] !

And	maybe	we'll	find	the	glassware	—	and	the	money	too	!
和	或许	出色地	寻找	这	玻璃器皿	—	和	这	钱	也	!

也许我们还能找到玻璃器皿——还有钱！

” ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ə'gen] .

”	Grandfather	was	looking	down	into	the	valley	again	.
”	祖父	曾是	寻找	向下	进入	这	谷	再次	.

爷爷又向下望向山谷。

“ [went] [θruː] ['evri] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	Went	through	every	paper	in	the	place	,	”	he	was	saying	,
“	去	通过	每一个	纸	在	这	地方	,	”	他	曾是	说	,

他说：“我把这里所有的文件都翻遍了。”

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɔni] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tɔːkɪŋ] .

not	waiting	for	Ronnie	to	finish	talking	.
不是	等待	为了	罗尼	到	结束	说	.

没等罗尼说完。

“ ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Hundreds of them .
“ 数百 的 他们 .

“数百人。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][klu:] .
But not a clue .
但 不是 一个 线索 .

但他一点头绪也没有。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klu:] .
Not a single clue .
不是 一个 单身的 线索 .

一点线索都没有。

[dʒʌst][oʊld][bɪlz][ænd; ənd]['steɪtmənts][ænd; ənd]['rekərdz] .
Just old bills and statements and records .
只是 老的 账单 和 声明 和 记录 .

只是一些旧账单、报表和记录。

[pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][bæk][ɪn][ðə; ði][faɪlz] , [aɪ][dɪd] , [dʒʌst][ðə; ði][weɪ][aɪ][faʊnd][ðem; ðəm] .
Put them all back in the files , I did , just the way I found them .
放 他们 全部 后退 在 这 文件 , 我 做过 , 只是 这 方式 我 成立 他们 .

我把它们全部放回了文件里，就按我发现时的样子放了回去。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn][ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ænsər] .
But somewhere in that building there's an answer .
但 某处 在 那 建筑 有 一个 回答 .

但答案就在那栋楼的某个地方。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðæt] .
I'm convinced of that .
我是 确信 的 那 .

我对此深信不疑。

” [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self][ʌp][tɔ:l][ænd; ənd] [bri:ðd] [ɪn] ['di:pli] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” He drew himself up tall and breathed in deeply and squared his shoulders .
” 他 画 他自己 向上 高的 和 呼吸 在 深 和 平方 他的 肩膀 .

他挺直身子，深吸一口气，挺直了肩膀。

“ [wi:; wi] [ɑ:nt] [likt] [jet] .
“ We aren't licked yet .
“ 我们 不是 舔过 然而 .

我们还没有被打败。

[noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] !
No , sir , not by a long shot !
不 , 先生 , 不是 经过 一个 长的 射击 !

不，先生，差远了！

[naʊ] , [bɔɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ” -
Now , boy , how about helping an old man back to the house ? ” 67
现在 , 男生 , 如何 关于 帮助 一个 老的 男人 后退 到 这 房子 ? ” -

孩子，你为什么不扶老人回家呢？67

['tʃæptər] [naɪn]
Chapter 9
章 9

第九章

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ə'fɪʃəli] [ɪn] ['bɪznəs] !
“ Now we're officially in business !
“ 现在 是 官方 在 商业 !

“现在我们正式开始营业了！”

" ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .
" Ronnie exclaimed . "
" 罗尼 惊呼 .

“罗尼惊呼道。”

[hiː; hi] [stoʊd] [ðə; ði] [speɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs]
He stowed the spade he had been carrying in the corner of their office
他 已存放 这 铲 他 有 到过 携带 在 这 角落 的 他们的 办公室
[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and dropped into a chair .
和 掉落 进入 一个 椅子 .

他把随身携带的铁锹放在办公室角落里，然后一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [biːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn]
His hair was wet with perspiration and beads of it were rolling down
他的 头发 曾是 湿的 和 汗 和 珠子 的 它 是 滚动 向下
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌmək] .
his face and stomach .
他的 脸 和 胃 .

他的头发被汗水浸湿了，汗珠顺着他的脸颊和肚子滚落下来。

“ [ðæts] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [graʊnd] [aɪv] ['evər][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ That's the hardest ground I've ever had to dig a hole in , " he added ,
“ 那就是 这 最难 地面 我已经 曾经 有 到 挖 一个 洞 在 , " 他 额外 ,

“这是我挖过的最硬的坑，”他补充道。

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
fanning himself with a newspaper .
扇形 他自己 和 一个 报纸 .

他用报纸给自己扇风。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
The boys had just finished erecting the sign alongside the highway .
这 男孩们 有 只是 完成的 竖立 这 符号 旁边 这 公路 .

男孩们刚刚在公路边竖好了路牌。

['leər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] [bluː] [kleɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [dɪgɪŋ]
Layers of coarse gravel and heavy blue clay had made the job of digging
层 的 粗 碎石 和 重的 蓝色的 黏土 有 制成 这 工作 的 挖掘
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

厚厚的粗砾石层和沉重的蓝色粘土层使挖掘工作变得十分困难。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [sed] ,
But , as Bill had said ,
但 , 作为 账单 有 说 ,

但是，正如比尔所说，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [saɪn] [plaːntid] ['plenti] [diːp] [soʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [wɪnd] ['wʊdnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
they wanted the sign planted plenty deep so the first heavy wind wouldn't carry it
他们 通缉 这 符号 已种植 很多 深的 所以 这 第一的 重的 风 不会 携带 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们希望把牌子埋得足够深，这样第一场大风就不会把它吹走。

“ [huː] [noʊz] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] !
“ Who knows , " he had added , “ we may want it there a long , long time !
“ WHO 知道 , " 他 有 额外 , “ 我们 可能 想 它 那里 一个 长的 , 长的 时间 !

“谁知道呢，”他补充道，“我们可能希望它在那里待很久很久！”

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
" On their way back from the highway ,
" 在 他们的 方式 后退 从 这 公路 ,

“他们从高速公路返回的途中，

['rɔni] [hæd; həd][toʊld] [bɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [oʊld]['ezrə] - .
Ronnie had told Bill everything that Grandfather had said about old Ezra Rorth .
罗尼 有 讲述 账单 一切 那 祖父 有 说 关于 老的 以斯拉 - .

罗尼把爷爷说的关于老埃兹拉·罗思的一切都告诉了比尔。

[bɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Bill said nothing until they reached the office .
账单 说 没有什么 直到 他们 达到 这 办公室 .

直到他们到达办公室，比尔才开口说话。

“ ['rɔni] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , “ ['rɔni] ,
“ Ronnie , " he said then , “ Ronnie ,
“ 罗尼 , " 他 说 然后 , “ 罗尼 ,

“罗尼，”他接着说，“罗尼，

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hɪr] ?
this afternoon you bring the key to the padlocked building with you , you hear ?
这 下午 你 带来 这 钥匙 到 这 已上锁 建筑 和 你 , 你 听到 ?

今天下午你把那栋上锁大楼的钥匙带过来，听到了吗?

[wiːv] [gɑːt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðer; ðər] ! "
We've got business to attend to in there ! "
我们已经 得到 商业 到 出席 到 在 那里 ! "

我们里面还有事要办!

“ [juː; jʊ][bet][wiː; wi][hæv; həv] , " ['rɔni] [ə'griːd] .
“ You bet we have , " Ronnie agreed .
“ 你 赌注 我们 有 , " 罗尼 同意 .

“当然有，”罗尼同意道。

“ [wʌns] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] [mæn][ɪz] [huːz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — and68
“ Once we find out who this man is who's sneaking around the village — and68
“ 一次 我们 寻找 出去 WHO 这 男人 是 谁是 鬼鬼祟祟 大约 这 村庄 — and68

“一旦我们查出这个在村子里鬼鬼祟祟的男人是谁——”

[waɪ] [tuː] — ['meɪbi] [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ʃɪ'nænɪgənz] .
why too — maybe we'll get to the bottom of all these shenanigans .
为什么 也 — 或许 出色地 得到 到 这 底部 的 全部 这些 恶作剧 .

为什么呢？也许我们能查明所有这些阴谋诡计的真相。

" [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bill nodded .
" 账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [wiːl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,
“ We'll search the building from top to bottom ,
“ 出色地 搜索 这 建筑 从 顶部 到 底部 ,

我们将从上到下搜查整栋大楼。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [dɪd] .
and maybe we'll have more luck than your grandfather did .
和 或许 出色地 有 更多的 运气 比 你的 祖父 做过 .

或许我们会比你祖父运气好。

['meɪbi] [wiːl] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [mes] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]['fæməli] [neɪm] . "
Maybe we'll clean up this mess around your family name . "
或许 出色地 干净的 向上 这 混乱 大约 你的 家庭 姓名 . "

或许我们可以帮你清理一下围绕你家族的这桩烂摊子。”

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [hɑːrm]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [ɔːr] [stiːl] ['eniθɪŋ] ,
“ I know my great - great - grandfather didn't harm Jacob Williams or steal anything ,
” 我 知道 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 没有 伤害 雅各布 威廉姆斯 或者 偷 任何事物 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

“我知道我的曾曾祖父没有伤害雅各布·威廉姆斯，也没有偷任何东西。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I just know it . ”
我 只是 知道 它 . ”

我就是知道。

“ [ʃʊr] , ['rɔni] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure , Ronnie , sure , but we've got to prove it .
” 当然 , 罗尼 , 当然 , 但 我们已经 得到 到 证明 它 .

“当然，罗尼，当然，但我们必须证明这一点。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [nɑːt]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] .
And that isn't going to be easy , not after all these years have passed .
和 那 不是 去 到 是 简单的 , 不是 后 全部 这些 年 有 通过了 .

这并不容易，毕竟这么多年过去了。

[bʌt; bət] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
But we'll do it .
但 出色地 做 它 .

但我们会做到。

['evri] ['mɪnɪt] [wiːv] [gɑːt] [wen] [wiː; wi] [ɑːnt] ['ʃoʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [wiːl] [juːz][tuː; tə] [hʌnt]
Every minute we've got when we aren't showing people around , we'll use to hunt
每一个 分钟 我们已经 得到 什么时候 我们 不是 显示 人们 大约 , 出色地 使用 到 打猎
[fɔːr; fər] [kluːz] .
for clues .
为了 线索 .

除了带游客参观之外，我们每分每秒都会用来寻找线索。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪz] [sɜːrtʃ] [ðæt] [oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
And the first thing we do is search that old office building ,
和 这 第一的 事物 我们 做 是 搜索 那 老的 办公室 建筑 ,

我们做的第一件事就是搜查那栋旧办公楼。

[soʊ][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
so don't forget to bring the keys .
所以 不 忘记 到 带来 这 钥匙 .

所以别忘了带钥匙。

” ['rɔni] [sprɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]
” Ronnie sprawled a little lower in his chair and watched a drop of
” 罗尼 蔓延 一个 小的 降低 在 他的 椅子 和 观看 一个 降低 的
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [rʌn] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] [skɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
perspiration run down over a fold of skin on his stomach .
汗 跑步 向下 超过 一个 折叠 的 皮肤 在 他的 胃 .

罗尼在椅子上往下挪了挪，看着一滴汗珠顺着他肚子上的一小块皮肤流了下来。

[bɪl] , [hiː; hi] [nuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [kluːz] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː]
Bill , he knew , wanted to hunt for clues immediately , but it was just too
账单 , 他 知道 , 通缉 到 打猎 为了 线索 立即地 , 但 它 曾是 只是 也
[hɑːt][tuː; tə] [muːv] .
hot to move .
热的 到 移动 .

他知道比尔想立刻寻找线索，但天气太热，根本动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][dʒɑːb] .

It	all	seemed	like	such	a	tremendous	,	almost	impossible	job	.
它	全部	似乎	喜欢	这样的	一个	巨大的	,	几乎	不可能的	工作	.

这一切看起来都像是一项极其艰巨、几乎不可能完成的任务。

['hædnt] ['grænfɑːðər] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ?

Hadn't	Grandfather	tried	and	failed	?
之前没有	祖父	尝试	和	失败的	?

爷爷不是试过但失败了吗?

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [fɪl] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [plʌŋkt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃer] .

A	moment	later	Phil	sauntered	into	the	building	and	plunked	himself	down	in	the	one	remaining	chair	.
一个	片刻	之后	菲尔	漫步	进入	这	建筑	和	猛击	他自己	向下	在	这	一	其余的	椅子	.

片刻之后，菲尔大摇大摆地走进大楼，一屁股坐在了仅剩的一把椅子上。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kɪld] [maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [said] .

“	I	don't	know	why	I	killed	myself	coming	down	here	,	”	he	sighed	.
“	我	不	知道	为什么	我	被杀	我	未来	向下	这里	,	”	他	叹了口气	.

“我不知道我为什么会死在这里，”他叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] ['iːðər] , ” ['rɔni] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	don't	see	why	you	did	either	,	”	Ronnie	commented	with	a	smile	.
“	我	不	看	为什么	你	做过	任何一个	,	”	罗尼	评论	和	一个	微笑	.

“我也不明白你为什么要这么做，”罗尼笑着评论道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə] [ðæt] [tʃer] .

“	All	you	did	was	move	from	the	hammock	to	that	chair	.
“	全部	你	做过	曾是	移动	从	这	吊床	到	那	椅子	.

“你只不过是从吊床上挪到了椅子上而已。”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] . ”

You	shouldn't	exert	yourself	so	much	.	”
你	不应该	发挥	你自己	所以	很多	.	”

你不应该过度劳累。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [maɪ'self] , ” [sed] [fɪl] .

“	That's	what	I	keep	telling	myself	,	”	said	Phil	.
“	那就是	什么	我	保持	讲述	我	,	”	说	菲尔	.

“我一直这样告诉自己，”菲尔说。

[ə; eɪ] ['hɔːrsflaɪ] [bʌzd] ['æŋgrəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

A	horsefly	buzzed	angrily	across	the	ceiling	and	slammed	into	the	wall	.
一个	虻	嗡嗡作响	愤怒地	穿过	这	天花板	和	猛烈抨击	进入	这	墙	.

一只牛虻愤怒地嗡嗡飞过天花板，然后猛地撞到墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['dɪzɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [riː'geɪnd] [ɪts] ['bæləns] .

It	fell	dizzily	for	a	few	feet	and	then	regained	its	balance	.
它	跌倒	晕眩地	为了	一个	很少	脚	和	然后	恢复	它是	平衡	.

它晕头转向地摔倒了几英尺，然后又恢复了平衡。

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] .

Off	it	went	in	the	opposite	direction	and	slammed	into	the	other	wall	.
离开	它	去	在	这	对面的	方向	和	猛烈抨击	进入	这	其他	墙	.

它朝着相反的方向飞去，猛地撞到了另一面墙上。

“ ['kreɪzi] ['krɪtər] , ” [fɪl] ['kɑːmɛntəd] . -

“	Crazy	critter	,	”	Phil	commented	.	69
“	疯狂的	小动物	,	”	菲尔	评论	.	-

“真是个古怪的小家伙，”菲尔评论道。

“ [siː] [haʊ] ['hiːz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][get][hɪm; ɪm] ?
“ See how he's exerting himself — and where does it get him ?
“ 看 如何 他是 施力 他自己 — 和 在哪里 做 它 得到 他 ?

“看看他多么努力——结果又能给他带来什么好处呢？”

” [bɪ'fɔːr] ['rɔni] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ænsər] ,
” Before Ronnie could think of an appropriate answer ,
” 前 罗尼 可以 思考 的 一个 合适的 回答 ,

罗尼还没来得及想出合适的答案，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
there were footsteps on the path and Mr . Caldwell popped his head in the
那里 是 脚步声 在 这 小路 和 先生 . 卡德威尔 爆裂 他的 头 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

小路上传来脚步声，卡德威尔先生探头进门。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
He entered and perched himself on the edge of the desk .
他 进入 和 栖息 他自己 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他走了进来，坐在桌子边缘。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['kændlˌstɪks]
“ I'm going up to your house this afternoon to take a look at those candlesticks
“ 我是 去 向上 到 你的 房子 这 下午 到 拿 一个 看 在 那些 烛台
,
,
,

“我今天下午要去你家看看那些烛台，

” [hiː; hi][toʊld] ['rɔni] .
” he told Ronnie .
” 他 讲述 罗尼 .

“他告诉罗尼。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [per] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm]
“ From the description you gave me I'd say that the pair I have at home
“ 从 这 描述 你 给予 我 ID 说 那 这 一对 我 有 在 家
[ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
are identical .
是 完全相同的 .

“根据你的描述，我认为我家里的那双鞋和你的一模一样。”

” [ðə; ði] ['hɔːrsflaɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [siːmd] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .
” The horsefly suddenly stopped buzzing and the office seemed strangely quiet .
” 这 虻 突然 停止 嗡嗡声 和 这 办公室 似乎 奇怪的 安静的 .

“马蝇突然停止了嗡嗡声，办公室里出奇地安静。”

['rɔni] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən][dʒʌst][ə; eɪ]
Ronnie sat up and looked at Mr . Caldwell , his mouth hanging open just a
罗尼 卫星 向上 和 看起来 在 先生 . 卡德威尔 , 他的 嘴 绞刑 打开 只是 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

罗尼坐起身，看着考德威尔先生，嘴巴微微张开。

“ [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] [laɪk] [græmps] - ? ”
“ Did — did you say you — you had a pair of candlesticks like Gramps ' ? ”
“ 做过 — 做过 你 说 你 — 你 有 一个 一对 的 烛台 喜欢 爷爷 - ? ”

“你刚才说你——你有没有像爷爷那样的一对烛台？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Mr . Caldwell looked puzzled .
” 先生 . 卡德威尔 看起来 困惑 .

卡德威尔先生一脸困惑。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] [streɪndʒ] ?
“ Is that so strange ?
” 是 那 所以 奇怪的 ?

“这很奇怪吗？”

” ['rɔni] [gʌlpt] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Ronnie gulped and nodded .
” 罗尼 吞咽 和 点头 .

罗尼咽了口唾沫，点了点头。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
It is . ”
它 是 . ”

这是。”

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] .
“ I don't see why .
” 我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [perz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] ['glæswɜ:rks]
There were probably quite a few pairs turned out during the years the Glassworks
那里 是 大概 相当 一个 很少 对 转向 出去 期间 这 年 这 玻璃厂
[wʌz; wəz][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
was in operation .
曾是 在 手术 .

在玻璃厂运营的那些年里，可能生产了相当多的几副眼镜。

” ['rɔni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]['proʊtest] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
” Ronnie opened his mouth to protest , and closed it again .
” 罗尼 打开 他的 嘴 到 反对 , 和 关闭 它 再次 .

罗尼张开嘴想抗议，但又闭上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] .
There was plenty of time to tell Mr . Caldwell what he knew .
那里 曾是 很多 的 时间 到 告诉 先生 . 卡德威尔 什么 他 知道 .

有足够的时间告诉卡德威尔先生他所知道的一切。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
He decided to play it safe for the time being .
他 决定 到 玩 它 安全的 为了 这 时间 存在 .

他决定暂时采取稳妥的做法。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ə'raʊnd] ,
“ Yes , ” he answered , “ yes , I suppose there could be quite a few around ,
“ 是的 , ” 他 回答 , “ 是的 , 我 认为 那里 可以 是 相当 一个 很少 大约 ,

“是的，”他回答说，“是的，我想周围应该有不少。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [lɔːst] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .
if they haven't been lost or destroyed .
如果 他们 还没有 到过 丢失的或者 损毁 .

如果它们还没有丢失或损毁的话。

" [ə; eɪ][kɑːr] [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
" A car drew up in the improvised parking lot and came to a stop .
" 一个 车 画 向上 在 这 即兴发挥 停車處 很多 和 来了 到 一个 停止 .

一辆车驶入临时停车场并停了下来。

['rɔni] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] ,
Ronnie , looking out the window , saw a man , woman ,
罗尼 , 寻找 出去 这 窗户 , 锯 一个 男人 , 女士 ,

罗尼望向窗外，看到一个男人，一个女人，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and two boys leave the car and start toward the office .
和 二 男孩们 离开 这 车 和 开始 朝向 这 办公室 .

两个男孩下了车，朝办公室走去。

['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Ronnie and Bill went out to meet them .
罗尼 和 账单 去 出去 到 见面 他们 .

罗尼和比尔出去和他们见面了。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʊr] .
" We'd like to take the tour .
" 我们会 喜欢 到 拿 这 旅游 .

"我们想参加这次参观。"

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [gaɪdz] ? "
Are there guides ? "
是 那里 指南 ? "

有导游吗?

" [jes] , [sɜːr] , " ['rɔni] ['ænsər] .
" Yes , sir , " Ronnie answered .
" 是的 , 先生 , " 罗尼 回答 .

"是的，先生，"罗尼回答道。

" [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . " -
" We'd be glad to take you about . " 70
" 我们会 是 高兴的 到 拿 你 关于 . " -

"我们很乐意带您四处逛逛。"70

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] ['rɔni] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [bɪl] .
The man looked first at Ronnie and then at Bill .
这 男人 看起来 第一的 在 罗尼 和 然后 在 账单 .

那人先看了看罗尼，然后又看了看比尔。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['skeptɪk(ə)l] .
He seemed a bit skeptical .
他 似乎 一个 少量 怀疑论者 .

他似乎有些怀疑。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Well , all right , " he said finally .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 他 说 最后 .

"好吧，"他最后说道。

" [wer] [duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
" Where do we begin ?
" 在哪里 做 我们 开始 ?

"我们从哪里开始呢？"

" ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [roʊd] .

"	Ronnie	and	Bill	led	them	down	the	path	to	the	cobblestone	road	.
"	罗尼	和	账单	引领	他们	向下	这	小路	到	这	鹅卵石	路	.

罗尼和比尔领着他们沿着小路走到鹅卵石路。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [roʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	This	is	the	original	road	that	ran	through	the	center	of	the	village	,	"	he	told	them	.
"	这	是	这	原来的	路	那	跑	通过	这	中心	的	这	村庄	,	"	他	讲述	他们	.

"这是以前穿过村中心的那条路，"他告诉他们。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	Some	of	the	cobblestones	have	been	replaced	from	time	to	time	,
"	一些	的	这	鹅卵石	有	到过	替换	从	时间	到	时间	,

"有些鹅卵石路面已经不时更换过，

[bʌt; bət] ['moʊstli] [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	mostly	it's	just	the	way	it	used	to	be	.
但	大多	它是	只是	这	方式	它	用过的	到	是	.

但大部分情况下，它和以前一样。

[mjuːlz] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [sænd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] .

Mules	used	to	pull	cartloads	of	sand	along	this	road	to	be	used	in	making	the	glass	.
骡子	用过的	到	拉	车厢	的	沙	沿着	这	路	到	是	用过的	在	制作	这	玻璃	.

过去，骡子会沿着这条路拉着装满沙子的车，这些沙子将被用于制造玻璃。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [guːs] [brʊk] .

"	They	swung	off	the	cobblestone	road	and	approached	the	two	-	story	building	beside	Goose	Brook	.
"	他们	摇摆	离开	这	鹅卵石	路	和	接近	这	二	-	故事	建筑	旁	鹅	溪	.

他们离开鹅卵石路，走向鹅溪旁的那栋两层楼房。

[bɪl] , ['slɪpɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['rɔni] , ['wɪspəd] : " [heɪ] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ! "

Bill	,	slipping	up	beside	Ronnie	,	whispered	:	"	Hey	,	you're	doing	all	right	!	"
账单	,	滑倒	向上	旁	罗尼	,	低声说道	:	"	嘿	,	你是	正在做	全部	正确的	!	"

比尔悄悄走到罗尼身边，低声说："嘿，你做得不错！"

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fiːldz] [wʌz; wəz] [graʊnd] ['ɪntuː] ['flaʊər] .

"	Now	this	was	the	gristmill	where	all	the	wheat	from	the	surrounding	fields	was	ground	into	flour	.
"	现在	这	曾是	这	磨坊	在哪里	全部	这	小麦	从	这	周围	字段	曾是	地面	进入	面粉	.

"这里是磨坊，周围田地里所有的小麦都在这里磨成面粉。

[ðæt] [ˌoʊvər'ʃɑːt] ['wɔːtər] [wiːl] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

That	overshot	water	wheel	you	see	there	was	in	running	order	when	my	grandfather	was	a	boy	.
那	过冲	水	车轮	你	看	那里	曾是	在	跑步	命令	什么时候	我的	祖父	曾是	一个	男生	.

你看到的那个上射式水车，在我祖父小时候就已经在运转了。

[hiː; hi] [sez] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [stɪl] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [greɪn] .

He	**says**	**our**	**family**	**still**	**used**	**it**	**to**	**grind**	**the**	**grain**	**.**
他	说道	我们的	家庭	仍然	用过的	它	到	研磨	这	粮食	.

他说我们家现在还用它来磨谷物。

" [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [bloʊn] .

"	**They**	**visited**	**the**	**main**	**building**	**where**	**the**	**glass**	**had**	**been**	**made**	**and**	**blown**	**.**
"	他们	到访	这	主要的	建筑	在哪里	这	玻璃	有	到过	制成	和	吹	.

他们参观了制造和吹制玻璃的主楼。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [smɪθ]

From	**here**	**they**	**moved**	**to**	**the**	**general**	**store**	**,**	**the**	**blacksmith**	**shop**	**,**	**the**	**smith**
从	这里	他们	已搬	到	这	一般的	店铺	,	这	铁匠	店铺	,	这	史密斯

[ʃɑːp] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ,

shop	**,**	**the**	**carriage**	**buildings**	**,**
店铺	,	这	运输	建筑物	,

他们从这里去了杂货店、铁匠铺、铁匠铺、马车房，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] - ['kɔtidʒz] .

and	**the**	**workers**	**'**	**cottages**	**.**
和	这	工人	-	小屋	.

还有工人的小屋。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

This	**brought**	**them**	**in**	**a**	**circle**	**back**	**to**	**their**	**office**	**.**
这	带来	他们	在	一个	圆圈	后退	到	他们的	办公室	.

这让他们兜了个圈子，最终又回到了办公室。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [kɑːr] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] .

There	**,**	**they**	**found**	**another**	**car**	**pulled**	**into**	**the**	**parking**	**area**	**.**
那里	,	他们	成立	其他	车	拉	进入	这	停車處	区域	.

他们在那里发现另一辆车停在了停车场。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Two	**men**	**were**	**waiting**	**inside**	**the**	**office**	**.**
二	男人	是	等待	里面	这	办公室	.

办公室里有两个男人在等候。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] , [bɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [fiːz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

Before	**entering**	**,**	**Bill**	**and**	**Ronnie**	**collected**	**their**	**fees**	**and**	**said**	**good**	**-**	**by**	**to**
前	进入	,	账单	和	罗尼	集	他们的	费用	和	说	好的	-	经过	到

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] .

the	**first**	**group**	**.**
这	第一的	团体	.

进入会场前，比尔和罗尼收取了费用，并向第一批人道别。

“ [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʊr] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði][mæn][toʊld] ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] .

“	**We**	**enjoyed**	**the**	**tour**	**very**	**much**	**,**	**”**	**the**	**man**	**told**	**Ronnie**	**and**	**Bill**	**.**
“	我们	享受	这	旅游	非常	很多	,	”	这	男人	讲述	罗尼	和	账单	.

“我们非常享受这次旅行，”那人告诉罗尼和比尔。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði][stɑːp] . ”

“	**It**	**was**	**well**	**worth**	**the**	**stop**	**.**	**”**
“	它	曾是	出色地	值得	这	停止	.	”

“这次停留非常值得。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

“	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**!**
“	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

" ['rɔni] [bi:md] .
" **Ronnie** **beamed** **.**
" 罗尼 光束 .

罗尼笑容满面。

" [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Tell** **your** **friends** **about** **it** **.**
" 告诉 你的 朋友们 关于 它 .

“告诉你的朋友们。”

" ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] two71
" **Mr** **.** **Caldwell** **was** **still** **in** **the** **office** **,** **chatting** **with** **the** **two71**
" 先生 . 卡德威尔 曾是 仍然 在 这 办公室 , 聊天 和 这 two71

卡德威尔先生当时还在办公室里，和那两位71号员工聊天。

[men] .
men **.**
男人 .

男人。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] .
He **introduced** **them** **to** **Ronnie** **and** **Bill** **.**
他 介绍 他们 到 罗尼 和 账单 .

他把他们介绍给了罗尼和比尔。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [braʊn] .
“ **This** **is** **Mr** **.** **Perkins** **,** **and** **this** **is** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 这 是 先生 . 珀金斯 , 和 这 是 先生 . 棕色的 .

“这位是珀金斯先生，这位是布朗先生。”

" ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
" **Ronnie** **and** **Bill** **shook** **hands** **with** **the** **men** **.**
" 罗尼 和 账单 摇晃 双手 和 这 男人 .

罗尼和比尔与这些人握了手。

“ [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ju:v] ['stɑ:rtɪd] , " ['kɔ:ldwəl] [went]
“ **They're** **interested** **in** **learning** **more** **about** **the** **business** **you've** **started** **,** **"** **Caldwell** **went**
" 它们是 感兴趣的 在 学习 更多的 关于 这 商业 你已经 开始 , " 卡德威尔 去
[ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
on **to** **explain** **.**
在 到 解释 .

“他们很想更多地了解你创办的企业，”卡德威尔继续解释道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'si:ˌnɑ:] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,
“ **You** **see** **,** **they're** **from** **the** **Massena** **Sunday** **paper** **,**
" 你 看 , 它们是 从 这 马塞纳 星期日 纸 ,

“你看，它们来自马塞纳的周日报纸，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z] [ɪ'dɪʃn] . "
and **they're** **thinking** **about** **writing** **a** **story** **for** **next** **Sunday's** **edition** **.** **"**
和 它们是 思维 关于 写作 一个 故事 为了 下一个 星期天 版 . "

他们正在考虑为下周日的报纸写一篇报道。

“ [ðæts] [raɪt] , " [braʊn] [broʊk] [ɪn] .
“ **That's** **right** **,** **"** **Brown** **broke** **in** **.**
" 那就是 正确的 , " 棕色的 打破 在 .

“没错，”布朗插话道。

“ [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf]
“ We feel that more people will take an interest in the fate of this place if
” 我们 感觉 那 更多的 人们 将要 拿 一个 兴趣 在 这 命运 的 这 地方 如果
[ðeɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
they've heard about what you two boys are doing .
他们有 听到 关于 什么 你 二 男孩们 是 正在做 .

“我们觉得，如果人们听说了你们两个男孩正在做的事情，就会有更多的人关注这个地方的命运。”

[bɪ'saɪdz] , ['ɪtl] [help] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['bɪznəs] ! ”
Besides , it'll help bring you business ! ”
除了 , 它将 帮助 带来 你 商业 ! ”

此外，它还能帮你拓展业务！

“ [dʒiː] , [ðæts] [swel] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Gee , that's swell of you !
” 吉 , 那就是 膨胀 的 你 !

“哇，你真是太好了！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .
” Ronnie exclaimed .
” 罗尼 惊呼 .

“罗尼惊呼道。”

“ [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
“ Bill and I are awfully anxious to do everything we can to save the
” 账单 和 我 是 非常 焦虑的 到 做 一切 我们 能 到 节省 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“我和比尔非常渴望尽一切努力拯救这个村庄。”

” ['mɪstər] . ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
” Mr . Perkins pulled out a notebook and seated himself at the desk .
” 先生 . 珀金斯 拉 出去 一个 笔记本 和 坐着 他自己 在 这 桌子 .

珀金斯先生拿出笔记本，在桌子前坐了下来。

“ [lets] [meɪk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's make that our first question , ” he said .
“ 我们来吧 制作 那 我们的 第一的 问题 , ” 他 说 .

“那就把这个问题作为我们的第一个问题吧，”他说。

“ [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['tʊrɪsts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Just how do you expect to save the old village by taking tourists through it ?
“ 只是 如何 做 你 预计 到 节省 这 老的 村庄 经过 采取 游客 通过 它 ?

“你觉得通过带游客参观就能拯救这个古老的村庄吗？”

” ['rɔni] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
” Ronnie explained how they hoped to raise some of the money to build a
” 罗尼 解释 如何 他们 希望 到 增加 一些 的 这 钱 到 建造 一个
[dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [guːs] [brʊk] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
dam across the narrow gap in the valley through which Goose Brook ran down to the
坝 穿过 这 狭窄的 差距 在 这 谷 通过 哪个 鹅 溪 跑 向下 到 这
['rɪvər] .
river .
河 .

罗尼解释说，他们希望筹集一些资金，在鹅溪流经的山谷狭窄缺口上修建一座水坝，鹅溪由此流入河流。

“ [maɪ][dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” ['rɔni] [kən'tɪnjuːd] . “
“ My dad says it could be done , ” Ronnie continued . “
” 我的 爸爸 说道 它 可以 是 完毕 , ” 罗尼 持续 . ”

“我爸说这事儿能办到，”罗尼继续说道。

- [kɔːrs] , [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **Course** , **we** **won't** **get** **enough** **money** **ourselves** **to** **do** **it** .
- 课程 , 我们 惯于 得到 足够的 钱 我们自己 到 做 它 .

当然，我们自己是筹不到足够的钱去做这件事的。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈmeɪbi] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [get] [wɜːrkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [help]
But **we're** **hoping** **maybe** **other** **people** **will** **get** **worked** **up** **enough** **to** **want** **to** **help**
但 是 希望 或许 其他 人们 将要 得到 工作 向上 足够的 到 想 到 帮助
[aʊt] . ”
out . **”**
出去 . ”

但我们希望或许其他人也会受到鼓舞，想要伸出援手。”

“ [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɔːlˈredi] , ” [ˈmɪstər] . [braʊn] [sed] .
“ **People** **are** **beginning** **to** **wake** **up** **already** **,** **”** **Mr** **.** **Brown** **said** **.**
“ 人们 是 开始 到 唤醒 向上 已经 , ” 先生 . 棕色的 说 .

布朗先生说：“人们已经开始觉醒了。”

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sɔː] [ˈstiːv] [ˈmɜːrsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]
“ **I** **happen** **to** **know** **that** **your** **father** **saw** **Steve** **Mercer** **the** **other** **day** **and** **put** **a**
“ 我 发生 到 知道 那 你的 父亲 锯 史蒂夫 默瑟 这 其他 天 和 放 一个
[bʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
bug **in** **his** **ear** **about** **the** **village** **.**
漏洞 在 他的 耳朵 关于 这 村庄 .

“我碰巧知道你父亲前几天遇到了史蒂夫·默瑟，并向他透露了村子的情况。”

[ˈstiːv] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːweɪ] [əˈθɔːrəti] ,
Steve **wrote** **to** **the** **Seaway** **Authority** **,**
史蒂夫 写道 到 这 航道 权威 ,

史蒂夫给航道管理局写信说：

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [plæn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
trying **to** **convince** **them** **to** **use** **your** **plan** **and** **save** **the** **village** **.**
尝试 到 说服 他们 到 使用 你的 计划 和 节省 这 村庄 .

试图说服他们采用你的计划来拯救村庄。

[hiː; hi] [gɑːt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] [bæk] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kəˈmɪt] themselves72
He **got** **some** **kind** **of** **a** **letter** **back** **—** **but** **they** **didn't** **commit** **themselves72**
他 得到 一些 种类 的 一个 信 后退 — 但 他们 没有 犯罪 themselves72

他收到了一封回信——但他们没有做出任何承诺。72

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one **way** **or** **the** **other** **.**
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

[ˈɪtl] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
It'll **take** **time** **,** **but** **I'm** **sure** **it** **can** **be** **done** **.**
它将 拿 时间 , 但 我是 当然 它 能 是 完毕 .

这需要时间，但我相信一定能做到。

” [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [rɪˈmɑːrk] [geɪv] [ˈrɔni] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
” **Mr** **.** **Brown's** **remark** **gave** **Ronnie** **some** **of** **the** **encouragement** **he** **needed** **.**
” 先生 . 布朗的 评论 给予 罗尼 一些 的 这 鼓励 他 需要 .

布朗先生的话给了罗尼一些他需要的鼓励。

[ʃʊr] , [ˈhiːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dauts] ,
Sure **,** **he'd** **had** **his** **doubts** **,**
当然 , 他会 有 他的 疑虑 ,

当然，他之前也曾有过疑虑。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['hi:d][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
right **from** **the** **beginning** **when** **he'd** **first** **thought** **of** **opening** **the** **village** **to** **the**
正确的 从 这 开始 什么时候 他会 第一的 想法 的 开幕 这 村庄 到 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

从他最初萌生向公众开放村庄的想法开始，就一直如此。

[ðeɪ] [wʊd] [ni:d] ['pʌblɪk] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:] — [ən'les] [ðə; ði] ['si:weɪ]
They **would** **need** **public** **support** **,** **and** **perhaps** **more** **money** **too** **—** **unless** **the** **Seaway**
他们 会 需要 民众 支持 , 和 也许 更多的 钱 也 — 除非 这 航道
[ə'gri:d] [tu:; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
agreed **to** **foot** **the** **bill** **.**
同意 到 脚 这 账单 .

他们需要公众的支持，或许还需要更多资金——除非圣劳伦斯航道管理局同意承担这笔费用。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [li:v] , ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd]
By **the** **time** **the** **two** **men** **were** **ready** **to** **leave** **,** **Mr** **.** **Perkins** **had**
经过 这 时间 这 二 男人 是 准备好 到 离开 , 先生 . 珀金斯 有
['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [noʊts] ,
several **pages** **of** **notes** **,**
一些 页面 的 笔记 ,

当两人准备离开时，珀金斯先生已经记了好几页笔记。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .
some **of** **them** **on** **the** **history** **of** **the** **village** **itself** **.**
一些 的 他们 在 这 历史 的 这 村庄 本身 .

其中一些是关于村庄本身的历史。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:weɪ] [ə'θɔ:rəti] , [tu:] ,
“ **I** **think** **I'll** **get** **a** **statement** **from** **the** **Seaway** **Authority** **,** **too** **,**
“ 我 思考 患病的 得到 一个 陈述 从 这 航道 权威 , 也 ,

“我想我也会收到海路管理局的一份声明。”

” [braʊn] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] .
” **Brown** **said** **as** **he** **slid** **into** **the** **driver's** **seat** **.**
” 棕色的 说 作为 他 滑行 进入 这 司机 座位 .

布朗一边说着，一边滑进了驾驶座。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **had** **an** **impish** **smile** **on** **his** **face** **.**
他 有 一个 顽皮的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝顽皮的笑容。

“ [ðæt] [wɪl] ['ri:əli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !
“ **That** **will** **really** **put** **them** **on** **the** **spot** **!**
“ 那 将要 真的 放 他们 在 这 点 !

“那可真让他们难堪了！”

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They **know** **how** **the** **people** **around** **here** **feel** **about** **the** **village** **,**
他们 知道 如何 这 人们 大约 这里 感觉 关于 这 村庄 ,

他们知道周围的人对这个村子的感觉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ]
and **if** **there's** **a** **way** **to** **save** **it** **,** **they'll** **have** **a** **hard** **time** **explaining** **why**
和 如果 有 一个 方式 到 节省 它 , 他们会 有 一个 难的 时间 解释 为什么
[nɑ:t] !
not **!**
不是 !

如果有什么办法可以挽救它，他们就很难解释为什么不这么做了！

〞 ['æftər][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] ,

〞	After	the	car	had	driven	off	,
〞	后	这	车	有	驱动	离开	,

“汽车开走后，

['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [left] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['glæswɜːrks]

Mr	.	Caldwell	left	to	work	on	the	notes	he	had	gathered	in	the	Glassworks
先生	.	卡德威尔	左边	到	工作	在	这	笔记	他	有	聚集	在	这	玻璃厂

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

during	the	morning	.
期间	这	早晨	.

卡德威尔先生离开去整理他上午在玻璃厂收集的笔记。

['rɔni] , [fɪl] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

Ronnie	,	Phil	,	and	Bill	walked	back	toward	their	office	.
罗尼	,	菲尔	,	和	账单	步行	后退	朝向	他们的	办公室	.

罗尼、菲尔和比尔往回走，朝他们的办公室走去。

['rɔni] [hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

Ronnie	had	cooled	off	considerably	,	and	now	he	felt	more	like	working	again	.
罗尼	有	冷却	离开	相当	,	和	现在	他	毛毡	更多的	喜欢	在职的	再次	.

罗尼的情绪明显平静了下来，现在他感觉自己更想工作了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

There	wasn't	time	before	lunch	for	hunting	for	clues	or	cleaning	out	a	building	,
那里	不是	时间	前	午餐	为了	打猎	为了	线索	或者	打扫	出去	一个	建筑	,

午饭前没有时间寻找线索或清理建筑物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

but	he	had	an	idea	in	mind	for	a	sign	to	hang	outside	the	office
但	他	有	一个	主意	在	头脑	为了	一个	符号	到	悬挂	外部	这	办公室

[dɔːr] .

door	.
门	.

但他心中已经有了在办公室门外挂一块牌子的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːd] : “ [tuə; tuːr][frʌm; frəm][naɪn] – - [ænd; ənd][wʌn] – [faɪv] .

It	would	read	:	“	Tours	from	9	–	12	and	1	–	5	.
它	会	读	:	“	旅游	从	9	–	-	和	1	–	5	.

上面会写着：“9-12点和1-5点的参观活动。

['ɑːfɪs] .

OFFICE	.
办公室	.

办公室。

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [set]

〞	He	had	found	a	suitable	piece	of	wood	the	day	before	and	now	he	set
〞	他	有	成立	一个	合适的	片	的	木头	这	天	前	和	现在	他	放

[tuː; tə][wɜːrk] ['sændpeɪpərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [smuːð] .

to	work	sandpapering	it	down	smooth	.
到	工作	用砂纸打磨	它	向下	光滑的	.

“他前一天找到了一块合适的木头，现在他开始用砂纸把它打磨光滑。”

[bɪl] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , ['tɪpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .

Bill	sat	opposite	him	,	tipping	back	in	his	chair	again	.
账单	卫星	对面的	他	,	小费	后退	在	他的	椅子	再次	.

比尔坐在他对面，再次向后靠在椅子上。

[fɪl] [siːmd] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
Phil seemed restless , and a few minutes later announced that he was going
菲尔 似乎 不安 , 和 一个 很少 分钟 之后 宣布 那 他 曾是 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .

菲尔显得有些焦躁不安，几分钟后便宣布他要回房子里去。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [bɪl] [sed] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['rɔni] ['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ]
“ You know , ” Bill said thoughtfully as he watched Ronnie rubbing vigorously with
“ 你 知道 , ” 账单 说 深思熟虑 作为 他 观看 罗尼 擦 大力 和
[ðə; ði]['sændpeɪpər] ,
the sandpaper ,
这 砂纸 ,

“你知道吗，”比尔若有所思地说，一边看着罗尼用砂纸用力地打磨着。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['rɔni] , -
“ you know , Ronnie , 73
“ 你 知道 , 罗尼 , -

“你知道，罗尼，73

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
there are two things that bother me .
那里 是 二 事物 那 打扰 我 .

有两件事让我很困扰。

[tuː] ['kwestʃənz] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] . ”
Two questions I can't answer . ”
二 问题 我 不能 回答 . ”

有两个问题我无法回答。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” ['rɔni] [æskt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Ronnie asked looking up for a moment .
” 罗尼 问 寻找 向上 为了 一个 片刻 .

“罗尼抬起头问道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ What are they ? ”
“ 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么？ ”

“ [wel] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz] [ðɪs] :
“ Well , the first one is this :
“ 出色地 , 这 第一的 一 是 这 :

“嗯，第一个问题是这样的：

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] [wiːv] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪr] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlɑːk]
How is this fellow we've seen around here getting in and out of the padlocked
如何 是 这 同伴 我们已经 已见 大约 这里 获得 在 和 出去 的 这 已上锁
['bɪldɪŋ] ? ”
building ? ”
建筑 ? ”

我们经常看到这个人出没在这附近，他是怎么进出那栋上了锁的建筑的?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ['ænsər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [kiː]
“ That's a question maybe we can answer this afternoon when I get the key
” 那就是 一个 问题 或许 我们 能 回答 这 下午 什么时候 我 得到 这 钥匙
[ænd; ənd][wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,
and we get a chance to look inside ,
和 我们 得到 一个 机会 到 看 里面 ,

“也许今天下午我拿到钥匙，有机会进去看看之后，就能回答这个问题了。”

” ['rɔni] [sed] .
” Ronnie said .
” 罗尼 说 .

罗尼说道。

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [siː]
But I don't see what we can see from the inside that we can't see
从 这 里面 那 我们 不能 看
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
from the outside .
从 这 外部 .

但我看不出从内部能看到什么从外部看不到的东西。

” ['rɔni] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” Ronnie ran his hand over the wood to see how smooth it was .
” 罗尼 跑 他的 手 超过 这 木头 到 看 如何 光滑的 它 曾是 .

罗尼用手摸了摸木头，看看它有多光滑。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Oh , I don't know about that .
” 哦 , 我 不 知道 关于 那 .

“哦，我对此并不了解。”

[sə'poʊzɪŋ] ['hiːz] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ?
Supposing he's dug a tunnel ?
假如 他是 挖 一个 隧道 ?

假设他挖了一条隧道?

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
We couldn't see that from the outside .
我们 不能 看 那 从 这 外部 .

从外面我们看不到这一点。

['eniweɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] ? ”
Anyway , what's the other question ? ”
反正 , 是什么 这 其他 问题 ? ”

总之，另一个问题是什么?

“ [ðɪs] ['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz][ə; eɪ] ['riːəl] ['stɪklər] , ” [bɪl] [sed] .
“ This question's a real stickler , ” Bill said .
” 这 问题 一个 真实的 坚持者 , ” 账单 说 .

“这个问题真是个棘手的问题，”比尔说。

“ [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [sed] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
“ Remember what Mr . Caldwell said before — that he has a pair of
” 记住 什么 先生 . 卡德威尔 说 前 — 那 他 有 一个 一对 的
['kændlˌstɪks] [laɪk] [jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ? ”
candlesticks like your grandfather's ? ”
烛台 喜欢 你的 祖父的 ? ”

“还记得卡德威尔先生之前说过的话吗？他说他有一对和你祖父一样的烛台？”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] .
“ You mean , he thinks he has .
” 你 意思是 , 他 思考 他 有 .

“你的意思是，他认为他已经做到了。”

[hiː; hi] ['hæznt] [siːn] ['aʊərz] [jet] . ”
He hasn't seen ours yet . ”
他 还没有 已见 我们的 然而 . ”

他还没看过我们的呢。

“ [wel] , [lets] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .
“ Well , let's just say that he finds out this afternoon that he has .
” 出色地 , 我们来吧 只是 说 那 他 发现 出去 这 下午 那 他 有 .

“好吧，假设他今天下午发现自己确实有这件事。”

[ænd; ənd] [lets] [seɪ] [ðiːz] ['kændlˌstɪks] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [wei]
And let's say these candlesticks have come down through his family the way
和 我们来吧 说 这些 烛台 有 来 向下 通过 他的 家庭 这 方式
[hiː; hi] [kleɪmz] . ”
he claims . ”
他 索赔 . ”

假设这些烛台真如他所说，是他家祖传的。

“ [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Get to the point , will you ?
” 得到 到 这 观点 , 将要 你 ?

“说重点好吗？”

” ['rɔni] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
” Ronnie was impatient .
” 罗尼 曾是 不耐烦 .

罗尼很不耐烦。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[maɪ]['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz] [ðɪs] : ['dʌznt] [ðæt] [miːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [oʊnz] [hæf] [ðɪs] [lænd] ? ” -
My question's this : Doesn't that mean that Mr . Caldwell owns half this land ? ” 74
我的 问题 这 : 不 那 意思是 那 先生 . 卡德威尔 拥有 一半 这 土地 ? ” -

我的问题是：这岂不是意味着卡德威尔先生拥有这片土地的一半？74

['tʃæptər] -
Chapter 10
章 -

第十章

[waɪl] ['rɔni] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
While Ronnie climbed the bluff and made his way through the orchard on his
尽管 罗尼 攀登 这 虚张声势 和 制成 他的 方式 通过 这 果园 在 他的
[wei] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
way home to lunch ,
方式 家 到 午餐 ,

罗尼爬上悬崖，穿过果园，回家吃午饭的时候，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [reɪzd] .
he did a great deal of thinking about the question that Bill had raised .
他 做过 一个 伟大的 交易 的 思维 关于 这 问题 那 账单 有 提高 .

他认真思考了比尔提出的问题。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	why	his	friend	had	asked	it	.
他	知道	为什么	他的	朋友	有	问	它	.

他知道朋友为什么会问这个问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːldwəl] ['fæməli] — ['prɑːbəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

If	the	candlesticks	had	come	down	through	the	Caldwell	family	—	probably	on	his
如果	这	烛台	有	来	向下	通过	这	卡德威尔	家庭	—	大概	在	他的

['mʌðɚz] [saɪd] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [per]

mother's	side	—	then	it	would	be	pretty	safe	to	assume	that	they	were	the	pair
母亲的	边	—	然后	它	会	是	漂亮的	安全的	到	认为	那	他们	是	这	一对

['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Jacob	Williams	had	made	for	his	bride	.
雅各布	威廉姆斯	有	制成	为了	他的	新娘	.

如果这对烛台是考德威尔家族的传家宝——很可能是他母亲那边的传家宝——那么可以相当肯定地推断，它们是雅各布·威廉姆斯为他的新娘制作的一对烛台。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðen] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][də'rekt]

And	if	they	were	,	then	Mr	.	Caldwell	and	his	brother	were	direct
和	如果	他们	是	,	然后	先生	.	卡德威尔	和	他的	兄弟	是	直接的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['wɪljəmz] ,

descendants	of	Williams	,
后代	的	威廉姆斯	,

如果真是如此，那么卡德威尔先生和他的兄弟就是威廉姆斯的直系后裔。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

and	would	have	a	claim	against	the	property	.
和	会	有	一个	宣称	反对	这	财产	.

并对该房产拥有索赔权。

[bʌt; bət][dɪd]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

But	did	Mr	.	Caldwell	know	about	this	?
但	做过	先生	.	卡德威尔	知道	关于	这	?

但卡德威尔先生是否知晓此事?

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [naʊ] ,

If	he	didn't	know	now	,
如果	他	没有	知道	现在	,

如果他现在还不知道的话，

[wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] ?

would	he	put	two	and	two	together	and	come	up	with	an	answer	?
会	他	放	二	和	二	一起	和	来	向上	和	一个	回答	?

他能否将这些信息联系起来，得出答案呢?

[ðæt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ,

That	depended	upon	how	much	he	knew	about	the	history	of	the	candlesticks	,
那	取决于	之上	如何	很多	他	知道	关于	这	历史	的	这	烛台	,

['rɔni] [dɪ'saɪdɪd] .

Ronnie	decided	.
罗尼	决定	.

罗尼心想，这取决于他对烛台的历史了解多少。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['kɔːldwəl][hæd; həd] [tɔːkt] ['ɜːrliər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

And	from	the	way	Caldwell	had	talked	earlier	that	afternoon	,
和	从	这	方式	卡德威尔	有	谈话	早些时候	那	下午	,

从卡德威尔当天下午早些时候的讲话来看，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['kændlˌstɪks] [hæd; həd]

the	boy	doubted	very	much	that	he	was	aware	of	how	the	candlesticks	had
这	男生	怀疑	非常	很多	那	他	曾是	意识到的	的	如何	这	烛台	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] .

come	into	his	family	.
来	进入	他的	家庭	.

男孩非常怀疑自己是否知道这些烛台是如何来到他家的。

[ðen] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['glæswer] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['mʌni]

Then	probably	he	wouldn't	know	anything	about	the	hidden	glassware	or	the	money
然后	大概	他	不会	知道	任何事物	关于	这	隐	玻璃器皿	或者	这	钱

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

那么他可能对藏起来的玻璃器皿和钱财也一无所知。

[wɪtʃ] [wʊd] [krɔːs] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['praʊlər]

which	would	cross	him	off	the	list	of	suspects	for	the	mysterious	prowler
哪个	会	叉	他	离开	这	列表	的	嫌疑人	为了	这	神秘	潜行者

— [ən'les] , -

—	unless	,	75
—	除非	,	-

这样一来，他就可以排除在神秘潜行者的嫌疑人名单之外——除非，75

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['praʊlər] ['wɔznt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glæswer] .

of	course	,	the	prowler	wasn't	hunting	for	the	money	and	glassware	.
的	课程	,	这	潜行者	不是	打猎	为了	这	钱	和	玻璃器皿	.

当然，这个闯入者并不是来寻找钱和玻璃器皿的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['rɔni] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] : [ˌaɪ 'tiː]

By	the	time	Ronnie	reached	the	house	he	had	decided	one	thing	only	:	it
经过	这	时间	罗尼	达到	这	房子	他	有	决定	一	事物	仅有的	:	它

[wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ,

was	all	very	,
曾是	全部	非常	,

当罗尼到达房子时，他心中只有一个念头：这一切都非常.....

['veri] [kən'fjuːzɪŋ] !

very	confusing	!
非常	令人困惑	!

太令人困惑了!

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [sɜːrvd] ['rɔni] , [fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men][ðer; ðər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

Mrs	.	Butler	served	Ronnie	,	Phil	,	and	the	two	men	their	lunch	at	the	kitchen
太太	.	巴特勒	服务	罗尼	,	菲尔	,	和	这	二	男人	他们的	午餐	在	这	厨房

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

巴特勒太太在厨房的桌子上为罗尼、菲尔和那两个男人盛了午餐。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [heɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] — ['rɔni] [ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]

Now	that	the	hay	was	in	the	barn	—	Ronnie	and	Phil	had	spent	the	previous
现在	那	这	干草	曾是	在	这	谷仓	—	罗尼	和	菲尔	有	花费	这	以前的

[deɪ] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [loʊd] [ðə; ðɪ] [trʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] [heɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

day	helping	their	father	load	the	truck	in	the	field	and	hoist	the	hay	to	the
天	帮助	他们的	父亲	加载	这	卡车	在	这	场地	和	提升	这	干草	到	这

[lɔft] — ['mɪstər] . - [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] .

loft	—	Mr	.	Rorth	had	turned	his	attention	to	the	orchard	.
阁楼	—	先生	.	-	有	转向	他的	注意力	到	这	果园	.

现在干草已经运进了谷仓——罗尼和菲尔前一天一直在帮父亲把干草装上卡车，然后吊到谷仓的阁楼上——罗思先生把注意力转向了果园。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fruːt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['spreɪɪŋ] .

The	**young**	**fruit**	**was**	**ready**	**for**	**spraying**	**.**
这	年轻的	水果	曾是	准备好	为了	喷洒	.

幼果已经可以喷药了。

“ [ðə; ði] ['wɛðɚz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	**The**	**weather's**	**going**	**to**	**hold**	**for**	**a**	**few**	**more**	**days**	**,**	**I**	**think**	**,**
”	这	天气	去	到	抓住	为了	一个	很少	更多的	天	,	我	思考	,

“我觉得这种天气还会持续几天。”

” ['rɒniz] ['fɑːðər] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [mɪks] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðɪs]

”	**Ronnie's**	**father**	**told**	**the**	**others**	**,**	**“**	**so**	**I**	**think**	**I'll**	**mix**	**a**	**batch**	**of**	**spray**	**this**
”	罗尼的	父亲	讲述	这	其他的	,	“	所以	我	思考	患病的	混合	一个	批	的	喷	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

罗尼的父亲告诉其他人：“所以我想我今天下午会配制一批喷雾剂。”

[fɪl] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? ”

Phil	**,**	**you**	**want**	**to**	**help**	**me**	**?**	**”**
菲尔	,	你	想	到	帮助	我	?	”

菲尔，你想帮我吗?

“ [oʊ] , [dæd] !

“	**Oh**	**,**	**Dad**	**!**
”	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ðæt] [stʌf] [meɪks] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [sniːz] — ”

That	**stuff**	**makes**	**my**	**eyes**	**water**	**and**	**I**	**cough**	**and**	**sneeze**	**—**	**”**
那	东西	制作	我的	眼睛	水	和	我	咳嗽	和	喷嚏	—	”

那东西让我眼睛流泪，还让我咳嗽、打喷嚏——”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

You	**don't**	**have**	**to**	**.**
你	不	有	到	.

你不必这样做。

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

I	**just**	**thought**	**maybe**	**you**	**were**	**looking**	**for**	**something**	**to**	**do**	**.**
我	只是	想法	或许	你	是	寻找	为了	某物	到	做	.

我只是觉得你可能在找点事做。

[juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæmək] [wɔːrn] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]

You'll	**have**	**the**	**hammock**	**worn**	**through**	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**	**summer**	**at**	**the**	**rate**
你会	有	这	吊床	磨损	通过	经过	这	结尾	的	这	夏天	在	这	速度

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you're	**using**	**it**	**.**
你是	使用	它	.

照你这个使用频率，到夏天结束的时候，吊床肯定就磨损得不成样子了。

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

”	**The**	**telephone**	**rang**	**.**
”	这	电话	响铃	.

电话铃响了。

['rɔni] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Ronnie	**volunteered**	**to**	**answer**	**it**	**.**
罗尼	自愿	到	回答	它	.

罗尼自告奋勇回答这个问题。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

He	**went**	**into**	**the**	**hall**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**and**	**lifted**	**the**	**receiver**	**.**
他	去	进入	这	大厅	在	这	脚	的	这	楼梯	和	抬起	这	接收者	.

他走到楼梯脚下的走廊，拿起听筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪl] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['rɔni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

It	**was**	**Bill**	**,**	**calling**	**to**	**tell**	**Ronnie**	**that**	**he**	**had**	**to**	**work**	**that**	**afternoon**	**.**
它	曾是	账单	,	呼叫	到	告诉	罗尼	那	他	有	到	工作	那	下午	.

是比尔打来的，他告诉罗尼他下午要上班。

“ [pɑːz] ['mendɪŋ] [sʌm; səm] [fensiz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][help] , ” [bɪl] [sed] .

“ Pa's	**mending**	**some**	**fences**	**,**	**and**	**I**	**got**	**to**	**help**	**,**	**” Bill**	**said**	**.**
“ 爸爸的	修补	一些	栅栏	,	和	我	得到	到	帮助	,	” 账单	说	.

“爸爸在修缮一些栅栏，我得帮忙，”比尔说。

“ [bʌt; bət] ['rɔni] , ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][get] ['eni] ['tʊrɪsts] .

“ But	**Ronnie**	**,**	**somebody**	**should**	**be**	**at**	**the**	**office**	**,**	**in**	**case**	**we**	**get**	**any**	**tourists**	**.**
“ 但	罗尼	,	某人	应该	是	在	这	办公室	,	在	案件	我们	得到	任何	游客	.

“但是罗尼，办公室里应该有人，以防有游客来。”

” ['rɔni] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

” Ronnie	**agreed**	**that**	**this**	**was**	**so**	**.**
” 罗尼	同意	那	这	曾是	所以	.

罗尼同意情况确实如此。

“ [aɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“ I'll	**hang**	**around**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“ 患病的	悬挂	大约	,	”	他	回答	.

“我会待一会儿，”他回答道。

['æftər] [lʌntʃ] , ['rɔni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['selər] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] ['æplz] ,

After	**lunch**	**,**	**Ronnie**	**went**	**to**	**the**	**cold**	**cellar**	**and**	**selected**	**two**	**apples**	**,**
后	午餐	,	罗尼	去	到	这	寒冷的	地窖	和	已选	二	苹果	,

午饭后，罗尼去了冷藏室，挑了两个苹果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

which	**he**	**stuffed**	**into**	**his**	**pockets**	**.**
哪个	他	填充	进入	他的	口袋	.

他把它们塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] went76

Then	**he**	**went76**
然后	他	went76

然后他去了76

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]

out	**to**	**the**	**barn**	**to**	**see**	**how**	**his**	**father**	**was**	**getting**	**on**	**with**	**the**	**job**	**of**
出去	到	这	谷仓	到	看	如何	他的	父亲	曾是	获得	在	和	这	工作	的

['mɪksɪŋ] [spreɪ] .

mixing	**spray**	**.**
混合	喷	.

他走到谷仓去看看他父亲配制喷雾剂的工作进展如何。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [help] .

“ I'll	**help**	**you**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“ if**	**you**	**really**	**need**	**help**	**.**
“ 患病的	帮助	你	,	爸爸	,	”	他	说	,	“ 如果	你	真的	需要	帮助	.

“爸爸，如果您真的需要帮助，我会帮您的，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第5/9页

['oʊnli][aɪ] ['prɑːmɪst] [bɪl] [aɪ'd] [steɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][gɑːt] ['tɝɪsts] . ”

Only	I	promised	Bill	I'd	stay	down	at	the	village	in	case	we	got	tourists	.	”
仅有的	我	承诺	账单	ID	停留	向下	在	这	村庄	在	案件	我们	得到	游客	.	”

但我答应过比尔，如果来了游客，我会留在村子里。

“ [θæŋks] , [sʌn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

“	Thanks	,	son	,	”	his	father	answered	.
“	谢谢	,	儿子	,	”	他的	父亲	回答	.

“谢谢你，儿子。”他父亲回答道。

“ [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	I'll	get	along	all	right	.
“	患病的	得到	沿着	全部	正确的	.

“我会没事的。”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɑːb] .

This	is	really	a	one	-	man	job	.
这	是	真的	一个	一	-	男人	工作	.

这完全是一个人就能完成的工作。

” ['rɔni] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['meʒər] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['paʊdər] .

”	Ronnie	watched	his	father	measure	out	the	poison	powder	.
”	罗尼	观看	他的	父亲	措施	出去	这	毒	粉末	.

罗尼看着他父亲量取毒药粉。

“ [dæd] ?

“	Dad	?
“	爸爸	?

“爸爸?

[græmps] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

Gramps	said	I	could	have	the	key	to	the	locked	-	up	building	.
爷爷	说	我	可以	有	这	钥匙	到	这	已锁定	-	向上	建筑	.

爷爷说我可以拿到那栋锁着的楼的钥匙。

” ['mɪstər] . - [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	Mr	.	Rorth	stopped	long	enough	in	his	work	to	look	up	at	the	boy	.
”	先生	.	-	停止	长的	足够的	在	他的	工作	到	看	向上	在	这	男生	.

罗思先生停下手中的工作，抬头看了看那个男孩。

“ [oʊ] ? ”

“	Oh	?	”
“	哦	?	”

“哦? ”

“ ['riːəli] , [pɑː] . [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [haʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

“	Really	,	Pa	.	I	told	him	about	how	somebody's	been	in	the	building	.
“	真的	,	宾夕法尼亚州	.	我	讲述	他	关于	如何	某人的	到过	在	这	建筑	.

“真的吗，爸? 我告诉他有人进过这栋楼。”

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Bill	and	I	saw	him	again	after	I	told	you	about	it	.	”
账单	和	我	锯	他	再次	后	我	讲述	你	关于	它	.	”

我跟你说了这件事之后，我和比尔又见到了他。

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ **Well , if your grandfather said you could go in , it's all right with me .**
” 出色地，如果 你的 祖父 说 你 可以 去 在 ，它是 全部 正确的 和 我 .

“嗯，如果你的祖父说你可以进去，那我没意见。”

[ðə; ði] ['kiːz] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [frʌnt] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
The key's in the left - hand front drawer of my desk in the living room .
这 钥匙的 在 这 左边 - 手 正面 抽屉 的 我的 桌子 在 这 活的 房间 .

钥匙在我客厅书桌左前方的抽屉里。

” ['rɔni] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” **Ronnie went back into the house .**
” 罗尼 去 后退 进入 这 房子 .

罗尼回到了屋里。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['erpleɪn] .
Phil was seated at the desk putting together a model airplane .
菲尔 曾是 坐着 在 这 桌子 推杆 一起 一个 模型 飞机 .

菲尔坐在桌前组装一架模型飞机。

“ ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['æftər] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [æz; əz] ['rɔni] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [desk] [drɔːr] .
“ **What're you after ? ” he demanded , as Ronnie pulled open the desk drawer .**
” 是什么 你 后 ? ” 他 要求 , 作为 罗尼 拉 打开 这 桌子 抽屉 .

“你想要什么？”他质问道，罗尼拉开了办公桌抽屉。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
” 没有什么 .

“没有什么。

” ['rɔni] [wʌz; wəz] [ɪ'veɪsɪv] .
” **Ronnie was evasive .**
” 罗尼 曾是 回避 .

罗尼闪烁其词。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .
He found the key and pocketed it .
他 成立 这 钥匙 和 口袋 它 .

他找到了钥匙，并把它放进了口袋。

“ [heɪ] ! [ðæts] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] !
“ **Hey ! That's the key to the locked - up building !**
” 嘿 ! 那就是 这 钥匙 到 这 已锁定 - 向上 建筑 !

“嘿！那是那栋锁着的建筑物的钥匙！”

” [fɪl] [prəu'testid] .
” **Phil protested .**
” 菲尔 抗议 .

菲尔抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I know it .**
” 我 知道 它 .

“我知道这。

[græmps] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”
Gramps said I could use it . ”
爷爷 说 我 可以 使用 它 . ”

爷爷说我可以用它。

“ [hiː; hi][dɪd] !
“ **He did !**
” 他 做过 !

“他做到了！”

[bɔɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [reɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

Boy	**,**	**you**	**really**	**rate**	**with**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
男生	,	你	真的	速度	和	他	,	不	你	?	”

哇，你跟他关系真不错，对吧?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	**You**	**can**	**come**	**along**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
”	你	能	来	沿着	如果	你	想	到	.

“如果你想来的话，可以一起来。”

” [fɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

”	**Phil**	**thought**	**it**	**over**	**.**
”	菲尔	想法	它	超过	.

菲尔仔细考虑了一下。

“ [nɔː] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ʌp] .

“	**Naw**	**,**	**I'll**	**stay**	**here**	**and**	**finish**	**this**	**up**	**.**
”	不	,	患病的	停留	这里	和	结束	这	向上	.

“不，我会留在这里把这件事做完。”

[its] [tuː] [hɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .

It's	**too**	**hot**	**outside**	**.**
它是	也	热的	外部	.

外面太热了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] that77

Besides	**,**	**there's**	**nothing**	**in**	**that77**
除了	,	有	没有什么	在	that77

此外，那77里什么也没有

['bɪldɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

building	**that**	**isn't**	**in**	**all**	**the**	**rest**	**.**
建筑	那	不是	在	全部	这	休息	.

与其他所有建筑都不同的建筑。

[dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ræts] - [nests] .

Just	**a**	**lot**	**of**	**dust**	**and**	**dirt**	**and**	**a**	**few**	**rats**	**'**	**nests**	**.**
只是	一个	很多	的	灰尘	和	污垢	和	一个	很少	老鼠	-	巢穴	.

只有大量的灰尘和污垢，还有几个老鼠窝。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['rɔni] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	**Ten**	**minutes**	**later**	**Ronnie**	**had**	**the**	**door**	**of**	**their**	**office**	**open**	**and**	**was**
”	十	分钟	之后	罗尼	有	这	门	的	他们的	办公室	打开	和	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .

sitting	**on**	**the**	**doorsill**	**waiting**	**for**	**customers**	**.**
坐着	在	这	门槛	等待	为了	顾客	.

十分钟后，罗尼打开了办公室的门，坐在门槛上等待顾客。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	**had**	**the**	**key**	**to**	**the**	**locked**	**-**	**up**	**building**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
他	有	这	钥匙	到	这	已锁定	-	向上	建筑	在	他的	口袋	,

他口袋里装着那栋锁着的建筑物的钥匙。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [bɪl] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

but	**somehow**	**it**	**didn't**	**seem**	**quite**	**fair**	**to**	**Bill**	**to**	**go**	**inside**	**without**	**him**	**.**
但	不知何故	它	没有	似乎	相当	公平的	到	账单	到	去	里面	没有	他	.

但不知为何，比尔觉得不等他进去就进去不太公平。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['rɔni] [gɑːt]['taɪərd][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

After	**a**	**while**	**Ronnie**	**got**	**tired**	**just**	**sitting**	**and**	**doing**	**nothing**	**,**
后	一个	尽管	罗尼	得到	疲劳的	只是	坐着	和	正在做	没有什么	,

过了一会儿，罗尼觉得坐着什么也不做很累了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][saɪn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

so	he	went	inside	and	finished	up	the	sign	he	had	been	working	on	.
所以	他	去	里面	和	完成的	向上	这	符号	他	有	到过	在职的	在	.

于是他走进屋里，继续完成他一直在做的招牌。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][neɪl][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðiːz] ,

Then	he	found	a	rock	and	an	old	nail	and	using	these	,
然后	他	成立	一个	岩石	和	一个	老的	指甲	和	使用	这些	,

然后他找到一块石头和一枚旧钉子，并用它们.....

[tækt] [ðə; ði][saɪn]['ɪntuː] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

tacked	the	sign	into	place	over	the	top	of	the	door	.
已钉住	这	符号	进入	地方	超过	这	顶部	的	这	门	.

把牌子钉在了门顶上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	sat	down	on	the	doorsill	again	and	waited	.
他	卫星	向下	在	这	门槛	再次	和	等待	.

他再次坐在门槛上等待。

[ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] , [tɑːp] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	porcupine	was	rattling	and	thrashing	on	the	thin	,	top	branches	of	a
一个	豪猪	曾是	嘎嘎作响	和	猛烈抽打	在	这	薄的	,	顶部	分支	的	一个

['meɪp(ə)l] [triː] .

maple	tree	.
枫	树	.

一只豪猪在枫树顶端细长的树枝上扭动挣扎。

['rɔni] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Ronnie	watched	it	for	a	while	.
罗尼	观看	它	为了	一个	尽管	.

罗尼看了好一会儿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	animal	didn't	seem	to	have	a	care	in	the	world	.
这	动物	没有	似乎	到	有	一个	关心	在	这	世界	.

这只动物看起来无忧无虑。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [bʌt; bət][noʊ] ['tʊrɪsts] [ə'pɪrd] .

The	afternoon	wore	on	,	but	no	tourists	appeared	.
这	下午	穿着	在	,	但	不	游客	出现	.

下午时间渐渐过去，但没有游客出现。

['rɔni] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

Ronnie	got	up	and	started	slowly	down	the	path	.
罗尼	得到	向上	和	开始	缓慢地	向下	这	小路	.

罗尼起身，缓缓沿着小路走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [kwɪk] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

It	wouldn't	hurt	to	take	one	quick	trip	around	the	locked	-	up	building	and
它	不会	伤害	到	拿	一	快的	旅行	大约	这	已锁定	-	向上	建筑	和

['meɪbi] [stiːl] [ə; eɪ] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

maybe	steal	a	peek	through	the	crack	in	the	shutter	.
或许	偷	一个	窥视	通过	这	裂缝	在	这	快门	.

绕着这座锁着的建筑物快速走一圈，或许还能透过百叶窗的缝隙偷看一眼，这应该没什么坏处。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Then	he	could	climb	up	on	the	roof	and	sit	there	for	a	time	.
然后	他	可以	爬	向上	在	这	屋顶	和	坐	那里	为了	一个	时间	.

然后他就可以爬上屋顶，在那里坐一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] ,

He	could	see	so	much	more	from	up	there	,
他	可以	看	所以	很多	更多的	从	向上	那里	,

从高处他能看到更多东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][kɑːr] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt][roʊd] ,

and	if	a	car	came	up	the	dirt	road	,
和	如果	一个	车	来了	向上	这	污垢	路	,

如果有一辆汽车沿着土路驶来，

['hiːd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

he'd	know	about	it	in	time	to	get	back	to	the	office	.
他会	知道	关于	它	在	时间	到	得到	后退	到	这	办公室	.

他能及时知道这件事，赶回办公室。

[hiː; hi]['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['hiːd] [plænd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd]

He	circled	around	the	old	office	building	as	he'd	planned	and	then	he	climbed
他	圈起来	大约	这	老的	办公室	建筑	作为	他会	计划	和	然后	他	攀登

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

up	on	the	log	and	peered	through	the	window	.
向上	在	这	日志	和	窥视	通过	这	窗户	.

他按照计划绕着旧办公楼转了一圈，然后爬上圆木，透过窗户向外窥视。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

Everything	looked	just	about	the	same	as	the	last	time	,
一切	看起来	只是	关于	这	相同的	作为	这	最后的	时间	,

一切看起来都和上次差不多。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪt] ['ɑːbdʒekts] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

except	for	some	white	objects	scattered	about	the	floor	.
除了	为了	一些	白色的	对象	疏散	关于	这	地面	.

除了散落在地板上的一些白色物品。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	couldn't	make	out	what	they	were	because	of	the	darkness	,
他	不能	制作	出去	什么	他们	是	因为	的	这	黑暗	,

由于天色太暗，他看不清它们是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] .

but	he	decided	they	might	be	pieces	of	paper	.
但	他	决定	他们	可能	是	件	的	纸	.

但他认为它们可能是纸片。

[wel] , ['hiːd] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] of78

Well	,	he'd	take	one	more	quick	look	at	the	outside	of78
出色地	,	他会	拿	一	更多的	快的	看	在	这	外部	of78

他又迅速地瞥了一眼78号的外部。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][spɑːt] ['eni]

the	building	and	then	he'd	get	up	on	the	roof	and	see	if	he	could	spot	any
这	建筑	和	然后	他会	得到	向上	在	这	屋顶	和	看	如果	他	可以	点	任何

['rɪvər] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

river	boats	on	the	St	.	Lawrence	.
河	船	在	这	英石	.	劳伦斯	.

然后他会登上那栋楼，看看能不能在圣劳伦斯河上发现任何船只。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

But	when	he	got	around	to	the	rear	of	the	building	,
但	什么时候	他	得到	大约	到	这	后部	的	这	建筑	,

但当他绕到建筑物后面时，

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

something	on	the	ground	caught	his	eye	.
某物	在	这	地面	捕捉	他的	眼睛	.

地上有什么东西吸引了他的目光。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] ,

Nothing	very	startling	,
没有什么	非常	令人震惊	,

没什么特别令人惊讶的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ['sprɪŋkld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [set]

but	the	thin	layer	of	sawdust	sprinkled	on	top	of	some	of	the	leaves	set
但	这	薄的	层	的	锯末	撒上	在	顶部	的	一些	的	这	树叶	放

[hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] .

him	wondering	.
他	好奇	.

但撒在一些树叶上的一层薄薄的锯末让他感到疑惑。

['kɑːrpəntər] [ænts] , ['meɪbi] — [ɔːr][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [bɪn] ['sɔːɪŋ] ['faɪərwʊd] ?

Carpenter	ants	,	maybe	—	or	had	someone	been	sawing	firewood	?
木匠	蚂蚁	,	或许	—	或者	有	某人	到过	锯切	柴	?

可能是木蚁——或者有人在锯柴火?

['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'kluːdid] .

Mr	.	Caldwell	,	perhaps	,	the	boy	concluded	.
先生	.	卡德威尔	,	也许	,	这	男生	结束	.

“或许是考德威尔先生吧,”男孩总结道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʌt] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	he	looked	about	for	some	sign	of	the	white	butt	ends	of	the
但	什么时候	他	看起来	关于	为了	一些	符号	的	这	白色的	屁股	结束	的	这

[dɪ'skɑːrdɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][lɔːgz] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [left] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

discarded	pieces	of	logs	that	would	surely	be	left	lying	around	,
丢弃	件	的	日志	那	会	一定	是	左边	说谎	大约	,

但当他环顾四周，寻找那些肯定会被丢弃在周围的白色木头末端时，

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .

he	found	none	.
他	成立	没有任何	.

他一个也没找到。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['pʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

His	brow	puckered	in	a	frown	.
他的	眉头	皱巴巴的	在	一个	皱眉	.

他皱起了眉头。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	gathered	a	pinch	of	the	sawdust	and	brought	it	up	closer	to	his	face
他	聚集	一个	捏	的	这	锯末	和	带来	它	向上	更近	到	他的	脸

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	could	examine	it	,
所以	他	可以	检查	它	,

他抓起一小撮锯末，凑近脸边仔细查看。

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

rolling	it	around	between	his	fingers	to	get	the	feel	of	it	.
滚动	它	大约	之间	他的	手指	到	得到	这	感觉	的	它	.

他用手指捻着它，感受它的质感。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [freʃ] .

He	couldn't	be	sure	,	but	it	felt	fresh	.
他	不能	是	当然	,	但	它	毛毡	新鲜的	.

他不敢肯定，但感觉很新鲜。

['meɪbi] [ðɪs] ['sɔːdʌst] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

Maybe	this	sawdust	could	help	him	find	out	how	the	stranger	was	getting	into
或许	这	锯末	可以	帮助	他	寻找	出去	如何	这	陌生人	曾是	获得	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

或许这些锯末能帮助他查明陌生人是如何进入大楼的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	turned	to	inspect	the	rear	wall	of	the	building	.
他	转向	到	检查	这	后部	墙	的	这	建筑	.

他转身查看建筑物的后墙。

[æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːlz] .

At	first	glance	it	looked	just	like	all	the	other	walls	.
在	第一的	瞥一眼	它	看起来	只是	喜欢	全部	这	其他	墙壁	.

乍一看，它和其他墙壁没什么两样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪ'regjələr] [kræk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

But	when	he	looked	closer	he	found	a	faint	,	irregular	crack	following	the
但	什么时候	他	看起来	更近	他	成立	一个	头晕的	,	不规律的	裂缝	下列的	这

['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

contour	of	the	shingles	.
轮廓	的	这	带状疱疹	.

但当他仔细观察时，他发现一道淡淡的、不规则的裂缝沿着瓦片的轮廓延伸。

['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rʌf] [skwer] .

Tracing	it	,	he	discovered	that	it	formed	a	rough	square	.
追踪	它	,	他	发现	那	它	形成	一个	粗糙的	正方形	.

他沿着轮廓描摹，发现它大致呈正方形。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [kʌmz] [aʊt] !

“	I'll	bet	that	whole	section	comes	out	!
“ 患病的	赌注	那	所有的	部分	来	出去	!	

我敢打赌那一部分肯定会被删掉！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [fɜːrst] , [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

Apparently	the	shingles	had	been	removed	first	,	then	a	hole	cut	through	the
显然	这	带状疱疹	有	到过	已移除	第一的	,	然后	一个	洞	切	通过	这

['bɔrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌdz] ,

boards	between	the	studs	,
板	之间	这	螺柱	,

显然，屋顶瓦片先被移除，然后在立柱之间的木板上凿了一个洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [neɪld] ['klevərli] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .

and	the	shingles	nailed	cleverly	back	in	place	.
和	这	带状疱疹	钉子	巧妙地	后退	在	地方	.

瓦片被巧妙地钉回了原位。

['rɔni] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] ['bɪlz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] .

Ronnie	remembered	the	tools	that	Bill's	father	had	found	missing	from	his	barn	.
罗尼	记得	这	工具	那	法案的	父亲	有	成立	丢失的	从	他的	谷仓	.

罗尼记得比尔的父亲发现谷仓里丢失的那些工具。

['sʌmwʌn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ,

Someone	,	the	boy	thought	,
某人	,	这	男生	想法	,

男孩心想，有人.....

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

had	gone	to	a	great	deal	of	trouble	to	make	sure	that	no	one	found	his
有	已消失	到	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	制作	当然	那	不	一	成立	他的

['entrənsˌweɪ] !

entranceway	!
入口	!

他费尽心思确保没有人找到他的入口!

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][træp] [dɔːr] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

He'd	have	to	try	the	trap	door	out	,	of	course	,	to	see	how	it	worked	.
他会	有	到	尝试	这	陷阱	门	出去	,	的	课程	,	到	看	如何	它	工作	.

他当然得亲自试一试那个活板门，看看它是怎么运作的。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] and79

He	gripped	the	shingles	from	underneath	and79
他	紧握	这	带状疱疹	从	下	and79

他从下面紧紧抓住瓦片，79

[pʊʃt] [ʌp] ['dʒentli] .

pushed	up	gently	.
推动	向上	轻轻地	.

轻轻向上推。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [muːvd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [keɪm] [friː] ;

The	section	moved	and	then	the	bottom	came	free	;
这	部分	已搬	和	然后	这	底部	来了	自由的	;

该部分移动了一下，然后底部就松开了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

and	a	minute	later	the	entire	piece	had	come	away	from	the	wall	.
和	一个	分钟	之后	这	全部的	片	有	来	离开	从	这	墙	.

一分钟后，整块木板就从墙上脱落了。

['rɔni] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Ronnie	poked	his	head	inside	and	looked	around	.
罗尼	戳	他的	头	里面	和	看起来	大约	.

罗尼探头进去，环顾四周。

[ðə; ði] [er] [smeld] [steɪl] [ænd; ənd]['moʊldi] .

The	air	smelled	stale	and	moldy	.
这	空气	闻起来	陈旧	和	发霉的	.

空气中弥漫着一股陈腐霉味。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

He	heard	the	flutter	of	wings	beating	against	the	inside	of	the	chimney	and
他	听到	这	扑	的	翅膀	殴打	反对	这	里面	的	这	烟囱	和

[nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [nest] .

knew	that	one	of	the	swifts	was	entering	the	nest	.
知道	那	一	的	这	雨燕	曾是	进入	这	巢	.

他听到翅膀拍打烟囱内壁的声音，就知道有一只雨燕正在飞进巢穴。

[ɪn][ðə; ði][,semi'dɑːknis, ,semai-][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]

In	the	semidarkness	he	could	make	out	some	of	the	larger	objects	in	the
在	这	半黑暗	他	可以	制作	出去	一些	的	这	更大的	对象	在	这

[ruːm] — [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

room	—	the	fireplace	,
房间	—	这	壁炉	,

在昏暗的光线下，他能辨认出房间里一些较大的物体——壁炉，

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [roʊl] - [tɑːp] [desk] , [ə; eɪ] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃerz] .

an	old	-	fashioned	roll	-	top	desk	,	a	filing	cabinet	,	and	several	chairs	.
一个	老的	-	造型	卷	-	顶部	桌子	,	一个	备案	内阁	,	和	一些	椅子	.

一张老式的卷帘式办公桌、一个文件柜和几把椅子。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ɪnˈsted] .

He	withdrew	his	head	and	slipped	his	feet	through	instead	.
他	退出	他的	头	和	滑倒了	他的	脚	通过	反而	.

他缩回了头，转而把脚伸了进去。

[ðen] , [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] ,

Then	,	twisting	about	with	his	back	toward	the	inside	,
然后	,	扭曲	关于	和	他的	后退	朝向	这	里面	,

然后，他背对着内侧，扭身向前。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [θruː] .

he	pulled	the	upper	part	of	his	body	through	.
他	拉	这	上	部分	的	他的	身体	通过	.

他把上半身拉了过去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

For	a	minute	he	stood	near	the	opening	,	not	knowing	quite	what	to	do	next	.
为了	一个	分钟	他	站立	靠近	这	开幕	,	不是	会心	相当	什么	到	做	下一个	.

他站在门口附近，一时不知该如何是好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	had	a	strange	,	uneasy	feeling	that	somebody	was	watching	him	.
他	有	一个	奇怪的	,	不安	感觉	那	某人	曾是	观看	他	.

他有一种奇怪而不安的感觉，觉得有人在监视他。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

Perhaps	it	would	be	better	if	he	put	the	trap	door	back	into	place	.
也许	它	会	是	更好的	如果	他	放	这	陷阱	门	后退	进入	地方	.

或许他最好把活板门放回原位。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Then	if	the	man	who	made	it	should	come	by	outside	,
然后	如果	这	男人	WHO	制成	它	应该	来	经过	外部	,

如果制作这件东西的人正好路过这里，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [goʊ] [əˈweɪ] .

he	wouldn't	notice	anything	different	and	he'd	go	away	.
他	不会	注意	任何事物	不同的	和	他会	去	离开	.

他不会注意到任何不同，然后就会离开。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

But	after	he	had	the	trap	door	back	in	its	place	,
但	后	他	有	这	陷阱	门	后退	在	它是	地方	,

但当他把活板门重新装回原位后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːri] [ðæt] [ˈhiːd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	a	little	sorry	that	he'd	done	it	.
他	曾是	一个	小的	对不起	那	他会	完毕	它	.

他有点后悔自己这么做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] .

It	was	pitch	-	black	in	the	room	now	.
它	曾是	沥青	-	黑色的	在	这	房间	现在	.

房间里现在一片漆黑。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊk] [mætʃɪz] .

He	felt	in	his	pocket	and	found	a	package	of	book	matches	.
他	毛毡	在	他的	口袋	和	成立	一个	包裹	的	书	比赛	.

他摸了摸口袋，发现了一包火柴。

[hiː; hi] [tɔːr] [wʌn] [luːs] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	tore	one	loose	and	struck	it	.
他	撕裂	一	松动的	和	击	它	.

他扯下一个球杆，击中了它。

[ðə; ði] [fleɪm] [siːmd] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [lʊk]

The	flame	seemed	very	feeble	,	but	it	gave	him	a	few	moments	to	look
这	火焰	似乎	非常	微弱	,	但	它	给予	他	一个	很少	时刻	到	看

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

around	the	room	.
大约	这	房间	.

火焰看起来很微弱，但这让他有时间环顾四周。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['pepərz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət]

He	noticed	the	papers	scattered	about	the	floor	and	saw	that	the	filing	cabinet
他	注意到	这	文件	疏散	关于	这	地面	和	锯	那	这	备案	内阁

[nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['emptid] ,

near	him	had	been	emptied	,
靠近	他	有	到过	清空	,

他注意到散落在地板上的文件，发现附近的档案柜已被清空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] [left] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	drawers	left	leaning	against	the	wall	.
和	这	抽屉	左边	倾斜	反对	这	墙	.

抽屉被随意地靠在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz]

It	was	clear	to	the	boy	that	someone	had	been	searching	through	the	papers
它	曾是	清除	到	这	男生	那	某人	有	到过	搜索	通过	这	文件

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['glæswɜːrks] .

of	the	old	Rorth	Glassworks	.
的	这	老的	-	玻璃厂	.

男孩很清楚，有人翻阅过罗斯玻璃厂的旧文件。

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] [hɑːt] [end]

When	the	match	had	burned	out	he	wet	his	finger	and	cooled	the	hot	end
什么时候	这	匹配	有	烧伤	出去	他	湿的	他的	手指	和	冷却	这	热的	结尾

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . -

and	dropped	the	match	to	the	floor	.	80
和	掉落	这	匹配	到	这	地面	.	-

火柴燃尽后，他用手指沾湿，冷却了发烫的一端，然后把火柴扔到地上。80

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

He	lit	another	and	moved	toward	the	fireplace	.
他	点燃	其他	和	已搬	朝向	这	壁炉	.

他点燃了另一支烟，走向壁炉。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [brʌʃt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

His	foot	brushed	against	something	.
他的	脚	刷过	反对	某物	.

他的脚碰到了什么东西。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk]

Looking	down	,	he	discovered	the	stub	of	a	candle	and	he	stooped	to	pick
寻找	向下	,	他	发现	这	存根	的	一个	蜡烛	和	他	弯腰	到	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

他低头一看，发现只剩下一截蜡烛头，便弯腰把它捡了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	light	from	the	candle	gave	him	a	better	view	of	the	room	.
这	光	从	这	蜡烛	给予	他	一个	更好的	看法	的	这	房间	.

烛光让他能更清楚地看到房间里的情况。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][oʊld] ['leðər] - [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] , [ə; eɪ] [bræs] [spɪ'tuːn] , [ænd; ənd]

Now	he	could	see	an	old	leather	-	upholstered	chair	,	a	brass	spittoon	,	and
现在	他	可以	看	一个	老的	皮革	-	软垫	椅子	,	一个	黄铜	痰盂	,	和

[ə; eɪ]['met(ə)l] [koʊt] [ræk] .

a	metal	coat	rack	.
一个	金属	外套	架子	.

现在他可以看到一张旧皮面椅、一个黄铜痰盂和一个金属衣架。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ]

Raising	the	candle	,	he	saw	above	the	mantelpiece	a	white	-	bearded	man	with
提高	这	蜡烛	,	他	锯	多于	这	壁炉架	一个	白色的	-	留着胡子的	男人	和

[ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

a	bald	head	,
一个	秃	头	,

他举起蜡烛，看到壁炉架上方站着一个白胡子秃头的男人。

[rɪmd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['flʌfi] [her] .

rimmed	with	tufts	of	fluffy	hair	.
带边	和	簇绒	的	蓬松的	头发	.

边缘长着一簇簇蓬松的毛发。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['pɪrsɪŋ] , [braʊn] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	man	looked	down	at	him	with	sharp	,	piercing	,	brown	eyes	from	a
这	男人	看起来	向下	在	他	和	锋利的	,	冲孔	,	棕色的	眼睛	从	一个

['mæsɪv] [oʊk] ['pɪktʃər] [freɪm] .

massive	oak	picture	frame	.
大量的	橡木	图片	框架	.

那人从一个巨大的橡木画框里俯视着他，用他那双锐利、锐利的棕色眼睛盯着他。

['rɔni] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

Ronnie	backed	up	a	few	steps	and	the	eyes	seemed	to	follow	him	as	he
罗尼	支持的	向上	一个	很少	步骤	和	这	眼睛	似乎	到	跟随	他	作为	他

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

罗尼后退了几步，那些目光似乎一直追随着他。

“ [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Great	-	great	-	grandfather	?	”	he	asked	,
”	伟大的	-	伟大的	-	祖父	?	”	他	问	,

“曾曾祖父？”他问道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

but	when	he	heard	the	sound	of	his	voice	he	grinned	at	his	foolishness	.
但	什么时候	他	听到	这	声音	的	他的	嗓音	他	咧嘴一笑	在	他的	愚蠢	.

但当他听到自己的声音时，他为自己的愚蠢而咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	lowered	the	candle	hastily	and	thrust	it	inside	the	huge	opening	of	the
他	降低	这	蜡烛	草草	和	推力	它	里面	这	巨大的	开幕	的	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

他匆忙地放下蜡烛，把它塞进壁炉巨大的开口里。

[ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [ˌdiːkəm'poʊzd] [maʊs] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [moʊldɪd]

A	partially	decomposed	mouse	lay	just	beneath	the	pair	of	beautifully	molded
一个	部分	分解	老鼠	躺	只是	下面	这	一对	的	非常漂亮	模制

['ændaɪənz] .

andirons	.
铁架	.

一只半腐烂的老鼠躺在一对造型精美的壁炉架下方。

['rɔni] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Ronnie	**poked**	**his**	**head**	**inside**	**the**	**fireplace**	**and**	**looked**	**up**	**.**
罗尼	戳	他的	头	里面	这	壁炉	和	看起来	向上	.

罗尼把头探进壁炉里，抬头望去。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [swɪfts] - [nest] .

The	**light**	**from**	**the**	**candle**	**reached**	**almost**	**as**	**high**	**as**	**the**	**swifts**	**'**	**nest**	**.**
这	光	从	这	蜡烛	达到	几乎	作为	高的	作为	这	雨燕	-	巢	.

烛光几乎照到了雨燕的巢穴那么高。

[ʃʊr] , ['rɔni] [toʊld] [hɪm'self] ,

Sure	**,**	**Ronnie**	**told**	**himself**	**,**
当然	,	罗尼	讲述	他自己	,

“当然，”罗尼心想。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [flu:z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɪrd] [laɪt]

a	**powerful**	**flashlight**	**shining**	**up**	**the**	**chimney**	**flues**	**could**	**have**	**made**	**the**	**weird**	**light**
一个	强大的	手电筒	灼灼	向上	这	烟囱	烟道	可以	有	制成	这	诡异的	光

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] ['i:vnɪŋz] [bɪ'fɔ:r] .

they	**had**	**seen**	**several**	**evenings**	**before**	**.**
他们	有	已见	一些	晚上	前	.

几个晚上前，他们看到的那种奇怪的光，可能是用强力手电筒照射烟囱造成的。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [swɪfts] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeloʊ]

He	**heard**	**the**	**young**	**swifts**	**chirping**	**in**	**the**	**nest**	**overhead**	**and**	**saw**	**a**	**single**	**yellow**
他	听到	这	年轻的	雨燕	啁啾声	在	这	巢	开销	和	锯	一个	单身的	黄色的

[bi:k] [prə'tru:diŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] .

beak	**protruding**	**over**	**the**	**edge**	**for**	**a**	**second**	**or**	**two**	**.**
喙	突出	超过	这	边缘	为了	一个	第二	或者	二	.

他听到头顶鸟巢里幼雨燕的鸣叫声，看到一只黄色的鸟喙从巢穴边缘伸出来一两秒钟。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [nʌn] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**you**	**none**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我是	不是	去	到	伤害	你	没有任何	,	”	他	说	,

“我不会伤害你们任何人，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz]

and	**then**	**realized**	**that**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**would**	**frighten**	**the**	**young**	**birds**
和	然后	已实现	那	这	声音	的	他的	嗓音	会	吓唬	这	年轻的	鸟类

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] .

even	**more**	**than**	**the**	**light**	**.**
甚至	更多的	比	这	光	.

然后他意识到，他的声音比光线更能吓到幼鸟。

['rɔni] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]

Ronnie	**backed**	**out**	**of**	**the**	**fireplace**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**near**	**the**
罗尼	支持的	出去	的	这	壁炉	和	站立	为了	一个	片刻	或者	二	靠近	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

center	**of**	**the**	**room**	**,**
中心	的	这	房间	,

罗尼从壁炉旁退了出来，在房间中央附近站了一会儿。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][nekst] .

undecided	**on**	**what**	**he**	**would**	**do**	**next**	**.**
未决定	在	什么	他	会	做	下一个	.

他还没决定下一步要做什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd]

He	wished	that	he	hadn't	come	through	the	trap	door	,	but	had	come	around
他	希望	那	他	之前没有	来	通过	这	陷阱	门	,	但	有	来	大约

[ænd; ənd] ['oʊpənd] the81

and	opened	the81
和	打开	the81

他真希望自己当初没踩进活板门，而是绕了过来，打开了81号门。

['regjələr] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiː] .

regular	door	with	his	key	.
常规的	门	和	他的	钥匙	.

他用钥匙打开普通的门。

[ðen] ['hiːd] [hæv; həv] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz]

Then	he'd	have	more	light	and	could	inspect	the	building	and	its	furnishings
然后	他会	有	更多的	光	和	可以	检查	这	建筑	和	它是	家具

[mɔːr] ['kerfəli] .

more	carefully	.
更多的	小心	.

这样一来，光线就会更充足，他就可以更仔细地检查建筑物及其内部陈设。

[wel] , ['hiːd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wen] [bɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Well	,	he'd	have	time	to	do	that	when	Bill	and	he	returned	.
出色地	,	他会	有	时间	到	做	那	什么时候	账单	和	他	返回	.

等他和比尔回来后，他就有时间做这件事了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] , ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

He	started	toward	the	rear	wall	,	ready	to	leave	.
他	开始	朝向	这	后部	墙	,	准备好	到	离开	.

他朝后墙走去，准备离开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [froʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks]

But	he	had	taken	no	more	than	a	few	steps	when	he	froze	in	his	tracks
但	他	有	已采取	不	更多的	比	一个	很少	步骤	什么时候	他	冻住了	在	他的	轨道

,

,

,

但他刚走了几步就愣住了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['reɪsɪŋ] ['waɪldli] .

his	heart	racing	wildly	.
他的	心	赛车	疯狂地	.

他的心跳得非常剧烈。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

From	outside	,	behind	the	building	,
从	外部	,	在后面	这	建筑	,

从外面，从建筑物后面，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] — [ðə; ði] [seɪm]

he	could	hear	the	sound	of	approaching	footsteps	in	the	dry	leaves	—	the	same
他	可以	听到	这	声音	的	接近	脚步声	在	这	干燥	树叶	—	这	相同的

[kwɪk] ['futsteps] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -

quick	footsteps	he	had	heard	inside	the	building	.	82
快的	脚步声	他	有	听到	里面	这	建筑	.	-

他能听到枯叶中传来越来越近的脚步声——和他之前在建筑物内听到的一样的急促脚步声。82

['tʃæptər] -

Chapter	11
章	-

第十一章

[bɪl] - [kæt][hæd; həd] ['kɔːrnərd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [mə'nʊr] [pɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn]

Bill	Beckney's	cat	had	cornered	a	mouse	in	the	concrete	manure	pit	one	afternoon
账单	-	猫	有	被逼到绝境	一个	老鼠	在	这	具体的	肥料	坑	一	下午

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

the	year	before	.
这	年	前	.

前一年的一个下午，比尔·贝克尼的猫在水泥粪坑里抓住了一只老鼠。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

The	mouse	ran	from	one	side	of	the	pit	to	the	other	trying	to	avoid	the
这	老鼠	跑	从	一	边	的	这	坑	到	这	其他	尝试	到	避免	这

['kæts] [klɔːz] .

cat's	claws	.
猫的	爪子	.

老鼠在坑里来回奔跑，试图躲避猫的爪子。

['rɔni] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl] [tuː] ['vɪvɪdli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

Ronnie	remembered	the	picture	all	too	vividly	now	as	he	stood	with	his	feet
罗尼	记得	这	图片	全部	也	生动地	现在	作为	他	站立	和	他的	脚

['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːm] - [tɑːm] ,

frozen	to	the	floor	and	his	heart	beating	like	a	tom	-	tom	,
冷冻	到	这	地面	和	他的	心	殴打	喜欢	一个	汤姆	-	汤姆	,

罗尼现在仍然清晰地记得那幅画面，他双脚僵在地上，心跳如擂鼓般剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sekənd] .

and	the	sound	of	the	footsteps	coming	closer	and	closer	with	each	second	.
和	这	声音	的	这	脚步声	未来	更近	和	更近	和	每个	第二	.

脚步声越来越近，一秒比一秒更近。

['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊs] !

Only	now	he	was	the	mouse	!
仅有的	现在	他	曾是	这	老鼠	!

只不过现在他变成了老鼠！

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

He	knew	there	wasn't	a	chance	that	he	could	escape	.
他	知道	那里	不是	一个	机会	那	他	可以	逃脱	.

他知道自己没有逃脱的机会。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pædlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

The	door	was	padlocked	on	the	other	side	,
这	门	曾是	已上锁	在	这	其他	边	,

门另一侧上了锁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['kudnt] [help] [hɪm; ɪm] .

and	even	the	key	in	his	pocket	couldn't	help	him	.
和	甚至	这	钥匙	在	他的	口袋	不能	帮助	他	.

就连他口袋里的钥匙也帮不了他。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə]

The	opening	in	the	wall	through	which	he	had	come	would	place	him	face	to
这	开幕	在	这	墙	通过	哪个	他	有	来	会	地方	他	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

face	with	his	opponent	.
脸	和	他的	对手	.

他穿过的墙上的缺口，将使他与对手面对面。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [haɪd] , [bʌt; bət] [wer] ?

He	had	to	hide	,	but	where	?
他	有	到	隐藏	,	但	在哪里	?

他必须躲藏起来，但该躲到哪里去呢?

['eniwer] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !

Anywhere	**,**	**just**	**as**	**long**	**as**	**he**	**did**	**it**	**quickly**	**!**
任何地方	,	只是	作为	长的	作为	他	做过	它	迅速地	!

哪里都行，只要他动作快就行!

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

His	**legs**	**and**	**feet**	**came**	**to**	**life**	**again**	**.**
他的	腿	和	脚	来了	到	生活	再次	.

他的腿脚又有了知觉。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːrdʒ]

He	**swung**	**about**	**,**	**holding**	**up**	**the**	**candle**	**as**	**he**	**searched**	**for**	**a**	**place**	**large**
他	摇摆	关于	,	保持	向上	这	蜡烛	作为	他	搜索	为了	一个	地方	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] .

enough	**to**	**hide**	**.**
足够的	到	隐藏	.

他举着蜡烛四处转悠，寻找足够大的地方藏身。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

The	**flickering**	**light**	**picked**	**out**	**the**	**fireplace**	**.**
这	闪烁	光	挑选	出去	这	壁炉	.

摇曳的灯光映照出壁炉。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

He	**started**	**for**	**it**	**quickly**	**.**
他	开始	为了	它	迅速地	.

他迅速行动起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [smɔːl] [kriːks] [ænd; ənd] [θʌmps] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːl]

Behind	**him**	**,**	**small**	**creaks**	**and**	**thumps**	**told**	**him**	**that**	**the**	**section**	**of**	**wall**
在后面	他	,	小的	吱嘎声	和	咚咚	讲述	他	那	这	部分	的	墙

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .

was	**being**	**removed**	**.**
曾是	存在	已移除	.

他身后传来轻微的吱嘎声和砰砰声，告诉他那一段墙正在被拆除。

['dʌblɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Doubling	**over**	**,**	**he**	**swung**	**his**	**body**	**into**	**the**	**fireplace**	**.**
翻倍	超过	,	他	摇摆	他的	身体	进入	这	壁炉	.

他弯下腰，一头栽进了壁炉里。

The83

The83

The83

83

['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] , [wet] ['æʃɪz] [strʌk] [hɪz; ɪz][noʊz] .

acrid	**smell**	**of**	**stale**	**,**	**wet**	**ashes**	**struck**	**his**	**nose**	**.**
辛辣	闻	的	陈旧	,	湿的	灰烬	击	他的	鼻子	.

一股刺鼻的潮湿陈旧灰烬味扑鼻而来。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

He	**straightened**	**up**	**and**	**blew**	**out**	**the**	**candle**	**.**
他	拉直	向上	和	吹	出去	这	蜡烛	.

他直起身子，吹灭了蜡烛。

['sʌd(ə)nli] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Suddenly	**light**	**flooded**	**the**	**fireplace**	**.**
突然	光	被淹	这	壁炉	.

突然，壁炉里充满了光线。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vd] .

The	section	of	wall	had	been	completely	removed	.
这	部分	的	墙	有	到过	完全地	已移除	.

那一段墙体已被完全拆除。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [legz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['flʌdlaɪt] .

Looking	down	,	he	saw	his	feet	and	legs	illuminated	as	by	a	floodlight	.
寻找	向下	,	他	锯	他的	脚	和	腿	照明	作为	经过	一个	泛光灯	.

他低头一看，发现自己的双脚和双腿像被探照灯照亮了一样。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['kudnt] [steɪ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .

He	knew	he	couldn't	stay	where	he	was	if	he	wanted	to	remain	hidden	.
他	知道	他	不能	停留	在哪里	他	曾是	如果	他	通缉	到	保持	隐	.

他知道，如果他想继续躲藏下去，就不能待在原地。

['despərətli] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] ,

Desperately	reaching	up	his	hands	,	he	found	a	narrow	ledge	,	and	using	this	as	a	support	,
绝望地	到达	向上	他的	双手	,	他	成立	一个	狭窄的	壁架	,	和	使用	这	作为	一个	支持	,

他绝望地伸出手，找到一个狭窄的岩架，并以此为支撑，

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	pulled	his	feet	up	until	he	was	sure	they	were	out	of	sight	.
他	拉	他的	脚	向上	直到	他	曾是	当然	他们	是	出去	的	视线	.

他把脚缩起来，直到确定它们完全看不见为止。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [ðem; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ledʒ] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['toʊhoʊld] .

Then	he	moved	them	cautiously	until	he	found	a	small	ledge	where	he	could	gain	a	toehold	.
然后	他	已搬	他们	谨慎地	直到	他	成立	一个	小的	壁架	在哪里	他	可以	获得	一个	脚趾着地	.

然后他小心翼翼地移动它们，直到找到一个可以立足的小平台。

[naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:z] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .

Now	he	could	ease	the	strain	on	his	hands	and	arms	.
现在	他	可以	舒适	这	拉紧	在	他的	双手	和	武器	.

现在他可以减轻手部和手臂的负担了。

[hu:'evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

Whoever	was	in	the	room	had	evidently	returned	to	continue	his	search	.
谁	曾是	在	这	房间	有	显然	返回	到	继续	他的	搜索	.

显然，之前在房间里的人已经返回继续搜寻。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [keɪm] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] ,

A	door	came	open	with	a	jerk	,
一个	门	来了	打开	和	一个	混蛋	,

门猛地被推开了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['pepərz] ['flʌtəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

and	more	papers	fluttered	to	the	floor	within	the	boy's	range	of	vision	.
和	更多的	文件	飘动	到	这	地面	之内	这	男孩们	范围	的	想象	.

男孩视线范围内，更多的纸张飘落到地板上。

“ [pli:z] , [pli:z] [dəunt] [du:] ['eni] [mɔ:r] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , ” ['rɔni] [preɪd] .

“	Please	,	please	don't	do	any	more	hunting	in	the	fireplace	,	”	Ronnie	prayed	.
“	请	,	请	不	做	任何	更多的	打猎	在	这	壁炉	,	”	罗尼	祈祷	.

“求求你们，千万别再在壁炉里打猎了，”罗尼祈祷道。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ɑːn] .

The	minutes	dragged	on	.
这	分钟	拖拽	在	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .

The	muscles	in	the	boy's	arms	and	legs	and	back	began	to	ache	.
这	肌肉	在	这	男孩们	武器	和	腿	和	后退	开始	到	疼痛	.

男孩的胳膊、腿和背部的肌肉开始酸痛。

[twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Twice	he	thought	of	moving	,	but	each	time	he	decided	against	it	.
两次	他	想法	的	移动	,	但	每个	时间	他	决定	反对	它	.

他曾两次想过搬家，但每次都放弃了这个念头。

[tuː] ['rɪski] .

Too	risky	.
也	风险	.

风险太大。

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

He	couldn't	take	the	chance	of	slipping	or	making	a	noise	.
他	不能	拿	这	机会	的	滑倒	或者	制作	一个	噪音	.

他不能冒滑倒或发出声音的风险。

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] ,

Now	the	intruder	was	tapping	with	some	heavy	object	,
现在	这	入侵者	曾是	窃听	和	一些	重的	目的	,

现在，入侵者正用某个重物敲击着什么。

[fɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði]

first	against	the	floor	boards	in	different	parts	of	the	room	and	then	upon	the
第一的	反对	这	地面	板	在	不同的	部分	的	这	房间	和	然后	之上	这

[brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

bricks	of	the	fireplace	.
砖块	的	这	壁炉	.

首先在房间不同部分的地板上涂抹，然后在壁炉的砖块上涂抹。

[naʊ] , ['rɔni] [θɔːt] !

Now	,	Ronnie	thought	!
现在	,	罗尼	想法	!

罗尼心想!

[naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

Now	would	be	a	good	chance	to	ease	his	muscles	.
现在	会	是	一个	好的	机会	到	舒适	他的	肌肉	.

现在正是放松他肌肉的好机会。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['kerfəli] ,

If	he	moved	very	carefully	,
如果	他	已搬	非常	小心	,

如果他行动非常小心，

[ðə; ði] [smɔːl] [saʊndz] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tæpɪŋ] .

the	small	sounds	he	might	make	would	be	drowned	out	by	the	tapping	.
这	小的	声音	他	可能	制作	会	是	溺水	出去	经过	这	窃听	.

他发出的细微声音会被敲击声淹没。

['ʃɪftɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,

Shifting	some	of	his	weight	to	his	right	leg	,
转变	一些	的	他的	重量	到	他的	正确的	腿	,

他将部分重心转移到右腿上，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

he	began	to	slide	his	palm	along	the	top	of	the	ledge	toward	the	rear	of
他	开始	到	滑动	他的	棕榈	沿着	这	顶部	的	这	壁架	朝向	这	后部	的

[ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

他开始将手掌沿着壁炉架顶部向壁炉后方滑动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [wen] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]

He	had	moved	no	more	than	a	few	inches	when	the	side	of	his	hand
他	有	已搬	不	更多的	比	一个	很少	英寸	什么时候	这	边	的	他的	手

[tʌtʃt] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .

touched	an	object	resting	on	the	ledge	.
感动	一个	目的	休息	在	这	壁架	.

他刚移动了几英寸，手的侧面就碰到了放在窗台上的一个物体。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] -

He	knew	it	wasn't84
他	知道	它	-

他知道那不是84

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪkwɜːrk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

part	of	the	brickwork	because	it	moved	along	with	his	hand	.
部分	的	这	砖砌体	因为	它	已搬	沿着	和	他的	手	.

因为它随着他的手移动，所以成了砖砌结构的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [wel] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .

It	might	be	—	well	,	perhaps	a	book	of	some	kind	,	he	decided	.
它	可能	是	—	出色地	,	也许	一个	书	的	一些	种类	,	他	决定	.

他心想，那或许是——嗯，也许是一本书之类的东西。

[ə; eɪ] [bʊk] !

A	book	!
一个	书	!

一本书!

[ˈmeɪbi] , [dʒʌst] [ˈmeɪbi] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Maybe	,	just	maybe	,	this	was	the	very	thing	that	the	intruder	was	looking	for
或许	,	只是	或许	,	这	曾是	这	非常	事物	那	这	入侵者	曾是	寻找	为了

!

!
!

或许，这恰恰是入侵者想要找到的东西!

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]

And	just	maybe	it	was	the	clue	that	Grandfather	had	hunted	for	and
和	只是	或许	它	曾是	这	线索	那	祖父	有	猎杀	为了	和

[ˈnevər] [faʊnd] !

never	found	!
绝不	成立	!

或许，这就是爷爷苦苦寻找却始终未能找到的线索!

[ə; eɪ] [ˈtɪŋgl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ræn] [daʊn] [ˈrɒniz] [bæk] .

A	tingle	of	excitement	and	anticipation	ran	down	Ronnie's	back	.
一个	刺痛	的	激动	和	预期	跑	向下	罗尼的	后退	.

一股兴奋和期待的悸动沿着罗尼的后背蔓延开来。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	just	had	to	get	hold	of	the	object	and	find	out	for	sure	what	it
他	只是	有	到	得到	抓住	的	这	目的	和	寻找	出去	为了	当然	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他必须拿到那个东西，才能确定它到底是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [wɪð; wɪθ][rɪsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	he	could	do	it	,	too	—	with	risk	,	of	course	,
和	他	可以	做	它	,	也	—	和	风险	,	的	课程	,

他也能做到——当然，这其中有风险。

[ðæt] ['hiːd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

that	he'd	lose	his	balance	and	fall	from	his	perch	.
那	他会	失去	他的	平衡	和	落下	从	他的	栖息	.

他会失去平衡，从栖木上摔下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] ['testɪŋ] ,

It	was	going	to	take	a	lot	of	good	balancing	and	some	muscle	testing	,
它	曾是	去	到	拿	一个	很多	的	好的	平衡	和	一些	肌肉	测试	,

[tuː] !

too	!
也	!

这需要很好的平衡能力，还需要一些肌肉测试！

[bʌt; bət] ['rɔni] [lʌvd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

But	Ronnie	loved	a	challenge	such	as	this	.
但	罗尼	喜爱	一个	挑战	这样的	作为	这	.

但罗尼喜欢这样的挑战。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [weɪt] [ɑːn][wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Summoning	all	his	strength	,	he	rested	his	entire	weight	on	one	small	part	of	his
召唤	全部	他的	力量	,	他	休息	他的	全部的	重量	在	一	小的	部分	的	他的

['ɪnər] [rɪst] .

inner	wrist	.
内	手腕	.

他使出浑身解数，将全身的重量都压在了手腕内侧的一小块地方上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

At	the	same	time	he	curled	his	fingers	up	over	the	object	until	they	reached
在	这	相同的	时间	他	卷曲	他的	手指	向上	超过	这	目的	直到	他们	达到

[ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

the	flat	surface	at	the	top	.
这	平坦的	表面	在	这	顶部	.

与此同时，他将手指弯曲，向上握住物体，直到触及顶部的平面。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][hænd][tuː; tə] [wer]

Then	with	a	quick	,	sudden	movement	,	he	shifted	his	entire	hand	to	where
然后	和	一个	快的	,	突然	移动	,	他	转移	他的	全部的	手	到	在哪里

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] .

his	fingers	had	been	.
他的	手指	有	到过	.

然后，他迅速而突然地将整只手移到了手指刚才所在的位置。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [ɪk'splɔːr] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

Now	his	fingers	could	explore	in	all	directions	without	fear	of	losing	his	balance
现在	他的	手指	可以	探索	在	全部	方向	没有	害怕	的	输	他的	平衡

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

and	falling	from	his	perch	.
和	坠落	从	他的	栖息	.

现在他的手指可以向各个方向探索，而不用担心失去平衡从栖木上掉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ges]

It	took	him	only	a	few	moments	to	prove	to	himself	that	his	first	guess
它	采取	他	仅有的	一个	很少	时刻	到	证明	到	他自己	那	他的	第一的	猜测

[hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] :

had	been	correct	:
有	到过	正确的	:

他只用了几分钟就向自己证明了他的第一个猜测是正确的:

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪk] [bʊk] !

he	had	discovered	a	small	,	thick	book	!
他	有	发现	一个	小的	,	厚的	书	!

他发现了一本小而厚的书!

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ðə; ði] [saʊndz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] .

Outside	the	fireplace	,	the	sounds	suddenly	increased	.
外部	这	壁炉	,	这	声音	突然	增加	.

壁炉外的声音突然增大了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

Apparently	the	intruder	was	losing	patience	,	and	had	thrown	caution	away	.
显然	这	入侵者	曾是	输	耐心	,	和	有	抛掷	警告	离开	.

显然，入侵者已经失去了耐心，不再谨慎行事。

['oʊvər] [went] [ðə; ði] [desk] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

Over	went	the	desk	on	its	side	with	a	loud	crash	.
超过	去	这	桌子	在	它是	边	和	一个	大声	碰撞	.

桌子砰的一声侧翻在地。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [drɔːrz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

Out	came	the	drawers	,	one	after	another	.
出去	来了	这	抽屉	,	一	后	其他	.

抽屉一个接一个地被拉了出来。

[ðen] [ðə; ði] [desk] [went] ['oʊvər] [ə'gen] .

Then	the	desk	went	over	again	.
然后	这	桌子	去	超过	再次	.

然后桌子又翻了。

['pepərz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Papers	flew	over	the	floor	in	every	direction	.
文件	飞翔	超过	这	地面	在	每一个	方向	.

纸张四处飞溅，散落在地板上。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Confound	it	!
“	混杂	它	!

“真可恶！”

” [ðə; ði][mæn] [grauld] , “ [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ['sʌmwer] !

”	the	man	growled	,	“	there's	got	to	be	something	here	somewhere	!
”	这	男人	咆哮	,	“	有	得到	到	是	某物	这里	某处	!

“这里面肯定有什么东西！”那人咆哮道，“

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'faʊndɪd] ['bɪldɪŋ] . ” -

I'll	find	it	if	I	have	to	tear	down	the	whole	confounded	building	.	”	85
患病的	寻找	它	如果	我	有	到	撕	向下	这	所有的	令人困惑	建筑	.	”	-

就算要拆掉整栋该死的楼，我也一定要找到它。”85

['rɔni] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

Ronnie	**grinned**	**to**	**himself**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**his**	**hiding**	**place**	**and**	**his**	**fingers**
罗尼	咧嘴一笑	到	他自己	在	这	黑暗	的	他的	隐藏	地方	和	他的	手指

['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] .

tightened	**on**	**the**	**book**	**.**
收紧	在	这	书	.

罗尼躲在黑暗的藏身之处，咧嘴一笑，手指紧紧地攥着书。

[ɪf] [ðə; ði][mæn]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

If	**the**	**man**	**only**	**knew**	**how**	**close**	**he**	**had**	**come**	**to**	**finding**	**what**	**he**	**wanted**
如果	这	男人	仅有的	知道	如何	关闭	他	有	来	到	寻找	什么	他	通缉

[ðoʊz] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] !

those	**nights**	**he**	**had**	**searched**	**the**	**fireplace**	**with**	**his**	**light**	**!**
那些	夜晚	他	有	搜索	这	壁炉	和	他的	光	!

如果这个人知道，在他用手电筒在壁炉里寻找的那些夜晚，他离找到自己想要的东西有多么近就好了！

[bʌt; bət] [ðen] ['rɒniz] [grɪn]['feɪdɪd] .

But	**then**	**Ronnie's**	**grin**	**faded**	**.**
但	然后	罗尼的	咧嘴笑	褪色	.

但随后罗尼的笑容消失了。

[ðə; ði]['mænz][wɜːrdz][wɜːr; wər][stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

The	**man's**	**words**	**were**	**still**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**and**	**there**	**was**	**something**
这	男人的	字	是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	和	那里	曾是	某物

[fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['rɔni] [θɪŋk] [ʌv; əv]

familiar	**about**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**voice**	**—**	**something**	**that**	**made**	**Ronnie**	**think**	**of**
熟悉的	关于	这	声音	的	这	嗓音	—	某物	那	制成	罗尼	思考	的

['kɔːldwəl] .

Caldwell	**.**
卡德威尔	.

那人的话语仍在他耳边回响，那声音听起来有些熟悉——这让罗尼想起了考德威尔。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['wɔznt] ['kɔldwɛlz] .

And	**yet**	**,**	**there**	**was**	**something**	**to**	**the**	**voice**	**that**	**wasn't**	**Caldwell's**	**.**
和	然而	,	那里	曾是	某物	到	这	嗓音	那	不是	卡德威尔的	.

然而，这个声音里却有种卡德威尔不具备的特质。

[ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['rɔni] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	**light**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**fireplace**	**brightened**	**and**	**Ronnie**	**heard**	**the**
这	光	在	这	底部	的	这	壁炉	明亮	和	罗尼	听到	这

['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

footsteps	**approaching**	**the**	**fireplace**	**.**
脚步声	接近	这	壁炉	.

壁炉底部的灯光亮了起来，罗尼听到脚步声正朝壁炉走来。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**and**	**held**	**it**	**.**
他	画	在	他的	气息	和	握住	它	.

他深吸一口气，屏住了呼吸。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ]

He	**flattened**	**his**	**body**	**as**	**close**	**against**	**the**	**wall**	**as**	**he**	**dared**	**without**	**risking**
他	扁平的	他的	身体	作为	关闭	反对	这	墙	作为	他	敢于	没有	冒险

[hɪz; ɪz] ['bæləns] .

his	**balance**	**.**
他的	平衡	.

他尽可能地紧贴着墙壁，但又不能失去平衡。

[ðə; ði] ['futsteps] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

The	**footsteps**	**stopped**	**near**	**the**	**hearth**	**.**
这	脚步声	停止	靠近	这	炉	.

脚步声在壁炉附近停了下来。

[ðə; ði][mæn] [kɔft] .

The	man	coughed	.
这	男人	咳嗽	.

那人咳嗽了一声。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]

The	soles	of	his	shoes	scraped	against	the	hearthstone	as	he	shifted	his
这	鞋底	的	他的	鞋	刮擦	反对	这	炉石传说	作为	他	转移	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他挪动身子时，鞋底刮擦着壁炉石。

[ðen] ['rɔni] [hɜːrd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [smeld] ['sɪgəret] [smoʊk] .

Then	Ronnie	heard	the	scratch	of	a	match	and	smelled	cigarette	smoke	.
然后	罗尼	听到	这	划痕	的	一个	匹配	和	闻起来	卷烟	抽烟	.

然后罗尼听到火柴划破空气的声音，闻到了烟味。

['rɔni] [fraund] , ['pʌz(ə)ld] .

Ronnie	frowned	,	puzzled	.
罗尼	皱眉	,	困惑	.

罗尼皱起了眉头，一脸困惑。

['hiːd] ['nevər] [siːn] ['kɔːldwəl] [smoʊk] .

He'd	never	seen	Caldwell	smoke	.
他会	绝不	已见	卡德威尔	抽烟	.

他从没见过考德威尔抽烟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wʊdnt] [ˌdɪs'pruːv] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kɔːldwəl] .

Of	course	that	wouldn't	disprove	positively	that	this	man	was	Caldwell	.
的	课程	那	不会	反驳	积极地	那	这	男人	曾是	卡德威尔	.

当然，这并不能完全否定这个人就是考德威尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] ['rɔni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

But	it	confused	Ronnie	more	than	ever	.
但	它	使困惑	罗尼	更多的	比	曾经	.

但这让罗尼更加困惑了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [briːðd] [mɔːr]

At	last	the	man	turned	and	crossed	the	room	,	and	the	boy	breathed	more
在	最后的	这	男人	转向	和	交叉	这	房间	,	和	这	男生	呼吸	更多的

['friːli] [ə'gen] .

freely	again	.
自由	再次	.

最后，那人转身穿过房间，男孩又能自由地呼吸了。

[ðə; ði] ['futsteps] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] .

The	footsteps	moved	toward	the	rear	wall	.
这	脚步声	已搬	朝向	这	后部	墙	.

脚步声朝着后墙方向移动。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	they	stopped	for	a	moment	.
那里	他们	停止	为了	一个	片刻	.

他们在那里停顿了一会儿。

[ðen] ['rɔni] [hɜːrd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

Then	Ronnie	heard	the	section	of	wall	being	removed	,
然后	罗尼	听到	这	部分	的	墙	存在	已移除	,

然后罗尼听到那段墙被拆除的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	flood	of	light	from	outside	filled	the	room	.
和	一个	洪水	的	光	从	外部	已填	这	房间	.

外面的阳光倾泻而入，照亮了整个房间。

['rɔni] [said] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

Ronnie	sighed	long	and	deep	.
罗尼	叹了口气	长的	和	深的	.

罗尼长长地叹了口气。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] !

At	last	the	man	was	leaving	!
在	最后的	这	男人	曾是	离开	!

那个人终于要离开了!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,

As	soon	as	the	wall	section	was	back	in	place	,
作为	很快	作为	这	墙	部分	曾是	后退	在	地方	,

墙体部分重新安装到位后，

['rɔni] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Ronnie	took	a	firm	grip	on	the	book	and	dropped	to	the	floor	.
罗尼	采取	一个	公司	紧握	在	这	书	和	掉落	到	这	地面	.

罗尼紧紧抓住书本，然后跌坐在地上。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] in86

A	moment	later	he	was	out	of	the	fireplace	and	standing	in86
一个	片刻	之后	他	曾是	出去	的	这	壁炉	和	常设	in86

片刻之后，他从壁炉里出来，站在86号房间里。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

the	blackness	of	the	room	,	trying	to	make	up	his	mind	what	to	do	next	.
这	黑	的	这	房间	,	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么	到	做	下一个	.

房间一片漆黑，他努力想决定下一步该怎么做。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ,

One	thing	he	did	want	to	do	,
一	事物	他	做过	想	到	做	,

他确实想做的一件事是:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]

and	that	was	to	catch	a	glimpse	of	the	intruder	before	he	disappeared
和	那	曾是	到	抓住	一个	一瞥	的	这	入侵者	前	他	消失

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

目的是为了在入侵者消失在树林中之前，能瞥见他一眼。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [drɔːrz] ,

He	hurried	across	the	room	,	tripping	over	one	of	the	desk	drawers	,
他	慌忙	穿过	这	房间	,	绊倒	超过	一	的	这	桌子	抽屉	,

他匆匆穿过房间，被桌子抽屉绊倒了。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

but	managing	to	catch	his	balance	just	in	time	to	save	himself	from	a
但	管理	到	抓住	他的	平衡	只是	在	时间	到	节省	他自己	从	一个

['hedlɔːŋ] [fɔːl] .

headlong	fall	.
一头扎	落下	.

但他及时稳住了身形，避免了重重摔倒。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	reached	the	wall	,	pushed	open	the	section	of	wall	a	few	inches	from	the
他	达到	这	墙	,	推动	打开	这	部分	的	墙	一个	很少	英寸	从	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

他走到墙边，推开离墙顶几英寸的那段墙，

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

and	peered	out	.
和	窥视	出去	.

然后向外窥视。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	brilliant	light	blinded	him	for	a	few	seconds	.
这	杰出的	光	失明	他	为了	一个	很少	秒	.

耀眼的光芒让他短暂地睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	he	saw	the	man	disappearing	into	the	trees	a	short	distance	from	the
然后	他	锯	这	男人	消失	进入	这	树木	一个	短的	距离	从	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

然后他看到那人消失在离建筑物不远的树林里。

[bʌt; bət][ɔːl] ['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

But	all	Ronnie	could	see	was	the	back	of	his	head	and	shoulders	.
但	全部	罗尼	可以	看	曾是	这	后退	的	他的	头	和	肩膀	.

但罗尼只能看到他的后脑勺和肩膀。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

The	rest	of	his	body	was	hidden	in	the	underbrush	.
这	休息	的	他的	身体	曾是	隐	在	这	草丛	.

他的身体其余部分都藏在灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɔːldwəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kɔːldwəl] .

It	was	Caldwell	,	and	then	again	it	wasn't	Caldwell	.
它	曾是	卡德威尔	,	和	然后	再次	它	不是	卡德威尔	.

是考德威尔，但又不是考德威尔。

['rɔni] [dʒʌst] ['kudnt] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] .

Ronnie	just	couldn't	be	positive	.
罗尼	只是	不能	是	积极的	.

罗尼就是无法保持乐观。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['riːəl] [kloʊz] - [ʌp] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['feloʊ] ,

“	I	reckon	I'm	never	going	to	get	a	real	close	-	up	look	at	this	fellow	,
“	我	估计	我是	绝不	去	到	得到	一个	真实的	关闭	-	向上	看	在	这	同伴	,

“我估计我永远也没机会近距离观察这家伙了。”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [kloʊzd] [ə'gen] .

He	pulled	the	section	of	wall	closed	again	.
他	拉	这	部分	的	墙	关闭	再次	.

他又把那段墙拉了回去。

['betər] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm]

Better	**to**	**wait**	**a**	**few**	**minutes**	**until**	**he**	**was**	**sure**	**the**	**man**	**would**	**not**	**see**	**him**
更好的	到	等待	一个	很少	分钟	直到	他	曾是	当然	这	男人	会	不是	看	他

['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

climbing	**from**	**the**	**building**	**.**
攀登	从	这	建筑	.

最好等几分钟，直到他确定那个人不会看到他从楼上爬下来。

“ ['rɔni] !

“ **Ronnie** **!**
” 罗尼 !

“罗尼!

[oʊ] , [heɪ] , ['rɔni] !

Oh	**,**	**hey**	**,**	**Ronnie**	**!**
哦	,	嘿	,	罗尼	!

哦，嘿，罗尼!

” [hi:; hi] [hɜ:rd] ['bɪlz] [vɔɪs] .

”	**he**	**heard**	**Bill's**	**voice**	**.**
”	他	听到	法案的	嗓音	.

他听到了比尔的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**their**	**office**	**.**
它	似乎	到	是	未来	从	这	方向	的	他们的	办公室	.

声音似乎是从他们办公室的方向传来的。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [vɔɪs] [meɪd] ['rɔni] [dʒʌmp] .

The	**suddenness**	**of**	**his**	**friend's**	**voice**	**made**	**Ronnie**	**jump**	**.**
这	突然	的	他的	朋友们	嗓音	制成	罗尼	跳	.

朋友突然响起的声音吓了罗尼一跳。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] , ['evrideɪ] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

He	**had**	**seemed**	**so**	**far**	**away**	**from**	**his**	**normal**	**,**	**everyday**	**life**	**during**	**the**	**past**
他	有	似乎	所以	远的	离开	从	他的	普通的	,	每天	生活	期间	这	过去的

['twenti] ['mɪnɪts] .

twenty	**minutes**	**.**
二十	分钟	.

过去二十分钟里，他似乎完全脱离了正常的日常生活。

[hi:; hi] [faʊnd] [bɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:bld] [roʊd] [waɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['rɒniz] [neɪm]

He	**found**	**Bill**	**wandering**	**slowly**	**up**	**the**	**cobbled**	**road**	**while**	**he**	**called**	**Ronnie's**	**name**
他	成立	账单	漫游	缓慢地	向上	这	鹅卵石路	路	尽管	他	称为	罗尼的	姓名

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] .

every	**few**	**minutes**	**.**
每一个	很少	分钟	.

他发现比尔正沿着鹅卵石路慢慢走上来，每隔几分钟就喊一声罗尼的名字。

“ [wer] [ɪn] [tɑ:r'neɪʃn] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

“ **Where** **in** **tarnation** **have** **you** **been** **?**
” 在哪里 在 该死 有 你 到过 ?

你到底跑到哪儿去了?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [wen] ['rɔni] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

”	**he**	**demanded**	**when**	**Ronnie**	**reached**	**him**	**.**
”	他	要求	什么时候	罗尼	达到	他	.

“当罗尼走到他跟前时，他质问道。”

“ [aɪ][gɑ:t] [θru:] ['wɜ:rkɪŋ] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] . ”

“	**I**	**got**	**through**	**working**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**come**	**join**	**you**	**.**	**”**
”	我	得到	通过	在职的	,	所以	我	想法	ID	来	加入	你	.	”

“我工作忙完了，所以就想来和你们一起玩。”

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] about87
“ Come on down to our office and I'll tell you all about87
” 来 在 向下 到 我们的 办公室 和 患病的 告诉 你 全部 about87

“来我们办公室吧，我会跟你详细说说87号的事。”

[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

它!

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .
” Ronnie exclaimed .
” 罗尼 惊呼 .

“罗尼惊呼道。”

“ [ænd; ənd] , [bɔɪ] , [wɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [pɑːp] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And , boy , will your eyes pop when you hear about it .
” 和 , 男生 , 将要 你的 眼睛 流行音乐什么时候 你 听到 关于 它 .

“天哪，当你听到这件事的时候，你一定会大吃一惊。”

” ['bɪlz] [aɪz] ['dɪdnt] [pɑːp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['rɒniz] ['stɔːri] ,
” Bill's eyes didn't pop when he had heard Ronnie's story ,
” 法案的 眼睛 没有 流行音乐什么时候 他 有 听到 罗尼的 故事 ,

比尔听完罗尼的故事后，眼睛并没有瞪大。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
but he certainly was as excited about the find as his friend .
但 他 当然 曾是 作为 兴奋的 关于 这 寻找 作为 他的 朋友 .

但他和他的朋友一样，对这一发现感到无比兴奋。

“ ['gɑːli] , ['meɪbi] [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət] [læst] .
“ Golly , maybe we've got something real important at last .
” 发誓 , 或许 我们已经 得到 某物 真实的 重要的 在 最后的 .

“哎呀，也许我们终于发现了什么真正重要的东西。”

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔni] .
Let's see it , Ronnie .
我们来吧 看 它 , 罗尼 .

让我看看，罗尼。

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['rɔni] [pleɪst] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] [bɪ'fɔːr]
” They sat down together at the desk , and Ronnie placed the old book before
” 他们 卫星 向下 一起 在 这 桌子 , 和 罗尼 放置 这 老的 书 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们一起在桌子旁坐下，罗尼把那本旧书放在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] — ['veri] [oʊld] .
It was old — very old .
它 曾是 老的 — 非常 老的 .

它很旧——非常旧。

[ɪts] ['leðər] - [baʊnd] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [frʌm; frəm]['wɔːtər][ænd; ənd][eɪdʒ] .
Its leather - bound cover was warped from water and age .
它是 皮革 - 边界 覆盖 曾是 扭曲的 从 水 和 年龄 .

它的皮面封面因水渍和年代久远而变形。

['hevi] [reɪnz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊks] ['restɪŋ]
Heavy rains down through the years had found their way to the book's resting
重的 雨 向下 通过 这 年 有 成立 他们的 方式 到 这 图书 休息
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

多年来的暴雨最终冲刷到了这本书的安息之处。

[ænd; ənd] [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] [hæd; həd] [soʊkt] [θruː] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .
and drop by drop had soaked through its pages .
和 降低 经过 降低 有 浸泡过 通过 它是 页面 .

一滴一滴地，水浸透了书页。

['kerfəli] ['rɔni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
Carefully Ronnie opened the book .
小心 罗尼 打开 这 书 .

罗尼小心翼翼地打开了书。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l]
The long columns of figures , page after page of them , were still legible
这 长的 列 的 数据 , 页 后 页 的 他们 , 是 仍然 清晰易读
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['dæmɪdʒ] .
despite the water damage .
尽管 这 水 损害 .

尽管遭受了水渍损坏，但一页又一页的长列数字仍然清晰可辨。

“ ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [bɪl] [sed] .
“ Doesn't look very exciting , ” Bill said .
“ 不 看 非常 激动人心 , ” 账单 说 .

“看起来不太令人兴奋，”比尔说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['entriz] [laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] [bʊk] . ”
“ There's nothing but numbers and entries like a bank book . ”
“ 有 没有什么 但 数字 和 条目 喜欢 一个 银行 书 . ”

“里面除了数字和账簿之类的记录什么都没有。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
“ But then why would it be hidden in the chimney ?
“ 但 然后 为什么 会 它 是 隐 在 这 烟囱 ?

“但是，为什么它会藏在烟囱里呢？”

” ['rɔni] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
” Ronnie asked as he continued to turn the pages .
” 罗尼 问 作为 他 持续 到 转动 这 页面 .

“罗尼一边翻着书页一边问道。”

“ [ðæt] [oʊld] ['ɑːfɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
“ That old office is full of papers just like this .
“ 那 老的 办公室 是 满的 的 文件 只是 喜欢 这 .

“那间旧办公室里堆满了像这样的文件。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” His voice showed his disappointment .
” 他的 嗓音 显示 他的 失望 .

他的声音里流露出失望之情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [lʊk] !
He had almost reached the last page when he exclaimed , “ Look !
他 有 几乎 达到 这 最后的 页 什么时候 他 惊呼 , “ 看 !

他几乎翻到了最后一页，突然惊呼：“看！”

['raɪtɪŋ] !
Writing !
写作 !

写作!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪəri] ! ”
It looks like a diary ! ”
它 看起来 喜欢 一个 日记 ! ”

看起来像本日记!

“ [oʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy !
“ 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
” Bill exclaimed in excitement .
” 账单 惊呼 在 激动 .

比尔兴奋地喊道。

“ [naʊ] ['meɪbi] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwer] .
“ Now maybe we're getting somewhere .
“ 现在 或许 是 获得 某处 .

“现在或许我们终于取得一些进展了。”

” [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['kloʊzər] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
” He pulled the volume closer so he could see it better .
” 他 拉 这 体积 更近 所以 他 可以 看 它 更好的 .

他把音量调大，以便看得更清楚。

['rɔni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [waɪl] [bɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ronnie began to read aloud while Bill followed the words with his eyes .
罗尼 开始 到 读 大声 尽管 账单 随后 这 字 和 他的 眼睛 .

罗尼开始大声朗读，比尔则用眼睛追随着字迹。

“ [dʒʊ'laɪ] - , - .
“ July 10 , 1892 .
“ 七月 - , - .

“1892年7月10日。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['despərətli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] , [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] ,
I am desperately ill with the typhoid , and sick at heart because now ,
我 是 绝望地 患病的 和 这 伤寒 , 和 生病的 在 心 因为 现在 ,

我得了伤寒，病得很重，而且现在我心如刀绞，因为.....

[wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [klɪr] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] the88
when the evidence that would clear my name is at hand , I have not the88
什么时候 这 证据 那 会 清除 我的 姓名 是 在 手 , 我 有 不是 the88

当能够证明我清白的证据摆在眼前时，我却没有88

[streŋθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
strength to bring it from where it is hidden .
力量 到 带来 它 从 在哪里 它 是 隐 .

有能力把它从隐藏的地方带出来。

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
All in this place have gone away , including my dear wife and son .
全部 在 这 地方 有 已消失 离开 , 包括 我的 亲爱的 妻子 和 儿子 .

这里所有人都离开了，包括我亲爱的妻子和儿子。

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [hɪr] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'viːl] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] .
There is none here to whom I can reveal my discovery .
那里 是 没有任何 这里 到 谁 我 能 揭示 我的 发现 .

这里没有人可以告诉我我的发现。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [weɪnɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]
My **strength** **is** **waning** **too** **fast** **for** **me** **to** **hope** **to** **reach** **town** **with** **what** **I**
我的 力量 是 减弱 也 快速地 为了 我 到 希望 到 抵达 镇 和 什么 我
[naʊ] [noʊ] .
now **know** **.**
现在 知道 .

我的体力消耗得太快了，我恐怕无法带着我现在所知道的一切到达镇上。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiːz] [læst]['moʊmənts][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [maɪ] [neɪm]
I **shall** **take** **these** **last** **moments** **to** **set** **down** **the** **facts** **that** **will** **clear** **my** **name**
我 将 拿 这些 最后的 时刻 到 放 向下 这 事实 那 将要 清除 我的 姓名
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem ˈiː] .
and **the** **name** **of** **those** **who** **will** **come** **after** **me** **.**
和 这 姓名 的 那些 WHO 将要 来 后 我 .

我将利用这最后的时刻，记录下能够洗清我以及后人冤屈的事实。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ['dʒeɪkəbz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **But** **what** **if** **Jacob's** **son** **should** **find** **this** **account** **and** **destroy** **it** **for** **the**
“ 但 什么 如果 雅各布的 儿子 应该 寻找 这 帐户 和 破坏 它 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [neɪm] ?
sake **of** **his** **own** **good** **name** **?**
清酒 的 他的 自己的 好的 姓名 ?

“但是，如果雅各的儿子发现了这个账目，为了维护自己的名誉而将其销毁呢？”

[aɪ][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði] ['ledʒər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
I **must** **hide** **the** **ledger** **in** **the** **chimney** **,**
我 必须 隐藏 这 账簿 在 这 烟囱 ,

我必须把账簿藏在烟囱里。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wɪl] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['siːkrət] [ʃelf] [wer] [aɪ]
hoping **that** **someone** **of** **my** **family** **will** **think** **to** **look** **on** **the** **secret** **shelf** **where** **I**
希望 那 某人 的 我的 家庭 将要 思考 到 看 在 这 秘密 架子 在哪里 我
[hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .
have **hidden** **things** **before** **.**
有 隐 事物 前 .

希望我的家人中有人会想到去看看我以前藏过东西的秘密架子。

“ [hɪr] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪkəbz] [oʊn] [griːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ðæt] [kɔːzd]
“ **Here** **let** **it** **be** **known** **that** **it** **was** **Jacob's** **own** **greed** **and** **deceit** **that** **caused**
“ 这里 让 它 是 已知 那 它 曾是 雅各布的 自己的 贪婪 和 欺骗 那 导致
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his **death** **,**
他的 死亡 ,

“在此要昭告天下，雅各的死是他自己的贪婪和欺骗造成的。”

[ænd; ənd][nɑːt][maɪ][hænd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [hæv; həv] [kleɪmd] .
and **not** **my** **hand** **,** **as** **so** **many** **have** **claimed** **.**
和 不是 我的 手 , 作为 所以 许多 有 声称 .

并非像许多人声称的那样，是我的手。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [laɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
For **years** **he** **stole** **from** **our** **company** **,** **and** **the** **proof** **lies** **with** **him**
为了 年 他 偷窃 从 我们的 公司 , 和 这 证明 谎言 和 他
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

多年来他一直在偷窃我们公司的财物，证据就在他下面。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θefts] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [gɪlt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ,

To	cover	up	his	thefts	of	money	,	and	to	direct	the	guilt	to	me	,	he	,
到	覆盖	向上	他的	盗窃	的	钱	,	和	到	直接的	这	有罪	到	我	,	他	,

为了掩盖他盗窃钱财的行为，并将罪责推卸给我，他

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪd] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['veriəs] [glæs] ['ʃɪpmənts] ,

from	time	to	time	,	hid	parts	of	various	glass	shipments	,
从	时间	到	时间	,	隐藏	部分	的	各种各样的	玻璃	货物	,

有时还会藏匿各种玻璃制品的部分零件，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

making	it	appear	that	they	had	been	stolen	from	outside	.
制作	它	出现	那	他们	有	到过	被盗	从	外部	.

使其看起来像是从外面被偷来的。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] [lɑːrdʒ] ['debɪt] ['vælјuːz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəlz] [ʌv; əv]

He	also	entered	large	debit	values	in	the	books	to	cover	his	withdrawals	of
他	还	进入	大的	借方	值	在	这	图书	到	覆盖	他的	提款	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他还记账时输入了大量借方金额，以掩盖他提取的资金。

“ [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [laɪz] [bɪ'loʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt]

“	As	I	write	this	,	his	body	lies	below	,	together	with	the	evidence	of	his	guilt
“	作为	我	写	这	,	他的	身体	谎言	以下	,	一起	和	这	证据	的	他的	有罪

.

.
.

“我写下这些文字的时候，他的尸体就躺在下面，旁边就是他有罪的证据。”

[haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [træpt] [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

How	he	was	trapped	there	will	probably	never	be	known	.
如何	他	曾是	被困	那里	将要	大概	绝不	是	已知	.

他究竟是如何被困在那里的，可能永远是个谜。

['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

Rising	waters	may	have	caught	him	unawares	.
崛起	水	可能	有	捕捉	他	不知情	.

上涨的洪水可能让他措手不及。

[hiː; hi] [dɪd] [mʌtʃ] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

He	did	much	planning	for	his	crimes	,
他	做过	很多	规划	为了	他的	犯罪	,

他为自己的罪行做了周密的计划。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [træpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	in	the	end	he	was	trapped	by	his	own	foolishness	and	sent	to	a
但	在	这	结尾	他	曾是	被困	经过	他的	自己的	愚蠢	和	发送	到	一个

[sloʊ] [deθ] .

slow	death	.
慢的	死亡	.

但最终他还是被自己的愚蠢所困，走向了缓慢的死亡。

[maɪ] [streŋθ] [feɪlz] .

My	strength	fails	.
我的	力量	失败	.

我力气不够了。

[aɪ] [mʌst; məst] [haɪd] [ðə; ði] ['ledʒər] —

I	must	hide	the	ledger	—
我	必须	隐藏	这	账簿	—

我必须把账簿藏起来——

" ['rɔni] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Ronnie turned the page .
" 罗尼 转向 这 页 .

罗尼翻开了下一页。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][blæŋk] .
The next one was blank .
这 下一个 一 曾是 空白的 .

下一个是空白的。

" I89
" I89
" I89

"I89

[ges] [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
guess that's all , " he said quietly .
猜测 那就是 全部 , " 他 说 悄悄 .

"我想就这些了,"他平静地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
It seemed to the boy as if his great - great - grandfather had been in the
它 似乎 到 这 男生 作为 如果 他的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 有 到过 在 这
[ruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
room talking to him during those last few moments of his life .
房间 说 到 他 期间 那些 最后的 很少 时刻 的 他的 生活 .

男孩感觉，仿佛他的曾曾祖父在生命的最后几分钟里就在房间里和他说话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn]
He thought of the eyes watching him from the picture over the fireplace in
他 想法 的 这 眼睛 观看 他 从 这 图片 超过 这 壁炉 在
[ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
the padlocked building earlier that afternoon .
这 已上锁 建筑 早些时候 那 下午 .

他想起了那天下午早些时候，在被锁住的建筑物里，壁炉上方画像上的那双注视着他的眼睛。

[jes] , [ɪn]['spɪrɪt] ['eniweɪ] ,
Yes , in spirit anyway ,
是的 , 在 精神 反正 ,

是的，至少精神上是这样。

['ezrə][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] -
Ezra had come back again to make one last desperate effort to save the Rorth
以斯拉 有 来 后退 再次 到 制作 一 最后的 绝望的 努力 到 节省 这 -
[neɪm] .
name .
姓名 .

埃兹拉再次回来，是为了做最后的努力来挽救罗斯家族的名声。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ['rɔni]
Almost as if he knew there wasn't much time left to get it done , Ronnie
几乎 作为 如果 他 知道 那里 不是 很多 时间 左边 到 得到 它 完毕 , 罗尼
[θɔːt] .
thought .
想法 .

罗尼心想，他好像知道时间不多了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪlz] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He felt the pressure of Bill's hand about his arm ,
他 毛毡 这 压力 的 法案的 手 关于 他的 手臂 ,

他感觉到比尔的手按在他的胳膊上，压力很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	the	movement	brought	his	thoughts	racing	back	to	the	present	.
和	这	移动	带来	他的	想法	赛车	后退	到	这	展示	.

这一动作让他的思绪迅速回到了现实。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] .

He	looked	up	at	Bill	.
他	看起来	向上	在	账单	.

他抬头看向比尔。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

His	friend's	face	was	turned	toward	the	window	.
他的	朋友们	脸	曾是	转向	朝向	这	窗户	.

他朋友的脸转向窗外。

“ ['rɔni] , ” [bɪl] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] [θru:] [ðæt]

“	Ronnie	,	”	Bill	whispered	to	him	,	“	somebody	was	watching	us	through	that
“	罗尼	,	”	账单	低声说道	到	他	,	“	某人	曾是	观看	我们	通过	那

['wɪndoʊ] ! ” -

window	!	”	90
窗户	!	”	-

“罗尼，”比尔低声对他说，“有人在透过那扇窗户看着我们！”90

['tʃæptər] -

Chapter	12
章	-

第十二章

['rɔni] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Ronnie	went	directly	to	his	room	when	he	reached	the	house	.
罗尼	去	直接地	到	他的	房间	什么时候	他	达到	这	房子	.

罗尼到家后直接回了自己的房间。

[bɪl] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld]

Bill	and	he	had	decided	that	this	would	be	the	best	place	to	keep	the	old
账单	和	他	有	决定	那	这	会	是	这	最好的	地方	到	保持	这	老的

['ledʒər] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .

ledger	after	what	had	happened	at	their	office	.
账簿	后	什么	有	发生	在	他们的	办公室	.

比尔和他一致认为，在办公室发生那件事之后，这里是存放旧账簿的最佳地点。

[ænd; ənd] [sɪns] [bɪl] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	since	Bill	couldn't	be	sure	whom	he	had	seen	at	the	window	,
和	自从	账单	不能	是	当然	谁	他	有	已见	在	这	窗户	,

由于比尔无法确定他在窗户边看到的是谁，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [nu:] [pə'zeʃn] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ædvərseri] .

they	had	to	protect	their	new	possession	against	an	unknown	adversary	.
他们	有	到	保护	他们的	新的	拥有	反对	一个	未知	对手	.

他们必须保护新获得的财产免受未知敌人的侵害。

['enibɑ:di] , ['ri:əli] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Anybody	,	really	,	could	be	under	suspicion	.
任何人	,	真的	,	可以	是	在下面	怀疑	.

任何人都有可能成为嫌疑人。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , ” [bɪl] [hæd; həd][toʊld] ['rɔni] ['æftərwərd] .

“	I	saw	him	out	of	the	corner	of	my	eyes	,	”	Bill	had	told	Ronnie	afterward	.
“	我	锯	他	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,	”	账单	有	讲述	罗尼	之后	.

“我用眼角余光看到了他，”比尔事后告诉罗尼。

“ [wen] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ When I swung my head around he was gone .
“ 什么时候 我 摇摆 我的 头 大约 他 曾是 已消失 .

“当我转过头时，他已经不见了。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [red] .
All I know for sure is that he was wearing something red .
全部 我 知道 为了 当然 是 那 他 曾是 穿着 某物 红色的 .

我唯一能确定的是，他当时穿着红色的衣服。

[ðæts] [wʌt] [fɜːrst] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
That's what first caught my attention . ”
那就是 什么 第一的 捕捉 我的 注意力 . ”

“那是我首先注意到的地方。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['kɔːldwəl] ['werɪŋ] [red] , ” ['rɔni] [hæd; həd] [sed] .
“ I don't remember Caldwell wearing red , ” Ronnie had said .
“ 我 不 记住 卡德威尔 穿着 红色的 , ” 罗尼 有 说 .

“我不记得考德威尔穿过红色衣服，”罗尼曾说过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['eriə] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sər'praɪz]
They had searched the area outside their office as soon as the initial surprise
他们 有 搜索 这 区域 外部 他们的 办公室 作为 很快 作为 这 最初的 惊喜
[hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ,
had worn off ,
有 磨损 离开 ,

最初的惊讶过后，他们立即搜查了办公室周围的区域。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
but had failed to catch even a glimpse of the man .
但 有 失败的 到 抓住 甚至 一个 一瞥 的 这 男人 .

但却连那人的一瞥都没能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [kɑːrz] ,
And then the search had been interrupted by the arrival of two cars ,
和 然后 这 搜索 有 到过 中断 经过 这 到达 的 二 汽车 ,

随后，两辆车的到来打断了搜寻行动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeid] ['teɪkən][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
and by the time they'd taken the two groups around , it was too late to
和 经过 这 时间 他们会 已采取 这 二 团体 大约 , 它 曾是 也 晚的 到
[kən'tɪnjuː] ['hʌntɪŋ] .
continue hunting .
继续 打猎 .

等他们带着两队人马转了一圈之后，再继续狩猎已经太晚了。

[naʊ] ['rɔni] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['vɑːljəm] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Now Ronnie stretched out on his bed with the old volume propped up against his
现在 罗尼 拉伸 出去 在 他的 床 和 这 老的 体积 支撑 向上 反对 他的
['pɪloʊ] .
pillow .
枕头 .

罗尼现在正躺在床上，把那本旧书靠在枕头上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] reread91
He wanted to reread91
他 通缉 到 reread91

他想重读91

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [nəʊ'teɪʃnz]
his great - great - grandfather's notations
他的 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 符号

他曾祖父的笔记

[ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	do	some	thinking	about	them	.
和	做	一些	思维	关于	他们	.

仔细思考一下这些问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

A	little	while	later	he	got	up	to	find	a	pencil	and	a	piece	of	paper	.
一个	小的	尽管	之后	他	得到	向上	到	寻找	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	.

过了一会儿，他起身去找铅笔和纸。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəziːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .

He	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	with	a	magazine	beneath	the	paper	.
他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	一个	杂志	下面	这	纸	.

他坐在床边，报纸下面垫着一本杂志。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər][hiː; hi] [roʊt] :

At	the	top	of	the	paper	he	wrote	:
在	这	顶部	的	这	纸	他	写道	:

他在纸的顶部写道：

“ [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [greɪt] - [greɪt] -

“	THE	IMPORTANT	THINGS	I'VE	FOUND	OUT	FROM	READING	GREAT	-	GREAT	-
“	这	重要的	事物	我已经	成立	出去	从	阅读	伟大的	-	伟大的	-

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] ['daɪəri] .

GRANDFATHER'S	DIARY	.
祖父的	日记	.

“我从曾祖父的日记中学到的重要事情。”

” [ðen] [ˌʌndər'niːθ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [iːtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] :

”	Then	underneath	he	began	to	jot	down	each	important	fact	:
”	然后	下	他	开始	到	点	向下	每个	重要的	事实	:

然后，他开始在下面记下每一个重要的事实：

[wʌn] . [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] ['mɜːrdər]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['piːp(ə)l]

1	.	Great	-	great	-	grandfather	didn't	murder	Mr	.	Jacob	Williams	the	way	people
1	.	伟大的	-	伟大的	-	祖父	没有	谋杀	先生	.	雅各布	威廉姆斯	这	方式	人们

[θɪŋk] . [ˌtuː'tuː] .

think	.	2	.
思考	.	2	.

1. 我的曾曾祖父并没有像人们认为的那样谋杀雅各布·威廉姆斯先生。2.

[ðɪs] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glæswer] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

This	Mr	.	Williams	was	the	one	who	was	stealing	the	glassware	and	money	,
这	先生	.	威廉姆斯	曾是	这	一	WHO	曾是	偷窃	这	玻璃器皿	和	钱	,

[nɑːt] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

not	Great	-	great	-	grandfather	.
不是	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

偷窃玻璃器皿和钱财的是这位威廉姆斯先生，而不是我的曾曾祖父。

['wɪljəmz] [traɪd] [tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

Williams	tried	to	pin	it	on	Great	-	great	-	grandfather	.
威廉姆斯	尝试	到	别针	它	在	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

威廉姆斯试图把罪名推到他的曾曾祖父身上。

[θriː] . [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ledʒər] ,

3	.	Great	-	great	-	grandfather	,	just	before	he	wrote	in	this	ledger	,
3	.	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	只是	前	他	写道	在	这	账簿	,

3. 我的曾曾祖父，就在他写下这本账簿之前，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['glæswer] [ænd; ənd] ['mʌni] ([ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - ['bɑːdi] , [tuː])

had	found	the	glassware	and	money	(	and	Jacob	Williams	'	body	,	too	)
有	成立	这	玻璃器皿	和	钱	(	和	雅各布	威廉姆斯	-	身体	,	也	)

['sʌmwer] “ [daʊn] [bɪ'loʊ] . ” [fɔːr] .

somewhere	“	down	below	.	”	4	.
某处	“	向下	以下	.	”	4	.

在“下面”的某个地方发现了玻璃器皿和钱（还有雅各布·威廉姆斯的尸体）。4.

[aɪ] [ges] ['wɪljəmz] - [sʌn] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] ,

I	guess	Williams	'	son	knew	about	the	stealing	,
我	猜测	威廉姆斯	-	儿子	知道	关于	这	偷窃	,

我猜威廉姆斯的儿子知道这起盗窃案。

[ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ledʒər] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd]

and	Great	-	great	-	grandfather	was	afraid	he'd	destroy	the	ledger	if	he	found
和	伟大的	-	伟大的	-	祖父	曾是	害怕的	他会	破坏	这	账簿	如果	他	成立

[ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] . [faɪv] .

it	so	he	could	protect	his	father's	name	.	5	.
它	所以	他	可以	保护	他的	父亲的	姓名	.	5	.

曾曾祖父担心如果找到账簿，他会为了维护父亲的名誉而将其毁掉。5.

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

Just	before	he	died	,
只是	前	他	死亡	,

就在他去世前不久，

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hɪd][ðə; ði] ['ledʒər] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [get]

Great	-	great	-	grandfather	hid	the	ledger	in	the	fireplace	because	he	couldn't	get
伟大的	-	伟大的	-	祖父	隐藏	这	账簿	在	这	壁炉	因为	他	不能	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

我的曾曾祖父因为进不了房子，就把账簿藏在了壁炉里。

[wen] ['rɔni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	Ronnie	had	finished	,
什么时候	罗尼	有	完成的	,

罗尼说完后，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]

he	stretched	out	on	his	back	with	his	knees	up	in	the	air	and	the	paper
他	拉伸	出去	在	他的	后退	和	他的	膝盖	向上	在	这	空气	和	这	纸

['restɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

resting	against	them	.
休息	反对	他们	.

他仰面躺着，双膝抬起，纸张抵在膝盖上。

[hiː; hi] [riːd] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

He	read	over	what	he	had	written	.
他	读	超过	什么	他	有	书面	.

他重新读了一遍自己写的东西。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pruːvd] [greɪt] - [greɪt] -

Most	of	the	ideas	were	interesting	because	they	proved	Great	-	great	-
最多	的	这	想法	是	有趣的	因为	他们	已证实	伟大的	-	伟大的	-

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['ɪnəsns] .

grandfather's	innocence	.
祖父的	无辜	.

大多数想法都很有趣，因为它们证明了曾曾祖父的清白。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['nʌmbər] [θri:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [help][æt; ət][ɔ:l][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['hɪd(ə)n]

But	only	Number	Three	seemed	to	be	any	help	at	all	in	finding	the	hidden
但	仅有的	数字	三	似乎	到	是	任何	帮助	在	全部	在	寻找	这	隐

['glæswer] [ænd; ənd] ['mʌni] .

glassware	and	money	.
玻璃器皿	和	钱	.

但似乎只有三号对找到藏起来的玻璃器皿和钱财有所帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] , ['rɔni] ['kudnt] [si:] [ðæt] it92

And	this	one	was	so	vague	,	Ronnie	couldn't	see	that	it92
和	这	一	曾是	所以	模糊的	,	罗尼	不能	看	那	it92

而这条信息太模糊了，罗尼根本看不出来92

[wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [help] ['i:ðər] .

would	be	much	help	either	.
会	是	很多	帮助	任何一个	.

也会很有帮助。

“ [daʊn] [ðer; ðər] ” [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniwer] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

“	Down	there	”	could	be	anywhere	on	the	face	of	the	earth	!
“	向下	那里	”	可以	是	任何地方	在	这	脸	的	这	地球	!

“下面”可以是地球上的任何地方！

[wel] , ['meɪbi] [nɑ:t] [ðæt] [lɑ:rdʒ][æn; ən] ['eriə] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] [ðə; ði] [hoʊl]

Well	,	maybe	not	that	large	an	area	,	but	anyway	it	could	mean	the	whole
出色地	,	或许	不是	那	大的	一个	区域	,	但	反正	它	可以	意思是	这	所有的

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

deserted	village	.
荒凉的	村庄	.

或许面积没那么大，但无论如何，这可能意味着整个废弃的村庄。

[ænd; ənd] ['rɔni] ['kudnt] [si:] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪm'self] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd]

And	Ronnie	couldn't	see	Bill	and	himself	digging	up	the	whole	village	to	find
和	罗尼	不能	看	账单	和	他自己	挖掘	向上	这	所有的	村庄	到	寻找

[ðə; ði][lɔ:st] ['glæswer] [ænd; ənd] ['mʌni] .

the	lost	glassware	and	money	.
这	丢失的	玻璃器皿	和	钱	.

罗尼看不到他和比尔为了找到丢失的玻璃器皿和钱财，把整个村子都挖了个底朝天。

['rɔni] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .

Ronnie	rested	his	head	back	against	the	bed	and	stared	at	the	ceiling	,	thinking
罗尼	休息	他的	头	后退	反对	这	床	和	凝视	在	这	天花板	,	思维

.

:
.

罗尼将头靠在床上，盯着天花板，陷入沉思。

['ʃʊrli] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv]['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔ:st]

Surely	Great	-	great	-	grandfather	must	have	wanted	his	heirs	to	find	the	lost
一定	伟大的	-	伟大的	-	祖父	必须	有	通缉	他的	继承人	到	寻找	这	丢失的

['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,

articles	,	and	if	he	did	,
文章	,	和	如果	他	做过	,

想必曾祖父一定希望他的继承人能找到那些遗失的物品，如果他真的希望如此，

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ædɪkwət] [də'reɪkʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] .

he	certainly	would	have	given	adequate	directions	for	finding	them	.
他	当然	会	有	给定	足够的	方向	为了	寻找	他们	.

他肯定会给出找到他们的足够明确的指示。

“ [waɪ] , - [daʊn] [ðer; ðər] - [mʌst; məst] [miːn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , ” ['rɔni]
“ Why , ' down there ' must mean underneath the old office building , ” Ronnie
“ 为什么 , - 向下 那里 - 必须 意思是 下 这 老的 办公室 建筑 , ” 罗尼
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“为什么，‘下面’指的肯定是旧办公楼的下面，”罗尼心想。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wer] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] !
“ because that's where Great - great - grandfather was when he wrote this !
“ 因为 那就是 在哪里 伟大的 - 伟大的 - 祖父 曾是 什么时候 他 写道 这 !

“因为我的曾曾祖父就是在那里写下这段话的！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [set][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ['reɪsɪŋ] .
” It was a startling discovery , and its possibilities set the boy's heart racing .
” 它 曾是 一个 令人震惊 发现 , 和 它是 可能性 放 这 男孩们 心 赛车 .

这是一个惊人的发现，它的可能性让男孩心跳加速。

['wʊdnt] ['grænfɑːðər] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] ['rɔni] [pleɪst] [ðə; ði]['daɪəri] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Wouldn't Grandfather be surprised when Ronnie placed the diary before him and
不会 祖父 是 惊讶 什么时候 罗尼 放置 这 日记 前 他 和
[ə'naʊnst] , “ [ðer; ðər] , [græmps] ,
announced , “ There , Gramps ,
宣布 , “ 那里 , 爷爷 ,

如果罗尼把日记放在爷爷面前，宣布“爷爷，给你”，爷爷一定会感到惊讶的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['ezrə] !
there's the proof you wanted about Great - great - grandfather Ezra !
有 这 证明 你 通缉 关于 伟大的 - 伟大的 - 祖父 以斯拉 !

这就是你想要的关于曾曾祖父以斯拉的证据！

” ['wʊdnt] [græmps] [smaɪl] [ðen] !
” Wouldn't Gramps smile then !
” 不会 爷爷 微笑 然后 !

“爷爷当时肯定会笑的！”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['glæswer] [ænd; ənd]
But maybe it would be better to wait until he had the glassware and
但 或许 它 会 是 更好的 到 等待 直到 他 有 这 玻璃器皿 和
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

但或许最好等到他有了玻璃器皿和钱之后再说。

[ðen] [græmps] - [aɪz] [wʊd] ['riːəli] ['oʊpən] [waɪd] .
Then Gramps ' eyes would really open wide .
然后 爷爷 - 眼睛 会 真的 打开 宽的 .

然后爷爷的眼睛就会睁得大大的。

[jes] , [ðæts] [wʌt] ['hiːd] [duː] — [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [græmps] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] !
Yes , that's what he'd do — throw the whole thing at Gramps all at one time !
是的 , 那就是 什么 他会 做 — 扔 这 所有的 事物 在 爷爷 全部 在 一 时间 !

是的，他肯定会这么做——一次性把所有东西都扔向爷爷！

['rɔni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə]
Ronnie wanted to run from the house and down through the orchard to
罗尼 通缉 到 跑步 从 这 房子 和 向下 通过 这 果园 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ter; tɪ(ə)r] ['evri] [bɔːrd] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
the village and then tear every board loose from the floor of the old ,
这 村庄 和 然后 撕 每一个 木板 松动的 从 这 地面 的 这 老的 ,

罗尼想从房子里跑出来，穿过果园跑到村子里，然后把老房子地板上的每一块木板都撬下来。

['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [kə'rektli] .

padlocked	building	until	he	knew	for	sure	that	he	had	figured	correctly	.
已上锁	建筑	直到	他	知道	为了	当然	那	他	有	想	正确	.

他把大楼锁上了，直到确信自己的判断是正确的。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	got	up	from	the	bed	and	went	to	the	window	.
他	得到	向上	从	这	床	和	去	到	这	窗户	.

他从床上起身，走到窗边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .

The	sun	was	sinking	fast	.
这	太阳	曾是	下沉	快速地	.

太阳迅速西沉。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] ,

In	another	hour	or	two	it	would	be	dark	,
在	其他	小时	或者	二	它	会	是	黑暗的	,

再过一两个小时天就黑了。

[tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

too	late	in	the	day	to	start	his	search	.
也	晚的	在	这	天	到	开始	他的	搜索	.

现在开始寻找已经太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['glæswer] [ænd; ənd] ['mʌni] .

Besides	,	he	wanted	Bill	with	him	when	he	found	the	glassware	and	money	.
除了	,	他	通缉	账单	和	他	什么时候	他	成立	这	玻璃器皿	和	钱	.

此外，他想在找到玻璃器皿和钱的时候，比尔能陪在他身边。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz]

He	decided	to	make	a	trip	to	the	kitchen	to	see	how	Mrs	.	Butler	was
他	决定	到	制作	一个	旅行	到	这	厨房	到	看	如何	太太	.	巴特勒	曾是

['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] . -

getting	on	with	supper	.	93
获得	在	和	晚餐	.	-

他决定去厨房看看巴特勒太太晚饭准备得怎么样了。93

“ [lændz] [seɪk] !

“	Lands	sake	!
“	土地	清酒	!

“看在老天的份上！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt]

”	she	exclaimed	when	he	asked	her	how	long	it	would	be	before	he	could	eat
”	她	惊呼	什么时候	他	问	她	如何	长的	它	会	是	前	他	可以	吃

.

:
.

当他问她还要多久才能吃饭时，她惊呼道。

“ [lænd] [seiks] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] — ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ]

“	Land	sakes	,	you're	getting	as	bad	as	your	brother	—	always	thinking	of	filling
“	土地	清酒	,	你是	获得	作为	坏的	作为	你的	兄弟	—	总是	思维	的	填充

[jʊr; jər] ['stʌmək] . ”

your	stomach	.	”
你的	胃	.	”

“我的天哪，你越来越像你哥哥了——满脑子想的都是填饱肚子。”

“ [wel] , [its] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [toʊld]

“	Well	,	it's	the	right	time	of	the	day	to	be	thinking	of	that	,	”	he	told
”	出色地	,	它是	这	正确的	时间	的	这	天	到	是	思维	的	那	,	”	他	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“嗯，现在正是思考这个问题的好时机，”他告诉她。

“ [seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [fɪl] , ['eniweɪ] ? ”

“	Say	,	where's	Phil	,	anyway	?	”
”	说	,	在哪里?	菲尔	,	反正	?	”

“话说，菲尔到底在哪儿？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] .

“	I	suppose	he's	in	the	living	room	with	your	grandfather	and	that	Mr	.
”	我	认为	他是	在	这	活的	房间	和	你的	祖父	和	那	先生	.

['kɔːldwəl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] . ”

Caldwell	who	came	to	see	the	candlesticks	a	while	ago	.	”
卡德威尔	WHO	来了	到	看	这	烛台	一个	尽管	前	.	”

“我猜他现在应该和你的祖父以及前段时间来看烛台的卡德威尔先生一起在客厅里。”

“ [hiː; hi][ɪz] !

“	He	is	!
”	他	是	!

“他就是！”

” [naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

”	Now	wasn't	that	a	fine	kettle	of	fish	,	he	thought	.
”	现在	不是	那	一个	美好的	壶	的	鱼	,	他	想法	.

“这可真是件棘手的事啊，”他心想。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [waɪl] [hiː; hi] ['dɔːdld] [əˈraʊnd] [ɪn]

Here	he	was	missing	out	on	a	very	important	event	while	he	dawdled	around	in
这里	他	曾是	丢失的	出去	在	一个	非常	重要的	事件	尽管	他	磨蹭	大约	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] .

the	kitchen	talking	with	Mrs	.	Butler	.
这	厨房	说	和	太太	.	巴特勒	.

他当时在厨房里和巴特勒太太闲聊，错过了一件非常重要的事情。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	hurried	down	the	hall	.
他	慌忙	向下	这	大厅	.

他匆匆走过走廊。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] .

The	door	to	the	living	room	was	partially	closed	.
这	门	到	这	活的	房间	曾是	部分	关闭	.

客厅的门半掩着。

['rɔni] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Ronnie	poked	his	head	through	the	opening	.
罗尼	戳	他的	头	通过	这	开幕	.

罗尼把头从缝隙里探了出来。

[ðə; ði] [tuː] - ['kændlˌstɪks] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

The	two	Rorth	candlesticks	were	standing	on	the	desk	.
这	二	-	烛台	是	常设	在	这	桌子	.

两根罗斯烛台立在桌子上。

['mɪstər] . ['kɔːldwəl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs]

Mr	.	Caldwell	was	seated	near	them	and	Grandfather	directly	across
先生	.	卡德威尔	曾是	坐着	靠近	他们	和	祖父	直接地	穿过

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

卡德威尔先生坐在他们附近，祖父就坐在他对面。

[fɪl] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Phil	was	lolling	on	the	couch	,
菲尔	曾是	懒散	在	这	长椅	,

菲尔懒洋洋地躺在沙发上。

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

his	bare	feet	resting	on	the	wall	and	his	head	propped	up	with	a	pillow	.
他的	裸	脚	休息	在	这	墙	和	他的	头	支撑	向上	和	一个	枕头	.

他赤着的双脚倚在墙上，头枕着枕头。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['mægəziːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	seemed	more	interested	in	the	comic	magazine	on	his	chest	than	what	was
他	似乎	更多的	感兴趣的	在	这	漫画	杂志	在	他的	胸部	比	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

going	on	in	the	room	.
去	在	在	这	房间	.

他似乎对胸前的漫画杂志更感兴趣，而不是对房间里发生的事情感兴趣。

['grænfɑːðər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɔni] .

Grandfather	caught	sight	of	Ronnie	.
祖父	捕捉	视线	的	罗尼	.

爷爷看到了罗尼。

“ [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] .

“	Come	in	,	boy	.
“	来	在	,	男生	.

“进来吧，小子。”

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

” ['rɔni] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][sɪt][ɑːn]

”	Ronnie	pushed	the	door	open	the	rest	of	the	way	and	came	over	to	sit	on
”	罗尼	推动	这	门	打开	这	休息	的	这	方式	和	来了	超过	到	坐	在

[ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [tʃer] .

the	floor	near	Grandfather's	chair	.
这	地面	靠近	祖父的	椅子	.

罗尼把门完全推开，走到爷爷的椅子旁，坐在地板上。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ]

“	I	have	just	finished	explaining	to	Mr	.	Caldwell	that	if	he	really	has	a
“	我	有	只是	完成的	解释	到	先生	.	卡德威尔	那	如果	他	真的	有	一个

[per] [ʌv; əv] ['kændl͵stɪks] [laɪk] [ðiːz] ,

pair	of	candlesticks	like	these	,
一对	的	烛台	喜欢	这些	,

“我刚刚向卡德威尔先生解释完，如果他真的有这样一对烛台，

” ['grænfɑːðər] [sed] [tuː; tə] ['rɔni] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]
” Grandfather said to Ronnie , “ and if they have come down to him through
” 祖父 说 到 罗尼 , “ 和 如果 他们 有 来 向下 到 他 通过
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

祖父对罗尼说：“如果这些血统是通过家族传承下来的，

[ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] ['hiːz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪkəb]
then I guess we can be pretty sure he's related in some way to the Jacob
然后 我 猜测 我们 能 是 漂亮的 当然 他是 有关的 在 一些 方式 到 这 雅各布
['wɪljəmz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] . ” -
Williams who was a partner of your great - great - grandfather . ” 94
威廉姆斯 WHO 曾是 一个 伙伴 的 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 . ” -

那么我想我们可以相当肯定，他与你曾祖父的合伙人雅各布·威廉姆斯有某种亲缘关系。”94

['rɔni] [gʌlpt] .
Ronnie gulped .
罗尼 吞咽 .

罗尼咽了口唾沫。

['grænfɑːðər] [hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [ɔːl] [ðɪs] ?
Grandfather had told Mr . Caldwell all this ?
祖父 有 讲述 先生 . 卡德威尔 全部 这 ?

祖父把这一切都告诉了卡德威尔先生?

[bʌt; bət] , [waɪ] ?
But , why ?
但 , 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His amazement must have shown in his face ,
他的 惊愕 必须 有 所示 在 他的 脸 ,

他脸上一定露出了惊讶的表情。

[fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] , “ [ɪts] [gɑːt]
for Grandfather gave him a searching look and explained gently , “ It's got
为了 祖父 给予 他 一个 搜索 看 和 解释 轻轻地 , “ 它是 得到
[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] , ['rɔnəld] .
to be that way , Ronald .
到 是 那 方式 , 罗纳德 .

爷爷审视地看了他一眼，然后温和地解释说：“罗纳德，事情必须这样。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
There would be no advantage in keeping the information from him .
那里 会 是 不 优势 在 保持 这 信息 从 他 .

对他隐瞒信息没有任何好处。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['siːweɪ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
You see , the Seaway has learned of the unsettled title to the deserted
你 看 , 这 航道 有 学习 的 这 不安的 标题 到 这 荒凉的
['vɪlɪdʒ] [lænd] .
village land .
村庄 土地 .

你看，圣劳伦斯航道公司已经了解到这片废弃村庄土地的所有权尚未确定。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [snaːrld] [ʌp] [ɪn]

At	first	I	thought	this	would	help	me	—	I	thought	they	would	be	snarled	up	in
在	第一的	我	想法	这	会	帮助	我	—	我	想法	他们	会	是	纠缠	向上	在

[sʌtʃ] [ˈliːg(ə)l] [ˈtrʌblz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm][ðə; ði]

such	legal	troubles	that	it	would	be	better	for	them	to	build	the	dam	the
这样的	合法的	麻烦	那	它	会	是	更好的	为了	他们	到	建造	这	坝	这

[wei] [wiː; wi][wɑːnt][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

way	we	want	than	to	be	held	up	for	a	year	,
方式	我们	想	比	到	是	握住	向上	为了	一个	年	,

起初我认为这对我有利——我认为他们会陷入大量的法律纠纷，这样一来，他们与其被耽搁一年，不如按我们的意愿建造大坝。

['meɪbi] [mɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

maybe	more	,	fighting	us	in	the	courts	.
或许	更多的	,	斗争	我们	在	这	法院	.

或许还会有更多，比如在法庭上与我们对抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] .

But	it	doesn't	work	that	way	,	I	learned	.
但	它	不	工作	那	方式	,	我	学习	.

但我发现，事情并非如此。

[ðə; ði] ['siːweɪ] [dʒʌst] [pʊts] [hæf] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [trʌst] ,

The	Seaway	just	puts	half	the	value	of	the	property	away	in	a	bank	in	trust	,
这	航道	只是	放置	一半	这	价值	的	这	财产	离开	在	一个	银行	在	相信	,

Seaway公司只是将房产价值的一半存入银行信托账户。

[ænd; ənd] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ʃoʊz] [ʌp] ,

and	if	and	when	the	person	who's	got	a	claim	on	the	land	shows	up	,
和	如果	和	什么时候	这	人	谁是	得到	一个	宣称	在	这	土地	演出	向上	,

如果拥有土地所有权的人出现的话，

[waɪ] , [ðə; ði] ['mʌniːz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . ”

why	,	the	money's	there	and	waiting	.	”
为什么	,	这	钱的	那里	和	等待	.	”

为什么？钱就在那里等着呢。”

“ [aɪ] [siː] , ” ['rɔni] [sed] .

“	I	see	,	”	Ronnie	said	.
“	我	看	,	”	罗尼	说	.

“我明白了，”罗尼说。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] , [nɑːt] ['riːəli] .

Only	he	didn't	,	not	really	.
仅有的	他	没有	,	不是	真的	.

但他并没有，真的没有。

“ [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fɛrz] ['setld] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

“	This	way	the	whole	affair's	settled	,	once	and	for	all	.
“	这	方式	这	所有的	婚外情	定居	,	一次	和	为了	全部	.

“这样一来，整件事就彻底解决了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] ['rɔni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

”	He	looked	closely	at	Ronnie	to	see	how	the	boy	was	taking	what	he	had
”	他	看起来	密切	在	罗尼	到	看	如何	这	男生	曾是	采取	什么	他	有

[sed] .

said	.
说	.

他仔细观察罗尼，想看看这个男孩对他的话作何反应。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ'tiː] , ['rɔni] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .

“	Confound	it	,	Ronnie	,	”	he	went	on	,	his	face	flushing	slightly	.
”	混杂	它	,	罗尼	,	”	他	去	在	,	他的	脸	冲洗	轻微地	.

“该死的，罗尼，”他继续说道，脸微微泛红。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ'tiː] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Confound	it	,	you	don't	think	I	like	what's	going	on	,	do	you	?
”	混杂	它	,	你	不	思考	我	喜欢	是什么	去	在	,	做	你	?

“真是见鬼，你不会以为我喜欢现在发生的一切吧？”

[aɪm] [stɪl] ['faɪtɪŋ] , [bɔɪ] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'm	still	fighting	,	boy	,	fighting	for	the	village	.
我是	仍然	斗争	,	男生	,	斗争	为了	这	村庄	.

我还在战斗，孩子，为了村子而战。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

And	saving	the	village	from	being	destroyed	,	that's	the	important	thing	.
和	保存	这	村庄	从	存在	损毁	,	那就是	这	重要的	事物	.

拯救村庄免遭毁灭，这才是最重要的。

['meɪbi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔːldwəl][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['oʊnər] , [wiːl] [ˌeɪ diː 'diː] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Maybe	with	Mr	.	Caldwell	as	a	half	-	owner	,	we'll	add	strength	to	our
或许	和	先生	.	卡德威尔	作为	一个	一半	-	所有者	,	出色地	添加	力量	到	我们的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

side	of	the	fighting	.
边	的	这	斗争	.

或许有了卡德威尔先生作为半数股东，我们就能增强我们这边的实力。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mænz][kaɪnd][ʌv; əv] [kiːn] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] .

Seems	to	me	this	man's	kind	of	keen	on	saving	the	village	,	too	.
似乎	到	我	这	男人的	种类	的	敏锐的	在	保存	这	村庄	,	也	.

我觉得这个人似乎也很热衷于拯救这个村庄。

” ['rɔni] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]['kɔːldwəl] .

”	Ronnie	looked	over	at	Caldwell	.
”	罗尼	看起来	超过	在	卡德威尔	.

罗尼看了看考德威尔。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] ?

“	Are	you	,	Mr	.	Caldwell	?
”	是	你	,	先生	.	卡德威尔	?

“你是卡德威尔先生吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['siːɪŋ] ['kɔːldwəl] , [nɑːt] ['riːəli] .

He	wasn't	seeing	Caldwell	,	not	really	.
他	不是	看到	卡德威尔	,	不是	真的	.

他并没有真正见到卡德威尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

He	was	seeing	the	man	who	had	slipped	into	the	padlocked	building	that
他	曾是	看到	这	男人	WHO	有	滑倒了	进入	这	已上锁	建筑	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他当时正在见那天下午溜进那栋上了锁的建筑物里的那个人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði]['fæməli] ['pepərz] [ə'baʊt] [ɑ:n]

the	man	who	had	overturned	furniture	and	thrown	the	family	papers	about	on
这	男人	WHO	有	翻覆	家具	和	抛掷	这	家庭	文件	关于	在

[ðə; ði] [flɔ:r] . -

the	floor	.	95
这	地面	.	-

那个男人掀翻了家具，把家里的文件扔得满地都是。95

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , ['rɔnəld] , " ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] ['ænsər] .

"	Very	much	so	,	Ronald	,	"	Mr	.	Caldwell	answered	.
"	非常	很多	所以	,	罗纳德	,	"	先生	.	卡德威尔	回答	.

"的确如此，罗纳德，"卡德威尔先生回答道。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] .

He	spoke	with	genuine	feeling	.
他	辐	和	真的	感觉	.

他说话时充满真情实感。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] , ['rɔni] [toʊld] [hɪm'self] .

Perhaps	it	wasn't	fair	to	accuse	him	,	Ronnie	told	himself	.
也许	它	不是	公平的	到	控	他	,	罗尼	讲述	他自己	.

罗尼心想，也许指责他是不公平的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	had	never	made	a	positive	identification	.
他	有	绝不	制成	一个	积极的	鉴别	.

他从未做出过明确的指认。

[ænd; ənd] [jet] — [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['rɔni] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [bɪn] [ʃʊr] .

And	yet	—	yet	there	were	so	many	times	that	Ronnie	had	almost	been	sure	.
和	然而	—	然而	那里	是	所以	许多	时代	那	罗尼	有	几乎	到过	当然	.

然而——然而，罗尼有好几次都几乎确信无疑。

" [ðɪs] [kʌmz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] , " ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] .

"	This	comes	as	such	a	complete	surprise	,	"	Mr	.	Caldwell	was	speaking	again	.
"	这	来	作为	这样的	一个	完全的	惊喜	,	"	先生	.	卡德威尔	曾是	请讲	再次	.

"这真是太出乎我的意料了，"卡德威尔先生再次说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .

"	I	shall	certainly	have	to	look	into	the	matter	.
"	我	将	当然	有	到	看	进入	这	事情	.

"我一定要调查一下这件事。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [wɪl] [treɪs] [ə; eɪ]['fæməli] [tri:] ?

I	suppose	there	are	agencies	that	will	trace	a	family	tree	?
我	认为	那里	是	机构	那	将要	痕迹	一个	家庭	树	?

我想应该有一些机构可以提供家谱追溯服务吧?

" ['grænfɑ:ðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Grandfather	nodded	.
"	祖父	点头	.

爷爷点了点头。

" [aɪ'd][get][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .

"	I'd	get	myself	a	good	lawyer	,	if	I	were	you	.
"	ID	得到	我	一个	好的	律师	,	如果	我	是	你	.

"如果我是你，我会找个好律师。"

['hi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] . "

He'll	tell	you	if	you've	got	claim	to	the	property	.	"
地狱	告诉	你	如果	你已经	得到	宣称	到	这	财产	.	"

他会告诉你你是否对这处房产拥有所有权。

“ [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [tri:] — [ænd; ənd]
“ My brother was the one who was interested in our family tree — and
” 我的 兄弟 曾是 这 一 WHO 曾是 感兴趣的 在 我们的 家庭 树 — 和
[ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] .
the family history of the candlesticks .
这 家庭 历史 的 这 烛台 .

“我哥哥对我们的家谱很感兴趣——尤其是对烛台的家族历史。”

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['snu:pɪŋ] [θru:] [oʊld] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ɪn][ðə; ði]
As a boy , he was always snooping through old trunks and boxes in the
作为 一个 男生 , 他 曾是 总是 窥探 通过 老的 树干 和 盒子 在 这
['ætɪk] .
attic .
阁楼 .

小时候，他总是喜欢翻看阁楼里的旧箱子和盒子。

” ['kɔ:ldwəl] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ,
” Caldwell went over and stood before the candlesticks ,
” 卡德威尔 去 超过 和 站立 前 这 烛台 ,

卡德威尔走过去，站在烛台前。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['krɪstl] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
touching the glass crystals lightly and lovingly with the tips of his fingers .
接触 这 玻璃 晶体 轻轻 和 深情地 和 这 尖端 的 他的 手指 .

他用指尖轻轻地、充满爱意地触摸着玻璃水晶。

“ ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] ['wɜ:rkmənʃɪp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Beautiful , beautiful workmanship , ” he said .
” 美丽的 , 美丽的 做工 , ” 他 说 .

“做工精美绝伦，”他说。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['brʌðər] ?
“ Why don't you ask your brother ?
” 为什么 不 你 问 你的 兄弟 ?

你为什么不问问你哥哥呢?

” [fɪl] [roʊld] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” Phil rolled over to a sitting position .
” 菲尔 滚动 超过 到 一个 坐着 位置 .

菲尔翻身坐了起来。

“ ['meɪbi] ['hi:z] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ Maybe he's been holding out on you .
” 或许 他是 到过 保持 出去 在 你 .

“也许他一直瞒着你。”

['meɪbi] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
Maybe he knows all about the property .
或许 他 知道 全部 关于 这 财产 .

也许他对这处房产的情况了如指掌。

” ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'raʊnd] .
” Mr . Caldwell did not look around .
” 先生 . 卡德威尔 做过 不是 看 大约 .

卡德威尔先生没有环顾四周。

“ [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['faɪnəli] .
“ I — I'm afraid that's impossible , ” he answered finally .
” 我 — 我是 害怕的 那就是 不可能的 , ” 他 回答 最后 .

“我……恐怕不可能，”他最终回答道。

“ ['hiːz] — [ə'weɪ] .
“ He's — away .
“ 他是 — 离开 .

“他——不在。”

” ['rɔni] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
” Ronnie brought his knees up against his stomach and then wrapped his arms
” 罗尼 带来 他的 膝盖 向上 反对 他的 胃 和 然后 包装 他的 武器
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [kloʊz] .
about his legs to hold them close .
关于 他的 腿 到 抓住 他们 关闭 .

罗尼蜷起双膝抵住腹部，然后用双臂环抱住双腿。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['kɔːldwəl] .
He looked over at Caldwell .
他 看起来 超过 在 卡德威尔 .

他瞥了一眼考德威尔。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði][mæn] ['riːəli] [noʊ] ?
How much did the man really know ?
如何 很多 做过 这 男人 真的 知道 ?

这个人究竟知道多少?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] — [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Was this all a put - up job — pretending he had no knowledge of his
曾是 这 全部 一个 放 - 向上 工作 — 假装 他 有 不 知识 的 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] ?
relationship to Jacob Williams ?
关系 到 雅各布 威廉姆斯 ?

这一切是不是都是他精心策划的——假装对与雅各布·威廉姆斯的关系一无所知?

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Acting as if he didn't know a thing ,
表演 作为 如果 他 没有 知道 一个 事物 ,

他装作什么都不知道的样子，

[soʊ] ['rɔni] [wʊd] [nɑːt] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [praʊlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
so Ronnie would not connect him with his mysterious prowlings about the village ?
所以 罗尼 会 不是 连接 他 和 他的 神秘 潜行 关于 这 村庄 ?
-
96
-

所以罗尼不会把他和他在村子里神秘的徘徊联系起来？96

['rɔni] [said] .
Ronnie sighed .
罗尼 叹了口气 .

罗尼叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .
It was all very puzzling .
它 曾是 全部 非常 令人费解 .

这一切都令人费解。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ]
But somehow he couldn't believe that Mr . Caldwell was guilty of deceiving
但 不知何故 他 不能 相信 那 先生 . 卡德威尔 曾是 有罪的 的 欺骗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他始终无法相信卡德威尔先生会欺骗他们。

['rɔni] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .

Ronnie	**had**	**to**	**admit**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**liked**	**the**	**man**	**.**
罗尼	有	到	承认	到	他自己	那	他	喜欢	这	男人	.

罗尼不得不承认，他喜欢这个人。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [groʊn] ['dɑːrkər] .

The	**room**	**had**	**grown**	**darker**	**.**
这	房间	有	生长	较暗	.

房间变得越来越暗。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['rɔni] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .

Off	**in**	**the**	**distance**	**Ronnie**	**heard**	**the**	**low**	**rumble**	**of**	**thunder**	**.**
离开	在	这	距离	罗尼	听到	这	低的	隆隆	的	雷	.

罗尼听到远处传来低沉的雷声。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd]

The	**back**	**door**	**slammed**	**shut**	**and**	**Mr**	**.**	**Rorth**	**came**	**down**	**the**	**hallway**	**and**
这	后退	门	猛烈抨击	关闭	和	先生	.	-	来了	向下	这	门厅	和

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

poked	**his**	**head**	**into**	**the**	**room**	**.**
戳	他的	头	进入	这	房间	.

后门砰地一声关上了，罗思先生沿着走廊走下来，把头探进房间。

“ [haɪ] , ['evriwʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	**Hi**	**,**	**everyone**	**,**	**”**	**he**	**said**	**cheerfully**	**.**
“	你好	,	每个人	,	”	他	说	愉快地	.

“大家好，”他兴高采烈地说。

“ ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
“	先生	.	卡德威尔	,	如何	是	你	?

“卡德威尔先生，您好吗？”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [drɑːpt] [sʌm; səm] [skriːn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɔːf][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] ,

By	**the**	**way**	**,**	**I**	**dropped**	**some**	**screen**	**doors**	**and**	**windows**	**off**	**at**	**your**	**place**	**,**
经过	这	方式	,	我	掉落	一些	屏幕	门	和	视窗	离开	在	你的	地方	,

对了，我给你送了一些纱门窗过去了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

but	**I**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**put**	**them**	**up**	**.**
但	我	没有	有	时间	到	放	他们	向上	.

但我没时间把它们挂起来。

[aɪ] [left] [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tæk] [ðem; ðəm] [ʌp]

I	**left**	**some**	**nails**	**and**	**a**	**hammer**	**,**	**though**	**,**	**and**	**you**	**can**	**tack**	**them**	**up**
我	左边	一些	指甲	和	一个	锤	,	尽管	,	和	你	能	钉	他们	向上

[ˌtempə'rerəli] . ”

temporarily	**.**	**”**
暂时地	.	”

不过我留了一些钉子和锤子，你可以暂时把它们钉起来。”

“ ['meni] [θæŋks] !

“	**Many**	**thanks**	**!**
“	许多	谢谢	!

非常感谢！

” ['kɔːldwəl] [sed] .

”	**Caldwell**	**said**	**.**
”	卡德威尔	说	.

卡德威尔说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [juːz][ðə; ði] [skriːnz] !

“	I	can	certainly	use	the	screens	!
”	我	能	当然	使用	这	屏幕	!

“我当然可以使用这些屏幕！”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	never	knew	there	were	so	many	insects	in	the	world	until	I	came	here	.
我	绝不	知道	那里	是	所以	许多	昆虫	在	这	世界	直到	我	来了	这里	.

来到这里之前，我从不知道世界上有这么多昆虫。

[tuː] [bæd][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['hæmər] , [ðoʊ] .

Too	bad	you	left	the	hammer	,	though	.
也	坏的	你	左边	这	锤	,	尽管	.

可惜你把锤子落下了。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	have	one	of	my	own	.
我	有	一	的	我的	自己的	.

我也有自己的一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)

" [huːz] ['hæmər] , ['rɔni] ['wʌndɚd] ?
" Whose hammer , Ronnie wondered ?
" 谁 锤 , 罗尼 想知道 ?

"这是谁的锤子？"罗尼心想。

['kɔldwɛlz] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['bɪlz] [bɑːrn] ?
Caldwell's — or was it the one that had disappeared from Bill's barn ?
卡德威尔的 — 或者 曾是 它 这 一 那 有 消失 从 法案的 谷仓 ?

是卡德威尔的——还是从比尔的谷仓里消失的那一个?

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [ə'nʌðər] [ʃeɪd] ['dɑːrkər] .
The room grew another shade darker .
这 房间 生长 其他 阴影 较暗 .

房间又暗了一层。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]
A brilliant flash of lightning dispelled the darkness for a brief moment , and
一个 杰出的 闪光 的 闪电 驱散 这 黑暗 为了 一个 简短的 片刻 , 和
[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [broʊk] .
then the thunder broke .
然后 这 雷 打破 .

一道耀眼的闪电短暂地驱散了黑暗，随后雷声大作。

[ðə; ði] [haʊs] ['vaɪˌbreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
The house vibrated from the sound .
这 房子 振动 从 这 声音 .

声音震得房子都震动了。

['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Mr . Caldwell moved toward the door .
先生 . 卡德威尔 已搬 朝向 这 门 .

卡德威尔先生走向门口。

" [aɪ'd][best][biː; bi]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [breɪks] . "
" I'd best be going before the storm breaks . "
" ID 最好的 是 去 前 这 风暴 休息 . "

"我最好在暴风雨来临之前离开。"

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['mɪstər] . - ['ɔːfərd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]
" Come along , " Mr . Rorth offered , " and I'll take you most of the way in
" 来 沿着 , " 先生 . - 提供 , " 和 患病的 拿 你 最多 的 这 方式 在
[ðə; ði] [trʌk] .
the truck .
这 卡车 .

"跟我来吧，"罗思先生提议道，"我开车送你到目的地。

[juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
You'll never make it before it rains .
你会 绝不 制作 它 前 它 雨 .

你肯定赶不上下雨。

" [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .
" The truck was hardly out of sight when the rain fell in torrents .
" 这 卡车 曾是 几乎 出去 的 视线 什么时候 这 雨 跌倒 在 种子 .

"卡车还没完全消失在视线中，就下起了倾盆大雨。"

['rɔni] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['wɪndoʊ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pʌdlz] [groʊ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]

Ronnie	,	at	the	living	room	window	,	watched	the	puddles	grow	deeper	and	deeper
罗尼	,	在	这	活的	房间	窗户	,	观看	这	水坑	生长	更深	和	更深

.

:

.

罗尼站在客厅的窗边，看着水坑越来越深。

[ðə; ði][reɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][heɪl][ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['ketldrʌm] ['soʊloʊ] .

The	rain	turned	to	hail	and	beat	against	the	pane	like	a	kettledrum	solo	.
这	雨	转向	到	冰雹	和	打	反对	这	窗格	喜欢	一个	定音鼓	独奏	.

雨水变成了冰雹，像定音鼓独奏一样敲打着窗玻璃。

[ə; eɪ] streak97

A	streak97
一个	streak97

连胜97

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [splɪt][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	lightning	split	the	black	clouds	and	pierced	the	earth	.
的	闪电	分裂	这	黑色的	云	和	穿孔	这	地球	.

闪电撕裂黑云，刺穿大地。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [ˌoʊvər'hed] .

Almost	immediately	a	crack	of	thunder	seemed	to	explode	overhead	.
几乎	立即地	一个	裂缝	的	雷	似乎	到	爆炸	开销	.

几乎就在同时，头顶上仿佛响起了一声震耳欲聋的雷鸣。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['hevɪərðən'er] .

The	rain	fell	heavier	.
这	雨	跌倒	较重	.

雨越下越大了。

['rɔni] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Ronnie	turned	from	the	window	and	let	the	curtains	fall	back	into	place	.
罗尼	转向	从	这	窗户	和	让	这	窗帘	落下	后退	进入	地方	.

罗尼转过身，离开窗户，让窗帘重新落回原位。

['grænfɑːðər] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Grandfather	got	up	from	his	chair	.
祖父	得到	向上	从	他的	椅子	.

爷爷从椅子上站了起来。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːˌɛksɪŋ] [waɪl] [aɪ][weɪt][ɑːn] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp] ,

“	I	might	as	well	do	a	little	DXing	while	I	wait	on	supper	to	be	served	up	,
“	我	可能	作为	出色地	做	一个	小的	远距离探测	尽管	我	等待	在	晚餐	到	是	服务	向上	,

“趁着等晚饭的空档，我不如做点DX扫描。”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

”	he	announced	.
”	他	宣布	.

他宣布道。

“ ['rɔni] , [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Ronnie	,	does	that	sound	interesting	to	you	?	”
“	罗尼	,	做	那	声音	有趣的	到	你	?	”

“罗尼，你觉得这有趣吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [græmps] .

“	I	don't	think	so	,	Gramps	.
“	我	不	思考	所以	,	爷爷	.

“我不这么认为，爷爷。”

['riːəli] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['diː'ɛks] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] . ”
Really , you shouldn't DX during a thunderstorm . ”
真的 , 你 不应该 DX 期间 一个 雷雨 . ”

真的，雷雨天最好不要进行DX（耐久性过度训练）。

“ ['fɪdlstɪks] !
“ Fiddlesticks !
” 胡说八道 !

“胡说八道！”

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾!

[ɪf] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gɑːt][jʊr; jər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪtl] [straɪk] [juː; jʊ][noʊ] ['mætər] [wʌt] !
If the lightning's got your name written on it , it'll strike you no matter what !
如果 这 闪电 得到 你的 姓名 书面 在 它 , 它将 罢工 你 不 事情 什么 !

如果闪电上写着你的名字，它无论如何都会击中你!

[bɪ'saɪdz] , [wɒts] [ðer; ðər] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] ?
Besides , what's there left for me around here now ?
除了 , 是什么 那里 左边 为了 我 大约 这里 现在 ?

再说，我现在在这里还有什么可留恋的呢?

” [hiː; hi] [stɔmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [keɪn] [wʊd] [pər'mɪt] .
” He stomped from the room as fast as his cane would permit .
” 他 跺脚 从 这 房间 作为 快速地 作为 他的 甘蔗 会 允许 .

他拄着拐杖，以最快的速度跺着脚离开了房间。

[fɪl] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Phil turned over heavily on the couch , bringing his magazine around with him .
菲尔 转向 超过 重度 在 这 长椅 , 带来 他的 杂志 大约 和 他 .

菲尔重重地翻了个身，把杂志也翻了过来。

['rɔni] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Ronnie watched his brother for a moment , then turned and left the room .
罗尼 观看 他的 兄弟 为了 一个 片刻 , 然后 转向 和 左边 这 房间 .

罗尼看了他哥哥一会儿，然后转身离开了房间。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
He went upstairs to his bedroom because he could think of nothing
['betər] [tuː; tə][duː] .
better to do .
更好的 到 做 .

他觉得没什么更好的事情可做，于是就上楼回卧室去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .
For a while he stood by his window watching the storm .
为了 一个 尽管 他 站立 经过 他的 窗户 观看 这 风暴 .

他站在窗边，望着暴风雨，看了好一会儿。

[bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [trʌk] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk]
Below , he saw his father's truck drive into the yard and come to a quick
[stɑːp] .
stop .
停止 .

他看到父亲的卡车开进院子，然后迅速停了下来。

['mɪstər] . - [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Mr	.	Rorth	got	out	and	ran	for	the	back	door	.
先生	.	-	得到	出去	和	跑	为了	这	后退	门	.

罗思先生下了车，朝后门跑去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['rɔni] [sɔː] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

And	down	in	the	deserted	village	Ronnie	saw	another	figure	running	in	the	rain	.
和	向下	在	这	荒凉的	村庄	罗尼	锯	其他	数字	跑步	在	这	雨	.

在荒凉的村庄里，罗尼看到另一个身影在雨中奔跑。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] .

The	figure	appeared	out	of	the	trees	and	ran	toward	the	rear	wall	of	the	padlocked	building	.
这	数字	出现	出去	的	这	树木	和	跑	朝向	这	后部	墙	的	这	已上锁	建筑	.

那人影从树林中出现，朝着上锁建筑物的后墙跑去。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

It	disappeared	from	sight	behind	the	building	.
它	消失	从	视线	在后面	这	建筑	.

它消失在建筑物后面了。

['rɔni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Ronnie	waited	for	it	to	reappear	,	but	the	minutes	passed	without	another	movement	in	the	village	.
罗尼	等待	为了	它	到	再现	,	但	这	分钟	通过了	没有	其他	移动	在	这	村庄	.

罗尼等着它再次出现，但几分钟过去了，村子里却没有任何动静。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] : " [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [laɪz] [bɪ'loʊ] ,

The	boy	remembered	Great	-	great	-	grandfather's	words	in	his	diary	:	"	His	body	lies	below	,
这	男生	记得	伟大的	-	伟大的	-	祖父的	字	在	他的	日记	:	"	他的	身体	谎言	以下	,

男孩想起曾祖父在日记里写下的话："他的遗体安葬于此，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

together	with	the	evidence	of	his	guilt	.
一起	和	这	证据	的	他的	有罪	.

以及证明他有罪的证据。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] now98

"	There	was	no	doubt	in	the	boy's	mind	now98
"	那里	曾是	不	怀疑	在	这	男孩们	头脑	now98

"男孩此刻心中已毫无疑问。"98

[wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ment] .

what	his	great	-	great	-	grandfather	had	meant	.
什么	他的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	意思是	.

他明白了他的曾祖父的意思。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Down	below	the	padlocked	building	,	of	course	.
向下	以下	这	已上锁	建筑	,	的	课程	.

当然，就在那栋上了锁的建筑物下面。

[ænd; ənd] ['rɔni] [rɪ'membər] , [tuː] ,

And	Ronnie	remembered	,	too	,
和	罗尼	记得	,	也	,

罗尼也记得。

[haʊ] ['sævɪdʒli] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt]
how savagely the stranger had attacked the interior of the building that
如何 野蛮地 这 陌生人 有 遭到攻击 这 内部的 的 这 建筑 那
[ˌæftər'nuːn] [əuvə'tə:niŋ] ['fɜːrnɪtʃər] ,
afternoon overturning furniture ,
下午 推翻 家具 ,

那天下午，陌生人是如何残忍地闯入建筑物内部，掀翻家具的。

['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
pounding on the walls , scattering the papers .
猛击 在 这 墙壁 , 散射 这 文件 .

砰砰地敲打墙壁，把纸张弄得乱七八糟。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , ['rɔni] ['riːəlaɪzd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp]
It wouldn't be long , Ronnie realized , before the man would begin to rip up
它 不会 是 长的 , 罗尼 已实现 , 前 这 男人 会 开始 到 撕裂 向上
[ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] .
the floor boards .
这 地面 板 .

罗尼意识到，用不了多久，那人就会开始拆地板了。

“ [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [get] [ðer; ðər][fɜːrst] !
“ Bill and I have got to get there first !
“ 账单 和 我 有 得到 到 得到 那里 第一的 !

“我和比尔必须先到那里！”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] . -
” he told himself . 99
” 他 讲述 他自己 . -

他告诉自己。99

['tʃæptər] -
Chapter 13
章 -

第十三章

[ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [dɪd][nɑːt][roʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]
The thunderstorm did not roll away to bother other parts of the country as
这 雷雨 做过 不是 卷 离开 到 打扰 其他 部分 的 这 国家 作为
['θʌndəˌstɔrm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .
thunderstorms usually do .
雷暴 通常 做 .

这场雷暴没有像往常那样移开，去影响该国其他地区。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ʌp] .
Instead , it turned into a steady downpour that showed no signs of letting up .
反而 , 它 转向 进入 一个 稳定的 倾盆大雨 那 显示 不 标志 的 出租 向上 .

相反，雨势却持续不断，丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ['flʌdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn] [smɔːl] [striːmz] [ðæt]
The barnyard flooded and the water ran down the driveway in small streams that
这 农场 被淹 和 这 水 跑 向下 这 车道 在 小的 溪流 那
[wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [left] ['gʌliːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
washed away the gravel and left gullies along the edges .
洗过 离开 这 碎石 和 左边 沟壑 沿着 这 边缘 .

谷仓被淹，水顺着车道流淌成小溪，冲走了砾石，并在边缘留下了沟壑。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['rɔni] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

All	night	it	rained	,	and	when	Ronnie	awoke	the	next	morning	it	was	still
全部	夜晚	它	下雨了	,	和	什么时候	罗尼	醒来	这	下一个	早晨	它	曾是	仍然

['kʌmɪŋ] [daʊn] .

coming	down	.
未来	向下	.

整夜都在下雨，第二天早上罗尼醒来时，雨还在下。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

After	breakfast	the	boy	moved	from	one	room	to	the	next	,	trying	to	decide
后	早餐	这	男生	已搬	从	一	房间	到	这	下一个	,	尝试	到	决定

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

早餐后，男孩在各个房间之间来回走动，思考着接下来该做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	was	worried	about	what	the	intruder	might	have	discovered	during	the	night	.
他	曾是	担心	关于	什么	这	入侵者	可能	有	发现	期间	这	夜晚	.

他担心入侵者在夜间可能发现了什么。

[pər'hæps][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glæswer] [ænd; ənd][hæd; həd]

Perhaps	by	now	he	had	found	the	money	and	glassware	and	had
也许	经过	现在	他	有	成立	这	钱	和	玻璃器皿	和	有

[ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] .

already	left	the	village	with	his	loot	.
已经	左边	这	村庄	和	他的	抢劫	.

或许他现在已经找到了钱和玻璃器皿，并带着赃物离开了村庄。

['rɔni] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Ronnie	made	up	his	mind	.
罗尼	制成	向上	他的	头脑	.

罗尼下定了决心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [bɪl] .

He	went	to	the	telephone	and	called	Bill	.
他	去	到	这	电话	和	称为	账单	.

他走到电话旁，给比尔打电话。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['figəriŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	told	him	about	the	figuring	he	had	done	,
他	讲述	他	关于	这	计算	他	有	完毕	,

他把自己的计算过程告诉了他。

[haʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glæswer] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

how	he	believed	the	money	and	glassware	were	hidden	somewhere	beneath	the
如何	他	相信	这	钱	和	玻璃器皿	是	隐	某处	下面	这

['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] ,

padlocked	building	,
已上锁	建筑	,

他相信那些钱和玻璃器皿就藏在那栋上了锁的建筑下面的某个地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	he	was	afraid	the	intruder	might	already	have	found	it	.
和	如何	他	曾是	害怕的	这	入侵者	可能	已经	有	成立	它	.

他还担心入侵者可能已经找到了它。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .

“	We've	got	to	work	fast	,	Bill	,	”	he	said	urgently	.
“	我们已经	得到	到	工作	快速地	,	账单	,	”	他	说	紧急	.

“比尔，我们得抓紧时间了，”他急切地说。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈrɔni] , ” [bɪl] [əˈgriːd] .

“	I'm	with	you	,	Ronnie	,	”	Bill	agreed	.
”	我是	和	你	,	罗尼	,	”	账单	同意	.

“我同意你的看法，罗尼，”比尔赞同道。

“ [aɪ][kæn; kən][get] [əˈweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	can	get	away	,	I	think	.
”	我	能	得到	离开	,	我	思考	.

“我想我可以逃脱。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ” -

Can	you	?	”	100
能	你	?	”	-

你能吗？“100

“ [aɪl] [wer] [buːts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈreɪnkoʊt] [ænd; ənd] [keɪp] .

“	I'll	wear	boots	and	my	raincoat	and	cape	.
”	患病的	穿	靴子	和	我的	雨衣	和	岬	.

“我会穿上靴子、雨衣和披风。”

[maɪ] - [seɪ] [jes] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”

My	dad'll	say	yes	,	for	sure	.	”
我的	-	说	是的	,	为了	当然	.	”

我爸爸肯定会同意的。

“ [ðen] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] !

“	Then	I'll	see	you	there	!
”	然后	患病的	看	你	那里	!

“那我们就在那里见！”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒər] [bʊk] .

And	bring	the	ledger	book	.
和	带来	这	账簿	书	.

还要带上账簿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːrt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

I	want	to	see	the	part	you're	talking	about	.
我	想	到	看	这	部分	你是	说	关于	.

我想看看你说的那个部分。

[miːt] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

Meet	you	in	our	office	in	twenty	minutes	.
见面	你	在	我们的	办公室	在	二十	分钟	.

二十分钟后在办公室见。

” [ˈrɔni] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

”	Ronnie	went	to	find	his	father	to	get	permission	.
”	罗尼	去	到	寻找	他的	父亲	到	得到	允许	.

罗尼去找他父亲征求他的同意。

“ [naʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

“	Now	how	in	the	world	would	I	know	where	he	is	?
”	现在	如何	在	这	世界	会	我	知道	在哪里	他	是	?

“我怎么可能知道他在哪里呢？”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlər] [prəuˈtestid] .

”	Mrs	.	Butler	protested	.
”	太太	.	巴特勒	抗议	.

巴特勒夫人抗议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈplæstɪk] [ˈreɪnkoʊt] [ænd; ənd][hæt] .

She	had	just	arrived	and	was	removing	her	plastic	raincoat	and	hat	.
她	有	只是	到达的	和	曾是	移除	她	塑料	雨衣	和	帽子	.

她刚到，正在脱掉塑料雨衣和帽子。

“ [goʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][baːrn] .
“ Go look in the barn .
“ 去 看 在 这 谷仓 .

“去谷仓里看看。”

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɜːrks] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [bæd] [laɪk] [ðɪs] .
He generally works there when the weather's bad like this .
他 一般来说 作品 那里 什么时候 这 天气 坏的 喜欢 这 .

每当天气恶劣的时候，他通常都会在那里工作。

” ['rɔni] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][baːrn] [dɔːz] .
” Ronnie dashed across the yard and sailed through the open barn doors .
” 罗尼 虚线 穿过 这 院子 和 航行 通过 这 打开 谷仓 门 .

罗尼飞奔过院子，冲进了敞开的谷仓门。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːrkbentʃ] ['kʌtɪŋ] [tə'meɪtoʊ] [poʊlz] [frʌm; frəm][oʊld] ['bɔrdz]
He found his father at his workbench cutting tomato poles from old boards
他 成立 他的 父亲 在 他的 工作台 切割 番茄 杆子 从 老的 板
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [sɔː] .
on his power saw .
在 他的 力量 锯 .

他发现父亲正在工作台上用电锯从旧木板上锯出番茄支架。

“ [ʃʊr] , [goʊ] [ə'hed] , ” ['mɪstər] . - [ə'griːd] .
“ Sure , go ahead , ” Mr . Rorth agreed .
“ 当然 , 去 前方 , ” 先生 . - 同意 .

“当然可以，请便。”罗思先生同意道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪnz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ['enibɑːdi] .
“ A little rain's not going to hurt anybody .
“ 一个 小的 雨 不是 去 到 伤害 任何人 .

“下点小雨不会伤到任何人。”

” ['rɔni] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” Ronnie ran back to the house .
” 罗尼 跑 后退 到 这 房子 .

罗尼跑回了房子。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['ledʒər] .
He went up to his room and got the ledger .
他 去 向上 到 他的 房间 和 得到 这 账簿 .

他回到房间，拿出了账簿。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [buːts] , ['reɪnkoʊt] , [ænd; ənd] ['rʌbər] ['reinkeip] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['klɑːzɪt] .
Then he got his boots , raincoat , and rubber raincape from the hall closet .
然后 他 得到 他的 靴子 , 雨衣 , 和 橡皮 雨披 从 这 大厅 壁橱 .

然后他从走廊的壁橱里拿出靴子、雨衣和橡胶雨披。

[fɪl] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Phil appeared from the kitchen .
菲尔 出现 从 这 厨房 .

菲尔从厨房走了出来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] , ['rɔni] ?
“ Where are you heading for , Ronnie ?
“ 在哪里 是 你 标题 为了 , 罗尼 ?

罗尼，你要去哪里?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪm] ['miːtɪŋ] [bɪl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ I'm meeting Bill down at the village .
” 我是 会议 账单 向下 在 这 村庄 .

“我要去村里和比尔碰面。”

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?
Want to come ?
想 到 来 ?

你想来吗?

” [fɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
” Phil looked at Ronnie as if his brother had asked him to go to the
” 菲尔 看起来 在 罗尼 作为 如果 他的 兄弟 有 问 他 到 去 到 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

菲尔看着罗尼，就好像他哥哥让他去月球一样。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
“ Are you kidding ?
” 是 你 开玩笑 ?

“你在开玩笑吧?

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
“ I wouldn't go out in this weather if the house was on fire .
” 我 不会 去 出去 在 这 天气 如果 这 房子 曾是 在 火 .

“就算房子着火了，我也不会在这种天气出门。”

” ['rɔni] [slɪpt] [ðə; ði] ['ledʒər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]
” Ronnie slipped the ledger under his raincoat where it would be protected from
” 罗尼 滑倒了 这 账簿 在下面 他的 雨衣 在哪里 它 会 是 受保护 从
[ðə; ði] ['weðər] .
the weather .
这 天气 .

罗尼把账簿塞进雨衣里，这样它就能免受风雨侵袭。

“ [seɪ] , ” [fɪl] [di'mɑːndid] , “ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ Say , ” Phil demanded , “ what's that ? ”
“ 说 , ” 菲尔 要求 , “ 是什么 那 ? ”

“喂,”菲尔问道，“那是什么？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [bʊk] , ” ['rɔni] ['ænsər] .
“ Just a book , ” Ronnie answered .
“ 只是 一个 书 , ” 罗尼 回答 .

“只是一本书,”罗尼回答道。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
He wasn't going to take the time now to explain .
他 不是 去 到 拿 这 时间 现在 到 解释 .

他现在没打算花时间解释。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[fɪl] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['rɔni]
Phil knew so little about what had happened during the past few days that Ronnie
菲尔 知道 所以 小的 关于 什么 有 发生 期间 这 过去的 很少 天 那 罗尼
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
would have to start at the beginning if his brother were to understand
会 有 到 开始 在 这 开始 如果 他的 兄弟 是 到 理解
[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] . -
how important the book was . 101
如何 重要的 这 书 曾是 . -

菲尔对过去几天发生的事情知之甚少，所以如果罗尼想让他的弟弟明白这本书的重要性，就必须从头开始讲起。101

“ [jeɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ? ” [fɪl] [pə'sistid] .
“ Yea , but what kind of a book ? ” Phil persisted .
“ 是的 , 但 什么 种类 的 一个 书 ? ” 菲尔 持续 .

“是啊，可是什么样的书呢？”菲尔追问道。

['rɔni] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [fɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Ronnie retreated toward the door , but Phil followed him .
罗尼 撤退 朝向 这 门 , 但 菲尔 随后 他 .

罗尼向门口退去，但菲尔跟了上去。

“ [oʊ] , [æn; ən][oʊld] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] ,
“ Oh , an old book I found in the padlocked building ,
“ 哦 , 一个 老的 书 我 成立 在 这 已上锁 建筑 ,

“哦，我在上锁的建筑物里发现了一本旧书，

” ['rɔni] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
” Ronnie admitted finally as he opened the door and stepped out onto the porch
” 罗尼 承认 最后 作为 他 打开 这 门 和 步 出去 到 这 门廊
.
:
.

罗尼终于承认了，他打开门，走到门廊上。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [fɪl] [ɪk'skleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ Say , ” he heard Phil exclaim as the door closed on his words .
“ 说 , ” 他 听到 菲尔 惊叹 作为 这 门 关闭 在 他的 字 .

“说，”他听到菲尔喊道，话音未落，门就关上了。

“ ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] —
“ Something's going on around here —
“ 某样东西 去 在 大约 这里 —

“这附近肯定发生了什么事——”

” ['rɔni] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
” Ronnie splashed through the puddles in the driveway and entered the orchard .
” 罗尼 溅起 通过 这 水坑 在 这 车道 和 进入 这 果园 .

罗尼溅起水花，穿过车道上的水坑，走进了果园。

[ðə; ði] [reɪn] [drʌmd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [hʊd] .
The rain drummed down on his rubber hood .
这 雨 鼓声 向下 在 他的 橡皮 兜帽 .

雨点噼里啪啦地打在他的橡胶兜帽上。

['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Little rivers drained from his shoulders .
小的 河流 排水 从 他的 肩膀 .

一股股涓涓细流从他的肩膀上倾泻而下。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [taɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑːgi] [blʌf] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

He	held	the	book	tight	as	he	plunged	down	the	soggy	bluff	and	entered	the
他	握住	这	书	紧的	作为	他	暴跌	向下	这	湿漉漉的	虚张声势	和	进入	这

[triːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

trees	at	the	bottom	.
树木	在	这	底部	.

他紧紧地抱着书，纵身跃下湿滑的悬崖，进入了底部的树林。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [briːðd] [diːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [paɪn] ,

Down	in	the	valley	he	breathed	deep	of	the	pungent	odor	of	pine	,
向下	在	这	谷	他	呼吸	深的	的	这	泼辣	气味	的	松树	,

他来到山谷底部，深深吸了一口气，闻到了浓郁的松树香气。

[rɪ'liːst] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn] .

released	by	the	long	rain	.
发布	经过	这	长的	雨	.

被连绵不断的雨水冲刷下来。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

Off	to	the	right	,
离开	到	这	正确的	,

往右边走，

['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi]

partially	hidden	by	the	ground	fog	that	had	been	trapped	beneath	the	heavy
部分	隐	经过	这	地面	多雾路段	那	有	到过	被困	下面	这	重的

['foʊliɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['kuːlər] [reɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːrm] [ɜːrθ] ,

foliage	when	the	cooler	rain	touched	the	warm	earth	,
叶子	什么时候	这	冷却器	雨	感动	这	温暖的	地球	,

当凉爽的雨水触碰到温暖的土地时，浓雾被厚厚的树叶遮蔽了一部分。

['rɔni] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪkəri] ['bɪldɪŋ] .

Ronnie	saw	the	old	bakery	building	.
罗尼	锯	这	老的	面包店	建筑	.

罗尼看到了那栋旧面包房建筑。

[ɪts] ['broʊkən] ,

Its	broken	,
它是	破碎的	,

它坏了。

['krʌmbld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ruːf] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]

crumbled	walls	and	sections	of	rotting	roof	seemed	unusually	deserted	and
崩溃了	墙壁	和	部分	的	腐烂	屋顶	似乎	异常地	荒凉的	和

['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

lonely	in	the	faint	light	.
孤独	在	这	头晕的	光	.

在昏暗的光线下，残垣断壁和腐朽的屋顶显得格外荒凉寂寥。

['rɔni] ['ʃɪvəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [paθ] .

Ronnie	shivered	suddenly	and	continued	down	the	narrow	path	.
罗尼	瑟瑟发抖	突然	和	持续	向下	这	狭窄的	小路	.

罗尼突然打了个寒颤，继续沿着狭窄的小路走去。

[wet] ['bræntʃɪz] [snæpt] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] [spreɪd] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Wet	branches	snapped	back	against	his	raincoat	and	sprayed	water	into	his	face	.
湿的	分支	啪啪	后退	反对	他的	雨衣	和	喷洒	水	进入	他的	脸	.

湿漉漉的树枝弹回来打在他的雨衣上，水花溅到他的脸上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['ledʒər] ['haɪər] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

He	stopped	a	moment	to	shift	the	ledger	higher	up	under	his	arm	.
他	停止	一个	片刻	到	转移	这	账簿	更高	向上	在下面	他的	手臂	.

他停顿了一下，把账簿往腋下挪了挪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

And	**then**	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**movement**	**in**	**the**	**bushes**	**at**	**the**	**side**	**of**
和	然后	突然	那里	曾是	一个	移动	在	这	灌木丛	在	这	边	的

[ðə; ði] [pæθ] .

the	**path**	**.**
这	小路	.

突然，小路旁的灌木丛里有动静。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn] , ['sʌmwʌn] [siːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] , ['græspɪŋ]

Before	**the**	**boy**	**could**	**turn**	**,**	**someone**	**seized**	**him**	**from**	**behind**	**and**	**,**	**grasping**
前	这	男生	可以	转动	,	某人	查获	他	从	在后面	和	,	抓握

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	**arms**	**,**
他的	武器	,

男孩还没来得及转身，就有人从后面抓住他，抓住他的胳膊，

[pɪnd] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

pinned	**them**	**behind**	**his**	**back**	**.**
已置顶	他们	在后面	他的	后退	.

他把他们反绑在背后。

['rɔni] [felt] [ðə; ði] ['ledʒər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] .

Ronnie	**felt**	**the**	**ledger**	**slipping**	**from**	**his**	**hold**	**.**
罗尼	毛毡	这	账簿	滑倒	从	他的	抓住	.

罗尼感觉账簿从他手中滑落了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] .

It	**started**	**to**	**fall**	**beneath**	**his**	**raincoat**	**.**
它	开始	到	落下	下面	他的	雨衣	.

它开始滑落到他的雨衣下面。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

He	**struggled**	**to**	**free**	**himself**	**,**	**but**	**his**	**assailant**	**was**	**strong**	**.**
他	挣扎	到	自由的	他自己	,	但	他的	袭击者	曾是	强的	.

他拼命挣扎想要摆脱束缚，但他的袭击者力气很大。

[hiː; hi] [traɪd] , [tuː] , [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	**tried**	**,**	**too**	**,**	**to**	**twist**	**his**	**head**	**about**	**so**	**he**	**could**	**see**	**who**	**it**	**was**	**.**
他	尝试	,	也	,	到	捻	他的	头	关于	所以	他	可以	看	WHO	它	曾是	.

他也试着扭过头去看是谁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['reinkeip] [blɑːkt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] . -

But	**his**	**raincape**	**blocked**	**his**	**vision**	**on**	**both**	**sides**	**.**	**102**	-
但	他的	雨披	已屏蔽	他的	想象	在	两个都	侧面	.	-	

但他的雨披挡住了他两侧的视线。[102]

“ [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] !

“ All	**right**	**,**	**kid**	**!**
“ 全部	正确的	,	孩子	!

“好的，孩子！”

” [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [grauld] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] .

”	**A**	**man's**	**voice**	**growled**	**close**	**to**	**the**	**boy's**	**ear**	**.**
”	一个	男人的	嗓音	咆哮	关闭	到	这	男孩们	耳朵	.

“一个男人的声音在男孩耳边低吼。”

“ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“ Let's	**have**	**it**	**!**	**”**
“ 我们来吧	有	它	!	”

“那就来吧！”

“ [eɪtʃ] — [hæv; həv]['dʌbljuː] — [wʌt] ?
“ H — have w — what ?
“ H — 有 西 — 什么 ?

“H——有w——什么？”

” ['rɔni] [gɑːspt] .
” Ronnie gasped .
” 罗尼 倒吸一口气 .

罗尼倒吸了一口气。

“ [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kɪdz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ The book I saw you kids looking at yesterday in that shack of yours .
“ 这 书 我 锯 你 孩子们 寻找 在 昨天 在 那 窝棚 的 你的 .

“昨天我在你们那间小屋里看到你们在看的那本书。

” [ðə; ði][mæn] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['rɔni] [wɪnst] .
” The man tightened his grip on the boy's arms , and Ronnie winced .
” 这 男人 收紧 他的 紧握 在 这 男孩们 武器 , 和 罗尼 畏缩 .

“那人抓紧了男孩的胳膊，罗尼疼得龇牙咧嘴。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ledʒər] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And just at that moment the ledger slipped to the ground .
和 只是 在 那 片刻 这 账簿 滑倒了 到 这 地面 .

就在这时，账簿滑落到地上。

“ [soʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eɪ] ?
“ So you've got it with you , eh ?
“ 所以 你已经 得到 它 和 你 , 嗯 ?

“所以你把它带在身边了，是吗？”

[wel] , [ðæts] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
Well , that's so much the better !
出色地 , 那就是 所以 很多 这 更好的 !

那真是太好了！

” [ðə; ði][mæn] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp] ['sʌmwʌt] .
” The man loosened his grip somewhat .
” 这 男人 松动 他的 紧握 有些 .

“那人稍微放松了握力。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['rɔni] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then he gave Ronnie a terrific shove that sent the boy sprawling headlong into the
然后 他 给予 罗尼 一个 了不起 推 那 发送 这 男生 蔓延 一头扎 进入 这
[wet] [liːvz] .
wet leaves .
湿的 树叶 .

然后他猛地推了罗尼一把，罗尼便一头栽倒在湿漉漉的落叶堆里。

['rɔni] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
Ronnie was more angry than he was hurt .
罗尼 曾是 更多的 生气的 比 他 曾是 伤害 .

罗尼更多的是愤怒而不是受伤。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [tuː; tə][get][ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [naʊ]
He had just one idea in his mind — to get a close look at this man now
他 有 只是 一 主意 在 他的 头脑 — 到 得到 一个 关闭 看 在 这 男人 现在
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
that he had the opportunity .
那 他 有 这 机会 .

他脑子里只有一个想法——既然有机会，就要仔细看看这个人。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld]

No	sooner	had	he	struck	the	ground	than	he	rolled	over	and	pulled
不	很快	有	他	击	这	地面	比	他	滚动	超过	和	拉

[hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

himself	up	to	a	sitting	position	.
他自己	向上	到	一个	坐着	位置	.

他刚一落地就翻了个身，然后撑起身子坐了起来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ledʒər] .

The	man	was	bending	over	to	pick	up	the	ledger	.
这	男人	曾是	弯曲	超过	到	挑选	向上	这	账簿	.

那人正弯腰去捡账簿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

But	when	he	straightened	up	he	was	facing	directly	toward	the	boy	.
但	什么时候	他	拉直	向上	他	曾是	面向	直接地	朝向	这	男生	.

但当他直起身子时，他的脸正对着那个男孩。

['rɔni] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Ronnie	found	himself	face	to	face	with	his	opponent	.
罗尼	成立	他自己	脸	到	脸	和	他的	对手	.

罗尼发现自己与对手面对面站着。

“ ['mɪstər] . — ['mɪstər] .

“	Mr	.	—	Mr	.
“	先生	.	—	先生	.

“先生——先生

['kɔːldwəl] !

Caldwell	!
卡德威尔	!

考德威尔！

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

[ðə; ði]['mænz] [θɪn] ['sʌmər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ,

The	man's	thin	summer	clothes	were	soaked	to	the	skin	and	his	thick	,
这	男人的	薄的	夏天	衣服	是	浸泡过	到	这	皮肤	和	他的	厚的	,

男人单薄的夏装湿透了，只剩下厚厚的.....

[streɪt] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

straight	hair	was	matted	to	his	head	on	top	and	hanging	over	his	forehead
直的	头发	曾是	哑光	到	他的	头	在	顶部	和	绞刑	超过	他的	前额

[ɪn] ['roʊpˌlaɪk] [strændz] .

in	ropelike	strands	.
在	绳状	线	.

他笔直的头发头顶黏在头皮上，像绳子一样垂在额头上。

[bʌt; bət]['kɔːldwəl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'mɑːrk] .

But	Caldwell	paid	no	attention	to	the	boy's	remark	.
但	卡德威尔	有薪酬的	不	注意力	到	这	男孩们	评论	.

但考德威尔对男孩的话置之不理。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Book	in	hand	,	he	walked	off	down	the	path	in	the	direction	of	the	old
书	在	手	,	他	步行	离开	向下	这	小路	在	这	方向	的	这	老的

['beɪkəri] .

bakery	.
面包店	.

他手里拿着书，沿着小路朝着老面包店的方向走去。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [bʊk] !
“ Give me back my book !
” 给 我 后退 我的 书 !

“把我的书还给我！”

” [ˈrɔni] [ʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” Ronnie shouted after him .
” 罗尼 喊叫 后 他 .

罗尼在他身后喊道。

“ [waɪ] , [waɪ] — [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ˈæftər][ðə; ði][mæn] ,
“ Why , why — you — ” He took off after the man ,
” 为什么 , 为什么 — 你 — ” 他 采取 离开 后 这 男人 ,

“为什么，为什么——你——”他追着那人跑去，

[ˈliːpɪŋ] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
leaping onto his back and clinging there with all his strength .
跳跃 到 他的 后退 和 依恋 那里 和 全部 他的 力量 .

他纵身跃起，仰面躺着，用尽全力紧紧抓住地面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈkɔːldwəl] .
But he was no match for Caldwell .
但 他 曾是 不 匹配 为了 卡德威尔 .

但他根本不是考德威尔的对手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] hand103
With his free hand103
和 他的 自由的 hand103

用他空着的那只手103

[ðə; ði][mæn] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [grɪp][frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
the man released the boy's grip from about his neck .
这 男人 发布 这 男孩们 紧握 从 关于 他的 脖子 .

男人松开了男孩掐着他脖子的手。

[ðen] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈrɒniz] [rɪst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Then , still holding Ronnie's wrist , he flung the boy from him .
然后 , 仍然 保持 罗尼的 手腕 , 他 扔 这 男生 从 他 .

然后，他仍然抓着罗尼的手腕，把男孩从自己身上甩了出去。

[ˈrɔni] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
Ronnie sailed into the bushes , rolled over several times and came to a stop .
罗尼 航行 进入 这 灌木丛 , 滚动 超过 一些 时代 和 来了 到 一个 停止 .

罗尼冲进了灌木丛，翻滚了好几圈后停了下来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈkɔːldwəl][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
By the time he had pulled himself to his feet Caldwell had disappeared .
经过 这 时间 他 有 拉 他自己 到 他的 脚 卡德威尔 有 消失 .

等他站起身来时，考德威尔已经消失不见了。

[dɪˈdʒektɪdli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [tel]
Dejectedly the boy turned and made his way slowly toward their office to tell
沮丧地 这 男生 转向 和 制成 他的 方式 缓慢地 朝向 他们的 办公室 到 告诉
[bɪl] [ðə; ði] [dɪsˈhɑːrtnɪŋ] [nuːz] .
Bill the disheartening news .
账单 这 令人沮丧 消息 .

男孩垂头丧气地转身，慢慢地走向他们的办公室，去告诉比尔这个令人沮丧的消息。

[bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌnˈlɑːkt] , [bʌt; bət] [kloʊzd] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
Bill had the door unlocked , but closed , to keep out the rain and chill .
账单 有 这 门 已解锁 , 但 关闭 , 到 保持 出去 这 雨 和 寒意 .

为了防止雨水和寒气进入，比尔把门关上了，但门锁却没锁。

['rɔni] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['reinkeip] .

Ronnie	**came**	**inside**	**,**	**pulled**	**off**	**his**	**raincape**	**.**
罗尼	来了	里面	,	拉	离开	他的	雨披	.

罗尼走进屋里，脱下雨披。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [bɪl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	**didn't**	**have**	**to**	**tell**	**Bill**	**that**	**something**	**unpleasant**	**had**	**happened**	**.**
他	没有	有	到	告诉	账单	那	某物	令人不快的	有	发生	.

他不必告诉比尔发生了什么不愉快的事情。

[hɪz; ɪz] [frend] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rɔniz] [feɪs] .

His	**friend**	**read**	**it**	**in**	**Ronnie's**	**face**	**.**
他的	朋友	读	它	在	罗尼的	脸	.

他的朋友从罗尼的脸上读出了这句话。

“ [juː; jʊ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

“	**You**	**did**	**everything**	**you**	**could**	**have**	**done**	**,**
“	你	做过	一切	你	可以	有	完毕	,

你已经尽力了，

” [bɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['rɔni] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðiː] ['stɔːri] .

”	**Bill**	**said**	**to**	**him**	**after**	**Ronnie**	**had**	**told**	**him**	**the**	**story**	**.**
”	账单	说	到	他	后	罗尼	有	讲述	他	这	故事	.

罗尼把故事讲完后，比尔对他说。

“ [dəunt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Don't**	**feel**	**bad**	**about**	**it**	**.**
“	不	感觉	坏的	关于	它	.

“别为此感到难过。”

” [bɪl] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [desk] .

”	**Bill**	**went**	**over**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desk**	**.**
”	账单	去	超过	到	坐	在	这	边缘	的	这	桌子	.

比尔走过去，坐在桌子边缘。

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːldwəl] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['æktɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] .

“	**So**	**it**	**has**	**been**	**Caldwell**	**all**	**along**	**—**	**and**	**him**	**acting**	**so**	**sweet**	**and**	**nice**	**.**
“	所以	它	有	到过	卡德威尔	全部	沿着	—	和	他	表演	所以	甜的	和	好的	.

“所以一直以来都是考德威尔——而且他一直表现得那么和蔼可亲。”

[juː; jʊ] [ʃʊr] , ['rɔni] ?

You	**sure**	**,**	**Ronnie**	**?**
你	当然	,	罗尼	?

你确定吗，罗尼?

” ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Ronnie**	**nodded**	**.**
”	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“	**It**	**was**	**him**	**all**	**right**	**.**
“	它	曾是	他	全部	正确的	.

“没错，就是他。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ə; eɪ]

Of	**course**	**,**	**he**	**looked**	**a**	**little**	**different**	**because**	**he**	**was**	**as**	**wet**	**as**	**a**
的	课程	,	他	看起来	一个	小的	不同的	因为	他	曾是	作为	湿的	作为	一个

[draʊnd] [ræt] . ”

drowned	**rat**	**.**	**”**
溺水	鼠	.	”

当然，他看上去有点不一样，因为他浑身湿透，就像一只落汤鸡。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ You mean he wasn't wearing a raincoat — or anything like that ? ”
” 你 意思是 他 不是 穿着 一个 雨衣 — 或者 任何事物 喜欢 那 ? ”

“你是说他当时没穿雨衣——或者类似的东西？”

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [streɪndʒ] , [naʊ] [ðæt] ['rɔni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” It did seem strange , now that Ronnie had time to think about it .
” 它 做过 似乎 奇怪的 , 现在 那 罗尼 有 时间 到 思考 关于 它 .

“现在罗尼有时间仔细想想，这确实显得很奇怪。”

['sɜːrt(ə)nli] ['kɔːldwəl] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪ'nʌf] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz]
Certainly Caldwell would have brought enough clothing with him for all kinds
当然 卡德威尔 会 有 带来 足够的 衣服 和 他 为了 全部 种类
[ʌv; əv] ['weðər] .
of weather .
的 天气 .

卡德威尔肯定会带足各种天气条件下的衣物。

[bʌt; bət] ['hædnt] [hiː; hi] [siːn] ['kɔːldwəl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?
But hadn't he seen Caldwell face to face ?
但 之前没有 他 已见 卡德威尔 脸 到 脸 ?

但他不是曾与考德威尔面对面见过面吗?

['reɪnkoʊt] [ɔːr] [noʊ] ['reɪnkoʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [ɔːl] [raɪt] !
Raincoat or no raincoat , it was Mr . Caldwell all right !
雨衣 或者 不 雨衣 , 它 曾是 先生 . 卡德威尔 全部 正确的 !

不管有没有穿雨衣，那肯定是卡德威尔先生!

“ [wel] , [naʊ] [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] ?
“ Well , now what do we do ?
” 出色地 , 现在 什么 做 我们 做 ?

“那么，现在我们该怎么办？”

” [hiː; hi] [æskt] [bɪl] .
” he asked Bill .
” 他 问 账单 .

“他问比尔。”

“ [waɪ] , [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , just what we planned , of course !
” 为什么 , 只是 什么 我们 计划 , 的 课程 !

“当然，这正是我们计划好的！”

” [bɪl] [ɪk'spleɪnd] .
” Bill explained .
” 账单 解释 .

比尔解释道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɑːn] ['kɔːldwəl] ['æftər] [ɔːl] !
“ And maybe we've got the jump on Caldwell after all !
” 和 或许 我们已经 得到 这 跳 在 卡德威尔 后 全部 !

“或许我们最终还是领先于考德威尔了！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['ledʒər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

Because	**why**	**would**	**he**	**take**	**the**	**ledger**	**from**	**you**	**if**	**he**	**had**	**found**	**the**
因为	为什么	会	他	拿	这	账簿	从	你	如果	他	有	成立	这

['mʌni] [ænd; ənd] ['glæswer] ,

money	**and**	**glassware**	**,**
钱	和	玻璃器皿	,

如果他找到了钱和玻璃器皿，为什么还要拿走你的账簿呢?

[ɔːr] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ” -

or	**knew**	**where**	**it**	**was**	**?**	**”**	**104**
或者	知道	在哪里	它	曾是	?	”	-

或者知道它在哪里？“104

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !

“	**I**	**see**	**what**	**you**	**mean**	**!**
“	我	看	什么	你	意思是	!

“我明白你的意思了！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Ronnie**	**exclaimed**	**.**
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [ðə; ði] ['ledʒər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

“	**He**	**wouldn't**	**need**	**the**	**ledger**	**if**	**he**	**was**	**close**	**to**	**finding**	**the**	**money**	**and**
“	他	不会	需要	这	账簿	如果	他	曾是	关闭	到	寻找	这	钱	和

['glæswer] . ”

glassware	**.**	**”**
玻璃器皿	.	”

“如果他很快就能找到钱和玻璃器皿，他就不需要账簿了。”

“ [raɪt] !

“	**Right**	**!**
“	正确的	!

“正确的!

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['getɪŋ] ['despərət] .

He's	**probably**	**getting**	**desperate**	**.**
他是	大概	获得	绝望的	.

他可能已经走投无路了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] [æn; ən] ['ænsər]

He	**saw**	**us**	**with**	**the**	**old**	**book**	**and**	**decided**	**it**	**might**	**contain**	**an**	**answer**
他	锯	我们	和	这	老的	书	和	决定	它	可能	包含	一个	回答

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

to	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
到	什么	他	通缉	到	知道	.

他看到我们拿着那本旧书，就觉得里面或许能解答他想知道的问题。

['meɪbi] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['riːdɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**he**	**even**	**heard**	**us**	**reading**	**parts**	**of**	**it**	**.**
或许	他	甚至	听到	我们	阅读	部分	的	它	.

或许他还听到了我们朗读的部分内容。

” ['rɔni] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	**Ronnie**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**window**	**.**
”	罗尼	步行	超过	到	这	窗户	.

罗尼走到窗边。

[striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

Streams	**of**	**water**	**ran**	**down**	**from**	**the**	**roof**	**.**
流	的	水	跑	向下	从	这	屋顶	.

水流从屋顶倾泻而下。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [fɔːrs] .

The	wind	was	lifting	now	and	the	trees	were	bending	under	its	force	.
这	风	曾是	举重	现在	和	这	树木	是	弯曲	在下面	它是	力量	.

风势渐弱，树木在风力的作用下弯曲摇曳。

['rɔni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [frend] .

Ronnie	turned	to	face	his	friend	.
罗尼	转向	到	脸	他的	朋友	.

罗尼转过身面对他的朋友。

“ [bɪl] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] ['kɔːldwəl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

“	Bill	,	if	I	hadn't	seen	Caldwell	face	to	face	,
〃	账单	,	如果	我	之前没有	已见	卡德威尔	脸	到	脸	,

“比尔，如果我没有亲眼见过考德威尔，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['snuːpɪŋ] .

I	don't	think	I	could	believe	he's	the	man	who's	been	doing	all	this	snooping	.
我	不	思考	我	可以	相信	他是	这	男人	谁是	到过	正在做	全部	这	窥探	.

我简直不敢相信他就是那个一直在进行这些窥探工作的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [græbɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] ,

And	you	know	,	even	while	he	was	grabbing	me	back	there	on	the	path	,
和	你	知道	,	甚至	尽管	他	曾是	抓取	我	后退	那里	在	这	小路	,

你知道，即使当时他在小路上抓住我的时候，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	think	it	was	him	.
我	没有	思考	它	曾是	他	.

我没想到是他。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['dɪdnt] [tɔːk] [laɪk] ['kɔːldwəl] — [ɔːr] [ækt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['iːðər] . ”

He	just	didn't	talk	like	Caldwell	—	or	act	like	him	either	.	”
他	只是	没有	讲话	喜欢	卡德威尔	—	或者	行为	喜欢	他	任何一个	.	”

他说话的方式不像考德威尔，做事的方式也不像他。

“ [wel] ,

“	Well	,
〃	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] ['nevər] [duː] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'tɪl] [juːv] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl]

you	never	do	really	know	a	man	until	you've	been	around	him	a	good	long	while
你	绝不	做	真的	知道	一个	男人	直到	你已经	到过	大约	他	一个	好的	长的	尽管

— [ðæts] [wʌt] [maɪ] [pɑː] [sez] .

—	that's	what	my	pa	says	.
—	那就是	什么	我的	帕	说道	.

我爸爸常说，只有和一个人相处很长时间，你才能真正了解他。

〃 [bɪl] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['reinkeip] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bill	pulled	his	raincape	over	his	head	.
〃	账单	拉	他的	雨披	超过	他的	头	.

比尔把雨披拉到头上。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

“	We're	just	wasting	time	sitting	here	and	talking	.
〃	是	只是	浪费	时间	坐着	这里	和	说	.

“我们只是在浪费时间坐在这里聊天。”

[lets] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] .

Let's	get	over	to	the	padlocked	building	.
我们来吧	得到	超过	到	这	已上锁	建筑	.

我们过去看看那栋上锁的建筑物。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

I	brought	a	flashlight	.
我	带来	一个	手电筒	.

我带了手电筒。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ?

Did	you	bring	the	key	?
做过	你	带来	这	钥匙	?

你带钥匙了吗?

" ['rɔni] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] [leg] .

"	Ronnie	patted	his	trouser	leg	.
"	罗尼	轻拍	他的	裤子	腿	.

罗尼拍了拍自己的裤腿。

" [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] !

"	Right	here	in	my	pocket	!
"	正确的	这里	在	我的	口袋	!

"就在我的口袋里!"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] - [fɪld] [pæθ] .

They	closed	the	door	to	their	office	and	started	down	the	puddle	-	filled	path	.
他们	关闭	这	门	到	他们的	办公室	和	开始	向下	这	水坑	-	已填	小路	.

他们关上办公室的门，沿着满是水坑的小路走去。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [koʊts] ,

The	rain	beat	against	their	raincapes	and	coats	,
这	雨	打	反对	他们的	雨披	和	外套	,

雨水拍打着他们的雨披和外套，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [triːz] [læʃ] ['waɪldli] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

and	overhead	the	trees	lashed	wildly	in	the	rising	wind	.
和	开销	这	树木	鞭打	疯狂地	在	这	上升	风	.

头顶上，树木在渐强的风中疯狂摇曳。

[ə; eɪ] [ded] [brænʧ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	dead	branch	fell	to	the	path	behind	them	.
一个	死的	分支	跌倒	到	这	小路	在后面	他们	.

他们身后的路上掉落了一根枯枝。

[wen] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] ['kɑːblstoʊn] [roʊd] [ðeɪ] [sɔː] [fɪl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

When	they	reached	the	cobblestone	road	they	saw	Phil	coming	toward	them	,
什么时候	他们	达到	这	鹅卵石	路	他们	锯	菲尔	未来	朝向	他们	,

当他们走到鹅卵石路边时，看到菲尔正朝他们走来。

['hʌdld] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

huddled	inside	his	raincoat	and	pushing	against	the	wind	.
蜷缩着	里面	他的	雨衣	和	推动	反对	这	风	.

他蜷缩在雨衣里，顶着风。

" [aɪ] ['fɪgjərd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːʧt] [ðem; ðəm] .

"	I	figured	something	was	up	,	"	he	said	to	Bill	and	Ronnie	when	he	had	reached	them	.
"	我	想	某物	曾是	向上	,	"	他	说	到	账单	和	罗尼	什么时候	他	有	达到	他们	.

"我就知道出事了,"他找到比尔和罗尼后说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , -
“ Come on , 105
” 来 在 , -

“来吧，105

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
out with it .
出去 和 它 .

说出来吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [gɑːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːvz] — [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [oʊld] [bʊk] [juː; jʊ]
What have you two got up your sleeves — and where's that old book you
什么 有 你 二 得到 向上 你的 袖子 — 和 在哪里? 那 老的 书 你
[hæd; həd] , ['rɔni] ?
had , Ronnie ?
有 , 罗尼 ?

你们两个到底有什么阴谋诡计？还有，罗尼，你以前那本旧书呢?

” ['rɔni] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
” Ronnie glanced at his friend .
” 罗尼 瞥了一眼 在 他的 朋友 .

罗尼瞥了一眼他的朋友。

[bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [fɪl]
Bill nodded that as far as he was concerned he didn't care if Phil
账单 点头 那 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 他 没有 关心 如果 菲尔
[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] ['ventʃər] .
was brought in on their venture .
曾是 带来 在 在 他们的 风险投资 .

比尔点点头，表示就他而言，他并不在意菲尔是否参与他们的创业项目。

[soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] ,
So while they walked to the padlocked building ,
所以 尽管 他们 步行 到 这 已上锁 建筑 ,

于是，当他们走向那栋上了锁的建筑物时，

[bɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [sə'plaɪd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]
Bill and Ronnie supplied Phil with whatever information he needed to bring
账单 和 罗尼 供应 菲尔 和 任何 信息 他 需要 到 带来
[hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
him up to date .
他 向上 到 日期 .

比尔和罗尼向菲尔提供了他需要了解的一切信息，让他能够及时了解最新情况。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['glæswɜːrks] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
When they arrived at the old Rorth Glassworks office building ,
什么时候 他们 到达的 在 这 老的 - 玻璃厂 办公室 建筑 ,

当他们到达罗思玻璃厂旧办公楼时，

['rɔni] [brɔːt] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [in'səːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] .
Ronnie brought the key from his pocket and inserted it in the rusty lock .
罗尼 带来 这 钥匙 从 他的 口袋 和 插入 它 在 这 生锈的 锁 .

罗尼从口袋里掏出钥匙，插进生锈的锁里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bʌdʒ] .
He tried to turn the key but it wouldn't budge .
他 尝试 到 转动 这 钥匙 但 它 不会 预算 .

他试图转动钥匙，但钥匙纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tɜːrn][fɔːr; fər] [bɪl] [ɔːr] [fɪl] , ['iːðər] .
It wouldn't turn for Bill or Phil , either .
它 不会 转动 为了 账单 或者 菲尔 , 任何一个 .

比尔和菲尔也一样，车子没转过来。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['kɔldwɛlz] ['siːkrət][træp] [dɔːr] , ” ['rɔni] [sed] ,
“ We'll have to use Caldwell's secret trap door , ” Ronnie said ,
” 出色地 有 到 使用 卡德威尔的 秘密 陷阱 门 , ” 罗尼 说 ,

“我们得利用考德威尔的秘密活板门,”罗尼说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and they hurried around to the rear of the building .
和 他们 慌忙 大约 到 这 后部 的 这 建筑 .

他们匆匆绕到建筑物后面。

['rɔni] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [wɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [klaɪmd] [θruː] .
Ronnie removed the wall section and the three climbed through .
罗尼 已移除 这 墙 部分 和 这 三 攀登 通过 .

罗尼拆掉了那段墙，三人爬了过去。

[bɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
Bill lit his flashlight .
账单 点燃 他的 手电筒 .

比尔打开了手电筒。

[ðen] ['rɔni] [kloʊzd] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Then Ronnie closed the trap door again because , as he explained to the others
然后 罗尼 关闭 这 陷阱 门 再次 因为 , 作为 他 解释 到 这 其他的
,
,
,

然后罗尼又把活板门关上了，因为，正如他向其他人解释的那样，

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['kɔːldwəl][tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [hɪr] .
“ We don't want Caldwell to know we're in here .
” 我们 不 想 卡德威尔 到 知道 是 在 这里 .

“我们不想让考德威尔知道我们在这里。”

” [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
” Bill was exploring the interior with the flashlight .
” 账单 曾是 探索 这 内部的 和 这 手电筒 .

比尔正拿着手电筒在里面探索。

[hiː; hi] ['hwisld] .
He whistled .
他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇!

['kɔːldwəl] [ʃʊr] [tɜːrnd] [ðɪs] [pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
Caldwell sure turned this place upside down !
卡德威尔 当然 转向 这 地方 上行 向下 !

卡德威尔真是把这里翻了个底朝天!

” ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət]

Hardly	**a**	**square**	**foot**	**of**	**the**	**floor**	**was**	**bare**	**of**	**paper**	**or**	**overturned**	**filing**	**cabinet**
几乎	一个	正方形	脚	的	这	地面	曾是	裸	的	纸	或者	翻覆	备案	内阁

[ænd; ənd] [desk] [drɔːrz] .

and	**desk**	**drawers**	**.**
和	桌子	抽屉	.

几乎每一平方英尺的地板上都堆满了纸张、翻倒的文件柜和办公桌抽屉。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [flɔːr] ['bɔrdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tɔːrn] [luːs] .

Even	**a**	**few**	**floor**	**boards**	**here**	**and**	**there**	**were**	**torn**	**loose**	**.**
甚至	一个	很少	地面	板	这里	和	那里	是	撕裂	松动的	.

甚至有些地方的地板都松动了。

“ [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [jelz] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [fɪl] ['kɑːmɛntəd]

“	**Looks**	**just**	**like**	**my**	**bedroom**	**when**	**Mrs**	**.**	**Butler**	**yells**	**at**	**me**	**,**	**”**	**Phil**	**commented**
“	看起来	只是	喜欢	我的	卧室	什么时候	太太	.	巴特勒	喊叫	在	我	,	”	菲尔	评论

.

:

.

“看起来就像巴特勒太太对我大吼大叫时我的卧室一样，”菲尔评论道。

“ [wiːl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['klʌtər] , ” ['rɔni] [ri'mɑːkt] .

“	**We'll**	**never**	**find**	**a**	**way**	**down**	**below**	**with**	**all**	**this**	**clutter**	**,**	**”**	**Ronnie**	**remarked**	**.**
“	出色地	绝不	寻找	一个	方式	向下	以下	和	全部	这	杂物	,	”	罗尼	评论	.

“到处都是杂物，我们永远也找不到下去的路了，”罗尼说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [ʌp] [fɜːrst] .

“	**Maybe**	**we**	**should**	**clean**	**up**	**first**	**.**
“	或许	我们	应该	干净的	向上	第一的	.

“或许我们应该先打扫一下。”

” [bɪl] [ə'griːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ]

”	**Bill**	**agreed**	**and**	**the**	**three**	**set**	**to**	**work**	**picking**	**up**	**the**	**papers**	**and**	**stuffing**
”	账单	同意	和	这	三	放	到	工作	挑选	向上	这	文件	和	馅

[ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] .

them	**back**	**in**	**the**	**drawers**	**.**
他们	后退	在	这	抽屉	.

比尔同意了，三人开始收拾文件，把它们塞回抽屉里。

[nekst] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

Next	**they**	**moved**	**all**	**the**	**furniture**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**and**	**returned**	**the**
下一个	他们	已搬	全部	这	家具	到	一	边	的	这	房间	和	返回	这

[drɔːrz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] filing106

drawers	**to**	**their**	**places**	**in**	**the**	**desk**	**and**	**filing106**
抽屉	到	他们的	地方	在	这	桌子	和	filing106

接下来，他们把所有家具都搬到房间的一侧，并将抽屉放回书桌和文件柜的原位。

['kæbɪnət] .

cabinet	**.**
内阁	.

内阁。

“ [naʊ] [wiːl] [gɪv] [ðɪs] [klɪrd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['riːəl] ['goʊɪŋ] - ['oʊvər] !

“	**Now**	**we'll**	**give**	**this**	**cleared**	**side**	**of**	**the**	**room**	**a**	**real**	**going**	**-**	**over**	**!**
“	现在	出色地	给	这	已清除	边	的	这	房间	一个	真实的	去	-	超过	!

“现在我们要好好检查一下房间这一侧清理干净的地方！”

” [bɪl] [sed] .

”	**Bill**	**said**	**.**
”	账单	说	.

比尔说道。

“ [ðen] [wi:l] [mu:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðæt] [pɑ:rt] .

“	Then	we'll	move	everything	to	the	other	side	and	search	that	part	.
”	然后	出色地	移动	一切	到	这	其他	边	和	搜索	那	部分	.

“然后我们会把所有东西都搬到另一边，搜索那部分。”

[kʌm] [ɑ:n] , [fɪl] , [lets] [get] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Come	on	,	Phil	,	let's	get	with	it	.
来	在	,	菲尔	,	我们来吧	得到	和	它	.

菲尔，快点，咱们开始吧。

” [fɪl] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] ['bɔrdz] ['kɔ:ldwəl] [hæd; həd]

”	Phil	was	lighting	matches	and	peering	under	the	floor	boards	Caldwell	had
”	菲尔	曾是	灯光	比赛	和	窥视	在下面	这	地面	板	卡德威尔	有

['lu:snd] .

loosened	.
松动	.

“菲尔点燃火柴，往考德威尔松开的地板下面窥视。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] .

“	O	.	K	.	,	”	he	mumbled	.
”	哦	.	K	.	,	”	他	喃喃自语	.

“好吧，”他咕哝道。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

They	started	in	the	corner	and	worked	systematically	back	and	forth	across	the
他们	开始	在	这	角落	和	工作	系统地	后退	和	前进	穿过	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

他们从角落开始，有条不紊地在房间里来回移动。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['bɔrdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

taking	a	few	boards	at	a	time	.
采取	一个	很少	板	在	一个	时间	.

一次拿几块板子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪlz] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət]

It	was	Bill's	idea	that	Jacob	Williams	had	made	some	sort	of	a	secret
它	曾是	法案的	主意	那	雅各布	威廉姆斯	有	制成	一些	种类	的	一个	秘密

[træp] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

trap	door	for	himself	,
陷阱	门	为了	他自己	,

比尔认为雅各布·威廉姆斯给自己设了某种秘密的活板门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə:tʃt] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	if	the	boys	searched	carefully	enough	they	could	find	it	.
和	那	如果	这	男孩们	搜索	小心	足够的	他们	可以	寻找	它	.

如果男孩们仔细寻找，就能找到它。

“ [ðen] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] .

“	Then	we	won't	have	to	tear	up	any	more	of	the	floor	the	way	Mr	.
”	然后	我们	惯于	有	到	撕	向上	任何	更多的	的	这	地面	这	方式	先生	.

['kɔldwɛlz] [dʌn] ,

Caldwell's	done	,
卡德威尔的	完毕	,

“这样我们就不用像卡德威尔先生那样把地板再拆一遍了。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Bill	**was**	**working**	**with**	**his**	**penknife**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**	**toward**	**the**
账单	曾是	在职的	和	他的	小刀	在	这	后部	的	这	建筑	朝向	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	**.**
壁炉	.

比尔正拿着小刀在建筑物后部靠近壁炉的地方干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒæbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪdər] [kræks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['praɪɪŋ]

He	**was**	**jabbing**	**into**	**the**	**wider**	**cracks**	**with**	**the**	**blade**	**,**	**and**	**then**	**prying**
他	曾是	刺击	进入	这	更广泛	裂缝	和	这	刀刃	,	和	然后	窥探

['ʌpwərd] ,

upward	**,**
向上	,

他用刀刃戳进较宽的缝隙，然后向上撬动。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] ['eni] [luːs] ['sekʃ(ə)n] .

hoping	**to**	**dislodge**	**any**	**loose**	**section**	**.**
希望	到	松动	任何	松动的	部分	.

希望能将松动的部分移除。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Suddenly	**he**	**let**	**out**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**triumph**	**.**
突然	他	让	出去	一个	小的	哭	的	胜利	.

他突然发出了一声胜利的欢呼。

[fɪl] ['dɪdnt] [hɪr] [bɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['laɪtɪŋ] [mɔːr] [mætʃɪz]

Phil	**didn't**	**hear**	**Bill**	**because**	**he**	**was**	**inside**	**the**	**fireplace**	**lighting**	**more**	**matches**
菲尔	没有	听到	账单	因为	他	曾是	里面	这	壁炉	灯光	更多的	比赛

[waɪl] [hiː; hi] [ɪks'plɔːd] .

while	**he**	**explored**	**.**
尽管	他	探索	.

菲尔没听到比尔的话，因为他当时正在壁炉里一边探索一边点燃更多的火柴。

[bʌt; bət] ['rɔni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	**Ronnie**	**heard**	**him**	**and**	**came**	**over**	**to**	**find**	**out**	**what**	**he**	**had**
但	罗尼	听到	他	和	来了	超过	到	寻找	出去	什么	他	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

但罗尼听到了他的声音，便过来查看他发现了什么。

“ [lʊk] , ['rɔni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Look	**,**	**Ronnie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“ 看	,	罗尼	,	”	他	说	.

“听着，罗尼，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt] [ðiːz] ['bɔrdz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

“ I've	**got**	**these**	**boards**	**up**	**a**	**little**	**way**	**.**
“ 我已经	得到	这些	板	向上	一个	小的	方式	.

“我已经把这些木板稍微竖起来了。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] .

But	**I**	**need**	**something**	**stronger**	**.**
但	我	需要	某物	更强	.

但我需要更强效的。

[maɪ] - [snæp] [ɪf] [aɪ] [pʊʃ] ['eni] ['hɑːrdər] . ”

My	**knife'll**	**snap**	**if**	**I**	**push**	**any**	**harder**	**.**	**”**
我的	-	折断	如果	我	推	任何	更难	.	”

再用力，我的刀就要断了。

“ [hoʊld] ['evriθɪŋ] !
“ Hold everything !
“ 抓住 一切 !

“先别管什么！”

” ['rɔni] [də'rektɪd] .
” Ronnie directed .
” 罗尼 指导 .

罗尼执导。

['dʊrɪŋ] [kliːn] - [ʌp] , ['rɔni] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]['faɪər] [tɑːŋz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
During clean - up , Ronnie had seen a pair of old fire tongs leaning against the
期间 干净的 - 向上 , 罗尼 有 已见 一个 一对 的 老的 火 钳 倾斜 反对 这
['faɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

清理现场时，罗尼看到一副旧的火钳靠在壁炉旁。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪl] .
He found them easily in the dark and brought them to Bill .
他 成立 他们 容易地 在 这 黑暗的 和 带来 他们 到 账单 .

他在黑暗中轻易地找到了它们，并把它们带给了比尔。

[bɪl] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
Bill examined them by the light of his flashlight .
账单 检查 他们 经过 这 光 的 他的 手电筒 .

比尔用手电筒的光亮检查了它们。

[ðə; ði]['ɛndz][wɜːr; wər] ['flætnd] [laɪk][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] .
The ends were flattened like the ends of a screwdriver .
这 结束 是 扁平的 喜欢 这 结束 的 一个 螺丝刀 .

两端被压扁，就像螺丝刀的刀头一样。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ðeɪ] ['niːdɪd] !
Just the implement they needed !
只是 这 实施 他们 需要 !

正是他们需要的工具！

[bɪl] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] ['flætnd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] , -
Bill inserted the flattened end of the tongs into the crack , 107
账单 插入 这 扁平的 结尾 的 这 钳 进入 这 裂缝 , -

比尔将钳子的扁平端插入裂缝中，107

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .
removed the penknife , and pushed down with all his weight .
已移除 这 小刀 , 和 推动 向下 和 全部 他的 重量 .

他拔出小刀，用尽全身力气向下压去。

[ðen] [hiː; hi] [praɪd] [ðə; ði] [tɑːŋz] ['bækwərd] .
Then he pried the tongs backward .
然后 他 撬开 这 钳 落后 .

然后他向后撬开了钳子。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['ʌpwərd] .
A section of the flooring began to move upward .
一个 部分 的 这 地板 开始 到 移动 向上 .

地板的一部分开始向上移动。

['rɔni] [græbd] [ðə; ði] [luːs] [end][ænd; ənd] [pʊld] .
Ronnie grabbed the loose end and pulled .
罗尼 抓住 这 松动的 结尾 和 拉 .

罗尼抓住松散的一端，用力一拉。

[æn; ən][ɪn'taɪər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [friː] .
An entire section of the floor came free .
一个 全部的 部分 的 这 地面 来了 自由的 .

地板的一部分脱落了。

“ ['zaʊɪ] !
“ Zowie !
” 佐伊 !

“哇！”

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
” Bill exclaimed .
” 账单 惊呼 .

“比尔惊呼道。”

“ [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -
“ We've found it ! ” 108
“ 我们已经 成立 它 ! ” -

“我们找到了！”108

['tʃæptər] -
Chapter 14
章 -

第十四章

['bɪlz] ['flæʃlaɪt] [broʊk] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Bill's flashlight broke the inky blackness beneath the opening .
法案的 手电筒 打破 这 墨色 黑 下面 这 开幕 .

比尔的手电筒光束划破了洞口下方的漆黑。

[θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , ['rɔni] [sɔː] [ðə; ði][draɪ] , [hɑːrd] ,
Three feet below the floor of the office building , Ronnie saw the dry , hard ,
三 脚 以下 这 地面 的 这 办公室 建筑 , 罗尼 锯 这 干燥 , 难的 ,

在办公楼地板下方三英尺处，罗尼看到了干燥、坚硬的……

['krʌstɪd] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['restɪd] .
crusted earth on which the footings of the building rested .
结壳 地球 在 哪个 这 地基 的 这 建筑 休息 .

建筑物地基所依附的硬壳土层。

['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][træp] [dɔːr] ,
Into this for a distance of some six feet beneath the trap door ,
进入 这 为了 一个 距离 的 一些 六 脚 下面 这 陷阱 门 ,

在活板门下方约六英尺的距离内，

[oʊld]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [hoʊl] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
old Jacob Williams had dug a slanting hole that ran down to the top of
老的 雅各布 威廉姆斯 有 挖 一个 斜 洞 那 跑 向下 到 这 顶部 的
[æn; ən][oʊld] ['dreɪnɪdʒ] ['kʌlvərt] .
an old drainage culvert .
一个 老的 引流 涵洞 .

老雅各布·威廉姆斯挖了一个倾斜的洞，一直通到旧排水涵洞的顶部。

[ðə; ði] [brɪk] [ɑːrtʃ] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [θruː] .
The brick arch , which formed the roof of the culvert , had been broken through .
这 砖 拱 , 哪个 形成 这 屋顶 的 这 涵洞 , 有 到过 破碎的 通过 .

涵洞顶部的砖拱已被破坏。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [breɪk] - [θruː] , [ðə; ði] ['kʌlvərt] [ræn][ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd]
Below the break - through , the culvert ran in both directions parallel to the side
以下 这 休息 - 通过 , 这 涵洞 跑 在 两个都 方向 平行线 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

在破损处下方，涵洞沿建筑物侧面平行向两个方向延伸。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] .
” Bill exclaimed , playing his light about .
” 账单 惊呼 , 玩耍 他的 光 关于 .

比尔一边挥舞着手中的灯，一边惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !
“ A tunnel !
” 一个 隧道 !

“一条隧道！”

[ænd; ənd] [its] ['plenti] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] , [tuː] ! ”
And it's plenty high enough to walk through , too ! ”
和 它是 很多 高的 足够的 到 走 通过 , 也 ! ”

而且高度足够，可以走过去！

“ [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['dreɪnɪdʒ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː]
“ I'll bet it used to carry drainage water from the village down to the St
” 患病的 赌注 它 用过的 到 携带 引流 水 从 这 村庄 向下 到 这 英石
. ['lɔːrəns] ,
. Lawrence ,
. 劳伦斯 ,

我敢肯定，它以前是用来将村里的排水排入圣劳伦斯河的。

” ['rɔni] ['ædɪd] .
” Ronnie added .
” 罗尼 额外 .

罗尼补充道。

“ [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [wʊd] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['glæswer] !
“ Just the kind of place Jacob Williams would want for hiding the glassware !
” 只是 这 种类 的 地方 雅各布 威廉姆斯 会 想 为了 隐藏 这 玻璃器皿 !

“这正是雅各布·威廉姆斯想要藏匿玻璃器皿的地方！”

” [fɪl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” Phil , hearing the excitement , came over and crouched down beside the others .
” 菲尔 , 听力 这 激动 , 来了 超过 和 蹲着 向下 旁 这 其他的 .

听到大家的兴奋之情，菲尔走了过来，蹲在其他人旁边。

[hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .
He peered over the edge and looked down into the hole .
他 窥视 超过 这 边缘 和 看起来 向下 进入 这 洞 .

他探出头，向下望去，看到了那个洞。

['rɔni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ronnie was trying to estimate the distance to the bottom of the
罗尼 曾是 尝试 到 估计 这 距离 到 这 底部 的 这
['kʌlvərt] .
culvert .
涵洞 .

罗尼试图估算到涵洞底部的距离。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sekʃnz] .

He	figured	it	in	sections	.
他	想	它	在	部分	.

他分步骤进行计算。

[frʌm; frəm][ðə; ði] floor109

From	the	floor109
从	这	floor109

从109层

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['levə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [krɔːl] [speɪs] ” [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː]

of	the	building	to	the	ground	level	was	a	“	crawl	space	”	of	about	three
的	这	建筑	到	这	地面	等级	曾是	一个	“	爬行	空间	”	的	关于	三

[fiːt] .

feet	.
脚	.

从建筑物底部到地面层大约有三英尺宽的“爬行空间”。

[ðen] [ðə; ði][hoʊl]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [hæd; həd][dʌg][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɪks] [fiːt] .

Then	the	hole	Jacob	Williams	had	dug	was	another	six	feet	.
然后	这	洞	雅各布	威廉姆斯	有	挖	曾是	其他	六	脚	.

然后，雅各布·威廉姆斯挖的洞又深了六英尺。

[ðæt] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][naɪn] [fiːt] .

That	added	up	to	nine	feet	.
那	额外	向上	到	九	脚	.

加起来一共九英尺。

[ðə; ði] ['kʌlvərt] [ɪt'self] , [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]

The	culvert	itself	,	at	the	highest	point	in	the	arch	,	was	another	six	or	seven
这	涵洞	本身	,	在	这	最高	观点	在	这	拱	,	曾是	其他	六	或者	七

[fiːt] .

feet	.
脚	.

涵洞本身位于拱顶的最高点，还有六七英尺高。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

Fifteen	feet	.
十五	脚	.

十五英尺。

[tuː; tə] ['rɔni] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

To	Ronnie	looking	down	into	the	blackness	,	it	seemed	more	like	a	hundred
到	罗尼	寻找	向下	进入	这	黑	,	它	似乎	更多的	喜欢	一个	百

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] !

and	fifteen	!
和	十五	!

罗尼向下望去，黑暗中似乎有115人！

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	We	aren't	thinking	of	going	down	there	,	are	we	?
”	我们	不是	思维	的	去	向下	那里	,	是	我们	?

“我们没打算下去吧？”

” [fɪl] [æskt] .

”	Phil	asked	.
”	菲尔	问	.

菲尔问道。

“ [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [noʊ] .

“	I	suffer	from	claustrophobia	,	I'd	like	you	both	to	know	.
”	我	遭受	从	幽闭恐惧症	,	ID	喜欢	你	两个都	到	知道	.

“我患有幽闭恐惧症，我想让你们俩知道。”

" [bɪl] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [fɪl] .
" **Bill looked over at Phil .**
" 账单 看起来 超过 在 菲尔 .

比尔看了菲尔一眼。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfər] — [dʒʌst] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **And we suffer — just hearing you talk , " he said , grinning a little .**
" 和 我们 遭受 — 只是 听力 你 讲话 , " 他 说 , 咧嘴笑 一个 小的 .

"我们光听你说话就觉得难受，"他笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] .
Then he looked at Ronnie .
然后 他 看起来 在 罗尼 .

然后他看向罗尼。

" [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr][ə; eɪ][roʊp] ?
" **Think we can get down without a ladder or a rope ?**
" 思考 我们 能 得到 向下 没有 一个 梯子 或者 一个 绳索 ?

"你们觉得我们不用梯子或绳子能下去吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['rɔni] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
Ronnie studied the problem .
罗尼 研究 这 问题 .

罗尼研究了这个问题。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['faɪnəli] .
" **Yes , I think so , " he answered finally .**
" 是的 , 我 思考 所以 , " 他 回答 最后 .

"是的，我想是这样，"他最终回答道。

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['steɪdʒɪz] .
" **We'll take it in stages .**
" 出色地 拿 它 在 阶段 .

"我们会分阶段进行。"

[juː; jʊ] [noʊ] — [klaɪm] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] ,
You know — climb down there to the ground first ,
你 知道 — 爬 向下 那里 到 这 地面 第一的 ,

你知道——先爬到地面上，

[ðen] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] .
then slide down the hole to the top of the culvert .
然后 滑动 向下 这 洞 到 这 顶部 的 这 涵洞 .

然后顺着洞口滑到涵洞顶部。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] .
There's room to stand there .
有 房间 到 站立 那里 .

那里有站立的空间。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ɑːr'selvz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] .
Then we can swing ourselves down through the opening in the brickwork .
然后 我们 能 摇摆 我们自己 向下 通过 这 开幕 在 这 砖砌体 .

然后我们就可以荡过砖墙上的开口下去了。

" [fɪl] [gʌlpt] .
" **Phil gulped .**
" 菲尔 吞咽 .

菲尔咽了口唾沫。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	sounds	like	an	awful	lot	of	work	,	”	he	said	.
”	那	声音	喜欢	一个	可怕	很多	的	工作	,	”	他	说	.

“听起来工作量非常大，”他说。

“ [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] . ”

“	And	even	harder	to	get	up	again	.	”
”	和	甚至	更难	到	得到	向上	再次	.	”

“而且重新振作起来就更难了。”

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['twɪstɪŋ] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [goʊ] , ” [bɪl] [sed] .

“	Nobody's	twisting	your	arm	and	making	you	go	,	”	Bill	said	.
”	没有人	扭曲	你的	手臂	和	制作	你	去	,	”	账单	说	.

“没人强迫你去，”比尔说。

['rɔni] [went] [fɜːrst] , ['hoʊldɪŋ] ['bɪlz] ['flæʃlaɪt] .

Ronnie	went	first	,	holding	Bill's	flashlight	.
罗尼	去	第一的	,	保持	法案的	手电筒	.

罗尼第一个上前，拿着比尔的手电筒。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['rɒniz] ['prɑːgres] .

The	others	waited	above	in	the	darkness	,	peering	over	the	edge	to	watch	Ronnie's	progress	.
这	其他的	等待	多于	在	这	黑暗	,	窥视	超过	这	边缘	到	手表	罗尼的	进步	.

其他人则在上方黑暗中等待，从边缘探出头来，观察罗尼的进展。

['rɔni] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

Ronnie	had	no	trouble	lowering	himself	to	the	ground	level	.
罗尼	有	不	麻烦	降低	他自己	到	这	地面	等级	.

罗尼毫不费力地就坐到了地面上。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [dʌg] .

Then	he	sent	the	light	from	the	flashlight	down	into	the	hole	Williams	had	dug	.
然后	他	发送	这	光	从	这	手电筒	向下	进入	这	洞	威廉姆斯	有	挖	.

然后他把手电筒的光束照进了威廉姆斯挖的洞里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['lædər] [leɪ] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

The	remains	of	an	old	ladder	lay	in	pieces	along	the	sides	of	the	hole	.
这	遗迹	的	一个	老的	梯子	躺	在	件	沿着	这	侧面	的	这	洞	.

旧梯子的残骸散落在洞边。

['rɔni] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [steps] [hæd; həd] been110

Ronnie	noticed	,	too	,	that	steps	had	been110
罗尼	注意到	,	也	,	那	步骤	有	been110

罗尼也注意到，台阶已经走了110步。

[meɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlvərt] — ['piːsɪz] [ʌv; əv] [splɪt] [lɔːg] ['hæmərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [prə'truːdɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

made	leading	down	to	the	top	of	the	culvert	—	pieces	of	split	log	hammered	into	the	earth	but	protruding	far	enough	to	provide	a	foothold	.
制成	领导	向下	到	这	顶部	的	这	涵洞	—	件	的	分裂	日志	锤击	进入	这	地球	但	突出	远的	足够的	到	提供	一个	立足点	.

通往涵洞顶部的通道是用劈开的木头钉入土里，但木头要伸出足够远，以便人们可以踩踏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

The	boy	tried	the	first	one	.
这	男生	尝试	这	第一的	一	.

男孩试了第一个。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

It	sustained	his	weight	.
它	持续	他的	重量	.

它支撑住了他的体重。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

He	tried	another	—	and	another	.
他	尝试	其他	—	和	其他	.

他又试了一次——又一次。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [grɪnd] .

He	looked	up	at	Bill	and	Phil	and	grinned	.
他	看起来	向上	在	账单	和	菲尔	和	咧嘴一笑	.

他抬头看了看比尔和菲尔，咧嘴一笑。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] !

Things	were	going	just	fine	!
事物	是	去	只是	美好的	!

一切都很顺利!

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː] [suːn] .

He	smiled	too	soon	.
他	微笑	也	很快	.

他笑得太早了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [step] [broʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

The	fourth	step	broke	under	his	weight	.
这	第四	步	打破	在下面	他的	重量	.

第四级台阶在他的重压下断裂了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	feet	flew	out	from	under	him	and	his	back	struck	the	side	of	the
他的	脚	飞翔	出去	从	在下面	他	和	他的	后退	击	这	边	的	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他双脚失去平衡，背部撞到了洞壁上。

[hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [dɜːrt]

He	slid	the	rest	of	the	way	,	carrying	with	him	an	avalanche	of	dirt
他	滑行	这	休息	的	这	方式	,	携带	和	他	一个	雪崩	的	污垢

[ænd; ənd] ['peblz] .

and	pebbles	.
和	鹅卵石	.

他一路滑行，带走了大量的泥土和碎石。

['lʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk]

he	managed	to	keep	himself	from	plunging	through	the	opening	in	the	brickwork
他	管理	到	保持	他自己	从	骤降	通过	这	开幕	在	这	砖砌体

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌlvərt] .

and	down	into	the	culvert	.
和	向下	进入	这	涵洞	.

他设法避免了从砖墙上的开口处坠入涵洞。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

“	You	all	right	?
“	你	全部	正确的	?

你没事吧?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪl] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] .

"	he	heard	Bill	calling	down	.
"	他	听到	账单	呼叫	向下	.

他听到比尔在楼下喊话。

" [aɪm][oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I'm	O	.	K	.	,	"	he	answered	.
"	我是	哦	.	K	.	,	"	他	回答	.

“我没事，”他回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [bæk] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌlvərt] .

His	voice	echoed	back	hollow	and	distant	from	within	the	culvert	.
他的	嗓音	回声	后退	空洞的	和	遥远	从	之内	这	涵洞	.

他的声音从涵洞里空洞而遥远地回荡过来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['brɪkwɜːrk]

He	sat	down	with	his	legs	hanging	over	the	edge	of	the	broken	brickwork
他	卫星	向下	和	他的	腿	绞刑	超过	这	边缘	的	这	破碎的	砖砌体

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	flashed	the	light	down	into	the	darkness	.
和	闪光灯	这	光	向下	进入	这	黑暗	.

他坐了下来，双腿悬在破损砖墙的边缘，用手电筒照向黑暗中。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [lʊkt] ['sændi] — [sɪlt] ['kærid] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ['wɔːtər]['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] .

The	bottom	looked	sandy	—	silt	carried	there	by	the	drainage	water	over	many	years	.
这	底部	看起来	沙	—	淤泥	携带	那里	经过	这	引流	水	超过	许多	年	.

底部看起来像是沙子——是多年来排水带走的淤泥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] .

There	was	no	way	to	climb	in	.
那里	曾是	不	方式	到	爬	在	.

根本没有办法爬进去。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp] .

He'd	have	to	drop	.
他会	有	到	降低	.

他得放弃。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp]

He	tucked	the	flashlight	under	his	belt	beneath	his	raincoat	and	began	to	slip
他	塞进去	这	手电筒	在下面	他的	腰带	下面	他的	雨衣	和	开始	到	滑

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他把手电筒塞进雨衣下的腰带里，然后开始向前挪动。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fɔːl] ['fɔːrwərd] .

Then	,	when	he	was	on	the	very	edge	,	he	let	his	body	fall	forward	.
然后	,	什么时候	他	曾是	在	这	非常	边缘	,	他	让	他的	身体	落下	向前	.

然后，当他走到悬崖边时，他让身体向前倒去。

[hiː; hi] [strʌk] ['bɑːtəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	struck	bottom	on	his	feet	,
他	击	底部	在	他的	脚	,

他跌入了谷底，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊ'mentəm] [θruː] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] [feɪs] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ]

but	the	momentum	threw	him	forward	and	he	landed	face	first	on	a	patch
但	这	势头	扔	他	向前	和	他	登陆	脸	第一的	在	一个	修补

[ʌv; əv]['slaɪmi][sænd] .

of	slimy	sand	.
的	黏糊糊的	沙	.

但惯性把他向前甩了出去，他脸朝下摔在了一片湿滑的沙地上。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Picking	himself	up	,	he	found	his	flashlight	and	pressed	the	button	.
挑选	他自己	向上	,	他	成立	他的	手电筒	和	按下	这	按钮	.

他站起身，找到手电筒，按下按钮。

[laɪt] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] - ['blæknəs] .

Light	bored	through	the	pitch	-	blackness	.
光	无聊的	通过	这	沥青	-	黑	.

一道光线穿透了漆黑的夜空。

[ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['slaɪmi] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	brick	walls	were	slimy	and	green	,
这	砖	墙壁	是	黏糊糊的	和	绿色的	,

砖墙黏糊糊的，而且是绿色的。

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	water	dripped	through	the	bricks	and	dropped	to	the	floor	.
和	水	滴落	通过	这	砖块	和	掉落	到	这	地面	.

水滴穿过砖缝，落到地板上。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [sænd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [siːpt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ænd; ənd]

In	places	sand	and	earth	had	seeped	through	the	cracks	in	the	masonry	and
在	地方	沙	和	地球	有	渗出	通过	这	裂缝	在	这	石工	和

[hæd; həd] [fɔːrmd] [maʊndz] [ænd; ənd] ['væliz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌlvərt] [flɔːr] . -

had	formed	mounds	and	valleys	along	the	culvert	floor	.	111
有	形成	土堆	和	山谷	沿着	这	涵洞	地面	.	-

在某些地方，沙土渗入砖石缝隙，在涵洞底部形成了土堆和洼地。[111]

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪl] [ænd; ənd] [fɪl] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt]

He	looked	up	and	saw	Bill	and	Phil	peering	down	at	him	under	the	light
他	看起来	向上	和	锯	账单	和	菲尔	窥视	向下	在	他	在下面	这	光

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

from	his	flashlight	.
从	他的	手电筒	.

他抬头一看，发现比尔和菲尔正借着手电筒的光看着他。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	What's	it	like	down	there	?
“	是什么	它	喜欢	向下	那里	?

“下面是什么情况？”

” [bɪl] [æskt] .

”	Bill	asked	.
”	账单	问	.

比尔问道。

“ [kaɪnd] [ʌv; əv] — [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spuːki] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Kind	of	—	kind	of	spooky	,	”	he	answered	.
“	种类	的	—	种类	的	幽灵般的	,	”	他	回答	.

“有点——有点吓人，”他回答道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlvərt] .

He	heard	his	voice	come	back	to	him	from	both	ends	of	the	culvert	.
他	听到	他的	嗓音	来	后退	到	他	从	两个都	结束	的	这	涵洞	.

他听到自己的声音从涵洞的两端传来。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [bɪl] [kɔːld] .

“	I'll	be	with	you	in	a	minute	,	”	Bill	called	.
“	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	,	”	账单	称为	.

“我马上就到，”比尔喊道。

“ [ʃaɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
“ Shine the light along the way .
“ 闪耀 这 光 沿着 这 方式 .

“照亮前路。”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bəuθ] [fɪl] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['rɔni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlvərt] .
” Five minutes later both Phil and Bill had joined Ronnie in the culvert .
” 五 分钟 之后 两个都 菲尔 和 账单 有 加入 罗尼 在 这 涵洞 .

五分钟后，菲尔和比尔也来到了涵洞里，和罗尼会合。

“ [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˌhæloʊ'iːn] ['pɑːrti] , ” [fɪl] ['kɑːmɛntəd] .
“ Nice place to hold a Halloween party , ” Phil commented .
“ 好的 地方 到 抓住 一个 万圣节 派对 , ” 菲尔 评论 .

“这里是举办万圣节派对的好地方，”菲尔评论道。

“ [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː]
“ I'm kind of glad now that I decided to come down to the village to see
“ 我是 种类 的 高兴的 现在 那 我 决定 到 来 向下 到 这 村庄 到 看
[wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ʌp] !
what you two were cooking up !
什么 你 二 是 烹饪 向上 !

“我现在很庆幸自己决定下到村里来看看你们俩在搞什么名堂！”

” [bɪl] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm] ['rɔni] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kʌlvərt]
” Bill retrieved his flashlight from Ronnie and began to explore the culvert
” 账单 已检索 他的 手电筒 从 罗尼 和 开始 到 探索 这 涵洞
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

比尔从罗尼那里拿回手电筒，开始用它探查涵洞。

“ [waʊ] !
“ Wow !
“ 哇 !

“哇！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
” he exclaimed suddenly .
” 他 惊呼 突然 .

“他突然惊呼道。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] ['laɪts] ['pɔɪntɪŋ] .
“ Take a look over where the light's pointing .
“ 拿 一个 看 超过 在哪里 这 灯 指向 .

“看看灯光照向哪里。”

” ['rɔni] [sɔː] [ə; eɪ] [kruːd] [ʃelf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sæplɪŋ] [lɔːgz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlvərt]
” Ronnie saw a crude shelf supported by sapling logs which rested on the culvert
” 罗尼 锯 一个 原油 架子 有 经过 树苗 日志 哪个 休息 在 这 涵洞
[flɔːr] .
floor .
地面 .

罗尼看到涵洞底部放着一个用树苗原木支撑的简易架子。

[ðə; ði] [ʃelf] [ræn][fɔːr; fər][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
The shelf ran for six to seven feet along the side of the wall ,
这 架子 跑 为了 六 到 七 脚 沿着 这 边 的 这 墙 ,

书架沿着墙边延伸了六到七英尺。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [kreɪts] .
and on it were a number of wooden crates .
和 在 它 是 一个 数字 的 木制的 板条箱 .

上面放着许多木箱。

[prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kreɪts] [wɜ:r; wər] [pækt] ,

Protruding	**from**	**the**	**excelsior**	**with**	**which**	**the**	**crates**	**were**	**packed**	**,**
突出	从	这	精益求精	和	哪个	这	板条箱	是	包装	,

从用来包装板条箱的刨花板中伸出来，

['rɔni] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [glæs] ['kænɪstər] , ['gɑ:blət] , [di'kæntəz] , [ænd; ənd] [flɑ:sks]

Ronnie	**could**	**see**	**a**	**number**	**of**	**glass**	**cannisters**	**,**	**goblets**	**,**	**decanters**	**,**	**and**	**flasks**
罗尼	可以	看	一个	数字	的	玻璃	罐子	,	高脚杯	,	醒酒器	,	和	烧瓶

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

of	**different**	**colors**	**.**
的	不同的	颜色	.

罗尼可以看到许多不同颜色的玻璃罐、高脚杯、醒酒器和烧瓶。

“ [oʊ] , [bɔɪ] !

“ Oh	**,**	**boy**	**!**
“ 哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

” [bɪl] [ɪk'sploʊdɪd] .

” Bill	**exploded**	**.**
” 账单	爆炸了	.

比尔勃然大怒。

[hi:; hi][ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊz] -

He	**ran**	**forward**	**and**	**removed**	**one**	**of**	**the**	**pieces**	**,**	**holding**	**out**	**a**	**beautiful**	**rose**	**-**
他	跑	向前	和	已移除	一	的	这	件	,	保持	出去	一个	美丽的	玫瑰	-

['tɪntɪd] ['gɑ:blət][ʌv; əv] [freɪl] ,

tinted	**goblet**	**of**	**frail**	**,**
有色	高脚杯	的	脆弱	,

他跑上前去，取下一块，手里拿着一个漂亮的玫瑰色高脚杯，里面装着脆弱的.....

['delɪkət] [glæs] .

delicate	**glass**	**.**
精美的	玻璃	.

易碎的玻璃。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ræn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] -

Around	**the**	**belly**	**of**	**the**	**piece**	**ran**	**a**	**band**	**of**	**men**	**and**	**women**	**in**	**eighteenth**	**-**
大约	这	腹部	的	这	片	跑	一个	乐队	的	男人	和	女性	在	第十八	-

['sentʃəri] [dres] ,

century	**dress**	**,**
世纪	裙子	,

在作品的腹部周围，有一圈身着十八世纪服装的男男女女。

[etʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] ['ɔ:təm] [frɔ:st] .

etched	**into**	**the**	**surface**	**like**	**autumn**	**frost**	**.**
蚀刻	进入	这	表面	喜欢	秋天	霜	.

像秋天的霜一样刻在表面上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] , [tu:] .

The	**others**	**had**	**moved**	**to**	**the**	**shelf**	**,**	**too**	**.**
这	其他的	有	已搬	到	这	架子	,	也	.

其他的也都移到了架子上。

“ [heɪ] , [pɪg] , ” [fɪl] [sed] [tu:; tə] [bɪl] ,

“ Hey	**,**	**pig**	**,**	**”**	**Phil**	**said**	**to**	**Bill**	**,**
“ 嘿	,	猪	,	” 菲尔		说	到	账单	,

“嘿，猪，”菲尔对比尔说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['ʃerɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]

“	how	about	sharing	some	of	that	light	so	we	can	get	a	look	at	some
”	如何	关于	分享	一些	的	那	光	所以	我们	能	得到	一个	看	在	一些

[ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ,

of	this	stuff	,
的	这	东西	,

“不如让我们也看看这些东西，这样我们就能看清它们了。”

[tu:] !

too	!
也	!

也!

” [bɪl] [leɪd][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] Ronnie112

”	Bill	laid	the	light	on	the	shelf	and	pointed	it	so	Ronnie112
”	账单	铺设	这	光	在	这	架子	和	尖	它	所以	Ronnie112

比尔把灯放在架子上，然后把灯照向罗尼112。

[ænd; ənd] [fɪl] [kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

and	Phil	could	use	it	,	too	.
和	菲尔	可以	使用	它	,	也	.

菲尔也需要它。

['rɔni] ['lɪftɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Ronnie	lifted	another	of	the	crates	to	the	floor	.
罗尼	抬起	其他	的	这	板条箱	到	这	地面	.

罗尼把另一个板条箱搬到地上。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][sɪks][waɪn] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [tu:; tə]

One	by	one	he	removed	a	set	of	six	wine	-	glasses	and	a	decanter	to
一	经过	一	他	已移除	一个	放	的	六	葡萄酒	-	眼镜	和	一个	醒酒器	到

[mætʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] .

match	and	placed	them	on	the	floor	in	a	nest	of	excelsior	.
匹配	和	放置	他们	在	这	地面	在	一个	巢	的	精益求精	.

他一个接一个地取出一套六个酒杯和一个与之配套的醒酒器，把它们放在地板上，用刨花铺成一个窝。

[fɪl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

Phil	,	however	,	had	his	eye	on	something	different	.
菲尔	,	然而	,	有	他的	眼睛	在	某物	不同的	.

然而，菲尔却另有打算。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

He	was	interested	in	a	small	metal	box	at	the	end	of	the	shelf	.
他	曾是	感兴趣的	在	一个	小的	金属	盒子	在	这	结尾	的	这	架子	.

他对架子尽头的一个小金属盒子很感兴趣。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][lɪd] .

He	took	it	down	,	brushed	off	the	flakes	of	rust	and	tried	to	open	the	lid	.
他	采取	它	向下	,	刷过	离开	这	薄片	的	锈	和	尝试	到	打开	这	盖	.

他把它取下来，掸掉上面的锈屑，然后试着打开盖子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌstɪd] [fæst] .

It	was	rusted	fast	.
它	曾是	生锈的	快速地	.

它很快就生锈了。

[bɪl] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪt] ,

Bill	had	reached	the	bottom	of	his	crate	,
账单	有	达到	这	底部	的	他的	箱	,

比尔已经爬到了箱子底部。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

and	now	he	was	carefully	packing	the	contents	back	as	he	had	found
和	现在	他	曾是	小心	包装	这	内容	后退	作为	他	有	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在他正小心翼翼地把东西原样装回原处。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɔni] .

He	turned	to	Ronnie	.
他	转向	到	罗尼	.

他转向罗尼。

“ [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ['getɪŋ] [ðiːz] [kreɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	not	going	to	be	easy	getting	these	crates	out	of	here	,	”	he	said	.
“	它是	不是	去	到	是	简单的	获得	这些	板条箱	出去	的	这里	,	”	他	说	.

“要把这些箱子搬出去可不容易，”他说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] ['eni] .

“	We	don't	want	to	break	any	.
“	我们	不	想	到	休息	任何	.

“我们不想打破任何一个。”

” ['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Ronnie	nodded	.
”	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[jet] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kɔːldwəl] [tuː; tə] [kleɪm] .

Yet	we	can't	leave	them	here	for	Caldwell	to	claim	.
然而	我们	不能	离开	他们	这里	为了	卡德威尔	到	宣称	.

但我们不能把它们留在这里，让卡德威尔来认领。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] . ”

One	of	us	will	have	to	go	for	a	rope	.	”
一	的	我们	将要	有	到	去	为了	一个	绳索	.	”

我们之中必须有一个人去拿绳子。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['glæswɜːrks] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [dʒʌŋk] [ˌaʊt'saɪd] .

“	There's	one	in	the	Glassworks	building	that	we	were	using	to	haul	junk	outside	.
“	有	一	在	这	玻璃厂	建筑	那	我们	是	使用	到	运输	垃圾	外部	.

“玻璃厂大楼里有一台，我们以前用它来把垃圾运到外面去。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [fɪl] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

Maybe	we	can	persuade	Phil	to	go	and	get	it	.	”
或许	我们	能	说服	菲尔	到	去	和	得到	它	.	”

或许我们可以说服菲尔去把它拿回来。”

“ [fæt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] !

“	Fat	chance	of	doing	that	!
“	胖的	机会	的	正在做	那	!

“想都别想！”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwiːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [frʌm; frəm] [fɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər]

"	A	sudden	squeal	of	surprise	and	wonderment	from	Phil	interrupted	their
"	一个	突然	尖叫	的	惊喜	和	惊奇	从	菲尔	中断	他们的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

菲尔突然发出一声惊讶而惊奇的尖叫，打断了他们的谈话。

[fɪl] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənd] ['met(ə)l][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Phil	came	over	to	them	with	the	opened	metal	box	in	his	hands	.
菲尔	来了	超过	到	他们	和	这	打开	金属	盒子	在	他的	双手	.

菲尔拿着打开的金属盒子走了过来。

" [bɔɪ] , [oʊ] , [bɔɪ] !

"	Boy	,	oh	,	boy	!
"	男生	,	哦	,	男生	!

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [hæv; həv][aɪ][hɪt] ['riːəl] [peɪ] [dɜːrt] .

"	Have	I	hit	real	pay	dirt	.
"	有	我	打	真实的	支付	污垢	.

"我这是不是真的挖到宝了？"

[dʒʌst]['foʊkəs][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [bɑːks] !

Just	focus	your	eyes	on	what's	inside	this	box	!
只是	重点	你的	眼睛	在	是什么	里面	这	盒子	!

把注意力集中在盒子里面的东西上！

" ['rɔni] [piəd] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] [fɪl] [held] [ðə; ði][bɑːks][soʊ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt]

"	Ronnie	peered	inside	while	Phil	held	the	box	so	the	light	from	the	flashlight
"	罗尼	窥视	里面	尽管	菲尔	握住	这	盒子	所以	这	光	从	这	手电筒

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

could	reach	the	interior	.
可以	抵达	这	内部的	.

"罗尼向里张望，菲尔则拿着盒子，这样手电筒的光线就能照到里面。"

" [tiː 'eɪtʃ] - [ðə; ði] ['mʌni] !

"	Th	-	the	money	!
"	钍	-	这	钱	!

"钱！

" ['rɔni] [gɑːspt] .

"	Ronnie	gasped	.
"	罗尼	倒吸一口气	.

罗尼倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][bet] [its] [ðə; ði] ['mʌni] !

"	You	bet	it's	the	money	!
"	你	赌注	它是	这	钱	!

"当然是为了钱！"

" [fɪl] ['ekəud] .

"	Phil	echoed	.
"	菲尔	回声	.

菲尔附和道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪnz] .

He	took	out	a	roll	of	bills	and	a	handful	of	gold	and	silver	coins	.
他	采取	出去	一个	卷	的	账单	和	一个	少数	的	金子	和	银	硬币	.

他掏出一卷钞票和一把金银币。

“ [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! ”

“	And	plenty	of	it	,	too	!	”
”	和	很多	的	它	,	也	!	”

“而且数量还相当多！”

“ [waʊ] !

“	Wow	!
”	哇	!

“哇！

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .

”	Bill	exclaimed	.
”	账单	惊呼	.

“比尔惊呼道。”

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	Now	we	can	save	the	village	.
”	现在	我们	能	节省	这	村庄	.

“现在我们可以拯救这个村庄了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði][dæm] !

We	can	build	the	dam	!
我们	能	建造	这	坝	!

我们可以建这座大坝！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] , [fɪl] ? ” -

How	much	is	there	,	Phil	?	”	113
如何	很多	是	那里	,	菲尔	?	”	-

菲尔，到底有多少？“113

[ðə; ði] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] .

The	bills	had	been	rolled	and	tied	with	a	piece	of	cord	.
这	账单	有	到过	滚动	和	系	和	一个	片	的	绳索	.

这些钞票被卷起来，用绳子捆好。

[fɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði][roʊl] ['iːzəli] .

Phil	opened	the	roll	easily	.
菲尔	打开	这	卷	容易地	.

菲尔轻松地打开了卷纸。

[bɪl] [gɑːt][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp]

Bill	got	the	flashlight	from	the	shelf	and	they	crouched	together	in	a	group
账单	得到	这	手电筒	从	这	架子	和	他们	蹲着	一起	在	一个	团体

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

比尔从架子上取下手电筒，他们一起蹲了下来，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [fɪl] [leɪd][ðə; ði][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] [bɪlz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] .

one	by	one	,	Phil	laid	the	big	old	-	fashioned	bills	in	a	pile	.
一	经过	一	,	菲尔	铺设	这	大的	老的	-	造型	账单	在	一个	桩	.

菲尔把那些大张的旧式钞票一张张地放在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊstli] ['twentiz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [faɪvz] [ænd; ənd] [tenz] .

There	were	mostly	twenties	and	hundreds	,	with	a	few	fives	and	tens	.
那里	是	大多	二十多岁	和	数百	,	和	一个	很少	五	和	十	.

大部分是二十美元和一百美元的钞票，也有一些五美元和十美元的。

[ˌɔːltə'geðər] , [fɪl] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Altogether	**,**	**Phil**	**counted**	**over**	**two**	**thousand**	**dollars**	**.**
共	,	菲尔	计数	超过	二	千	美元	.

菲尔总共数出了两千多美元。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪnz] [nekst] .

They	**examined**	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**coins**	**next**	**.**
他们	检查	这	金子	和	银	硬币	下一个	.

接下来，他们检查了金银币。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

With	**these**	**their**	**total**	**came**	**to**	**twenty**	**-**	**one**	**hundred**	**dollars**	**.**
和	这些	他们的	全部的	来了	到	二十	-	一	百	美元	.

加上这些，他们的总收入达到了两千一百美元。

“ [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ” ['rɔni] [də'rektɪd] .

“	**Put**	**the**	**money**	**back**	**in**	**the**	**box**	**,**	**”**	**Ronnie**	**directed**	**.**
“	放	这	钱	后退	在	这	盒子	,	”	罗尼	指导	.

“把钱放回盒子里，”罗尼指示道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] .

“	**We've**	**got**	**to**	**work**	**fast**	**.**
“	我们已经	得到	到	工作	快速地	.

我们必须抓紧时间。

[aɪ] [ʃʊr] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

I	**sure**	**feel**	**uneasy**	**about**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**coming**	**back**	**.**	**”**
我	当然	感觉	不安	关于	先生	.	卡德威尔	未来	后退	.	”

卡德威尔先生回来，我确实感到很不安。

“ [juː; jʊ] [tuː] [get] [ðə; ði] [kreɪts] ['oʊvər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ” [bɪl] [sed] ,

“	**You**	**two**	**get**	**the**	**crates**	**over**	**underneath**	**the**	**opening**	**,**	**”**	**Bill**	**said**	**,**
“	你	二	得到	这	板条箱	超过	下	这	开幕	,	”	账单	说	,

“你们两个把箱子搬到开口下面去，”比尔说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['glæswɜːrks] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [roʊp] .

“	**and**	**I'll**	**run**	**over**	**to**	**the**	**glassworks**	**and**	**get**	**the**	**rope**	**.**
“	和	患病的	跑步	超过	到	这	玻璃厂	和	得到	这	绳索	.

“然后我就跑到玻璃厂去拿绳子。”

[wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['kɔːldwəl]

We'll	**have**	**this**	**stuff**	**out**	**of**	**here**	**and**	**locked**	**up**	**in**	**our**	**office**	**before**	**Caldwell**
出色地	有	这	东西	出去	的	这里	和	已锁定	向上	在	我们的	办公室	前	卡德威尔

['iːv(ə)n] [noʊz] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

even	**knows**	**what's**	**going**	**on**	**.**
甚至	知道	是什么	去	在	.

在卡德威尔还没反应过来之前，我们就会把这些东西搬走，锁进我们办公室。

[ðen] [aɪl] [æsk] [pɑː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Then	**I'll**	**ask**	**Pa**	**to**	**come**	**down**	**with**	**the**	**truck**	**and**	**we'll**	**take**	**it**	**up**
然后	患病的	问	宾夕法尼亚州	到	来	向下	和	这	卡车	和	出色地	拿	它	向上

[tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

to	**your**	**house**	**,**
到	你的	房子	,

然后我会让爸爸把卡车开过来，我们一起把它送到你家。

['rɔni] .

Ronnie	**.**
罗尼	.

罗尼。

" [bɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hɪ]
" **Bill** **had** **some** **trouble** **getting** **back** **up** **to** **the** **padlocked** **building** **,** **but** **he**
" 账单 有 一些 麻烦 获得 后退 向上 到 这 已上锁 建筑 , 但 他
['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
finally **made** **it** **.**
最后 制成 它 .

"比尔费了些周折才回到那栋上了锁的建筑物那里，但他最终还是成功了。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
When **he** **had** **gone** **,**
什么时候 他 有 已消失 ,

他走后，

['rɔni] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [kreɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər]
Ronnie **set** **to** **work** **lifting** **the** **crates** **from** **the** **shelf** **and** **carrying** **them** **over**
罗尼 放 到 工作 举重 这 板条箱 从 这 架子 和 携带 他们 超过
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .
to **the** **floor** **beneath** **the** **opening** **.**
到 这 地面 下面 这 开幕 .

罗尼开始动手，把板条箱从架子上搬下来，放到开口下面的地板上。

[fɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
Phil **seemed** **to** **have** **an** **inexhaustible** **supply** **of** **matches** **,**
菲尔 似乎 到 有 一个 取之不尽的 供应 的 比赛 ,

菲尔似乎拥有用不完的火柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['rɔni] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kʌlvərt] .
and **he** **left** **Ronnie** **to** **explore** **up** **the** **culvert** **.**
和 他 左边 罗尼 到 探索 向上 这 涵洞 .

于是他留下罗尼独自去探查涵洞。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['rɔni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [fɪl] [wʌz; wəz] [bæk] .
By **the** **time** **Ronnie** **had** **finished** **,** **Phil** **was** **back** **.**
经过 这 时间 罗尼 有 完成的 , 菲尔 曾是 后退 .

罗尼说完话的时候，菲尔已经回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [tuː] .
He **had** **a** **sheepish** **look** **on** **his** **face** **,** **but** **he** **was** **a** **little** **pale** **,** **too** **.**
他 有 一个 羞怯 看 在 他的 脸 , 但 他 曾是 一个 小的 苍白 , 也 .

他脸上露出尴尬的神色，脸色也有些苍白。

" [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **What's** **eating** **you** **?**
" 是什么 吃 你 ?

"你有什么烦心事吗？"

" ['rɔni] [di'mɑːndid] .
" **Ronnie** **demanded** **.**
" 罗尼 要求 .

"罗尼要求道。"

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][met] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] , " [fɪl] ['ænsər] .
" **I** **—** **I** **just** **met** **up** **with** **Jacob** **Williams** **,** **"** **Phil** **answered** **.**
" 我 — 我 只是 遇见 向上 和 雅各布 威廉姆斯 , " 菲尔 回答 .

"我……我刚刚和雅各布·威廉姆斯碰面了，"菲尔回答道。

" [aɪ] [miːn] — [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **I** **mean** **—** **what's** **left** **of** **him** **.** **"**
" 我 意思是 — 是什么 左边 的 他 . "

"我的意思是——他现在还剩下什么呢？"

“ [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	You	mean	—	you	mean	his	bones	are	down	there	?
”	你	意思是	—	你	意思是	他的	骨头	是	向下	那里	?

“你的意思是——你的意思是他的骨头都在下面？”

” [ˈrɔni] [æskt] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [fɪl] [hæd; həd][dʒʌst] come114

”	Ronnie	asked	,	motioning	in	the	direction	Phil	had	just	come114
”	罗尼	问	,	示意	在	这	方向	菲尔	有	只是	come114

罗尼问道，同时朝菲尔刚才过来的方向做了个手势。

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

从。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈʃʊdənt] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .

It	really	shouldn't	surprise	him	,	of	course	,	he	told	himself	.
它	真的	不应该	惊喜	他	,	的	课程	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这当然不应该让他感到惊讶。

[greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ˈezrə][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Great	-	great	-	grandfather	Ezra	had	mentioned	in	his	diary	that	he	had	found
伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	有	提及	在	他的	日记	那	他	有	成立

[ˈdʒeɪkəb] [ˈwɪljəmz] - [ˈbɑːdi] “ [daʊn] [bɪˈloʊ] ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

Jacob	Williams	'	body	“	down	below	”	and	that	he	didn't	have	the	strength	to
雅各布	威廉姆斯	-	身体	“	向下	以下	”	和	那	他	没有	有	这	力量	到

[get] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

get	him	up	.
得到	他	向上	.

曾曾祖父埃兹拉在他的日记中提到，他“在下面”发现了雅各布·威廉姆斯的尸体，但他没有力气把他抬上来。

[wen] [bɪl] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] ,

When	Bill	returned	with	the	rope	,
什么时候	账单	返回	和	这	绳索	,

比尔拿着绳子回来的时候，

[ðə; ði] [θriː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kreɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpædlɑːk] [ˈbɪldɪŋ] .

the	three	set	to	work	bringing	the	crates	up	to	the	padlocked	building	.
这	三	放	到	工作	带来	这	板条箱	向上	到	这	已上锁	建筑	.

三人开始动手，将箱子搬到上了锁的建筑物前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [ɪgˈzæktɪŋ] [wɜːrk] .

It	was	hard	,	exacting	work	.
它	曾是	难的	,	严格	工作	.

这是一项艰苦而繁重的工作。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈræftər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

One	end	of	the	rope	was	tied	to	a	rafter	in	the	building	and	the	other
一	结尾	的	这	绳索	曾是	系	到	一个	椽	在	这	建筑	和	这	其他

[end] [ˈfɑːsənd] [sɪˈkjʊrli] [əˈbaʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪts] .

end	fastened	securely	about	one	of	the	crates	.
结尾	系紧	安全地	关于	一	的	这	板条箱	.

绳子的一端系在建筑物的椽子上，另一端牢牢地系在其中一个板条箱上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks]

Then	it	was	a	matter	of	pulling	from	the	top	and	guiding	the	box
然后	它	曾是	一个	事情	的	拉	从	这	顶部	和	指导	这	盒子

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

along	the	way	so	that	it	didn't	crash	against	the	sides	at	any	time	.
沿着	这	方式	所以	那	它	没有	碰撞	反对	这	侧面	在	任何	时间	.

然后就是从顶部拉动，并引导箱子前进，使其在任何时候都不会撞到侧面。

[ɪn] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [kreɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] .

In	all	,	there	were	six	crates	to	be	pulled	up	.
在	全部	,	那里	是	六	板条箱	到	是	拉	向上	.

总共有六个箱子需要拉上来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [rɑːɪŋgɪr] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [buːts] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

The	boys	had	removed	their	raingear	and	cumbersome	boots	,	but	by	the	time	they	had	finished	,
这	男孩们	有	已移除	他们的	雨具	和	笨重	靴子	,	但	经过	这	时间	他们	有	完成的	,

男孩们脱掉了雨衣和笨重的靴子，但当他们完成工作时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [ænd; ənd] [graɪm] .

they	were	dripping	with	perspiration	and	covered	with	dirt	and	grime	.
他们	是	滴落	和	汗	和	涵盖	和	污垢	和	污垢	.

他们浑身汗流浃背，满身污垢。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɪl] ['hædnt] [kəm'pleɪnd] .

But	even	Phil	hadn't	complained	.
但	甚至	菲尔	之前没有	抱怨	.

但就连菲尔也没有抱怨。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] [sɪks] [kreɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɑːks] ,

There	they	were	at	last	—	the	six	crates	and	the	metal	box	,
那里	他们	是	在	最后的	—	这	六	板条箱	和	这	金属	盒子	,

它们终于出现了——六个板条箱和一个金属箱子。

[paɪld] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] .

piled	together	in	the	center	of	the	padlocked	building	.
堆积	一起	在	这	中心	的	这	已上锁	建筑	.

堆积在上了锁的建筑物中央。

[ðə; ði] [rest] [siːmd] ['iːzi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

The	rest	seemed	easy	in	comparison	.
这	休息	似乎	简单的	在	比较	.

相比之下，其他的都显得容易了。

[tuː] [trɪps] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kreɪts] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [stɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

Two	trips	for	each	of	them	and	the	crates	would	be	safely	stored	in	their	office	,
二	旅行	为了	每个	的	他们	和	这	板条箱	会	是	安全	存储	在	他们的	办公室	,

他们每人跑两趟，货物就能安全地存放在他们的办公室里。

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

ready	for	the	truck	to	pick	them	up	.
准备好	为了	这	卡车	到	挑选	他们	向上	.

准备好等卡车来接他们。

['rɔni] [wʌz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθs] .

Ronnie	was	all	smiles	as	he	and	the	others	stole	a	minute	or	two	of	their	precious	time	to	sit	down	and	catch	their	breaths	.
罗尼	曾是	全部	微笑	作为	他	和	这	其他的	偷窃	一个	分钟	或者	二	的	他们的	宝贵的	时间	到	坐	向下	和	抓住	他们的	呼吸	.

罗尼脸上始终挂着笑容，他和同伴们抽出宝贵的一两分钟时间坐下来喘口气。

“ ['gɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Golly	,	”	he	said	,
“	发誓	,	”	他	说	,

“哎呀，”他说。

“ [aɪ]['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp] [ðɪs]
“ I never once thought this would be such an exciting day when I got up this
“ 我 绝不 一次 想法 这 会 是 这样的 一个 激动人心 天 什么时候 我 得到 向上 这
['mɔ:rnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“我今天早上起床的时候，做梦也没想到今天会这么激动人心。”

“ ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] , ” [bɪl] [ə'gri:d] .
“ Neither did I , ” Bill agreed .
“ 两者都不 做过 我 , ” 账单 同意 .

“我也没有，”比尔同意道。

“ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][reɪn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ,
“ When I saw the rain pouring down ,
“ 什么时候 我 锯 这 雨 浇注 向下 ,

“当我看到大雨倾盆而下时，

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] ['bɔ:rɪŋ] [deɪ] .
I thought for sure I was in for a real boring day .
我 想法 为了 当然 我 曾是 在 为了 一个 真实的 无聊的 天 .

我当时觉得肯定会是很无聊的一天。

[ðə; ði][moʊst][aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [get] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['meɪbi] [kli:n] [ʌp] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] . ”
The most I thought we'd get done was to maybe clean up another building . ”
这 最多 我 想法 我们会 得到 完毕 曾是 到 或许 干净的 向上 其他 建筑 . ”

我原以为我们最多也就是清理一下另一栋楼而已。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp] , ” [fɪl] ['ædɪd] ,
“ And when I got up , ” Phil added ,
“ 和 什么时候 我 得到 向上 , ” 菲尔 额外 ,

“当我起床的时候，”菲尔补充道，

“ [aɪ][toʊld][maɪ'self][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] . ” -
“ I told myself to turn around and go back to sleep . ” 115
“ 我 讲述 我 到 转动 大约 和 去 后退 到 睡觉 . ” -

“我告诉自己转身继续睡觉。”115

[bɪl] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [fɪl] ['kjʊriəsli] .
Bill looked over at Phil curiously .
账单 看起来 超过 在 菲尔 奇怪的是 .

比尔好奇地看了菲尔一眼。

“ [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [soʊ]['leɪzi] , [fɪl] ?
“ How come you're so lazy , Phil ?
“ 如何 来 你是 所以 懒惰的 , 菲尔 ?

“菲尔，你怎么这么懒？”

” [fɪl] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Phil grinned back at him .
” 菲尔 咧嘴一笑 后退 在 他 .

菲尔咧嘴一笑，回以他一个微笑。

“ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ges] .
“ It just comes naturally , I guess .
“ 它 只是 来 自然 , 我 猜测 .

“我想，这大概是自然而然发生的吧。”

” ['rɔni] [gɑ:t][ʌp] .
” Ronnie got up .
” 罗尼 得到 向上 .

罗尼站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]

He	**was**	**on**	**pins**	**and**	**needles**	**for**	**fear**	**something**	**might**	**happen**	**before**	**they**	**got**
他	曾是	在	别针	和	针	为了	害怕	某物	可能	发生	前	他们	得到

[ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glæswer] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] .

the	**money**	**and**	**glassware**	**safely**	**stowed**	**away**	**.**
这	钱	和	玻璃器皿	安全	已存放	离开	.

他忐忑不安，生怕在他们把钱和玻璃器皿安全存放好之前发生什么意外。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [kreɪts] .

He	**looked**	**over**	**at**	**the**	**crates**	**.**
他	看起来	超过	在	这	板条箱	.

他瞥了一眼那些板条箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第7/9页

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] ['kæri] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
“ **Maybe** **we** **could** **each** **carry** **two** **of** **them** **,** **”** **he** **suggested** **,**
” 或许 我们 可以 每个 携带 二 的 他们 , ” 他 建议 ,

“或许我们可以每人带两个,”他建议道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn][trɪp] . ”
“ **and** **make** **it** **all** **in** **one** **trip** **.** **”**
” 和 制作 它 全部 在 一 旅行 . ”

“而且一次旅行就能全部完成。”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] !
“ **Not** **me** **!**
” 不是 我 !

“不是我！”

” [fɪl] [prəu'testid] .
” Phil protested .
” 菲尔 抗议 .

菲尔抗议道。

“ ['æftər] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [jʊə(r)] ['lʌki] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] . ”
“ After hauling them up from below , you're lucky I'll agree to carry one . ”
” 后 运输 他们 向上 从 以下 , 你是 幸运的 患病的 同意 到 携带 一 . ”

“把它们从下面拖上来之后，你就算走运了，我才肯帮你扛一个。”

“ ['fɪlz] [raɪt] , ” [bɪl] [ə'griːd] .
“ Phil's right , ” Bill agreed .
” 菲尔的 正确的 , ” 账单 同意 .

“菲尔说得对,”比尔同意道。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd] [breɪk] ['eniθɪŋ] .
“ We wouldn't want to drop and break anything .
” 我们 不会 想 到 降低 和 休息 任何事物 .

“我们可不想摔坏任何东西。”

[ðɪs] ['glæswer] [ɪz] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l] , [aɪl] [bet] .
This glassware is pretty valuable , I'll bet .
这 玻璃器皿 是 漂亮的 有价值的 , 患病的 赌注 .

我敢肯定，这套玻璃器皿价值不菲。

” [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɑːɪŋgɪr] [ænd; ənd] [buːts] .
” They put on their raingear and boots .
” 他们 放 在 他们的 雨具 和 靴子 .

他们穿上了雨衣和靴子。

[ðen] [iːtʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]
Then each selected a crate and moved it over to the trap door in the
然后 每个 已选 一个 箱 和 已搬 它 超过 到 这 陷阱 门 在 这
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
rear of the building .
后部 的 这 建筑 .

然后，他们各自挑选了一个箱子，并将其搬到建筑物后部的活板门处。

['rɔni] [set][hɪz; ɪz] [daʊn] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːl] .
Ronnie set his down so he could remove the section of wall .
罗尼 放 他的 向下 所以 他 可以 消除 这 部分 的 墙 .

罗尼放下手中的东西，以便拆除那段墙体。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

He	didn't	have	to	.
他	没有	有	到	.

他不必这么做。

[ðə; ði][træp] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪt'self] .

The	trap	door	suddenly	opened	as	if	by	itself	.
这	陷阱	门	突然	打开	作为	如果	经过	本身	.

活板门突然像自己打开了一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kɔldwɛlz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

And	there	,	framed	in	the	opening	,	was	Caldwell's	face	and	shoulders	.
和	那里	,	框	在	这	开幕	,	曾是	卡德威尔的	脸	和	肩膀	.

开场画面中，出现了考德威尔的脸和肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . -

He	had	a	gun	in	his	hand	.	116
他	有	一个	枪	在	他的	手	.	-

他手里拿着一把枪。116

['tʃæptər] -

Chapter	15
章	-

第十五章

['rɒniz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tæp] - [dæns] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Ronnie's	heart	began	to	tap	-	dance	inside	his	chest	.
罗尼的	心	开始	到	轻敲	-	舞蹈	里面	他的	胸部	.

罗尼的心脏开始在他胸腔里怦怦直跳。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

that	his	mouth	was	open	as	wide	as	it	would	go	and	that	he	couldn't
那	他的	嘴	曾是	打开	作为	宽的	作为	它	会	去	和	那	他	不能

[duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

do	a	thing	to	close	it	.
做	一个	事物	到	关闭	它	.

他的嘴张得老大，却怎么也合不上。

['kɔːldwəl] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Caldwell	stepped	inside	,	holding	the	gun	loosely	in	his	hand	.
卡德威尔	步	里面	,	保持	这	枪	松散地	在	他的	手	.

卡德威尔走了进去，手里松松地握着枪。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	brought	a	flashlight	from	his	pocket	.
他	带来	一个	手电筒	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一支手电筒。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] !

“	Take	your	light	out	of	my	eyes	!
“	拿	你的	光	出去	的	我的	眼睛	!

“把你的光芒从我眼前移开！”

” ['kɔːldwəl] [kə'mɑːndid] [bɪl] .

”	Caldwell	commanded	Bill	.
”	卡德威尔	命令	账单	.

考德威尔命令比尔。

“ [waɪ] — [jes] , [sɜːr] , ” [bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Y	—	yes	,	sir	,	”	Bill	managed	to	say	.
”	是	—	是的	,	先生	,	”	账单	管理	到	说	.

“是……是的，先生，”比尔好不容易才说道。

[ðə; ði] [laɪt] [klɪkt] [ɔːf] .

The	light	clicked	off	.
这	光	点击	离开	.

灯熄灭了。

['kɔldwɛlz] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Caldwell's	took	its	place	.
卡德威尔的	采取	它是	地方	.

卡德威尔餐厅取而代之。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['foʊkəst] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	was	focused	,	not	on	the	boys	,
它	曾是	专注	,	不是	在	这	男孩们	,

重点不在于男孩们，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kreɪts] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	on	the	pile	of	crates	left	in	the	middle	of	the	room	.
但	在	这	桩	的	板条箱	左边	在	这	中间	的	这	房间	.

但却在房间中央遗留的那堆板条箱上。

“ [naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [stʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌg]

“	Now	wasn't	that	nice	of	you	boys	to	find	this	stuff	for	me	and	to	lug
”	现在	不是	那	好的	的	你	男孩们	到	寻找	这	东西	为了	我	和	到	凸耳

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

“你们这些小伙子真是太好了，帮我找到这些东西还帮我搬上来。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

Of	course	you	had	a	slight	advantage	over	me	,
的	课程	你	有	一个	轻微	优势	超过	我	,

当然，你比我略占优势。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

in	that	you	had	the	book	longer	than	me	.
在	那	你	有	这	书	更长	比	我	.

因为你拥有这本书的时间比我长。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tuː] — [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

But	I	figured	it	out	,	too	—	and	just	in	time	,	it	appears	.
但	我	想	它	出去	,	也	—	和	只是	在	时间	,	它	出现	.

但我最终也弄明白了——而且似乎来得正是时候。

” ['rɔni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɔːldwəl] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] [freɪmd] [ɪn]

”	Ronnie	was	looking	at	a	different	Caldwell	now	as	the	man	stood	framed	in
”	罗尼	曾是	寻找	在	一个	不同的	卡德威尔	现在	作为	这	男人	站立	框	在

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [træp] [dɔːr] .

the	light	from	the	rear	trap	door	.
这	光	从	这	后部	陷阱	门	.

“罗尼现在看到的考德威尔和以前不一样了，那个人站在后门透进来的光线下。”

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði]['kɔ:ldwəl][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [deɪz] .

This	wasn't	the	Caldwell	he	had	known	during	the	past	days	.
这	不是	这	卡德威尔	他	有	已知	期间	这	过去的	天	.

这和他前几天认识的考德威尔不一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] , [dɪ'lɪbərət] , ['ski:mɪŋ] ['kɔ:ldwəl] .

This	was	a	cool	,	deliberate	,	scheming	Caldwell	.
这	曾是	一个	凉爽的	,	商榷	,	心计	卡德威尔	.

这是冷静、深思熟虑、精心策划的考德威尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

This	was	the	man	he	had	tangled	with	on	the	path	earlier	in	the	day	.
这	曾是	这	男人	他	有	纠缠不清	和	在	这	小路	早些时候	在	这	天	.

这就是当天早些时候他在路上与之发生冲突的那个人。

['kɔ:ldwəl] [bækt] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kreɪts] , ['ki:pɪŋ] the117

Caldwell	backed	around	toward	the	crates	,	keeping	the117
卡德威尔	支持的	大约	朝向	这	板条箱	,	保持	the117

卡德威尔绕到板条箱旁，保持着117号

[gʌn] [ænd; ənd] [laɪt] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] .

gun	and	light	trained	on	the	boys	.
枪	和	光	受过训练	在	这	男孩们	.

枪口和手电筒都对准了男孩们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,

With	the	gun	in	his	right	hand	,	and	the	flashlight	tucked	under	his	left	arm	,
和	这	枪	在	他的	正确的	手	,	和	这	手电筒	塞进去	在下面	他的	左边	手臂	,

他右手拿着枪，左臂下夹着手电筒，

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvər] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l][bɑ:ks] .

he	threw	back	the	cover	to	the	metal	box	.
他	扔	后退	这	覆盖	到	这	金属	盒子	.

他猛地掀开金属箱的盖子。

“ [wel] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ni:d] !

“	Well	,	now	,	”	he	said	,	“	this	is	just	what	I	need	!
“	出色地	,	现在	,	”	他	说	,	“	这	是	只是	什么	我	需要	!

“嗯，现在，”他说，“这正是我需要的！”

[ðɪs] [wɪl] ['kʌvər] [maɪ] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ['veri] ['naɪsli] — [wɪð; wɪθ] ['plenti] [left] ['oʊvər] [bɪ'saɪdz] .

This	will	cover	my	traveling	expenses	very	nicely	—	with	plenty	left	over	besides	.
这	将要	覆盖	我的	旅行	开支	非常	很好	—	和	很多	左边	超过	除了	.

这笔钱足够支付我的旅行费用了，而且还有很多剩余。

” [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

”	He	picked	up	the	bills	and	pushed	them	into	his	pocket	,
”	他	挑选	向上	这	账单	和	推动	他们	进入	他的	口袋	,

他捡起钞票，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sku:p] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

and	then	came	back	to	scoop	up	the	coins	.
和	然后	来了	后退	到	舀	向上	这	硬币	.

然后又回来把硬币捡了起来。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['helpf(ə)l] .

“	You	boys	have	been	very	helpful	.
“	你	男孩们	有	到过	非常	有帮助	.

“你们几个小伙子帮了我很大的忙。”

['veri] ['helpf(ə)l] .

Very	helpful	.
非常	有帮助	.

很有帮助。

[ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːrtɪŋ] [ðɪs] ['hevi] [stʌf] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər]

And	since	you've	gone	to	all	the	trouble	of	carting	this	heavy	stuff	upstairs	for
和	自从	你已经	已消失	到	全部	这	麻烦	的	搬运	这	重的	东西	楼上	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

既然你费了这么大劲帮我把这些重物搬到楼上，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

I	might	as	well	take	it	along	,	too	.
我	可能	作为	出色地	拿	它	沿着	,	也	.

我最好也把它带上。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['sʌkər] [æn'tiːk] ['diːlər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː]

There's	always	some	sucker	antique	dealer	along	the	road	who	will	give	me	a	few
有	总是	一些	傻瓜	古董	经销商	沿着	这	路	WHO	将要	给	我	一个	很少

[bʌks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

bucks	for	it	.
雄鹿	为了	它	.

路边总会有一些傻乎乎的古董商愿意花几块钱买下它。

" [bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [wen] ['kɔldwɛlz] [gʌn] [keɪm] [ʌp] .

"	Bill	took	a	step	forward	,	but	stopped	when	Caldwell's	gun	came	up	.
"	账单	采取	一个	步	向前	,	但	停止	什么时候	卡德威尔的	枪	来了	向上	.

“比尔向前迈了一步，但当考德威尔举起枪时，他停了下来。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [fuːld] , ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] , " [bɪl] [sed] .

“	You	sure	have	had	us	fooled	,	Mr	.	Caldwell	,	”	Bill	said	.
“	你	当然	有	有	我们	被骗了	,	先生	.	卡德威尔	,	”	账单	说	.

“卡德威尔先生，你可真把我们都骗过去了。”比尔说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] . ”

“	And	we	sure	were	fools	to	have	trusted	you	.	”
“	和	我们	当然	是	傻瓜	到	有	可信	你	.	”

“我们真是太傻了，竟然相信了你。”

“ [jeɪ] , [ʃʊr] , [kɪd] .

“	Yea	,	sure	,	kid	.
“	是的	,	当然	,	孩子	.

“是啊，当然，孩子。”

" ['kɔːldwəl] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [bɪl] [hæd; həd] [sed] .

"	Caldwell	seemed	a	little	puzzled	by	what	Bill	had	said	.
"	卡德威尔	似乎	一个	小的	困惑	经过	什么	账单	有	说	.

卡德威尔似乎对比尔的话感到有些困惑。

“ [wel] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Well	,	enough	of	this	.
“	出色地	,	足够的	的	这	.

“好了，就到此为止吧。”

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [roʊd] .

It'll	take	me	an	hour	to	get	loaded	and	hit	the	road	.
它将	拿	我	一个	小时	到	得到	已加载	和	打	这	路	.

我需要一个小时才能装好行李出发。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	swung	the	light	around	,	searching	for	something	.
"	他	摇摆	这	光	大约	,	搜索	为了	某物	.

他转动着手电筒，似乎在寻找什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [træp] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌlvərt] .

It	stopped	when	he	found	the	open	trap	door	leading	down	to	the	culvert	.
它	停止	什么时候	他	成立	这	打开	陷阱	门	领导	向下	到	这	涵洞	.

当他发现通往涵洞的敞开式活板门时，事情就停止了。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ] [kɪdz] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .

“	O	.	K	.	,	you	kids	,	”	he	ordered	.
”	哦	.	K	.	,	你	孩子们	,	”	他	订购	.

“好了，你们这些孩子，”他命令道。

“ [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [klaɪm] [bæk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈselər] .

“	Supposing	you	climb	back	down	into	the	cellar	.
”	假如	你	爬	后退	向下	进入	这	地窖	.

“假设你爬回地窖。”

” [ˈrɒniz] [aɪz] [ˈwaidnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] .

”	Ronnie's	eyes	widened	as	he	gathered	the	full	intent	of	the	order	.
”	罗尼的	眼睛	扩大	作为	他	聚集	这	满的	意图	的	这	命令	.

罗尼领会了命令的全部意图，眼睛瞪得老大。

“ [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	You	—	you're	not	going	to	lock	us	up	down	there	?	”	he	gasped	.
”	你	—	你是	不是	去	到	锁	我们	向上	向下	那里	?	”	他	倒吸一口气	.

“你——你不会把我们锁在下面吧？”他喘着气说。

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ ˈem] , [kɪd] .

“	I	sure	am	,	kid	.
”	我	当然	是	,	孩子	.

“当然是了，孩子。”

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [luːs]

You	don't	think	I'm	going	to	turn	you	loose
你	不	思考	我是	去	到	转动	你	松动的

你不会以为我会放你走吧。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] , [duː] [juː; jʊ] ?

so	you	can	bring	the	whole	neighborhood	after	me	,	do	you	?
所以	你	能	带来	这	所有的	邻里	后	我	,	做	你	?

所以你想把整个街区的人都引来追杀我吗?

[aɪ] [niːd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [roʊd] .

I	need	plenty	of	time	to	get	this	stuff	out	of	here	and	to	hit	the	road	.
我	需要	很多	的	时间	到	得到	这	东西	出去	的	这里	和	到	打	这	路	.

我需要充足的时间把这些东西搬走，然后才能上路。

[naʊ] [get] [ˈmuːvɪŋ] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Now	get	moving	—	all	of	you	.
现在	得到	移动	—	全部	的	你	.

现在都动起来!

” [ˈrɔni] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

”	Ronnie	stood	his	ground	.
”	罗尼	站立	他的	地面	.

罗尼坚持己见。

“ [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstʌbərnli] . -

“	I	won't	go	,	”	he	said	stubbornly	.	118
”	我	惯于	去	,	”	他	说	固执地	.	-

“我不去，”他固执地说。[118]

“ [waɪ] , [wiːd] [ˈnevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .

“	Why	,	we'd	never	get	out	of	there	.
”	为什么	,	我们会	绝不	得到	出去	的	那里	.

“为什么，我们永远也出不去那里。”

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][faɪnd][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Nobody	**would**	**ever**	**find**	**us**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
无人	会	曾经	寻找	我们	,	"	他	额外	.

"没有人会找到我们，"他补充道。

" [wel] , [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] !

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**isn't**	**that**	**too**	**bad**	**!**
"	出色地	,	现在	,	不是	那	也	坏的	!

"哎呀，这可真是太糟糕了！"

" ['kɔːldwəl] [sniəd] .

"	**Caldwell**	**sneered**	**.**
"	卡德威尔	冷笑	.

卡德威尔冷笑道。

" [naʊ] [muːv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊʃ] [juː; jʊ] [daʊn] — [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Now**	**move**	**before**	**I**	**push**	**you**	**down**	**—**	**if**	**that's**	**the**	**way**	**you**	**want**	**it**	**.**	**"**
"	现在	移动	前	我	推	你	向下	—	如果	那就是	这	方式	你	想	它	.	"

"现在赶紧让开，不然我就把你推倒——如果你想那样的话。"

" [wiːd] ['betər] [goʊ] , " [bɪl] [sed] .

"	**We'd**	**better**	**go**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	我们会	更好的	去	,	"	账单	说	.

"我们最好走了，"比尔说。

[ðeɪ] [faɪld] [dɪ'dʒektɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

They	**filed**	**dejectedly**	**toward**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**floor**	**.**
他们	已提交	沮丧地	朝向	这	开幕	在	这	地面	.

他们垂头丧气地走向地板上的开口。

[bɪl] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] ['rɔni] ['fɑːloʊd] .

Bill	**went**	**first**	**and**	**Ronnie**	**followed**	**.**
账单	去	第一的	和	罗尼	随后	.

比尔先走，罗尼随后走。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [fɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɔːldwəl] .

Before	**taking**	**his**	**turn**	**,**	**Phil**	**turned**	**to**	**Caldwell**	**.**
前	采取	他的	转动	,	菲尔	转向	到	卡德威尔	.

轮到菲尔发言之前，他转向了考德威尔。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] ['eniweɪ] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How**	**about**	**paying**	**us**	**for**	**bringing**	**the**	**stuff**	**up**	**anyway**	**,**	**huh**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	关于	付费	我们	为了	带来	这	东西	向上	反正	,	嗯	?	"	他	问	.

"那为什么不付钱让我们把东西搬上来呢？"他问道。

" [dəunt] [get] ['fʌni] , [kɪd] . "

"	**Don't**	**get**	**funny**	**,**	**kid**	**.**	**"**
"	不	得到	有趣的	,	孩子	.	"

"别开玩笑了，小家伙。"

" [maɪ] ['neɪmz] [fɪl] — [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

"	**My**	**name's**	**Phil**	**—**	**or**	**don't**	**you**	**remember**	**?**	**"**
"	我的	名字	菲尔	—	或者	不	你	记住	?	"

"我叫菲尔——还是你不记得了？"

" [lʊk] , [kɪd] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌn] [huːt] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] .

"	**Look**	**,**	**kid**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**one**	**hoot**	**what**	**your**	**name**	**is**	**.**
"	看	,	孩子	,	我	不	关心	一	叱	什么	你的	姓名	是	.

"听着，孩子，我一点也不在乎你叫什么名字。"

[naʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][help][juː; jʊ] .

Now	**shake**	**it**	**up**	**before**	**I**	**help**	**you**	**.**
现在	摇	它	向上	前	我	帮助	你	.

在我帮你之前，先把它摇匀。

" [wen] ['fɪlz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , ['kɔ:ldwəl] [drɑ:pt] [ðə; ði][træp]
" When Phil's head was below the level of the floor , Caldwell dropped the trap
" 什么时候 菲尔的 头 曾是 以下 这 等级 的 这 地面 , 卡德威尔 掉落 这 陷阱
[dɔ:r] ['ɪntu:] [pleɪs] .
door into place .
门 进入 地方 .

“当菲尔的头低于地板水平时，考德威尔把活板门放回原位。”

['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [fɪl] [dɪ'send] ,
Ronnie and Bill stood together below the opening watching Phil descend ,
罗尼 和 账单 站立 一起 以下 这 开幕 观看 菲尔 下降 ,

罗尼和比尔并肩站在洞口下方，看着菲尔走下来。

[bɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər] [fɪl] [tu:; tə] [si:] [baɪ] .
Bill holding the light for Phil to see by .
账单 保持 这 光 为了 菲尔 到 看 经过 .

比尔举着灯给菲尔照明。

[ə'bʌv] , [ðeɪ] [hɜ:rd] ['kɔ:ldwəl] ['draɪvɪŋ] ['sevrəl] [neɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] [dɔ:r] .
Above , they heard Caldwell driving several nails into the trap door .
多于 , 他们 听到 卡德威尔 驾驶 一些 指甲 进入 这 陷阱 门 .

他们听到上方考尔威尔正往活板门上钉钉子。

[i:tʃ] [bloʊ] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bu:m] .
Each blow echoed down the long lengths of the tunnel with a hollow boom .
每个 吹 回声 向下 这 长的 长度 的 这 隧道 和 一个 空洞的 繁荣 .

每一次敲击都发出空洞的轰鸣声，在漫长的隧道中回荡。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,
Then suddenly it was silent again ,
然后 突然 它 曾是 沉默的 再次 ,

然后突然间，一切又恢复了平静。

[ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .
a deep silence that told them how far away from escape they really were .
一个 深的 沉默 那 讲述 他们 如何 远的 离开 从 逃脱 他们 真的 是 .

一片寂静，让他们意识到自己离逃脱还有多远。

['rɔni] ['ʃivəd] .
Ronnie shivered .
罗尼 瑟瑟发抖 .

罗尼打了个寒颤。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stedi] , ['rɪðmɪk] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlvərt]
Behind him he heard the steady , rhythmic dripping of water against the culvert
在后面 他 他 听到 这 稳定的 , 节奏 滴落 的 水 反对 这 涵洞
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

他身后传来水滴落在涵洞底部的稳定、有节奏的滴答声。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['bɪlz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [tu:] .
He thought he heard Bill's heart beating too .
他 想法 他 听到 法案的 心 殴打 也 .

他觉得他也听到了比尔的心跳声。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Or was it his own ?
或者 曾是 它 他的 自己的 ?

还是他自己的?

" ['enibɑ:di] [gɑ:t][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ?

"	Anybody	got	a	deck	of	cards	?
"	任何人	得到	一个	甲板	的	牌	?

"谁有扑克牌？"

" [fɪl] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [læft] .

"	Phil	asked	suddenly	and	Bill	and	Ronnie	laughed	.
"	菲尔	问	突然	和	账单	和	罗尼	笑了	.

菲尔突然问道，比尔和罗尼都笑了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ['rɔni] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['waɪzkrækɪŋ] .

For	the	first	time	in	his	life	Ronnie	appreciated	his	brother's	wisecracking	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	罗尼	感谢	他的	兄弟	插科打诨	.

罗尼生平第一次欣赏起哥哥的玩笑。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

They	decided	then	that	the	first	thing	they	should	do	was	to	explore	the	entire
他们	决定	然后	那	这	第一的	事物	他们	应该	做	曾是	到	探索	这	全部的

['kʌlvərt] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][træp] [dɔ:r] .

culvert	in	hopes	that	there	might	be	some	other	way	out	beside	the	trap	door	.
涵洞	在	希望	那	那里	可能	是	一些	其他	方式	出去	旁	这	陷阱	门	.

于是他们决定，首先要做的是探索整个涵洞，希望除了活板门之外还有其他出口。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] , -

Before	they	left	,	119
前	他们	左边	,	-

在他们离开之前，119

[haʊ'evər] , ['rɔni] [klaɪmd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔ:r] ,

however	,	Ronnie	climbed	to	test	the	strength	of	the	trap	door	,
然而	,	罗尼	攀登	到	测试	这	力量	的	这	陷阱	门	,

然而，罗尼爬上去是为了测试活板门的牢固程度。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['kɔldwɛlz] [neɪlz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [pleɪst] .

hoping	that	perhaps	Caldwell's	nails	had	not	been	well	placed	.
希望	那	也许	卡德威尔的	指甲	有	不是	到过	出色地	放置	.

希望也许是考德威尔的指甲没钉好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [hoʊp] .

It	was	an	idle	hope	.
它	曾是	一个	闲置的	希望	.

那只是一厢情愿的希望。

[ðə; ði][træp] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɑ:lɪd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	trap	door	was	as	solid	as	the	rest	of	the	floor	.
这	陷阱	门	曾是	作为	坚硬的	作为	这	休息	的	这	地面	.

活板门和地板的其他部分一样坚固。

[ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .

Their	explorations	revealed	that	one	end	of	the	culvert	ended	in	a	cave	-	in	.
他们的	探索	揭晓	那	一	结尾	的	这	涵洞	结束	在	一个	洞穴	-	在	.

他们的勘探发现，涵洞的一端发生了塌方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['sloʊpɪŋ] ['ræpɪdli] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] .

The	other	end	,	sloping	rapidly	,	ran	to	the	river	and	was	flooded	.
这	其他	结尾	,	倾斜的	快速	,	跑	到	这	河	和	曾是	被淹	.

另一端地势陡峭，直通河边，被洪水淹没。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔtɚz] ['raɪzɪŋ] , [tuː] , ” [bɪl] [sed] [tuː; tə] ['rɔni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
“ And that water's rising , too , ” Bill said to Ronnie as they made their way
” 和 那 水的 上升 , 也 , ” 账单 说 到 罗尼 作为 他们 制成 他们的 方式
[bæk] .
back .
后退 .

“而且水位也在上涨，”比尔和罗尼往回走的时候说道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [reɪn] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ All this rain is flooding the river .
” 全部 这 雨 是 洪水 这 河 .

“这场雨导致河水泛滥。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['rɪvər] [gets] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bæks] [ʌp] [ɪn] [hɪr] .
And the higher the river gets , the higher the water backs up in here .
和 这 更高 这 河 获得 , 这 更高 这 水 背部 向上 在 这里 .

河水水位越高，这里的水位就越高。

” ['rɔni] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
” Ronnie was almost afraid to ask the question that had come to his mind
” 罗尼 曾是 几乎 害怕的 到 问 这 问题 那 有 来 到 他的 头脑
.
:
.

罗尼几乎不敢问出他脑海中浮现的那个问题。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] — [kʊd; kəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌlvərt] [get] ['flʌdɪd] ?
“ Do you suppose — could the whole culvert get flooded ?
” 做 你 认为 — 可以 这 所有的 涵洞 得到 被淹 ?

“你认为——整个涵洞会不会被淹没？”

” [bɪl] [tʊk] ['rɔni] [ænd; ənd] [fɪl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [laɪnz]
” Bill took Ronnie and Phil over to the wall and showed them several lines
” 账单 采取 罗尼 和 菲尔 超过 到 这 墙 和 显示 他们 一些 线条
[ʌv; əv] [draɪd] [slaɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'preg,net] [ðə; ði] [brɪk] .
of dried slime which had impregnated the brick .
的 干燥 粘液 哪个 有 受精 这 砖 .

“比尔带着罗尼和菲尔走到墙边，向他们展示了砖块上几道干涸的粘液痕迹。

“ [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , “ [aɪ'd] [ges] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['levə)l]
“ Each one of those lines , ” he told them , “ I'd guess was a water level
” 每个 一 的 那些 线条 , ” 他 讲述 他们 , “ ID 猜测 曾是 一个 水 等级
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

他告诉他们：“我猜想，这些线中的每一条都是水位线。”

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] ['rɪzn] ['prɪti] [haɪ] .
That means the water has risen pretty high .
那 方法 这 水 有 升起 漂亮的 高的 .

这意味着水位已经上涨得很高了。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ðoʊ] ,
One thing we can be sure of , though ,
一 事物 我们 能 是 当然 的 , 尽管 ,

但有一件事我们可以肯定，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz]['nevər] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] — [nɑːt] [jet]
is that the water has never reached to the top of the archway — not yet
是 那 这 水 有 绝不 达到 到 这 顶部 的 这 拱道 — 不是 然而
['eniweɪ] . ”
anyway . ”
反正 . ”

也就是说，水位从未达到过拱门的顶部——至少目前还没有。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How come you know that ?
“ 如何 来 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

” [fɪl] [æskt] .
” Phil asked .
” 菲尔 问 .

菲尔问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['kɔːldwəl] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv]
“ Because if it had , Caldwell wouldn't be walking off with that roll of
“ 因为 如果 它 有 , 卡德威尔 不会 是 步行 离开 和 那 卷 的
['mʌni] .
money .
钱 .

“因为如果真是那样，卡德威尔就不会带着那卷钱走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːrt] . ”
It would have fallen apart . ”
它 会 有 倒下 除 . ”

它本来会崩溃的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] , ” [fɪl] ['grʌmbld] .
“ I wish it was falling apart , ” Phil grumbled .
“ 我 希望 它 曾是 坠落 除 , ” 菲尔 咕哝 .

“我倒希望它正在分崩离析，”菲尔抱怨道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They reached that section of the culvert below the building .
他们 达到 那 部分 的 这 涵洞 以下 这 建筑 .

他们到达了建筑物下方涵洞的那一段。

[hɪr] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['draɪər] ['eriə] [ʌv; əv] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks]
Here they selected a drier area of floor and sat down with their backs
这里 他们 已选 一个 烘干机 区域 的 地面 和 卫星 向下 和 他们的 背部
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

他们选择了一块比较干燥的地面，背靠着墙坐了下来。

[bɪl] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætəriz] .
Bill turned off the flashlight to save the batteries .
账单 转向 离开 这 手电筒 到 节省 这 电池 .

为了节省电池，比尔关掉了手电筒。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ O . K . , ” he said to the others .
“ 哦 . K . , ” 他 说 到 这 其他的 .

“好的，”他对其他人说。

“ [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [træpt] .
“ So here we are — trapped .
“ 所以 这里 我们 是 — 被困 .

“所以我们现在陷入了困境。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [neɪld] [ʃʌt] .

The	only	way	of	escape	is	nailed	shut	.
这	仅有的	方式	的	逃脱	是	钉子	关闭	.

唯一的逃生通道被钉死了。

[ðə; ði] ['wɔtɚz] ['raɪzɪŋ] .

The	water's	rising	.
这	水的	上升	.

水位上涨了。

[haʊ] [fɑːr][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] .

How	far	we	don't	know	yet	.
如何	远的	我们	不	知道	然而	.

我们还不知道能走多远。

[naʊ] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? ” -

Now	,	what	do	we	do	?	”	120
现在	,	什么	做	我们	做	?	”	-

现在，我们该怎么办？120

['fɪlz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] .

Phil's	voice	came	out	of	the	blackness	.
菲尔的	嗓音	来了	出去	的	这	黑	.

菲尔的声音从黑暗中传来。

“ [dʒʌst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [faindz][ˌjuː 'es] . ”

“	Just	go	to	sleep	and	wait	until	somebody	finds	us	.	”
”	只是	去	到	睡觉	和	等待	直到	某人	发现	我们	.	”

“你就睡觉吧，等着有人发现我们。”

“ [juːl] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] , ” ['rɔni] [toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	You'll	sleep	until	doomsday	,	”	Ronnie	told	his	brother	.
”	你会	睡觉	直到	末日	,	”	罗尼	讲述	他的	兄弟	.

“你会一直睡到世界末日，”罗尼对他的兄弟说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] .

“	Because	nobody's	ever	going	to	find	us	here	.
”	因为	没有人	曾经	去	到	寻找	我们	这里	.

“因为没有人会在这里找到我们。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Except	for	us	,
除了	为了	我们	,

除了我们之外，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðɪs] ['dʌndʒən] [ɪz]['mɪstər] . ['kɔːldwəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

the	only	one	who	knows	about	this	—	this	dungeon	is	Mr	.	Caldwell	and	it
这	仅有的	一	WHO	知道	关于	这	—	这	地牢	是	先生	.	卡德威尔	和	它

['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] . ”

doesn't	look	as	if	he's	going	to	tell	anyone	.	”
不	看	作为	如果	他是	去	到	告诉	任何人	.	”

唯一知道这个地牢存在的人是卡德威尔先生，而且他看起来也不打算告诉任何人。

“ [ðæts] [raɪt] , ['rɔni] , ” [bɪl] [ə'griːd] .

“	That's	right	,	Ronnie	,	”	Bill	agreed	.
”	那就是	正确的	,	罗尼	,	”	账单	同意	.

“没错，罗尼，”比尔同意道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pædlɑːk] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
“ And with the padlock still on the door , who's going to think of looking
” 和 和 这 挂锁 仍然 在 这 门 , 谁是 去 到 思考 的 寻找
[ˌɪn'saɪd] ? ”
inside ? ”
里面 ? ”

“门上还挂着锁，谁会想到要往里看呢？”

“ [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['ʃaʊtɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ” [fɪl] ['ædɪd] .
“ And nobody'll hear us shouting unless they do come inside , ” Phil added .
” 和 没有人会 听到 我们 喊叫 除非 他们 做 来 里面 , ” 菲尔 额外 .

“除非他们进来，否则没人会听到我们的喊叫声，”菲尔补充道。

“ [aɪ] — [jaɪps] ! ”
“ I — Yipes ! ”
” 我 — 哎呀 ! ”

“我——哎呀！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” [bɪl] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [swɪʧt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
” Bill demanded and switched on his flashlight .
” 账单 要求 和 切换 在 他的 手电筒 .

比尔说着，打开了手电筒。

[hiː; hi] [pɪkt] [fɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
He picked Phil out of the darkness .
他 挑选 菲尔 出去 的 这 黑暗 .

他从黑暗中发现了菲尔。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Phil was rubbing at the back of his neck .
菲尔 曾是 擦 在 这 后退 的 他的 脖子 .

菲尔揉了揉后颈。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [went] [daʊn] [maɪ] [bæk] . ”
“ A — a drop of cold water went down my back . ”
” 一个 — 一个 降低 的 寒冷的 水 去 向下 我的 后退 . ”

“一滴冰冷的水顺着我的背脊滑落。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
” 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [bɪl] ['grʌmbld] [dɪs'gʌstɪdli] .
” Bill grumbled disgustedly .
” 账单 咕哝 厌恶地 .

比尔厌恶地咕哝了一声。

“ [wel] [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['reɪnkoʊt] ['kɑːlər] [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [sker] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt]
“ Well for pity's sake , put up your raincoat collar so you don't scare me like that
” 出色地 为了 可惜 清酒 , 放 向上 你的 雨衣 衣领 所以 你 不 吓 我 喜欢 那
[ə'gen] .
again .
再次 .

“看在上帝的份上，把你的雨衣领子竖起来，别再吓我了。”

[ænd; ənd][dəunt] [jel] [aʊt] [ə'gen] [ən'les] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] . ”

And	don't	yell	out	again	unless	it's	something	serious	.	”
和	不	叫喊	出去	再次	除非	它是	某物	严肃的	.	”

除非是紧急情况，否则不要再大声喊叫了。

“ [ðæts] ['sɪriəs] .

“	That's	serious	.
”	那就是	严肃的	.

“这很严重。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [nuː'moʊniə] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	could	catch	pneumonia	—	or	something	.	”
我	可以	抓住	肺炎	—	或者	某物	.	”

我可能会得肺炎之类的病。”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɪl] , ” ['rɔni] [prəu'testid] .

“	Cut	it	out	,	Phil	,	”	Ronnie	protested	.
”	切	它	出去	,	菲尔	,	”	罗尼	抗议	.

“别闹了，菲尔，”罗尼抗议道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

“	We've	got	to	think	.
”	我们已经	得到	到	思考	.

“我们得好好想想。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [θɪk] [skʌl] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ? ”

Can't	you	get	it	through	your	thick	skull	that	we're	in	serious	trouble	?	”
不能	你	得到	它	通过	你的	厚的	颅骨	那	是	在	严肃的	麻烦	?	”

你那榆木脑袋难道还不明白我们处境非常危险吗?

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .

“	Sure	I	can	.
”	当然	我	能	.

当然可以。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ['smaɪlɪŋ] .

I	just	want	to	die	smiling	.
我	只是	想	到	死	微笑	.

我只想带着微笑死去。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒeɪkəbz] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

I	think	Jacob's	skeleton	was	smiling	.
我	思考	雅各布的	骨骼	曾是	微笑	.

我觉得雅各布的骸骨在微笑。

” ['rɔni] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɪlz] ['tʃætər] ,

”	Ronnie	was	tired	of	Phil's	chatter	,
”	罗尼	曾是	疲劳的	的	菲尔的	喋喋不休	,

罗尼厌倦了菲尔的喋喋不休，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tuː] .

and	he	was	tired	of	staring	into	the	blackness	and	seeing	nothing	,	too	.
和	他	曾是	疲劳的	的	凝视	进入	这	黑	和	看到	没有什么	,	也	.

他也厌倦了盯着黑暗却什么也看不见。

[soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] , [ʌn'iːv(ə)n] [brɪk]

So	he	closed	his	eyes	and	rested	his	head	back	against	the	hard	,	uneven	brick
所以	他	关闭	他的	眼睛	和	休息	他的	头	后退	反对	这	难的	,	不均匀	砖

.

:
.

于是他闭上眼睛，把头靠在坚硬凹凸不平的砖墙上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	wanted	to	think	.
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] ,

But	he	couldn't	rid	himself	of	the	feeling	that	he	was	all	alone	,
但	他	不能	摆脱	他自己	的	这	感觉	那	他	曾是	全部	独自的	,

但他始终无法摆脱那种孤独无助的感觉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	thousand	miles	down	in	the	bowels	of	the	earth	.
一个	千	英里	向下	在	这	肠道	的	这	地球	.

在地球深处一千英里处。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] and121

He	put	his	hand	out	and121
他	放	他的	手	出去	and121

他伸出手，然后121

[faʊnd] ['bɪlz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn]

found	Bill's	shoulder	and	left	it	there	because	he	felt	some	comfort	in
成立	法案的	肩膀	和	左边	它	那里	因为	他	毛毡	一些	舒适	在

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] .

knowing	that	his	friend	was	so	close	.
会心	那	他的	朋友	曾是	所以	关闭	.

他找到了比尔的肩膀，便将手放在那里，因为知道朋友就在身边，他感到些许安慰。

[bɪl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kloʊzər][tuː; tə] ['rɔni] .

Bill	shifted	his	position	closer	to	Ronnie	.
账单	转移	他的	位置	更近	到	罗尼	.

比尔调整了一下位置，更靠近了罗尼。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] , ['rɔni] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪl] ['wɪspər] .

“	Keep	your	chin	up	,	Ronnie	,	”	he	heard	Bill	whisper	.
“	保持	你的	下巴	向上	,	罗尼	,	”	他	听到	账单	耳语	.

“抬起头来，罗尼，”他听到比尔低声说道。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

“	I've	got	an	idea	.
“	我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst] [wɜːrk] .

It	might	just	work	.
它	可能	只是	工作	.

或许真的可行。

” [bɪl] [liːnd] ['oʊvər]['kloʊzər][tuː; tə] ['rɔni] [soʊ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

”	Bill	leaned	over	closer	to	Ronnie	so	his	mouth	was	only	a	few	inches	from
”	账单	倾斜	超过	更近	到	罗尼	所以	他的	嘴	曾是	仅有的	一个	很少	英寸	从

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪr] .

his	friend's	ear	.
他的	朋友们	耳朵	.

比尔俯身靠近罗尼，嘴唇几乎贴到了朋友的耳朵上。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [pɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here's	the	pitch	,	”	he	said	.
“	这里是	这	沥青	,	”	他	说	.

“这就是我的想法，”他说。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] — [nɑ:t][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ?

“	**Remember**	**the**	**first**	**end**	**of**	**the**	**culvert**	**we**	**visited**	**—**	**not**	**the**	**one**	**by**	**the**	**river**	**?**
”	记住	这	第一的	结尾	的	这	涵洞	我们	到访	—	不是	这	一	经过	这	河	?

“还记得我们参观的涵洞的第一个尽头吗——不是河边的那个?

” ['rɔni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	**Ronnie**	**nodded**	**.**
”	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

“ [jeɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [bɪl] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] .

“	**Yea**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**remembering**	**Bill**	**couldn't**	**see**	**him**	**.**
”	是的	,	”	他	说	,	记住	账单	不能	看	他	.

“是啊,”他说道，想起比尔看不见他。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [keɪv] - [ɪn] ,

“	**And**	**remember**	**how**	**it**	**was**	**all**	**cave**	**-**	**in**	**,**
”	和	记住	如何	它	曾是	全部	洞穴	-	在	,

“记住当时的情况，一切都是塌方造成的。”

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [mes] [ʌv; əv]['broʊkən] [brɪk] [ænd; ənd][dɜ:rt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? ”

just	**a**	**big**	**mess**	**of**	**broken**	**brick**	**and**	**dirt**	**that**	**had**	**fallen**	**in**	**with**	**it**	**?**	**”**
只是	一个	大的	混乱	的	破碎的	砖	和	污垢	那	有	倒下	在	和	它	?	”

只是一大堆碎砖和掉进去的泥土吗?

“ [jeɪ] , ” ['rɔni] [sed] [ə'gen] .

“	**Yea**	**,**	**”**	**Ronnie**	**said**	**again**	**.**
”	是的	,	”	罗尼	说	再次	.

“是啊,”罗尼又说了一遍。

“ [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] ,

“	**Well**	**,**	**when**	**I**	**was**	**flashing**	**the**	**light**	**about**	**,**
”	出色地	,	什么时候	我	曾是	闪烁	这	光	关于	,

“嗯，当时我正在四处闪灯，

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [pleɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp]['ɪntu:] .

I	**noticed**	**one**	**place**	**big**	**enough**	**to**	**crawl**	**up**	**into**	**.**
我	注意到	一	地方	大的	足够的	到	爬行	向上	进入	.

我注意到一个足够大的地方，可以爬进去。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

It	**looked**	**as**	**if**	**it**	**went**	**quite**	**a**	**way**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
它	看起来	作为	如果	它	去	相当	一个	方式	朝向	这	表面	.

它看起来好像一直延伸到水面附近。

[naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪg] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [frʌm; frəm]

Now	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**maybe**	**we**	**could**	**dig**	**through**	**to**	**the**	**surface**	**from**
现在	,	我	曾是	思维	或许	我们	可以	挖	通过	到	这	表面	从

[ðer; ðər] . ”

there	**.**	**”**
那里	.	”

我当时在想，或许我们可以从那里挖到地表。”

“ [heɪ] , [bɪl] , [ðæts] [ə; eɪ] [ku:l] [aɪ'di:ə] !

“	**Hey**	**,**	**Bill**	**,**	**that's**	**a**	**cool**	**idea**	**!**
”	嘿	,	账单	,	那就是	一个	凉爽的	主意	!

“嘿，比尔，这真是个好主意！”

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] !

Let's	**try**	**it**	**!**
我们来吧	尝试	它	!

我们来试试吧!

[bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wi:; wi][dɪg][wɪð; wɪθ] ? ”

But	what'll	we	dig	with	?	”
但	什么会	我们	挖	和	?	”

但我们用什么来挖呢?

“ [aɪ][kæn; kən][dʒæb] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pennaɪf] .

“	I	can	jab	away	with	my	penknife	.
”	我	能	戳	离开	和	我的	小刀	.

“我可以用我的小刀戳来戳去。”

[ðə; ði] - [ki:p] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌlvərt] . ”

The	dirt'll	keep	falling	down	into	the	culvert	.	”
这	-	保持	坠落	向下	进入	这	涵洞	.	”

泥土会不断落入涵洞里。

“ [lets] [goʊ] !

“	Let's	go	!
”	我们来吧	去	!

“我们走吧!

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] .

He	was	tired	of	sitting	.
他	曾是	疲劳的	的	坐着	.

他坐累了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] — ['eniθɪŋ] .

He	wanted	to	do	something	to	help	them	escape	—	anything	.
他	通缉	到	做	某物	到	帮助	他们	逃脱	—	任何事物	.

他想做点什么来帮助他们逃脱——任何事都行。

[bɪl] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪt] .

Bill	turned	on	his	light	.
账单	转向	在	他的	光	.

比尔打开了灯。

[fɪl] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

Phil	was	stretched	out	on	the	floor	with	his	eyes	closed	.
菲尔	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	和	他的	眼睛	关闭	.

菲尔双腿伸直躺在地板上，闭着眼睛。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” ['rɔni] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

“	Come	on	,	”	Ronnie	nudged	him	.
”	来	在	,	”	罗尼	轻推	他	.

“来吧,”罗尼推了推他。

“ [wi:v] [gɑ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

“	We've	got	things	to	do	.
”	我们已经	得到	事物	到	做	.

“我们还有事要做。”

” [bɪl] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [fɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlvərt] .

”	Bill	explained	his	plan	to	Phil	as	they	moved	down	the	culvert	.
”	账单	解释	他的	计划	到	菲尔	作为	他们	已搬	向下	这	涵洞	.

“比尔一边向菲尔解释他的计划，一边和菲尔沿着涵洞往下走。”

[fɪl] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][traɪ] .

Phil	agreed	that	it	was	worth	the	try	.
菲尔	同意	那	它	曾是	值得	这	尝试	.

菲尔也认为值得一试。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] .

They	reached	the	end	of	the	culvert	.
他们	达到	这	结尾	的	这	涵洞	.

他们到达了涵洞的尽头。

[bɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][slæbz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt]

Bill	played	the	beam	of	his	flashlight	about	among	the	giant	slabs	of	concrete
账单	玩	这	光束	的	他的	手电筒	关于	之中	这	巨大的	板	的	具体的

[ænd; ənd] [brɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] the122

and	brick	that	had	tumbled	to	the	floor	of	the122
和	砖	那	有	翻滚	到	这	地面	的	the122

比尔用手电筒的光束在散落在122号楼地板上的巨大混凝土和砖块之间四处照射。

['kʌlvərt] .

culvert	.
涵洞	.

涵洞。

['ɪŋki] [blæk] [k'revɪsɪz] [ræn] ['ʌpwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rʌbl] ,

Inky	black	crevices	ran	upward	between	the	pieces	of	rubble	,
墨	黑色的	缝隙	跑	向上	之间	这	件	的	瓦砾	,

瓦砾碎片之间向上延伸着漆黑的缝隙。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪl] [muːvd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krevɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

and	as	Bill	moved	the	flashlight	about	looking	for	the	crevice	he	had	in
和	作为	账单	已搬	这	手电筒	关于	寻找	为了	这	裂缝	他	有	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

比尔一边移动手电筒寻找他心中预想的那道缝隙，一边说道：

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [kæst] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] .

the	jutting	ends	of	the	masonry	cast	weird	shadows	upon	the	walls	and	floor	.
这	突出	结束	的	这	石工	投掷	诡异的	阴影	之上	这	墙壁	和	地面	.

砖石突出的部分在墙壁和地板上投下怪异的阴影。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

” [bɪl] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['stedi] .

”	Bill	said	suddenly	,	holding	his	light	steady	.
”	账单	说	突然	,	保持	他的	光	稳定的	.

比尔突然说道，同时稳稳地举着手电筒。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

“	That's	the	one	.
“	那就是	这	一	.

“就是它。”

[siː] [haʊ] [fɑːr] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ?

See	how	far	up	it	goes	?
看	如何	远的	向上	它	去	?

你看看它能升多高?

” ['rɔni] [sɔː] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] ['smɔːlər] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] .

”	Ronnie	saw	a	twisting	passage	,	which	gradually	grew	smaller	toward	the	top	.
”	罗尼	锯	一个	扭曲	通道	,	哪个	逐步地	生长	较小的	朝向	这	顶部	.

罗尼看到一条蜿蜒曲折的通道，越往上越窄。

[ˌhæfˈweɪ] [ʌp] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][slæb]['ɔːlmoʊst] [siːld] [ðə; ði] ['krevɪs] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

Halfway	**up**	**,**	**a**	**giant**	**slab**	**almost**	**sealed**	**the**	**crevice**	**into**	**two**	**parts**	**,**
半	向上	,	一个	巨大的	板	几乎	密封	这	裂缝	进入	二	部分	,

半山腰处，一块巨大的石板几乎将裂缝完全封住了，分成了两部分。

[bʌt; bət] ['rɔni] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [skwiːz] [pæst] .

but	**Ronnie**	**judged**	**that**	**there**	**would**	**possibly**	**be**	**room**	**for**	**Bill**	**to**	**squeeze**	**past**	**.**
但	罗尼	评判	那	那里	会	可能	是	房间	为了	账单	到	挤	过去的	.

但罗尼判断比尔或许能挤过去。

[bɪl] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [rɑːɪŋgɪr] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['rɔni] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Bill	**removed**	**his**	**raingear**	**and**	**handed**	**Ronnie**	**the**	**flashlight**	**.**
账单	已移除	他的	雨具	和	递交	罗尼	这	手电筒	.

比尔脱下雨衣，把手电筒递给罗尼。

“ [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [wer] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] .

“	**Keep**	**the**	**light**	**where**	**I**	**need**	**it**	**,**	**”**	**he**	**instructed**	**.**
“	保持	这	光	在哪里	我	需要	它	,	”	他	指示	.

“把灯光照到我需要的地方，”他指示道。

[ðen] [hiː; hi] ['buːstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrm][hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] .

Then	**he**	**boosted**	**himself**	**into**	**the**	**opening**	**and**	**began**	**to**	**worm**	**his**	**way**	**upward**	**.**
然后	他	增强	他自己	进入	这	开幕	和	开始	到	蠕虫	他的	方式	向上	.

然后他猛地跃入洞口，开始向上蠕动。

[prəˈtruːdiŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr] [ə; eɪ][hoʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] .

Protruding	**edges**	**of**	**brick**	**and**	**mortar**	**gave**	**him**	**support**	**for**	**his**	**feet**	**or**	**a**	**hold**	**for**	**his**	**hands**	**.**
突出	边缘	的	砖	和	砂浆	给予	他	支持	为了	他的	脚	或者	一个	抓住	为了	他的	双手	.

砖石凸出的边缘为他提供了脚部支撑或手部抓握的场所。

[suːn] ['rɔni] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr] .

Soon	**Ronnie**	**saw**	**him**	**enter**	**the**	**narrow**	**aperture**	**.**
很快	罗尼	锯	他	进入	这	狭窄的	光圈	.

很快，罗尼就看到他走进了狭窄的缝隙。

[bɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [edʒ] ['fɔːrwərd] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt][slæbz] .

Bill	**continued**	**to**	**edge**	**forward**	**,**	**forcing**	**his**	**shoulders**	**and**	**arms**	**between**	**the**	**two**	**giant**	**slabs**	**.**
账单	持续	到	边缘	向前	,	强制	他的	肩膀	和	武器	之间	这	二	巨大的	板	.

比尔继续向前挪动，将肩膀和手臂挤进两块巨大的石板之间。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

Then	**he**	**stopped**	**and**	**began**	**to**	**struggle**	**.**
然后	他	停止	和	开始	到	斗争	.

然后他停了下来，开始挣扎。

['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wedʒd] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [slæbz] .

Ronnie	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**wedged**	**tightly**	**between**	**the**	**two**	**slabs**	**.**
罗尼	可以	看	那	他	曾是	楔形	紧紧	之间	这	二	板	.

罗尼发现自己被紧紧地卡在了两块石板之间。

“ [eɪtʃ] — [help] !

“	**H**	**—**	**help**	**!**
”	H	—	帮助	!

“救命！

[aɪ] — [aɪm] [kɔːt] , ” [ˈrɔni] [hɜːrd] [ˈbɪlz] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .

I	—	I'm	caught	,	”	Ronnie	heard	Bill's	muffled	voice	.
我	—	我是	捕捉	,	”	罗尼	听到	法案的	闷音	嗓音	.

“我……我被抓住了，”罗尼听到比尔闷闷的声音。

[ˈrɔni] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈreɪnkoʊt] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [fɪl] .

Ronnie	slipped	out	of	his	raincoat	and	boots	and	handed	the	light	to	Phil	.
罗尼	滑倒了	出去	的	他的	雨衣	和	靴子	和	递交	这	光	到	菲尔	.

罗尼脱下雨衣和靴子，把灯递给了菲尔。

[ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] .

Then	he	grasped	the	ledge	of	the	lowest	block	of	masonry	and	pulled	himself	up	into	the	mouth	of	the	crevice	.
然后	他	抓住	这	壁架	的	这	最低	堵塞	的	石工	和	拉	他自己	向上	进入	这	嘴	的	这	裂缝	.

然后他抓住最底层的石块边缘，把自己拉进了裂缝的入口。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈʌpwərd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [faʊnd] [ˈbɪlz] [ʃuːz] .

From	here	he	worked	his	way	upward	until	his	outstretched	hands	found	Bill's	shoes	.
从	这里	他	工作	他的	方式	向上	直到	他的	伸展	双手	成立	法案的	鞋	.

他从这里开始向上摸索，直到伸出的手找到了比尔的鞋子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈæŋklz] — [ænd; ənd] [pʊld] .

He	took	a	firm	grip	about	his	friend's	ankles	—	and	pulled	.
他	采取	一个	公司	紧握	关于	他的	朋友们	脚踝	—	和	拉	.

他紧紧抓住朋友的脚踝，用力一拉。

[ˈbɪlz] [ˈbɑːdi] [dɪd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

Bill's	body	did	not	budge	.
法案的	身体	做过	不是	预算	.

比尔的身体一动不动。

[ˈrɔni] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈrʌbl] .

Ronnie	might	just	as	well	have	tried	to	move	the	rubble	.
罗尼	可能	只是	作为	出色地	有	尝试	到	移动	这	瓦砾	.

罗尼当时还不如去搬走那些瓦砾。

“ [its] [noʊ] [juːz] , [ˈrɔni] , ” [bɪl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪmpər] . -

“	It's	no	use	,	Ronnie	,	”	Bill	said	in	a	whimper	.	123
“	它是	不	使用	,	罗尼	,	”	账单	说	在	一个	呜咽	.	-

“没用的，罗尼，”比尔呜咽着说。123

“ [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] , [pæl] , ” [ˈrɔni] [ˈænsər] .

“	Keep	your	chin	up	,	pal	,	”	Ronnie	answered	.
“	保持	你的	下巴	向上	,	朋友	,	”	罗尼	回答	.

“振作起来，伙计，”罗尼回答道。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] .

“	I'll	think	of	a	way	.
“	患病的	思考	的	一个	方式	.

“我会想办法的。”

[dʒʌst] [dəʊnt] [ˈstrʌg(ə)l] [ɔːr] [juːl] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ˈitl] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [friː] .

Just	don't	struggle	or	you'll	swell	up	and	then	it'll	be	even	harder	to	get	you	free	.
只是	不	斗争	或者	你会	膨胀	向上	和	然后	它将	是	甚至	更难	到	得到	你	自由的	.

千万不要挣扎，否则你会肿胀起来，到时候就更难把你解救出来了。

〃 ['rɔni] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ænd; ənd]

〃	Ronnie	lay	back	against	the	cold	stone	and	tried	to	catch	his	breath	—	and
〃	罗尼	躺	后退	反对	这	寒冷的	石头	和	尝试	到	抓住	他的	气息	—	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

罗尼靠在冰冷的石头上，努力平复呼吸，思考着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [friː] [bɪl] .

He	had	to	find	a	way	to	free	Bill	.
他	有	到	寻找	一个	方式	到	自由的	账单	.

他必须想办法救出比尔。

[wɪð; wɪθ] [help] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .

With	help	so	far	away	it	was	up	to	him	to	save	his	friend	.
和	帮助	所以	远的	离开	它	曾是	向上	到	他	到	节省	他的	朋友	.

由于救援远在千里之外，拯救朋友的重任只能落在他身上。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪk] [wʌz; wəz] ['dʒæbɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

A	section	of	brick	was	jabbing	into	his	back	just	under	the	shoulder	blades	.
一个	部分	的	砖	曾是	刺击	进入	他的	后退	只是	在下面	这	肩膀	刀片	.

一块砖头硌在他的后背，就在肩胛骨下方。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] .

He	shifted	his	position	to	ease	the	discomfort	.
他	转移	他的	位置	到	舒适	这	不适	.

他调整了一下姿势，以缓解不适。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rʌbd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smuːð] , ['slaɪmi] [mɔːs] — [ænd; ənd][æn; ən]

His	shoulders	rubbed	against	a	section	of	smooth	,	slimy	moss	—	and	an
他的	肩膀	摩擦	反对	一个	部分	的	光滑的	,	黏糊糊的	苔藓	—	和	一个

[aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

idea	came	to	him	.
主意	来了	到	他	.

他的肩膀摩擦着一块光滑黏滑的苔藓——这时，一个想法涌上心头。

['hiːd] [riːd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [træpt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [griːst] ,

He'd	read	stories	of	how	the	bodies	of	trapped	men	had	been	greased	,
他会	读	故事	的	如何	这	身体	的	被困	男人	有	到过	涂油	,

他曾读到过一些故事，讲述被困男子的尸体是如何被涂上油脂的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [kwaɪt] ['iːzəli] .

and	then	had	slipped	out	quite	easily	.
和	然后	有	滑倒了	出去	相当	容易地	.

然后轻而易举地溜了出去。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [griːs] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [wet] [slaɪm] [duː][dʒʌst][æz; əz]

The	nearest	grease	bucket	was	in	the	barn	,	but	wouldn't	wet	slime	do	just	as
这	最近的	润滑脂	桶	曾是	在	这	谷仓	,	但	不会	湿的	粘液	做	只是	作为

[wel] ?

well	?
出色地	?

最近的油脂桶在谷仓里，但是湿粘液不也能起到同样的作用吗?

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'baʊt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] .

He	twisted	his	body	about	so	he	could	call	down	to	Phil	.
他	扭曲	他的	身体	关于	所以	他	可以	称呼	向下	到	菲尔	.

他扭过身子，以便能向下喊菲尔。

“ [get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [slaɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Get me a good , big handful of that slime down at the other end of the
” 得到 我 一个 好的 , 大的 少数 的 那 粘液 向下 在 这 其他 结尾 的 这
[ˈkʌlvərt] .
culvert .
涵洞 .

“从涵洞的另一端给我弄一大把那种黏液来。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] .
And hurry .
和 匆忙 .

快点。

” [fɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
” Phil nodded that he understood .
” 菲尔 点头 那 他 理解 .

菲尔点点头表示明白。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlvərt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈrɔni]
He turned quickly and started for the river end of the culvert , leaving Ronnie
他 转向 迅速地 和 开始 为了 这 河 结尾 的 这 涵洞 , 离开 罗尼
[ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] .
in the pitch - black .
在 这 沥青 - 黑色的 .

他迅速转身，朝涵洞靠近河边的一端走去，把罗尼留在了漆黑一片中。

[ˈrɔni] [leɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] .
Ronnie lay back against the rock and rested .
罗尼 躺 后退 反对 这 岩石 和 休息 .

罗尼靠在岩石上休息。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈbɪlz] [fɔːrst] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [groʊn] .
Above him he heard Bill's forced breathing and an occasional groan .
多于 他 他 听到 法案的 强制 呼吸 和 一个 偶然 呻吟 .

他听到头顶上方比尔急促的呼吸声和偶尔的呻吟声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [tuː] ,
He heard the gentle dripping of water , too ,
他 听到 这 温和的 滴落 的 水 , 也 ,

他也听到了潺潺的流水声。

[ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
and felt something crawling down the back of his shirt .
和 毛毡 某物 爬行 向下 这 后退 的 他的 衬衫 .

他感觉有什么东西顺着衬衫后背爬了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [bɪˈfɔːr] [fɪl] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] ,
It seemed an eternity before Phil returned with both hands loaded with slime ,
它 似乎 一个 永恒 前 菲尔 返回 和 两个都 双手 已加载 和 粘液 ,

过了好久，菲尔才回来，双手都沾满了黏液。

[ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
the flashlight tucked under his arm .
这 手电筒 塞进去 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着手电筒。

[ˈrɔni] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [slaɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]
Ronnie had to come down a way before the slime could be transferred to
罗尼 有 到 来 向下 一个 方式 前 这 粘液 可以 是 转移 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
his own hands .
他的 自己的 双手 .

罗尼必须先下来一段距离，才能把黏液转移到自己手上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [bɪl] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

And	now	he'd	have	to	work	his	way	up	again	to	where	Bill	was	caught	,
和	现在	他会	有	到	工作	他的	方式	向上	再次	到	在哪里	账单	曾是	捕捉	,

现在他得重新一步步向上爬，才能找到比尔被抓的地方。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	he'd	have	to	do	it	without	the	use	of	his	hands	.
和	他会	有	到	做	它	没有	这	使用	的	他的	双手	.

而且他必须不用手来完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] .

It	wasn't	going	to	be	easy	.
它	不是	去	到	是	简单的	.

这绝非易事。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ['kʌpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .

With	both	hands	cupping	the	precious	stuff	,	he	had	no	way	of	holding	on	.
和	两个都	双手	拔罐	这	宝贵的	东西	,	他	有	不	方式	的	保持	在	.

-

124

-

他双手捧着珍贵的东西，却怎么也抓不住。[124]

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['juːzɪŋ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['elbəuz] .

He	managed	it	,	however	,	using	only	his	feet	and	elbows	.
他	管理	它	,	然而	,	使用	仅有的	他的	脚	和	肘部	.

然而，他只用脚和肘部就做到了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['bɪlz] [niːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːrs]

Now	his	head	was	alongside	Bill's	knees	and	he	could	reach	up	and	force
现在	他的	头	曾是	旁边	法案的	膝盖	和	他	可以	抵达	向上	和	力量

[ðə; ði] [slaɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] .

the	slime	between	the	rubble	and	his	friend's	shoulders	.
这	粘液	之间	这	瓦砾	和	他的	朋友们	肩膀	.

现在他的头挨着比尔的膝盖，他可以伸手把瓦砾堆和朋友肩膀之间的粘液挤进去。

[bɪl] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['rɔni] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

Bill	understood	what	Ronnie	was	attempting	to	do	,
账单	理解	什么	罗尼	曾是	尝试	到	做	,

比尔明白罗尼想做什么，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	he	worked	his	body	about	to	spread	the	application	.
为了	他	工作	他的	身体	关于	到	传播	这	应用	.

因为他努力活动身体，以便更好地涂抹药膏。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [bɪl] [skwɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['bækwərd] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] .

Inch	by	inch	Bill	squirmed	his	way	backward	—	and	suddenly	he	was	free	.
英寸	经过	英寸	账单	扭动着身子	他的	方式	落后	—	和	突然	他	曾是	自由的	.

比尔一点一点地往后挪——突然，他自由了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['rɔni] ['hædnt] [fɔːr'siːn] .

Then	something	happened	that	Ronnie	hadn't	foreseen	.
然后	某物	发生	那	罗尼	之前没有	预见	.

然后发生了一件罗尼始料未及的事情。

['bɪlz] ['ʃəuldəz] [keɪm] [friː] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [bɪl] [ɔːr] ['rɔni] [kʊd; kəd] [tʃek]

Bill's	shoulders	came	free	so	unexpectedly	that	before	either	Bill	or	Ronnie	could	check
法案的	肩膀	来了	自由的	所以	不料	那	前	任何一个	账单	或者	罗尼	可以	查看

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] ,

the	momentum	,
这	势头	,

比尔的肩膀突然松开了，如此出乎意料，以至于比尔和罗尼都来不及控制住惯性。

[bɪl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Bill	**had**	**lost**	**his**	**balance**	**.**
账单	有	丢失的	他的	平衡	.

比尔失去平衡了。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [slɪpt] ['bækwərd] ,

His	**body**	**slipped**	**backward**	**,**
他的	身体	滑倒了	落后	,

他的身体向后滑去，

[strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [slæb] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlvərt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

struck	**the**	**side**	**of**	**a**	**concrete**	**slab**	**and**	**landed**	**on**	**the**	**culvert**	**floor**	**with**	**one**
击	这	边	的	一个	具体的	板	和	登陆	在	这	涵洞	地面	和	一

[leg] ['dʌbld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

leg	**doubled**	**under**	**him**	**.**
腿	双倍	在下面	他	.

撞到混凝土板的侧面，摔倒在涵洞底部，一条腿蜷缩在身下。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['bɪlz] ['bɑːdi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['rɔni] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] .

Phil	**was**	**already**	**kneeling**	**beside**	**Bill's**	**body**	**by**	**the**	**time**	**Ronnie**	**had**	**climbed**	**down**	**.**
菲尔	曾是	已经	跪着	旁	法案的	身体	经过	这	时间	罗尼	有	攀登	向下	.

当罗尼爬下来的时候，菲尔已经跪在比尔的尸体旁边了。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['bɪlz] [feɪs] .

The	**light**	**from**	**the**	**flashlight**	**was**	**on**	**Bill's**	**face**	**.**
这	光	从	这	手电筒	曾是	在	法案的	脸	.

手电筒的光束照在比尔的脸上。

“ [maɪ] [leg] .

“	**My**	**leg**	**.**
”	我的	腿	.

“我的腿。”

[oʊ] , ['rɔni] , [maɪ] [leg] !

Oh	**,**	**Ronnie**	**,**	**my**	**leg**	**!**
哦	,	罗尼	,	我的	腿	!

哦，罗尼，我的腿！

” [bɪl] [groʊn] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] .

”	**Bill**	**groaned**	**and**	**grimaced**	**from**	**the**	**pain**	**.**
”	账单	呻吟	和	做了个鬼脸	从	这	疼痛	.

比尔痛苦地呻吟着，龇牙咧嘴。

[swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [lɑːrdʒ] [drɑːps] .

Sweat	**broke**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**in**	**large**	**drops**	**.**
汗	打破	出去	在	他的	前额	在	大的	滴	.

汗珠大颗地从他的额头上渗了出来。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɜːrp(ə)l] - [bluː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [swet]

His	**lips**	**were**	**purple**	**-**	**blue**	**and**	**his**	**face**	**was**	**as**	**white**	**as**	**the**	**sweat**
他的	嘴唇	是	紫色的	-	蓝色的	和	他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	这	汗

[ʃɜːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

shirt	**he**	**was**	**wearing**	**.**
衬衫	他	曾是	穿着	.

他的嘴唇呈紫蓝色，脸色苍白得像他穿的运动衫一样。

“ ['rɔni] , ” [bɪl] ['wɪspəd] , “ ['rɔni] , [pliːz] .

“	**Ronnie**	**,**	**”**	**Bill**	**whispered**	**,**	**“**	**Ronnie**	**,**	**please**	**.**
”	罗尼	,	”	账单	低声说道	,	“	罗尼	,	请	.

“罗尼，”比尔低声说，“罗尼，求你了。”

[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Do	something	for	me	.
做	某物	为了	我	.

帮我做件事。

[pliːz] , [duː] ['sʌmθɪŋ] . ” -

Please	,	do	something	.	”	125
请	,	做	某物	.	”	-

请做点什么吧。”125

['tʃæptər] -

Chapter	16
章	-

第十六章

['rɔni] [stuːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Ronnie	stooped	down	beside	his	friend	and	wiped	the	perspiration	from	his
罗尼	弯腰	向下	旁	他的	朋友	和	擦拭	这	汗	从	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

罗尼弯下腰，走到朋友身边，擦了擦额头上的汗。

“ [ʃʊr] , [bɪl] , [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][noʊ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	,	Bill	,	we'll	have	you	fixed	up	in	no	time	,	”	he	said	.
“	当然	,	账单	,	出色地	有	你	固定的	向上	在	不	时间	,	”	他	说	.

“当然，比尔，我们马上就能帮你修好，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] ['bɪlz] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	Bill's	raincoat	and	covered	him	with	it	,
他	采取	法案的	雨衣	和	涵盖	他	和	它	,

他拿了比尔的雨衣，盖在了他身上。

['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd]

wrapping	it	around	underneath	as	far	as	he	dared	without	moving	the	injured
包装	它	大约	下	作为	远的	作为	他	敢于	没有	移动	这	受伤

[leg] .

leg	.
腿	.

他小心翼翼地将绷带缠绕在受伤的腿下方，尽可能地伸展，但又不能移动受伤的腿。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [mə'sɑːʒɪŋ] ['bɪlz] [rɪsts] [ænd; ənd] [lɪmz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

Then	he	set	to	work	massaging	Bill's	wrists	and	limbs	to	restore	the
然后	他	放	到	工作	按摩	法案的	手腕	和	四肢	到	恢复	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

然后他开始按摩比尔的手腕和四肢，以恢复血液循环。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

And	all	the	while	he	worked	,
和	全部	这	尽管	他	工作	,

在他工作期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] ['hiːd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

he	was	glad	for	those	hours	of	practice	and	study	that	he'd	given	to
他	曾是	高兴的	为了	那些	小时	的	实践	和	学习	那	他会	给定	到

['lɜːrnɪŋ] [fɜːrst][eɪd][æt; ət] [skaʊt] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .

learning	first	aid	at	Scout	meetings	and	at	home	.
学习	第一的	援助	在	侦察	会议	和	在	家	.

他很庆幸自己曾在童子军集会和家里花了那么多时间练习和学习急救知识。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] - [eɪd] ['merɪt] [bædʒ] [wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [ɪts] [wɜːrθ] !

His	first	-	aid	merit	badge	was	proving	its	worth	!
他的	第一的	-	援助	优点	徽章	曾是	证明	它是	值得	!

他的急救技能徽章证明了它的价值!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [fɪl] .

He	looked	up	at	Phil	.
他	看起来	向上	在	菲尔	.

他抬头看向菲尔。

“ [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌlvərt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ɪn] [wʌn] [taɪm] [ɔːr]

“	Down	the	culvert	I	saw	some	boards	that	must	have	washed	in	one	time	or
”	向下	这	涵洞	我	锯	一些	板	那	必须	有	洗过	在	一	时间	或者

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“我在涵洞里看到了一些木板，它们肯定是被水冲进来的。”

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [splɪnts] .

I'll	need	a	couple	of	splints	.
患病的	需要	一个	夫妻	的	夹板	.

我需要几个夹板。

[goʊ] [get] [ðem; ðəm] .

Go	get	them	.
去	得到	他们	.

去把他们抓到。

” [fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Phil	nodded	.
”	菲尔	点头	.

菲尔点了点头。

['rɔni] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌlvərt] .

Ronnie	handed	him	the	flashlight	,	and	his	brother	moved	off	down	the	culvert	.
罗尼	递交	他	这	手电筒	,	和	他的	兄弟	已搬	离开	向下	这	涵洞	.

罗尼把手电筒递给他，他哥哥便沿着涵洞往下走去。

['rɔni] [kən'tɪnjuːd] ['tʃeɪfɪŋ] ['bɪlz] [rɪsts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] .

Ronnie	continued	chafing	Bill's	wrists	in	the	dark	.
罗尼	持续	摩擦	法案的	手腕	在	这	黑暗的	.

在黑暗中，罗尼继续用手指摩擦比尔的手腕。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [pʌls] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn] [slaɪt] [ʃɑːk] .

He	could	feel	the	rapid	pulse	and	knew	that	his	friend	was	in	slight	shock	.
他	可以	感觉	这	迅速的	脉冲	和	知道	那	他的	朋友	曾是	在	轻微	震惊	.

他能感觉到朋友急促的脉搏，知道他受到了轻微的休克。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [ðæt] [fɜːrst] .

He'd	have	to	treat	that	first	.
他会	有	到	对待	那	第一的	.

他得先处理这个问题。

[ðə; ðɪ] [leg] [kʊd; kəd] [weɪt] .

The	leg	could	wait	.
这	腿	可以	等待	.

腿伤可以等等再说。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mə'sɑːʒ] ['bɪlz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

He	continued	to	massage	Bill's	limbs	and	arms	.
他	持续	到	按摩	法案的	四肢	和	武器	.

他继续按摩比尔的四肢和手臂。

[fɪl] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ˈbɔrdz] .

Phil	returned	with	an	armful	of	boards	.
菲尔	返回	和	一个	满满的	的	板	.

菲尔抱着一大堆木板回来了。

[ˈrɔni] [ˈsɪgnəld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt]

Ronnie	signaled	for	him	to	drop	them	and	to	take	over	the	job	that
罗尼	发出信号	为了	他	到	降低	他们	和	到	拿	超过	这	工作	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .

he	had	been	doing	.
他	有	到过	正在做	.

罗尼示意他放下手中的东西，接手他之前的工作。

[ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] was126

The	flashlight	showed	that	the	color	was126
这	手电筒	显示	那	这	颜色	was126

手电筒显示颜色为126

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbɪlz] [feɪs] .

beginning	to	return	to	Bill's	face	.
开始	到	返回	到	法案的	脸	.

比尔的脸上开始恢复了些许神色。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] [naʊ] , [tuː] .

His	pulse	was	slowing	down	to	normal	now	,	too	.
他的	脉冲	曾是	减速	向下	到	普通的	现在	,	也	.

他的脉搏也逐渐恢复正常了。

[ˈrɔni] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [niːl] [baɪ] [ˈbɪlz] [fiːt] .

Ronnie	got	up	and	came	around	to	kneel	by	Bill's	feet	.
罗尼	得到	向上	和	来了	大约	到	下跪	经过	法案的	脚	.

罗尼起身走到比尔脚边跪下。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [hɑːrd] .

He	swallowed	hard	.
他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtrɪki] [dʒɑːb] — ['streitniŋ] [aʊt] [ˈbɪlz] [leg] [wɪˈðaʊt]

This	was	going	to	be	a	real	tricky	job	—	straightening	out	Bill's	leg	without
这	曾是	去	到	是	一个	真实的	棘手	工作	—	拉直	出去	法案的	腿	没有

[kəmˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] .

compounding	the	fracture	.
复利	这	断裂	.

这将是一项非常棘手的任务——在不加重骨折的情况下将比尔的腿掰直。

[ˈrɔni] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,

Ronnie	had	done	it	plenty	of	times	in	practice	,
罗尼	有	完毕	它	很多	的	时代	在	实践	,

罗尼在练习中已经做过很多次了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['broʊkən] [boʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒæb] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪf]

but	then	there	had	been	no	broken	bones	that	could	jab	through	the	flesh	if
但	然后	那里	有	到过	不	破碎的	骨头	那	可以	戳	通过	这	肉	如果

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːv] .

he	made	a	wrong	move	.
他	制成	一个	错误的	移动	.

但是，如果他动作失误，就不会有断骨刺穿皮肉。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

He	reached	in	under	the	raincoat	and	felt	his	way	forward	until	he	could	get
他	达到	在	在下面	这	雨衣	和	毛毡	他的	方式	向前	直到	他	可以	得到

[ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] ['bɪlz] [ʃuː] .

a	hold	on	Bill's	shoe	.
一个	抓住	在	法案的	鞋	.

他把手伸到雨衣下面，摸索着向前，直到抓住比尔的鞋子。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] ,

When	he	was	ready	,
什么时候	他	曾是	准备好	,

当他准备好时，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [fɪl] [tuː; tə] [græsp] [bɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrmˌpɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] .

he	instructed	Phil	to	grasp	Bill	around	the	armpits	and	to	lift	him	gradually	.
他	指示	菲尔	到	抓牢	账单	大约	这	腋窝	和	到	举起	他	逐步地	.

他指示菲尔抓住比尔的腋窝，慢慢地把他抬起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leg] ,

As	the	weight	of	Bill's	body	was	removed	from	the	leg	,
作为	这	重量	的	法案的	身体	曾是	已移除	从	这	腿	,

当比尔的身体重量从腿上移开后，

['rɔni] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp] [ə'baʊt] ['bɪlz] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sloʊ] ,

Ronnie	took	a	firm	grip	about	Bill's	ankle	and	began	the	slow	,
罗尼	采取	一个	公司	紧握	关于	法案的	踝	和	开始	这	慢的	,

罗尼紧紧抓住比尔的脚踝，开始缓慢地.....

['tiːdiəs] [tæsk] [ʌv; əv] ['streitniŋ] [ðə; ði] [leg] .

tedious	task	of	straightening	the	leg	.
乏味	任务	的	拉直	这	腿	.

伸直腿这项繁琐的任务。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [leg] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['bɑːdi] ,

All	the	time	he	moved	the	leg	out	from	under	his	friend's	body	,
全部	这	时间	他	已搬	这	腿	出去	从	在下面	他的	朋友们	身体	,

他一直把腿从朋友身下抽出来。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['stedi] ['fɔːrwərd] ['tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['broʊkən] [boʊn] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ]

he	applied	a	steady	forward	tension	to	keep	the	broken	bone	from	working
他	应用	一个	稳定的	向前	紧张	到	保持	这	破碎的	骨	从	在职的

['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

into	the	flesh	.
进入	这	肉	.

他施加了稳定的向前拉力，以防止断骨刺入肉里。

['sevrəl] [taɪmz] [bɪl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .

Several	times	Bill	cried	out	in	pain	.
一些	时代	账单	哭	出去	在	疼痛	.

比尔多次因疼痛而喊叫。

[naʊ] [ðə; ði] [leg] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['splɪntɪŋ] .

Now	the	leg	was	ready	for	splinting	.
现在	这	腿	曾是	准备好	为了	夹板	.

现在腿可以进行夹板固定了。

['rɔni] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['bɔrdz] .

Ronnie	selected	several	of	the	longer	boards	.
罗尼	已选	一些	的	这	更长	板	.

罗尼挑选了几块较长的木板。

[hiː; hi] [rɪpt] ['sekʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðiːz] [ə'genst] ['bɪlz] [leg][ænd; ənd]

He	ripped	sections	from	his	own	shirt	and	placed	these	against	Bill's	leg	and
他	撕裂	部分	从	他的	自己的	衬衫	和	放置	这些	反对	法案的	腿	和

[leɪd][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] ['dʒentli][ɑːn][tɑːp] .

laid	the	boards	gently	on	top	.
铺设	这	板	轻轻地	在	顶部	.

他撕下自己衬衫的几块布料，垫在比尔的腿上，然后轻轻地把木板放在上面。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Then	he	tore	strips	of	cloth	and	bound	them	about	the	boards	and	the
然后	他	撕裂	条状物	的	布	和	边界	他们	关于	这	板	和	这

[leg] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [splɪnts] [wɜːr; wər]['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] .

leg	until	the	splints	were	firmly	in	place	.
腿	直到	这	夹板	是	牢牢	在	地方	.

然后他撕下布条，将它们绑在木板和腿上，直到夹板牢固地固定到位。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt]

Only	then	did	he	realize	that	he	was	soaking	wet	from	perspiration	and	that
仅有的	然后	做过	他	意识到	那	他	曾是	浸泡	湿的	从	汗	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] .

he	was	shivering	from	nervous	tension	.
他	曾是	瑟瑟发抖	从	紧张的	紧张	.

直到那时他才意识到自己浑身湿透，汗流浃背，并且因为紧张而瑟瑟发抖。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] , “ [aɪ] [ges] ['ðætəl] [hoʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['reskjuːd] .

“	There	,	”	he	said	to	Bill	,	“	I	guess	that'll	hold	you	until	we	get	rescued	.
“	那里	,	”	他	说	到	账单	,	“	我	猜测	那将	抓住	你	直到	我们	得到	获救	.

“好了，”他对比尔说，“我想这能撑到我们获救为止。”

” [bɪl] [smaɪld] ['wiːkli] .

”	Bill	smiled	weakly	.
”	账单	微笑	弱	.

比尔勉强笑了笑。

“ [θæŋks] , [pæl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thanks	,	pal	,	”	he	said	.
“	谢谢	,	朋友	,	”	他	说	.

“谢谢，伙计，”他说。

['rɔni] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Ronnie	turned	to	his	brother	.
罗尼	转向	到	他的	兄弟	.

罗尼转向他的哥哥。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ? ” -

“	Think	we	can	carry	him	back	to	the	spot	where	we	came	in	?	”	127
“	思考	我们	能	携带	他	后退	到	这	点	在哪里	我们	来了	在	?	”	-

“你们觉得我们能把他抬回我们进来的地方吗？”127

“ [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [kæn; kən] , ” [fɪl] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	We	probably	can	,	”	Phil	answered	,	“	but	I	don't	think	we	ought	to	.
“	我们	大概	能	,	”	菲尔	回答	,	“	但	我	不	思考	我们	应该	到	.

“我们或许可以，”菲尔回答说，“但我认为我们不应该这样做。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['rɪvɝz] ['rɪzn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

You	see	,	the	river's	risen	since	you	were	there	,
你	看	,	这	河流的	升起	自从	你	是	那里	,

你看，自从你离开后，河水水位上涨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌnəlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [naʊ] .

and	that	part	of	the	tunnel's	under	a	foot	of	water	now	.
和	那	部分	的	这	隧道的	在下面	一个	脚	的	水	现在	.

现在隧道的那部分被淹没在一英尺深的水下。

" ['rɔni] [traɪd] ['despərətli] [nɑ:t][tu:; tə][let] [bɪl] [noʊ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" Ronnie tried desperately not to let Bill know how frightened he was .
" 罗尼 尝试 绝望地 不是 到 让 账单 知道 如何 害怕 他 曾是 .

罗尼拼命不让比尔知道自己有多害怕。

" [ðen] — [ðen] [wi:l] [pʊt] [bɪl] [ʌp][ɑ:n][ðæt] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] [kreɪts] [ʌv; əv] ['glæswer] [ju:st] [tu:; tə]
" Then — then we'll put Bill up on that shelf where the crates of glassware used to
" 然后 — 然后 出色地 放 账单 向上 在 那 架子 在哪里 这 板条箱 的 玻璃器皿 用过的 到
[bi:; bi] . "
be . "
是 . "

“然后——然后我们就把比尔放到以前放玻璃器皿箱子的那个架子上。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [fɪl] ['ænsər] .
" O . K . , " Phil answered .
" 哦 . K . , " 菲尔 回答 .

“好的，”菲尔回答道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ,
" That sounds like a good idea ,
" 那 声音 喜欢 一个 好的 主意 ,

“听起来是个好主意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [kʌlvɝts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
because it isn't going to be long before the whole culvert's covered with
因为 它 不是 去 到 是 长的 前 这 所有的 涵洞的 涵盖 和
['wɔ:tər] .
water .
水 .

因为用不了多久，整个涵洞就会被水淹没。

[its] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] !
It's coming in fast !
它是 未来 在 快速地 !

它来得很快！

" ['rɔni] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [fɪl] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Ronnie wished his brother could see his face so Phil would know what he was
" 罗尼 希望 他的 兄弟 可以 看 他的 脸 所以 菲尔 会 知道 什么 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

罗尼希望他的哥哥能看到他的表情，这样菲尔就能知道他在想什么了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['stu:pɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][let] [bɪl] [hɪr] !
Of all the stupid things to let Bill hear !
的 全部 这 愚蠢的 事物 到 让 账单 听到 !

怎么会让比尔听到这些蠢事呢！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l][fɔ:r; fər] ['rɔni] [ænd; ənd] [fɪl] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði]
It would be simple for Ronnie and Phil to climb to a safe level in the
它 会 是 简单的 为了 罗尼 和 菲尔 到 爬 到 一个 安全的 等级 在 这
[krɔ:l] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
crawl space beneath the building ,
爬行 空间 下面 这 建筑 ,

罗尼和菲尔很容易就能爬到建筑物下方爬行空间的安全位置。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [bɪl] [ʌp][ðer; ðər] .
but never in a million years could they get Bill up there .
但 绝不 在 一个 百万 年 可以 他们 得到 账单 向上 那里 .

但他们永远也不可能把比尔弄上去。

[ænd; ənd] [bɪl] ['wʊdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And **Bill** **wouldn't** **know** **,** **of** **course** **,**
和 账单 不会 知道 , 的 课程 ,

当然，比尔是不会知道的。

[ðæt] ['rɔni] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] .
that **Ronnie** **would** **never** **leave** **him** **behind** **—** **no** **matter** **how** **high** **the** **water** **rose** **.**
那 罗尼 会 绝不 离开 他 在后面 — 不 事情 如何 高的 这 水 玫瑰 .

罗尼永远不会抛下他——无论水位上涨到多高。

[ðeɪ] [brɔːt] [bɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlvərt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp]
They **brought** **Bill** **down** **the** **culvert** **without** **too** **much** **difficulty** **and** **lifted** **him** **up**
他们 带来 账单 向下 这 涵洞 没有 也 很多 困难 和 抬起 他 向上
['ɑːntə][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] .
onto **the** **shelf** **where** **he** **could** **lie** **down** **.**
到 这 架子 在哪里 他 可以 说谎 向下 .

他们很轻松地就把比尔从涵洞里抬了下来，然后把他抬到可以躺下的平台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [tuː; tə][sɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]
There **was** **room** **for** **Phil** **and** **Ronnie** **to** **sit** **,** **too** **,** **and** **although** **they**
那里 曾是 房间 为了 菲尔 和 罗尼 到 坐 , 也 , 和 虽然 他们
[hæd; həd][ðer; ðər] [buːts] [ɑːn] ,
had **their** **boots** **on** **,**
有 他们的 靴子 在 ,

菲尔和罗尼也有地方坐，虽然他们穿着靴子，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðɪs] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
they **preferred** **this** **to** **standing** **in** **the** **water** **.**
他们 首选 这 到 常设 在 这 水 .

他们宁愿这样也不愿站在水里。

[naʊ] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
Now **that** **Bill** **had** **been** **taken** **care** **of** **,**
现在 那 账单 有 到过 已采取 关心 的 ,

比尔的事解决了之后，

['rɔni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
Ronnie **had** **time** **to** **think** **about** **plans** **for** **their** **escape** **.**
罗尼 有 时间 到 思考 关于 计划 为了 他们的 逃脱 .

罗尼有时间思考他们的逃跑计划。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]
He **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **shelf** **with** **his** **feet** **dangling** **over** **the** **edge** **and**
他 卫星 在 这 边缘 的 这 架子 和 他的 脚 悬挂 超过 这 边缘 和
[wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][swɜːrl][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
watched **the** **water** **swirl** **in** **from** **the** **river** **.**
观看 这 水 漩涡 在 从 这 河 .

他坐在架子边缘，双脚悬在边缘外，看着河水翻滚着涌进来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [bɪ'fɔːr]
He **could** **go** **back** **and** **continue** **the** **plan** **that** **Bill** **had** **been** **attempting** **before**
他 可以 去 后退 和 继续 这 计划 那 账单 有 到过 尝试 前
[hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .
his **accident** **.**
他的 事故 .

他可以回去继续执行比尔在事故发生前一直在尝试的计划。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['rɔni] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But **somehow** **Ronnie** **doubted** **the** **wisdom** **of** **this** **.**
但 不知何故 罗尼 怀疑 这 智慧 的 这 .

但罗尼却对这种做法的明智性表示怀疑。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

There	must	be	a	better	way	.
那里	必须	是	一个	更好的	方式	.

一定有更好的办法。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [fɪl] .

He	looked	over	at	Phil	.
他	看起来	超过	在	菲尔	.

他看了菲尔一眼。

“ [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] ?

“	Got	any	ideas	?
”	得到	任何	想法	?

有什么想法吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [wʌt] ? ”

“	Ideas	about	what	?	”
”	想法	关于	什么	?	”

“关于什么方面的想法? ”

“ [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” -

“	Ideas	about	getting	out	of	here	,	of	course	!	”	128
”	想法	关于	获得	出去	的	这里	,	的	课程	!	”	-

“当然是想办法离开这里! ”128

“ [nɑːt] [raɪt] [ˌɔːf'hænd] , ” [fɪl] ['ænsər] .

“	Not	right	offhand	,	”	Phil	answered	.
”	不是	正确的	随意	,	”	菲尔	回答	.

“—时想不起来,”菲尔回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I'll	think	on	it	.
”	但	患病的	思考	在	它	.

但我会考虑一下。

” ['rɔni] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kaʊnt] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn] [ðæt] !

”	Ronnie	didn't	want	to	count	too	heavily	on	that	!
”	罗尼	没有	想	到	数数	也	重度	在	那	!

“罗尼不想太依赖这一点! ”

[fɪl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .

Phil	had	never	been	one	for	finding	a	way	out	of	a	scrape	.
菲尔	有	绝不	到过	一	为了	寻找	一个	方式	出去	的	一个	刮	.

菲尔从来就不是那种能摆脱困境的人。

[fɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] — [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

Phil	had	always	relied	upon	his	brother	for	an	answer	—	or	he	had	just
菲尔	有	总是	依赖	之上	他的	兄弟	为了	一个	回答	—	或者	他	有	只是

['sɪmpli] [i'veidid] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [kəm'pliːtli] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

simply	evaded	the	issue	completely	if	that	were	possible	.
简单地	躲避	这	问题	完全地	如果	那	是	可能的	.

菲尔总是依赖他哥哥来回答问题——或者如果可能的话，他干脆完全回避这个问题。

[bɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˌʌndər'niːθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
Bill raised his head a few inches and placed his arm underneath to support
账单 提高 他的 头 一个 很少 英寸 和 放置 他的 手臂 下 到 支持
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

比尔抬起头几英寸，用胳膊托住身体支撑自己。

“ [dəunt] [traɪ] [maɪ] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wəʊnt] [wɜːrk] .
“ Don't try my idea , ” he said , “ it just won't work .
“ 不 尝试 我的 主意 , ” 他 说 , “ 它 只是 惯于 工作 .

“别试我的方法，”他说，“这根本行不通。”

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] . ”
Nobody but the thin man from the circus could get through that opening . ”
无人 但 这 薄的 男人 从 这 马戏团 可以 得到 通过 那 开幕 . ”

除了马戏团里那个瘦高个儿，没人能穿过那个缝隙。

“ [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” ['rɔni] ['ænsər] .
“ I don't intend to , ” Ronnie answered .
“ 我 不 打算 到 , ” 罗尼 回答 .

“我没打算这么做，”罗尼回答道。

“ [ɪk'sept] ['meɪbi] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] . ”
“ Except maybe as a last resort . ”
“ 除了 或许 作为 一个 最后的 采取 . ”

“除非万不得已。”

“ [jeɪ] , ” [fɪl] [sed] .
“ Yea , ” Phil said .
“ 是的 , ” 菲尔 说 .

“是啊，”菲尔说。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juːl] [biː; bi] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
“ And by that time you'll be thin enough to squeeze through .
“ 和 经过 那 时间 你会 是 薄的 足够的 到 挤 通过 .

“到那时，你就会瘦到可以挤过去了。”

” ['rɔni] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['faɪlz] [rɪ'mɑːrk] .
” Ronnie smiled a little at Phil's remark .
” 罗尼 微笑 一个 小的 在 菲尔的 评论 .

罗尼对菲尔的话微微一笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætəriz] .
He turned off the flashlight to save the batteries .
他 转向 离开 这 手电筒 到 节省 这 电池 .

他关掉手电筒是为了节省电池。

“ [wiːv] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
“ We've certainly made a mess of everything , haven't we ?
“ 我们已经 当然 制成 一个 混乱 的 一切 , 还没有 我们 ?

“我们肯定把一切都搞砸了，不是吗？”

” ['bɪlz] [vɔɪs] [riːtʃt] ['rɔni] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
” Bill's voice reached Ronnie from out of the darkness .
” 法案的 嗓音 达到 罗尼 从 出去 的 这 黑暗 .

“比尔的声音从黑暗中传到了罗尼耳中。”

“ [let] [ðə; ði] ['glæswer] [ænd; ənd] ['mʌni] [slɪp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .
“ Let the glassware and money slip right out of our hands .
“ 让 这 玻璃器皿 和 钱 滑 正确的 出去 的 我们的 双手 .

“让玻璃器皿和金钱从我们手中滑落。”

[gɑːt] [ɑːr'selvz] [træpt] [daʊn] [hɪr] .
Got ourselves trapped down here .
得到 我们自己 被困 向下 这里 .

我们被困在这里了。

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [leg] .
Me with a busted leg .
我 和 一个 被捕 腿 .

我腿骨折了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi]['evər][wɜːr; wər]
And I guess we're about as far from saving the village as we ever were
和 我 猜测 是 关于 作为 远的 从 保存 这 村庄 作为 我们 曾经 是
.
:
.

我想我们离拯救这个村庄仍然遥遥无期。

[wel] , [maɪ][pɑː] [sez] [its] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .
Well , my pa says it's always darkest before the dawn .
出色地 , 我的 帕 说道 它是 总是 最黑暗的 前 这 黎明 .

我爸爸常说，黎明前总是最黑暗的。

['meɪbi] [θɪŋz] [wɪl] [get] ['betər] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] .
Maybe things will get better from here on .
或许 事物 将要 得到 更好的 从 这里 在 .

或许情况会从此好转。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedi] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði]
" The silence closed in again , except for the steady dripping of water against the
" 这 沉默 关闭 在 再次 , 除了 为了 这 稳定的 滴落 的 水 反对 这
['flʌdɪd] [flɔːr] .
flooded floor .
被淹 地面 .

“除了水滴不断滴落在被淹地板上的声音外，四周再次陷入寂静。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['rɔni] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪstənt] ['belz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɪtʃ] [wɜːr; wər]
It sounded to Ronnie as if a hundred distant bells of different pitch were
它 听起来 到 罗尼 作为 如果 一个 百 遥远 铃铛 的 不同的 沥青 是
[ɔːl] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
all ringing at the same time .
全部 铃声 在 这 相同的 时间 .

罗尼觉得，那声音就像一百个不同音调的远处钟声同时响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] , ['weɪtɪŋ] . . . ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeid] ['evər] [get]
It was hard sitting here in the darkness , waiting . . . wondering if they'd ever get
它 曾是 难的 坐着 这里 在 这 黑暗 , 等待 . . . 好奇 如果 他们会 曾经 得到
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

坐在黑暗中等待，真是难熬……不知道他们是否还能再次逃脱。

“ ['rɔni] ?
“ Ronnie ?
“ 罗尼 ?

“罗尼？”

" [bɪl] [æskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

“ [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈaʊər; ɑːr][foʊks][ɑːr; ər][aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [naʊ] ? ” -

“	You	suppose	our	folks	are	out	looking	for	us	now	?	”	129
”	你	认为	我们的	各位	是	出去	寻找	为了	我们	现在	?	”	-

“你觉得我们的人现在正在外面找我们吗？”129

“ [ˈmeɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[diˈpendɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Depending	on	how	late	it	is	.
取决于	在	如何	晚的	它	是	.

取决于时间有多晚。

[aɪv] [lɔːst] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] . ”

I've	lost	all	idea	of	the	time	.	”
我已经	丢失的	全部	主意	的	这	时间	.	”

我完全失去了时间概念。

“ [ˌnoʊˈbɑːdiːl] [ˈevər][faɪnd][ˌjuː ˈes] [daʊn] [hɪr] , ” [bɪl] [kənˈtɪnjuːd] .

“	Nobody'll	ever	find	us	down	here	,	”	Bill	continued	.
”	没有人会	曾经	寻找	我们	向下	这里	,	”	账单	持续	.

“没有人会在这里找到我们，”比尔继续说道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] ['pædlɑːk] ['bɪldɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]

“	They	won't	even	look	inside	the	padlocked	building	because	they'll	see	that	the
”	他们	惯于	甚至	看	里面	这	已上锁	建筑	因为	他们会	看	那	这

[lɑks] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

lock's	still	on	the	door	.
锁的	仍然	在	这	门	.

“他们甚至不会往上看一眼上了锁的建筑物，因为他们会发现门上的锁还在。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] . ”

I	wish	we	could	attract	their	attention	somehow	.	”
我	希望	我们	可以	吸引	他们的	注意力	不知何故	.	”

我希望我们能想办法引起他们的注意。

“ [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [left] , ” [fɪl] [əˈnaʊnst] .

“	I've	got	plenty	of	matches	left	,	”	Phil	announced	.
”	我已经	得到	很多	的	比赛	左边	,	”	菲尔	宣布	.

“我还有很多比赛要打，”菲尔宣布道。

“ [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ?

“	Want	me	to	burn	down	the	building	?
”	想	我	到	烧伤	向下	这	建筑	?

“想让我把这栋楼烧掉吗？”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðæt] !

Nobody	could	miss	seeing	that	!
无人	可以	错过	看到	那	!

谁都不可能看不到！

” ['rɔni] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [fɪl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɪriəs] ,

”	Ronnie	wasn't	sure	if	Phil	was	being	serious	,
”	罗尼	不是	当然	如果	菲尔	曾是	存在	严肃的	,

罗尼不确定菲尔是不是认真的，

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [æt; ət]['hjuːmər] .

or	if	this	was	another	of	his	attempts	at	humor	.
或者	如果	这	曾是	其他	的	他的	尝试	在	幽默	.

或者这又是他试图展现幽默的又一次尝试。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['rɔni] ['kudnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

Whichever	it	was	,	Ronnie	couldn't	go	along	with	his	brother's
任何	它	曾是	,	罗尼	不能	去	沿着	和	他的	兄弟

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

不管是什么，罗尼都无法接受他哥哥的建议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]['faɪər] , [ðə; ði] ['kʌlvərt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd]

With	the	building	on	fire	,	the	culvert	was	sure	to	fill	with	smoke	and
和	这	建筑	在	火	,	这	涵洞	曾是	当然	到	充满	和	抽烟	和

[fjuːmz] ,

fumes	,
烟雾	,

建筑物着火后，涵洞肯定会充满烟雾和有害气体。

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sʌfəkeɪt] [ðem; ðəm] .

perhaps	to	the	point	where	it	might	suffocate	them	.
也许	到	这	观点	在哪里	它	可能	窒息	他们	.

或许到了足以让他们窒息的地步。

“ [noʊ] , [fɪl] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [ðæts] [tuː] ['rɪski] . ”

“	No	,	Phil	,	”	he	told	his	brother	,	“	that's	too	risky	.	”
“	不	,	菲尔	,	”	他	讲述	他的	兄弟	,	“	那就是	也	风险	.	”

“不，菲尔，”他告诉他的兄弟，“那样太冒险了。”

“ [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] ?

“	Then	how	about	just	burning	through	the	trap	door	?
“	然后	如何	关于	只是	燃烧	通过	这	陷阱	门	?

“那为什么不直接烧穿活板门呢？”

” [fɪl] ['ædɪd] .

”	Phil	added	.
”	菲尔	额外	.

菲尔补充道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	How	about	that	?
“	如何	关于	那	?

“怎么样？”

” ['rɔni] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Ronnie	found	himself	shaking	his	head	.
”	罗尼	成立	他自己	摇晃	他的	头	.

罗尼发现自己摇了摇头。

“ [noʊ] , [fɪl] .

“	No	,	Phil	.
“	不	,	菲尔	.

“不，菲尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] [dɔːr] .

It	would	never	stop	with	the	trap	door	.
它	会	绝不	停止	和	这	陷阱	门	.

事情绝不会止步于那个活板门。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['kɪndlɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .

Besides	,	I	don't	think	we've	got	enough	kindling	to	get	it	started	.
除了	,	我	不	思考	我们已经	得到	足够的	引火物	到	得到	它	开始	.

此外，我觉得我们没有足够的引火物来点燃它。

[noʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] . ”

No	,	we've	got	to	think	of	a	better	way	.	”
不	,	我们已经	得到	到	思考	的	一个	更好的	方式	.	”

不，我们得想想更好的办法。

“ [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ?

“	Then	how	about	you	putting	out	with	a	few	?
”	然后	如何	关于	你	推杆	出去	和	一个	很少	?

“那你跟几个女人上床怎么样？”

” [fɪl] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

”	Phil	demanded	of	his	brother	.
”	菲尔	要求	的	他的	兄弟	.

菲尔向他的兄弟质问道。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juːl] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Maybe	I	can	if	you'll	keep	quiet	for	a	few	minutes	.
”	或许	我	能	如果	你会	保持	安静的	为了	一个	很少	分钟	.

“如果你能安静几分钟，也许我可以。”

” ['rɔni] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg]

”	Ronnie	rested	his	chin	on	his	palm	and	braced	his	elbow	on	top	of	his	leg
”	罗尼	休息	他的	下巴	在	他的	棕榈	和	支撑	他的	弯头	在	顶部	的	他的	腿

.

:
.

罗尼将下巴托在手掌上，并将手肘撑在腿上。

[hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

He	stared	into	the	blackness	.
他	凝视	进入	这	黑	.

他凝视着黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['merɪt][tuː; tə] ['fɪlz] [aɪ'diːə] .

There	was	some	merit	to	Phil's	idea	.
那里	曾是	一些	优点	到	菲尔的	主意	.

菲尔的想法有一定的道理。

[nɑːt]['faɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	fire	,	of	course	.
不是	火	,	的	课程	.

当然不是火灾。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

That	was	too	dangerous	.
那	曾是	也	危险的	.

那太危险了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

But	some	kind	of	a	signal	that	could	be	seen	at	a	distance	.
但	一些	种类	的	一个	信号	那	可以	是	已见	在	一个	距离	.

但某种可以在远处看到的信号。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] -

He	thought	over	all	the	different	ways	of	signaling	he'd130
他	想法	超过	全部	这	不同的	方式	的	信号传导	-

他仔细考虑了所有不同的信号方式，他130

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

ever	heard	of	.
曾经	听到	的	.

听说过吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hwislz] [ænd; ənd] ['belz] [ænd; ənd][hɔːrnz] .

There	were	whistles	and	bells	and	horns	.
那里	是	哨声	和	铃铛	和	角	.

现场响起了哨声、铃声和喇叭声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] [biːmz] , [flægz] , [hændz] , [smoʊk] . . . .

There	were	lights	and	radio	beams	,	flags	,	hands	,	smoke	.	.	.
那里	是	灯	和	收音机	光束	,	旗帜	,	双手	,	抽烟	.	.	.

有灯光、无线电波束、旗帜、手、烟雾……

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [juːst] [smoʊk] ['signəlz] !

The	Indians	had	used	smoke	signals	!
这	印度人	有	用过的	抽烟	信号	!

印第安人曾使用过烟雾信号!

['rɔni] ['stɪfnd] , ['streitniŋ] [ʌp] .

Ronnie	stiffened	,	straightening	up	.
罗尼	僵硬	,	拉直	向上	.

罗尼身体僵硬，挺直了身子。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

He	let	out	a	little	high	-	pitched	sound	of	approval	.
他	让	出去	一个	小的	高的	-	投球	声音	的	赞同	.

他发出了一声略带尖锐的赞许声。

“ ['rɔni] ?

“	Ronnie	?
”	罗尼	?

“罗尼？”

” [bɪl] [æskt] .

”	Bill	asked	.
”	账单	问	.

比尔问道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['rɔni] ? ”

“	You	all	right	,	Ronnie	?	”
”	你	全部	正确的	,	罗尼	?	”

“罗尼，你没事吧？”

“ [ʃʊr] [aɪm][ɔːl] [raɪt] !

“	Sure	I'm	all	right	!
”	当然	我是	全部	正确的	!

“我当然没事！”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪt] [wɜːrk] .

I	just	had	an	idea	that	might	work	.
我	只是	有	一个	主意	那	可能	工作	.

我刚刚想到一个或许可行的主意。

[aɪ] [ges] [aɪ] [sər'praɪzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	guess	I	surprised	myself	with	it	!	”
我	猜测	我	惊讶	我	和	它	!	”

我自己都感到惊讶!

“ [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪt][juː; jʊ] , ” [fɪl] ['grʌmbld] .

“	You	sounded	like	something	bit	you	,	”	Phil	grumbled	.
”	你	听起来	喜欢	某物	少量	你	,	”	菲尔	咕哝	.

“你听起来像是被什么东西咬了一样，”菲尔咕哝道。

“ [lets] [hɪr] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , ['rɔni] , ” [bɪl] [sed] .

“	Let's	hear	your	idea	,	Ronnie	,	”	Bill	said	.
”	我们来吧	听到	你的	主意	,	罗尼	,	”	账单	说	.

“说说你的想法吧，罗尼，”比尔说道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[rɪ'membər] [raɪt] ['æftər] ['kɔ:ldwəl] [neɪld] [ðə; ði][træp] [dɔ:r] [ʃʌt] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [test] [haʊ] [strɔ:ŋ]
remember right after Caldwell nailed the trap door shut I went up to test how strong
记住 正确的 后 卡德威尔 钉子 这 陷阱 门 关闭 我 去 向上 到 测试 如何 强的
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
it was ?
它 曾是 ?

还记得卡德威尔把活板门钉死后，我上去测试它的牢固程度吗?

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
While I was there I saw a little metal door in the base of the fireplace .
尽管 我 曾是 那里 我 锯 一个 小的 金属 门 在 这 根据 的 这 壁炉 .

我在那里的时候，看到壁炉底部有一个小金属门。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][æn; ən] [æʃ] [bɑ:ks] . ”
You know , a door to an ash box . ”
你 知道 , 一个 门 到 一个 灰 盒子 . ”

你知道，就是烟灰缸的门。

“ [ʃʊr] , ['rɔni] , [ʃʊr] , ” [bɪl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Sure , Ronnie , sure , ” Bill said excitedly .
” 当然 , 罗尼 , 当然 , ” 账单 说 兴奋地 .

“当然，罗尼，当然，”比尔兴奋地说。

“ [wi:v] [gɑ:t][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['faɪərpleɪs] — [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . ”
“ We've got one in our fireplace — down in the cellar . ”
” 我们已经 得到 一 在 我们的 壁炉 — 向下 在 这 地窖 . ”

“我们家壁炉里就有一个——就在地下室里。”

“ [wel] , [maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['ri:əl]['smoʊki]['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
“ Well , my idea is to build a real smoky fire in the box .
” 出色地 , 我的 主意 是 到 建造 一个 真实的 烟 火 在 这 盒子 .

“嗯，我的想法是在箱子里生起真正的浓烟火。”

['itl] ['træv(ə)l][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] — [aɪ][hoʊp] ! ”
It'll travel up to the fireplace and then on up the chimney — I hope ! ”
它将 旅行 向上 到 这 壁炉 和 然后 在 向上 这 烟囱 — 我 希望 ! ”

它会一路向上，直到壁炉，然后顺着烟囱往上走——但愿如此!

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] !
“ That's a great idea !
” 那就是 一个 伟大的 主意 !

“真是个好主意！”

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
” Bill exclaimed .
” 账单 惊呼 .

“比尔惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I sure wish I could help you with it . ”
” 我 当然 希望 我 可以 帮助 你 和 它 . ”

“我真希望我能帮上忙。”

“ [wi:l] [ni:d] ['kɪndlɪŋ] , ” ['rɔni] [went] [ɑ:n] .
“ We'll need kindling , ” Ronnie went on .
” 出色地 需要 引火物 , ” 罗尼 去 在 .

“我们需要引火物，”罗尼接着说。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [wer] [fɪl] [gɑːt][jʊr; jər] [splɪnts] .
“ There's more of that where Phil got your splints .
“ 有 更多的 的 那 在哪里 菲尔 得到 你的 夹板 .

“菲尔给你打夹板的地方还有更多这样的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm][ɪz]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪk] [smoʊk] [ænd; ənd]
But the real problem is finding something that'll give a lot of thick smoke and
但 这 真实的 问题 是 寻找 某物 那将 给 一个 很多 的 厚的 抽烟 和
[wəʊnt][bɜːrn][ʌp] [tuː] ['kwɪkli] . ”
won't burn up too quickly . ”
惯于 烧伤 向上 也 迅速地 . ”

但真正的问题是找到一种能产生大量浓烟且不会燃烧太快的材料。

“ [laɪk] ['rʌbər] , ” [fɪl] [sed] .
“ Like rubber , ” Phil said .
“ 喜欢 橡皮 , ” 菲尔 说 .

“像橡胶一样，”菲尔说。

“ [seɪ] , [fɪl] , [jʊə(r)] ['riːəli] ['juːzɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] [æt; ət] [læst] !
“ Say , Phil , you're really using your brains at last !
“ 说 , 菲尔 , 你是 真的 使用 你的 大脑 在 最后的 !

“菲尔，你终于开始动脑筋了！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .
” Ronnie exclaimed .
” 罗尼 惊呼 .

“罗尼惊呼道。”

“ [ænd; ənd] ['rʌbərz] ['sʌmθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] !
“ And rubber's something we've got plenty of !
“ 和 橡胶的 某物 我们已经 得到 很多 的 !

“橡胶是我们非常有的资源！”

[θriː] ['reinkəuts] , [θriː] [perz] [ʌv; əv] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , [tuː] , [ɪf]
Three raincoats , three pairs of boots , and the soles off our shoes , too , if
三 雨衣 , 三 对 的 靴子 , 和 这 鞋底 离开 我们的 鞋 , 也 , 如果
[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] . ”
we need them . ”
我们 需要 他们 . ”

三件雨衣，三双靴子，如果需要的话，连鞋底也要卸下来。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pennaɪf] , ” [bɪl] [sed] , [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] mounting131
“ I've got a penknife , ” Bill said , his enthusiasm mounting131
“ 我已经 得到 一个 小刀 , ” 账单 说 , 他的 热情 mounting131

“我有一把小刀，”比尔说道，他的热情越来越高涨。

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg][səb'saidid] .
as the pain in his leg subsided .
作为 这 疼痛 在 他的 腿 平静下来 .

腿上的疼痛渐渐消退了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kʌt][ðə; ði] ['rʌbər] ['ɪntuː] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] [ðen] [fiːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
“ You can cut the rubber into chunks and then feed them into the fire .
“ 你 能 切 这 橡皮 进入 块 和 然后 喂养 他们 进入 这 火 .

“你可以把橡胶切成块，然后扔进火里烧。”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wiːv] [gɑːt][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['faɪər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['aʊərz]
Why , with the supply we've got we can keep a signal fire going for hours
为什么 , 和 这 供应 我们已经 得到 我们 能 保持 一个 信号 火 去 为了 小时
[ænd; ənd]['aʊərz] !
and hours !
和 小时 !

为什么呢？凭借我们现有的物资，我们可以让信号火燃烧好几个小时！

" [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .
" They set to work immediately .
" 他们 放 到 工作 立即地 .

他们立即开始工作。

[bɪl] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] , [tuː] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
Bill found he could help , too , after he had pulled himself up to a sitting
账单 成立 他 可以 帮助 , 也 , 后 他 有 拉 他自己 向上 到 一个 坐着
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

比尔坐起身来后，发现自己也能帮上忙。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [buːts] .
He used the knife to cut up the heavier pieces of boots .
他 用过的 这 刀 到 切 向上 这 较重 件 的 靴子 .

他用刀把靴子上较重的部分割断。

[fɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['reinkəuts] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ,
Phil and Ronnie worked at the raincoats , ripping the fabric ,
菲尔 和 罗尼 工作 在 这 雨衣 , 撕裂 这 织物 ,

菲尔和罗尼干着手撕扯雨衣，把布料都扯破了。

[fɜːrst] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['piːsɪz] .
first into strips and then into smaller pieces .
第一的 进入 条状物 和 然后 进入 较小的 件 .

先切成条状，再切成小块。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] .
Soon they had a large pile between them in the middle of the shelf .
很快 他们 有 一个 大的 桩 之间 他们 在 这 中间 的 这 架子 .

很快，他们在架子中间堆起了一大堆东西。

[fɪl] [weidid] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlvərt] [tuː; tə] ['gæðər] ['kɪndlɪŋ] .
Phil waded down the culvert to gather kindling .
菲尔 涉水 向下 这 涵洞 到 收集 引火物 .

菲尔趟过涵洞去捡引火物。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rɔni] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek]
In the meantime Ronnie took off his torn shirt and , tying a knot about the neck
在 这 与此同时 罗尼 采取 离开 他的 撕裂 衬衫 和 , 捆绑 一个 结 关于 这 脖子
[end] ,
end ,
结尾 ,

与此同时，罗尼脱下破衬衫，在领口打了个结，

[juːst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['rʌbər] [waɪl]
used the piece of clothing as a sack to carry the chunks of rubber while
用过的 这 片 的 衣服 作为 一个 解雇 到 携带 这 块 的 橡皮 尽管
[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːl] - [speɪs] [ə'bʌv] .
he climbed to the crawl - space above .
他 攀登 到 这 爬行 - 空间 多于 .

他用那件衣服当袋子，装着橡胶块，然后爬到上面的狭小空间里。

[fɪl] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [bɑːks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
Phil joined him in front of the ash box a few minutes later .
菲尔 加入 他 在 正面 的 这 灰 盒子 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，菲尔也走到他身边，站在了烟灰缸前。

" [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌz; wəz] [wet] [wʊd] , " [hiː; hi] [toʊld] ['rɔni] .
" All I could find was wet wood , " he told Ronnie .
" 全部 我 可以 寻找 曾是 湿的 木头 , " 他 讲述 罗尼 .

“我找到的只有湿木头，”他告诉罗尼。

“ [ðə; ði] ['flʌdwɔːtər] [hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
“ The floodwater has picked it all up .
“ 这 洪水 有 挑选 它 全部向上 .

“洪水把它们全都冲走了。”

[wiːl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] .
We'll need something dry to get the fire started .
出色地 需要 某物 干燥 到 得到 这 火 开始 .

我们需要一些干燥的东西来生火。

” ['rɔni] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wʊd] [fɪl] [hæd; həd] [brɔːt] .
” Ronnie inspected the wood Phil had brought .
” 罗尼 检查 这 木头 菲尔 有 带来 .

罗尼检查了菲尔带来的木头。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Yes , I guess you're right .
“ 是的 , 我 猜测 你是 正确的 .

“是的，我想你是对的。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
We'll have to take part of the shelf .
出色地 有 到 拿 部分 的 这 架子 .

我们得挪走一部分架子。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] .
Suppose you go down and rip off a few boards .
认为 你 去 向下 和 撕裂 离开 一个 很少 板 .

假设你下去拆掉几块木板。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
You take the flashlight .
你 拿 这 手电筒 .

你拿起手电筒。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I think I can manage in the dark .
我 思考 我 能 管理 在 这 黑暗的 .

我觉得我能在黑暗中摸索。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
” It wasn't easy breaking up the wood in the darkness .
” 它 不是 简单的 打破 向上 这 木头 在 这 黑暗 .

在黑暗中劈开木头并不容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [flɔːr] [biːmz] .
He was continually hitting his head on the low floor beams .
他 曾是 持续 击中 他的 头 在 这 低的 地面 光束 .

他的头不断撞到低矮的地板横梁上。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ]
But by the time Phil returned with the flashlight and several pieces of dry
但 经过 这 时间 菲尔 返回 和 这 手电筒 和 一些 件 的 干燥
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但当菲尔带着手电筒和几块干木头回来时，

['rɔni] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] .
Ronnie had most of the work done .
罗尼 有 最多 的 这 工作 完毕 .

罗尼已经完成了大部分工作。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ˌoʊvər'hed] — ['futsteps] [kriːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ]

Then	suddenly	there	were	sounds	overhead	—	footsteps	creaking	across	the	floor	,	a
然后	突然	那里	是	声音	开销	—	脚步声	嘎吱作响	穿过	这	地面	,	一个

['mʌfld] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

muffled	murmur	of	voices	.
闷音	低语	的	声音	.

突然，头顶传来一阵声响——脚步声在地板上嘎吱作响，还有低沉的说话声。

['rɔni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Ronnie	drew	a	deep	breath	and	let	it	all	out	in	a	shout	.
罗尼	画	一个	深的	气息	和	让	它	全部	出去	在	一个	喊	.

罗尼深吸一口气，然后大声喊了出来。

“ [dæd] ! [dæd] !

“	Dad	!	Dad	!
“	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

[wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] ! ” -

We're	down	here	!	”	132
是	向下	这里	!	”	-

我们到这儿了！“132

“ [bʌst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] ! ” [jeld] [fɪl] .

“	Bust	a	hole	in	the	floor	if	you	can't	find	the	trap	door	!	”	yelled	Phil	.
“	摔碎	一个	洞	在	这	地面	如果	你	不能	寻找	这	陷阱	门	!	”	大喊	菲尔	.

“如果找不到活板门，就在地板上凿个洞！”菲尔喊道。

['rɒniz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [neɪlz] ['biːɪŋ] [pʊld] [frʌm; frəm]

Ronnie's	heart	beat	wildly	as	he	heard	the	screech	of	nails	being	pulled	from
罗尼的	心	打	疯狂地	作为	他	听到	这	尖叫	的	指甲	存在	拉	从

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

听到钉子从木头上拔出来的刺耳声，罗尼的心跳得厉害。

[ðə; ði] [træp] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

The	trap	door	was	lifted	.
这	陷阱	门	曾是	抬起	.

活板门被掀开了。

[fɪl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sɔːft] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Phil	uttered	a	soft	groan	of	relief	.
菲尔	说出	一个	柔软的	呻吟	的	宽慰	.

菲尔轻轻地呻吟了一声，如释重负。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɔːl] - [tuː] - [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] ['hɑːrʃli] , “ [oʊ] . [keɪ] . !

And	then	an	all	-	too	-	familiar	voice	said	harshly	,	“	O	.	K	.	!
和	然后	一个	全部	-	也	-	熟悉的	嗓音	说	严厉地	,	“	哦	.	K	.	!

然后，一个无比熟悉的声音严厉地说：“好的！”

[daʊn] [juː; jʊ] [goʊ] !

Down	you	go	!
向下	你	去	!

下去！

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['froʊz(ə)n] .

”	For	a	moment	the	two	boys	stood	frozen	.
”	为了	一个	片刻	这	二	男孩们	站立	冷冻	.

两个男孩愣住了，一时动弹不得。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɪl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Then	**,**	**with**	**a**	**swiftness**	**amazing**	**for**	**him**	**,**	**Phil**	**pointed**	**the**	**flashlight**	**at**	**the**
然后	,	和	一个	速度	惊人的	为了	他	,	菲尔	尖	这	手电筒	在	这

[træp] [dɔːr] .

trap	**door**	**.**
陷阱	门	.

然后，菲尔以惊人的速度将手电筒对准了活板门。

['kɔːldwəl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn]

Caldwell	**was**	**standing**	**near**	**the**	**opening**	**,**	**motioning**	**with**	**his**	**gun**	**to**	**someone**	**in**
卡德威尔	曾是	常设	靠近	这	开幕	,	示意	和	他的	枪	到	某人	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	**shadows**	**behind**	**him**	**.**
这	阴影	在后面	他	.

卡德威尔站在洞口附近，用枪向他身后阴影中的人示意。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['kɔːldwəl] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ,

As	**the**	**light**	**struck**	**him**	**,**	**Caldwell**	**made**	**a**	**low**	**,**
作为	这	光	击	他	,	卡德威尔	制成	一个	低的	,

当光线照射到他身上时，卡德威尔低声说道：

[snɑːlɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['lev(ə)l][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'loʊ] .

snarling	**sound**	**and**	**whirled**	**around**	**to**	**level**	**his**	**gun**	**at**	**the**	**boys**	**below**	**.**
咆哮	声音	和	旋转	大约	到	等级	他的	枪	在	这	男孩们	以下	.

他发出咆哮声，猛地转身，用枪指着下面的男孩们。

“ [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] !

“	**Put**	**out**	**that**	**light**	**!**
“	放	出去	那	光	!

“把灯关掉！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	**he**	**commanded**	**.**
”	他	命令	.

他命令道。

[fɪl] [əu'beid] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

Phil	**obeyed**	**hastily**	**,**	**but**	**in**	**the**	**split**	**second**	**it**	**had**	**taken**	**him**	**to**	**find**	**the**
菲尔	服从	草草	,	但	在	这	分裂	第二	它	有	已采取	他	到	寻找	这

[swɪtʃ] ,

switch	**,**
转变	,

菲尔匆忙照做，但就在他找到开关的那一瞬间，

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

a	**second**	**man**	**had**	**stepped**	**into**	**the**	**light**	**.**
一个	第二	男人	有	步	进入	这	光	.

第二个男人走进了光亮处。

['rɔni] [gɑːspt] .

Ronnie	**gasped**	**.**
罗尼	倒吸一口气	.

罗尼倒吸了一口气。

[hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm] ['fɪlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [gæsp] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] .

He	**knew**	**,**	**from**	**Phil's**	**simultaneous**	**gasp**	**,**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**dreaming**	**.**
他	知道	,	从	菲尔的	同时	喘气	,	那	他	有	不是	到过	做梦	.

从菲尔同时倒吸的一声，他知道自己不是在做梦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mɪstər] . ['kɔːldwɛlz] ! -

There	**were**	**two**	**Mr**	**.**	**Caldwells**	**!**	**133**
那里	是	二	先生	.	考德威尔斯	!	-

竟然有两个考德威尔先生！133

['tʃæptər] -

Chapter	**17**
章	-

第十七章

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Huddled	**together**	**in**	**the**	**dark**	**,**
蜷缩着	一起	在	这	黑暗的	,

蜷缩在黑暗中，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	**two**	**boys**	**and**	**the**	**man**	**heard**	**the**	**thud**	**of**	**the**	**trap**	**door**	**as**	**it**	**was**
这	二	男孩们	和	这	男人	听到	这	砰的一声	的	这	陷阱	门	作为	它	曾是

[drɑːpt] ,

dropped	**,**
掉落	,

两个男孩和那个男人听到了活板门落下的砰的一声。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪlz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

the	**ring**	**of**	**a**	**hammer**	**against**	**the**	**nails**	**being**	**driven**	**back**	**into**	**the**	**wood**	**.**
这	戒指	的	一个	锤	反对	这	指甲	存在	驱动	后退	进入	这	木头	.

锤子敲击钉子，钉子被钉回木头里的声音。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

Nobody	**spoke**	**.**
无人	辐	.

没有人说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第8/9页

['rɔni] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒɔind]
Ronnie **was** **conscious** **of** **the** **heavy** **breathing** **of** **the** **man** **who** **had** **joined**
罗尼 曾是 有意识的 的 这 重的 呼吸 的 这 男人 WHO 有 加入
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] ,
them **in** **their** **prison** **,**
他们 在 他们的 监狱 ,

罗尼感觉到和他们一起被关进监狱的那个男人的呼吸很重。

[ʌv; əv] ['fɪlz] ['ʃoʊldər] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ˌri:ə'ʃʊrəns] .
of **Phil's** **shoulder** **pressing** **against** **his** **as** **though** **for** **reassurance** **.**
的 菲尔的 肩膀 紧迫 反对 他的 作为 尽管 为了 放心 .

菲尔的肩膀靠在他的肩膀上，仿佛在寻求安慰。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['futsteps] [ə'gen] ,
In **the** **building** **above** **there** **were** **footsteps** **again** **,**
在 这 建筑 多于 那里 是 脚步声 再次 ,

楼上又传来脚步声。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θʌmp] [ænd; ənd] [skreɪp] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drægd]
an **occasional** **thump** **and** **scrape** **as** **though** **something** **were** **being** **dragged**
一个 偶然 扑通 和 刮 作为 尽管 某物 是 存在 拖拽
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
across **the** **floor** **toward** **the** **opening** **in** **the** **wall** **.**
穿过 这 地面 朝向 这 开幕 在 这 墙 .

偶尔会传来砰砰的撞击声和刮擦声，仿佛有什么东西正被拖过地板，朝着墙上的开口移动。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
For **several** **moments** **there** **would** **be** **silence** **;** **then** **the** **sounds** **would** **begin** **again** **.**
为了 一些 时刻 那里 会 是 沉默 ; 然后 这 声音 会 开始 再次 .

短暂的寂静之后，声音又会再次响起。

“ [ðə; ði] [glæs] ! ” [sed] ['rɔni] [æt; ət] [læst] .
“ **The** **glass** **!** **”** **said** **Ronnie** **at** **last** **.**
“ 这 玻璃 ! ” 说 罗尼 在 最后的 .

“是玻璃杯！”罗尼最后说道。

“ ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ə'weɪ] . ”
“ **He's** **taking** **the** **glass** **away** **.** **”**
“ 他是 采取 这 玻璃 离开 . ”

“他把杯子拿走了。”

“ [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , ” [fɪl] [moʊn] .
“ **And** **he's** **got** **the** **money** **,** **”** **Phil** **moaned** **.**
“ 和 他是 得到 这 钱 , ” 菲尔 呻吟 .

“而且他有钱，”菲尔抱怨道。

['sʌd(ə)nli] ['rɔni] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
Suddenly **Ronnie** **was** **angry** **.**
突然 罗尼 曾是 生气的 .

罗尼突然生气了。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm] [fɪl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɑ:n][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
He **grabbed** **the** **flashlight** **from** **Phil** **and** **turned** **it** **full** **on** **their** **companion** **.**
他 抓住 这 手电筒 从 菲尔 和 转向 它 满的 在 他们的 伴侣 .

他从菲尔手中抢过手电筒，把光束调到最大，照向他们的同伴。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈfjʊriəsli] .
” he demanded furiously .
” 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

“ [ænd; ənd] [huːz] [ðæt] [gai] [ˌʌpˈsterz] ?
“ And who's that guy upstairs ?
“ 和 谁是 那 盖伊 楼上 ?

“楼上那个人是谁? ”

” [ˈkɔːldwəl] [wɪnst] ,
” Caldwell winced ,
” 卡德威尔 畏缩 ,

卡德威尔畏缩了一下，

[ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈfɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːm]
then put his hand firmly on the flashlight and lowered it so that the beam
然后 放 他的 手 牢牢 在 这 手电筒 和 降低 它 所以 那 这 光束
[wʊd] [nɑːt] [blaɪnd] [hɪm; ɪm] .
would not blind him .
会 不是 瞎的 他 .

然后他把手牢牢地放在手电筒上，降低手电筒的高度，以免光束刺得他睁不开眼。

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ One minute , ” he said softly .
“ 一 分钟 , ” 他 说 轻轻 .

“还有一分钟，”他轻声说道。

“ [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] -
“ Losing our heads won't134
“ 输 我们的 头部 -

“丢掉性命并不会134

[help] .
help .
帮助 .

帮助。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
You know me .
你 知道 我 .

你了解我。

[ðə; ði] [mæn] [ˌʌpˈsterz] [ɪz] [maɪ] [twɪn] [ˈbrʌðər] ; [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
The man upstairs is my twin brother ; the black sheep of the family ,
这 男人 楼上 是 我的 双 兄弟 ; 这 黑色的 羊 的 这 家庭 ,

楼上那个人是我的双胞胎兄弟；他是家里的害群之马。

[aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] . ”
I guess you'd call him . ”
我 猜测 你会 称呼 他 . ”

我想你会给他打电话吧。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈrɔni] [ænd; ənd] [fɪl] [təˈgeðər] .
“ Oh , ” said Ronnie and Phil together .
“ 哦 , ” 说 罗尼 和 菲尔 一起 .

“哦，”罗尼和菲尔异口同声地说。

['rɔni] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [naʊ] .

Ronnie	**saw**	**the**	**whole**	**picture**	**now**	**.**
罗尼	锯	这	所有的	图片	现在	.

罗尼现在明白了事情的全貌。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]

He	**had**	**felt**	**all**	**along**	**that**	**the**	**man**	**who**	**had**	**attacked**	**him**	**on**	**the**	**trail**
他	有	毛毡	全部	沿着	那	这	男人	WHO	有	遭到攻击	他	在	这	踪迹

[ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði] ['ledʒər] ['kudnt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɔ:ldwəl] [hi:; hi] [nu:] .

and	**stolen**	**the**	**ledger**	**couldn't**	**be**	**the**	**Caldwell**	**he**	**knew**	**.**
和	被盗	这	账簿	不能	是	这	卡德威尔	他	知道	.

他一直觉得，在路上袭击他并偷走账簿的那个人不可能是他认识的考德威尔。

['hi:d] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [θɪŋk] ?

He'd	**felt**	**the**	**difference**	**at**	**the**	**time**	**,**	**but**	**what**	**was**	**he**	**to**	**think**	**?**
他会	毛毡	这	不同之处	在	这	时间	,	但	什么	曾是	他	到	思考	?

当时他就感觉到了这种变化，但他又能怎么想呢?

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	**two**	**men**	**were**	**identical**	**in**	**appearance**	**.**
这	二	男人	是	完全相同的	在	外貌	.

这两个人长得一模一样。

“ ['læri] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd] , ” ['kɔ:ldwəl] [went] [ɑ:n] .

“	**Larry**	**arrived**	**the**	**same**	**time**	**I**	**did**	**,**	**”**	**Caldwell**	**went**	**on**	**.**
“	拉里	到达的	这	相同的	时间	我	做过	,	”	卡德威尔	去	在	.

“拉里和我同时到达，”卡德威尔继续说道。

[ðə; ði] [saʊndz] [ə'bʌv] [hæd; həd] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

The	**sounds**	**above**	**had**	**ceased**	**and**	**the**	**cut**	**-**	**out**	**piece**	**of**	**wall**	**had**	**been**	**put**
这	声音	多于	有	停止	和	这	切	-	出去	片	的	墙	有	到过	放

[bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .

back	**into**	**place**	**.**
后退	进入	地方	.

上面的声响已经停止，被切掉的那块墙体也被放回了原位。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

“	**But**	**until**	**today**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**here**	**.**
“	但	直到	今天	我	有	不	主意	那	他	曾是	这里	.

“但直到今天我才知道他在这里。”

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði]

He	**appeared**	**at**	**my**	**cottage**	**late**	**this**	**morning**	**and**	**demanded**	**the**	**keys**	**to**	**the**
他	出现	在	我的	小屋	晚的	这	早晨	和	要求	这	钥匙	到	这

['steɪʃ(ə)n]['wægən] .

station	**wagon**	**.**
车站	车皮	.

今天上午晚些时候，他出现在我的小屋前，索要旅行车的钥匙。

[wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [hi:; hi] ['θretnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] . ”

When	**I**	**refused**	**,**	**he**	**threatened**	**me**	**with**	**a**	**gun**	**.**	**”**
什么时候	我	拒绝	,	他	威胁	我	和	一个	枪	.	”

我拒绝后，他用枪威胁我。

“ [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?

“	**Your**	**own**	**brother**	**pulled**	**a**	**gun**	**on**	**you**	**?**
“	你的	自己的	兄弟	拉	一个	枪	在	你	?

“你自己的兄弟竟然拿枪指着你？ ”

” ['rɔni] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	**Ronnie**	**asked**	**in**	**amazement**	**.**
”	罗尼	问	在	惊愕	.

“罗尼惊讶地问道。”

“ ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['læri] , ” ['kɔ:ldwəl] ['ænsər] ['sɪriəsli] .

“	**Something**	**went**	**wrong**	**with**	**Larry**	**,**	**”**	**Caldwell**	**answered**	**seriously**	**.**
”	某物	去	错误的	和	拉里	,	”	卡德威尔	回答	严重地	.

“拉里出事了,”卡德威尔严肃地回答道。

“ ['hi:z] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	**He's**	**been**	**in**	**trouble**	**all**	**his**	**life**	**.**
”	他是	到过	在	麻烦	全部	他的	生活	.

“他一生都麻烦不断。”

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [læst] [wi:k] . ”

In	**fact**	**,**	**he**	**escaped**	**from**	**the**	**state**	**penitentiary**	**last**	**week**	**.**	**”**
在	事实	,	他	逃脱	从	这	状态	监狱	最后的	星期	.	”

事实上，他上周从州立监狱越狱了。

“ [hi:; hi][dɪd] !

“	**He**	**did**	**!**
”	他	做过	!

“他做到了！ ”

” [fɪl] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Phil**	**exclaimed**	**.**
”	菲尔	惊呼	.

“菲尔惊呼道。”

“ ['gɑ:li] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [gest] ! ”

“	**Golly**	**,**	**a**	**convict**	**right**	**here**	**in**	**the**	**village**	**,**	**and**	**we**	**never**	**even**	**guessed**	**!**	**”**
”	发誓	,	一个	定罪	正确的	这里	在	这	村庄	,	和	我们	绝不	甚至	猜对了	!	”

“哎呀，村子里竟然有个罪犯，我们竟然一点儿都没猜到！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][haɪd] [aʊt] [hɪr] ? ” [æskt] ['rɔni] .

“	**But**	**why**	**did**	**he**	**hide**	**out**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Ronnie**	**.**
”	但	为什么	做过	他	隐藏	出去	这里	?	”	问	罗尼	.

“但他为什么要躲在这里？”罗尼问道。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] , ” [sed] ['kɔ:ldwəl] .

“	**I**	**figure**	**he**	**had**	**two**	**things**	**in**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Caldwell**	**.**
”	我	数字	他	有	二	事物	在	头脑	,	”	说	卡德威尔	.

“我认为他当时心里想的是两件事,”卡德威尔说。

“ [fɜ:rst] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [tu:; tə] ['tʊrɪsts] ,

“	**First**	**,**	**since**	**the**	**deserted**	**village**	**has**	**been**	**opened**	**to**	**tourists**	**,**
”	第一的	,	自从	这	荒凉的	村庄	有	到过	打开	到	游客	,

“首先，自从这个废弃的村庄向游客开放以来，

['noʊbɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .

nobody	**would**	**think**	**of**	**looking**	**here**	**for**	**an**	**escaped**	**convict**	**.**
无人	会	思考	的	寻找	这里	为了	一个	逃脱	定罪	.

谁也不会想到会在这里寻找逃犯。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['enibɑ:di] ['kʌmɪŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][haɪd][ɪn] .

If	**he**	**saw**	**anybody**	**coming**	**,**	**there**	**would**	**be**	**plenty**	**of**	**buildings**	**to**	**hide**	**in**	**.**
如果	他	锯	任何人	未来	,	那里	会	是	很多	的	建筑物	到	隐藏	在	.

如果他看到有人过来，附近有很多建筑物可以躲藏。

['sekənd] ,

Second	**,**
第二	,

第二，

['læri] [wʌz; wəz] [əb'sest] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stoʊlən] - ['glæswer]

Larry	was	obsessed	all	his	life	by	that	old	story	about	the	stolen	Rorth	glassware
拉里	曾是	痴迷	全部	他的	生活	经过	那	老的	故事	关于	这	被盗	-	玻璃器皿

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .

and	the	money	and	the	murder	.
和	这	钱	和	这	谋杀	.

拉里一生都对那桩关于被盗的罗斯玻璃器皿、赃款和谋杀案的旧故事念念不忘。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [glæs] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] ,

He	said	he	knew	the	glass	must	be	hidden	somewhere	,
他	说	他	知道	这	玻璃	必须	是	隐	某处	,

他说他知道那块玻璃肯定藏在某个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] . ” -

because	it	had	never	showed	up	on	the	market	.	”	135
因为	它	有	绝不	显示	向上	在	这	市场	.	”	-

因为它从未在市场上出现过。”135

“ [wel] , ” [sed] ['rɔni] ['glʌmli] .

“	Well	,	”	said	Ronnie	glumly	.
“	出色地	,	”	说	罗尼	闷闷不乐地	.

“唉，”罗尼闷闷不乐地说。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

“	He	was	right	.
“	他	曾是	正确的	.

“他说得对。”

['hi:z] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] , [tu:] ,

He's	got	it	now	,	and	the	money	,	too	,
他是	得到	它	现在	,	和	这	钱	,	也	,

他现在不仅拥有了它，还有了钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['daɪəri] [ðæt] [pru:vz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ['dɪdnt] ['mɜ:rdər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] .

and	the	old	diary	that	proves	Great	-	great	-	grandfather	didn't	murder	his	partner	.
和	这	老的	日记	那	证明	伟大的	-	伟大的	-	祖父	没有	谋杀	他的	伙伴	.

还有那本旧日记，证明曾祖父没有谋杀他的伴侣。

” ['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['mʌni] .

”	Mr	.	Caldwell	wasn't	interested	in	the	murder	or	the	money	.
”	先生	.	卡德威尔	不是	感兴趣的	在	这	谋杀	或者	这	钱	.

“卡德威尔先生对谋杀案或钱财都不感兴趣。”

“ [glæs] !

“	Glass	!
“	玻璃	!

“玻璃！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ - ['glæswer] !

“	Rorth	glassware	!
“	-	玻璃器皿	!

“Rorth玻璃器皿！”

[ju:; jʊ] [mi:n] ['læri] [faʊnd] [sʌm; səm] [hɪr] ? ”

You	mean	Larry	found	some	here	?	”
你	意思是	拉里	成立	一些	这里	?	”

你是说拉里在这里找到了一些?

“ [kreɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fɪl] .
“ Crates of it , ” said Phil .
“ 板条箱 的 它 , ” 说 菲尔 .

“成箱成箱的，”菲尔说。

“ ['oʊnli] ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Only Ronnie and Bill and I found it .
“ 仅有的 罗尼 和 账单 和 我 成立 它 .

“只有罗尼、比尔和我找到了它。”

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
That's how come we're down here , so we can't tell on him . ”
那就是 如何 来 是 向下 这里 , 所以 我们 不能 告诉 在 他 . ”

这就是我们被关在这里的原因，这样我们就不能告发他了。

“ - [glæs] ! ” [moʊn] ['kɔːldwəl] .
“ Rorth glass ! ” moaned Caldwell .
“ - 玻璃 ! ” 呻吟 卡德威尔 .

“罗思玻璃！”卡德威尔呻吟道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['iːv(ə)n][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ And here we are where it won't even do us a bit of good to think
“ 和 这里 我们 是 在哪里 它 惯于 甚至 做 我们 一个 少量 的 好的 到 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“而现在，我们甚至连想一想都无济于事。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] ['læri] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] , [tuː] .
I guess that's why Larry put me down here , too .
我 猜测 那就是 为什么 拉里 放 我 向下 这里 , 也 .

我想这就是拉里把我放在这里的原因吧。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ'd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] . ”
He knew I'd move heaven and earth to get it out of his hands . ”
他 知道 ID 移动 天堂 和 地球 到 得到 它 出去 的 他的 双手 . ”

他知道我会不惜一切代价把它从他手里夺走。

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n]['wægən][baɪ] [naʊ] , ” [sed] ['rɔni] .
“ He's probably miles away in your station wagon by now , ” said Ronnie .
“ 他是 大概 英里 离开 在 你的 车站 车皮 经过 现在 , ” 说 罗尼 .

“他现在可能已经开着你的旅行车跑很远了，”罗尼说。

[ðə; ði][maɪld] - ['mænərd] ['kɔːldwəl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [gript] ['rɔni] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
The mild - mannered Caldwell suddenly turned and gripped Ronnie by the shoulders .
这 温和的 - 有礼貌的 卡德威尔 突然 转向 和 紧握 罗尼 经过 这 肩膀 .

性情温和的考德威尔突然转身，抓住罗尼的肩膀。

“ [lʊk] !
“ Look ! ”
“ 看 !

“看！

” [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .
” he said fiercely .
” 他 说 激烈地 .

他厉声说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ We've got to get out of here .
“ 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

“我们必须离开这里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] ['læri] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

It	was	nearly	midnight	when	Larry	brought	me	here	.
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	拉里	带来	我	这里	.

拉里带我来的时候已经快到午夜了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	me	driving	him	around	for	hours	looking	for	a	road	he	could
他	有	我	驾驶	他	大约	为了	小时	寻找	为了	一个	路	他	可以

[juːz][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [roʊd] [blɑːks] .

use	to	get	through	the	police	road	blocks	.
使用	到	得到	通过	这	警察	路	积木	.

他让我开车带他到处转悠好几个小时，想找到一条能穿过警察路障的路。

[ðen] , ['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [ə'bændənd] ['lɔːgɪŋ] [roʊd] ,

Then	,	after	we	found	an	old	abandoned	logging	road	,
然后	,	后	我们	成立	一个	老的	弃	日志记录	路	,

然后，我们找到了一条废弃的旧伐木路，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [draɪv] [bæk] [hɪr] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]

he	had	me	drive	back	here	so	he	could	pick	up	the	loot	and	put	me
他	有	我	驾驶	后退	这里	所以	他	可以	挑选	向上	这	抢劫	和	放	我

[daʊn] [hɪr] [wer] [aɪ] ['kudnt] ['kɑːntækt][ðə; ði] [pə'liːs] .

down	here	where	I	couldn't	contact	the	police	.
向下	这里	在哪里	我	不能	接触	这	警察	.

他让我开车回到这里，这样他就可以取走赃物，然后把我扔在这里，让我无法联系到警察。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [suːn] .

It	will	be	daylight	soon	.
它	将要	是	日光	很快	.

天很快就要亮了。

[foʊks] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Folks	will	be	up	and	about	before	long	.
各位	将要	是	向上	和	关于	前	长的	.

人们很快就会恢复正常活动。

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] ?

Isn't	there	any	way	we	can	let	them	know	we're	here	?
不是	那里	任何	方式	我们	能	让	他们	知道	是	这里	?

难道就没有办法让他们知道我们在这里吗?

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [jeld] [æt; ət] [wʌns] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [hɪr] [ˌjuː 'es] ? ”

If	we	all	yelled	at	once	,	do	you	think	they'd	hear	us	?	”
如果	我们	全部	大喊	在	一次	,	做	你	思考	他们会	听到	我们	?	”

如果我们一起大喊，你觉得他们能听到吗?

“ [ðə; ði] [smoʊk] ['sɪgnəl] !

“	The	smoke	signal	!
“	这	抽烟	信号	!

“烟雾信号！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][draɪ] [wʊd] [fɪl] [hæd; həd]

”	Ronnie	exclaimed	,	and	at	once	began	to	break	up	the	dry	wood	Phil	had
”	罗尼	惊呼	,	和	在	一次	开始	到	休息	向上	这	干燥	木头	菲尔	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

“罗尼惊呼一声，立刻开始劈开菲尔带来的干柴。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][plæn][tuː; tə]['kɔːldwəl] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

At	the	same	time	he	explained	their	plan	to	Caldwell	,	who	thought	it	a
在	这	相同的	时间	他	解释	他们的	计划	到	卡德威尔	,	WHO	想法	它	一个

[gʊd] [aɪ'diːə] .

good	idea	.
好的	主意	.

与此同时，他向考德威尔解释了他们的计划，考德威尔认为这是一个好主意。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	won't	miss	it	,	”	he	said	.
“	他们	惯于	错过	它	,	”	他	说	.

“他们不会想念它的，”他说。

“ [ðə; ði] whole136

“	The	whole136
“	这	whole136

“整个136

['taʊnz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɪdz] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

town's	been	looking	for	you	kids	since	yesterday	afternoon	.
镇上的	到过	寻找	为了	你	孩子们	自从	昨天	下午	.

从昨天下午开始，镇上的人就一直在找你们这些孩子。

[ðeɪv] ['skauəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [twaɪs] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They've	scoured	the	village	for	you	twice	,	to	my	knowledge	,	but	,	of	course	,
他们有	彻底清洗	这	村庄	为了	你	两次	,	到	我的	知识	,	但	,	的	课程	,

据我所知，他们已经两次搜遍了整个村子寻找你，但是，当然，

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌndər'graʊnd] .

nobody	thought	to	look	underground	.
无人	想法	到	看	地下	.

没人想到要去地下找找。

” ['rɔni] [grɪnd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

”	Ronnie	grinned	,	despite	his	anxiety	.
”	罗尼	咧嘴一笑	,	尽管	他的	焦虑	.

尽管内心焦虑不安，罗尼还是咧嘴一笑。

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
“	男生	!

“男生！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] !

”	he	said	,	“	will	we	have	a	story	to	tell	!
”	他	说	,	“	将要	我们	有	一个	故事	到	告诉	!

他说：“我们会有一个故事可以讲述吗！”

” [ðen] [hiː; hi] ['səubəd] .

”	Then	he	sobered	.
”	然后	他	清醒	.

然后他清醒了。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [gai] ['hædnt] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ! ”

“	If	only	that	guy	hadn't	gotten	away	with	the	glass	and	the	money	!	”
“	如果	仅有的	那	盖伊	之前没有	获得	离开	和	这	玻璃	和	这	钱	!	”

“要是那家伙没把玻璃杯和钱都偷走就好了！”

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt][get][fɑːr] , ” [sed] ['kɔːldwəl] .

“	I've	a	feeling	he	won't	get	far	,	”	said	Caldwell	.
“	我已经	一个	感觉	他	惯于	得到	远的	,	”	说	卡德威尔	.

“我觉得他走不远，”卡德威尔说。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən][ə'lɑːrm][aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

“	There's	been	an	alarm	out	for	him	ever	since	he	escaped	.
”	有	到过	一个	警报	出去	为了	他	曾经	自从	他	逃脱	.

“自从他逃跑以来，就一直有人在追捕他。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt] [fuːl] [ə'raʊnd] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

The	police	don't	fool	around	in	cases	like	this	.
这	警察	不	傻子	大约	在	案例	喜欢	这	.

警方在这种案件上绝不含糊其辞。

[maɪ] [meɪn] [kən'sɜːrn] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

My	main	concern	is	how	we	get	out	of	this	place	.
我的	主要的	忧虑	是	如何	我们	得到	出去	的	这	地方	.

我最担心的是我们该如何离开这里。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help] ? ”

What	can	I	do	to	help	?	”
什么	能	我	做	到	帮助	?	”

我能做些什么来帮忙?

“ ['nʌθɪŋ] , ['fræŋkli] , ” [sed] ['rɔni] .

“	Nothing	,	frankly	,	”	said	Ronnie	.
”	没有什么	,	坦率地说	,	”	说	罗尼	.

“坦白说，没什么。”罗尼说道。

“ [fɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] .

“	Phil	and	I	will	tend	to	the	smoke	signals	.
”	菲尔	和	我	将要	趋向	到	这	抽烟	信号	.

“菲尔和我将负责处理烟雾信号。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [bɪl] ['kʌmpəni]

There's	nothing	else	to	do	,	unless	you	want	to	go	back	and	keep	Bill	company
有	没有什么	别的	到	做	,	除非	你	想	到	去	后退	和	保持	账单	公司

.

:

.

除此之外，别无他事可做，除非你想回去陪陪比尔。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɪlz] [leg] ,

”	He	explained	what	had	happened	to	Bill's	leg	,
”	他	解释	什么	有	发生	到	法案的	腿	,

他解释了比尔的腿发生了什么事，

[ænd; ənd] ['kɔːldwəl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	Caldwell	was	only	too	glad	to	do	what	he	could	to	cheer	the	boy	.
和	卡德威尔	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	什么	他	可以	到	欢呼	这	男生	.

卡德威尔非常乐意尽其所能去鼓励这个男孩。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['rɔni] , “ [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	him	,	”	said	Ronnie	,	“	we'll	be	out	of	here	before	he	knows	it	.
”	告诉	他	,	”	说	罗尼	,	“	出色地	是	出去	的	这里	前	他	知道	它	.

“告诉他，”罗尼说，“我们很快就会离开这里。”

” [fɪl] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [waɪl] ['rɔni] [ʃoʊd] ['kɔːldwəl] [ðə; ði] [best] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Phil	held	the	flashlight	while	Ronnie	showed	Caldwell	the	best	way	down	to	the
”	菲尔	握住	这	手电筒	尽管	罗尼	显示	卡德威尔	这	最好的	方式	向下	到	这

['kʌlvərt] .

culvert	.
涵洞	.

“菲尔拿着手电筒，罗尼向考德威尔展示了通往涵洞的最佳路线。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .

Then	the	two	boys	turned	back	to	their	work	.
然后	这	二	男孩们	转向	后退	到	他们的	工作	.

然后两个男孩又继续干活了。

[fɪl] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [æʃ] [bɑːks] [waɪl] ['rɔni] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Phil	held	the	flashlight	against	the	ash	box	while	Ronnie	inspected	it	.
菲尔	握住	这	手电筒	反对	这	灰	盒子	尽管	罗尼	检查	它	.

菲尔用手电筒照着烟灰缸，罗尼则在一旁检查。

[ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['rʌstɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rɔni] [frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ]

The	iron	door	was	rusted	,	but	not	enough	to	prevent	Ronnie	from	swinging
这	铁	门	曾是	生锈的	,	但	不是	足够的	到	防止	罗尼	从	摇摆

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

it	open	.
它	打开	.

铁门虽然生锈了，但还不足以阻止罗尼把它打开。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːld] [ænd; ənd][prəu'testid][ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [rʌst] [fleɪks] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	squealed	and	protested	and	showers	of	rust	flakes	fell	to	the	ground	.
它	尖叫	和	抗议	和	淋浴	的	锈	薄片	跌倒	到	这	地面	.

它发出刺耳的尖叫和抗议声，锈屑如雨般落到地上。

['rɔni] [poʊkt] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Ronnie	poked	the	light	inside	and	held	his	face	to	the	opening	.
罗尼	戳	这	光	里面	和	握住	他的	脸	到	这	开幕	.

罗尼把灯插进去，然后把脸贴在灯口上。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fɪl] .

“	There's	an	opening	at	the	top	,	”	he	said	to	Phil	.
“	有	一个	开幕	在	这	顶部	,	”	他	说	到	菲尔	.

“上面有个开口，”他对菲尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

“	It	must	go	all	the	way	up	into	the	fireplace	,
“	它	必须	去	全部	这	方式	向上	进入	这	壁炉	,

“它必须一直延伸到壁炉里，

[ɔːr] [els] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ?

or	else	how	did	the	ashes	get	down	to	the	box	?
或者	别的	如何	做过	这	灰烬	得到	向下	到	这	盒子	?

否则，骨灰是怎么落到盒子里的?

” ['juːzɪŋ] ['bɪlz] [naɪf] , ['rɔni] [ʃeɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ['ɪntuː]['taɪni] ['splɪntərz] .

”	Using	Bill's	knife	,	Ronnie	shaved	some	of	the	kindling	wood	into	tiny	splinters	.
”	使用	法案的	刀	,	罗尼	剃光	一些	的	这	引火物	木头	进入	微小的	碎片	.

“罗尼用比尔的刀把一些引火木削成了细小的碎片。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [bɑːks][fɜːrst] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	placed	these	in	the	ash	box	first	,	arranging	them	carefully	so	there	was
他	放置	这些	在	这	灰	盒子	第一的	,	安排	他们	小心	所以	那里	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] air137

sufficient	air137
充足的	air137

他先将这些物品放入烟灰缸中，仔细摆放，确保空气流通。137

[speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [piːs] .

space	between	each	piece	.
空间	之间	每个	片	.

每块之间留有空隙。

['oʊvər] [ðiːz] , [ɪn] ['tiːpiː] [staɪl] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] .

Over	**these**	**,**	**in**	**tepee**	**style**	**,**	**he**	**placed**	**the**	**larger**	**pieces**	**of**	**dry**	**wood**	**.**
超过	这些	,	在	圆锥形帐篷	风格	,	他	放置	这	更大的	件	的	干燥	木头	.

他把较大的干木块像搭帐篷一样放在这些木块上。

" [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] , " [hiː; hi][toʊld] [fɪl] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	**All**	**ready**	**for**	**the**	**match**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Phil**	**,**	**reaching**	**for**	**one**	**.**
"	全部	准备好	为了	这	匹配	,	"	他	讲述	菲尔	,	到达	为了	一	.

“比赛准备就绪，”他一边说着，一边伸手去拿一个。

" [let] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [fɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**Let**	**me**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Phil**	**insisted**	**.**
"	让	我	做	它	,	"	菲尔	坚持	.

“让我来做吧，”菲尔坚持道。

" [ðeə(r)] [maɪ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [græbd] [ə; eɪ]

"	**They're**	**my**	**matches**	**,**	**and**	**where**	**would**	**we**	**be**	**now**	**if**	**I**	**hadn't**	**grabbed**	**a**
"	它们是	我的	比赛	,	和	在哪里	会	我们	是	现在	如果	我	之前没有	抓住	一个

['pɑːkɪtfʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

pocketful	**this**	**morning**	**?**
口袋	这	早晨	?

“这些都是我的比赛用球，如果我今天早上没抓一把球，我们现在会在哪里呢？”

" ['rɔni] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**Ronnie**	**didn't**	**argue**	**the**	**point**	**.**
"	罗尼	没有	争论	这	观点	.

罗尼没有反驳这一点。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər]

He	**watched**	**his**	**brother**	**apply**	**the**	**flame**	**to**	**the**	**kindling**	**and**	**saw**	**the**	**fire**
他	观看	他的	兄弟	申请	这	火焰	到	这	引火物	和	锯	这	火

[kriːp] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] .

creep	**upward**	**into**	**the**	**larger**	**pieces**	**.**
潜行者	向上	进入	这	更大的	件	.

他看着哥哥把火种点燃引火物，然后看到火焰向上蔓延到较大的木块上。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !

“	**So**	**far**	**,**	**so**	**good**	**!**
“	所以	远的	,	所以	好的	!

“到目前为止，一切都很好！

" ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Ronnie**	**exclaimed**	**.**
"	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['fɪlz] [feɪs] .

The	**orange**	**light**	**from**	**the**	**fire**	**was**	**reflected**	**in**	**Phil's**	**face**	**.**
这	橙子	光	从	这	火	曾是	反映	在	菲尔的	脸	.

火焰的橙色光芒映照在菲尔的脸上。

" [lets] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ɑːn][fɜːrst][ænd; ənd][get][æz; əz][hɑːt][ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

"	**Let's**	**put**	**all**	**the**	**dry**	**wood**	**on**	**first**	**and**	**get**	**as**	**hot**	**a**	**fire**	**as**	**we**	**can**
"	我们来吧	放	全部	这	干燥	木头	在	第一的	和	得到	作为	热的	一个	火	作为	我们	能

.

:
.

“我们先把所有干柴都放进去，尽可能地把火烧旺。”

[ðen] [wiːl] [juːz][ðə; ði] [wet] [stʌf] .

Then	**we'll**	**use**	**the**	**wet**	**stuff**	**.**
然后	出色地	使用	这	湿的	东西	.

然后我们将使用湿的东西。

〞 [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [bɑːks] .

〞	Soon	they	had	quite	a	blaze	going	in	the	ash	box	.
〞	很快	他们	有	相当	一个	火焰	去	在	这	灰	盒子	.

“很快，灰烬箱里就燃起了熊熊大火。”

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] [ænd; ənd] ['spʌtərd] ,

It	crackled	and	sputtered	,
它	噼啪作响	和	溅射	,

它发出噼啪声和噗噗声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] ['bæŋd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	metal	banged	every	once	in	a	while	as	it	expanded	from	the
和	这	金属	砰的一声	每一个	一次	在	一个	尽管	作为	它	扩展	从	这

[hiːt] .

heat	.
热	.

金属受热膨胀，不时发出砰砰的撞击声。

[ðə; ði] [wet] [wʊd] ['dæmpənd] [ðə; ði]['faɪər] [kən'sɪdərəbli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ,

The	wet	wood	dampened	the	fire	considerably	after	it	was	applied	,
这	湿的	木头	潮湿	这	火	相当	后	它	曾是	应用	,

湿木柴投入使用后，大大降低了火势。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['piːsɪz] [draɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ðeɪ] [tuː] [kɔːt] [ænd; ənd] [bəːnd]

but	as	the	pieces	dried	out	from	the	heat	,	they	too	caught	and	burned
但	作为	这	件	干燥	出去	从	这	热	,	他们	也	捕捉	和	烧伤

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

但随着这些木块在高温下变干，它们也开始燃烧起来，火势猛烈。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌbər] !

“	Now	we're	ready	for	the	rubber	!
〞	现在	是	准备好	为了	这	橡皮	!

“现在我们准备好上场了！”

〞 ['rɔni] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .

〞	Ronnie	announced	later	.
〞	罗尼	宣布	之后	.

罗尼随后宣布。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

He	tossed	the	first	piece	into	the	fire	.
他	抛掷	这	第一的	片	进入	这	火	.

他把第一块扔进了火里。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['meltɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

It	sputtered	for	a	moment	,	melting	about	the	edges	.
它	溅射	为了	一个	片刻	,	融化	关于	这	边缘	.

它噼啪作响了一会儿，边缘开始融化。

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋki] - [blæk] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [æʃ] [bɑːks][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	thick	cloud	of	inky	-	black	smoke	filled	the	ash	box	and	crowded	into	the
一个	厚的	云	的	墨色	-	黑色的	抽烟	已填	这	灰	盒子	和	挤	进入	这

['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

opening	at	the	top	.
开幕	在	这	顶部	.

一股浓浓的漆黑烟雾充满了灰烬箱，并涌入顶部的开口处。

['rɔni] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
Ronnie threw in a few more pieces and then slammed the door shut to keep the
罗尼 扔 在 一个 很少 更多的 件 和 然后 猛烈抨击 这 门 关闭 到 保持 这
[smoʊk] [ɹɪn'saɪd] .
smoke inside .
抽烟 里面 .

罗尼又扔了几块烟进去，然后砰地一声关上门，以免烟雾进入屋内。

“ [naʊ] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz] [weɪt] , ” ['rɔni] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ Now all we can do is wait , ” Ronnie said to his brother .
” 现在 全部 我们 能 做 是 等待 , ” 罗尼 说 到 他的 兄弟 .

“现在我们只能等待了，”罗尼对他的兄弟说。

“ [ænd; ənd] [θroʊ] [ɑ:n] [mɔ:r] ['rʌbər] , ” [fɪl] ['ædɪd] .
“ And throw on more rubber , ” Phil added .
” 和 扔 在 更多的 橡皮 , ” 菲尔 额外 .

“再多套橡胶件，”菲尔补充道。

“ — [ænd; ənd] ['meɪbi] [preɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['rɔni] [sed] .
“ — and maybe pray a little , ” Ronnie said .
” — 和 或许 祈祷 一个 小的 , ” 罗尼 说 .

“——或许还可以稍微祈祷一下，”罗尼说。

[ɪf] [ðɪs] ['dɪdnt] [wɜ:rk] , [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ] ?
If this didn't work , what else was there left for them to try ?
如果 这 没有 工作 , 什么 别的 曾是 那里 左边 为了 他们 到 尝试 ?

如果这种方法行不通，他们还有什么其他办法可以尝试呢?

“ ['rɔni] ?
“ Ronnie ?
” 罗尼 ?

“罗尼？”

” [fɪl] [æskt] ['sɔ:ftli] . -
” Phil asked softly . 138
” 菲尔 问 轻轻 . -

菲尔轻声问道。138

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ?
“ How long can people live without food and water ?
” 如何 长的 能 人们 居住 没有 食物 和 水 ?

“人没有食物和水能活多久？”

” [fɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['rɔni] [θɔ:t] .
” Phil must have been reading his mind , Ronnie thought .
” 菲尔 必须 有 到过 阅读 他的 头脑 , 罗尼 想法 .

“菲尔一定是读懂了他的心思，”罗尼心想。

['hi:d] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
He'd been asking himself the same question .
他会 到过 问 他自己 这 相同的 问题 .

他一直在问自己同样的问题。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [riːd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]
“ **Seems** **to** **me** **I** **read** **that** **people** **live** **longer** **without** **food** **than** **they** **can**
“ 似乎 到 我 我 读 那 人们 居住 更长 没有 食物 比 他们 能
[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] . ”
without **water** **.** **”**
没有 水 . ”

“我好像读到过，人们不吃饭比不喝水能活得更久。”

“ [ðæts] [gʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
“ **That's** **good** **,** **because** **we** **have** **plenty** **of** **water** **.**
“ 那就是 好的 , 因为 我们 有 很多 的 水 .

“那很好，因为我们有充足的水源。”

” [fɪl] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] .
” **Phil** **switched** **off** **the** **flashlight** **.**
” 菲尔 切换 离开 这 手电筒 .

菲尔关掉了手电筒。

[sʌm; səm] [laɪt] [liːkt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [bɑːks] .
Some **light** **leaked** **through** **the** **cracks** **around** **the** **door** **of** **the** **ash** **box** **.**
一些 光 泄露 通过 这 裂缝 大约 这 门 的 这 灰 盒子 .

一些光线从烟灰缸门周围的缝隙中透了出来。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈrɔni]
“ **Seems** **to** **me** **we** **ought** **to** **purify** **the** **water** **before** **we** **drink** **it** **,** **”** **Ronnie**
“ 似乎 到 我 我们 应该 到 净化 这 水 前 我们 喝 它 , ” 罗尼
[sed] .
said **.**
说 .

“我觉得我们应该先净化水再喝，”罗尼说。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [pɪr] [ˌɪnˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He **opened** **the** **door** **a** **bit** **to** **peer** **inside** **at** **the** **fire** **.**
他 打开 这 门 一个 少量 到 同伴 里面 在 这 火 .

他把门打开一条缝，往里看了看火光。

[ðə; ði] [ˈrʌbər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər]
The **rubber** **was** **burning** **slowly** **and** **the** **pieces** **that** **were** **now** **in** **the** **fire**
这 橡皮 曾是 燃烧 缓慢地 和 这 件 那 是 现在 在 这 火
[ʃʊd; ʃəd] [læst] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
should **last** **for** **quite** **a** **while** **.**
应该 最后的 为了 相当 一个 尽管 .

橡胶燃烧缓慢，现在火中的那些碎片应该能燃烧相当长一段时间。

“ [ðə; ði] [hek] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [fɪl] [ˈænsər] .
“ **The** **heck** **with** **all** **that** **trouble** **,** **”** **Phil** **answered** **.**
“ 这 见鬼 和 全部 那 麻烦 , ” 菲尔 回答 .

“管它那些麻烦事呢，”菲尔回答道。

“ [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ **In** **an** **emergency** **like** **this** **we** **can** **drink** **the** **water** **the** **way** **it** **is** **.** **”**
“ 在 一个 紧急情况 喜欢 这 我们 能 喝 这 水 这 方式 它 是 . ”

“在这种紧急情况下，我们可以直接饮用这些水。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsterəlaɪzd] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈrɔni]
“ **It** **should** **be** **sterilized** **—** **if** **we** **can** **find** **a** **way** **to** **do** **it** **,** **”** **Ronnie**
“ 它 应该 是 已灭菌 — 如果 我们 能 寻找 一个 方式 到 做 它 , ” 罗尼
[ɪnˈsɪstɪd] .
insisted **.**
坚持 .

“应该进行消毒——如果我们能找到办法的话，”罗尼坚持道。

“ [wel] , [aɪm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [raɪt] [naʊ] , ” [fɪl] [sed] .
“ Well , I'm dying of thirst right now , ” Phil said .
“ 出色地 , 我是 垂死 的 口渴 正确的 现在 , ” 菲尔 说 .

“我现在渴得要命，”菲尔说。

[hiː; hi] [pæntid] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə] ['rɔni] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He panted like a dog to illustrate to Ronnie how much he needed a drink .
他 喘息 喜欢 一个 狗 到 阐明 到 罗尼 如何 很多 他 需要 一个 喝 .

他像狗一样喘着粗气，以此向罗尼说明他有多需要喝一杯。

“ [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [wʌn] . ”
“ Think I'll go down and get one . ”
“ 思考 患病的 去 向下 和 得到 一 . ”

“我想我还是下去买一个吧。”

“ [traɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hʌ] , [fɪl] ?
“ Try to hold off for a while , huh , Phil ?
“ 尝试 到 抓住 离开 为了 一个 尽管 , 嗯 , 菲尔 ?

“菲尔，尽量忍耐一段时间好吗？”

” ['rɔni] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Ronnie asked him .
” 罗尼 问 他 .

罗尼问他。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɔɪl] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðɪs] ['faɪər] . ”
“ Maybe we can boil some water over this fire . ”
“ 或许 我们 能 熬 一些 水 超过 这 火 . ”

“或许我们可以用这火烧点水。”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然！

” [fɪl] [grauld] .
” Phil growled .
” 菲尔 咆哮 .

“菲尔低声咆哮道。”

“ [aɪl] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [kʌpt] [hændz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ʌp] !
“ I'll hold it in my cupped hands while it heats up !
“ 患病的 抓住 它 在 我的 杯状 双手 尽管 它 加热 向上 !

“我会用双手捧着它，等它加热！”

[biː; bi] ['sensəb(ə)l] , ['rɔni] .
Be sensible , Ronnie .
是 明智的 , 罗尼 .

罗尼，理智点。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
You know we've got nothing to heat it in .
你 知道 我们已经 得到 没有什么 到 热 它 在 .

你知道我们没有东西可以用来加热它。

” [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [fɪl] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['rɒniz] [əd'vaɪs] .
” But despite his arguing , Phil apparently decided to follow Ronnie's advice .
” 但 尽管 他的 争论 , 菲尔 显然 决定 到 跟随 罗尼的 建议 .

“尽管菲尔百般争辩，但他最终还是决定听从罗尼的建议。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] .
He made no move to go below .
他 制成 不 移动 到 去 以下 .

他没有要下去的动作。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['bɪlz] ['pennaɪf] ,
Instead **he** **switched** **the** **flashlight** **on** **again** **,** **and** **picking** **up** **Bill's** **penknife** **,**
反而 他 切换 这 手电筒 在 再次 , 和 挑选 向上 法案的 小刀 ,

他没有这么做，而是再次打开手电筒，拿起比尔的折叠刀。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒæb] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] ['bɔrdz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
began **to** **jab** **at** **the** **floor** **boards** **over** **his** **head** **.**
开始 到 戳 在 这 地面 板 超过 他的 头 .

他开始用手指戳头顶上方的地板。

“ [hu:] [noʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən]
“ **Who** **knows** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **maybe** **I** **can** **cut** **a** **hole** **through** **and** **we** **can**
“ WHO 知道 , ” 他 说 , “ 或许 我 能 切 一个 洞 通过 和 我们 能
[klaɪm] [aʊt] . ” -
climb **out** **.** **”** **139**
爬 出去 . ” -

“谁知道呢，”他说，“也许我能凿个洞，然后我们爬出去。”139

[bʌt; bət] ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['dʒæbɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [fɪl] [hæd; həd] [meɪd]
But **after** **five** **minutes** **of** **jabbing** **and** **poking** **and** **scraping** **Phil** **had** **made**
但 后 五 分钟 的 刺击 和 戳 和 刮擦 菲尔 有 制成
[ə; eɪ] [hoʊl] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [pi:s] ,
a **hole** **no** **bigger** **than** **a** **fifty** **-** **cent** **piece** **,**
一个 洞 不 大 比 一个 五十 - 中心 片 ,

但菲尔戳了五分钟，又戳又刮，最后只戳出一个比五毛钱硬币还小的洞。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [æz; əz] [di:p] .
and **hardly** **as** **deep** **.**
和 几乎 作为 深的 .

而且深度也远不及此。

“ ['dɑ:rndɪst] [wʊd] [aɪ] ['evər] [kʌt] ['ɪntu:] , ” [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
“ **Darnedest** **wood** **I** **ever** **cut** **into** **,** **”** **he** **complained** **.**
“ 最不可思议的 木头 我 曾经 切 进入 , ” 他 抱怨 .

“这是我砍过的最难砍的木头，”他抱怨道。

“ [oʊk] ['meɪbi] — [ɔ:r] ['tʃesnʌt] , ” ['rɔni] ['ænsər] .
“ **Oak** **maybe** **—** **or** **chestnut** **,** **”** **Ronnie** **answered** **.**
“ 橡木 或许 — 或者 板栗 , ” 罗尼 回答 .

“可能是橡木，也可能是栗木，”罗尼回答道。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [æʃ] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['rʌbər] .
He **opened** **the** **door** **to** **the** **ash** **box** **and** **threw** **in** **another** **piece** **of** **rubber** **.**
他 打开 这 门 到 这 灰 盒子 和 扔 在 其他 片 的 橡皮 .

他打开烟灰缸的门，又扔了一块橡胶进去。

“ ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [tʃi:p] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [fɪl] .
“ **Lumber** **was** **cheap** **in** **those** **days** **,** **Phil** **.**
“ 木材 曾是 便宜的 在 那些 天 , 菲尔 .

“那时候木材很便宜，菲尔。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [skɪmp] [ɑ:n] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [wei] [dæd] [sez] [ðeɪ] [du:] [tə'deɪ] .
They **didn't** **skimp** **on** **buildings** **the** **way** **Dad** **says** **they** **do** **today** **.**
他们 没有 吝啬 在 建筑物 这 方式 爸爸 说道 他们 做 今天 .

他们不像我父亲说的那样，在建筑上偷工减料。

[aɪl] [bet] [ðoʊz] ['bɔrdz] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [θɪk] .
I'll **bet** **those** **boards** **are** **an** **inch** **and** **a** **half** **thick** **.**
患病的 赌注 那些 板 是 一个 英寸 和 一个 一半 厚的 .

我敢打赌那些木板有一英寸半厚。

[ænd; ənd] [juːd] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈkrɔːs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [slɪp] [θruː] . ”

And	you'd	need	a	hole	a	foot	across	before	we	could	slip	through	.	”
和	你会	需要	一个	洞	一个	脚	穿过	前	我们	可以	滑	通过	.	”

“我们需要挖一个直径一英尺的洞才能钻过去。”

“ [aɪˈd] [niːd] [wʌn] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] !

“	I'd	need	one	a	foot	and	a	half	!
”	ID	需要	一	一个	脚	和	一个	一半	!

“我需要一个一英尺半的！”

” [fɪl] [grɪnd] .

”	Phil	grinned	.
”	菲尔	咧嘴一笑	.

菲尔咧嘴一笑。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] ,

He	went	on	working	with	the	knife	,
他	去	在	在职的	和	这	刀	,

他继续用刀干活，

[ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [baɪ] [ˈdʒæbɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]

doubling	his	efforts	by	jabbing	at	the	wood	from	a	greater	distance	and
翻倍	他的	努力	经过	刺击	在	这	木头	从	一个	更大的	距离	和

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] .

with	more	speed	.
和	更多的	速度	.

他加倍努力，从更远的距离、更快的速度猛击木板。

“ [naʊ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Now	I	went	and	did	it	!
”	现在	我	去	和	做过	它	!

“现在我去做了！”

” [hiː; hi] [sed] [dɪsˈgʌstɪdli] .

”	he	said	disgustedly	.
”	他	说	厌恶地	.

他厌恶地说。

[ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [hæd; həd] [snæpt] [nɪr] [ðə; ði] [hɪndʒ] .

The	knife	blade	had	snapped	near	the	hinge	.
这	刀	刀刃	有	啪啪	靠近	这	合页	.

刀刃在铰链附近断裂了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [piːs] [ʌv; əv] [bleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ,

He	threw	the	broken	piece	of	blade	on	the	hard	,
他	扔	这	破碎的	片	的	刀刃	在	这	难的	,

他把断刀扔到坚硬的地面上，

[draɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stɔmpt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈæŋgər] .

dry	earth	and	stomped	on	it	in	anger	.
干燥	地球	和	跺脚	在	它	在	愤怒	.

他愤怒地踩在干燥的泥土上。

“ [waɪ] [ðə; ði] [hek] [dɪd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [soʊ] [hɑːrd] ?

“	Why	the	heck	did	I	have	to	try	so	hard	?
”	为什么	这	见鬼	做过	我	有	到	尝试	所以	难的	?

“我为什么非得那么努力呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['mɛsɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
" I'm always messing things up .
" 我是 总是 胡闹 事物 向上 .

我总是把事情搞砸。

" ['rɔni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][skoʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ,
" Ronnie wanted to scold his brother for being so careless with the knife ,
" 罗尼 通缉 到 骂 他的 兄弟 为了 存在 所以 粗心 和 这 刀 ,

罗尼想责备他弟弟玩刀太粗心大意了。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .
but he bit his lip and kept quiet .
但 他 少量 他的 唇 和 保留 安静的 .

但他咬着嘴唇，保持沉默。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [bleɪd] , [ɪf] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [naɪf] .
They still had the small blade , if as a last resort they needed a knife .
他们 仍然 有 这 小的 刀刃 , 如果 作为 一个 最后的 采取 他们 需要 一个 刀 .

他们还带着小刀，以备万一需要用刀时使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,
And the way things were going ,
和 这 方式 事物 是 去 ,

事情就这样发展下去，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ]
it looked as if they were going to have to think of some other way
它 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 有 到 思考 的 一些 其他 方式
[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .
to free themselves .
到 自由的 他们自己 .

看来他们得另想办法脱身了。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['rɔni] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]
At least an hour had passed since Ronnie had thrown on the first piece of
在 至少 一个 小时 有 通过了 自从 罗尼 有 抛掷 在 这 第一的 片 的
['rʌbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
rubber and the black smoke had rolled up the chimney .
橡皮 和 这 黑色的 抽烟 有 滚动 向上 这 烟囱 .

从罗尼穿上第一块橡胶轮胎到黑烟从烟囱里滚滚升起，至少一个小时过去了。

[waɪ] ['hædnt] ['sʌmwʌn] [kʌm] ?
Why hadn't someone come ?
为什么 之前没有 某人 来 ?

为什么没人来?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːz] ,
Was the smoke finding a way to the top of the flues ,
曾是 这 抽烟 寻找 一个 方式 到 这 顶部 的 这 烟道 ,

烟雾是否爬到了烟道顶部?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] ?
or was it rolling out into the room overhead ?
或者 曾是 它 滚动 出去 进入 这 房间 开销 ?

还是它滚到了房间上方?

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [ðeid] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [fed] .
They decided then that they'd take turns at keeping the fire fed .
他们 决定 然后 那 他们会 拿 转弯 在 保持 这 火 美联储 .

于是他们决定轮流添柴生火。

[ðeɪ] [druː] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][fɜːrst] .

They	drew	splinters	of	wood	to	see	which	of	them	would	go	first	.
他们	画	碎片	的	木头	到	看	哪个	的	他们	会	去	第一的	.

他们抽签决定谁先来。

[fɪl] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn] .

Phil	drew	the	short	one	.
菲尔	画	这	短的	一	.

菲尔抽到了短的那张。

“ [juːl] [niːd] more140

“	You'll	need	more140
”	你会	需要	more140

你需要更多140

['kɪndlɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

kindling	from	time	to	time	,
引火物	从	时间	到	时间	,

时不时地点燃一些引火物，

” ['rɔni] [toʊld] [fɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [ðə; ði]

”	Ronnie	told	Phil	as	he	prepared	to	go	below	and	stretch	out	a	bit	on	the
”	罗尼	讲述	菲尔	作为	他	准备	到	去	以下	和	拉紧	出去	一个	少量	在	这

[ʃelf] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tɔːk] [tuː; tə] [bɪl] [ɔːr] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

shelf	and	maybe	talk	to	Bill	or	get	some	sleep	.
架子	和	或许	讲话	到	账单	或者	得到	一些	睡觉	.

罗尼一边准备下去，一边告诉菲尔，他打算在架子上伸展一下身体，也许可以和比尔聊聊天，或者睡一会儿。

“ [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌp] ? ”

“	Want	me	to	bring	some	up	?	”
”	想	我	到	带来	一些	向上	?	”

“要我带一些上来吗？”

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	I'll	get	it	when	I	need	it	,	”	Phil	replied	.
”	患病的	得到	它	什么时候	我	需要	它	,	”	菲尔	回复	.

“需要的时候我会拿的。”菲尔回答说。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wet] [stʌf] [left] .

“	There's	still	some	of	this	wet	stuff	left	.
”	有	仍然	一些	的	这	湿的	东西	左边	.

“还有一些湿漉漉的东西残留着。”

[seɪ] , [huː] [gets] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ? ”

Say	,	who	gets	the	flashlight	?	”
说	,	WHO	获得	这	手电筒	?	”

那，谁来拿手电筒?

“ [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [daʊn] [bɪ'loʊ] , ” ['rɔni] [sed] .

“	I'll	need	it	to	get	down	below	,	”	Ronnie	said	.
”	患病的	需要	它	到	得到	向下	以下	,	”	罗尼	说	.

“我需要它才能下去，”罗尼说。

“ [soʊ] [aɪl] [laɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	So	I'll	light	your	way	for	you	from	here	.
”	所以	患病的	光	你的	方式	为了	你	从	这里	.

“那么，我将从这里为你照亮前路。”

[lʊk] , ['rɔni] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ðə; ði] [laɪt] , [aɪ] [dəunt] [tend] [ðə; ði] ['faɪər] .

Look	,	Ronnie	,	if	I	don't	get	the	light	,	I	don't	tend	the	fire	.
看	,	罗尼	,	如果	我	不	得到	这	光	,	我	不	趋向	这	火	.

听着，罗尼，如果我得不到点火，我就不照看火堆。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] , [juːl] [get] [ðə; ði] [laɪt] . ”

Then	**when**	**you**	**take**	**over**	**,**	**you'll**	**get**	**the**	**light**	**.**	**”**
然后	什么时候	你	拿	超过	,	你会	得到	这	光	.	”

等你接管之后，你就会看到光明。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” ['rɔni] [ə'griːd] .

“	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**”**	**Ronnie**	**agreed**	**.**
“	哦	.	K	.	,	”	罗尼	同意	.

“好的，”罗尼同意了。

“ [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

“	**See**	**you**	**later**	**.**
“	看	你	之后	.

再见。

” [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] .

”	**The**	**long**	**hours**	**dragged**	**by**	**.**
”	这	长的	小时	拖拽	经过	.

漫长的时间令人难熬。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [pæst] ,

With	**each**	**one**	**that**	**passed**	**,**
和	每个	一	那	通过了	,

随着每一个人的逝去，

['rɒniz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

Ronnie's	**faith**	**in**	**the**	**smoke**	**signals**	**he**	**had**	**devised**	**grew**	**less**	**and**	**less**	**.**
罗尼的	信仰	在	这	抽烟	信号	他	有	设计	生长	较少的	和	较少的	.

罗尼对自己设计的烟雾信号的信心越来越少。

[twaɪs] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [fɪl] .

Twice	**he**	**relieved**	**Phil**	**.**
两次	他	松了口气	菲尔	.

他曾两次替补菲尔上场。

[mɔːr] [wʊd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ,

More	**wood**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**from**	**the**	**shelf**	**,**
更多的	木头	有	到	是	已采取	从	这	架子	,

还得从架子上取下更多木头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] .

and	**now**	**there**	**was**	**barely**	**room**	**enough**	**for**	**Bill**	**to**	**sit**	**upright**	**.**
和	现在	那里	曾是	仅仅	房间	足够的	为了	账单	到	坐	直立	.

现在，比尔几乎连坐直身子都困难了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'nʌðər] [θriː] [fiːt] .

The	**water**	**pouring**	**in**	**from**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**had**	**risen**	**another**	**three**	**feet**	**.**
这	水	浇注	在	从	这	英石	.	劳伦斯	有	升起	其他	三	脚	.

圣劳伦斯河的水位又上涨了三英尺。

[suːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] [wʊd] [biː; bi] [ə'wɔːʃ] .

Soon	**the**	**top**	**of**	**the**	**shelf**	**would**	**be**	**awash**	**.**
很快	这	顶部	的	这	架子	会	是	淹没	.

很快，架子顶上就会被水淹没。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] , [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['rʌbər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

And	**still**	**worse**	**,**	**their**	**supply**	**of**	**rubber**	**was**	**getting**	**low**	**.**
和	仍然	更糟	,	他们的	供应	的	橡皮	曾是	获得	低的	.

更糟糕的是，他们的橡胶供应也越来越少了。

“ [suːn] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , ” ['rɔni] [sed] .

“	**Soon**	**we'll**	**have**	**to**	**cut**	**up**	**the**	**soles**	**of**	**our**	**shoes**	**,**	**”**	**Ronnie**	**said**	**.**
“	很快	出色地	有	到	切	向上	这	鞋底	的	我们的	鞋	,	”	罗尼	说	.

“很快我们就得把鞋底剪掉了，”罗尼说。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [kʌm] ? ”
“ Why doesn't someone come ? ”
” 为什么 不 某人 来 ? ”

“为什么没人来? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɑːbəbli] [stɪl] [dɑːrk] [aʊt] , ” [fɪl] [sed] ,
“ I think it's probably still dark out , ” Phil said ,
” 我 思考 它是 大概 仍然 黑暗的 出去 , ” 菲尔 说 ,

“我想外面可能还没亮,”菲尔说。

“ [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ən'les] [ðeə(r)] [kloʊz] [baɪ] .
“ and no one can see the smoke unless they're close by .
” 和 不 一 能 看 这 抽烟 除非 它们是 关闭 经过 .

“除非离得很近，否则没人能看到烟雾。”

” ['rɔni] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ]
” Ronnie had lost all sense of time , and no one among them had a
” 罗尼 有 丢失的全部 感觉 的 时间 , 和 不 一 之中 他们 有 一个
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“罗尼完全失去了时间观念，而且他们当中没有人戴手表。”

['hiːd] [slept] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
He'd slept a few times when he wasn't tending the fire ,
他会 睡着了 一个 很少 时代 什么时候 他 不是 倾向于 这 火 ,

他趁着不照看火堆的时候睡了几次觉。

[ʃɔːrt] [næps] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [ə'sliːp] .
short naps during which he was more awake than asleep .
短的 午睡 期间 哪个 他 曾是 更多的 醒 比 睡着了 .

他经常小睡，但睡着的时候比睡着的时候更清醒。

['sʌmtaɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bleɪd] [ʌv; əv] ['bɪlz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [hiːlz] [ænd; ənd]
Sometime later they used the small blade of Bill's knife to cut the heels and
有时 之后 他们 用过的 这 小的 刀刃 的 法案的 刀 到 切 这 高跟鞋 和
['rʌbər] [səʊls] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
rubber soles from their shoes .
橡皮 鞋底 从 他们的 鞋 .

过了一段时间，他们用比尔的小刀的刀刃割掉了鞋子的鞋跟和橡胶鞋底。

[fɪl] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rɔni] [tuː; tə] [fiːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .
Phil went up with Ronnie to feed some of it into the fire .
菲尔 去 向上 和 罗尼 到 喂养 一些 的 它 进入 这 火 .

菲尔和罗尼一起上去，往火里添了一些柴。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [æʃ] [bɑːks] .
They lay on their sides before the ash box .
他们 躺 在 他们的 侧面 前 这 灰 盒子 .

它们侧身躺在烟灰缸前。

[fɪl] [pɪkt] [ʌp] some141
Phil picked up some141
菲尔 挑选 向上 some141

菲尔捡到了141个

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːft] , ['paʊdəri] [ɜːrθ]
of the soft , powdery earth
的 这 柔软的 , 粉状 地球

柔软的粉状土壤

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪft] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
watched **it** **sift** **through** **his** **fingers** **.**
观看 它 筛 通过 他的 手指 .

看着它从他指缝间溜走。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðɪs] [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **wish** **I** **could** **eat** **this** **stuff** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 希望 我 可以 吃 这 东西 , ” 他 说 .

“我真希望我能吃这些东西，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I** **wish** **I** **could** **eat** **something** **.**
“ 我 希望 我 可以 吃 某物 .

我真希望我能吃点东西。

” [ˈrɔni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Ronnie** **nodded** **.**
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

“ [aɪm] [ˈhʌŋgri] [tuː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **I'm** **hungry** **too** **,** **”** **he** **admitted** **.**
“ 我是 饥饿的 也 , ” 他 承认 .

“我也饿了，”他承认道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] .
“ **It** **seems** **like** **days** **and** **days** **that** **we've** **been** **down** **here** **.**
“ 它 似乎 喜欢 天 和 天 那 我们已经 到过 向下 这里 .

“感觉我们已经在这里待了好几天了。”

” [ˈrɔni] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
” **Ronnie** **dropped** **off** **to** **sleep** **for** **a** **while** **,**
” 罗尼 掉落 离开 到 睡觉 为了 一个 尽管 ,

罗尼睡着了一会儿。

[ˈweɪkɪŋ] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈnʌðər] [piːs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər]
waking **only** **long** **enough** **to** **place** **another** **piece** **or** **two** **of** **the** **rubber** **into** **the** **fire**
醒来 仅有的 长的 足够的 到 地方 其他 片 或者 二 的 这 橡皮 进入 这 火
.
.
.

醒来后只来得及往火里再放一两块橡胶。

[suːn] [ðə; ði] [læst] [piːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Soon **the** **last** **piece** **was** **gone** **.**
很快 这 最后的 片 曾是 已消失 .

很快，最后一块碎片也消失了。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fɪl] .
“ **That's** **it** **,** **”** **he** **said** **to** **Phil** **.**
“ 那就是 它 , ” 他 说 到 菲尔 .

“就是这样，”他对菲尔说。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] .
“ **That's** **all** **there** **is** **.**
“ 那就是 全部 那里 是 .

仅此而已。

" [bʌt; bət] [fɪl] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	But	Phil	didn't	hear	him	.
"	但	菲尔	没有	听到	他	.

但菲尔没听到他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

['rɔni] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [bɑːks] ,

Ronnie	sat	up	,	and	opening	the	door	of	the	ash	box	,
罗尼	卫星	向上	,	和	开幕	这	门	的	这	灰	盒子	,

罗尼坐起身，打开了烟灰缸的门。

[wɑːtʃt] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [bɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

watched	the	last	piece	of	rubber	burn	away	to	nothing	.
观看	这	最后的	片	的	橡皮	烧伤	离开	到	没有什么	.

眼睁睁看着最后一块橡胶烧成灰烬。

[suːn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] , [koʊld] ['sindəz] .

Soon	nothing	remained	within	the	box	but	a	few	black	,	cold	cinders	.
很快	没有什么	剩余	之内	这	盒子	但	一个	很少	黑色的	,	寒冷的	煤渣	.

很快，箱子里只剩下几块黑色的、冰冷的煤渣。

[naʊ] [wʌt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ?

Now	what	,	he	asked	himself	?
现在	什么	,	他	问	他自己	?

现在该怎么办？他问自己。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [tuː; tə][traɪ] ?

What	was	there	left	to	try	?
什么	曾是	那里	左边	到	尝试	?

还有什么可以尝试的呢?

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ə; eɪ] [pɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

If	only	he	had	a	tool	of	some	kind	—	a	pick	or	a	shovel	.
如果	仅有的	他	有	一个	工具	的	一些	种类	—	一个	挑选	或者	一个	铲	.

如果他能有件工具就好了——比如镐或铲子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smæʃ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [staʊt] [flɔːr] ['bɔrdz] .

With	the	pick	he	could	smash	a	way	through	the	stout	floor	boards	.
和	这	挑选	他	可以	粉碎	一个	方式	通过	这	肥硕	地面	板	.

他可以用镐头砸穿坚固的地板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

With	the	shovel	he	could	dig	to	the	surface	.
和	这	铲	他	可以	挖	到	这	表面	.

他可以用铲子挖到地表。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

But	he	didn't	have	a	pick	or	a	shovel	.
但	他	没有	有	一个	挑选	或者	一个	铲	.

但他既没有镐也没有铲子。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['bɪlz] ['broʊkən] ['pennaɪf] .

All	he	had	was	Bill's	broken	penknife	.
全部	他	有	曾是	法案的	破碎的	小刀	.

他身上只有比尔那把坏掉的小刀。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪd] [wʌz; wəz] [left] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	little	blade	was	left	,	of	course	,
这	小的	刀刃	曾是	左边	,	的	课程	,

当然，小刀片还留了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][dʒɑːb][æz; əz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

but	it	wasn't	strong	enough	for	such	a	giant	job	as	cutting	through	the
但	它	不是	强的	足够的	为了	这样的	一个	巨大的	工作	作为	切割	通过	这

[træp] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [flɔːr] .

trap	door	or	the	floor	.
陷阱	门	或者	这	地面	.

但它的强度不足以完成像切割活板门或地板这样巨大的工作。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['weɪtɪŋ]

But	perhaps	it	would	be	better	than	doing	nothing	,	better	than	just	waiting
但	也许	它	会	是	更好的	比	正在做	没有什么	,	更好的	比	只是	等待

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] .

and	hoping	.
和	希望	.

但或许这样做比什么都不做要好，比只是等待和希望要好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

It	would	take	a	long	,	long	time	.
它	会	拿	一个	长的	,	长的	时间	.

这将需要很长时间。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['splɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] ['æftər] [ə'nʌðər] .

One	little	splinter	of	wood	after	another	.
一	小的	碎片	的	木头	后	其他	.

一根又一根小木屑扎了进来。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] .

Minute	after	minute	.
分钟	后	分钟	.

分分秒秒。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

Hour	after	hour	.
小时	后	小时	.

一小时又一小时。

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [get] ['æŋgri] [æz; əz] [fɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'nʌðər] [bleɪd]

Being	very	careful	not	to	get	angry	as	Phil	had	done	and	break	another	blade
存在	非常	小心	不是	到	得到	生气的	作为	菲尔	有	完毕	和	休息	其他	刀刃

.

:
.

非常小心，不要像菲尔那样生气，以免再弄断一把刀。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [maɪt] [get] [θruː] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['læstɪd] .

Eventually	he	might	get	through	—	if	his	strength	lasted	.
最终	他	可能	得到	通过	—	如果	他的	力量	持续	.

最终他或许能挺过去——如果他的体力能坚持下去的话。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [lʊkt] ['sɔftəst] .

He	chose	a	spot	where	there	were	no	knots	and	the	wood	looked	softest	.
他	选择	一个	点	在哪里	那里	是	不	绳结	和	这	木头	看起来	最柔软	.

他选择了一块没有节疤、木材看起来最柔软的地方。

[tʃɪp] ['æftər] [tʃɪp] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] , [iːtʃ] [noʊ][lɔːŋgər][ɔːr] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

Chip	after	chip	he	removed	,	each	no	longer	or	thicker	than	a	needle	.
芯片	后	芯片	他	已移除	,	每个	不	更长	或者	较厚	比	一个	针	.

他取下一片又一片的碎片，每一片都比针长或粗。

“ [aɪl] ['nevər] [get] [θruː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'll	never	get	through	,	”	he	thought	.
“ 患病的	绝不	得到	通过	,	”	他	想法	.	

“我永远也联系不上他们，”他心想。

“ [nɑːt]['evər] . ” -

“	**Not**	**ever**	**.**	**”**	**142**
”	不是	曾经	.	”	-

“绝不。”142

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌoʊvər'hed] , ['mʌfld] [ænd; ənd]

And	**then**	**,**	**like**	**something**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**he**	**heard**	**voices**	**overhead**	**,**	**muffled**	**and**
和	然后	,	喜欢	某物	在	一个	梦	,	他	听到	声音	开销	,	闷音	和

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

indistinct	**.**
模糊	.

然后，就像梦境一般，他听到头顶传来低沉模糊的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['laʊdər] [saʊnd] — [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ['breɪkɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]

Then	**he**	**heard**	**a**	**louder**	**sound**	**—**	**the**	**crash**	**of**	**an**	**ax**	**breaking**	**through**	**one**	**of**
然后	他	听到	一个	更大声	声音	—	这	碰撞	的	一个	斧头	打破	通过	一	的

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

然后他听到一声更大的响声——斧头劈开墙壁的巨响。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

A	**section**	**of**	**the**	**siding**	**gave**	**way**	**and**	**crashed**	**to**	**the**	**floor**	**.**
一个	部分	的	这	壁板	给予	方式	和	崩溃了	到	这	地面	.

墙板的一部分断裂，坠落到地板上。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['laʊdər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rɔni] [hɜːrd] ['futsteps] , [tuː] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]

The	**voices**	**were**	**louder**	**now**	**,**	**and**	**Ronnie**	**heard**	**footsteps**	**,**	**too**	**,**	**crossing**	**the**	**room**
这	声音	是	更大声	现在	,	和	罗尼	听到	脚步声	,	也	,	过境	这	房间

.

:	
.	

现在说话声更大了，罗尼还听到了穿过房间的脚步声。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smoʊk] ['sɪgnəl][wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	**That**	**was**	**a**	**smoke**	**signal**	**we**	**saw**	**from**	**the**	**chimney**	**.**
”	那	曾是	一个	抽烟	信号	我们	锯	从	这	烟囱	.

“那是我们从烟囱里看到的烟雾信号。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] !

”	**It**	**was**	**his**	**father's**	**voice**	**speaking**	**!**
”	它	曾是	他的	父亲的	嗓音	请讲	!

“那是他父亲的声音！”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

“	**As**	**sure**	**as**	**I'm**	**standing**	**here**	**,**	**it**	**was**	**a**	**signal**	**.**
”	作为	当然	作为	我是	常设	这里	,	它	曾是	一个	信号	.

“我敢肯定，这就是一个信号。”

” [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] ['brɔːdnd] ['rɒniz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**A**	**wide**	**grin**	**broadened**	**Ronnie's**	**face**	**and**	**lit**	**up**	**his**	**eyes**	**.**
”	一个	宽的	咧嘴笑	扩大	罗尼的	脸	和	点燃	向上	他的	眼睛	.

罗尼脸上绽放出灿烂的笑容，双眼也闪闪发光。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hiːd] ['evər] [hɜːrd] [ɪn]

The	**sound**	**of**	**his**	**father's**	**voice**	**was**	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**he'd**	**ever**	**heard**	**in**
这	声音	的	他的	父亲的	嗓音	曾是	这	最多	精彩的	事物	他会	曾经	听到	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

父亲的声音是他一生中听过的最美妙的声音。

“ [dæd] ! [dæd] !
“ Dad ! Dad !
” 爸爸 ！ 爸爸 ！

“爸爸！爸爸！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] .
“ We're down here .
” 是 向下 这里 .

“我们在这里。”

” [ðen] ['rɔni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
” Then Ronnie turned and gently shook his brother .
” 然后 罗尼 转向 和 轻轻地 摇晃 他的 兄弟 .

然后罗尼转过身，轻轻摇了摇他的哥哥。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [naʊ] , [fɪl] .
“ You can wake up now , Phil .
” 你 能 唤醒 向上 现在 , 菲尔 .

“菲尔，你可以起床了。”

['dædz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] . -
Dad's here , ” he said . 143
爸爸的 这里 , ” 他 说 . -

“爸爸来了，”他说。143

['tʃæptər] -
Chapter 18
章 -

第十八章

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] , ['ɔːgəst] [sʌn] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər]
A burning , August sun scorched the long stretches of the St . Lawrence River
一个 燃烧 , 八月 太阳 烧焦的 这 长的 伸展 的 这 英石 . 劳伦斯 河
['væli] .
Valley .
谷 .

八月的烈日炙烤着圣劳伦斯河谷的绵延地带。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bleizd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
For two weeks it had blazed down from a cloudless sky ,
为了 二 周 它 有 燃烧的 向下 从 一个 无云 天空 ,

两周以来，烈焰从万里无云的天空倾泻而下。

[ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
evaporating the last remaining moisture from the soil .
蒸发 这 最后的 其余的 水分 从 这 土壤 .

蒸发掉土壤中剩余的最后一点水分。

['rɔni] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,
Ronnie came out of the house and crossed the barnyard ,
罗尼 来了 出去 的 这 房子 和 交叉 这 农场 ,

罗尼走出房子，穿过谷仓院子。

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['stɜːrɪŋ] [dʌst] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
his bare feet stirring dust clouds that hung behind him and marked his path .
他的 裸 脚 搅拌 灰尘 云 那 悬挂 在后面 他 和 标记 他的 小路 .

他赤着的双脚扬起的尘土，在他身后飘荡，留下了他前进的痕迹。

[ðə; ði] ['paʊdər] - [draɪ] [dʌst] [felt] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] ['tælkəm] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	powder	-	dry	dust	felt	as	soft	as	talcum	against	the	soles	of	his	feet	.
这	粉末	-	干燥	灰尘	毛毡	作为	柔软的	作为	滑石粉	反对	这	鞋底	的	他的	脚	.

干燥的粉尘踩在脚底，感觉就像滑石粉一样柔软。

['rɔni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Ronnie	made	his	way	toward	the	orchard	.
罗尼	制成	他的	方式	朝向	这	果园	.

罗尼朝果园走去。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wet] [frʌm; frəm] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Here	it	was	cooler	,	for	the	earth	was	wet	from	days	of	irrigation	.
这里	它	曾是	冷却器	,	为了	这	地球	曾是	湿的	从	天	的	灌溉	.

这里比较凉爽，因为连日来灌溉，土地湿润。

['rɔni] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bluː] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiː] [ʃɜːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Ronnie	spied	his	father's	blue	overalls	and	white	T	shirt	among	the	peach	trees	to	the	right	.
罗尼	间谍	他的	父亲的	蓝色的	连体工作服	和	白色的	T	衬衫	之中	这	桃	树木	到	这	正确的	.

罗尼在右边的桃树丛中看到了他父亲的蓝色背带裤和白色T恤。

“ [pɑː] ?

“	Pa	?
〃	宾夕法尼亚州	?

“爸？”

〃 [hiː; hi] [kɔːld] .

〃	he	called	.
〃	他	称为	.

他打电话来。

“ [jes] , ['rɔni] ?

“	Yes	,	Ronnie	?
〃	是的	,	罗尼	?

“是的，罗尼？”

〃 ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌbər] [hoʊz] ,

〃	Mr	.	Rorth	was	reeling	out	a	section	of	rubber	hose	,
〃	先生	.	-	曾是	卷轴	出去	一个	部分	的	橡皮	软管	,

罗思先生正在放出一段橡胶软管，

[ə; eɪ] ['fiːdər] [laɪn] [tuː; tə] [kə'nekt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['met(ə)l] [paɪp] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

a	feeder	line	to	connect	to	the	main	metal	pipe	that	ran	to	the	brook	.
一个	喂料器	线	到	连接	到	这	主要的	金属	管道	那	跑	到	这	溪	.

一条支线连接到通往小溪的主金属管道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɜːrsər][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

“	I	got	a	call	from	Mr	.	Mercer	just	a	while	ago	.
〃	我	得到	一个	称呼	从	先生	.	默瑟	只是	一个	尽管	前	.

“我刚才接到了默瑟先生的电话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] [taʊn] .

You	know	him	—	he's	the	president	of	the	historical	society	in	town	.
你	知道	他	—	他是	这	总统	的	这	历史	社会	在	镇	.

你认识他——他是镇上历史协会的会长。

[hiː; hi] ['wɒnts] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] .

He	wants	Bill	and	me	to	come	to	a	meeting	tonight	.
他	想要	账单	和	我	到	来	到	一个	会议	今晚	.

他想让比尔和我今晚去参加一个会议。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['siːweɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	**says**	**the**	**Seaway**	**people**	**will**	**have**	**a**	**big**	**official**	**there**	**to**	**discuss**	**the**	**village**	**.**
他	说道	这	航道	人们	将要	有	一个	大的	官方的	那里	到	讨论	这	村庄	.

"

"

"

他说，圣劳伦斯航道方面会派一名高级官员到场，商讨村庄的相关事宜。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ！ "

" That's	**wonderful**	**！**	**"**
那就是	精彩的	！	"

“太好了！”

" [dæd] , [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] ?

" Dad	**,**	**will**	**you**	**drive**	**us**	**in**	**?**
爸爸	,	将要	你	驾驶	我们	在	?

“爸爸，你能开车送我们进去吗？”

" ['rɔni] [æskt] . -

" Ronnie	**asked**	**.**	**144**
罗尼	问	.	-

罗尼问道。144

" [tə'naɪt] ?

" Tonight	**?**
今晚	?

“今晚?

" ['mɪstər] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

" Mr	**.**	**Rorth**	**thought**	**it**	**over**	**.**
先生	.	-	想法	它	超过	.

罗思先生仔细考虑了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

" I	**think**	**so**	**.**
我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ɑːn] [ðæt] ['miːtɪŋ] [maɪ'self] .

In	**fact**	**,**	**I'd**	**kind**	**of**	**like**	**to**	**sit**	**in**	**on**	**that**	**meeting**	**myself**	**.**
在	事实	,	ID	种类	的	喜欢	到	坐	在	在	那	会议	我	.

事实上，我本人也挺想列席那次会议的。

['meɪbi] [græmps] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] . "

Maybe	**Gramps**	**would**	**like**	**to**	**go**	**,**	**too**	**.**	**"**
或许	爷爷	会	喜欢	到	去	,	也	.	"

也许爷爷也想去。”

" [ðə; ði] ['hiːts] [gɑːt][hɪm; ɪm][bæd] , " ['rɔni] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

" The	**heat's**	**got**	**him**	**bad**	**,**	**"**	**Ronnie**	**reminded**	**his**	**father**	**.**
这	热	得到	他	坏的	,	"	罗尼	提醒	他的	父亲	.

“他被这天气热得厉害，”罗尼提醒他父亲。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

" Yes	**,**	**I**	**know**	**.**
是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	**when**	**it**	**comes**	**to**	**the**	**village**	**,**
但	什么时候	它	来	到	这	村庄	,

但说到村庄，

[græmps] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌkˈtuː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈweðər] .

Gramps	**would**	**go**	**from**	**here**	**to**	**Timbuktu**	**in**	**the**	**hottest**	**weather**	**.**
爷爷	会	去	从	这里	到	廷巴克图	在	这	最热门	天气	.

爷爷即使在最热的天气里也会从这里走到廷巴克图。

" ['rɔni] [grɪnd] .

"	**Ronnie**	**grinned**	**.**
"	罗尼	咧嘴一笑	.

罗尼咧嘴一笑。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	我	知道	.

"是的，我知道。

" [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	**He**	**left**	**his**	**father**	**then**	**and**	**swung**	**off**	**toward**	**the**	**village**	**.**
"	他	左边	他的	父亲	然后	和	摇摆	离开	朝向	这	村庄	.

"他随后离开了父亲，朝着村庄的方向走去。"

['hiːd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] .

He'd	**been**	**there**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**when**	**he**	**saw**	**two**	**men**	**approaching**	**.**
他会	到过	那里	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	他	锯	二	男人	接近	.

他刚到那里几分钟，就看到有两个男人走过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['trænzɪt] .

One	**of**	**them**	**was**	**carrying**	**a**	**transit**	**.**
一	的	他们	曾是	携带	一个	交通	.

其中一人携带了一台对讲机。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['trænzɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [spɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	**set**	**up**	**the**	**transit**	**on**	**a**	**level**	**spot**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**
他们	放	向上	这	交通	在	一个	等级	点	在	这	顶部	的	这	东方	边	的	这

[gæp] .

gap	**.**
差距	.

他们在山口东侧顶部的平坦地点架设了经纬仪。

[wʌn] [mæn] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

One	**man**	**stayed**	**with**	**the**	**instrument**	**,**
一	男人	入住	和	这	乐器	,

一人留下来照看乐器，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['meʒərd] [stɪk] .

while	**the**	**other**	**climbed**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**and**	**held**	**up**	**a**	**long**	**measured**	**stick**	**.**
尽管	这	其他	攀登	到	这	其他	边	的	这	溪流	和	握住	向上	一个	长的	测量	戳	.

另一人则爬到溪流的另一边，举起一根长长的测量杆。

['rɔni] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ronnie	**went**	**over**	**to**	**him**	**.**
罗尼	去	超过	到	他	.

罗尼走到他身边。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['mɪstər] ? "

"	**What're**	**you**	**doing**	**,**	**mister**	**?**	**"**
"	是什么	你	正在做	,	先生	?	"

"先生，您在做什么？"

“ [sərˈveɪɪŋ] . ”
“ Surveying . ”
“ 测量 . ”

“调查。”

“ [aɪ] [miːn] , [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [sərˈveɪɪŋ] ? ”
“ I mean , how come you're surveying ? ”
“ 我 意思是 , 如何 来 你是 测量 ? ”

“我的意思是，你为什么在做调查？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔːs] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ðæts] [waɪ] .
“ Because the boss sent me here , that's why .
“ 因为 这 老板 发送 我 这里 , 那就是 为什么 .

“因为老板派我来的，就是这样。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈrɔni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ˈaɪdli]
” He looked over at the boy and saw that Ronnie was more than just idly
” 他 看起来 超过 在 这 男生 和 锯 那 罗尼 曾是 更多的 比 只是 闲散地
[ˈkjʊriəs] .
curious .
好奇的 .

他瞥了一眼那个男孩，发现罗尼不仅仅是出于好奇。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [təˈnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [ˈwɒnts] [sʌm; səm]
it seems there's going to be a meeting tonight and the boss wants some
它 似乎 有 去 到 是 一个 会议 今晚 和 这 老板 想要 一些
[ˈfɪgjərz] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkɔːfərˌdæm] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [gæp] ,
figures about whether it's possible to build a cofferdam across this gap ,
数据 关于 无论 它是 可能的 到 建造 一个 围堰 穿过 这 差距 ,

看来今晚要开会，老板想了解一下是否有可能在这个缺口上修建围堰。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ?
“ Do you think it can be built ?
“ 做 你 思考 它 能 是 建造 ?

你认为它能建成吗?

” [ˈrɔni] [æskt] — [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] .
” Ronnie asked — and held his breath while he waited for the answer .
” 罗尼 问 — 和 握住 他的 气息 尽管 他 等待 为了 这 回答 .

罗尼问道——然后屏住呼吸等待答案。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːp] , [triː] - [fɪld]
The man looked about him , examining the narrow valley with its steep , tree - filled
这 男人 看起来 关于 他 , 检查 这 狭窄的 谷 和 它是 陡 , 树 - 已填
[sloʊps] .
slopes .
连续下坡 .

那人环顾四周，打量着这条狭窄的山谷，山谷两侧是陡峭的、长满树木的山坡。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Sure , ” he answered .
“ 当然 , ” 他 回答 .

“当然，”他回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] ['oʊnli][maɪ] [ə'pɪnjən] .

“	Of	course	,	that's	only	my	opinion	.
”	的	课程	,	那就是	仅有的	我的	观点	.

“当然，这只是我个人的看法。”

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

Now	beat	it	,	kid	.
现在	打	它	,	孩子	.

滚开，小鬼。

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɑːb] .

You're	taking	my	mind	off	the	job	.
你是	采取	我的	头脑	离开	这	工作	.

你让我暂时忘记了工作。

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] , ['rɔni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

”	Despite	the	heat	,	Ronnie	began	to	run	.
”	尽管	这	热	,	罗尼	开始	到	跑步	.

尽管天气炎热，罗尼还是开始跑了起来。

[hiː; hi] [felt] [laɪt] [ɔːl] ['oʊvər] .

He	felt	light	all	over	.
他	毛毡	光	全部	超过	.

他感觉全身轻松极了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	feet	hardly	seemed	to	touch	the	ground	.
他的	脚	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

他的双脚似乎几乎没着地。

[ðə; ði] dam145

The	dam145
这	dam145

大坝145

[kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .

could	be	built	.
可以	是	建造	.

可以建造。

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['siːweɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

Now	,	if	only	the	Seaway	would	agree	to	have	it	done	.
现在	,	如果	仅有的	这	航道	会	同意	到	有	它	完毕	.

现在，只差圣劳伦斯航道管理局同意这么做了。

[ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [hiː; hi] ['vaʊd] ,

If	the	meeting	tonight	was	a	success	,	he	vowed	,
如果	这	会议	今晚	曾是	一个	成功	,	他	发誓	,

他信誓旦旦地说，如果今晚的会议取得成功，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .

then	there	would	be	nothing	more	he	could	ask	for	.
然后	那里	会	是	没有什么	更多的	他	可以	问	为了	.

那样的话，他就别无所求了。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

He	broke	out	of	a	thick	clump	of	hemlock	saplings	and	came	out	on	the
他	打破	出去	的	一个	厚的	丛	的	铁杉	树苗	和	来了	出去	在	这

['rɪvərbæŋk] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði][end]

riverbank	just	as	his	brother	swung	himself	off	the	fallen	tree	trunk	on	the	end
河岸	只是	作为	他的	兄弟	摇摆	他自己	离开	这	倒下	树	树干	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðer; ðər] “ ['dʌkɪŋ] ” [roʊp] .

of	their	“	ducking	”	rope	.
的	他们的	“	躲避	”	绳索	.

他从一丛茂密的铁杉树苗中挣脱出来，来到河岸上，这时他的兄弟正荡着他们“潜水绳”的末端，从倒下的树干上荡了下来。

[fɪl] [ɑːrtʃt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [kɜːrld] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd]

Phil	arched	out	over	the	water	with	his	legs	curled	up	against	his	body	and
菲尔	拱形	出去	超过	这	水	和	他的	腿	卷曲	向上	反对	他的	身体	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

菲尔弓着身子，双腿蜷缩在水面上，然后，

['letɪŋ] [goʊ] , [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

letting	go	,	dropped	like	a	bullet	.
出租	去	,	掉落	喜欢	一个	子弹	.

放手，像子弹一样坠落。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	came	up	sputtering	and	spitting	water	and	brushing	his	hair	from	his
他	来了	向上	溅射	和	吐痰	水	和	刷牙	他的	头发	从	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他上来的时候一边喘着粗气一边吐着水，还一边拨开挡在眼前的头发。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [rɑːn] !

“	Come	on	in	,	Ron	!
“	来	在	在	,	罗恩	!

“进来吧，罗恩！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

['rɔni] [ʌn'drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Ronnie	undressed	quickly	and	soon	he	was	in	the	water	beside	his	brother	.
罗尼	脱光衣服	迅速地	和	很快	他	曾是	在	这	水	旁	他的	兄弟	.

罗尼迅速脱掉衣服，很快就和哥哥一起跳进了水里。

[bɪl] [ə'pɪrd] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

Bill	appeared	minutes	later	.
账单	出现	分钟	之后	.

比尔几分钟后出现。

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kæst] .

His	leg	was	still	in	a	cast	.
他的	腿	曾是	仍然	在	一个	投掷	.

他的腿还打着石膏。

“ [dɑːrn][oʊld]['dɑːktər] !

“	Darn	old	doctor	!
“	该死	老的	医生	!

“该死的老医生！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" he grumbled good - naturedly .
" 他 咕哝 好的 - 自然地 .

他和蔼地咕哝了几句。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] ['hiːd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɪn] .
" I sure wish he'd let me go in .
" 我 当然 希望 他会 让 我 去 在 .

"我真希望他能让我进去。"

" [haʊ'evər] , ['rɔni] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [bɪl] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [get] [kuːld] [ɔːf]
" However , Ronnie had devised a way by which Bill could at least get cooled off
" 然而 , 罗尼 有 设计 一个 方式 经过 哪个 账单 可以 在 至少 得到 冷却 离开
.
:
.

"然而，罗尼想出了一个办法，至少可以让比尔冷静下来。"

['æftər] [bɪl] [hæd; həd] [ʌn'drest] ,
After Bill had undressed ,
后 账单 有 脱光衣服 ,

比尔脱完衣服后，

['rɔni] [ænd; ənd] [fɪl] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [kæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [hænd]
Ronnie and Phil bound his cast with a strip of canvas they had on hand
罗尼 和 菲尔 边界 他的 投掷 和 一个 条 的 帆布 他们 有 在 手
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
for this purpose .
为了 这 目的 .

罗尼和菲尔用他们手边正好有的一条帆布条把他的石膏绑了起来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔm'bɑːdid] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['bʌkətˌfʊl] ['æftər] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
Then the two bombarded Bill with bucketful after bucketful of water .
然后 这 二 轰炸 账单 和 一桶 后 一桶 的 水 .

然后两人一桶接一桶地向比尔泼水。

" [oʊ] . [keɪ] . ! [oʊ] . [keɪ] . !
" O . K . ! O . K . !
" 哦 . K . ! 哦 . K . !

"好的！好的！"

" [bɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
" Bill called for mercy .
" 账单 称为 为了 怜悯 .

比尔请求宽恕。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

"足够的！

" [ðə; ði] [θriː] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːs] [bæŋk] [tuː; tə] [draɪ] ,
" The three lay down on a moss bank to dry ,
" 这 三 躺 向下 在 一个 苔藓 银行 到 干燥 ,

三人躺在长满青苔的河岸上晾干身体。

[waɪl] ['rɔni] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'veɪəz] .
while Ronnie described his meeting with the surveyors .
尽管 罗尼 描述 他的 会议 和 这 测量员 .

罗尼则描述了他与测量员的会面。

“ [ænd; ənd] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wiːv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ]
“ **And** , **Bill** , ” **he** **went** **on** , “ **we've** **been** **asked** **to** **a** **meeting** **tonight** **with**
“ 和 , 账单 , ” 他 去 在 , “ 我们已经 到过 问 到 一个 会议 今晚 和
[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
the **historical** **society** ,
这 历史 社会 ,

“还有，比尔，”他继续说道，“我们今晚被邀请参加历史协会的会议，

[ænd; ənd][dæd] [sez] ['hiːl] [draɪv] [juː 'es]['ɪntuː] [taʊn] .
and **Dad** **says** **he'll** **drive** **us** **into** **town** .
和 爸爸 说道 地狱 驾驶 我们 进入 镇 .

爸爸说他会开车送我们进城。

” [bɪl] [grɪnd] .
” **Bill** **grinned** .
” 账单 咧嘴一笑 .

比尔咧嘴一笑。

“ [its] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][ɔːl] !
“ **It's** **really** **beginning** **to** **look** **as** **though** **we** **might** **save** **the** **village** **after** **all** **!**
“ 它是 真的 开始 到 看 作为 尽管 我们 可能 节省 这 村庄 后 全部 !

“看来我们最终真的有可能拯救这个村庄了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['glæswer] .
“ **We** **made** **over** **a** **hundred** **dollars** **exhibiting** **the** **glassware** .
“ 我们 制成 超过 一个 百 美元 展出 这 玻璃器皿 .

“我们靠展出这些玻璃器皿赚了一百多美元。”

[ˌɔːltə'geðər] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [faʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlvərt] ,
Altogether , **counting** **the** **money** **we** **found** **down** **in** **the** **culvert** ,
共 , 计数 这 钱 我们 成立 向下 在 这 涵洞 ,

我们一共清点了在涵洞里找到的钱，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɜːrnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] ['teɪkɪŋ] ['tʊrɪsts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and **what** **we** **earned** **during** **the** **past** **two** **months** **taking** **tourists** **around** **the** **village**
和 什么 我们 获得 期间 这 过去的 二 几个月 采取 游客 大约 这 村庄
,
,
,

以及过去两个月我们带游客游览村庄所赚的钱，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm] ['selɪŋ] [ðə; ði] gold146
and **what** **we** **got** **from** **selling** **the** **gold146**
和 什么 我们 得到 从 销售 这 gold146

以及我们从出售黄金146中得到了什么

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektər] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['mʌni] — [waɪ] , [wiːv] [gɑːt]
and **silver** **coins** **to** **a** **collector** , **plus** **the** **exhibition** **money** **—** **why** , **we've** **got**
和 银 硬币 到 一个 集电极 , 加 这 展览 钱 — 为什么 , 我们已经 得到
['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
over **three** **thousand** **dollars** **!**
超过 三 千 美元 !

把银币卖给收藏家，再加上展览费——哎呀，我们一共赚了三千多美元！

” [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['glæswer] [hæd; həd] [bɪn] ['rɒniz] [aɪ'diːə] ,
” **Exhibiting** **the** **glassware** **had** **been** **Ronnie's** **idea** ,
” 展出 这 玻璃器皿 有 到过 罗尼的 主意 ,

“展出这些玻璃器皿是罗尼的主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

but	it	was	Mr	.	Caldwell	who	had	done	a	great	deal	to	make	it	a
但	它	曾是	先生	.	卡德威尔	WHO	有	完毕	一个	伟大的	交易	到	制作	它	一个

[sək'ses] .

success	.
成功	.

但正是卡德威尔先生为它的成功做出了巨大贡献。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'naʊnsmɛnts] [tuː; tə] [æn'tiːk] ['diːlɚz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd]

He	had	sent	announcements	to	antique	dealers	throughout	the	vicinity	,	and
他	有	发送	公告	到	古董	经销商	自始至终	这	附近	,	和

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] .

many	of	them	had	come	.
许多	的	他们	有	来	.

他向附近各地的古董商发出了通知，许多古董商都来了。

['kjʊriəs] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [æn; ən]

Curious	townspeople	had	come	,	too	,	and	each	visitor	had	been	charged	an
好奇的	镇民	有	来	,	也	,	和	每个	游客	有	到过	带电	一个

[əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] .

admission	fee	of	fifty	cents	.
入学	费用	的	五十	分	.

好奇的镇民也前来参观，每位参观者需缴纳50美分的入场费。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wen] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ,

“	I	wonder	when	Mr	.	Caldwell	will	be	back	,
“	我	想知道	什么时候	先生	.	卡德威尔	将要	是	后退	,

“我想知道卡德威尔先生什么时候回来。”

” [bɪl] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][pænts]['oʊvər][ðə; ði][kæst][ænd; ənd]['met(ə)l] [sə'pɔːrt]

”	Bill	said	as	he	struggled	to	get	his	pants	over	the	cast	and	metal	support
”	账单	说	作为	他	挣扎	到	得到	他的	裤子	超过	这	投掷	和	金属	支持

.

:
.

“比尔一边费力地把裤子套过石膏和金属支架一边说道。”

“ ['hiːz] [bɪn] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] [naʊ] . ”

“	He's	been	gone	almost	two	weeks	now	.	”
“	他是	到过	已消失	几乎	二	周	现在	.	”

“他已经离开快两周了。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['liːg(ə)l] ['mætərz] , ” ['rɔni] ['ænsər] .

“	I	guess	it	takes	time	to	work	out	all	those	legal	matters	,	”	Ronnie	answered	.
“	我	猜测	它	需要	时间	到	工作	出去	全部	那些	合法的	事情	,	”	罗尼	回答	.

“我想解决所有这些法律问题需要时间，”罗尼回答道。

['rɔni] [θɔːt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɔːldwəl] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fɪl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Ronnie	thought	about	Mr	.	Caldwell	as	he	and	Phil	started	for	home	.
罗尼	想法	关于	先生	.	卡德威尔	作为	他	和	菲尔	开始	为了	家	.

罗尼和菲尔开始往家走的时候，罗尼想起了卡德威尔先生。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['mɪstər] . ['kɔːldwəl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	day	after	Mr	.	Caldwell	and	the	boys	had	been	rescued	from	the
这	天	后	先生	.	卡德威尔	和	这	男孩们	有	到过	获救	从	这

['kʌlvərt] ,

culvert	,
涵洞	,

卡德威尔先生和孩子们从涵洞获救后的第二天，

[ˈkɔːldwəl][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn] [ˈgrænfɑːðər] .

Caldwell	**had**	**paid**	**a**	**call**	**on**	**Grandfather**	**.**
卡德威尔	有	有薪酬的	一个	称呼	在	祖父	.

卡德威尔去拜访了祖父。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈpepərz] [ðæt] [wɪl] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ˈdʒeɪkəb]

“ I	**want**	**to**	**get**	**a**	**lawyer**	**to**	**make**	**out**	**papers**	**that**	**will**	**relinquish**	**all**	**Jacob**
” 我	想	到	得到	一个	律师	到	制作	出去	文件	那	将要	放弃	全部	雅各布

[ˈwɪljəmz] - [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Williams	**'**	**claims**	**to**	**the**	**deserted**	**village**	**,**
威廉姆斯	-	索赔	到	这	荒凉的	村庄	,

“我想找个律师起草文件，放弃雅各布·威廉姆斯对那个废弃村庄的所有所有权。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] .

” he	**had**	**announced**	**.**
” 他	有	宣布	.

他曾宣布过。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ˈbrʌðər] [saɪn][ðem; ðəm] , [tuː] .

“ Then	**I'll**	**go**	**up**	**to**	**the**	**penitentiary**	**and**	**have**	**my**	**brother**	**sign**	**them**	**,**	**too**	**.**
” 然后	患病的	去	向上	到	这	监狱	和	有	我的	兄弟	符号	他们	,	也	.

”

”

”

“然后我会去监狱，让我哥哥也在上面签字。”

“ [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] ?

“ Supposing	**he**	**refuses**	**?**
” 假如	他	拒绝	?

“假设他拒绝呢？”

” [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [æskt] .

” Grandfather	**had**	**asked**	**.**
” 祖父	有	问	.

“爷爷曾这样问过。”

[ˈkɔːldwəl][hæd; həd] [smaɪld] .

Caldwell	**had**	**smiled**	**.**
卡德威尔	有	微笑	.

卡德威尔笑了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

“ I	**don't**	**think**	**he**	**will**	**.**
” 我	不	思考	他	将要	.

“我不认为他会这么做。”

[ˈhiːz] [gɑːt][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsentəns] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] — [plʌs] [wətˈevər] [hiː; hi] [gets] [fɔːr; fər]

He's	**got**	**ten**	**years**	**of**	**his**	**old**	**sentence**	**to**	**finish**	**—**	**plus**	**whatever**	**he**	**gets**	**for**
他是	得到	十	年	的	他的	老的	句子	到	结束	—	加	任何	他	获得	为了

[ɪˈskeɪpɪŋ] .

escaping	**.**
逃脱	.

他还要服完原判的十年刑期——外加越狱的惩罚。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈhiːl] [siː] [maɪ] [wei] ! ”

I	**think**	**if**	**I**	**offer**	**him**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**money**	**,**	**he'll**	**see**	**my**	**way**	**!**	**”**
我	思考	如果	我	提供	他	一个	小的	数量	的	钱	,	地狱	看	我的	方式	!	”

我想如果我给他一点钱，他就会同意我的看法了！

“ [wel] , [naʊ] , ” ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] , “ [ðæts] ['veri] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːldwəl]
“ Well , now , ” Grandfather had said , “ that's very decent of you , Mr . Caldwell
“ 出色地 , 现在 , ” 祖父 有 说 , “ 那就是 非常 体面的 的 你 , 先生 . 卡德威尔

.

:

.

“嗯,”爷爷说，“卡德威尔先生，您真是太好了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ? ”
But why should you go to all this trouble and expense ? ”
但 为什么 应该 你 去 到 全部 这 麻烦 和 费用 ? ”

但你为什么要费这么大劲，花这么多钱呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] , [sɜːr] , ” ['kɔːldwəl][hæd; həd] ['ænsər] ,
“ I was hoping , sir , ” Caldwell had answered ,
“ 我 曾是 希望 , 先生 , ” 卡德威尔 有 回答 ,

“我原本希望如此，先生，”卡德威尔回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔni] [maɪt] [kən'sɪdər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ that you and Ronnie might consider letting me select a few pieces of the
“ 那 你 和 罗尼 可能 考虑 出租 我 选择 一个 很少 件 的 这
- ['glæswer] .
Rorth glassware .
- 玻璃器皿 .

“希望你和罗尼能考虑让我挑选几件罗斯玻璃器皿。”

[ðæt] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] . ” -
That would more than repay me . ” 147
那 会 更多的 比 偿还 我 . ” -

那将远远超过我的回报。”147

['kɔːldwəl] [left] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .
Caldwell left a week later with the papers the lawyer had drawn up .
卡德威尔 左边 一个 星期 之后 和 这 文件 这 律师 有 绘制 向上 .

一周后，卡德威尔带着律师拟定的文件离开了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He promised to return as soon as he'd visited his brother .
他 承诺 到 返回 作为 很快 作为 他会 到访 他的 兄弟 .

他承诺看完哥哥后就会立即返回。

“ [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [left] [ɑːn][maɪ] [bʊk] , ” [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['rɔni] ,
“ I've got plenty of work left on my book , ” he had told Ronnie ,
“ 我已经 得到 很多 的 工作 左边 在 我的 书 , ” 他 有 讲述 罗尼 ,

“我的书还有很多工作要做，”他曾告诉罗尼。

“ [soʊ] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [kliːnd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ so keep my place cleaned and ready for me !
“ 所以 保持 我的 地方 已清洗 和 准备好 为了 我 !

所以请把我的住处打扫干净，随时准备好迎接我!

” [wen] ['rɔni] [ænd; ənd] [fɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” When Ronnie and Phil reached the house , supper was already on the table .
” 什么时候 罗尼 和 菲尔 达到 这 房子 , 晚餐 曾是 已经 在 这 桌子 .

“当罗尼和菲尔到达房子时，晚餐已经摆在桌上了。”

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['sʌmər] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]
Grandfather was dressed in his best summer suit with a white shirt and
祖父 曾是 穿着 在 他的 最好的 夏天 套装 和 一个 白色的 衬衫 和
['nektaɪ] .
necktie .
领带 .

爷爷穿着他最好的夏季西装，内搭白衬衫和领带。

“ [haʊ] [kʌm] , ['grænpɑ:] ?
“ How come , Grandpa ?
“ 如何 来 , 爷爷 ?

“为什么呢，爷爷？”

” [fɪl] [æskt] .
” Phil asked .
” 菲尔 问 .

菲尔问道。

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
“ 如何 来 ?

“怎么会?

[waɪ] , [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [tə'naɪt] .
Why , you don't think for one minute I'm going to miss that meeting tonight .
为什么 , 你 不 思考 为了 一 分钟 我是 去 到 错过 那 会议 今晚 .

你不会以为我今晚会错过那个会议吧?

[ˌθʌndə'reiʃən] , [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eniwer] [ən'les] [aɪm][ðer; ðər][tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
Thunderation , they won't get anywhere unless I'm there to lend a hand .
雷鸣 , 他们 惯于 得到 任何地方 除非 我是 那里 到 借 一个 手 .

雷霆万钧，除非我出手相助，否则他们寸步难行。

” ['grænfɑ:ðər] [dɪd] [lend] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [naɪt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] !
” Grandfather did lend his hand that night — and his voice , too !
” 祖父 做过 借 他的 手 那 夜晚 — 和 他的 嗓音 , 也 !

“那天晚上，爷爷不仅伸出了援手，还献上了他的歌声！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɒniz] [pli:] , [pər'hæps] ,
But it was Ronnie's plea , perhaps ,
但 它 曾是 罗尼的 恳求 , 也许 ,

但或许是罗尼的恳求，

[wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði][moʊst] [tɔ:rd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['si:weɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][tu:; tə]
which did the most toward convincing the Seaway official that the village had to
哪个 做过 这 最多 朝向 令人信服的 这 航道 官方的 那 这 村庄 有 到
[bi:; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

正是这件事最终说服了圣劳伦斯航道官员，让他相信必须拯救这个村庄。

“ ['mɪstər] , ” ['rɔni] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] ['teɪbl] ,
“ Mister , ” Ronnie told him , sitting on one side of the long conference table ,
“ 先生 , ” 罗尼 讲述 他 , 坐着 在 一 边 的 这 长的 会议 桌子 ,

“先生，”罗尼坐在长会议桌的一侧，对他说。

“ ['evri] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ɪts][pæst] .
“ every building down in the village has got a story to tell about its past .
“ 每一个 建筑 向下 在 这 村庄 有 得到 一个 故事 到 告诉 关于 它是过去的 .

“村里的每一栋建筑都有一段关于它过去的故事。”

[græmps] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fər'gɑ:tn]
Gramps told me all of them when I was a boy , and I've never forgotten
爷爷 讲述 我 全部 的 他们 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 我已经 绝不 被遗忘的
[ə; eɪ][wʌn] .
a one .
一个 一 .

爷爷在我小时候就把这些故事都讲给我听了，我一个都没忘记。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [aɪv] [toʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Lots	of	these	stories	I've	told	to	the	tourists	who	have	come	to	see	the
很多	的	这些	故事	我已经	讲述	到	这	游客	WHO	有	来	到	看	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我把很多这样的故事都讲给了来参观村庄的游客。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [left]

And	do	you	know	what	so	many	of	them	have	said	to	me	when	they	left
和	做	你	知道	什么	所以	许多	的	他们	有	说	到	我	什么时候	他们	左边

?

?
?

你知道他们离开时有多少人跟我说过什么吗?

[ðeɪ] [sed] [ðeid] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

They	said	they'd	never	been	anywhere	that	helped	them	so	much	to	understand	how
他们	说	他们会	绝不	到过	任何地方	那	帮助	他们	所以	很多	到	理解	如何

['piːp(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .

people	lived	and	worked	back	in	the	last	century	.
人们	居住地	和	工作	后退	在	这	最后的	世纪	.

他们说，他们从未去过任何地方能像这里一样，如此深入地了解上个世纪人们的生活和工作方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ?

And	if	the	village	can	be	saved	,	you	know	what	we	can	do	?
和	如果	这	村庄	能	是	已保存	,	你	知道	什么	我们	能	做	?

如果能保住这个村庄，你知道我们能做什么吗?

[wel] , [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

Well	,	we've	got	enough	of	the	old	furnishings	left	from	the	general	store	,
出色地	,	我们已经	得到	足够的	的	这	老的	家具	左边	从	这	一般的	店铺	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，我们还有很多以前杂货店剩下的旧家具。

[tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

to	fit	it	out	just	like	it	was	a	hundred	years	ago	.
到	合身	它	出去	只是	喜欢	它	曾是	一个	百	年	前	.

把它布置得和一百年前一模一样。

[ænd; ənd] [græmps] [sez] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

And	Gramps	says	that	with	some	fixing	up	we	can	do	the	same	thing
和	爷爷	说道	那	和	一些	定影	向上	我们	能	做	这	相同的	事物

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] ,

for	the	gristmill	,
为了	这	磨坊	,

爷爷说，只要稍加修缮，我们也能对磨坊做同样的事情。

[ðə; ði] [smɪθ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [meɪn] ['glæswɜːrks] .

the	smith	shop	,	and	even	the	main	glassworks	.
这	史密斯	店铺	,	和	甚至	这	主要的	玻璃厂	.

铁匠铺，甚至主要的玻璃厂。

[kɑːnt] [wiː; wi] , [græmps] ?

Can't	we	,	Gramps	?
不能	我们	,	爷爷	?

爷爷，我们不能吗?

" ['rɔni] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] . -
" **Ronnie asked , smiling across at his grandfather . 148**
" 罗尼 问 , 微笑 穿过 在 他的 祖父 . -

罗尼笑着看向祖父，问道。148

" [waɪ] , [juː; jʊ][bet][wiː; wi][kæn; kən] , [bɔɪ] !
" **Why , you bet we can , boy !**
" 为什么 , 你 赌注 我们 能 , 男生 !

"当然可以，小子！"

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][dʒʌst] [tʃʌk] - [fʊl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
That village is just chuck - full of history .
那 村庄 是 只是 查克 - 满的 的 历史 .

那个村庄充满了历史气息。

" ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['mɜːrsər] , ['rɒniz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['lɔɪər]
" **After the meeting Mr . Mercer , Ronnie's grandfather and father , a lawyer**
" 后 这 会议 先生 . 默瑟 , 罗尼的 祖父 和 父亲 , 一个 律师
[huːm] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæd; həd][haɪrd] ,
whom the historical society had hired ,
谁 这 历史 社会 有 雇用 ,

"会面结束后，默瑟先生——罗尼的祖父和父亲，一位受历史协会聘请的律师——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːweɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and the official from the Seaway went into a smaller room in the back of
和 这 官方的 从 这 航道 去 进入 一个 较小的 房间 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
the building and closed the door .
这 建筑 和 关闭 这 门 .

航道管理局的官员走进大楼后面的一个小房间，关上了门。

['rɔni] , [fɪl] , [ænd; ənd] [bɪl] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Ronnie , Phil , and Bill waited in the car .
罗尼 , 菲尔 , 和 账单 等待 在 这 车 .

罗尼、菲尔和比尔在车里等着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [græmps] [ænd; ənd][dæd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
It was almost an hour later before Gramps and Dad joined them .
它 曾是 几乎 一个 小时 之后 前 爷爷 和 爸爸 加入 他们 .

将近一个小时后，爷爷和爸爸才加入他们。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
Grandfather was smiling .
祖父 曾是 微笑 .

爷爷面带微笑。

" [wel] , [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [læd] !
" **Well , we did it , lad !**
" 出色地 , 我们 做过 它 , 小伙子 !

"我们成功了，伙计！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɔni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **he said to Ronnie and the others .**
" 他 说 到 罗尼 和 这 其他的 .

他对罗尼和其他人说。

" [wiːv] [gɑːt] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ðætəl] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **We've got ourselves a proposition that'll save the village .**
" 我们已经 得到 我们自己 一个 主张 那将 节省 这 村庄 .

"我们有一个可以拯救这个村庄的方案。"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [græmps] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" During the ride home Gramps did most of the talking .
" 期间 这 骑 家 爷爷 做过 最多 的 这 说 .

"回家的路上，爷爷一直在说话。"

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]
" You've got to put in the money you boys have earned and the money you
" 你已经 得到 到 放 在 这 钱 你 男孩们 有 获得 和 这 钱 你
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

"你们得把你们挣的钱和你们找到的钱都放进去，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
" he explained the terms of the agreement .
" 他 解释 这 条款 的 这 协议 .

他解释了协议条款。

" [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [wɪl] [lend] [ə'nʌðər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] — [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [bæk]
" The historical society will lend another three thousand — you've got to pay that back
" 这 历史 社会 将要 借 其他 三 千 — 你已经 得到 到 支付 那 后退
, ['rɔni] ,
, Ronnie ,
, 罗尼 ,

"历史协会还会借给你三千块钱——罗尼，你得把这笔钱还回去。"

[frʌm; frəm] ['mʌni] [juː; jʊ] [get] ['ʃoʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
from money you get showing people around the village .
从 钱 你 得到 显示 人们 大约 这 村庄 .

靠带人参观村庄赚的钱。

[ðə; ði] ['siːweɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] , [bɪld] [ðə; ði] [dæm] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
The Seaway will pay the rest of the bill , build the dam , and maintain it . "
这 航道 将要 支付 这 休息 的 这 账单 , 建造 这 坝 , 和 维持 它 . "

圣劳伦斯航道管理局将支付剩余费用，建造大坝，并负责维护。

" [ˌjɪ'pi] !
" Yipee !
" 耶! !

"耶！"

" ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .
" Ronnie exclaimed .
" 罗尼 惊呼 .

"罗尼惊呼道。"

" [aɪm] [raɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['rɔni] — [praʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [bɔɪz] , " ['grænfɑːðər] ['ædɪd] .
" I'm right proud of you , Ronnie — proud of all you boys , " Grandfather added .
" 我是 正确的 自豪的 的 你 , 罗尼 — 自豪的 的 全部 你 男孩们 , " 祖父 额外 .

"我真为你感到骄傲，罗尼——我为你们所有的孩子感到骄傲，"爷爷补充道。

" [ðæt] ['siːweɪ] ['feloʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['sʌmər]
" That Seaway fellow told me that it was what you boys have done this summer
" 那 航道 同伴 讲述 我 那 它 曾是 什么 你 男孩们 有 完毕 这 夏天
[ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] .
that convinced him .
那 确信 他 .

"那位来自 Seaway 的人告诉我，是你们这些小伙子今年夏天所做的事情说服了他。"

[hiː; hi] [sed] ['eni] ['jʌŋstəz] [huː] [wʊd] [pʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɪntuː]

He	said	any	youngsters	who	would	put	their	hearts	and	souls	and	time	into
他	说	任何	年轻人	WHO	会	放	他们的	心	和	灵魂	和	时间	进入

['sʌmθɪŋ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [laɪk] [ðɪs] ,

something	worthwhile	like	this	,
某物	值得	喜欢	这	,

他说，任何年轻人如果愿意倾注心血和时间去做像这样有意义的事情，

[waɪ] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

why	,	they	deserved	to	get	what	they	were	working	for	.
为什么	,	他们	应得的	到	得到	什么	他们	是	在职的	为了	.

为什么？他们理应得到他们努力的成果。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [broʊk] .

"	Late	that	night	a	thunderstorm	broke	.
"	晚的	那	夜晚	一个	雷雨	打破	.

“那天深夜，一场雷暴雨袭来。”

['θʌndər] [buːmd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] ['rɒniz] [ruːm]

Thunder	boomed	incessantly	,	and	the	lightning	was	so	vivid	that	Ronnie's	room
雷	蓬勃发展	不已	,	和	这	闪电	曾是	所以	生动	那	罗尼的	房间

[wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['nuːndeɪ] .

was	as	bright	as	noonday	.
曾是	作为	明亮的	作为	午	.

雷声隆隆，闪电耀眼，罗尼的房间亮如白昼。

[bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wen] ['rɔni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

But	twenty	minutes	later	the	storm	had	stopped	and	when	Ronnie	opened	his
但	二十	分钟	之后	这	风暴	有	停止	和	什么时候	罗尼	打开	他的

['wɪndoʊ] [ə'gen] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] [θruː] .

window	again	a	cool	breeze	blew	through	.
窗户	再次	一个	凉爽的	微风	吹	通过	.

但二十分钟后，暴风雨停了，当罗尼再次打开窗户时，一阵凉爽的微风吹了进来。

[wen] ['grænfɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] breakfast149

When	Grandfather	came	into	the	kitchen	for	breakfast149
什么时候	祖父	来了	进入	这	厨房	为了	breakfast149

爷爷走进厨房吃早餐的时候149

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [pep] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

the	next	morning	he	was	as	full	of	life	and	pep	as	a	puppy	.
这	下一个	早晨	他	曾是	作为	满的	的	生活	和	活力	作为	一个	小狗	.

第二天早上，他就像小狗一样充满活力和朝气。

“ [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kuːl] ['weðər] , [aɪ] [dɪd] !

“	Prayed	for	this	cool	weather	,	I	did	!
“	祈祷	为了	这	凉爽的	天气	,	我	做过	!

“我祈祷能有这么凉爽的天气！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [preɪd] [fɔːr; fər] [kuːl] ['weðər] [ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] .

“	Prayed	for	cool	weather	and	I	prayed	for	the	village	,	too	.
“	祈祷	为了	凉爽的	天气	和	我	祈祷	为了	这	村庄	,	也	.

“我祈祷天气凉爽，也为村庄祈祷。”

[siːmz] [laɪk] [aɪ] [gɑːt] [bəuθ] [maɪ] [wɪʃɪz] .

Seems	like	I	got	both	my	wishes	.
似乎	喜欢	我	得到	两个都	我的	愿望	.

看来我的两个愿望都实现了。

" ['æftər] ['brekfəst] ['rɔni] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" **After breakfast Ronnie and Grandfather took a walk .**
" 后 早餐 罗尼 和 祖父 采取 一个 走 .

"早餐后，罗尼和爷爷去散步了。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] , " ['grænfɑːðər] [sed] .
" **I want to see the village again , " Grandfather said .**
" 我 想 到 看 这 村庄 再次 , " 祖父 说 .

"我想再看看那个村子，"爷爷说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['itl] [biː; bi] [hɪr] ['æftər][aɪm] [gɔːn] ,
" **I want to see it again knowing that it'll be here after I'm gone ,**
" 我 想 到 看 它 再次 会心 那 它将 是 这里 后 我是 已消失 ,

"我想再看一眼，因为我知道在我离开之后它还会在这里。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [jʊə(r)] [gɔːn] , ['rɔni] .
and even after you're gone , Ronnie .
和 甚至 后 你是 已消失 , 罗尼 .

即使你走了以后，罗尼。

" [hiː; hi] [stept] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [legz] .
" **He stepped along briskly as if suddenly he'd found a new pair of legs .**
" 他 步 沿着 轻快地 作为 如果 突然 他会 成立 一个 新的 一对 的 腿 .

他迈着轻快的步伐向前走去，仿佛突然间长出了一双新的腿。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊl] ['hɪkəri] [triː] .
They stood at the top of the bluff near a large bull hickory tree .
他们 站立 在 这 顶部 的 这 虚张声势 靠近 一个 大的 公牛 山胡桃木 树 .

他们站在悬崖顶上，附近有一棵巨大的山胡桃树。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
Below , the village lay peaceful and quiet in the early morning light .
以下 , 这 村庄 躺 和平 和 安静的 在 这 早期的 早晨 光 .

清晨的阳光洒在下方，村庄一片宁静祥和。

[ðə; ði] [red] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæswɜːrks] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gloʊɪŋ]
The red brick of the glassworks caught the sunlight and reflected it , glowing
这 红色的 砖 的 这 玻璃厂 捕捉 这 阳光 和 反映 它 , 发光
[laɪk] ['moʊltən]['lɑːvə] .
like molten lava .
喜欢 熔融的 岩浆 .

玻璃厂的红砖捕捉到阳光并反射出来，像熔岩一样闪闪发光。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [læd] .
" **I'm proud of you , lad .**
" 我是 自豪的 的 你 , 小伙子 .

"我为你感到骄傲，孩子。"

" ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
" **Grandfather was talking again .**
" 祖父 曾是 说 再次 .

爷爷又开始说话了。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ɑːnər]
" **I'm proud of you for helping to save the village and bringing back honor**
" 我是 自豪的 的 你 为了 帮助 到 节省 这 村庄 和 带来 后退 荣誉
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] - [neɪm] .
and respect to the Rorth name .
和 尊重 到 这 - 姓名 .

"我为你帮助拯救村庄、为罗斯家族重新赢得荣誉和尊重而感到骄傲。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ， [bɔɪ] ，[juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] -

And	you	know	,	boy	,	you	took	to	yourself	a	little	bit	of	what	we	Rorths
和	你	知道	，	男生	，	你	采取	到	你自己	一个	小的	少量	的	什么	我们	-

[stænd][fɔːr; fər] ,

stand	for	,
站立	为了	，

你知道吗，孩子，你多少也吸收了我们罗斯家族的一些价值观。

[dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

just	from	the	working	and	fighting	you've	been	doing	.
只是	从	这	在职的	和	斗争	你已经	到过	正在做	.

仅仅是因为你一直以来的努力和奋斗。

[foʊks] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] .

Folks	become	what	they	believe	in	and	fight	for	.
各位	变得	什么	他们	相信	在	和	斗争	为了	.

人们会成为他们所信仰和为之奋斗的人。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ， [bɔɪ] ?

You	understand	what	I'm	trying	to	say	to	you	,	boy	?
你	理解	什么	我是	尝试	到	说	到	你	，	男生	?

你明白我的意思吗，孩子?

" ['rɔni] [blʌʃt] .

"	Ronnie	blushed	.
"	罗尼	脸红了	.

罗尼脸红了。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] ， " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	sir	,	I	don't	,	"	he	answered	.
"	不	，	先生	，	我	不	，	"	他	回答	.

“不，先生，我没有。”他回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	Well	,	you	will	some	day	.
"	出色地	，	你	将要	一些	天	.

“嗯，总有一天你会的。”

[jes] , [sɜːr] , [bɔɪ] ， " [hiː; hi] [sed] ， “ [wiːv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]

Yes	,	sir	,	boy	,	"	he	said	,	“	we've	had	everything	pretty	much	the	way	we
是的	，	先生	，	男生	，	"	他	说	，	“	我们已经	有	一切	漂亮的	很多	这	方式	我们

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

wanted	it	,
通缉	它	，

“是的，先生，孩子，”他说，“我们的一切都如我们所愿。”

['hævnt] [wiː; wi] ?

haven't	we	?
还没有	我们	?

难道不是吗?

['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eniweɪ] .

Everything	I	wanted	anyway	.
一切	我	通缉	反正	.

反正都是我想要的。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ， [ðæt] [ɪz] . "

All	but	one	thing	,	that	is	.	"
全部	但	一	事物	，	那	是	.	"

除了一个例外。”

“ [wɒts] [ðæt] , [græmps] ? ”
“ What's that , Gramps ? ”
“ 是什么 那 , 爷爷 ? ”

“那是什么，爷爷？”

“ [wel] , [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][fɑːks] ['dɒnəvən] !
“ Well , darned if I didn't lose the chess game to that old fox Donavon !
“ 出色地 , 该死的 如果 我 没有 失去 这 棋 游戏 到 那 老的 狐狸 多诺万 !

“哎呀，我居然输给了那个老狐狸多诺万！”

[bʌt; bət] [ðen] , [ges] [aɪ] [kɑːnt] [hɔːg][ðə; ði] [hoʊl] ['bærəl] [ʌv; əv] ['æplz] , [kæn; kən][aɪ] ?
But then , guess I can't hog the whole barrel of apples , can I ?
但 然后 , 猜测 我 不能 猪 这 所有的 桶 的 苹果 , 能 我 ?

但是，我想我不能独占一整桶苹果，对吧?

” [-] [noʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The table of contents was added by the transcriber .
这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员添加。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Variations in hyphenated words have been retained as published in the original
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

连字符单词的变体已按原出版物中的版本保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] :
The following has been changed :
这 下列的 有 到过 已更改 :

以下内容已更改:

[peɪdʒ] -
Page 41
页 -

第41页

[dʒæbd] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
jabbed the tongs of his fork changed to
刺伤 这 钳 的 他的 叉 已更改 到

用叉子的夹子戳了一下，然后变成了

[dʒæbd] [ðə; ði] [taɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrk]
jabbed the tines of his fork
刺伤 这 齿 的 他的 叉

用叉子戳了戳

[peɪdʒ] -
Page 42
页 -

第42页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第9/9页

[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hændəld]	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]
that	**had**	**been**	**handled**	**changed**	**to**
那	有	到过	处理	已更改	到

已经处理过的改变

[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hændɪd]
that	**had**	**been**	**handed**
那	有	到过	递交

已经递交

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神